

Methode,

(VII)

nach welcher in dieser Schrift die fremden Alphabete mit Lateinischen Lettern geschrieben sind.

1.

Sanskrit-Alphabet.

5

Die langen Vocale und die Diphthongen *e* und *o* bezeichne ich durch einen Circumflex,

den *r*-Vocal (ठ) durch einen Punkt unter dem *r* und angehängtes *i* (ri),

den dumpfen Gaumen-Consonanten (च) durch *ch*,

den tönenden Gaumen-Consonanten (ञ) durch *j*,

10

alle Zungen-Consonanten durch die entsprechenden Zahn-Consonanten mit darunter gesetztem Punkt,

den ersten Halbvocal (य) durch *y*, den letzten Halbvocal (व) durch *w*,

den Gaumen-Zischlaut (श) durch *s* mit darüber gesetztem Spiritus

lenis (ś),

15

den Zungen-Zischlaut (ष) durch *sh*,

alle aspirirte Consonanten durch die unaspirirten mit hinzugesetztem *h*,

das *Anuswāra* und alle Nasal-Consonanten, mit Ausnahme des dentalen *n* und des *m*, durch ein *n* mit untergesetztem Punkte (ṅ). Einer weiteren

Unterscheidung dieser Töne bedarf es nicht, da der Leser weiß, welche Sanskrit-Zeichen, nach Maßgabe des unmittelbar nachfolgenden Buchstaben, an die Stelle des ṅ zu setzen sind.

Das *Wisarga* bezeichne ich durch *h* mit einem Punkt darunter (ḥ).

Es kommt jedoch kaum vor, da, wo es am Nominativ der Sanskrit-Wörter steht, dieser Nominativ richtiger durch *s* angedeutet wird.

25

2.

(VIII)

Barmanische Sprache.

Von den Vocalen schreibe ich die sechs ersten, das lange und kurze *a*, *i*, *u*, wie im Sanskrit,

den siebenten mit *ê*,

5

den achten mit *ai*,

den neunten mit *au*,

den zehnten mit *âû*,

und den aus *a*, *i*, *u* bestehenden Triphthongen mit *ô*.

10*

Univ.-u. Landesbibliothek Düsseldorf

Univ.-u. Landesbibliothek Düsseldorf

10 Die dumpfen und tönenden unaspirirten Buchstaben der fünf Consonantenclassen schreibe ich ganz wie im Sanskrit.

Bei den dumpfen und tönenden aspirirten mache ich blofs die Aenderung, dafs ich das *h* nicht, wie in der Umschreibung des Sanskrit, hinter, sondern vor den Consonanten stelle, also *hk*, *hch*, *ht* u. s. w. schreibe. Diese Umstellung, welche indess an sich nicht unnatürlich ist, da der Consonant nicht blofs den Hauch annimmt, sondern mit dem Hauche hervorgestofsen wird, hat hier keinen andren Grund, als, diese Buchstaben von dem dreifsigsten Barmanischen Consonanten zu unterscheiden. Dieser hat nämlich ganz den Laut des Englischen *th*, und ich mochte ihn daher nicht gern auf andere Weise bezeichnen.

Die Nasenlaute der drei ersten Classen nebst dem *Anuswâra* konnten im Sanskrit durch dasselbe Zeichen angedeutet werden, da ihr Gebrauch bestimmten Regeln unterliegt. Im Barmanischen ist dies nicht der Fall. Ich bezeichne daher den gutturalen durch ein Spanisches *n con tilde* (*ñ*), das palatine durch *ng*, die der drei übrigen Classen wie im Sanskrit, das *Anuswâra* durch *n* mit einem Punkte darüber (*ñ*).

Die vier Halbvocale schreibe ich wie im Sanskrit, den auf sie folgenden Consonanten mit *th*. Dieser Laut gehört im Barmanischen zu den Zischlauten. Die Barmanische Schrift hat keinen Zischlaut aus dem Sanskrit-Alphabet aufgenommen. In der gesprochenen Sprache findet sich aber der linguale, das Englische *sh*. Dieses wird in der Schrift durch ein den drei ersten Halbvocalen und dem *th* beigefügtes *h* angedeutet. Dies *h* schreibe ich dann vor diesen Buchstaben, so dafs *hy*, *hr*, *hl* und *hth* das Englische *sh* der Aussprache ausdrücken. Diese Aussprache scheint aber bei dem *l* nicht constant. Denn Hough schreibt die Zunge *hlyâ*, in der Aussprache *shyâ*, dagegen *hlê*, fliegen, in der Aussprache *hle*.

Den ein und dreifsigsten Barmanischen Consonanten schreibe ich *h*, wie im Sanskrit.

5 Den schweren Accent bezeichne ich, wie es im Barmanischen selbst der Fall ist, durch zwei am Schlusse der Wörter über einander gesetzte Punkte (:); den einfachen Punkt durch welchen der leichte angedeutet wird, stelle ich nicht unter den letzten Buchstaben, wie es im Barmanischen geschieht, sondern hinter denselben, etwa in halber Höhe (*α*).

3.

10 Bei den anderen Sprachen, deren ich hier nicht ausführlich erwählen kann, bediene ich mich der von den Hauptschriftstellern über jede einzelne angenommenen Schreibung, welche gewöhnlich der ihrer Muttersprache folgt, so dafs man also namentlich bei den Nord-Amerikanischen, einigen Asiatischen und den meisten Südsee-Sprachen das Englische, bei der Chinesischen und Madecassischen Sprache das Französische, bei der Tagalischen und den Sprachen Neuspaniens und Süd-Amerika's das Spanische Lautsystem vor Augen haben muß.

§. 1.

Gegenstand dieser Schrift.

Einleitung des Herausgebers.

Dieser §. enthält, wie die Ueberschrift klar andeutet, gewissermaßen die Definition des Titels des ganzen Werkes. Obwohl nun der §. als Definition sehr ausführlich wäre, ist er doch viel zu kurz, um, wie er sollte, eine vorläufige Verständigung über des Verfassers Absicht zu gewähren. Da kommen uns glücklicherweise Bemerkungen in den früheren Mss. zu Hilfe, und statt aus dem Werke selbst den Sinn des §. erschließen zu müssen, besitzen wir in denselben einen objectiven Commentar. Zuerst ist auf die akademische Abhandlung *Ueber das vergleichende Sprachstudium*, wie auch auf die *Unvollendete Abhandlung* (Zeitschr. für Völkerpsychologie XIII, 211—232) zu verweisen.

Dann aber citire ich aus H² folgendes. Es werden dort (f^o. 10) drei 1
Punkte unterschieden: 1. der Bau der Sprachen, 2. ihre Abstammung und 1
Verwandtschaft, 3. ihr Verhältniß auf die äußere und innere Lage der
Nationen, denen sie angehören, ihre Abhängigkeit davon und ihr Einfluß 5
darauf. Der dritte Punkt wird weiter erläutert (f^o. 13): Die Ergründung 5
des Zusammenhanges der Sprache mit der Bildung der Nation ist schon an
sich von der höchsten Wichtigkeit und kann als die letzte Frucht des Sprach-
studiums angesehen werden. Sie bemüht sich, dem feinen und nie völlig zu
begreifenden Wechselverhältniß des Ausdrucks und des Gedankens näher zu
treten, und bereitet zu einer der wichtigsten Untersuchungen der Menschen- 10
geschichte vor. Denn die Sprachen gehören offenbar zu den hauptsächlich
schaffenden Kräften in dieser; und in der Masse der Bildung, welche das

3. auf die äußere und innere] muss wohl als Vershen betrachtet und geändert werden in zu den äußeren und inneren. Zu beachten ist, dass dieser Ausdruck *äußere und innere Lage der Nationen* in den späteren Arbeiten nur sehr selten wiederkehrt, aber z. B. in unserm §. S. 2, s. Dafür heißt es gewöhnlich kurzweg *Nationalgeist, Charakter der Nation, Nationaleigenthümlichkeit*.

6. Bildung] heißt hier nicht Ursprung, Entstehung, sondern geistige Bildung. Vgl. Z. 12.

6. 10. an sich — und bereitet] Man erwartete etwa: Außerdem aber bereitet sie vor u. s. w.

7. und kann] sc. und kann demgemäß. Grund dafür: denn sie bemüht sich u. s. w.

12. Masse] vgl. unten die Anm. zu Z. 102.

11—19.] vgl. Unvollendete Abh. §. 12.

Menschengeschlecht bis jetzt erreicht hat, lassen sich sehr wohl diejenigen unterscheiden, welche wesentlich dazu mitgewirkt. Der Einfluss anderer hat sich auf
 15 engere Kreise beschränkt, andre sind, ohne irgend eine bleibende Spur in Bildung oder Ideen zurückzulassen, dahin gestorben, oder dienen noch auf gleiche Weise dem täglichen Bedürfnis fort, und nützen wissenschaftlich bloß durch die übriggebliebene Kenntniss ihres Baues; aus andren endlich, selbst roh und un-
 20 gebildet gebliebenen, ist Kraft und Reichthum auf spätere übergegangen. Alles dies hat die Geschichte zu sondern, mit den übrigen, auf die Schicksale der Menschheit einwirkenden Umständen in Zusammenhang zu bringen, und nachdem sie auf diese Weise die Sprachen als Ursachen betrachtet hat, sie auch als Wirkungen anzusehen... Zu allen diesen Untersuchungen hat die Geschichte aber
 25 Sprache eingehen kann, von dem Sprachstudium zu verlangen.

Ferner endlich enthält H³ einen „Ersten Abschnitt“, der die Ueberschrift trägt: *Von der allgemeinen Sprachkunde und dem besondern Zwecke der gegenwärtigen Schrift*, worin der Inhalt unseres §. ausführlich dargelegt wird. Unser §. ist nur eine Verdichtung desselben, bei welcher die Verständlichkeit gelitten hat. Jener Abschnitt, den ich hier fast vollständig wiedergeben muss, ist die wahre Einleitung auch unserer Schrift. Allerdings greift sein Inhalt auch in den Gedankengang der folgenden §§. der letztern; und so kann er als Stellvertreter und Commentar für die §§. 1—9 gelten. Sein Proömium (Z. 26—97) ist von H. selbst einmal als Eingang zu einer nicht gedruckten akademischen Abhandlung benutzt und von Buschmann sehr passend an die Spitze des III. Bds. *Ueber die Kawi-Sprache* (§. 22 *Ueber die Sprachen der Südsee-Inseln*) gestellt worden. H. beginnt:

Die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues aufzusuchen, sie in ihrer wesentlichen Beschaffenheit zu schildern, die scheinbar unendliche Mannigfaltigkeit, von richtig gewählten Standpunkten aus, auf eine einfachere Weise zu ordnen, den Quellen jener Verschiedenheit und vor Allem ihrem Einfluss auf
 30 *die Denkkraft, Empfindung und Sinnesart der Sprechenden nachzugehen, und durch alle Umwandlungen der Geschichte hindurch dem Gange der geistigen Entwicklung der Menschheit an der Hand der tief in dieselbe verschlungenen und sie von Stufe zu Stufe begleitenden Sprache zu folgen, ist das wichtige und viel umfassende Geschäft der allgemeinen Sprachkunde.*

35 *Es bedurfte der Zeit und mannigfaltiger Zurüstungen, ehe nur der Begriff dieser Wissenschaft vollständig aufgefasst werden konnte, von welcher die*

13. 14. 15. 18. *diejenigen — anderer; andre — andren*] sc. Sprachen.

18. *selbst*] Andre Sprachen, obwohl sie selber keine Bildung gewonnen, dienten gewissermaßen als Nährstoff für andre, wie etwa Celtisch im Französischen und im Englischen.

20. 21. *den übrigen — Umständen*] oben Z. 3: *äußere und innere Lage*.

23—25. *Zu — kann*] Hier sieht es aus, als wollte H. der Sprachwissenschaft, gegenüber der Geschichte, eine Stellung einräumen ähnlich der, welche etwa die Chemie der Mineralogie, der Botanik und Zoologie gegenüber einnimmt. Jene lehrt, welche Verbindungen von Stoffen vorkommen können, jene lehrt, welche wirklich vorkommen. Die Sprachwissenschaft sollte lehren, welche Verhältnisse zwischen sprachlicher und geistiger Entwicklung je nach den Umständen möglich sind; die Geschichte dagegen, welche wirklich geworden sind. Diese Distinction begegnet sonst nicht bei H. Im ganzen Stück ist der Ausdruck wenig exact.

Alten noch keine Ahndung besaßen ... Bis es möglich war, auf diesem [Gebiete des geschichtlichen Studiums der Sprachen] heimisch zu werden, mußten erst geschichtliche Umwälzungen den Menschen mehr auf den Zustand seines ganzen Geschlechts richten, und hierdurch neue Ansichten auch über die Natur der Sprache eröffnen.

fo. 4. Der größte Theil des Erdbodens mußte erst bekannt und mannigfaltig durchstrichen sein, und die Beschäftigung mit seinen Bewohnern mußte ins Einzelne, in ihren häuslichen Zustand, ihre geistige Entwicklung eingehen, um nur das zu dem Studium nothwendige Material zu gewinnen. Immer muß man sich indeß gestehen, daß auch im Alterthum ein genügender Theil der Erde und hinlänglich bekannt war, um auch dem Sprachstudium genügende Nahrung darzubieten ... Dennoch hat uns das ganze Alterthum nur die dürftigsten Nachrichten über Aegyptische Sprache und Schrift hinterlassen; mit dem Persischen und Punischen steht es noch schlimmer; und nur die Komiker der beiden welt- erleuchtenden und weltbeherrschenden Nationen halten es werth, die fremden Töne von ihrer Bühne herab erschallen zu lassen. Es fehlten also nicht bloß eine Menge von Antrieben zu der Verbindung von Nationen, sondern es waren offenbar auch hemmende Ursachen vorhanden*).

Ich setze diese vorzüglich in die Abgeschiedenheit, in welche sich im Alterthum, und noch tief bis in das Mittelalter hinein, die Nationen ummauerten, und in eine unrichtige Ansicht von der Natur der Sprache. Die erstere hinderte, sich so angelegentlich mit fremden Nationen zu beschäftigen, als es nothwendig aller Sprachkunde vorausgehen muß, die letztere machte, daß auch die hinlänglich bekannten Sprachen so lange, und bis in ganz späte Zeiten hin, für die Wissenschaft unbenutzt blieben. Wenn es eine Idee giebt, die durch die ganze Geschichte hindurch in immer mehr erweiterter Geltung sichtbar ist, wenn irgend eine die vielfach bestrittene, aber noch vielfacher missverstandene Vervollkommnung des ganzen Geschlechtes beweist, so ist es die der Menschlichkeit, das Bestreben, die Gränzen, welche Vorurtheile und einseitige Ansichten aller Art feindselig zwischen die Menschen stellen, aufzuheben, und die gesammte Menschheit, ohne Rücksicht auf Religion, Nation und Farbe, als Einen großen, nahe verbrüdeten Stamm zu behandeln. Es ist dies das letzte, äußerste Ziel der Geselligkeit, und die Richtung des Menschen auf unbestimmte Erweiterung seines Daseins, beides durch seine Natur selbst in ihm gelegt. Er sieht den

*) P. 10.: „So weit ging die Sorglosigkeit des Alterthums hierin, dass uns die Griechischen Schriftsteller in vollkommenem Dunkel über die Sprache der Pelasger lassen. Dies ist um so auffälliger als Herodot (I. 57) die Einerleiheit der westlichsten und östlichsten Pelasgischen Mundart seiner Zeit ausdrücklich bezeugt, und also mit der damaligen Sprache nicht unbekannt war. Die Römischen [Schriftsteller] enthalten nur dürftige Nachrichten über die Italischen Mundarten, und wenn sie ausdrücklich Turdetanischer Literatur und Sprache erwähnen, so bleiben sie dennoch darüber unbefriedigend und unbelehrend.“

69. 70. Erweiterung seines Daseins] sc. durch Erkenntnis aller Art, wohlwollende Geselligkeit und gerechten Verkehr in weitester Ausdehnung, und durch Herrschaft über die Natur oder Bearbeitung und Aneignung derselben. In verwundersamster Weise ist neuerlichst jene Idee von einem geistvollen Manne, dem ausgezeichneten Juristen Ihering, dahin missverstanden worden, dass er sie in den Universal-Staat verwandelte.

Boden, soweit er sich ausdehnt, den Himmel, soweit, ihm entdeckbar, ihn Gestirne umflammen, als innerlich sein, als ihm zur Betrachtung und Wirksamkeit gegeben an. Schon das Kind sehnt sich über die Hügel, die Gebirge, die Seen, die Meere hinaus, die seine enge Heimath umschließen, und sich dann gleich wieder
 75 pflanzenartig zurück, wie das überhaupt das Rührende und Schöne im Menschen ist, daß Sehnsucht nach Erwünschtem und nach Verlorenem ihm immer bewahrt, ausschließlich am Augenblicke zu haften. So, festgewurzelt in der innersten Natur des Menschen, und zugleich geboten durch seine höchsten Bestrebungen, ist jene wohlwollend menschliche Verbindung des ganzen Geschlechts eine der
 80 großen leitenden Ideen in der Geschichte der Menschheit. Alle solche Ideen, ununterbrochen ihrem Zwecke zueilend, erscheinen, neben ihren reinen Offenbarungen, auch in oft fast unkenntlichen Abarten. Abarten jener sind, ihrem Ursprunge und Zwecke nach, alle aus selbstsüchtigen oder doch nach dem Ausdrücke der indischen Philosophie, der Irdischheit entnommenen Absichten be-
 85 gonnenen Länder- und Völkerverbindungen, ihrem Principe nach, wenn sie auch das Heiligste vorkehren, die die Freiheit und Eigenthümlichkeit der Nationen gewaltsam, unzeitig oder gleichgültig behandelnden. Die stürmenden Ländervereinigungen Alexanders, die staatsklug bedächtigen der Römer, die wild grausamen der Mexikaner gehören hierher. Große und starke Gemüther, ganze
 90 Nationen handelten unter der Macht einer Idee, die ihnen in ihrer Reinheit gänzlich fremd war. In der Wahrheit ihrer tiefen Milde sprach sie zuerst, ob es ihr gleich nur langsam Eingang verschaffen konnte, das Christenthum aus. Früher kommen nur einzelne Anklänge vor...

§. 8. Die Sprache umschlingt mehr, als sonst etwas im Menschen, das ganze
 95 Geschlecht. Gerade in ihrer völkertrennenden Eigenschaft vereinigt sie durch das Wechselverständniß fremdartiger Rede die Verschiedenheit der Individualitäten, ohne ihrer Eigenthümlichkeit Eintrag zu thun.*)... Viele Sprachen finden den Untergang... Indefs entstehen auch neue durch Mischung, und vorher abgesonderte werden allgemeiner. Dies liegt in dem Gange der Natur; Sprachen,
 100 wie Menschen und Völker, kommen und scheiden. Aber die Sprache im Allgemeinen, die ganze menschliche als Eine genommen, und jede einzelne, welche in diese höhere Berührung kommt, gewinnen, je größer die Masse der Gegenstände, der in Sprache verwandelten Welt, wird, und je vielfacher die in gemeinsames Verständniß tretenden Individualitäten, diese eigentlich sprachbildenden
 5 Potenzen, sind."

[Auch hatten die Alten und hat man bis heute eine falsche Ansicht von der Sprache. „Die Vorstellung, daß die verschiednen Sprachen nur dieselbe Masse der unabhängig von ihnen vorhandenen Gegenstände und Begriffe

*) P. 18.: „Die Sprachen trennen allerdings die Nationen, aber nur um sie auf eine tiefere und schönere Weise wieder inniger zu verbinden; sie gleichen darin den Meeren, die, anfangs furchtsam an den Küsten umschiff, die länderverbindendsten Strafsen geworden sind.“ Vgl. unten Z. 209—222.

89. 90. Große — Nationen] Später (P. 7) nennt H. als Abarten der Idee den Islamismus, das entartete Christenthum und die Scheinheiligkeit der Incas.

102. Masse] Vgl. Unv. Abh. 224, 14: die geistige Masse, welche die Menschheit dem Reich der Gedanken abgewonnen hat, und oben Z. 12.

mit andren Schällen bezeichnen“ f^o. 11] ist die dem Sprachstudium verderbliche, diejenige, welche die Ausdehnung der Sprachkenntniß verhindert, und die wirklich vorhandene tod und unfruchtbar macht (f^o. 12.).

f^o. 12. Die wahre Wichtigkeit des Sprachstudiums liegt in dem Antheil der Sprache an der Bildung der Vorstellungen . . . Der Antheil der Sprache 110 an den Vorstellungen ist nicht bloß ein metaphysischer, das Dasein des Begriffs bedingender; sie wirkt auch auf die Art seiner Gestaltung und drückt ihm ihr Gepräge auf. Indem bei aller objectiven Verschiedenheit in ihm, sie immer in dem ihr eignen Charakter auf ihm wirkt, giebt sie der ganzen Masse der Vorstellungen eine mit ihr zusammenhangende gleichmäßige Gestaltung. Sie steht 15 ebenso der Fügung des Gedankens in innerlicher oder äußerlicher Rede vor, und bestimmt dadurch auch die Verknüpfungsweise der Ideen, die wieder auf den Menschen nach allen Richtungen hin zurückwirkt. Das Verfahren der verschiednen Sprachen ist hierbei sichtbarlich nicht dasselbe, und es kann doch nicht durchaus gleichgültig sein . . . Die Sprache gehört aber dem Menschen 20 selbst an, sie hat und kennt keine andere Quelle, als sein Wesen; wenn man sagt, daß sie auf ihn wirkt, sagt man nur, daß er sich in ihr nach und nach in immer steigendem Umfang und immer wechselnder Mannigfaltigkeit bewußt wird. Wenn sich aber die Sprache so mit dem Menschen identificirt, so thut sie dies nicht bloß mit dem Menschen, allgemein und metaphysisch gedacht, 25 sondern mit dem wirklich vorhandenen, lebendigen, durch alle die vielfachen örtlichen und geschichtlichen Verhältnisse der Irdischheit enge bedingten, nicht mit dem einzelnen, nicht mit der Nation allein, zu der er sich rechnet, nicht mit der jedesmaligen Generation, sondern mit allen Völkern und allen gewesenen Geschlechtern, die, wie fern und mittelbar die Verknüpfungen gewesen sein 30 mögen, mit ihm in Sprachberührung gestanden haben. Dadurch wird die Sprache dem einzelnen Menschen und der einzelnen Nation auch zu einer äußerlichen Macht, aber so, daß auch aus dem fremdesten Laut ihm innige Verwandtschaft entgegenklingt. Wie also der Begriff der Sprache richtig gefasst wird, ist auch die Nothwendigkeit allgemeiner historischer Sprachkunde gegeben, der Begriff der Wissenschaft unmittelbar mit dem ihres Gegenstandes 35

f^o. 14. Zwei große Fragen, beide geschichtlich und im Einzelnen zu beantworten, bilden den Umfang der allgemeinen Sprachkunde: wie gestaltet sich in dem Menschen die ihm eigenthümliche Sprache tauglich zum Verständniß und zum 40 Ausdruck aller sich ihr möglicherweise in der Vielfachheit der Gegenstände, und der Mannigfaltigkeit der Redenden darbietenden Begriffe und Empfindungen? und wie werden der Mensch und seine Weltansicht durch die ihm eigenthümliche Sprache angeregt und bestimmt? Die erstere dieser Fragen umfaßt den Organismus der Sprachen, die letztere bringt ihre Betrachtung mit 45 dem geistigsten aller Einflüsse in Berührung, welchen durch die ganze Geschichte hindurch gleichzeitige Nationen und verschiedene Generationen auf einander ausüben . . .

36 37. Der Begriff — Gegenstandes] In diesem Satze wird man wohl einen Charakterzug der deutschen Philosophie jener Zeit nicht verkennen dürfen.

150 *fo. 16. Geistige Wechselwirkung der Sprachen auf einander kann in höherem Grade erst dann eintreten, wenn sie, ihrer ursprünglichen Natur augenblicklich verhallender Laute zuwider, sich in bleibenden Werken verewigen. ... Die Erscheinung des gleichzeitigen Bestehens der Literaturen mehrerer hochgebildeten Nationen neben einander war erst der neueren Zeit aufbehalten, und wurde Jahrhunderte lang durch welthistorische Begebenheiten vorbereitet. Die Nationen mußten erst enge religiöse, politische und sittliche Verbindungen*
 55 *eingehen, sie mußten, ihnen vom Alterthum überliefert, ein allgemeines Sprachverbindungs mittel besitzen, endlich größtentheils durch dieses und die Werke der Alten belehrt, geübt und ermuthigt, sich von diesem selbst, als von einer einengenden Fessel losmachen, und es nur beschränktem, willkürlichem Gebrauch vorbehalten. Das Verlassen einer todten Sprache im wissenschaftlichen und*
 60 *literarischen Gebrauch ist unstreitig der wichtigste Schritt im Entwicklungsgange der Sprachen zu nennen.*

fo. 19. Die Sprache bezeichnet die Gegenstände, leiht den Empfindungen Ausdruck, besitzt ihr eigenthümliches Lautsystem, ihre Analogieen der Wortbildung, ihre grammatischen Gesetze. Dies ist die breite, schon zu ihrem unmittelbarsten Zweck, dem Verständniß, nothwendige Basis, auf welcher sie ruht.
 65 *... An dieser Form leitet sie die Nation, aber umschlingt sie auch beschränkend; mit dieser eröffnet sie ihr die Welt, mischt aber der Farbe der Gegenstände auch die ihrige bei. Sie dient den niedrigsten Zwecken und Bedürfnissen des Menschen, führt aber unbemerkt, wie von selbst, alles ins Allgemeinere und Höhere*
 70 *hinauf, und das Geistige kann sich nur durch sie Geltung verschaffen. Sie vermittelt die Verschiedenheit der Individualitäten, heftet durch Ueberlieferung und Schrift das sonst unwiederbringlich Verhallende, und hält der Nation, ohne daß diese sich dessen selbst einzeln bewußt wird, in jedem Augenblick ihre ganze Denk- und Empfindungsweise, die ganze Masse des geistig von ihr Errungenen, wie einen Boden gegenwärtig, von dem sich der auftretend beflügelte*
 75 *Fuß zu neuen Aufschwüngen erheben kann, als eine Bahn, die, ohne zwingend einzuengen, gerade durch die Begränzung die Stärke begeisternd vermehrt. In welchem Grade, welcher Art sie dies thut, steht aber in durchgängiger Verbindung mit dem, was wir eben ihre Basis nannten, und die Forschung der Sprachkunde muß immer auf diesen Zusammenhang, immer zugleich auf die*
 80 *beiden Endpunkte des Ganges der Sprachen gerichtet sein.*

fo. 20. Durch diesen heftenden, leitenden und bildenden Einfluß der Sprache wird auch erst der höhere, und oft wohl nicht deutlich genug erkannte Begriff des Wortes Nation sichtbar, so wie die Stelle, welche die Vertheilung der Nationen in dem großen Gange einnimmt, auf dem sich der geistige Bildungstrieb des Menschengeschlechts seine Bahn bricht. Eine Nation in diesem
 85 *Sinne ist eine durch eine bestimmte Sprache charakterisirte geistige Form der*

78. *eben]* Z. 165. 168—174.

80. *Endpunkte]* sc. die Sprache als ein Bau von lexikalischen Stoffen und grammatischen Formen einerseits, und ihre Leistungsfähigkeit für den Geist der Nation andererseits.

81. *heftenden]* vgl. 171.

Menschheit, in Beziehung auf idealische Totalität individualisirt. In Allem, was die menschliche Brust bewegt, namentlich aber in der Sprache, liegt nicht nur ein Streben nach Einheit und Allheit, sondern auch eine Ahnung, ja eine innere Ueberzeugung, daß das Menschengeschlecht, trotz aller Trennung, aller 190 Verschiedenheit, dennoch in seinem Urwesen und seiner letzten Bestimmung unzertrennlich und eins ist. Die Sehnsucht in allen concreten Gestalten, die sie in dem ewig untermischt sinnlich und geistig angeregten Menschen annimmt, ist, so wie sie auf Ergänzung des vereinzelt Daseins geht, Aushauch dieses einen Gefühls. Die Individualität zerschlägt, aber auf eine so wunderbare 95 Weise, daß sie gerade durch die Trennung das Gefühl der Einheit weckt, ja als ein Mittel erscheint, diese wenigstens in der Idee herzustellen. Das Menschengeschlecht kann nicht als zu einem Zwecke bestimmt angesehen werden, der, wie ein Werk, oder die Befolgung eines Gebots, die innere Uebereinstimmung mit einer Maxime einmal seinen Endpunkt erreicht. Es ist zu einem Ent- 200 wicklungsgange bestimmt, in dem wir keinen endlichen Stillstand an erreichtem Ziele wahrnehmen, der vielmehr jeden solchen Stillstand, seiner Idee selbst nach, zurückweist. Denn tief innerlich nach jener Einheit und Allheit ringend, möchte der Mensch über die trennenden Schranken seiner Individualität hinaus, muß aber gerade, da er, gleich dem Riesen, der nur von der Berührung der mütterlichen Erde seine Kraft empfängt, nur in ihr Stärke besitzt, seine Individualität 5 in diesem höheren Ringen erhöhen. Er macht also immer zunehmende Fortschritte in einem in sich unmöglichen Streben. Hier kommt ihm nun auf eine wahrhaft wunderbare Weise die Sprache zu Hülfe, die auch verbindet, indem sie vereinzelt, und in die Hülle des individuellsten Ausdrucks die Möglichkeit 10 allgemeinen Verständnisses einschließt. Die Sprachen aber werden nur von Nationen erzeugt, festgehalten und verändert, die Vertheilung des Menschengeschlechts nach Nationen ist nur seine Vertheilung nach Sprachen, und auf diese Weise ist sie es allein, welche die sich in Individualität der Allheit nähernde Entwicklung der Menschheit zu begünstigen vermag. Dasselbe Streben, 15 welches das Innere des Menschen zur Einheit hinlenkt, sucht auch äußerlich sein ganzes Geschlecht zu verbinden, und so ist sie in allen Beziehungen ein vermittelndes, verknüpfendes, ihn vor der Entartung durch Vereinzelung be-

186.] *individualisirt*] kann sich doch nur auf geistige Form beziehen. Der Sinn ist: Man denke sich die Menschheit durch alle Räume und Zeiten als eine Totalität geistigen Inhalts: so fasst man sie als Idee; also diese Totalität ist idealisch. Jede Nation stellt wohl diese Totalität wirklich dar, aber nur mit überwiegender Herrschaft einer Richtung oder einer Qualität, welche auch in dem Bau ihrer Sprache ihren Ausdruck findet. So ist jede Nation nur eine individuelle Form oder Verwirklichungsweise des gesammten Menschengestes, durch die Sprache charakterisirt.

187—197.] Vgl. Einl. zu §. 5.

197—208.] Vgl. Unvollendete Abh. §. 10.

208. *unmöglich*] Nicht das Streben ist unmöglich; aber es kann seinem Wesen nach nie zu einer abschließenden Ruhe, einem wirklichen Gelingen führen.

214—215. *die — Entwicklung*] Die Entwicklung der Menschheit vollzieht sich nur in Individualitäten; aber sie kann in diesen gelegentlich eine Höhe und einen Umfang erreichen, dass die Individualität sich der Allheit der Menschheit nähert, fast zum Ideal wird.

216. 217. *äußerlich — verbinden*] Vgl. oben Z. 55—105.

währendes Princip. Der Einzelne, wo, wann und wie er lebt, ist ein abgerissenes Bruchstück seines ganzen Geschlechts, und die Sprache beweist und unterhält diesen ewigen, die Schicksale des Einzelnen und die Geschichte der Welt leitenden Zusammenhang.

§. 21. In wie undurchdringliches Geheimniß auch alles gehüllt ist, was den Ursprung der dem einzelnen und concreten Menschen inwohnenden Kraft in ihrem Grade und ihrer Art zu erklären vermöchte, so sind doch zwei Dinge nicht zu verkennen: die vorherrschende Gewalt dieser Kraft über alle auf sie eindringende Einflüsse und ihre, nur auf eine uns unerforschliche Weise bedingte Abhängigkeit von der physischen Abstammung. Wie mächtig Natur und Geschichte auf die Nationen einwirken, ist es doch immer jene inwohnende Kraft, welche die Wirkung aufnimmt und bestimmt, und nur dieselben Menschen, nicht Menschen überhaupt, würden unter denselben Umständen zu demjenigen geworden sein, was wir jetzt an diesem oder jenem Volksstamm erblicken. Ohne die reelle Kraft, die bestimmende Individualität an die Spitze der Erklärung aller menschlichen Zustände zu setzen, verliert man sich in hohle und leere Ideen. Wenn daher oben (Z. 185—187) die Nationen geistige Formen der Menschheit genannt sind, so war darum der Rückblick auf ihr reales, irdisches Treiben nicht aufgegeben, sondern der Ausdruck nur gewählt, weil dort von der durch vollendete Sprachentwicklung geläuterten Ansicht ihrer Intellectualität die Rede war. In der Wirklichkeit sind sie geistige Kräfte der Menschheit in irdischer, zeitbedingter Erscheinung. Alle ihre Wirkungen in dieser Erscheinung finden ihren letzten bestimmenden Grund in der Natur dieser Kräfte, die daher selbst, in Art und Grade, verschieden sein müssen. Es kann aber bis auf einen gewissen Punkt für uns gleichviel gelten, ob diese Verschiedenheit, wie ich glaube, eine ursprüngliche, oder eine durch die Totalität der Einflüsse vom Ursprung an bewirkt ist, da unsre Erfahrung die Nationen immer nur da aufnimmt, wo schon eine Unendlichkeit von Einflüssen auf dieselben gewirkt hat, mithin für uns die Verschiedenheit immer einer ursprünglichen gleichkommt.

Daß die menschlich geistige Kraft, die doch wahrhaft individuell nur im Einzelnen erscheint, sich auch, in Bildung einer Mittelstufe nationenweis individualisiren mußte, liegt zwar im Allgemeinen in dem den Begriff der Menschheit nothwendig bedingenden Charakter der Geselligkeit, allein ganz bestimmt in der Sprache, die nie das Erzeugnis des Einzelnen, schwerlich das einer Familie, sondern nur einer Nation sein, nur aus einer hinreichenden Mannigfaltigkeit verschiedner, und doch nach Gemeinsamkeit strebender Denk- und Empfindungsweise hervorgehen kann.

Die Sprache aber dankt selbst dieser Kraft ihren Ursprung, oder was

230—232. Kraft — erblicken] Also, ist H.'s Ansicht, nicht jedes beliebige Volk wäre auf dem griechischen Boden zu dem geworden, was uns die Hellenen in der Geschichte bedeuten, sondern nur dieses mit solcher Geisteskraft geborne Volk.

232—235. Ohne — Ideen] So würde H. die Theorie, dass die Völker Producte ihrer Klimate seien, eben so sehr verwerfen, wie irgend eine teleologische Construction. Dagegen ist jene reelle Kraft (230. 233) das was H. Idee nennt (vgl. Einleitung zur Abhandl. über d. Gesch. S. 119 ff.).

256. dieser Kraft] d. h. der Einen allgemeinen menschlich-geistigen Kraft. Z. 248.

der richtigere Ausdruck sein dürfte, die bestimmte nationale Kraft kann nur in der bestimmten nationalen Sprache, diesen Lauten, diesen analogischen Verknüpfungen, diesen symbolischen Andeutungen, diesen bestimmenden Gesetzen innerlich zur Entwicklung, äußerlich zur Mittheilung kommen. Dies ist es, was wir wohl, aber immer uneigentlich, Schaffen der Sprache durch die Nation nennen. Denn der Mensch spricht nicht, weil er so sprechen will, sondern weil er so sprechen muß; die Redeform in ihm ist ein Zwang seiner intellectuellen Natur; sie ist zwar frei weil diese Natur seine eigne, ursprüngliche ist, aber keine Brücke führt ihn in verknüpfendem Bewusstsein von der Erscheinung im jedesmaligen Augenblick zu diesem unbekanntem Grundwesen hin. Die Ueberzeugung, daß das individuelle Sprachvermögen (die Verschiedenheit der Sprachen des Erdbodens von der Seite ihrer Erzeugung aus genommen) nur die sich als Sprache äußernde, den individuellen Charakter der Nationen bestimmende Kraft selbst ist, bildet den letzten und stärksten Gegensatz gegen die oben (Z. 105—108) gerügte Ansicht der Sprachen, welche ihre Verschiedenheit nur als eine Verschiedenheit von Schällen und durch Uebereinkunft entstandenen Zeichen betrachtet. Man begreift nun erst recht, wie die Sprache, obgleich immer bemüht, zum Gedanken und zur Intellectualität hinzuführen, und den Empfindungen und den Regungen des Wollens eine allgemeinere Form zu leihen, dennoch innig in den Charakter und die Thatkraft der Nationen verwebt ist, wie jene Empfindungen und Regungen nicht bloß insofern durch sie bedingt werden, daß sie nur in ihr auch ihren inneren Ausdruck finden, sondern daß sie das, sie ursprünglich mitgestaltende Wesen selbst ist. Wir sahen oben (Z. 148 ff.) die Sprachen durch Werke in die Folge der Zeiten eingreifen; hier sehen wir, daß sie dasselbe schon durch Energieen thun. Ihrer innersten Natur nach selbstzeugende Kräfte, pflanzen sie sich, auch als solche, als Vermögen neuer Spracherzeugung fort, verknüpfen auch so die Generationen mit einander, und erscheinen überall als real, lebendig, den Entwicklungsgang des Menschengeschlechts bestimmend, und in alle Schicksale desselben tief und innig verschlungen.

fo. 24. Wie in der gesammten Sprachkunde, so muß aber auch hier die im denkenden, empfindenden, handelnden Menschen lebendig mitwirkende Sprache sorgfältig von ihrer gewissermaßen todtten und verkörperten Form geschieden werden, in welcher sie als Vorrath von Wörtern und System von Analogieen und Gesetzen, ihm als etwas Fremdes entgegentritt. Die Sprachen müssen daher auch in der Geschichte eine doppelte Berücksichtigung erfahren, die Fäden ihres Zusammenhanges mit der Geistesbildung, dem Charakter, den Einrichtungen, den inneren und äußeren Schicksalen der Nationen müssen aufgesucht, dann aber, ohne Beziehung auf eine solche Mitwirkung die Erschei-

262. Denn etc.] leg. spricht so, wie er spricht, nicht weil ...

269. den individuellen — Kraft] soll wohl heißen: in der Nation individualisirte und bestimmte allgemein menschliche geistige Kraft; also jenes unbekanntes Grundwesen Z. 266.

273. 275. obgleich — dennoch] obgleich man nicht unrichtig sagt, dass die Sprache zum Gedanken führe, so ist doch das wahre Verhältnis dies, dass sie auch innig in den Charakter verwebt ist, und dass sie nicht bloß Ausdruck des Geistes, sondern geradezu die Macht ist, welche die Empfindungen und Regungen ursprünglich gestaltet.

295 nungen des gleichzeitigen und auf einander folgenden, gegenseitig bedingten oder
 unabhängigen Entstehens der verschiedenen Sprachformen dargestellt werden.
 Aus dem Letzteren ergeben sich neue Folgerungen auf die Geschichte der
 Nationen selbst. Ob diese mehr auf ihre Sprachen, oder ihre Sprachen auf sie
 selbst einwirken? ist gewissermaßen eine müßige Frage, da die Sprachen, im
 300 immanenten Sinne genommen, ja nur die in Beziehung auf ihr Vermögen der
 Gedankenbezeichnung durch Töne betrachteten Nationen selbst sind; allein in
 andrer Beziehung ist die Sache keineswegs gleichgültig. Das Sprachvermögen
 hat Grade der verhältnismäßigen Stärke und Lebendigkeit. Es wird vor-
 herrschender sein, wenn es eine Nation lebendiger durchstrahlt, nachgiebiger im
 5 entgegengesetzten Fall, so wie die Nationen selbst in ihrem gesammten Wirken
 ihren äußeren Schicksalen einen größeren Einfluss verstatten, oder sie, wie es
 wohl nirgends so sichtbar, als bei den Römern ist, aus sich heraus selbst-
 herrschend bestimmen. Schon die bloße und einfache Thatsache, ob eine Nation
 in ihrem Wesen und Thun oft und unwillkürlich an ihre Sprache und diese
 10 an jenes erinnert, ist von großer Erheblichkeit. Ein solcher Zusammenhang
 liegt bisweilen in Dingen, die gar nicht gerade die geistige Cultur der Nation
 betreffen, und in Theilen des Sprachbaus, die auch nicht die intellectuelle Auf-
 fassung angehen. In keiner Sprache übt der Accent eine so überwiegende
 Herrschaft aus, als in der Englischen; er wird nicht nur in der Aussprache
 15 besonders stark herausgehoben, sondern verändert auch die unter ihm stehenden
 Sylben und die Geltung ihrer Vocale. Da die Betonung so stark und mit
 einer Art der Vorliebe angedeutet wird, so erfährt auch dieser Theil der Sprache,
 als von der Nation immer bearbeitet, in einzelnen Wörtern häufigere Aende-
 rungen, als andre, dem nationellen Sprachsinne gleichgültigere, und wiederum
 20 ist die Aufmerksamkeit der Grammatiker angelegentlicher auf diese Aenderungen
 gerichtet. Man weiß die Zeit zu bestimmen, wo sich der Accent eines Wortes
 verändert hat, und nennt diejenigen, welche noch in der Aenderung, dem Ueber-
 gehen desselben von einer ihrer Sylben zu der andern begriffen sind. Ursprüng-
 lich schreibt sich zwar diese Eigenthümlichkeit aus dem deutschen Sprachstamme
 25 her, welcher auch den Accent über das Zeitmaß erhebt, allein durch ihre
 Herrschaft auch über die Vocalgeltung und ihre große, die ganze Aussprache
 mit sich fortreisende, gewissermaßen unruhige Schärfe stellt sich die Englische
 Betonung der gleichmäßigen Ruhe der Deutschen vielmehr als ein Gegensatz
 gegenüber. Sie steht daher wohl im Zusammenhang mit dem von früher Zeit
 30 an auf politische Freiheit gerichteten Streben, dem es vor Allem an der Ein-
 dringlichkeit des lebendigen Worts lag, erinnert aber zugleich, da andre hierin
 im gleichen Fall befindliche Völker ihren Sprachen dies Gepräge nicht auf-
 drückten, an die rasche Regsamkeit, die rastlose Thätigkeit, die vorzugsweise auf
 unmittelbar praktische Ausführung gehende Richtung der Nation. Denn die
 35 Heftigkeit des Entschlusses, die sich eng daran knüpfende Schärfe des Ver-
 standes in der Aussonderung der vor die Aufmerksamkeit zu führenden Gegen-
 stände, die habituelle Weile der Gedanken und Empfindungen und alle Ver-
 schiedenheiten der Nationen in diesen Punkten offenbaren sich in der Sprache
 vorzüglich in dem Verhältniß der Betonung zu der übrigen Aussprache.

Hiernach ist es wohl unnötig, noch den Inhalt des §. 1 besonders anzugeben. Die nun noch wünschenswerten Verweisungen und Erläuterungen mögen in Anmerkungen gegeben werden. Indessen muss ich doch sogleich hier, beim Beginn, erklären, was Humboldt, wie mir scheint, unter *Erscheinung* versteht, d. h. ich muss seinen letzten metaphysischen Gedanken darlegen, der, wenn er nicht rein kantisch ist, doch aus Kants Kritik hervorgegangen ist. (Genaueres hinter der Einl. zu §. 6.) Zunächst verweise ich auf die Darlegung der Idee in der Abh. *Ueber d. Gesch.* und meine Einl. dazu. Nun fahre ich fort. *Erscheinung* ist ein relativer Begriff, der seine Relationspunkte im *An-Sich* und in der *Idee* hat. Den Ausdruck *An-Sich* gebraucht H. niemals; aber auch er setzt allerdings ein Letztes, das unsrem Begreifen völlig unzugänglich ist, und das er nur setzt, weil sonst unser discursives Erkennen, unser Streben, die Objecte nach Ursach und Wirkung zu verbinden, nie zur Ruhe käme, oder auch nie zum Anfang käme. Es ist ein Grenzbegriff, welcher eben weil begrenzend, doch nicht rein negativ ist. H. setzt also eine letzte, ursprüngliche schöpferische Kraft, ein unbedingtes ewiges Lebensprincip des Alls, dem alle einzelnen, bedingten, vergänglichen Geschöpfe entstammen. Diese Hervorbringungen des Alls sind die Erscheinungen jener Urkraft. Sie sind wirklich, sind wirkliches Dasein; denn sie sind das Erzeugnis der Urkraft, ja sein Dasein selbst, seine Verwirklichung, seine Erscheinung für uns. Sie hängen unter einander causaliter zusammen, und sind unsren Sinnen zugänglich, durch unsern Verstand erklärbar. Da wir die Erscheinungen aber einerseits nur unter der Voraussetzung einer schöpferischen Urkraft zu erkennen vermögen, andererseits jedoch diese Urkraft uns gänzlich unbekannt bleibt, so suchen wir letztlich die Erscheinungen durch Ideen zu begreifen, durch welche wir die concreten einzelnen Gestaltungen, d. h. Erscheinungen, im Gedanken idealisch zusammenfassen (vgl. 7, 26—8, 7. *Ueber d. Gesch.* 321, 24—28). Durch die Ideen treten wir gefahrlos aus dem Gebiete der Erscheinungen in das Reich des Unendlichen (das. 317, 22—25. oben Z. 248 ff.). Die Ideen sind die allgemeinen Gestalten oder Formen, in denen wir die Urkraft denken als Erklärungsgrund der Erscheinungen; sie gelten uns als Aequivalente der Urkraft, als ihr Inhalt. Daher gebraucht auch H. 3, 17 f. statt der Idee den Ausdruck *jene geistige Kraft, die sich in ihrem Wesen nicht ganz durchdringen und in ihrem Wirken nicht vorher berechnen läßt*; 16, 22 *Kraftäußerung*; und in der Abh. *Ueber d. Gesch.* 318, 37 heißt die Idee *Krafterzeugung*. Durch den Inhalt der Idee wagen wir die Urkraft zu denken; und wie wir denselben doch aus den Erscheinungen gezogen haben, so erklären wir zwar die Erscheinungen zunächst immer aus ihnen selber und causal, aber doch dann und insofern idealisch, wenn und als wir schließlich das Wirkliche in einer Weise und Gestalt zusammenfassen, welche uns zwar von der Wirklichkeit geboten scheint, ohne dass sie jedoch in der Wirklichkeit dargeboten werden könnte. Daher bildet nun die Urkraft einen ausschließenden Gegensatz zu den Erscheinungen; von ihr kann man nie sagen, dass sie als solche erscheine; aber die Ideen sind, insoweit sie verwirklicht sind, auch Erscheinungen. Die sich verwirklichende Idee oder die Verwirklichung einer Idee ist eben eine Erscheinung. Denn

die als in der Wirklichkeit, in der Schöpfung erscheinend gedachte Urkraft ist nur eine Idee. Eine Urkraft zu denken, dazu zwingt uns die concret erscheinende Welt; aber niemals kann dieselbe in einer Anschauung dargeboten werden; also ist sie eine Idee, und als solche erscheint sie uns in der Welt. So ist in unsrem §. *die Erzeugung menschlicher Geisteskraft* (1, 5) oder *Offenbarwerdung der menschlichen Geisteskraft* (10, 11) eine Erscheinung (5), so gut wie die *Sprachverschiedenheit* und die *Völkervertheilung* (2, 29 f.), und ist dennoch natürlich eine Idee (1, 12); und aus der oben S. 20 citirten Stelle (Z. 148—156) ergibt sich, dass sowohl der menschliche Geist nach seiner allgemeinen Natur und Beschaffenheit, wie die Gesamtheit des Menschengeschlechts idealische Gestalten heißen.

Demnach möchte ich Idee nur einen Vermittlungs-Begriff nennen. Wie die Causalität die Erscheinungen unter einander, so vermittelt die Idee die Wirklichkeit mit dem Absoluten. In diesem Sinne bildet die Idee einen Gegensatz zur Causalität. Diese selbst aber, insofern sie sinnlich nicht nachgewiesen werden kann, ist auch eine Idee. Sie ist es um so mehr, als sie nicht nur ebenfalls ein bloßer Vermittlungs-Begriff heißen kann, sondern als auch sie die endlichen Einzelheiten zu einer Unendlichkeit zusammenschließen soll. Demnach ist ihre Nebenstellung zur Idee so sicher, dass wenn sie eine Art der Idee, so die Idee eine Art der Causalität heißen kann. Und H. nennt ja auch die Idee eine Kraft, welche in den Complex der Kräfte der Welt eingreift; also verfällt sie, wie jede Kraft, der Causalität. Dennoch besteht ein Unterschied: während die Causalität nur die Bewegung betrifft, nur formal ist: schließt die Idee außer der Bewegung auch einen Gehalt in sich; sie ist *Kraft und Ziel*, wie H. sagt. Und dies ist die Definition der Freiheit; während die Kraft Richtung und Ziel vom Anstoß erhält, also von außen und darum mechanisch wirkt, hat die Idee oder die Freiheit das Ziel in sich und erteilt sich selbst den Anstoß; und während die Kraft ganz innerhalb der Kette der Erscheinungen gedacht wird, wird die Freiheit als aus dem Absoluten unmittelbar hervorgehend, sich selbst bestimmend, aber in die Causalität der Erscheinungen eingreifend gedacht. Die Kraft wird erklärt als Erscheinung aus Erscheinungen; die Freiheit ist unerklärbar: denn sie wirkt unter den Erscheinungen, aber stammt nicht aus ihnen (204, 25). Vgl. Einl. zu §. 20.

Ist nun Kraft bloß Idee, so kann gelegentlich die Erscheinung scheinbar den gewöhnlichen, sprachüblichen Sinn haben, wie 207, 18 und wie wenn H. an Schiller schreibt (18. Aug. 95 S. 76): *Das geheime Leben und die innere Kraft jedes Wesens, von welcher seine sichtbaren Veränderungen nur unvollkommene und vorübergehende Erscheinungen sind . . .*

Hieran knüpfe ich nun noch die Erläuterung einer Stelle unseres §. (1, 9—17), die zwar ganz verständlich sein mag, bei der aber H. mehr gedacht hat, als man aus den Worten entnehmen kann. Dies geht nämlich aus folgender Aeußerung vom Jahre 1796 in einem Briefe an Schiller hervor, an welche in Worten und Wendungen unsre Stelle so auffallend erinnert, dass sie sich als objectiven Commentar erweist. Zugleich ist sie eine Ergänzung zu dem, was H. Idee der Menschheit nennt, also überhaupt zu seiner Theorie der Ideen. H. sagt also (Briefw. zw. Schiller u. W. v. H. S. 287 f.):

Es scheint mir jetzt mehr als je der wahre Zeitpunkt, Rechnung über 340
 die Fortschritte zu halten, welche der menschliche Geist und Charakter theils
 gemacht hat, theils noch erst machen muß . . . Ich meine nicht, daß die Lage
 auch nur der Literatur, so wie sie ist, eigentlich geschildert werden sollte. Dies
 wäre bloß eine historische, von der, die ich im Sinn habe, ganz verschiedene
 Arbeit. Aber aus der ganzen Geschichte der Menschheit läßt sich ein Bild 45
 des menschlichen Geistes und Charakters ziehen, das keinem einzelnen Jahr-
 hundert und keiner einzelnen Nation ganz und gar gleicht, zu welcher aber
 alle mitgewirkt haben . . . Dieß Bild müßte nach zwei Dimensionen betrachtet
 werden, einmal nach der intensiven Größe, welche die Menschheit erreicht, dann
 nach der extensiven Mannigfaltigkeit, die sie gezeigt hat, und es ist das Einzige, 50
 was eigentlich den Menschen, insofern er ein denkendes und frei handelndes
 Wesen ist, interessirt; es ist das letzte Resultat, zu welchem alles Uebrige, was
 er lernt und treibt, ihn führen soll; und wenn man sich einen Menschen denkt,
 der bloß seiner Bildung lebt, so muß sich seine intellectuelle Thätigkeit am
 Ende ganz darauf reduciren, a priori das Ideal der Menschheit, a posteriori 55
 das Bild der wirklichen Menschheit, beide recht rein und vollständig aufzu-
 finden, mit einander zu vergleichen und aus der Vergleichung praktische Vor-
 schriften und Maximen zu ziehen.

An diese Stelle knüpfe ich nun unmittelbar eine andre aus der Vorrede
 zur Schrift *Ueber Goethe's Hermann und Dorothea* (IV. 5), welche sich auf
 die in der Einl. zu §§. 2. 3. S. 179 f. angeführte Stelle bezieht und an sie an-
 knüpft. Jenes ideale Bild der Menschheit hätte nämlich zu zeigen, wie nahe
 der menschliche Geist dem letzten Ziele seines Strebens gerückt ist, dem Ziele 60
 nämlich: die ganze Masse des Stoffs, welchen ihm die Welt um ihn her und
 sein inneres Selbst darbietet, mit allen Werkzeugen seiner Empfänglichkeit in
 sich aufzunehmen, und mit allen Kräften seiner Selbstthätigkeit umzugestalten
 und sich anzueignen, und dadurch sein Ich mit der Natur in die allgemeinste
 regste und übereinstimmendste Wechselwirkung zu bringen. Dies also ist die
 Aufgabe der Bildung des Menschen, das höchste Ziel aller geistigen Be- 65
 wegung (1, 11).

350. *extensiven Mannigfaltigkeit*] Hierunter ist die Mannichfaltigkeit des Stoffs und der
 Richtungen zu verstehen, welche die Cultur in Wissenschaft und Kunst und deren Zweigen
 wie die Praxis im öffentlichen und privaten Leben im Arbeiten und Genießen zeigt — eine
 Mannichfaltigkeit der Leistungen, die doch von der Höhe derselben noch verschieden ist.

350—352. *Das Einzige — interessirt*] vgl. 1, 14—16.

352. 353. *Das letzte — soll*] vgl. 1, 13. 13. — Wenn diese beiden Sätze durch die Ueber-
 einstimmung ihres Wortlautes und noch mehr ihrer Wendung eine schlagende Aehnlichkeit
 mit unsrem §. zeigen, so wird doch entschieden der Unterschied anerkannt werden müssen,
 dass in der großen Schrift der rein geschichtliche Standpunkt eingenommen ist, während in
 dem Briefe ein Extract aus der Geschichte angedeutet wird (Z. 45—48). Dann wäre doch ein
 großer Unterschied zwischen diesem *Bilde der Menschheit* hier und der *Erzeugung mensch-
 licher Geisteskraft* dort. Letztere wäre das reine, apriorische Ideal (Z. 355), wie es allmählich
 in der Geschichte Wirklichkeit gewinnt; jenes wäre nur das aposteriorische, empirische Ideal,
 welches zeigt, wie weit die Menschheit in ihrer Laufbahn es bisher gebracht hat. Indessen
 schließt diese Verschiedenheit keinen Widerspruch in sich, da doch der Forscher immer
 beide Ideale oder Ideen vor sich haben muss.

Auf einen Unterschied zwischen H.s früherer Betrachtungsweise und der in unserer Schrift habe ich schon vor. S. in der Anm. zu Z. 352 f. aufmerksam gemacht. Es dürfte aber noch ein anderer Unterschied bestehen. H. scheint in späterer Zeit, wie wir auch in der Einl. zu §§. 2. 3 bemerken werden, dogmatischer oder, seiner kritischen Gesinnung gewiss, im Ausdruck sorgloser geworden zu sein. Es ist nicht gleichgültig, dass er hier *Geisteskraft* nennt, was er früher *Idee* und *Bild der Menschheit* nannte, dass er hier 1, 14. 2, 12. 13. 207, 17—22 dasselbe sogar *Sein, Dasein*, nennt. In jedem Falle vergesse man nicht, dass es sich in solchen Stellen immer um die Einheit der Individualität, sei es des Volkes, sei es des Einzelnen, mit der geistigen Urkraft handelt; und wir werden Stellen finden (3, 24—26. 297, 13—18), wo der Einzelne es ist, der sich selbst seine Individualität schafft, indem er auf den allgemeinen Geist dahin wirkt, dass er sich in ihm gerade in dieser bestimmten Form individualisire — also eine intelligible Grund- und Ur-Tat des Individuum, welche seine gesammte Erscheinung bestimmt, indem sie ihm den Charakter gibt (vgl. auch Einl. zu §. 20).

Die dogmatische Neigung H.s stammt schon aus früherer Zeit. So heißt es schon neben der eben citirten Stelle Z. 359 ff. wesentlich gleich, aber anders
 367 gefärbt IV. 20 f: *Wohin der Mensch nur immer seine Blicke richten mag, da
 sucht er den Begriff eines gegenseitigen Zusammenhanges, einer innern Organi-
 sation geltend zu machen. Ueberall den Zufall zu verbannen, zu verhindern,
 70 das in dem Gebiete des Beobachtens und Denkens er nicht zu herrschen scheine,
 im Gebiet des Handelns nicht herrsche, ist das Streben der Vernunft. Dadurch
 allein schon bewährt er, das er sich mit Recht einer höheren Abkunft rühmt,
 als die übrigen Geschöpfe, das er in ein besseres Land, als das der Wirklich-
 keit, das er in das Land der Ideen gehört. — Dahin auch die ganze Natur,
 75 treu und vollständig beobachtet, mit sich hinüber zu tragen, d. h. den Stoff seiner
 Erfahrungen dem Umfange der Welt gleich zu machen; diese ungeheure Masse
 einzelner und abgerissener Erscheinungen in eine ungetrennte Einheit und ein
 organisirtes Ganzes zu verwandeln; und dies durch alle die Organe zu thun,
 die ihm hierzu verliehen sind, — ist das letzte Ziel seines intellectuellen
 80 Bemühens. Hier heißt es also nicht *Theil nehmen* an den Ideen, wie in
 unserem §. 1, 15, sondern sich in das Ideen-Reich begeben. Hierzu ist auch
 die Stelle aus dem Briefe an Goethe zu vergleichen, die oben S. 24 mit-
 geteilt ist (Z. 22 u. 26 mit 375).*

Hier scheint mir aber der passende Ort zu einer Betrachtung des Planes oder der Disposition unserer Schrift. Denn, ist nun der Gegenstand derselben, wenn auch nur ganz im allgemeinen, bezeichnet: so muss sich daraus die Disposition begreifen lassen, wie andererseits diese die Klarheit über den Gegenstand fördert; und beides muss das Verständnis der ganzen Schrift nach Inhalt und Form sichern. So leicht nun auch die Aufgabe, eine Disposition zu erkennen, sein sollte, so wird sie uns doch durch H. ziemlich schwer gemacht.

Zunächst bemerken wir sogleich, dass selbst der Gegenstand bloß als solcher doch nicht bestimmt genug bezeichnet ist. Wir werden mit den ersten Worten auf den weltgeschichtlichen Standpunkt gestellt; aber soll nun eine von diesem aus bearbeitete Sprachwissenschaft gegeben werden? oder nur die Ein- und Anleitung dazu? Doch wohl nur das letztere, meine ich. Es sollen nur das Princip und die Methode solcher Wissenschaft festgestellt werden, wobei dann wohl gelegentlich tiefer in das Einzelne derselben eingegangen wird, als der Zweck unbedingt erforderte, und manches Kapitel vielleicht geradezu so ausgeführt wird, als sollte nicht bloß die Einleitung, sondern auch die Wissenschaft selbst gegeben werden (vgl. oben H.s Styl S. 25). Es ist zu beachten, dass bei den Vorarbeiten zu unsrem Werk, wie die Mss. zeigen, H.s Absicht wandelte (vgl. oben S. 10).

Dies festgestellt, wollen wir uns an die Aufsuchung der Disposition begeben.

Plan der vorliegenden Schrift Humboldts.

Unsere Schrift bietet an zwei Stellen Rückblicke, wodurch die Schrift in drei Teile zu zerfallen scheint: zu Anfang des §. 13 und zu Anfang des §. 22. Wäre nur H. nicht gerade da, wo er Rück- und Ueberblicke geben will, im Ausdruck so höchst unglücklich! Die Stellen, welche die leichtesten sein sollten, werden dadurch zu den schwierigsten; man wird zuerst durch sie nur überrascht und versteht sie nicht. So mag wohl jemand den Inhalt der Seiten 5. 6. 34. 37—39, auf den Seite 297 hingewiesen wird, noch so gegenwärtig im Bewusstsein tragen, er wird damit diese Seite zunächst nicht verstehen. Abgesehen von der Schwierigkeit des Ausdrucks, die mein Commentar zu heben sucht, sind wir betroffen in der ersten Zeile zu lesen, dass wir am Anfang des Endes stehen. Welcher Leser bringt das Gefühl an diese Zeile mit, dass er *einen der Endpunkte erreicht* habe? welcher ist erreicht? und wie viele und welche bleiben noch zu erreichen? Wo hört der Rückblick auf? und wo wird der Vorblick auf das Folgende eröffnet? — Man erwartet endlich einen, das ganze Ergebnis der Schrift zusammenfassenden Schluss, und ist man auf der letzten Seite S. 414 angelangt, so ist man wieder betroffen und fragt sich: ist in dem letzten Satz Z. 9—20 das Ergebnis bloß des letzten §. oder der ganzen Schrift enthalten? oder vielleicht zufällig beides?

Der Rückblick im Anfang des §. 13 scheint klarer und ist es auch gewiss. Auch hebt er sich merklich von dem daran geknüpften Vorblick ab, S. 104, 26.

Als Zweck wird in Widerspruch gegen den §. 1, der den Gedanken einer geschichtlichen Durchführung des Zusammenhanges der geistigen Entwicklung mit dem Sprachbau, oder den Gedanken der Darstellung der geistigen Entwicklung in ihrem Zusammenhang mit der Sprache, verheißen konnte, wenigstens nicht abwies, von vornherein dies ausgesprochen, dass nur erwiesen werden solle, dass die Sprachen in ihrer Verschiedenheit die Grundlage der geistigen Fortbildung hergeben, wie sie hinwiederum von dieser abhängig sind, ohne diesen Grundsatz der Geschichte, wenn er erwiesen sein wird, auch auszuführen. Solche Ausführung fällt der individuell historischen Sprach-

vergleichung zu, die aber hier nur vorbereitet (104, 27) werden soll: denn es soll (39, 3) nur gezeigt werden, wie das *Sprachstudium an seinen höchsten Beziehungspunkt anzuknüpfen* sei. Dieser Zweck habe erfordert, in die Natur der Sprache überhaupt einzugehen. Dies ist in den vier §§. 9—12 geschehen. Ja auch §. 8, worin der Begriff der Form erörtert wird, enthält eine Vorbereitung, wie auch §. 13 an diesen eigentlich anknüpft. Dort wird 39, 22—30 die Verlegenheit hervorgehoben, welche der nach H.s Sinn geforderten Erforschung der Sprachen in dem verwirrenden Chaos von Einzelheiten entgegentritt, genau wie hier 104, 25. Wenn nun dort gezeigt war, dass das Aufsuchen der Form der Sprachen diese Verlegenheit beseitigen soll: so wissen wir zwar jetzt, dass diese Form im Laute, im Innern der Sprache und in der Durchdringung beider, also nach drei Seiten hin gesucht werden muss; immer aber bleiben nun die dreifach gruppierten Einzelheiten noch eine kaum verminderte Schwierigkeit für die Erkenntnis jener einheitlichen Form. Denn wie zieht man sie nun in Einheit zusammen? der wir doch durchaus bedürfen.

Es soll also nun gezeigt werden, wie durch alle sprachlichen Einzelheiten je nach der Eigentümlichkeit der Sprache sich eine eigentümliche Richtung oder Form hindurchzieht, alle Redeteile einer jeden durchdringt. Noch also sind wir fern davon, die in §. 1 gestellte und zu Anfang des §. 8 (39, 15—20) noch näher formulierte Aufgabe wirklich anzugreifen. Wir haben zwar (§. 8) das Mittel kennen gelernt, mit dem wir uns der Aufgabe zu nahen haben; aber nur erst im allgemeinen. Dieses Mittel muss erst näher entfaltet werden. Die §§. 9—12 aber waren nur ein Anfang dieser Entfaltung, die noch eigentlich auszuführen bleibt.

Bei solcher engen Anknüpfung des §. 13 an die vorangehenden fünf §§ kann auch derselbe nicht einen wesentlichen Ein- oder Abschnitt bezeichnen, sondern einen Anschluss; er soll eine Fortsetzung begründen; und, da alles nächstfolgende in sich zusammenhängt, so müssen wir bis zu Ende des §. 18 gehen, um einen Abschluss zu finden. Mit diesem § endlich ist das Wesen der Form erschöpfend dargelegt. Auch fällt die Analogie der Ueberschrift desselben mit der des §. 12 von selbst in die Augen. So finden wir hier endlich einen Ruhepunkt.

Steht es also erstlich fest, dass von §. 8—18 ein innerer Zusammenhang vorliegt, so ergibt sich zweitens leicht und sicher, dass der kurze §. 7 den *Uebergang* von einem Teil zu einem andren bildet, und die ersten Worte desselben schließen sich zwar nur an das letzte Stück des §. 6 an; aber es ergibt sich doch leicht, dass auch die §§. 2—6 einen in sich zusammenhängenden Teil bilden, zwar nur vorbereitender, einleitender Natur sind, aber von principieller Wichtigkeit. Es wird in denselben H.s Grundanschauung vom Wesen des menschlichen Geistes und seiner geschichtlichen Entwicklung dargelegt. Das Nähere teils in der gleich folgenden Disposition, teils in den Einleitungen. Wir wenden uns jetzt zu den §§. 19—21.

§. 19 beginnt aber keineswegs, wie ein neuer Abschnitt, und, wie die Einl. zu demselben näher nachweist, schließt sich dessen erster Teil 184, 11 bis 186, 29 insofern noch an §. 9—18 an, als darin der zweite Teil der

Sprachwissenschaft dem Inhalte nach bestimmt wird, während in jenen früheren §§ der erste umrissen ist. Dort war vom Organismus der Sprachen die Rede, von ihrem ursprünglichen Bau; jetzt wird auf die geschichtliche Entwicklung der Sprache hingewiesen. Darauf aber geht das Uebrige des §. nicht ein; sondern erst der §. 20 legt die Hauptpunkte der litterarischen Entwicklung der Sprache dar. Der Punkt aber, der vorher zu erörtern gewesen wäre, die Geschichte der Sprachen an sich, kommt erst in §. 21 zur Sprache, und zwar so, dass der Grund der Entwicklung im organischen Bau der Sprache nachgewiesen wird, was ein Zurückgreifen in die Betrachtung der Form der Sprachen erfordert 249, 12—279, 2, wonach dann im weitem Teil des §. die geschichtliche Entwicklung betrachtet wird.

So fällt erstlich der bedeutsamste Schnitt des ganzen Werkes, die Teilung in fast noch Vorbereitung der eigentlichen Ergebnisse und in Darstellung derselben (1 und 2 der folgenden Disposition) mitten in den §. 19, nur dass die §§. 20. 21 noch zum ersten Teil gehören, der §. 21 namentlich mit seinem mittleren Stück sich noch genau an die §§. 11—18 anschließt; mit seinem Anfang und dritten Stück aber bildet §. 21 den im ersten Teil des §. 19 vorbereiteten zweiten Abschnitt des ersten Teils (D und E der folgenden Disposition). So wunderlich greifen die §§. 19—21 vor- und rückwärts. Vgl. die Einleitungen zu diesen §§, und auch die zu §. 22, in welcher erwiesen wird, dass wir in dem letzteren §, wozu das zweite Stück des §. 19 gezogen werden muss, den zweiten Teil des Werkes beginnen.

Nach allem hier und in den citirten Einleitungen Erwiesenen gestaltet sich also die Disposition des Werkes folgendermaßen:

- I. Einleitung: Gegenstand dieser Schrift §. 1.
- II. Allgem. historische Vorbereitung; Grundsätze der Historik: §. 2—6.
 1. Vegetatives Leben und mechanische Entwicklung der Menschheit, und Eingreifen genialer Individualitäten der Völker und Einzelner, auf allen Gebieten geistiger, theoretischer wie praktischer, Betätigung des Menschen. (Civilisation, Cultur und Bildung, Humanität, Colonisation.) §. 2—4.
 2. Gegenseitiges Verhältnis des Einzelnen und der Nation; das Verhältnis der spätern Generation zur frühern und das der Nationen zu einander §. 5. 6.
 3. Verhältnis der Individualität zur Totalität des Geistes S. 8, 1—11. 30, 5—18. 31, 18—30. Uebergang zum Thema §. 7.
- III. Bearbeitung des Themas: Die verschiedenen Formen der Sprachen.
 1. Was ist Form der Sprache, woran ist sie zu erkennen, woher entsteht sie, wie ist sie zu beurteilen?
 - A. Was ist Form der Sprache überhaupt §. 8.
 - B. Die Sprache im allgemeinen §. 9—12.
 - Drei constitutive Momente der Sprache:
 - Die Lautform §. 10.
 - Die innere Form §. 11.
 - Verbindung beider Formen §. 12.

- C. Die Elemente des Sprachbaues:
 Die Wortbildung; der Vorrat an Wörtern und Wurzeln §. 13.
 Die Wortbeugung §. 14. (Flexion, Agglutination, Isolirung.)
 Die Worteinheit durch Lautveränderung, Pause und Accent §. 15. 16.
 Die Gliederung des Satzes §. 17 (die Einverleibung).
 Congruenz der Lautformen mit den grammatischen Forderungen §. 18.
 Synthesis, Act des selbsttätigen Setzens in den Sprachen §. 21.
 Das Verbum S. 249—275.
 Die Conjunction S. 275.
 Das Pronomen relativum S. 277.
- D. Die historische Entwicklung der Sprachformen; Töchter-
 sprachen §. 19. S. 184—186. §. 21. S. 245—249, 12. 279, 3
 —296.
- E. Charakter der Sprachen §. 20.
2. Darstellung der Verschiedenheit des Sprachbaues §. 22—24.
- A. Allgemeines S. 186, 30—190, 26. S. 297—307, 23.
- B. Speciellere Darstellungen:
 Das Semitische 307, 24—316, 5.
 Das Delaware 316, 6—322, 14.
 Das Chinesische 322, 15—326, 15.
 Das Barmanische 333, 29—373, 16.
- C. Classification der Sprachen 326, 16—333, 28.

1 Die Vertheilung des Menschengeschlechts in Völker und Völker-
 stämme und die Verschiedenheit seiner Sprachen und Mundarten
 hängen zwar unmittelbar mit einander zusammen, stehen aber

1—8.] Hier werden drei Momente aufgeführt: 1. die Sonderung des Menschengeschlechts nach Völkern, 2. die Verschiedenheit der Sprachen. (Hierbei zeigt der Parallelismus von Volk: Sprache, Völkerstämme: Mundarten einerseits was unter Sprache zu verstehen ist, andererseits dass Völkerstämme nicht genealogische Gruppen von Völkern, sondern nach dem Gebrauche der Philologen (dorischer u. s. w. Stamm) die Unterabteilungen eines Volkes bezeichnen.) 3. Der Geist oder die Entwicklung der Menschheit. Dieses dritte Moment ist in H² (oben Einleitung Z. 1—4) noch nicht explicite ausgesprochen, obwohl, wie aus 10—25 hervorgeht, doch schon implicite gedacht. Dies ist aber nicht bloß ein Unterschied der Darstellung, sondern bezeichnet eine andere Richtung. Gerade was in H² als Aufgabe der Geschichtswissenschaft hingestellt wird, wozu das Sprachstudium nur die Vorbereitung bieten soll (Z. 10), das wird in unsrem Werke verfolgt; und sogleich in den ersten Zeilen wird ausgesprochen, dass die sprachwissenschaftliche Aufgabe selbst, obwohl einerseits nur Vorbereitung für die weltgeschichtliche, doch nur mit dieser und in ihr ihre Lösung findet (1, 8). Daher fallen die dortigen drei Punkte nicht mit unsren drei Momenten zusammen; sondern jene liegen gänzlich innerhalb unsres zweiten Moments. Aber nicht nur der dritte Punkt, der Zusammenhang von Sprache und Nationalgeist, sondern auch der erste, der

auch in Verbindung und unter Abhängigkeit einer dritten, höheren Erscheinung, der Erzeugung menschlicher Geisteskraft in immer 5
neuer und oft gesteigerter Gestaltung. Sie finden darin ihre Würdigung, aber auch, soweit die Forschung in sie einzudringen und ihren Zusammenhang zu fassen vermag, ihre Erklärung. Diese in dem Laufe der Jahrtausende und in dem Umfange des Erdkreises, dem Grade und der Art nach, verschiedenartige Offenbarwerdung 10
der menschlichen Geisteskraft ist das höchste Ziel aller geistigen Bewegung, die letzte Idee, welche die Weltgeschichte klar aus sich hervorgehen zu lassen streben muß. Denn diese Erhöhung oder Erweiterung des inneren Daseins ist das Einzige, was der Einzelne,

Sprach-Bau, kann nur von dem weltgeschichtlichen Gesichtspunkte aus erkannt werden (2, 4. 26). Dies bezeichnet Stufen in Humboldts Entwicklung. Eine mittlere Stellung nimmt H³ ein (Einl. Z. 26—34, 138—148). Vgl. auch oben Ueber d. Sprst. 239, 1—3, 243, 25—38, wo (33—38) der teleologische Zusammenhang der Sprachverschiedenheit mit der menschlichen Entwicklung schön ausgesprochen ist; auch 248, 34—40. Ueber die *gesteigerte Gestaltung* vgl. Aufg. d. Geschichtsschr. 318, 15—321, 23 und weiter unten §. 2—4. Wie einseitig aber gegen alles dies ist noch die Aeußerung H.s oben S. 15—17.

4. *Verbindung und Abhängigkeit*] Vgl. Einl. Z. 183—187.

5. *Erzeugung menschlicher Geisteskraft*] Es ist gleichgültig, ob man den Genitiv subjectiv oder objectiv nimmt; denn die Kraft erzeugt nur sich selbst und wird nur von sich selbst erzeugt. Erzeugung = Offenbarwerdung. Vgl. 1, 10.

6. *immer neuer und oft gesteigerter Gestaltung*] deutlicher und besser 3, 1. 2. *Neu: Art; gesteigert: Grad.*

8. *fassen*] B. D. *umfassen*; aber in A. ist *um* ausgestrichen, wie der Sinn fordert.

11. 12. *Ziel, Idee*] die Kraft als Idee gedacht, in den Erscheinungen, will erscheinen; also ist sie Ziel der von ihr bewirkten Erscheinungen. (Ueber d. Gesch. 321, 28—32.) Aber, bloß gedacht, ist sie ein Object der Wissenschaft, welches diese klar hervortreten lassen muss (das. 322, 5 ff.). *Idee = Resultat.* Vgl. Einl. Z. 352.

13. 14. *Erhöhung oder Erweiterung*] beides ist hier ganz gleichbedeutend und nur synonymisch unterschieden, wie aus Schiller, Ueber die ästhetische Erziehung des Menschen, 11. 12. u. 13. Brief, klar wird. Dort wird unterschieden zwischen dem veränderlichen und fortwährend wechselnden *Zustand*, in dem wir uns befinden, und unsrer *Person*: jener wird uns angetan durch das was außer uns ist, ist sinnliche Empfindung und Gefühl und Begehren; diese ist ihr eigener Grund, das Bleibende im Wechsel, Seyn, Freiheit. Hinsichtlich seines Empfindungs-Zustandes bildet der Mensch, da die Sinne immer nur von einer Empfindung und momentan beherrscht werden, eine *Größen-Einheit*; durch die Wirksamkeit der Freiheit der Person, welche allgemeine und ewige Wahrheit und Sittlichkeit schafft, *erhebt* sich der Mensch zu einer *Ideen-Einheit*, die das ganze Reich der Erscheinung unter sich faßt, und da ist die höchste Erweiterung des Seyns. Entgegengesetzt ist der Erweiterung des Seins oder Daseins die Fülle von Dasein, insofern als jene sich auf die Person an sich bezieht; wenn sich nun aber die Person oder die Selbständigkeit mit dem empfangenden Vermögen oder der Sinnlichkeit vereinigt, und sie dadurch in die vielfältigste Berührung mit der Welt kommt, so entsteht in Hinsicht auf die Sinnlichkeit die Fülle. Ebenso Einl. 69, 375—380; aber anders Einl. 349 f. und unten 300, 16. 21.

14. *inneren Daseins*] Da die Kraft nie erscheint und doch in den Erscheinungen ist, so bildet sie das innere Dasein derselben, welches sich mit der Entwicklung der Kraft

15 insofern er daran Theil nimmt, als ein unzerstörbares Eigenthum
 ansehen kann, und in einer Nation dasjenige, woraus sich unfehl-
 bar wieder große Individualitäten entwickeln. Das vergleichende
 Sprachstudium, die genaue Ergründung der Mannigfaltigkeit, in
 welcher zahllose Völker dieselbe in sie, als Menschen, gelegte Auf-
 20 gabe der Sprachbildung lösen, verliert alles höhere Interesse, wenn
 2 sie sich nicht an den Punkt anschließt, in welchem die Sprache
 mit der Gestaltung der nationellen Geisteskraft zusammenhängt.
 Aber auch die Einsicht in das eigentliche Wesen einer Nation und
 in den inneren Zusammenhang einer einzelnen Sprache, so wie in
 5 das Verhältniß derselben zu den Sprachforderungen überhaupt, hängt
 ganz und gar von der Betrachtung der gesammten Geistes-eigenthüm-
 lichkeit ab. Denn nur durch diese, wie die Natur sie gegeben und
 die Lage darauf eingewirkt hat, schließt sich der Charakter der

erhöht und erweitert. Der concrete Einzelne, welcher seine geistige Kraft entwickelt, macht sich mit der Urkraft identisch oder nimmt Theil an ihrer Offenbarwerdung; denn so wird die Urkraft in ihm erscheinend, und so hat er ein absolutes, *unzerstörbares Eigenthum*. Man muss unter dem *innern Dasein* nicht irgend etwas Substantielles denken, sondern das Gemüt als Gesamtheit unsres Erkennens, Fühlens und Wollens, als unsre Schöpfung und unser Schaffen; es ist das, was wir von der Idee der Menschheit strebend in uns erreicht haben. Vgl. Einl. Schluss.

15. *ein*] wahrscheinlich Gehörfehler für *sein*.

16. *In einer Nation*] aber, da sie auch nur eine individuelle Erscheinung, ein Individuum ist, und die concreten Individuen gewissermaßen ihre Gedanken, ihre geistigen Erzeugnisse, sind, müssen sich, insofern der Geist *in ihr* offenbar wird, aus dem Gedanken neue gesteigerte Gedanken, d. h. neue große Individuen entwickeln. Vgl. 2, 10 f. Ueber d. Gesch. 321, 5—s. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 55.

20. *Aufgabe der Sprachbildung*] Wir denken die Idee der Sprache, die wir aus den erscheinenden Sprachen gewonnen haben, und also *in* denselben erscheinend denken. Diese Idee ist aber nur eine Form der Urkraft, und weil sie erscheinen *will*, ist sie auch *Ziel* (oben S. 160) der Sprach-Erscheinung; und weil sie in concreten Völkern erscheinen will, denken wir sie als Aufgabe dieser Völker.

1. *an den Punkt*] sc. an die Erzeugung menschlicher Geisteskraft.

2. *Gestaltung*] = Individualität.

2—11.] Für diese ganze Stelle vgl. Einl. Z. 223—225.

5. *Sprachforderungen*] deckt nicht ganz die Sprachidee; sondern wie der Mensch (oben S. 20, 148—157) hat auch die Sprache außer ihrer concreten Erscheinung zwei idealische. Nur die der dortigen ersten idealischen Form entsprechende ist hier zu verstehen.

6. *gesammte Geistes-eigenthümlichkeit*] ist der auch Z. 2 gemeinte in einer Nation individualisirte Geist.

7. *Natur*] bedeutet hier so viel wie etwa Schicksal, oder die höchste, auch den Menschheits-Geist leitende Macht, oder, Humboldtisch gesprochen: die Realität (WW. IV, 27).

8. *Lage*] bedeutet Natur und Geschichte, also den Wohnort mit allen seinen terrestrischen Einflüssen, auch die Nachbarschaften, und alle Ereignisse und Taten des Volkes. Vgl.

Nation zusammen, auf dem allein, was sie an Thaten, Einrichtungen und Gedanken hervorbringt, beruht und in dem ihre sich wieder 10 auf die Individuen fortvererbende Kraft und Würde liegt. Die Sprache auf der andren Seite ist das Organ des inneren Seins, dies Sein selbst, wie es nach und nach zur inneren Erkenntniß und zur Aeufserung gelangt. Sie schlägt daher alle feinste Fibern ihrer Wurzeln in die nationale Geisteskraft; und je angemessener 15 diese auf sie zurückwirkt, desto gesetzmäßiger und reicher ist ihre Entwicklung. Da sie in ihrer zusammenhängenden Verwebung nur eine Wirkung des nationalen Sprachsinns ist, so lassen sich gerade die Fragen, welche die Bildung der Sprachen in ihrem innersten Leben betreffen, und woraus zugleich ihre wichtigsten Verschieden- 20 heiten entspringen, gar nicht gründlich beantworten, wenn man nicht bis zu diesem Standpunkte hinaufsteigt. Man kann allerdings dort nicht Stoff für das, seiner Natur nach, nur historisch zu behandelnde vergleichende Sprachstudium suchen, man kann aber nur da die Einsicht in den ursprünglichen Zusammenhang der That- 25 sachen und die Durchschauung der Sprache, als eines innerlich zusammenhängenden Organismus, gewinnen, was alsdann wieder die richtige Würdigung des Einzelnen befördert.

Einl. Z. 228 ff. Der *Charakter* eines Volkes ist also der durch Natur und Geschichte entwickelte ursprüngliche Nationalgeist, und da dieser der nationell individualisirte Urgeist, so entspricht Z. 11 genau 1, 16 f.

12. *Organ*] ist also Offenbarungs-Stätte.

12. 13. *des inneren Seins, dies Sein selbst*] vgl. Anm. zu 1, 14. Die Person ist auch nach Schiller *das absolute, in sich gegründete Seyn, d. i. Freiheit*.

12—14. *Die Sprache — gelangt*] Vgl. Einl. Z. 122 f., 256—279.

14. *Fibern* Vgl. unten 290, 24 f.

15. *nationelle Geisteskraft*] ist das was soeben *Sein* hieß.

18—22. *Sprachsinns*] Denken wir nach 1, 20. die Sprach-Idee als eine Form der Urkraft und eine Aufgabe der Völker, so denken wir die Gesamtheit der Mittel mit dem Triebe, diese Aufgabe zu lösen, als den *Sprachsinn*, dessen Wirkung die Sprache, d. h. die verwirklichte Sprach-Idee ist. Also ist die Sprach-Idee, diese Form der Urkraft, und zwar nationell individualisirt, das *innerste Leben* (Z. 19. 20.) der concreten Sprache, und Grund der Sprach-Verschiedenheit.

23. *historisch*] sich auf die gegebene Wirklichkeit beschränkend.

27. *Organismus*] ist ein Ganzes, welches sich dadurch aus vielen Einzelheiten zusammensetzt, dass diese in Wechselwirkung stehen und so den Bestand des Ganzen bewirken. Die organisirende, d. h. die Einzelheiten lenkende Kraft ist im Organismus nicht nachzu-

Die Betrachtung des Zusammenhanges der Sprachverschieden-
 30 denheit und Völkervertheilung mit der Erzeugung der mensch-
 3 lichen Geisteskraft, als einer sich nach und nach in wechselnden
 Graden und neuen Gestaltungen entwickelnden, insofern sich diese
 beiden Erscheinungen gegenseitig aufzuhellen vermögen, ist dasjenige,
 was mich in dieser Schrift beschäftigen wird.

§. 2.

Allgemeine Betrachtung des menschlichen Entwicklungsganges.

Einleitung des Herausgebers

zu §. 2 und §. 3.

Diese beiden §§. tragen nur eine und dieselbe Ueberschrift; §. 3 ist die Fortsetzung des §. 2. Wenn in diesem nur von Causalität die Rede ist und bloß angedeutet wird, dass die causale Betrachtungsweise an sich nicht ausreiche: so führt §. 3 als Ergänzung die, nicht teleologische, aber transcendente Betrachtung ein, welche der causalen so wenig widerspreche, dass sie ihr erst ihren letzten Grund anweise, indem sie zugleich die Planmäßigkeit des Fortschritts erkennen lasse.

Die Unzulänglichkeit der Erklärung aus Ursachen liegt nämlich in dem Wesen des Geistes überhaupt (3, 16), dessen Wirken zwar einer natürlichen Gesetzmäßigkeit unterliegt und insoweit zu berechnen ist, der aber doch hauptsächlich auch das Moment der Freiheit in sich trägt. In jene gesetzmäßige Wirkungs- und Entwicklungsweise greift dieses andre Moment, das in den Genies hervorbricht, neu gestaltend und lenkend ein. Die geniale Tat ist wohl nach ihren Leistungen und ihren Bedingungen darzustellen, aber nicht zu erklären, d. h. nicht aus gegebenen Ursachen abzuleiten.

Diese Ansicht von dem Durchkreuzen der mechanischen Entwicklung durch eine geniale Kraft wird auch 6, 14—7, 6 und dann 7, 13—17 hervorgehoben, um jenes Moment der Freiheit im Geiste einerseits der teleologischen Berechnung eben so zu entziehen, wie der causalen, andererseits um es gerade dem realen Principe aller Causalität, welches zugleich auch das Princip der wahren Teleologie ist, zu unterwerfen.

Dieser Gedanke vom Aufblitzen des Genies ist immer ein Lieblings-Gedanke Humboldts gewesen, den er schon früh gefasst haben muss, und den er schon 1795 in der Abhandlung *Ueber den Geschlechtsunterschied und*

weisen, also, insofern sie dennoch gedacht werden muss, eine Idee. Jede Sprache ist solch ein Organismus, und ihre organisirende Kraft die Sprachidee, welche zur Urkraft führt. Dies alles stimmt genau zu dem was in der Abh. Ueb. d. Gesch. entwickelt ist.

dessen Einfluss auf die organische Natur (WW. IV.) entwickelt hat.*) Bei allem Erzeugen, setzt er dort (S. 276) aus einander, entsteht etwas vorher nicht vorhandenes. Gleich der Schöpfung ruft die Zeugung neues Dasein hervor, und unterscheidet sich nur dadurch von derselben, dass dem neu Entstehenden ein schon vorhandener Stoff vorhergehen muss. Dieser Nothwendigkeit 5 ungeachtet, hat indess das Erzeugte dennoch eine von dem Erzeugenden unabhängige Kraft des Lebens, und weit entfernt, dass diese aus demselben erklärbar wäre, bleibt es vielmehr ein unergründliches Geheimniß, wie nur sein Dasein daraus hervorgeht. Was durch Entwicklung oder Wachsthum entsteht, ist ein Theil desjenigen, zu dem es gehört, und empfängt aus fremder Hand seine 10 belebende Kraft. Was aber durch Zeugung ans Licht tritt, ist ein Wesen für sich, besitzt selbst Leben und Organisation, und kann, wie es selbst hervorbracht wurde, eben so wieder hervorbringen. Obgleich die Fähigkeit zu zeugen durch die ganze Natur verbreitet ist, so vermag doch keine Kraft Leben und Organisation mechanisch zu bilden; keine Weisheit den Weg dazu vorzuschreiben. 15 Daher ist Zeugung von Bildung verschieden, und darf nur Erweckung genannt werden; die nachfolgende Bildung des Erzeugten gehört ihm selbst, nicht dem Erzeugenden an. Man kennt, was der Zeugung vorhergeht, und sieht das Dasein, das darauf erfolgt; wie beides verknüpft ist? umhüllt ein undurchdringlicher Schleier. Denn wie die Zeugung von Seiten des Erzeugten Erweckung 20 ist, so ist sie von Seiten des erzeugenden Wesens nur eine augenblickliche Stimmung, die nicht bloß durch die höchste Anstrengung der Kräfte, sondern besonders durch die Vereinigung aller bezeichnet wird. Die Kraft, welche das Lebendige und Organische beseelt, kann, wie sie selbst in sich Eins ist, nur aus dem ihr Gleichen hervorgehen, und nicht bloß dass jedes zeugende Wesen 25 seine eignen gleichartigen Kräfte zur höchsten Harmonie gestimmt fühlt, so ist auch jede Zeugung eine Verbindung zweier verschiedener ungleichartiger Principien, die man, da die einen mehr thätig, die andern mehr leidend sind, die zeugenden (im engern Verstande des Worts) und die empfangenden nennt. So hat die Natur ihre Kinder, welchen, als endlichen Wesen, nicht alles zu- 30 gleich zu besitzen vergönnt war, wenigstens an die Einheit erinnert, die allein jedem höheren Streben genügt, und ihrer Sehnsucht Momente geschenkt, die sie vergessen lassen, dass sie zu getrenntem Dasein verurtheilt sind.

Diesem gegenseitigen Zeugen und Empfangen ist nicht bloß die Fortdauer der Gattungen in der Körperwelt anvertraut. Auch die reinste und 35 geistige Empfindung geht auf demselben Wege hervor, und selbst der Gedanke, dieser feinste und letzte Sprößling der Sinnlichkeit, verläugnet diesen Ursprung nicht. Die geistige Zeugungskraft ist das Genie. Wo es sich zeigt, sei es in der Phantasie des Künstlers, oder in der Entdeckung des Forschers, oder in der Energie des handlenden Menschen, erweist es sich schöpferisch. Was 40

*) Ich weiß nicht, ob jemals vorher oder nachher wieder der Geschlechtsunterschied so tief erfasst ist, wie in der oben genannten Abb. Auch der Darwinismus findet darin seinen Keim. Ich bleibe aber nur bei dem, was uns hier angeht.

37. diesen Ursprung] durch das Zusammenwirken der selbsttätig zeugenden und der empfangenden mehr leidenden Kraft (vgl. Z. 65—68).

seiner Zeugung das Dasein dankt, war vorher nicht vorhanden, und ist eben so wenig aus schon Vorhandenem oder schon Bekanntem bloß abgeleitet. Zwar wird sich im Gebiete des Denkens, in welchem durchgängiger logischer Zusammenhang herrschen muß, immer die Verbindung desselben mit dem schon
 45 Gegebenen zeigen lassen; aber dieser Weg ist darum nicht auch ebenderselbe, auf welchem es gefunden werden konnte. Denn das wahrhaft Genialische ist keine Folgerung aus bloß schnell überschene[n], mittelbar zusammenhängenden Sätzen, es ist wirkliche Erfindung, wenn gleich das, was nicht dieser Art ist, ebenfalls auf genieähnliche Weise hervorgebracht sein kann. Was hingegen
 50 das ächte Gepräge des Genies an der Stirn trägt, gleicht einem eigenen Wesen für sich mit eignem organischen Leben. Durch seine Natur schreibt es Gesetze vor. Nicht wie die Theorie, welche den Verstand langsam auf Begriffe gründet, giebt es die Regel in toten Buchstaben, sondern unmittelbar durch sich selbst, und mit ihr zugleich, den Sporn sie zu üben. Denn jedes Werk des Genies
 55 ist wiederum begeisternd für das Genie, und pflanzt so sein eignes Geschlecht fort.

Durch Begeisterung gewirkt, ist dem Genie seine eigene Wirksamkeit unbegreiflich. Es geht nicht auf gebrochenen Bahnen fort; hier erscheint es und dort, aber vergebens suchten wir die Spuren seines wandlenden Fußstritts. Daher ist es nie zu berechnen, und vermag selbst nicht zu verbürgen, ob sein Pro-
 60 duct gesetzlos oder regelmäsig sein werde? Es kann dieß Letztere nur mittelbar befördern, indem es sich selbst gesetzmäsig macht, und es ist ihm kein andrer Einfluss auf das Erzeugte, in dem Augenblicke der Zeugung, erlaubt, als durch die allgemeine Stimmung seiner selbst, als des Erzeugenden. Da alle seine Kräfte in diesem Momente vereinigt sind, bleibt keine zu müßigem
 65 Zuschauen, oder kalter Leitung übrig. Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit sind beide gleich geschäftig in ihm, und dasjenige, dessen es sich einzig bewußt ist, ist gerade die Vermählung dieser ungleichartigen Naturen. Nur durch diese Wechselwirkung der Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit wird es ihm möglich, sich aus sich selbst herauszustellen, und sich selbst, abgesondert von allem Zu-
 70 fälligen, zum Object seiner Reflexion zu machen. Diese Trennung aber ist zu jeder genialischen Hervorbringung unentbehrlich, da das Genie das Nothwendige nur aus der Tiefe seiner Vernunft hervorziehn, und es nicht anders als durch gänzliche Entfernung aus dem Kreise seines empirischen Daseins, rein absondern kann. Daher erfordert dasselbe, wofern es schöpferisch werden soll, die
 75 höchste Objectivität, d. h. ein, in Bedürfnis übergehendes Vermögen, das Nothwendige zu ergreifen. Dieses aber kann es nur aus seinem Innern schöpfen, oder es muß vielmehr sein eignes subjectives und zufälliges Dasein in ein nothwendiges verwandeln. Nie wird der Hand des Künstlers ein Meisterwerk gelingen, wenn er nicht die idealische Schönheit, zu der doch seine Phantasie die

63. Stimmung] vgl. Z. 21—26. 89—108.

64. vereinigt] vgl. Z. 23. 26—29. 67. 68.

69. sich aus sich selbst — und sich selbst] d. h. er holt sein Gebilde aus sich, aus seiner Phantasie und Vernunft; also ist sein Gebilde er selbst; so macht er sich selbst zum Object seiner selbst. Die Phantasie gestaltet sich selbst und die Phantasie denkt sich selbst.

75. ein in Bedürfnis — Vermögen] vgl. Z. 91—101.

78—83.] Hier wird klar, wie die Sprache, die eben so wie das Genie die individuali-

Züge selbst bildend entwarf, als eine wirkliche Gestalt zu umfassen vermag; 80
 nie wird der Philosoph einen Fortschritt gewinnen, der die Masse der Ideen
 wesentlich bereichert, wenn nicht die Wahrheit, die er aus der Tiefe seines
 Geistes hervorzog, seinen innren Sinn, gleich einem äufren Objecte bewegt; und
 nie wird in schwierigen Fällen des Lebens der handelnde Mensch alle ver-
 wickelte Knoten gegen einander wirkender Triebfedern genialisch lösen, wenn 85
 er nicht über der Welt sein eignes Ich vergift, oder vielmehr sein Ich zu dem
 Umfang einer Welt erweitert.

Leichter als der Augenblick, in welchem das neue Dasein erweckt wird,
 ist der Zustand zu beobachten, welcher demselben vorhergeht. In dieser Stim-
 mung der schöpferischen Weihe ist, von welcher Art auch die Zeugung sein 90
 möge, das Gefühl einer überfließenden Fülle mit dem eines bedürftigen Mangels
 verbunden. Die Kraft sammelt sich in sich selbst, nie fühlt sie sich reicher
 und gröfser, nie lebhafter bewegt, nie rüstiger zur herrlichsten Thätigkeit. Selbst
 die Erinnerung an diese Stärke vermag noch, sie in der Folge begeisternd zu
 erwecken. Aber in dieser Bewegung liegt der Keim einer unruhvollen Schn- 95
 sucht, die zur Hervorbringung reizt. Sich, ihres Reichthums ungeachtet, so wie
 sie ist, nicht genügend, ahmet sie etwas andres, mit dem vereint sie erst ein
 vollendetes Ganze bildet. Wird ihr Suchen hier mit glücklichem Finden gekrönt,
 so strebt sie nach einer Vereinigung, welche jedes einzelne Dasein vertilgt. Es
 entsteht ein Wogen, ein Hin- und Herwanken, und jene Sehnsucht erreicht eine 100
 schmerzliche Höhe. Die ganze Erwartung ist nun auf die Hervorbringung ge-
 spannt, und das eigne Ich entäußert sich bis zu dem Grade, dafs es sich selbst
 gern für die neue Schöpfung hingeben möchte. Aus diesem höchsten Dasein springt
 das Dasein hervor. Auf diesem einzigen Moment beruht die Erzeugung auch des
 geistigen Products. Hat die Phantasie des Künstlers einmal das Bild lebendig 5
 geboren, so ist das Meisterwerk vollendet, wenn auch seine Hand in demselben
 Augenblick erstarre. Die wirkliche Darstellung gehört nur noch dem Nachhall
 jenes entscheidenden Moments an.

sirte Urkraft selbst ist, im Worte eine geniale Erzeugung besitzt. Und nun wird folgende
 Stelle in ihrer vollen Bedeutung erfassbar (WW. III. S. 13): *Ein Wort ist so wenig ein Zeichen
 eines Begriffs, dafs ja der Begriff, ohne dasselbe, nicht entstehen, geschweige denn festgehalten
 werden kann; das unbestimmte Wirken der Denkkraft zieht sich in ein Wort zusammen,
 wie leichte Gewölke am heitren Himmel entstehen. Nun ist es ein individuelles Wesen, von
 bestimmtem Charakter und bestimmter Gestalt, von einer auf das Gemüth wirkenden Kraft,
 und nicht ohne Vermögen sich fortzupflanzen* [wie das Werk eines genialen Künstlers; außer
 Z. so vgl. Z. 50. 55]. *Wenn man sich die Entstehung eines Worts menschlicher Weise denken
 wollte . . . so würde dieselbe der Entstehung einer idealen Gestalt in der Phantasie des Künst-
 lers gleich sehen. Auch diese kann nicht von etwas Wirklichem entnommen werden, sie
 entsteht durch eine reine Energie des Geistes, und im eigentlichsten Verstande aus dem Nichts;
 von diesem Augenblick aber tritt sie im Leben ein, und ist nun wirklich und bleibend.
 Welcher Mensch, auch aufser dem künstlerischen und genialischen Hervorbringen, hat sich nicht,
 oft schon in früher Jugend, Gebilde der Phantasie geschaffen, mit denen er hernach oft ver-
 trauter lebt, als mit den Gestalten der Wirklichkeit?* [So lebt ein Volk mehr mit seinen
 Worten, als mit den wirklichen Dingen].

99. *einzelne*] vereinzelte, besondere, für sich.

106. *wenn auch seine Hand*] erinnert an Lessing und mag eine bewusste Reminiscenz sein.

Auch in der Abhandlung *Ueber d. Gesch.* (S. 319, 28—321, 8) wird das Genie als Hauptfactor der Geschichte hingestellt, nämlich als das Individuum,
 109 *aus welchem die Idee so strahlend hervorleuchtet, daß sie die Form des Individuums nur angenommen zu haben scheint, um in ihr sich selbst zu offenbaren* (320, 25—28). Wenn hier das Genie als das Gefäß betrachtet wird, dem sich die Idee anvertraut (319, 28), so wird aus dem obigen Citat (Z. 61. 86) klar, dass das geniale Individuum doch nicht träges Gefäß ist, sondern dass es als Person der Idee gegenüber eine Pflicht zu erfüllen hat, dass es den in es gelegten Keim nicht in seiner Subjectivität verkümmern lassen darf, sondern objectiv herausstellen muss, (vgl. Pflicht, als gegenüber dem Ideal der Kunst zu erfüllen IV. 36, 29).

Es ist hier auch klar ausgesprochen, dass nicht an einen Dualismus der Kräfte in der Geschichte gedacht werden darf, nicht an einen Gegensatz von Notwendigkeit und Freiheit, als gäbe es in ihr mechanische und ideale oder geniale Kräfte, die höchstens in einander greifen, oder so dass das Genie die mechanischen Kräfte in seiner Tätigkeit verwendet. Nein, der Act der Zeugung ist nur *höchstes Dasein* (Z. 103). Und das Dasein hinwiederum wird
 111 *in derselben Abh. weiterhin (S. 285) defnirt: Denn was ist jenes stille Dasein andres, als eine ununterbrochene Wirksamkeit, welche unaufhörlich die Thätigkeit vorbereitet, die wir nur in dem letzten Theil ihrer Laufbahn erblicken, wenn das fortgesetzte Streben die Kraft endlich bis zum Ueberströmen an-*
 15 *schwellt?* Und so ist denn auch in unsren Paragraphen die große Individualität von den *Kräften der Natur* (8, 16. 12.) zwar in Gedanken zu sondern (4, 13); aber beide sind in Wahrheit die eine und selbe einzige Geisteskraft, die sich nur hin und wieder in gesteigerten Gestaltungen offenbart (vgl. 16, 23—28). Das *gleichsam mechanische Fortbilden der menschlichen Thätigkeit* (8, 13), das gleichsam *vegetative Wuchern* von Völkern und Individuen (6, 15) ist nichts andres als jenes stille Dasein, in welchem sich die Kraft sammelt (soeben Z. 111 ff.). Die weitere Darlegung gibt H. in den §§. 4—6. Und wenn in der Abh. *Ueber d. Gesch.* S. 322, 15. die Ideen dem *materiellen Stoff* entgegengesetzt werden, so bezeichnet der letztere Ausdruck nach S. 13, 28 der großen Schrift nur das *Gegebene, Vorhandene*, in welches das Genie umgestaltend eingreift, welches aber auch an sich eine Schöpfung älterer Ideen oder Genies ist, nur, so zu sagen, verholzt, abgestorben, oder richtiger sich nur mechanisch fortbewegend. Vgl. 4, 2—17.

Ebenso wenig natürlich kennt H. einen Dualismus zwischen *Verbreitung* und *Steigerung* der geistigen Entwicklung. Diesen Punkt hat H. in unsrer Schrift nur einseitig besprochen (S. 22 f.). Ausführlicher hat er es in der Einl. zur unvollendeten Abh. *Ueber den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache* (VI. 426 f.) getan. Dort heißt es von diesen beiden Gegenständen:
 116 *Beide stehen zwar in nothwendigem Zusammenhang, aber nehmen nicht durch-*
aus denselben Weg, und halten nicht immer gleichen Schritt, da es Zeiten ge-
geben hat, wo die Erkenntniß an Einem Punkte eine ungewöhnliche Höhe er-
reichte, andere, wo sie, wenig über das schon Errungene hinausgehend, sich
 20 *allgemeiner vertheilte. . . . Beide erregen auch weder an sich, noch überall den*
gleichen Antheil. Die Höhe, zu welcher Nachdenken, Wissenschaft und Kunst

emporsteigen, die Stufe der Vollkommenheit, welche die von ihnen abhängigen menschlichen Werke und Einrichtungen erreichen, sprechen die bloß nachdenkende Forschung mehr an, als die, immer zufälliger Mittheilung. Dagegen weckt diese, der Einfluss klarer und bestimmter Ideenentwicklung, geläuterter Empfindung, mit Schönheitssinn verbundener Kunstfertigkeit auf das häusliche und öffentliche Leben, einzelne und Gesamteinrichtungen, Gewerbe und Beschäftigungen, als näher verbunden mit dem Wohlstand, der Sittlichkeit und dem Glücke des Menschengeschlechts, stärker das Mitgefühl [Umstellung nach Con-junctur]. Diese Verschiedenheit der Ansicht kann aber nie zu wahren Gegensatz ausarten, da es unmöglich ist, zu verkennen, wie auch die bloße Verbreitung des schon in der Erkenntniß Errungenen dazu beiträgt, von da aus höhere Punkte zu gewinnen.

Soll ich endlich noch ein Bild für etwas geben, was in der Welt der Erscheinungen (und eine andre kennen wir nicht) kein wahres, kein vollkommenes Gleichnis haben kann, so denke ich daran, wie H. öfter vom Aufflammen des Geistes spricht und der Mythos vieler (wenn nicht aller) Völker den Geist als Feuer ansieht. Dies Bild möge auch hier dienen. Die Flamme, als Bild des Genies, stammt aus dem Herde des Feuers, dem Focus, dem Absoluten. Sie ist in sich Wärme und Licht, und indem sie beides verbreitet, greift sie in das Reich der Erscheinungen ein. Indem aber das von ihr Erwärmte auch wieder Andres erwärmt, sehen wir Causalität der Erscheinungen. Wir erklären die Erwärmung des Gegenstandes aus dem erwärmten Gegenstande, die des letztern aus der Flamme; aber die Flamme erklären wir nicht weiter: sie bricht hervor aus dem Absoluten. Und so verdankt doch jede Erwärmung ihr Dasein dem Absoluten.

Wenn nun die Individuen von so besondrer Wichtigkeit für die geschichtlichen Schöpfungen sind, so ist es um so auffallender, dass beim weitem Hinabsteigen in die Vorzeit, und wenn wir in die Urzeit gelangen, die Individuen völlig verschwinden. Und die Sprache endlich zeigt uns das ganze Volk als solches schöpferisch, in welchem sich die Individuen verlieren (4, 17—6, 9). So hängt §. 2 in sich zusammen.

Noch klarer wird der Zusammenhang dieses zweiten Stückes von 4, 18 bis 6, 9 mit dem ersten Teil des §. 2 und wiederum mit dem Anfang des §. 3 (6, 10—7, 6) durch folgende Aeußerung H.s in einem Briefe an Goethe vom 15. Mai 1821 (Goethe's Briefwechsel mit den Gebrüdern v. Humboldt S. 261):

Die Verbindung historischer und linguistischer Forschungen zieht mich am meisten an, und vorzüglich insofern sie in das frühe und dunkle Leben der Völker führt, wo sich keine individuellen Begebenheiten herausheben, aber das stille Ziehen und Wandern der Völker die spätern Jahrhunderte vorbereitete. Das Wirken des Menschengeschlechts ist da dem Wirken der Natur selbst ähnlicher; es ist der Uebergang der Entwicklung zur Individualität, und die Sprachen sind das Band, die beide Zustände mit einander verknüpfen, und das Medium, in dem sich beide erkennen lassen. Wenn man die Kunde der Vorzeit nach den Denkmalen mit-[-?ein-?]theilen wollte, die sie hinterlassen hat, so finden wir, uns zunächst, die schriftliche und mündliche Ueberlieferung, dann die von Ueberlieferung entblösten, aber in Werken und Namen übrigen Spuren des

*Menschendaseins, darauf die Sprachen, endlich, dem Zustande, über den sich
45 nichts mehr erkennen läßt, am nächsten, die Beschaffenheit des Erdbodens selbst.*

Das vegetative Leben der Menschheit aber zeigt eine doppelte Seite, wie auch schon im Vorigen bald die eine bald die andre vorgekehrt ist. Einmal nämlich bezeichnet es eine historische Stufe, nämlich die einer Urzeit; ein andermal aber dauert es auch bis in die höchst entwickelten Zeiten hinein fort und wird nur vom Genie, so zu sagen, gestört. Dies wird in einer Stelle aus einem Briefe an Schiller, die sich an die schon in der Einl. zu §. 1 (S. 161) citirte Aeußerung H.s unmittelbar anschließt, deutlich. Ich muß sie hierher setzen, weil sie gerade in der großen Schrift, wo der geschichtliche Gesichtspunkt vorherrscht, wirklich vermisst werden muss, während sie in jenem Briefe, wo es sich nur um ein ideales Bild der Menschheit handelt, als Beschränkung gelten soll. Sie lautet (S. 288 f.):

146 *Ich hoffe mich über Das, was ich hier ein Bild der Menschheit nenne, deutlich genug ausgedrückt zu haben. Dieß vorausgesetzt, versteht es sich nun von selbst, daß es Zeiten geben kann, in welchen zur Erweiterung dieses Bildes schlechterdings nichts geschieht, in welchen in keiner Art ein menschliches Werk
50 oder eine menschliche Kraft erscheint, die nicht bloße Wiederholung wäre, oder mehr als das Gepräge einer zufälligen Beschränkung und Einengung an sich trüge, so daß sie in keinem beider Fälle eine neue Seite an dem eigentlichen Charakter der Menschheit verriethe. Dagegen sind gewisse Zeiten so fruchtbar an Materialien für die genauere Auszeichnung jenes Bildes gewesen, bald durch
55 allgemein vorbereitete Stimmungen und Charaktere, bald durch einzelne Werke und Menschen. Hiernach nun ließe sich eine doppelte Schilderung einer einzelnen Epoche in psychologischer Rücksicht machen. Man schilderte entweder geradezu den Zustand der Menschheit vollständig, wie er sich zeigte, oder man setzte die Anlagen, Fähigkeiten und Modifikationen, welche die Menschheit bis
60 dahin erreicht hätte, fürs Erste fest und untersuchte nun, wieviel und was durch die bestimmte Periode hinzugekommen sei. Nur diese letzte philosophische Art scheint mir von allgemeiner Wichtigkeit, jene erstere statistische kann nur bedingte einzelne Zwecke erreichen und von mittelbarem Nutzen sein.*

Der §. 3 aber führt uns auf ein andres Problem. Da, wenn man auch einen planmäßigen Fortschritt im allgemeinen gern voraussetzen mag, doch keine bestimmte Form desselben vorausgesetzt werden darf, da kein System der Zwecke oder der unendlichen Vervollkommung angenommen werden soll: so entsteht die Frage: wie sollen wir die als Erscheinungen derselben Idee zusammengehörenden Tatsachen auffassen? Hier scheint H. in seiner letzten Periode in ein gewisses Schwanken geraten zu sein, das mit der Abh. Ueber d. Gesch. beginnt. In der frühern Periode war er, ganz nach der Neigung jener Zeit, fast ausschließlich auf ästhetische Betrachtungen gerichtet, während sich später die historische Anschauung vordrängte — ein sowohl an sich, als durch die Richtung der Zeit und seine eignen Studien sehr erklärlicher Umschwung.

148. *Zeiten*] und, fügen wir hinzu, Völker. Dies ist das vegetative Leben.

153. *gewisse Zeiten*] wo sich Genialität offenbart.

Auf dem Gebiete der Kunst erkannte H. überall leicht eine Totalität, in welcher die Idee ruhte. In den Individualitäten, wie die Abh. *Ueber die männliche und die weibliche Form* (WW. I.) ausführt, liegt je ein Princip, eine Seite der Idee, sei es geradezu einseitig, wie in den niedrigen, empirischen Individuen, oder doch wenigstens vorherrschend ausgeführt, wie in den hervorragenden Personen oder den bloß idealen Gestalten der Kunst. So die körperliche Idee der Menschheit oder die Idee des menschlichen Körpers in der männlichen und der weiblichen Form. Danach hat man in den Erscheinungen der Natur und der Geschichte nur die zufälligen Störungen von den wesentlichen Zügen zu sondern, um ihr ideales Gepräge zu erkennen, und hat dann ihre Gesamtheit als allseitige Darstellung der Idee zusammenzufassen. — Dies ist auch der Gesichtspunkt, den H. noch in der Abh. *Ueber d. Sprst.* (§. 23) inne hält. Die Sprachen, als Verwirklichungen der Sprach-Idee, haben ein Verhältnis zu einander und zur Totalität aller, und bilden zusammengenommen einen geschlossenen Kreis, in welchem sich die Idee abspiegelt. Ein Sprach-Ideal, als gleichzeitiger Inbegriff aller Erhabenheiten der Sprach-Idee, ist unmöglich, weil solch ein allbefassender Inbegriff nicht individualisirt werden kann, alles Wirkliche aber individuell ist. Recht wol aber kann je eine Sprache je eine bestimmte Seite der Idee darstellen; nur, wenn auch Kunstwerke solche Forderung ganz erfüllen können, darf man nicht erwarten, dass dies auch von einer Erscheinung der Wirklichkeit je auf irgend einem Gebiete geleistet wäre. Aber die Anlage zu solch einseitigem Ideal, die Annäherung dazu ist wirklich vorhanden. Die wirklichen Sprachen sind also die wirklich gegebenen Annäherungen an die verschiedenen Seiten oder Principien der Sprach-Idee; und darum setzt jede in ihrer Richtung die der andren voraus, und alle zusammen stellen die sämtlichen Seiten der Sprach-Idee dar (S. 259, 22—29).*) Dies wird zwar dort nur auf die sich einer höhern Ausbildung erfreuenden Sprachen bezogen; und vielleicht glaubte H. wirklich (was ich hier nur zur Erläuterung aussprechen will), dass im Sanskrit, den beiden classischen, den germanischen und romanischen Sprachen zusammengenommen die Sprach-Idee in dem Maße dargestellt sei, als sie es in Wirklichkeit werden kann (vgl. §. 20, bes. S. 203, 22—28, der großen Schrift). Indessen bemerkt doch H., dass auch der Organismus schon einen Keim der Ausbildung in sich schließe, dass diese jedenfalls auf jenem beruhe. Und so hatte wohl (was doch mehr als Vermutung ist) Humboldt in dem beabsichtigten, leider nicht ausgeführten Werk *Ueber die Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues* (Manusc. H³ 4) den Zweck durch Darstellung des indogermanischen, semitischen, amerikanischen und afrikanischen, auch des einsylbigen Organismus, die Sprach-Idee auch mit bloßer Rücksicht auf den Bau der Sprachen, wenigstens nach allen wesentlichen Seiten darzustellen.**)

*) Ich werde S. 179 auf diese Stelle zurückkommen.

**) Dieselbe Ansicht leitete mich, da ich die *Classification der Sprachen dargestellt als die Entwicklung der Sprachidee* herausgab, nur aus dem Humboldt'schen sinngetreu ins Hegel'sche übersetzt.

Diese Ansicht aber trug den Keim zu einem Bruche von Anfang in sich. Der genannten Abh. Ueber d. männl. u. d. weibl. Form (zuerst erschienen in Schiller's Horen I. 1795 im 3. und 4. Stück) war die Zwillings-Abhandlung Ueber den Geschlechtsunterschied (das. im 2. Stück) vorangegangen. Diese Abh., die ich schon oben wegen ihrer Tiefe gerühmt habe, muss ich noch einmal zur vollen Darstellung der H.schen Ansicht und ihrer Wandlung ausführlicher citiren.

Zuerst finden wir hier den Grund, warum die Idee sich nur in Zersplitterung verwirklichen kann. Es heißt WW. IV. S. 271:

Das Streben der Natur ist auf etwas Unbeschränktes gerichtet. Alles
 165 *Große und Treffliche, was in endlichen Kräften wohnt, will sie, ohne Ausnahme, und zwar in ein Ganzes vereint, besitzen.* Verweilen wir einen Augenblick hierbei. Es scheint mir hier klar, dass H. den Monismus nicht dachte, ohne zugleich die Vielheit in ihm mit zu denken. Die absolute Urkraft ist sogleich eine Vielheit von Kräften. Das Absolute, wie ich zu §. 1 dargelegt habe, ist ihm nur Grenzbegriff; es wirklich denken, also die All-Einheit denken vermag unser menschlich endlicher Geist nicht. Wir, an die Erfahrung gebunden, denken nur die Vielheit der erscheinenden Kräfte. Darum ist es für H. nicht Aufgabe zu sehen, wie sich das unendlich Eine in viele Endliche zersplittert, sondern wie sich das Viele zur Einheit zusammenfasst. So fährt er nach jenen Worten fort:

167 *Aber da diese Kräfte immer endlich und an die Gesetze der Zeit gebunden sind, so hebt die eine, sofern sie thätig ist, die andre auf, und es ist nicht möglich, dass sie alle zugleich wirken. Dieß gilt aber nicht bloß von*
 70 *ihren einzelnen Kräften, sondern überhaupt von ihren beiden hauptsächlichsten Wirkungsarten, der Ausbildung des Einzelnen, und der Verbindung des Ganzen. Denn indess die Kraftübung Einseitigkeit hervorbringt, auf die auch die Beschaffenheit des Stoffs führt; so verlangt die verbindende Form Vielseitigkeit, und die eine Forderung vernichtet in dem Augenblick, da sie geschieht,*
 75 *nothwendig die andre. Wenn also, bei allen Schranken der Endlichkeit, ein unendliches Wirken zu Stand kommen sollte, so blieb nichts anders übrig, als die zugleich unverträglichen Eigenschaften in verschiedene Kräfte, oder wenigstens in verschiedene Zustände derselben Kraft zu vertheilen, und sie nun durch den Drang eines Bedürfnisses zu gegenseitiger Einwirkung zu nöthigen.*

80 *Und so definirt H. den Geschlechtsbegriff in seiner völligen Allgemeinheit: als eine so eigenthümliche Ungleichartigkeit verschiedener Kräfte, dass sie nur verbunden ein Ganzes ausmachen, und ein gegenseitiges Bedürfnis, dieß Ganze durch Wechselwirkung in der That herzustellen.*

Daher die Wichtigkeit der Wechselwirkung für H. Verfolgen wir ihn weiter S. 275: *Aus endlichen Kräften bestehend, weiß die Natur sich durch*
 85 *ihre Form Unendlichkeit zu verschaffen. Dem Gesetze derselben gehorsam, hinterläßt das hinschwindende Wesen, ehe es von dem Schauplatz seiner Thätigkeit scheidet, ein neues an seiner Stelle, und indem so das Einzelne wechselt,*

178. Zustände derselben Kraft] ich denke hierbei an die Verschiedenheit der Geschlechter, Alter, Arten u. s. w.

bleibt das Ganze in ununterbrochener Einheit. . . . Aber nicht auf bloße Fortdauer allein beschränkt, ist ihre Absicht hierbei zugleich auf etwas höheres gerichtet. Weil bei endlichen Wesen das Vortrefliche nicht auf einmal entsteht, so erhebt sie sie von Stufe zu Stufe des Besseren. Dadurch hat sie es möglich gemacht, nach dem ersten Wurf der Keime, ihre Hand von ihrem Werke abziehen zu können, und nun mit ruhigem Blick auf den Reihen der Wesen zu verweilen, die sich jetzt, unendlichen Ketten gleich, von selbst, und doch immer Einem Ziele zueilend entwickeln.

190
95

In Fortdauer und Fortschritt also liegt der Kern der Natur.

So lange es sich nun bloß um Aesthetik handelte, wo es nur um vom Künstler geschaffene Beziehungen zu tun ist: da genügte ein Zusammenstellen von individuellen Formen zu Kreisen, um die Idee verkörpert zu sehen. Anders in der Geschichte und in der Naturwissenschaft, welche beide seit dem zweiten Jahrzehent unseres Jahrhunderts einen neuen Aufschwung nahmen. Da handelte es sich um reale Kräfte und ihre reale Wechselwirkung und ihre Zeugungskraft. Damals erstarkte auch der Gedanke von der fortschreitenden Entwicklung in der Reihe der organischen Arten und Familien, wie von dem Fortschritt des Menschengeschlechts. Also neben der Wechselwirkung trat die stufenweise Annäherung an ein Ziel in den Vordergrund. H. konnte diesen Gedanken nicht fern bleiben (war doch Goethe eifrigst daran beteiligt), und fand obenein in seiner eigensten Disciplin die Nötigung, sich über die neu herantretende Aufgabe auszusprechen.

Wer aber die Macht altgewohnter Denkweise kennt, wird sich nicht wundern, dass in der ersten akademischen Abh., in der über das Sprachstudium, sich entschieden nur der ästhetische Standpunkt ausspricht (vgl. oben S. 177), und dass außerdem in §. 22 derselben nur sehr unbestimmt gefordert wird, es müsse die Art und der Grad der Ideenerzeugung, zu welcher die menschlichen Sprachen gelangt sind, dargestellt werden. Sonst (S. 243, 31 f.) wird die Sprachverschiedenheit nur als unvermeidliche Folge der Verschiedenheit und Absonderung der Völkerstämme gefasst, was weder an sich noch in seiner intellectuell-teleologischen Beziehung über den ästhetischen Standpunkt hinausweist, der noch fester S. 244, 34—37 sich ausspricht: es sei zu zeigen, auf welche verschiedene Weise der Mensch die Sprache zu Stande brachte, und welchen Teil der Gedankenwelt es ihm gelang in sie hinüberzuführen.

196
99
200
2

Beachtenswerth ist, dass H. in dieser Abhandlung 259, 13—15 die Charaktere der Kunst für einen einfachern Gegenstand hält als die Charaktere der wirklichen Menschen. Dies erinnert nämlich nicht bloß allgemein an H.s ästhetische Studien, sondern bestimmter an seine Schrift über Hermann und Dorothea. Dort heißt es (IV. 6, 1): Man besitzt in der Summe der Vorzüge des Geistes und der Gesinnung, welche die Menschheit bisher dargethan hat (diese Summe nannte H. das 5 die Bildung des Menschen; sie sieht er als den Mittelpunkt an, auf den unsre Betrachtung jede poetische, philosophische, überhaupt wissenschaftliche, wie politische Leistung beziehen kann und muss. S. die betreffende Stelle oben S. 61, 359 ff), eine idealische, aber bestimmbare Größe, nach welcher sich der Einzelne beurtheilen läßt; man sieht ein Ziel,

dem man nachstreben kann; man kennt einen Weg, auf dem es möglich ist, im höchsten Verstande des Worts Entdecker zu sein, indem man durch die
 210 That als Dichter, Denker oder Forscher, aber vor allem als handelnder Mensch, jener Summe etwas Neues hinzufügt, und damit die Grenzen der Menschheit selbst weiter rückt. Man gewinnt eine Idee, welche durch Begeisterung zugleich Kraft mittheilt, da das Gesetz die Schritte nur leitet, nicht auch beflügelt, und den Muth mehr danieterschlägt als erhebt. . . . Deswegen ist es so nothwendig,
 15 dafs eine Charakteristik, wie die eben geschilderte [nämlich der Bildung des Menschen] dem menschlichen Geiste die Möglichkeit vorzeichne, mannigfaltige Bahnen zu verfolgen, ohne sich darum von dem einfachen Ziel allgemeiner Vollkommenheit zu entfernen, sondern demselben vielmehr von verschiedenen
 219 Seiten entgegen zu eilen. Diese Stelle bietet erst das volle Verständnis jener Stelle der Abh. Ueber d. Sprst. §. 23 von den Charakteren, die sich zur Totalität gruppieren. Aber auch schon hier ist die Idee ein Ziel und ein Streben: nur dass zur Höhe viele Wege führen. Um dies deutlich zu merken, vergleiche man zum Vorstehenden die S. 161, 340—358 der Einl. zu §. 1 angeführten um zwei bis drei Jahre frühere Aeußerung, welche wesentlich denselben Gedanken enthält.

Hierauf folgte die Abh. über den Geschichtschreiber. Sie fordert freilich, dass man der Geschichte kein *Ziel* vorschreiben solle (314, 9—13): so wie man aber von Planen der Weltregierung spricht, hat man doch Ziele gesetzt,
 220 selbst wenn man sie objectiv erkannt hätte. In der unumgänglichen *Idee* liegt zugleich die Kraft und das Ziel (321, 27 f.). Wenn nun als Ziel der Geschichte genauer bestimmt wird, (das. 31—34): *die Verwirklichung der durch die Menschheit darzustellenden Idee, nach allen Seiten hin, und in allen Gestalten,*
 224 *in welchen sich die endliche Form mit der Idee zu verbinden vermag:* so kann dies freilich immer noch in dem alten Sinne genommen werden, und H. war sich schwerlich einer Aenderung seiner Ansicht bewusst; wenn es nun aber
 225 schließlich und maßgebend heißt (322, 5 ff.): *Das Geschäft des Geschichtschreibers in seiner letzten, aber einfachsten Auflösung ist Darstellung des Strebens einer Idee, Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Denn nicht*
 228 *immer gelingt ihr dies beim ersten Versuch, nicht selten auch artet sie aus;* so haben wir eine Reihe von immer besser gelungenen Versuchen neben ganz mislungenen vor uns, eine Annäherung derselben zum vollkommensten, erschöpfenden, zu einem Ziele, welches nur das Ideal schlechthin sein kann.

Diesen Gedanken hat H. nicht consequent durchgedacht: daran hinderte ihn die alte Ansicht, die er nicht aufgab; und er gab sie nicht auf, weil er die neue nicht verfolgte. So stehen beide neben einander, und H. ward sich des Widerspruchs nicht bewusst. Dies um so weniger, als er, den Blick neben der Reflexion unaufhörlich auf die Tatsachen gerichtet, in denselben Grund genug fand, der neuen Ansicht nicht zuviel Gewicht einzuräumen.

Doch zeigt sich ihr Einfluss wohl in der folgenden Abh. über das Entstehen der grammat. Formen. Nehmen wir die Grammatik als eine Idee, so bieten sich die verschiedenen Gestaltungen der Grammatik in den verschiedenen Sprachen *als Stufen in ihrem Fortschreiten dar* (401, 12—14). Das
 229 kann nun erstlich rein und entschieden historisch gefasst werden. Hier soll

ja von dem allmählichen Werden der Grammatik die Rede sein. Es würde sich also um die Stufenleiter handeln, auf welcher sich alle Sprachen bewegen, die eine auf einer niedrigeren beharrend, die andre diese betretend und höher steigend, und andre die noch höheren und höchsten Stufen erklimmend. Die Erfahrung jedoch, bemerkt H., lässt solche Ansicht nicht zu: *Was die Sprachen der rohen Horden Amerikas und Nordasiens charakterisirt, braucht darum nicht auch den Urstämmen Indiens und Griechenlands angehört zu haben* (das. 19—21); keineswegs lasse sich den Sprachen ein vollkommen gleichmäßiger, und gewissermaßen von der Natur vorgeschriebener Weg der Entwicklung anweisen (das. 23—25). Wenn nun H. selbst solch einen Weg weiterhin S. 422 f. darlegt, so ließe sich dieser Widerspruch dadurch ausgleichen, dass man annimmt, der vorgezeichnete Weg solle nicht für alle Sprachen gelten, sondern nur der Weg derjenigen Sprachen sein, welche sich zu wahrer grammatischer Formung erhoben haben. Sie, aber auch nur sie, seien durch die angebenen drei Stufen hindurch gegangen und auf der vierten, höchsten, angelangt; die andren Sprachen hingegen, wie die amerikanischen, seien einen ganz andren Weg gegangen, und darum nicht so hoch gestiegen. Aber, ob H. die Sache so gemeint hat? Er scheint sich vielmehr des Widerspruchs nicht bewusst geworden zu sein.

Wie dem nun auch sei, er kennt noch eine andre Weise, nach welcher die Sprachen als Stufen gefasst werden können, nämlich nicht historisch, sondern bloß in der Idee. Man fragt nämlich (402, 3 f.): *in welchem Grad der Vollendung der Mensch bisher die Sprache zur Wirklichkeit gebracht hat?* worauf die Antwort lauten müsste: in dieser Sprache bis zu diesem, in jener bis zu jenem Grade. Der Ausdruck *Idee* wird beidemale vermieden, obwohl er hier so nahe lag wie dort. Nicht die Idee, sondern das Menschengeschlecht soll der *letzte Mittelpunkt* (das. 2) sein (vgl. oben S. 179, 205 f.).

In dieser Abh. kommt H. auf diese Frage nicht wieder zurück.

Auch in unserer Schrift, zu der wir nun übergehen, bleibt die Idee bei Seite. Wenn sich 1, 12 der Ausdruck *die letzte Idee* findet, so bedeutet dies nur soviel wie: der höchste Gedanke oder das letzte Ergebniss (vgl. Einl. zu §. 1. S. 161, 325); und wenn 1, 16 f. in einer Stelle der Abh. Ueber d. Geschchr. Aufklärung findet, so ist doch die Begründung hier eine andre als dort. Denn statt der Idee tritt hier vielmehr die Geisteskraft auf, welche in den drei Abhandlungen nicht genannt wird. Nur die geistige Kraft, und nicht die Idee, begegnet auch in §. 2 der Schrift.

§. 3 aber fasst das Auftreten der genialen Geister mit dem Fortschritt und mit dessen Planmäßigkeit zusammen; und neben dem Fortschritt ist auch der Bestand da. Alle metaphysischen Gedanken H.s in ihrer Anwendung auf Natur und Geist finden wir hier vereint, um sie alle an ihr letztes Princip zu knüpfen. Wir bewegen uns hier offenbar in dem Gedankenkreise der Abhandlung über die Geschichte, und man merkt klar, dass, was dort Idee heißt, wesentlich nichts andres ist, als was in der Abh. über die Geschlechter Genie genannt war, und hier die geistige Kraft heißt. Die Bewegung in H.s Bewusstsein war die: die geistige Zeugung geht vom Genie aus; ohne Anerkennung geistiger Zeugung keine Geschichte; Genie ist ein Individuum,

dem sich eine Idee anvertraut hat; die Idee ist die zeugende Kraft; die Kräfte sind die einzelnen Entfaltungen der einen unendlichen Lebenskraft. Wozu also noch von Idee reden? Der Vermittlungsbegriff wird übersprungen, zumal da ihm wohl vorgeworfen ist, er sei *zu hypothetisch* (10, 24).

Mit aller Entschiedenheit sucht H. in der spätern Periode die Erfahrung nicht zu verlassen. Ein *System der Zwecke* (6, 12) wird verworfen; die *Planmäßigkeit*, ob zugestanden oder nicht, darf wenigstens nicht vorausgesetzt werden. Die Zeugung, welche früher (oben Z. 188 ff.) der Gattung nicht nur Fortdauer, sondern auch den einem Ziele zueilenden Fortschritt sicherte, erscheint jetzt (6, 17) bloß als erhaltend ohne Rücksicht auf Wirkung für die spätere Zeit. Nur der Mensch, das scheint ein unlängbares Factum, seine Gesittung und Vermenschlichung gelangt in steigenden Fortschritten zu immer weiterer Vervollkommnung. Aber alle diese Tatsachen (6, 14—7, 6) lassen sich der berechneten Planmäßigkeit nicht unterwerfen, und am wenigsten der Menschen-Geist (7, 13). Denn alles ist Wirkung von Ursachen, und jede Ursache schafft, was sie durch sich und unter dem Complex von Umständen, unter denen sie steht, gerade vermag. Ihre Schöpfungen sind rein empirisch nach Zahl und Eigentümlichkeit der Formen hinzunehmen, ohne dass man fragen dürfte: warum gerade so viele und solche Formen? (7, 18—26.) Und was von jeder Gattung wirklich ist, genügt auch zur Vollendung ihrer Idee (das. 22. 23.) Also gerade in dem Walten der Idee ist keine Planmäßigkeit.

So ausgeprägt empirisch ist hier H., so entschieden gegen eine construirte Idee, an der die Tatsachen gemessen würden, gegen die Abh. Üb. d. Gesch.

Da wir nun aber dennoch unser Auge gegen eine in den Erscheinungen uns entgegentretende Beziehung derselben zu einander nicht verschließen können, so müssen wir einen Zusammenhang denken, der nicht auf Planmäßigkeit und Absicht beruht, sondern auf dem Charakter der schöpferischen Ursache selbst. Es stammt eben alles nur aus einer Urkraft, und es können ihre Wirkungen nicht vereinzelt dastehen, auch wenn sie in ihrem unmittelbaren Dasein als Erscheinungen und durch deren vorliegende Causalität nicht in Berührung mit einander kommen (8, 5—7). Wir sollen also nicht, sagt H., weder an den Anfang einer causalen Reihe einen Zweck, noch an das Ende derselben ein Ziel setzen; sondern die Reihe oder das Gewirr der Ursachen im All nur um ein Glied, die letzte oder erste unbedingte Ursache, verlängern. Man bilde eine consequente und volle Causalitäts-Reihe: diese wird für das Bedürfnis der menschlichen Erkenntnis ausreichen.

Diese Ansicht genügt H. vollständig, um die genialen Individualitäten zu begreifen, worauf allein es in der Abh. Ueber d. Gesch. ankam; und andererseits kann er jetzt die Idee (geschweige die Weltregierung) nicht mehr verwerten; denn durch sie, die sich zwischen Erscheinung und letzte Ursache, einschleibt, würde die letztere in den schaffenden Zweck verwandelt, oder es würde derselben der Zweck beigefügt werden.

238 So macht H. für die Sprachwissenschaft den consequenten Schluss: die
 40 Verschiedenheit der Sprachen folgt aus der an sich einheitlichen, unmittelbar
 dem letzten Lebensprinzip entspriessenden Kraft der Rede, welche aber in
 ihren erscheinenden Schöpfungen durch die Nationalgeister begünstigt oder

gehemmt wird (8, 22—25). So kehrt H. zu der in der Abh. Ueber d. Sprst. geltend gemachten Ansicht zurück, aber befestigt und bereichert durch Abweisung von Irrtümern und durch einen neuen objectiven Standpunkt.

Nach Hegel folgen die Stufen der Entwicklung aus dem Inhalt und der Natur der Idee selbst. Dies hat H. niemals zugestanden, und so verbannt er auch in der Abh. Ueber d. gr. F. (S. 401, 15) einen allgemeinen Typus allmählich fortschreitender Sprachformung. H. muss aber mehr oder weniger klar erkannt haben, dass die Idee leicht in falsche Teleologie führt. Darum gab er sie auf.

Und doch nicht. Er holt sie hervor gerade jetzt (§. 3), wo wir sie abgewiesen glauben. In Ausdrücken, deren Parallelismus zu denen von S. 8 Staunen erregen muss, wird auf S. 10 fast das Gegentheil behauptet. Mit ausdrücklicher Hinweisung auf die Stelle der Abh. Ueber d. Gesch. 322, 6. 7, wo die Idee als die eigentliche Macht und der eigentliche Gehalt der Geschichte ausgesprochen ist, und mit Anlehnung an sie, wird (10, 20. 21) eine Definition der Aufgabe des Sprachforschers gegeben, welche der von 8, 22—25 gegebenen klar widerspricht. Sie ist aber vorbereitet, wie auch jene, und auch die Vorbereitung ist parallel und widersprechend. Wie es 7, 20—23 heißt, dass jede Gattung in einer gewissen Anzahl von Formen Wirklichkeit und Vollendung ihrer Idee gewinnt: so scheint auch 10, 4—10 dasselbe gesagt sein zu sollen; aber wie objectiv ist dort, wie subjectiv hier der Ausdruck! *Jede Sprache ist ein Versuch* — wie wenn man sagen wollte: jede Art ist ein Versuch zur Ausfüllung des Bedürfnisses der Gattung! *Die sprachbildende Kraft ruht nicht*, bis sie das hervorgebracht, was den Forderungen entspricht — wie wenn man sagen wollte: die Gattung ruht nicht, bis sie die Arten hervorgebracht hat, welche zur Vollendung ihrer Idee genügen! — Ferner 10, 10—17 entspricht 8, 5—7. Aber wiederum wie objectiv ist diese Stelle, wie hypothetisch die spätere! — 10, 13: *ein stufenweis verschiednes Vorrücken des Princips ihrer Bildung*, und Z. 17: *Entwicklung der wirkenden Kraft* streift sogar ins Hegel'sche über.

Diese Wiederaufnahme der Idee hat aber in H. eine fast dogmatische Gestalt seines Denkens gefunden. In der Abh. Ueber d. Gesch. ist es die Idee, welche strebt wirklich zu werden; hier ist es das Streben des Geistes, der Idee Wirklichkeit zu gewinnen. Vgl. Einl. zu §. 1. S. 162.

Wenn sich nun auch zufällig mit Sicherheit nachweisen lässt, dass das Stück 8, 26—11, 20 nicht in Einem Zusammenhange mit dem bisherigen Teil des §. 3 gedacht und geschrieben ist, und zwar noch bestimmter, dass es älter, als derselbe ist, aber doch jünger als die Abh. Ueber d. gr. F.: so bleibt es doch immer rätselhaft, wie H. ein solches Stück einem andren mit ganz entgegengesetzter Tendenz anschließen konnte. Enthält es die volle Consequenz der Abh. Ueber d. Gesch., so hätte es jetzt H. verwerfen müssen.

Dass er dies nicht getan hat, beweist, dass er den Gegensatz beider Stücke nicht so scharf gedacht haben kann, wie wir ihn soeben angenommen haben. Auch davon müssen wir uns Rechenschaft geben; denn H. verstehen, heißt doch, für den Augenblick denken wie er. Wir haben entweder das erste oder das zweite Stück nicht in H.s Sinne genommen. Meine Anmerkung zu

10, 20—21 hat schon eine Ausgleichung angebahnt, die genügen könnte; ich meine aber, dass wir uns tiefer in H.s Bewusstsein versetzen können.

Die Gedanken kommen dem Menschen nicht in der logischen Vermittlung, in welcher er sie hintennach darstellt. Den Schriftsteller verstehen fordert, dass man nicht bloß nachdenke, was er in seiner Darstellung bietet, sondern auch die Weise, wie ihm der Gedanke entstanden ist, er möge darum wissen, oder nicht.

Nun meine ich: nicht um die historischen Schöpfungen des Geistes, die zunächst vereinzelt erscheinen, zusammenfassen zu können, hat H. die letzte Ursache gedacht; nicht von jenen zu dieser war sein Weg; sondern umgekehrt, weil er um seinem tiefbewegten Innern zu genügen, um eine beruhigende Weltanschauung zu gewinnen, zu einem letzten Gedanken getrieben ward, hat er von diesem aus auch eine Verknüpfung der Tatsachen versucht und mit größtmöglicher Vorsicht angestrebt.

Dabei waren folgende Mittel-Glieder wirksam. H. dachte die Kraft an sich schon (nicht erst die Idee) als strebend, um so mehr als strebend, je mehr sie gehemmt wird (9, 20). Eine strebende Kraft aber ist ohne weiteres eine Idee, welche Kraft und Ziel in sich enthält. Oder: die Kraft arbeitet; die Arbeit aber hat einen Zweck. Daher ist auch, bei allem Bemühen H.s, nicht über die Tatsache hinauszugehen, selbst in der Definition 8, 22, da er das Streben des Geistes in die Sprachentwicklung hineingetragen hat, auch die andre Definition 10, 20 enthalten, und 8, 27 bot einen sachgemäßen Uebergang. Ist nun die Idee Kraft und die Kraft wie die Idee strebend, so streben sie nach nichts andrem als danach, alles was in ihnen liegt, oder sich selbst, vollkommen zu verwirklichen; die Idee der Sprache will die Sprache verwirklichen, sich selbst vollenden; also ist sie die *Idee der Sprachvollendung*. Dies ist tautologisch: was im Worte *Idee* implicite liegt, drückt das beige setzte *-vollendung* explicite aus. Damit ist aber auch die Totalität eines Kreises zu einer Linie der Entwicklung geworden; und die Mannichfaltigkeit der Wege, welche zusammengenommen die Idee darstellen, ist zu einer einzelnen Bahn und Stufenleiter geworden, welche immer reiner und immer weniger ausschließend, also immer weniger beschränkt einem alles umfassenden Ideal zuläuft, ohne es zu erreichen (vgl. Allgemeine Einl. Z. 167—171): während früher anerkannt war, dass der Mensch auf seinem Wege die Idee nicht nur erreichen, sondern sogar sie erhöhen, die Grenzen der Menschheit weiter stecken könne (oben S. 180, 209—212).

Dass sich die Sache in H.s Bewusstsein so verhielt, zeigt der Satz, der ursprünglich statt des eingeschobenen Stückes 8, 26—11, 20 dastand, und der natürlich gestrichen ward: *Inwiefern diese Kraft nicht eher geruht hat, bis ihr der möglichst glückliche Wurf gelungen ist, entzieht sich menschlicher Entscheidung*. Das klingt ganz anders als 7, 20—23 und bereitet 10, 8—10 hinlänglich vor.

Man sieht hier wohl, wie wichtig es sein kann, eine metaphysische Kategorie, wie hier die der Kraft, richtig und nach ihrem strengen Inhalt zu denken, ohne ihr Bestimmungen beizumischen, welche einer ganz andren Kategorie gehören. Es liegt in ihnen eine das Denken beherrschende Macht,

die uns auch gegen unsern Willen leitet. — So mag auch der Ausdruck *Vollendung* irre geführt haben. Er hat bei H. zunächst freilich den ganz unverfänglichen Sinn der vollen Verwirklichung, ja eigentlich nur der vollen Einsicht in das wirkliche Wesen, des Zusammenfassens aller Momente desselben. So von der Spracherzeugung des Menschengeschlechts 39, 18; oder wenn es heißt, die Sprache sei notwendig für die *Vollendung* des Denkens (297, 6), oder, die Verbindung der äußern mit der innern Form bilde die *Vollendung* der Sprache (101, 24), was genau so viel heißt, wie sie vollende die Sprache. Aber schon 100, 29 kann zeigen, wie *Vollendung* den Sinn von Vervollkommnung erhält; und von da zur Vollkommenheit ist nur ein Schritt. So wird endlich die Idee der Sprachvollendung zur vollkommenen Darstellung der Sprachidee in irgend einer Sprache, oder zu einer der Idee nahekommenen Sprache (vgl. 180, 27 mit den andren dort angeführten Stellen).

Wie wir schon gesehen haben, dass der Mensch das empirische Ideal nicht nur erreichen, sondern sogar übertreffen, das heißt: es höher hinauf rücken kann: so bedeutet auch Vollkommenheit und *Vollendung* in früherer Zeit bei Humboldt etwas zu Erstrebendes und auch zu Erreichendes, obwohl das Absolute (IV. 89, 11. 13). Denn dieses ist nur die Totalität eines in sich beschlossenen Kreises entweder von Gegenständen oder von Gefühlen (IV. 90, 15). Und in diesem Sinne ist auch in unsrer Schrift 190, 12 *der wahre Vorzug* der Sprache zu verstehen als absolute Vollkommenheit und *Vollendung*, wie diese Worte in der Stelle IV. 89, 11 genommen wurden, und wie die Vorzüge in einzelnen Punkten in unsrer Schrift das. 11. 12. den dortigen Ausdrücken IV. 89, 10. dem Großen, Starken, Erhabenen entsprechen, welche nicht das Vollkommne bezeichnen, sondern nur einzelne lobenswerte Eigenschaften.

Solche Vollkommenheit, die Totalität eines Kreises, kann mannichfach in individueller Form erreicht werden. Diesen Gedanken hat H. gewiss niemals aufgegeben (er findet sich noch 203, 23—28), und nur sehr gelegentlich, wie 10, 8 (vielleicht nur hier) schlägt die *Vollendung* um in die falsche Vorstellung vom Ideal an sich.

Also teils weil H. die Kraft und die Idee sogleich als strebend dachte, teils weil er meinte, dass es hin und wieder so hohe geniale Individualitäten gebe, dass in ihnen die Idee selbst und ganz sich offenbare (Ueber d. Gesch. S. 320, 28), war er der Ansicht, dass es auch geniale Sprachen gebe, in denen die geistige Kraft einen höhern Schwung nehme, die also nur ideal sich in die Entwicklungsreihe stellen, in der man die Sprachen ordnen könne (17, 1—12. 35, 6—13). Nun wird es zwar keine Sprache geben, welche die volle Idee der Sprache verwirklicht (301, 4—8), die also an der Spitze der Sprach-Reihe das Ziel des Strebens der Idee als erreicht darzustellen vermöchte. Aber wenigstens *eine ihr nahe kommende* (35, 29. 301, 8—11) kann es geben, und gibt es auch: das ist der indogermanische Stamm, die am durchgängigsten und echtsten fleetirende Sprache. Die andren Sprachen werden dann nach der Annäherung an diese, als an das empirische Ideal (Einl. zu §. 1. Z. 355 f. und oben Z. 206) beurteilt (300, 5—9, 301, 8—13).

Wer, wie ich, überzeugt ist, dass H. verdiene, verstanden zu werden, den kann die Mühe, die wir auf §. 3 der Schrift verwendet haben, nicht ge-

reuen. Ich fasse nun kurz zusammen. Die Sache liegt so: 8, 19—25 und 10, 17—23 besagen entweder dasselbe oder nicht. In erstem Falle wäre die Frage: wozu die Wiederholung? im andren Falle: wie konnte sich H. so widersprechen? Unsre Antwort ist: H. glaubte, die letzte Stelle sei die Entwicklung der ersten, die höhere Auffassung derselben Tatsache.

Zum Schlusse dieser Darlegung nur noch folgendes. Abgesehen davon, dass die Idee H. überliefert war, begann seine selbständige Erfassung derselben, wie bei Plato, von der Kunst aus, nicht einmal von der Dichtung, sondern, auch wie bei Plato, von der einfachsten, klarsten Kunst, der Bildhauerei. Dem Künstler und Dichter ist es gegeben, die Einheit der Idee und der concreten Gestalt in einander zu verschmelzen; der Forscher aber und Philosoph, der Naturforscher sowohl wie der Geschichtschreiber, gehen vom Dualismus aus und verharren auch darin: sie suchen die Idee in doppelter Gestalt in der Abstraction und in der Erfahrung, indem sie unausgesetzt aus der Erfahrung abstrahiren und die Erfahrung an der Idee vergleichend messen. Dies ist auch H.s Methode in der Sprachbetrachtung. Dabei aber, wiederum wie Plato, wurde er schließlich so dogmatisch, dass er den Ideen sogar Realität beimaß (Einl. zu §. 1. S. 162).

3 5 Die genauere Betrachtung des heutigen Zustandes der politischen, künstlerischen und wissenschaftlichen Bildung führt auf eine lange, durch viele Jahrhunderte hinlaufende Kette einander gegenseitig bedingender Ursachen und Wirkungen. Man wird aber bei Verfolgung derselben bald gewahr, daß darin zwei verschiedenartige Elemente obwalten, mit welchen die Untersuchung
10 nicht auf gleiche Weise glücklich ist. Denn indem man einen Theil der fortschreitenden Ursachen und Wirkungen genügend aus einander zu erklären vermag, so stößt man, wie dies jeder Versuch einer Culturgeschichte des Menschengeschlechts beweist, von Zeit
15 zu Zeit gleichsam auf Knoten, welche der weiteren Lösung widerstehen. Es liegt dies eben in jener geistigen Kraft, die sich in

5. 6. *politischen — Bildung*] der heutigen Politik, Kunst und Wissenschaft; oder: *Betrachtung der heutigen politischen . . . Bildung*. Entweder *Bildung* oder *Zustand* ist pleonastisch. Auch *einander gegenseitig* 7. 8. ist pleonastisch. Vgl. 126, 7. Oben *Styl Hs.* S. 31.

7—8. *einander — Wirkungen*] ist elliptisch für: einander als Ursachen und Wirkungen bedingender Tatsachen.

8. *Man wird*] Zu dieser Stelle bis 4, 17 ist die Abh. Ueber d. Gesch. nebst meiner Einleitung S. 119 und die vorstehende Einleitung S. 170—175 zu vergleichen.

15. *weitere*] insofern die Lösung desselben die Erklärung andrer Punkte fortsetzt. Z. 27.

16. *geistige Kraft*] vgl. Einl. zu §. 1. S. 162 und vorstehende Einl. S. 181.

ihrem Wesen nicht ganz durchdringen und in ihrem Wirken nicht vorher berechnen läßt. Sie tritt mit dem vor ihr und um sie Gebildeten zusammen, behandelt und formt es aber nach der in sie gelegten Eigenthümlichkeit. Von jedem großen Individuum 20 einer Zeit aus könnte man die weltgeschichtliche Entwicklung beginnen, auf welcher Grundlage es aufgetreten ist und wie die Arbeit der vorausgegangenen Jahrhunderte diese nach und nach aufgebaut hat. Allein die Art, wie dasselbe seine so bedingte und unterstützte Thätigkeit zu demjenigen gemacht hat, was sein eigen- 25 thümliches Gepräge bildet, läßt sich wohl nachweisen, und auch weniger darstellen, als empfinden, jedoch nicht wieder aus einem Anderen ableiten. Es ist dies die natürliche und überall wieder- 4 kehrende Erscheinung des menschlichen Wirkens. Ursprünglich ist alles in ihm innerlich, die Empfindung, die Begierde, der Gedanke, der Entschluß, die Sprache und die That. Aber wie das Innerliche die Welt berührt, wirkt es für sich fort, und be- 5 stimmt durch die ihm eigne Gestalt anderes, inneres oder äußeres, Wirken. Es bilden sich in der vorrückenden Zeit Sicherungsmittel des zuerst flüchtig Gewirkten, und es geht immer weniger

18. vor] A.; von B. D.

20. in sie gelegten] heißt nicht mehr als: in ihr liegenden. Vgl. 1, 19. 8, 23. Ueber d. Sprst. 247, 18. Individuum] nur ihm ist jene geistige Kraft (16) oder die Idee anvertraut.

22. beginnen, auf welcher] In beginnen liegt zugleich: indem sich recht wohl nachweisen ließe. Hierauf bezieht sich das entgegenstellende Allein 24.

25. 26. eigenthümliches Gepräge] vgl. 20. Im großen Individuum lebt also jene 16—18 genannte geistige Kraft. Woher und wie der große Mann sie gewonnen, woher seine Individualität erworben hat, ist unerklärbar. Dies drückt H. so aus: die Art, wie das große Individuum seine auf das Gegebene gerichtete Kraft, also seine durch das Vorliegende bedingte und unterstützte Thätigkeit, so gestaltet hat, dass sie einen ihm eigenthümlichen Charakter bildet und dem Vorliegenden bei dessen Bearbeitung und völligen Umwandlung seinen eigenen Charakter aufprägt, lässt sich wohl u. s. w. oder kürzer: wie er seine Kraft so eigenthümlich gestaltet hat (S. 297, 13—15, wo die Anm. noch bestimmtere Erklärung gibt; s. auch Einl. zu §. 1. S. 162), wie dieselbe entstanden ist, lässt sich u. s. w.

27. wieder] weist auf einen versteckten, verschwiegenen Gedanken: Der Ursprung eines Neuen aus einem Alten lässt sich wol aus der umgestaltenden Kraft, deren Gepräge jenes an sich trägt, erklären; aber diese Kraft lässt sich nicht wieder von etwas andrem ableiten, wie das Neue von ihm. Vgl. Z. 15.

3. innerlich] 1, 14. 2, 12. Ursprünglich ist jede Regung im Menschen unmittelbare Aeußerung der Urkraft; aber nicht nur das Außere, auch vieles Innere (Z. 6) ist secundär, vom Primitiven bewirkt, und das Secundäre sammelt sich an. Dies ist nun u. s. w. Z. 10.

4—5. wie — berührt] sobald das Innere heraustritt.

5. die Welt] Vgl. 15, 7—9. 6, 14—17.

von der Arbeit der verflossenen Jahrhunderte für die folgenden ver-
 10 loren. Dies ist nun das Gebiet, worin die Forschung Stufe nach
 Stufe verfolgen kann. Es ist aber immer zugleich von der Wirk-
 kung neuer und nicht zu berechnender innerlicher Kräfte durch-
 kreuzt, und ohne eine richtige Absonderung und Erwägung dieses
 doppelten Elementes, von welchem der Stoff des einen so mächtig
 15 werden kann, daß er die Kraft des andren zu erdrücken Gefahr
 droht, ist keine wahre Würdigung des Edelsten möglich, was die
 Geschichte aller Zeiten aufzuweisen hat.

Je tiefer man in die Vorzeit hinabsteigt, desto mehr schmilzt
 natürlich die Masse des von den auf einander folgenden Geschlech-
 20 tern fortgetragenen Stoffes. Man begegnet aber auch dann einer
 andren, die Untersuchung gewissermaßen auf ein neues Feld ver-
 setzenden Erscheinung. Die sicheren, durch ihre äußeren Lebens-
 lagen bekannten Individuen stehen seltner und ungewisser vor uns
 da; ihre Schicksale, ihre Namen selbst, schwanken, ja es wird
 25 ungewiß, ob, was man ihnen zuschreibt, allein ihr Werk, oder ihr
 Name nur der Vereinigungspunkt der Werke Mehrerer ist? sie ver-
 verlieren sich gleichsam in eine Classe von Schattengestalten. Dies
 ist der Fall in Griechenland mit Orpheus und Homer, in Indien
 mit Manu, Wyâsa, Wâlmiki, und mit andren gefeierten Namen des
 30 Alterthums. Die bestimmte Individualität schwindet aber noch
 5 mehr, wenn man noch weiter zurückschreitet. Eine so abgerundete
 Sprache, wie die Homerische, muß schon lange in den Wogen
 des Gesanges hin und her gegangen sein, schon Zeitalter hin-
 durch, von denen uns keine Kunde geblieben ist. Noch deutlicher
 5 zeigt sich dies an der ursprünglichen Form der Sprachen selbst.
 Die Sprache ist tief in die geistige Entwicklung der Menschheit
 verschlungen, sie begleitet dieselbe auf jeder Stufe ihres lokalen
 Vor- oder Rückschreitens, und der jedesmalige Culturzustand wird

1. *der* — Jahrhunderte A.; *des* — Jahrhunderts B. D.

12. *neuer* — Kräfte] Dies sind die großen Individuen 3, 20. Sie sind wiederum pri-
 mitive, also *innerliche* Kräfte.

13—17.] Vgl. 17, 17—22. Einl. S. 174. *erdrücken* (15): Ueb. Gesch. 322, 8—10.

6—8.] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 32 f. Die Menschheit macht ihre Vor- und Rückschritte
 zur selben Zeit nicht überall, sondern je in einem bestimmten Local.

auch in ihr erkennbar. Es giebt aber eine Epoche, in der wir nur sie erblicken, wo sie nicht die geistige Entwicklung blofs begleitet, sondern ganz ihre Stelle einnimmt. Die Sprache entspringt zwar aus einer Tiefe der Menschheit, welche überall verbietet, sie als ein eigentliches Werk und als eine Schöpfung der Völker zu betrachten. Sie besitzt eine sich uns sichtbar offenbarende, wenn auch in ihrem Wesen unerklärliche, Selbstthätigkeit, und ist, von dieser Seite betrachtet, kein Erzeugniß der Thätigkeit, sondern eine unwillkührliche Emanation des Geistes, nicht ein Werk der Nationen, sondern eine ihnen durch ihr inneres Geschick zugefallene Gabe. Sie bedienen sich ihrer, ohne zu wissen, wie sie dieselbe gebildet haben. Demungeachtet müssen sich die Sprachen doch immer mit und an den aufblühenden Völkerstämmen entwickelt, aus ihrer Geisteseigenthümlichkeit, die ihnen manche Beschränkungen aufgedrückt hat, herausgesponnen haben. Es ist kein leeres Wortspiel, wenn man die Sprache als in Selbstthätigkeit nur aus sich entspringend und göttlich frei, die Sprachen aber als gebunden und von den Nationen, welchen sie angehören, abhängig darstellt. Denn sie sind dann in bestimmte Schranken eingetreten (1). Indem Rede und Gesang zuerst frei strömten, bildete sich die Sprache nach dem Mafs der Begeisterung und der Freiheit und Stärke der zusammenwirkenden Geisteskräfte. Dies konnte aber nur von allen Individuen zugleich ausgehn, jeder Einzelne mußte darin von dem Andreu getragen werden, da die Begeisterung nur durch die Sicher-

(1) Man vergl. weiter unten §. 6. 7. 22.

10. 11. *begleitet. einnimmt*] Unter *begleitet* ist hier der Einfluss der Sprache auf die Entwicklung zu verstehen, unter *einnimmt* die Schöpfung derselben durch das Volk. Nachdem, heißt es Einl. zu §. 1. Z. 22 f., die Geschichte die Sprachen als *Ursachen* betrachtet hat, muss sie dieselben auch als *Wirkungen* ansehen. An diese Worte knüpft sich ein dort ausgelassener, hier mitzuteilender Satz: *Denn ihr [der Sprachen] Entstehen in bestimmter Eigenthümlichkeit ist entweder als eine Folge erkennbarer Ursache erklärbar [hier unten Z. 20—23], oder gehört zu den Erscheinungen, deren Ursprung sich nicht in irdischer Verknüpfung auffinden lässt, sondern nur in leitenden Ideen ausser derselben gesucht werden kann [hier Z. 11—19].*

11—26.] Vgl. 32, 15—21. 34, 12—19. Ueber d. Sprst. 252, 10—13.

14—20.] *Sie besitzt—gebildet haben*] ist Parenthese und erst nachträglich eingeschoben.

23—27.] *Es ist — eingetreten*] ist nachträglich eingeschaltet.

28.] Vgl. 36, 19 — 37, 2,

heit, verstanden und empfunden zu sein, neuen Aufflug gewinnt. Es eröffnet sich daher hier, wenn auch nur dunkel und schwach, ein Blick in eine Zeit, wo für uns die Individuen sich in der Masse der Völker verlieren und wo die Sprache selbst das Werk der intellectuellen schaffenden Kraft ist.

§. 3.

10 In jeder Ueberschauung der Weltgeschichte liegt ein, auch hier angedeutetes Fortschreiten. Es ist jedoch keinesweges meine Absicht, ein System der Zwecke oder bis ins Unendliche gehenden Vervollkommnung aufzustellen; ich befinde mich vielmehr im Gegen-
 15 theil hier auf einem ganz verschiedenen Wege. Völker und Individuen wuchern gleichsam, sich vegetativ, wie Pflanzen, über den Erdboden verbreitend, und genießen ihr Dasein in Glück und Thätigkeit. Dies, mit jedem Einzelnen hinsterbende Leben geht ohne Rücksicht auf Wirkungen für die folgenden Jahrhunderte ungestört fort; die Bestimmung der Natur, daß alles, was athmet,
 20 seine Bahn bis zum letzten Hauche vollende, der Zweck wohlthätig ordnender Güte, daß jedes Geschöpf zum Genusse seines Lebens gelange, werden erreicht, und jede neue Generation durchläuft denselben Kreis freudigen oder leidvollen Daseins, gelingender

6—9.] Einerseits aber zeigen sich die Völker selbst, wie später (31, 1) gelehrt wird, in der Sprache als Individualitäten, und andererseits fördert die Sprache, das Werk des Volkes, das Aufkommen einzelner Individuen. Vgl. Einl. Z. 138 ff.

9. *Der intellectuellen schaffenden*] A. In D fehlt das *en* von *intellectuellen*; es ist in B gestrichen — von wem? Zur Sache vgl. 5, 9—11.

13. 14. *vielmehr — Wege*] vgl. 8. 7—9. Einl. zu §. 5.

14—16.] vgl. Einl. S. 174.

14—24. 24—7, 6.] Nachdem H. ausgesprochen hat, dass er wol den Fortschritt, aber keine Teleologie anerkenne, erklärt er dies dahin, dass (14 ff.) zwar einerseits der Mensch das Schicksal aller organischen Wesen theile, wie die gütige Natur es bestimmt hat, dass er *aber* (24) andererseits in Unterschied gegen Pflanzen und Tiere einen Keim der Gesittung in sich trage, welcher fortschreite (7, 2. 3.). Vgl. 4, 7—9.

17—19. *Dies — fort*] Dies Leben, obwohl es mit jedem Einzelnen hinstirbt, geht doch in der Gattung ungestört fort.

oder gehemmter Thätigkeit. Wo aber der Mensch auftritt, wirkt er menschlich, verbindet sich gesellig, macht Einrichtungen, giebt sich Gesetze; und wo dies auf unvollkommnere Weise geschehen ist, verpflanzen das an andren Orten besser Gelungene hinzukommende Individuen oder Völkerhaufen dahin. So ist mit dem Entstehen des Menschen auch der Keim der Gesittung gelegt und wächst mit seinem sich fortentwickelnden Dasein. Diese Vermenschlichung können wir in steigenden Fortschritten wahrnehmen, ja es liegt theils in ihrer Natur selbst, theils in dem Umfange, zu welchem sie schon gediehen ist, dafs ihre weitere Vervollkommnung kaum wesentlich gestört werden kann.

In den beiden hier ausgeführten Punkten liegt eine nicht zu verkennende Planmäfsigkeit; sie wird auch in andren, wo sie uns nicht auf diese Weise entgegentritt, vorhanden sein. Sie darf aber nicht vorausgesetzt werden, wenn nicht ihr Aufsuchen die Ergründung der Thatsachen irreführen soll. Dasjenige, wovon wir hier eigentlich reden, läfst sich am wenigsten ihr unterwerfen. Die Erscheinung der geistigen Kraft des Menschen in ihrer verschiedenartigen Gestaltung bindet sich nicht an Fortschritte der Zeit und an Sammlung des Gegebenen. Ihr Ursprung ist ebenso wenig zu erklären, als ihre Wirkung zu berechnen, und das Höchste in dieser Gattung ist nicht gerade das Späteste in der Erscheinung. Will man daher hier den Bildungen der schaffenden Natur nachspähen, so mufs man ihr nicht Ideen unterschieben, sondern sie nehmen, wie sie sich zeigt. In allen ihren Schöpfungen bringt sie eine gewisse Zahl von Formen hervor, in welchen sich das ausspricht, was von jeder Gattung zur Wirklichkeit gediehen ist,

24. *Wo — auftritt*] d. h. nicht: wo auch immer; sondern: wo der Mensch, im Gegensatz zu den andern Geschöpfen.

7. *beiden — Punkten*] in dem vegetativen Leben der Völker 6, 14—26. und in den Wanderungen 6, 26—7, 2. Vgl. Einl. zu §. 5.

8 ff. *Planmäfsigkeit*] zeigt sich wohl im mechanischen Teil der Geschichte, aber nicht im idealen, was in Widerspruch mit der Abh. Ueber d. Gesch. steht. Vgl. Einl. S. 182.

18. *schaffenden Natur*] des lebendigen zeugenden Alls, also der Natur und des Geistes zusammengenommen. Vgl. Z. 27.

21. *Formen*] Individuen; denn jedes Ind. hat seine Form, um die allein es uns zu tun ist; denn als Form trägt es die Idee.

und zur Vollendung ihrer Idee genügt. Man kann nicht fragen, warum es nicht mehr oder andre Formen giebt? es sind nun einmal nicht andre vorhanden, — würde die einzige naturgemäße Antwort sein. Man kann aber nach dieser Ansicht, was in der geistigen und körperlichen Natur lebt, als die Wirkung einer zum Grunde liegenden, sich nach uns unbekanntem Bedingungen entwickelnden Kraft ansehen. Wenn man nicht auf alle Entdeckung eines Zusammenhanges der Erscheinungen im Menschengeschlecht Verzicht leisten will, muß man doch auf irgend eine selbstständige und ursprüngliche, nicht selbst wieder bedingt und vorübergehend erscheinende Ursache zurückkommen. Dadurch aber wird man am natürlichsten auf ein inneres, sich in seiner Fülle frei entwickelndes Lebensprincip geführt, dessen einzelne Entfaltungen darum nicht in sich unverknüpft sind, weil ihre äußeren Erscheinungen isolirt dastehen. Diese Ansicht ist gänzlich von der der Zwecke verschieden, da sie nicht nach einem gesteckten Ziele hin, sondern von einer, als unergründlich anerkannten Ursache ausgeht. Sie nun ist es, welche mir allein auf die verschiedenartige Gestaltung der menschlichen Geisteskraft anwendbar scheint, da, wenn es erlaubt ist so abzutheilen, durch die Kräfte der Natur und das gleichsam mechanische Fortbilden der menschlichen Thätigkeit die gewöhnlichen Forderungen der Menschheit befriedigend erfüllt werden, aber das durch keine eigentlich genügende Herleitung erklärbare Auftauchen größerer Individualität in Einzelnen und in Völkermassen dann wieder plötzlich und unvorhergesehen in jenen sichtbarer durch Ursach und Wirkung bedingten Weg eingreift.

Dieselbe Ansicht ist nun natürlich gleich anwendbar auf die

23. *ihrer]* der Gattung. *Vollendung]* vollen Verwirklichung.

30—7. *ein inneres — dastehen]* H¹ f^o. 27: *Denn aufzusuchen, wie das Besondre in seinem geschichtlichen Daseyn ein durch die Idee gegebenes Ganzes bildet, ist der Zweck jeder historisch-philosophischen, vorzüglich aber der Sprachuntersuchung. Dazu muss sie, wie es vorher hieß, überall darauf sehen, ob und wie die Eigenthümlichkeiten jeder von diesen Sprachgestaltungen sich unter einen Begriff fassen lassen.* H¹ f^o. 83: *Es ist überall in der Menschheit so, das sich aus Erscheinungen, die durch die bloße Fruchtbarkeit zeugender Kräfte, wie zufällig, ins Dasein treten, sich ein Ganzes aufbaut, aus dem nachher dem beobachtenden Geiste die Einheit einer Idee entgegenstrahlt.*

18. *sichtbarer durch Ursach]* sichtbarer, nämlich durch Ursach u. s. w.

Hauptwirksamkeiten der menschlichen Geisteskraft, namentlich, wo-
bei wir hier stehen bleiben wollen, auf die Sprache. Ihre Ver-
schiedenheit läßt sich als das Streben betrachten, mit welchem
die in den Menschen allgemein gelegte Kraft der Rede, begünstigt
oder gehemmt durch die den Völkern beiwohnende Geisteskraft,
mehr oder weniger glücklich hervorbricht.

Denn wenn man die Sprachen genetisch, als eine auf einen be-
stimmten Zweck gerichtete Geistesarbeit betrachtet, so fällt es
von selbst in die Augen, daß dieser Zweck in minderm oder
höherem Grade erreicht werden kann, ja es zeigen sich sogar die
verschiedenen Hauptpunkte, in welchen diese Ungleichheit der Er-
reichung des Zweckes bestehen wird. Das bessere Gelingen kann
nämlich in der Stärke und Fülle der auf die Sprache wirkenden
Geisteskraft überhaupt, dann aber auch in der besonderen Ange-
messenhaft derselben zur Sprachbildung liegen, also z. B. in der
besonderen Klarheit und Anschaulichkeit der Vorstellungen, in der
Tiefe der Eindringung in das Wesen eines Begriffs, um aus dem-
selben gleich das am meisten bezeichnende Merkmal loszureißen,
in der Geschäftigkeit und der schaffenden Stärke der Phantasie, in
dem richtig empfundenen Gefallen an Harmonie und Rhythmus der
Töne, wohin also auch Leichtigkeit und Gewandtheit der Laut-
organe und Schärfe und Feinheit des Ohres gehören. Ferner aber
ist auch die Beschaffenheit des überkommenen Stoffs und der ge-

22—25.] Vgl. 7, 20—23. Was für die Naturwissenschaft *Gattung* oder *Familie* heißt, wird hier für den Geist *Hauptwirksamkeit* genannt. *Ihre Verschiedenheit* bedeutet die Anzahl von individuellen Sprachen, welche der schaffende Geist hervorgebracht hat, und in denen sich das ausspricht, was durch die Kraft der Rede zur Wirklichkeit gediehen ist. Wie die Gattung an verschiedenen Orten je nach den günstigen oder ungünstigen localen Bedingungen schöne und vollkommene oder hässliche und verkümmerte Arten und Individuen hervorbringt: so wird die allgemeine Kraft der Rede von den Nationalgeistern bald begünstigt, bald gehemmt. So kann man in den Individuen und Arten ein Streben der Gattung, in den Dialekten und Sprachen ein Streben der Kraft der Rede erkennen, in die Wirklichkeit hervorzubrechen.

26—11, 20.] *Denn — unterscheiden*] Dieses Stück war speciell für die Einleitung in die Betrachtung des Malayischen Sprachstammes bestimmt und ward hier eingeschaltet.

28. *minderem*] A., *niedrigerem* D. In B. stand *niederem*, wohinein von H. *rig* eingeschoben ist.

2 : 8] *Stärke*: schaffende Stärke, *Fülle*: Geschäftigkeit.

7. *Merkmal*] s. 95, 24. Vgl. auch 20, 14—20.

3. *Geisteskraft*] nationalen Geisteskraft. *besonderen Angemessenheit*] vgl. 71. 3—7.

W. v. Humboldts sprachphilos. Werke.

schichtlichen Mitte zu beachten, in welcher sich, zwischen einer auf sie einwirkenden Vorzeit und den in ihr selbst ruhenden Keimen fernerer Entwicklung, eine Nation in der Epoche einer bedeutenden Sprachumgestaltung befindet. Es giebt auch Dinge in den Sprachen, die sich in der That nur nach dem auf sie gerichteten Streben, nicht gleich gut nach den Erfolgen dieses Strebens, beurtheilen lassen. Denn nicht immer gelingt es den Sprachen, ein, auch noch so klar in ihnen angedeutetes Streben vollständig durchzuführen. Hierhin gehört z. B. die ganze Frage über Flexion und Agglutination, über welche sehr viel Mißverständniß geherrscht hat, und noch fortwährend herrscht. Daß nun Nationen von glücklicheren Gaben und unter günstigeren Umständen vorzüglichere Sprachen, als andere, besitzen, liegt in der Natur der Sache selbst. Wir werden aber auch auf die eben angeregte tiefer liegende Ursache geführt. Die Hervorbringung der Sprache ist ein inneres Bedürfniß der Menschheit, nicht bloß ein äußerliches zur Unterhaltung gemeinschaftlichen Verkehrs, sondern ein in ihrer Natur selbst liegendes, zur Entwicklung ihrer geistigen Kräfte und zur Gewinnung einer Weltanschauung, zu welcher der Mensch nur gelangen kann, indem er sein Denken an dem gemeinschaftlichen Denken mit Anderen zur Klarheit und Bestimmtheit bringt, unentbehrliches. Sieht man nun, wie man kaum umhin kann zu thun, jede Sprache als einen Versuch, und wenn man die Reihe aller Sprachen zusammennimmt, als einen Beitrag zur Ausfüllung dieses Bedürfnisses an, so läßt sich wohl annehmen, daß die sprachbildende Kraft in der Menschheit nicht ruht, bis sie, sei es einzeln, sei es im Ganzen, das hervorgebracht hat, was den zu machenden Forderungen am meisten und am vollständigsten entspricht. Es kann sich also, im Sinne dieser Voraussetzung, auch unter Sprachen und Sprachstämmen, welche keinen geschichtlichen Zusammenhang verrathen, ein stufenweis verschiednes Vorrücken des Princips ihrer

13. *Mitte*] vgl. 29, 6—16.27. *inneres Bedürfniß*] aus der Urkraft stammend 4, 3. Vgl. auch Einl. Z. 70—76.10. *am meisten und am vollständigsten*] Dieser Ausdruck passt nur zu *einzeln* (Z. 8); zu *im Ganzen* (9) hätte gepasst *vollständig*.

Bildung auffinden lassen. Wenn dies aber der Fall ist, so muß dieser Zusammenhang äußerlich nicht verbundener Erscheinungen 15 in einer allgemeinen inneren Ursache liegen, welche nur die Entwicklung der wirkenden Kraft sein kann. Die Sprache ist eine der Seiten, von welchen aus die allgemeine menschliche Geisteskraft in beständig thätige Wirksamkeit tritt. Anders ausgedrückt, erblickt man darin das Streben, der Idee der Sprachvollendung 20 Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Diesem Streben nachzugehen und dasselbe darzustellen, ist das Geschäft des Sprachforschers in seiner letzten, aber einfachsten Auflösung (1). Das Sprachstudium bedarf übrigens dieser, vielleicht zu hypothetisch scheinenden Ansicht durchaus nicht als einer Grundlage. Allein es 25 kann und muß dieselbe als eine Anregung benutzen, zu versuchen, ob sich in den Sprachen ein solches stufenweis fortschreitendes Annähern an die Vollendung ihrer Bildung entdecken läßt. Es 11 könnte nämlich eine Reihe von Sprachen einfacheren und zusammengesetzteren Baues geben, welche, bei der Vergleichung mit einander, in den Principien ihrer Bildung eine fortschreitende Annäherung an die Erreichung des gelungensten Sprachbaues verriethen. Der Or- 5

(1) Man vergleiche meine Abhandlung Ueber d. Gesch. in den Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der Berliner Akademie 1820—1821. S. 322 [oben S. 143, 5—7].

14—17] Vgl. 8, 5—7. 9, 26. 27. Ursache, welche allein die die Entwicklung bewirkende Kraft sein kann.

17—19. Die Sprache — tritt] Vgl. 8, 19—21. 91, 15—18.

20. darin] in jenem Zusammenhang Z. 15. 4—14.

20—21. der Idee der Sprachvollendung — gewinnen] der Idee der Sprache volles, ihren Gehalt erschöpfendes Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Z. 6—10. Vgl. Einl. S. 184; ferner 8, 21—25. mit meiner Anmerkung. An eine vollendete Sprache, ein Ideal von Sprache, darf hier nicht gedacht werden. H. leugnet ja, dass die Wirklichkeit ein Ideal bieten könne. Ideale kann nur die Kunst schaffen. Wenn der Ausdruck einzeln (Z. 8) wol auf ein Sprach-Ideal hindeutet, so ist eben zu beachten, dass das Ideal in dem Maße wie dort gefordert wird (Z. 10) in der echten Flexion erfüllt ist. Vgl. namentlich 180, 27. Nichts andres als dies ist auch 11, 1 unter *Vollendung ihrer Bildung* zu verstehen; und darauf weist 11, 5 der *gelungenste Sprachbau*, dessen Begriff fern ist von einem Ideal-Individuum. Vgl. 11, 7—8. 163, 27. In der Abh. Ueber d. gr. F. 270, 26: *Die untersten Stufen der Sprachvollendung*. Ferner aber muss ja nach H. zu jedem Ideal einer Gattung eine Mehrheit von Idealen derselben Gattung hinzugedacht werden, um die Totalität eines geschlossenen Kreises zu gewinnen. Vgl. Ueber d. Sprst. 268, 1. und weiter unten 39, 15—18. und besonders unsere Einl. zu §§. 2. 3. 27.] Vgl. S. 327 ff.

1—5.] Dies muss, um nicht in Teleologie zu geraten (8, 7) nach Z. 20. 21. Anm. und 7, 20—25 verstanden werden, oder nach 17, 5—16.

ganismus dieser Sprachen müßte dann, selbst bei verwickelten Formen, in Consequenz und Einfachheit die Art ihres Strebens nach Sprachvollendung leichter erkennbar, als es in andren der Fall ist, an sich tragen. Das Fortschreiten auf diesem Wege würde sich in
 10 solchen Sprachen vorzüglich zuerst in der Geschiedenheit und vollendeten Articulation ihrer Laute, daher in der davon abhängigen Bildung der Sylben, der reinen Sonderung derselben in ihre Elemente, und im Baue der einfachsten Wörter finden; ferner in der Behandlung der Wörter, als Lautganze, um dadurch wirkliche Wort-
 15 einheit, entsprechend der Begriffseinheit, zu erhalten; endlich in der angemessenen Scheidung desjenigen, was in der Sprache selbstständig und was nur, als Form, am Selbstständigen erscheinen soll, wozu natürlich ein Verfahren erfordert wird, das in der Sprache bloß an einander Geheftete von dem symbolisch Verschmolznen zu
 20 unterscheiden. In dieser Betrachtung der Sprachen sondre ich aber die Veränderungen, die sich in jeder, ihren Schicksalen nach, aus einander entwickeln lassen, gänzlich von ihrer für uns ersten, ursprünglichen Form ab. Der Kreis dieser Urformen scheint geschlossen zu sein, und in der Lage, in der wir die Ent-
 25 wicklung der menschlichen Kräfte jetzt finden, nicht wiederkehren zu können. Denn so innerlich auch die Sprache durchaus ist, so hat sie dennoch zugleich ein unabhängiges, äußeres, gegen den Menschen selbst Gewalt ausübendes Dasein. Die Entstehung solcher Urformen würde daher eine Geschiedenheit der Völker voraus-

7—8. *Strebens — erkennbar*] Jede Sprache strebt nach Vollendung, d. h. nach Erfüllung aller an die Sprache zu stellenden Forderungen. Einige aber zeigen dies Streben deutlicher, weil sie einen glücklichern Weg eingeschlagen haben, und sie bilden eine *Reihe*, wie das Alt- und Neu-Chinesische, Barmanische, Mexikanische, endlich die Flexions-sprachen. (Einl. S. 177.) Erkennbar aber bleibt dieses Streben immer, selbst wo es mislungen ist (9, 16—20). Dagegen aber ist zu vergleichen 17, 5—12.

10—19.] Alle hier angeführten Punkte werden von §. 10 an ins einzelne verfolgt. Es sind aber nur die Punkte, die auch in der Abh. Ueber d. gr. F. beachtet sind, wogegen der §. 11 unsrer Schrift noch gar nicht berücksichtigt ist, weil das eingeschobene Stück jünger als diese Abh. aber älter als der §. 11 ist.

21—23. *Veränderungen — Urformen*] Nur von den letzteren, nicht von den ersteren ist hier die Rede. Ueber die Unterscheidung selbst vgl. Ueber d. Sprst. §. 2. Die Veränderungen (das. 243, 9) sind aber von der Ausbildung (das. 1) wohl zu unterscheiden. Von letzterer ist in unsrer Schrift allerdings §. 20 die Rede.

28. *ausübendes*] A., übendes D. Vgl. 131, 8. 281, 12.

setzen, die sich jetzt, und vorzüglich verbunden mit regerer Geistes- 30
kraft, nicht mehr denken läßt, wenn auch nicht, was noch wahr- 12
scheinlicher ist, dem Hervorbrechen neuer Sprachen überhaupt eine
bestimmte Epoche im Menschengeschlechte, wie im einzelnen Men-
schen, angewiesen war.

§. 4.

Einwirkung ausserordentlicher Geisteskraft. Civilisation, Cultur und Bildung.

Einleitung des Herausgebers.

Bevor ich zu §. 4 übergehe, muss ich ein Stück hier mitteilen, das
in A zwischen §. 3 und §. 4 steht, als besonderer Paragraph bezeichnet
ist, aber gänzlich ausgestrichen. Warum ausgestrichen? das weiß ich nicht.
Ich muss es aber hierher setzen, weil es für die folgenden §§. 4—6 Licht
gibt. Wer heute von §. 3 sogleich zu §. 7 überginge, würde keine Lücke
merken. Jenes Stück begründet die Einfügung jener drei Paragraphen. Es
hat aber auch eine selbständige Ueberschrift, unter der ich es nun hier voll-
ständig folgen lasse:

Aufstellung drei vorläufiger Fragen.

*Ich habe hier, um den Kreis von Ideen, nach welchen ich die Sprachen 1
und die Völkervertheilung des Menschengeschlechts beurtheilen zu müssen glaube,
im Allgemeinen zu bezeichnen, die geistige Entwicklung der Menschheit in ihren
Anfängen und in ihrer heutigen Gestalt berühren müssen. Was ich aber
eigentlich hier näher auszuführen wünsche, fordert bei weitem keine solche 5
Ausdehnung. Es führt vielmehr, und zwar allein vermittelt der Durch-
forschung des Baues der Sprachen selbst, als des einzigen noch geschichtlich bis
dahin gebahnten Weges, nur auf den ganz engen Kreis, wo die Sprachen als
der wesentlichste Theil der geistigen Wirksamkeit der Völker erscheinen, in die
Anfangs- oder eigentlicher die Vorperiode aller Litteratur. Denn in diesem 10
Kreise liegen alle Thatsachen und Ideen, durch welche sich die Sprache über-*

2—4. dem Hervorbrechen — angewiesen war] Ueber d. Sprst. 261, 4—7.

8—10. die Sprachen — Litteratur] Dies bezieht sich auf 5, 9—11 und 5, 28—6, 9,
11, 20—12, 4.

10—15. Denn — läßt] Dieser Satz, der auf das genaueste mit dem Vorstehenden
zusammenhängt und auch auf §. 1 passend zurückgreift, also auch auf alles Folgende der
ganzen Schrift hinweist, war gestrichen und durch folgenden am Rande ersetzt: *Denn nur
in der in jeder Sprache zu entdeckenden ursprünglichsten Form kann ihr Zusammenhang*

haupt als ein Ausfluß der menschlichen Geisteskraft, ihre verschiedenartige Form als in Verbindung mit der Individualität dieser, mithin die Geisteskraft selbst als Grundlage der Sprachverschiedenheit, und die Vereinigung beider als
15 Grundlage aller weiteren geistigen Entwicklungen der Menschheit vorstellen läßt.

Ehe ich aber, um das so vorgesteckte Ziel so weit zu erreichen, als es meine Kräfte und meine in der Richtung dieser Ideen über Sprachen, die von einem sehr contrastirenden Culturzustande zeugen, verbreiteten Studien gestatten, in die nähere Erörterung des Sprachbaues selbst eingehe, bieten sich der Unter-
20 suchung folgende drei vorläufige Fragen dar:

1. in welchem Begriff und Umfange wird hier der Ausdruck menschliche Geisteskraft genommen?
2. inwiefern kann diese geistige Kraft zugleich in Individuen und Völkermassen, und wie abgesondert in jedem von beiden wirksam sein?
- 25 3. inwiefern ist sie als oberstes Erklärungsprincip der Sprachen und als Bestimmungsgrund der besonderen Form derselben anzusehen?

Dieser Paragraph bereitet auf das schönste die Untersuchung der folgenden §§. 4—6 vor; und der Anfang des §. 7 (36, 13—37, 2) knüpft nicht nur an den Schluß von §. 6 an, sondern auch an unser Stück Z. 8—13. Demgemäß könnte man nun auch die Ueberschrift zu §. 4 in ihrer alten Vollständigkeit herstellen:

Beleuchtung der ersten Frage:

Einwirkung ausserordentlicher Geisteskraft. Civilisation, Cultur und Bildung.

Da indessen H. nicht nur jenes Stück gestrichen hat, sondern auch die dort aufgestellte Disposition nicht inne hält und namentlich die dritte Frage gar nicht besonders erörtert, sondern mit den beiden ersten zusammen behandelt: so können auch wir jetzt jener Disposition nicht mehr genau folgen.

Nachdem H. das Genie und die ruhige Fortentwicklung, den zeugenden und den vegetirenden Geist, als die beiden Formen des geschichtlichen Werdens (oder nach der Sprache der Abh. über d. Gesch.: die Idee und die mechanischen Kräfte) dargelegt hat, kommt er in unserm §. 4 zur nähern Betrachtung des ersteren.

Auffallend ist zunächst, dass H. es so sorgsam gemieden hat, das was er meinte, das Genie, beim üblichen Namen zu nennen. Dieser Name kommt in §§. 2. 3 gar nicht und selbst in §. 4 nur gelegentlich vor, sodass er fast überrascht (13, 23. 17, 21). Es lassen sich manche Gründe vermuten, die H. dazu veranlasst haben können: der bedeutendste wird wol der sein, dass der übliche Sinn des Wortes Genie die Meinung H.s zu wenig deckt, zu eng ist. Vergessen wir nicht, dass H. dieser ganzen Schrift (wie auch der Abh. Ueber d. Gesch.) hätte den Titel geben können: Ueber das Genie. Denn Genie ist

mit der Geisteskraft der Nation wahrhaft sichtbar werden, wodurch der Standpunkt der Betrachtung niedriger gewählt wird, aber empirisch haltbarer und in Uebereinstimmung mit 38, 7—9. Für den Text habe ich die ursprüngliche Fassung vorgezogen.

ja, was er in den ersten Zeilen unsrer Schrift *Erzeugung menschlicher Geisteskraft* nennt. Genauer also ist das Thema derselben: das Genie in der Sprache in Zusammenhang mit dem Genie in den Völkern und beider mit dem Genie in der Geschichte.

Aber auch das ist beachtenswert, wie das Genie auch kurzweg die *geistige Kraft* (3, 16), die *schöpferische Kraft* (20, 14. 13, 25), oder auch die *Kraft* schlechthin (4, 15. 7, 29. 12, 17. 14, 25. 15, 5. 19. 16. 20. ff. 17, 5) genannt wird, der die *Masse* des geistigen Lebens, die *Welt*, der *Stoff* (4, 5. 14. 20. 14, 11) gegenübersteht. Es ist dem Sinne nach ganz dasselbe, wenn es (7, 13) *Erscheinung der geistigen Kraft* heißt. Ferner: *die schaffende Natur* (7, 18. vgl. 14, 22). Die Sprache heißt auch nicht bloß eine *idealische Form* oder eine *Idee*, sondern *Kraft der Rede*, *sprachbildende Kraft* (8, 23. 10, 8), *die auf die Sprache wirkende Geisteskraft* (9, 2), *Hauptwirksamkeit der menschlichen Geisteskraft* (8, 20. 10, 18).

So ist die Kategorie der Kraft von grosser Bedeutung in H.s Gedankenkreise. Selbst das *Lebensprincip* 8, 5 ist doch eine Kraft. Ueber das Wesen dieser Kategorie, wie über ihr Verhältnis zur Erscheinung, zu Ursach und Wirkung hat sich H. nirgends geäußert. Es scheint, als würde es nach H. eine Herabsetzung der Bedeutung der Kraft sein, wenn man dieselbe eine Ursache nennen wollte. Die Kraft greift ein in das Getriebe der Ursachen. Wie Idee und Kraft bei ihm zusammenfallen (Einl. zu §. 1. S. 159 f.), so kann es, wie nur Eine Idee, auch nur Eine Kraft geben, die letzte Ursache aller Ursachen. H. meidet den Ausdruck Gott. Wir erfassen freilich die eine Kraft nur als Kräfte, das Unendliche nur in der Erscheinung.

Wenn alles dies nur als eine mögliche Ansicht, die H. gehabt haben kann, erschlossen ist: so lohnt es sich wohl, uns in seiner Umgebung umzusehen, ob sie sich dort nachweisen lässt. Nun ist die Kategorie der Kraft von gleich großer Bedeutung wie bei H., meines Wissens, noch bei Herder und namentlich bei Forster, mit dem H. so eng verbunden war. Es war dies ein außer-kantischer Gedankenkreis, den er in seine kantische Ansicht hineinzog oder mit hinübernahm.

Es wird darum nicht unpassend scheinen, wenn ich von beiden genannten Männern, die beide schwerlich ohne Einfluß auf H. geblieben sein können, einiges mitteile.

Herder sagt (Sämmtl. WW. Tübingen 1808. Vom Erkennen und Empfinden der menschlichen Seele. 1778), *Bewußtsein* sei die innigste und 27 einzige Kraft der Seele, *aus Vielem, das uns zuströmt, ein liches Eins zu machen, und eine Art Rückwirkung, die am hellsten fühlt, dass sie Eins, ein Selbst, ist* (S. 42). Ausdrücklich wird S. 44 die Mehrheit der Kräfte der Seele abge- 30 wiesen, da alles was nicht Bewußtsein und Selbsttätigkeit ist, *nur zu dem Meere zuströmender Sinnlichkeit, das sie regt, das ihr Materialien liefert, nicht aber zu ihr selbst gehört*. Wie nun jeder Sinn seinen Reiz, sein Medium hat, so hat auch jene *innere Elasticität* ihren Helfer, ihren Stab, ihr Medium, wodurch sie geweckt, und ihre Wirkung geleitet wird. Das *Medium unsres* 35 *Selbstgefühls und geistigen Bewußtseins ist Sprache*. Sie kommt unsrem innern Bewußtsein zu Hülfe, wie das Licht dem Auge, der Schall dem Ohre.

37 Ferner sagt er (Gott 1787 in dems. Bde. S. 154): *Nicht durch Raum und Zeit allein, als durch bloß äußere Masse der Dinge ist die Welt verbunden; sie ist durch ihr eigentliches Wesen, durch das Principium ihrer*
 40 *Existenz selbst, da allenthalben in ihr und zwar im innigsten Zusammenhange nur organische Kräfte wirken. In der Welt, die wir kennen, steht die Denkkraft oben an. Ihr folgen Millionen andre Empfindungs- und Wirkungskräfte, und Er, der Selbständige, er ist im höchsten einzigen Verstande des Wortes Kraft, d. i. die Urkraft aller Kräfte, Organ aller Organe. Ohn'*
 45 *ihn ist keines derselben denkbar, ohn' ihn wirkt keine der Kräfte und alle im innigsten Zusammenhange drücken in jeder Beschränkung, Form und Erscheinung Ihn aus, den Selbstständigen, die Ur- und Allkraft, durch welche auch sie bestehen und wirken. H. dürfte ebenso gedacht haben (8, 1—7), aber teils kantisch, teils spinozistischer: denn nach ihm sind die Kräfte nicht durch die eine Kraft, sondern sie selbst Modificationen derselben. — Weiter sagt Herder (S. 210): *Der reelle Begriff, in welchem alle Kräfte nicht nur gegründet sind,*
 50 *sondern den sie auch allesamt nicht erschöpfen, ist Wirklichkeit, Realität, thätiges Dasein. — Endlich führe ich noch an (Das. 232): *Wir wissen nicht, was Kraft ist, noch wie sie wirke? Wir sehen ihre Wirkung nur als Zuschauer, und bilden uns daher analogische Urtheile.***

Ich gehe zu Forster über (G. Forsters Schriften IV. *Ein Blick in das*
 55 *Ganze der Natur* S. 311 ff.) *Wohin wir uns wenden, sehen wir überall nur Wirkungen in der Welt; den Wirker selbst erblicken wir nie. Die thätige, lebendige Kraft, die alles in der uns bekannten Schöpfung wirkt, ist geistig und unsichtbar. Eine erstaunlich große körperliche Masse ist der Stoff, den sie bearbeitet, und den sie, anstatt ihn zu erschöpfen, unerschöpflich macht.*
 60 *Zeit, Raum und diese Materie sind ihre Mittel, das Weltall ihr Schauplatz, Bewegung und Leben ihre Endzwecke.*

Alle Erscheinungen in der Körperwelt sind Wirkungen dieser Kraft. Alle Kräfte und Triebfedern in dieser Welt entstammen von ihr und führen wieder auf sie zurück. Vielleicht sind Anziehen, Fortstoßen, Wärme und
 65 *Formen der Körper überall nur Modificationen jener allgemeinen ursprünglichen Kraft, wodurch sie alles durchdringt und alles erfüllt. Könnte sie vernichten und schaffen, alles würde sie vermögen; allein Gott hat sich dieser beiden Endpunkte der Macht nicht entäußert. Erschaffen und vernichten sind Eigenschaften der Allmacht. Das Erschaffene umgestalten, auflösen und wieder*
 70 *einkleiden: so weit gehen die Veränderungen, denen es unterworfen ist. Die Natur als eine Dienerin der unwiderruflichen Befehle Gottes und als Bewahrerin seiner unwandelbaren Rathschlüsse, entfernt sich nie aus diesen Grenzen, ändert nichts an den ihr vorgezeichneten Entwürfen und trägt das Siegel des Höchsten als ihren Werken aufgedrückt. Dieses göttliche Gepräge, das unwandelbare*
 75 *Urbild von dem was ist, ist das Muster, nach welchem die Natur arbeitet, dessen Züge alle mit unauslöschlichen Merkmalen ein für alle Mal ausgedrückt sind: ein Muster, welches durch die unzähligen Nachbildungen beständig erneuert wird. — S. 318. Das Gepräge einer jeden Gattung ist ein Urbild. — H. nennt dieses Urbild die Idee, den Charakter der Gattung; und wie nach ihm die*
 80 *Idee eine Kraft ist, so sagt auch Forster: (S. 319): *Die Gattung ist ein**

Ganzes, ein Eins, eine immer währende, der Natur an Alter und Dauer gleiche Kraft. — Endlich noch S. 323: *Das wirkende Princip im Menschen, in allen organischen Körpern, die Lebenskraft.*

83

Soll zu Herder und dem viel zu wenig gewürdigten Forster noch ein Dritter genannt werden, so sei es kein anderer, als der Göthe'sche Faust, der im Anfang die Kraft und dann die Tat setzt (vgl. oben Z. 51).

Dies ist die vorkantische Denkweise, welche durch Kant nicht vernichtet werden konnte und auch von H., nur nicht in so dogmatischer Form, beibehalten ward.

An die Betrachtung des Wesens des Genies knüpft nun H. eine andre, die wohl einen besondern Paragraph zu bilden verdient hätte, da sie ja auch ihre besondere Ueberschrift tragen konnte. Sie soll die rechte Würdigung des Genies sichern, und die Ueberschätzung der Cultur und Civilisation abweisen, namentlich in Rücksicht auf Sprache. Das Wesentlichste aber ist dies, dass zu jenen beiden und über sie ein Drittes gestellt wird: Bildung. H. sagt es nicht, aber es folgt aus seiner Darlegung, dass die beiden ersteren Sache des Volkes als eines Ganzen sind, das Dritte aber ist Sache der Individualität, und im höchsten Sinne des vollen Genies.

Dies geht klar hervor aus Abh. Ueber d. Gesch. 314, 15—31. wo gelehrt wird, dass das Individuum das einzig *Lebendige* in der Geschichte ist; Cultur und Civilisation aber sind lebloser Stoff und tote Einrichtung, welche das Geistige, dem sie entstammen, verloren haben, insofern nicht der Geist, und das heisst doch, das Individuum, und zwar das gebildete, sie wieder belebt durch sein eignes Denken.

Deutlicher als hier hat sich H. schon in der Schrift über Herm. u. Dor. (IV, 250 f.) geäußert: *Die bloße Cultur ist nichts Selbstständiges, eine bloße unbestimmte Tauglichkeit zu allem Möglichen; keine Kraft, ein bloßer Besitz; nichts Lebendiges, ein todter Schatz, der, wenn er Nutzen stiften soll, erst gebraucht werden muß. Sie geht aber auch noch darauf aus, Selbstständigkeit, Kraft und Leben überall zu tödten, wo sie es findet. In dem Augenblick also, da der Mensch Cultur sucht, muß er ihr auch entgegenarbeiten; in dem Augenblick, da er, das Gebiet der bloßen Natur verlassend, in ihr Gebiet hinübertritt, beginnt für ihn ein Kampf, der nicht eher geendigt ist, als bis er sie mit der Natur in Uebereinstimmung gebracht hat. Denn ohne die Möglichkeit einer solchen Schlichtung des Streits durch nachfolgende Harmonie wäre es thöricht, sich überhaupt in denselben einzulassen. Die ursprüngliche und lebendige Kraft muß also durch die Cultur sich bereichern, dagegen aber ihrer unbestimmten Tauglichkeit ein bestimmtes Ziel geben, und das Todte nach und nach in Leben verwandeln. Nur so wird der cultivirte (bloß bearbeitete) Mensch von dem bloß natürlichen zum gebildeten.*

Alle Cultur nemlich ist ein Werk des abgesondert wirkenden Verstandes. Nun üben, ohne die Ausbildung desselben, die Dinge um uns her eben so wohl ihren Einfluss auf unsre Empfindungen aus, erregen eben so wohl unsre Neigungen und Leidenschaften. Aus beiden aber entstehen unsre Gesinnungen.

84. Cultur] schliesst in diesem Zusammenhange die Civilisation mit ein.

Es ist also ein Charakter möglich, auf dessen Bildung der bloße Verstand gar keinen bedeutenden Einfluß gehabt hat; die reine Natur hat allein auf
 105 *den reinen Menschen eingewirkt. Wir empfinden und begehren eben so gut, als nachher; aber das, was auf uns ein-, und was aus uns zurückwirkt, und die Art, wie dies geschieht, ist uns einzeln nicht klar und verständlich. Dies ist die Periode der bloßen Natur.*

Unser Verstand entwickelt sich, eine tiefere Einsicht beginnt, wir unter-
 10 *scheiden uns deutlicher von dem Objecte, und ein Object von dem andern. Wir verstehen besser, was mit uns vorgeht, aber wir lassen auch unsern Empfindungen weniger natürliche Freiheit, und so lange also unsre Cultur noch unvollständig und einseitig ist, verderben und verdrehen wir unser gesundes und gerades Gefühl. Dies ist die Periode der bloßen Cultur.*

Unsre Einsicht erweitert sich, wir geben uns, besser über uns selbst be-
 15 *lehrt, unsre natürliche Freiheit wieder, kehren von den Verirrungen, zu denen uns eine einseitige Cultur verführt hatte, auf die Spur der Natur zurück; wir werden nun wieder zu eben dem, was wir waren, ehe wir ausgingen; aber wir selbst und die Welt sind uns nun verständlich und klar, und dies bessere und*
 20 *vollere Verstehen hat zugleich unserm Gefühl und unsern Neigungen eine andre Gestalt mitgeteilt: sie sind verfeinert worden, ohne eigentlich in ihrem Wesen verändert zu werden. Dies ist die Periode der vollendeten Bildung.*)*

Hier wird freilich nicht gesagt, welche andre Gestalt es ist, die unsrem Gefühl und unsren Neigungen mitgeteilt werden soll. Wir können aber wohl die Worte 22, 1—3 jetzt so erklären: die Sinnesart, welche durch eine bessere und vollere Cultur erzeugt, unser Gefühl und unser Wollen in Harmonie beherrscht. — Nach dem, was H. sonst vielfach bemerkt, könnten wir sagen: Bildung sei Darstellung des Charakters der Menschheit in seinem individuellen Dasein. Nehmen wir nun noch 31, 22—32, 3 hinzu, so wird klar, dass Bildung, jene Harmonie aller Tätigkeitsformen des Individuums, auf der Anspannung der geistigen Kraft beruht, welche unmittelbar mit dem unendlichen Geiste zusammenhängt, dass sie die Genialität nicht in irgend einer einzelnen Richtung, sondern in der Humanität selbst ist, dass sie also das Ziel und den Endzweck der ganzen geistigen Oekonomie (30, 21) bildet.

*) Die Charakterisirung der drei Perioden trägt einen Schelling-Hegelschen Charakter. Der unmittelbare Begriff des Charakters setzt sich vermittelt des Durchgangs durch den Gegensatz zum vermittelten und gesetzten Begriff. Das An-sich kommt zum Für-sich-Sein. Doch war es sicherlich nur die Sache, welche hier H. zu dieser Dialektik führte, zu der er sich sonst nirgends bekennt. Wie wenig H. die Trilogie des Begriffs liebt, die sich doch schon bei Kant findet, scheint mir besonders daraus klar hervorzugehen, dass er (IV. 173) die Tragödie im Gegensatz zum Epos und als Gattung der lyrischen Poesie fasst, ohne daran zu denken, dieselbe als Einheit von Epos und Lyrik zu nehmen. Ja ganz ausdrücklich spricht er sich gegen die Trilogie für die Dichotomie VI. 589 aus: *Auch wo sich die Begriffe drei- und mehrfach theilen, entspringt das dritte Glied aus einer ursprünglichen Dichotomie, oder wird im Denken gern auf die Grundlage einer solchen zurückgebracht.* So hat er auch gewiss die Wechselwirkung nicht mit Kant als Drittes zu den beiden Relations-Kategorien *Substanz und Accidenz* und *Ursache und Wirkung* ansehen wollen, sondern hat sie, wie er ihrer aufs häufigste gedenkt und, wo ihrer gedacht werden kann, nie vergisst, auf die Dualität der Kräfte zurückgeführt.

Im Vorstehenden ist ein Punkt noch nicht betrachtet worden, den H. schon in diesem §. 4 hervorhebt, nämlich das Verhältnis der Individualität zum allgemein menschlichen Geiste (14, 18—15, 4). Er geht aber hier noch nicht weiter auf denselben ein, sondern bricht 15, 4 ab und kommt erst in §. 5 (24, 11—26, 15) darauf zurück. So wollen auch wir erst in der Einl. zu §. 5 denselben erledigen.

Die aus ihrer inneren Tiefe und Fülle in den Lauf der Welt- 5 12
begebenheiten eingreifende Geisteskraft ist das wahrhaft schaffende
Princip in dem verborgenen und gleichsam geheimnissvollen Ent-
wicklungsgange der Menschheit, von dem ich oben, im Gegensatz
mit dem offenbaren, sichtbar durch Ursach und Wirkung ver-
ketteten, gesprochen habe. Es ist die ausgezeichnete, den Begriff 10
menschlicher Intellectualität erweiternde Geistesenthümlichkeit,
welche unerwartet und in dem Tiefsten ihrer Erscheinung uner-
klärbar hervortritt. Sie unterscheidet sich besonders dadurch, daß
ihre Werke nicht bloß Grundlagen werden, auf die man fortbauen
kann, sondern zugleich den wieder entzündenden Hauch in sich 15
tragen, der sie erzeugt. Sie pflanzen Leben fort, weil sie aus vollem
Leben hervorgehn. Denn die sie hervorbringende Kraft wirkt mit
der Spannung ihres ganzen Strebens und in ihrer vollen Einheit,
zugleich aber wahrhaft schöpferisch, ihr eignes Erzeugen als ihr
selbst unerklärliche Natur betrachtend; sie hat nicht bloß zufällig 20
Neues ergriffen oder bloß an bereits Bekanntes angeknüpft. So
entstand die Ägyptische plastische Kunst, der es gelang, die
menschliche Gestalt aus dem organischen Mittelpunkt ihrer Ver-

5—6. Die . . . schaffende] In A. hieß es ursprünglich: Die Kraft, von welcher ich hier rede, ist das waltende und schaffende Princip.

8. oben] vgl. 3, 5 ff.

11.] A.: den Begriff der Menschheit erweiternde Individualität.

15. 16. sondern zugleich — erzeugt] vgl. 1, 16. 17. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 55.

16. 17. Leben] vgl. 8, 5. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 103 ff.

18. Einheit] vgl. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 64.

19. schöpferisch] vgl. das. Z. 2—13. 38. 40. als ihr] als ihre ihr?

20. unerklärliche] das. Z. 56 f. nicht bloß zufällig] das. Z. 75 f.

21. an — angeknüpft] das. Z. 42.

23. aus dem organischen — aufzubauen] Ueber d. Gesch. 310, 22 ff. 311, 2 Aber nicht bloß die ägyptische Kunst, sondern auch die Hieroglyphenschrift als Schrift war eine geniale

hältnisse heraus aufzubauen, und die dadurch zuerst ihren Werken
 25 das Gepräge ächter Kunst aufdrückte. In dieser Art tragen, bei
 sonst naher Verwandtschaft, Indische Poesie und Philosophie und
 das classische Alterthum einen verschiednen Charakter an sich, und
 in dem letzteren wiederum Griechische und Römische Denkweise
 13 und Darstellung. Ebenso entsprang in späterer Zeit aus der Roma-
 nischen Poesie und dem geistigen Leben, das sich mit dem Unter-
 gange der Römischen Sprache plötzlich in dem nun selbstständig
 gewordenen Europäischen Abendland entwickelte, der hauptsäch-
 5 lichste Theil der modernen Bildung. Wo solche Erscheinungen
 nicht auftraten, oder durch widrige Umstände erstickt wurden, da
 vermochte auch das Edelste, einmal in seinem natürlichen Gange
 gehemmt, nicht wieder großes Neues zu gestalten, wie wir es an
 der Griechischen Sprache und so vielen Überresten Griechischer
 10 Kunst in dem Jahrhunderte lang, ohne seine Schuld, in Barbarei
 gehaltenen Griechenland sehen. Die alte Form der Sprache wird
 dann zerstückt und mit Fremdem vermischt, ihr wahrer Organismus
 zerfällt, und die gegen ihn andringenden Kräfte vermögen nicht
 ihn zum Beginnen einer neuen Bahn umzuformen, und ihm ein neu
 15 begeisterndes Lebensprincip einzuhauchen. Zur Erklärung aller sol-
 cher Erscheinungen lassen sich begünstigende und hemmende, vor-
 bereitende und verzögernde Umstände nachweisen. Der Mensch
 knüpft immer an Vorhandenes an. Bei jeder Idee, deren Ent-
 deckung oder Ausführung dem menschlichen Bestreben einen neuen
 20 Schwung verleiht, lässt sich durch scharfsinnige und sorgfältige
 Forschung zeigen, wie sie schon früher und nach und nach wach-
 send in den Köpfen vorhanden gewesen. Wenn aber der anfachende
 Odem des Genies in Einzelnen oder Völkern fehlt, so schlägt das

Schöpfung, *nicht eine verbesserte Bildnerci, sondern eine ganz neue Gattung, ein Uebergang in ein ganz neues System* (VI, 444. 450. 553.). So hatte H. trotz der damals (1822—24) höchst unvollkommenen Kenntnis der ägyptischen Schrift dennoch eine im Grunde richtige Ansicht von derselben.

25—29.] Wie dieser Satz zu verstehen ist, weiß ich nicht. Die Inder wie die Griechen hält H. sonst für genial. Ein andres Beispiel ist Aristoteles 234, 11—13.

10. *ohne seine Schuld*] vgl. 6 *durch widrige Umstände erstickt*.

16—22.] vgl. Ueber d. Gesch. 319, 20 — 28.

Heldkugel dieser glimmenden Kohlen nie in leuchtende Flammen auf. Wie wenig auch die Natur dieser schöpferischen Kräfte sie eigentlich zu durchschauen gestattet, so bleibt doch soviel offenbar, daß in ihnen immer ein Vermögen obwaltet, den gegebenen Stoff von innen heraus zu beherrschen, in Ideen zu verwandeln oder Ideen unterzuordnen. Schon in seinen frühesten Zuständen geht der Mensch über den Augenblick der Gegenwart hinaus, und bleibt nicht bei bloß sinnlichem Genusse. Bei den rohesten Völkerhorden finden sich Liebe zum Putz, Tanz, Musik und Gesang, dann aber auch Ahnungen überirdischer Zukunft, darauf gegründete Hoffnungen und Besorgnisse, Überlieferungen und Märchen, die gewöhnlich bis zur Entstehung des Menschen und seines Wohnsitzes hinabsteigen. Je kräftiger und heller die nach ihren Gesetzen und Anschauungsformen selbstthätig wirkende Geisteskraft ihr Licht in diese Welt der Vorzeit und Zukunft ausgießt, mit welcher der Mensch sein augenblickliches Dasein umgiebt, desto reiner und mannigfaltiger zugleich gestaltet sich die Masse. So entsteht die Wissenschaft und die Kunst, und immer ist daher das Ziel des sich entwickelnden Fortschreitens des Menschengeschlechts die Verschmelzung des aus dem Innern selbstthätig Erzeugten mit dem von außen Gegebenen, jedes in seiner Reinheit und Vollständigkeit aufgefaßt und in der Unterordnung verbunden, welche das jedesmalige Bestreben, seiner Natur nach, erheischt.

Wie wir aber hier die geistige Individualität als etwas Vorzügliches und Ausgezeichnetes dargestellt haben, so kann und so muß man sogar dieselbe, auch wo sie die höchste Stufe erreicht hat, doch zugleich wieder als eine Beschränkung der allgemeinen Natur, eine Bahn, in welche der Einzelne eingezwängt ist, ansehen,

27. *Stoff*] 3, 18—20. vgl. Ueber d. Gesch. 322, 15. Einl. zu §§. 2. 3. S. 174.

11. *Masse*] des Vorhandenen; der gegebene Stoff 4, 14. 20. 13, 18. 28.

14. *jedes*] das Innere, die Geisteskraft, und das Aeußere, der Stoff.

18—30.] Zu dieser Stelle vgl. 30, 8—18. 53, 13—16. Einl. zu §. 1 Z. 187 ff. Insbesondere, 22. *Bahn*: 30, 12. 214. 29. Ueber d. Sprst. S. 259, 27. u. Allg. Einl. Z. 171. Einl. zu §. 1. Z. 175. — 21. *Beschränkung* = *Modification* 53, 16. Zu 26—30 vgl. Einl. zu §. 2. 3. S. 177 und zu Z. 21—24. vgl. das. S. 178, 167—179.

da jede Eigenthümlichkeit dies nur durch ein vorherrschendes und daher ausschließendes Princip zu sein vermag. Aber gerade auch
 25 durch die Einengung wird die Kraft erhöht und gespannt, und die Ausschließung kann dennoch dergestalt von einem Princip der Totalität geleitet werden, daß mehrere solche Eigenthümlichkeiten sich wieder in ein Ganzes zusammenfügen. Hierauf beruht in ihren innersten Gründen jede höhere Menschenverbindung in Freund-
 30 schaft, Liebe oder großartigem dem Wohl des Vaterlandes und der Menschheit gewidmeten Zusammenstreben. Ohne die Betrachtung
 15 weiter zu verfolgen, wie gerade die Beschränkung der Individualität dem Menschen den einzigen Weg eröffnet, der unerreichbaren Totalität immer näher zu kommen, genügt es mir hier, nur darauf
 5 aufmerksam zu machen, daß die Kraft, die den Menschen eigentlich zum Menschen macht, und also die schlichte Definition seines Wesens ist, in ihrer Berührung mit der Welt, in dem, wenn der Ausdruck erlaubt ist, vegetativen und sich auf gegebener Bahn gewissermaßen mechanisch fortentwickelnden Leben des Menschen-
 10 geschlechts, in einzelnen Erscheinungen sich selbst und ihre vielfältigen Bestrebungen in neuen, ihren Begriff erweiternden Gestalten offenbart. So war z. B. die Erfindung der Algebra eine solche neue Gestaltung in der mathematischen Richtung des menschlichen Geistes, und so lassen sich ähnliche Beispiele in jeder Wissenschaft
 20 und Kunst nachweisen. In der Sprache werden wir sie weiter unten ausführlicher aufsuchen.

Sie beschränken sich aber nicht bloß auf die Denk- und Darstellungsweise, sondern finden sich auch ganz vorzüglich in der

1. *gewidmeten*] A., -em D. H. declinirt häufig das eingeordnete Adj. schwach.

5—6. *die Kraft — macht*] vgl. 4, 5. *das Innerliche*, das. 12. *innerliche Kräfte*, 3, 16. *die geistige Kraft*, 7, 13. 20. *die schaffende Natur*.

5—12. *dass die Kraft — offenbart*] d. h. dass der menschliche Geist im Fortgang der Geschichte zuweilen, in einzelnen Erscheinungen, sich derartig offenbart, dass er Gestaltungen hervorruft, durch welche er seinen eigenen Begriff erweitert. Das erste *in Z. 7* ist causal = durch, das zweite ist gewissermaßen local, bezeichnet den Umfang, das dritte *in Z. 10* ist instrumental, *ihre* = der Kraft, das vierte *in Z. 11* ist modal.

7. *Berührung mit der Welt*] vgl. 4, 5.

8. *vegetativen*] vgl. 6, 15.

9. *mechanisch*] Abh. Ueber d. Gesch. 315, 32.

11.] Vgl. 1, 6.

Charakterbildung. Denn was aus dem Ganzen der menschlichen Kraft hervorgeht, darf nicht ruhen, ehe es nicht wieder in die ganze zurückkehrt; und die Gesammtheit der inneren Erscheinung, Empfindung und Gesinnung, verbunden mit der von ihr durchstrahlten äusseren, muß wahrnehmen lassen, daß sie, vom Einflusse jener erweiterten einzelnen Bestrebungen durchdrungen, auch die ganze menschliche Natur in erweiterter Gestalt offenbart. Gerade daraus entspringt die allgemeinste und das Menschengeschlecht am würdigsten emporhebende Wirkung. Gerade die Sprache aber, der Mittelpunkt, in welchem sich die verschiedensten Individualitäten durch Mittheilung äusserer Bestrebungen und innerer Wahrnehmungen vereinigen, steht mit dem Charakter in der engsten und regsten Wechselwirkung. Die kraftvollsten und die am leisesten berührbaren, die eindringendsten und die am fruchtbarsten in sich lebenden Gemüther gießen in sie ihre Stärke und Zartheit, ihre Tiefe und Innerlichkeit, und sie schickt zur Fortbildung der gleichen Stimmungen die verwandten Klänge aus ihrem Schoofse herauf. Der Charakter, je mehr er sich veredelt und verfeinert, ebnet und vereinigt die einzelnen Seiten des Gemüths und giebt ihnen, gleich der bildenden Kunst, eine in ihrer Einheit zu fassende, aber den jedesmaligen Umriß immer reiner aus dem Innern hervorbildende Gestalt. Diese Gestaltung ist aber die Sprache durch die feine, oft im Einzelnen unsichtbare, aber in ihr ganzes wundervolles symbolisches Gewebe verflochtene Harmonie darzustellen und zu befördern geeignet. Die Wirkungen der Charakterbildung sind nur ungleich schwerer zu berechnen, als die der blofs intellectuellen Fortschritte, da sie grofsentheils auf den geheimnifsvollen Einflüssen

27. *am würdigsten*] zur vollsten Würde.

29. *Mittheilung*] A, -en D.

1—4. *Die u. s. w.*] *kraftvollsten*: Stärke; *am leisesten berührbaren*: Zartheit; *eindringendsten*: Tiefe; *in sich lebenden*: Innerlichkeit. *Leise berührbar*, d. h. die auf leise Berührung schon reagiren. Die *eindringendsten* in die Objecte.

2. *und die*] B D; und A.

6—10. *Der Charakter — Gestalt*] Hier spricht der ästhetische Ethiker. Der Charakter ist der Künstler, der aus der Person ein reales, ethisches Kunstwerk schafft, indem er ihren Kräften Ebenmaß und Form gibt, welche er aus der Idee der Menschheit ableitet.

15—17. *da — zusammenhängt*] diese Begründung kommt unerwartet, da man meinen

beruhen, durch welche eine Generation mit der andren zusammenhängt.

Es giebt also in dem Entwicklungsgange des Menschengeschlechts Fortschritte, die nur erreicht werden, weil eine ungewöhnliche Kraft unerwartet ihren Aufflug bis dahin nimmt, Fälle, wo man an die Stelle gewöhnlicher Erklärung der hervorgebrachten Wirkung die Annahme einer ihr entsprechenden Kraftäußerung setzen muß. Alles geistige Vorrücken kann nur aus innerer Kraftäußerung hervorgehen, und hat insofern immer einen verborgenen, und weil er selbstthätig ist, unerklärlichen Grund. Wenn aber diese innere Kraft plötzlich aus sich selbst hervor so mächtig schafft, daß sie durch den bisherigen Gang gar nicht dahin geführt werden konnte, so hört eben dadurch alle Möglichkeit der Erklärung von selbst auf. Ich wünsche diese Sätze bis zur Überzeugung deutlich gemacht zu haben, weil sie in der Anwendung wichtig sind. Denn es folgt nun von selbst, daß, wo sich gesteigerte Erscheinungen derselben Bestrebung wahrnehmen lassen, wenn es nicht die That- sachen unabweislich verlangen, kein allmähliches Fortschreiten vorausgesetzt werden darf, da jede bedeutende Steigerung vielmehr einer eigenthümlich schaffenden Kraft angehört. Ein Beispiel kann der Bau der Chinesischen und der Sanskrit-Sprache liefern. Es liesse sich wohl hier ein allmählicher Fortgang von dem einen zum andren denken. Wenn man aber das Wesen der Sprache überhaupt und dieser beiden insbesondere wahrhaft fühlt, wenn man bis zu dem Punkte der Verschmelzung des Gedankens mit dem Laute in beiden vordringt, so entdeckt man in ihm das von innen heraus schaffende Princip ihres verschiednen Organismus. Man wird alsdann, die Möglichkeit allmählicher Entwicklung einer aus der andren aufgebend, jeder ihren eignen Grund in dem Geiste der Volks-

sollte, die Charakterbildung sei die persönliche That und nicht angeboren. Wir werden aber später noch sehen, welches Gewicht H. auf die Abstammung legt.

22. 23. *innere Kraftäußerung*] Aeüßerung der absoluten Urkraft.

1—12.] Vgl. 35, 6—13.

11. *ihm*] geht auf *Punkt*. A ursprünglich *ihnen*; H. hat dafür eigenhändig *ihm* gesetzt.

12. *verschiednen*] Dieses Epitheton scheint verstellt: das verschiedene von innen heraus schaffende Princip ihres Organismus.

stämme anweisen, und nur in dem allgemeinen Triebe der Sprach- 15
entwicklung, also nur ideal, sie als Stufen gelungener Sprachbildung
betrachten. Durch die Verabsäumung der hier aufgestellten sorg-
fältigen Trennung des zu berechnenden stufenartigen und des nicht
vorauszu sehenden unmittelbar schöpferischen Fortschreitens der
menschlichen Geisteskraft verbannt man ganz eigentlich aus der 20
Weltgeschichte die Wirkungen des Genies, das sich ebensowohl in
einzelnen Momenten in Völkern, als in Individuen, offenbart.

Man läuft aber auch Gefahr, die verschiedenen Zustände der
menschlichen Gesellschaft unrichtig zu würdigen. So wird der Ci-
vilisation und der Cultur oft zugeschrieben, was aus ihnen durch- 25
aus nicht hervorgehen kann, sondern durch eine Kraft gewirkt wird,
welcher sie selbst ihr Dasein verdanken.

In Absicht der Sprachen ist es eine ganz gewöhnliche Vor-
stellung, alle ihre Vorzüge und jede Erweiterung ihres Gebiets
ihnen beizumessen, gleichsam als käme es nur auf den Unterschied 30
gebildeter und ungebildeter Sprachen an. Zieht man die Geschichte 18
zu Rathe, so bestätigt sich eine solche Macht der Civilisation
und Cultur über die Sprache keinesweges. Java erhielt höhere
Civilisation und Cultur offenbar von Indien aus, und beide in be-
deutendem Grade, aber darum änderte die einheimische Sprache 5
nicht ihre unvollkommnere und den Bedürfnissen des Denkens we-
niger angemessene Form, sondern beraubte vielmehr das so ungleich
edlere Sanskrit der seinigen, um es in die ihrige zu zwängen. Auch
Indien selbst, mochte es noch so früh und nicht durch fremde
Mittheilung civilisirt sein, erhielt seine Sprache nicht dadurch, son- 10

16. *ideal*] bildet keinen ausschließenden Gegensatz zu geschichtlich, sondern bedeutet geschichtlich im höchsten Sinne, wahrhaft real, nur dass diese eigentlichste Realität nicht in der Erfahrung nachzuweisen, also bloß im Gedanken zu erfassen ist. Also ist ideal ganz nach 8, 4—6. zu verstehen. Anders Einl. zu §. 5. Z. 7—28.

17—22.] vgl. 4, 13—17. 22. *Momenten*] = Richtungen, Gebieten.

25. *Civilisation und Cultur*] sind 4, 7—8. 6, 24—7, 5. gemeint.

30. *ihnen*] der Cultur und Civilisation.

3. *keinesweges*] Hier stand noch folgendes durchstrichen: *Der Sprache können sie zahlreiche neue Ausdrücke, bestimmtere und mehr abgeschliffene Redefügungen zuführen. Was aber tiefer in ihren Bau eingeht, wesentlicher zu ihrer Totalwirkung beiträgt, kann sie nur von der Geistes eigentümlichkeit der Nation oder einzelner Schriftsteller empfangen.*

dern das tief aus dem ächtsten Sprachsinn geschöpfte Princip derselben floß, wie jene Civilisation selbst, aus der genialischen Geistesrichtung des Volks. Darum stehen auch Sprache und Civilisation durchaus nicht immer im gleichen Verhältniß zu einander. Peru
 15 war, welchen Zweig seiner Einrichtungen unter den Incas man betrachten mag, leicht das am meisten civilisirte Land in Amerika; gewiß wird aber kein Sprachkenner der allgemeinen Peruanischen Sprache, die man durch Kriege und Eroberungen auszubreiten versuchte, ebenso den Vorzug vor den übrigen des neuen Welttheils
 20 einräumen. Sie steht namentlich der Mexicanischen, meiner Überzeugung zufolge, bedeutend nach. Auch angeblich rohe und ungebildete Sprachen können hervorstechende Trefflichkeiten in ihrem Baue besitzen und besitzen dieselben wirklich, und es wäre nicht unmöglich, daß sie darin höher gebildete überträfen. Schon die
 25 Vergleichung der Barmanischen, in welche das Pali unläugbar einen Theil Indischer Cultur verwebt hat, mit der Delaware-Sprache, geschweige denn mit der Mexicanischen, dürfte das Urtheil über den Vorzug der letzteren kaum zweifelhaft lassen.

Die Sache ist aber zu wichtig, um sie nicht näher und aus
 30 ihren innren Gründen zu erörtern. Insofern Civilisation und Cultur den Nationen ihnen vorher unbekannte Begriffe aus der Fremde
 19 zuführen oder aus ihrem Innren entwickeln, ist jene Ansicht auch von einer Seite unläugbar richtig. Das Bedürfniß eines Begriffs und seine daraus entstehende Verdeutlichung muß immer dem Worte,
 5 das bloß der Ausdruck seiner vollendeten Klarheit ist, vorausgeh'n. Wenn man aber bei dieser Ansicht einseitig stehen bleibt und die Unterschiede in den Vorzügen der Sprachen allein auf diesem Wege zu entdecken glaubt, so verfällt man in einen, der wahren Beurtheilung der Sprache verderblichen Irrthum. Es ist schon an sich
 10 sehr mißlich, den Kreis der Begriffe eines Volks in einer bestimmten Epoche aus seinem Wörterbuche beurtheilen zu wollen. Ohne hier

30—21, 12. *Insofern . . . Gesetzen*] Diese Stelle hatte früher einen andren Zusammenhang; sie schloss sich an 37, 2. Sie ist durch den vorangehenden Satz hier angeknüpft.

11—18.] Dies hat auch Lazar Geiger übersehen.

die offenbare Unzweckmäfsigkeit zu rügen, dies nach den unvollständigen und zufälligen Wörtersammlungen zu versuchen, die wir von so vielen Aufser-Europäischen Nationen besitzen, mufs es schon von selbst in die Augen fallen, dafs eine grofse Zahl, besonders unsinnlicher Begriffe, auf die sich jene Behauptungen vorzugsweise beziehen, durch uns ungewöhnliche und daher unbekannt Metaphern, oder auch durch Umschreibungen ausgedrückt sein können. Es liegt aber, und dies ist hier bei weitem entscheidender, auch sowohl in den Begriffen, als in der Sprache jedes, noch so ungebildeten Volkes eine, dem Umfange der unbeschränkten menschlichen Bildungsfähigkeit entsprechende Totalität, aus welcher sich alles Einzelne, was die Menschheit umfafst, ohne fremde Beihülfe, schöpfen läfst; und man kann der Sprache nicht fremd nennen, was die auf diesen Punkt gerichtete Aufmerksamkeit unfehlbar in ihrem Schoofse antrifft. Einen factischen Beweis hiervon liefern solche Sprachen uncultivirter Nationen, welche, wie z. B. die Philippinischen und Amerikanischen, lange von Missionarien bearbeitet worden sind. Auch sehr abstracte Begriffe findet man in ihnen, ohne die Hinzukunft fremder Ausdrücke, bezeichnet. Es wäre allerdings interessant, zu wissen, wie die Eingebornen diese Wörter verstehen. Da sie aber aus Elementen ihrer Sprache gebildet sind, so müssen sie nothwendig mit ihnen irgend einen analogen Sinn verbinden. Worin jedoch jene eben erwähnte Ansicht hauptsächlich irre führt, ist, dafs sie die Sprache viel zu sehr als ein räumliches, gleichsam durch Eroberungen von aufsen her zu erweiterndes Gebiet betrachtet und dadurch ihre wahre Natur in ihrer wesentlichsten Eigenthümlichkeit verkennt. Es kommt nicht gerade darauf an, wie viele Begriffe eine Sprache mit eignen Wörtern bezeichnet. Dies findet sich von selbst, wenn sie sonst den wahren, ihr von der Natur vorgezeichneten Weg verfolgt, und es ist nicht dies die Seite, von welcher sie zuerst beurtheilt werden mufs. Ihre eigentliche und wesentliche Wirksamkeit im Menschen geht auf

19—30. 20, 1—3.] Vgl. Ueber d. Sprst. c. II, und namentlich zu 20—22 vgl. Ueber d. gr. Formen S. 402, 34. 35. Zu 19—24 vgl. unsre Schrift unten S. 61. 106, 11—17.

seine denkende und im Denken schöpferische Kraft selbst, und ist
 15 in viel tieferem Sinne immanent und constitutiv. Ob und inwiefern sie die Deutlichkeit und richtige Anordnung der Begriffe befördert oder ihr Schwierigkeiten in den Weg legt? den aus der Weltansicht in die Sprache übertragenen Vorstellungen die ihnen beiwohnende sinnliche Anschaulichkeit erhält? durch den Wohl-
 20 ihrer Töne harmonisch und besänftigend, und wieder energisch und erhebend, auf die Empfindung und die Gesinnung einwirkt? darin und in vielen andren solchen Stimmungen der ganzen Denkweise und Sinnesart liegt dasjenige, was ihre wahren Vorzüge ausmacht und ihren Einfluß auf die Geistesentwicklung bestimmt. Dies aber
 25 beruht auf der Gesamtheit ihrer ursprünglichen Anlagen, auf ihrem organischen Bau, ihrer individuellen Form. Auch hieran gehen die selbst erst spät eintretende Civilisation und Cultur nicht fruchtlos vorüber. Durch den Gebrauch zum Ausdruck erweiterter und veredelter Ideen gewinnt die Deutlichkeit und die Präcision der Sprache,
 30 die Anschaulichkeit läutert sich in einer auf höhere Stufe gestiegenen Phantasie, und der Wohlklang gewinnt vor dem Urtheile und
 21 den erhöhten Forderungen eines geübteren Ohrs. Allein dies ganze Fortschreiten gesteigerter Sprachbildung kann sich nur in den Gränzen fortbewegen, welche ihr die ursprüngliche Sprachanlage
 5 vorschreibt. Eine Nation kann eine unvollkommnere Sprache zum Werkzeuge einer Ideenerzeugung machen, zu welcher sie die ursprüngliche Anregung nicht gegeben haben würde, sie kann aber die inneren Beschränkungen nicht aufheben, die einmal tief in ihr gegründet sind. Insofern bleibt auch die höchste Ausbildung un-
 10 wirksam. Selbst was die Folgezeit von außen hinzufügt, eignet sich die ursprüngliche Sprache an und modificirt es nach ihren Gesetzen.

26. *Form*] Hiermit wird auf §. 8 gewiesen, der eben auch durch unsere Stelle vorbereitet werden sollte. Ursprünglich hieß es: *auf ihrem organischen Bau, und wie ich es noch kürzer und bestimmter ausdrücken möchte, auf ihrer individuellen Form*. Der Begriff *Form* ward also ganz emphatisch mit dem vollen Bewusstsein seiner Neuheit eingeführt.

4. *ihr*] B. D., ihnen A.

9. *Insofern — Gesetzen*] Ursprünglich in dem Zusammenhange des §. 7 lautete diese Stelle so: *Immer bleibt es daher wesentlich und unerlaßlich, diese erste Anlage, den un-*

Von dem Standpunkt der innren Geisteswürdigung aus kann man auch Civilisation und Cultur nicht als den Gipfel ansehen, zu welchem der menschliche Geist sich zu erheben vermag. Beide sind in der neuesten Zeit bis auf den höchsten Punkt und zu der größten Allgemeinheit gediehen. Ob aber darum zugleich die innere Erscheinung der menschlichen Natur, wie wir sie z. B. in einigen Epochen des Alterthums erblicken, auch gleich häufig und mächtig, oder gar in gesteigerten Graden zurückgekehrt ist? dürfte man schon schwerlich mit gleicher Sicherheit behaupten wollen, und noch weniger, ob dies gerade in den Nationen der Fall gewesen ist, welchen die Verbreitung der Civilisation und einer gewissen Cultur am meisten verdankt.

Die Civilisation ist die Vermenschlichung der Völker in ihren äußeren Einrichtungen und Gebräuchen und der darauf Bezug habenden innren Gesinnung. Die Cultur fügt dieser Veredlung des gesellschaftlichen Zustandes Wissenschaft und Kunst hinzu. Wenn wir aber in unsrer Sprache Bildung sagen, so meinen wir damit etwas zugleich Höheres und mehr Innerliches, nämlich die Sinnesart, die sich aus der Erkenntniß und dem Gefühle des gesammten geistigen und sittlichen Strebens harmonisch auf die Empfindung und den Charakter ergießt.

Die Civilisation kann aus dem Inneren eines Volkes hervorgehen, und zeugt alsdann von jener, nicht immer erklärbaren Geisteserhebung. Wenn sie dagegen aus der Fremde in eine Nation

mittelbaren Ausfluß aus der Geisteskraft der Nation, ins Auge zu fassen und sorgfältig zu bestimmen. Was in der Folgezeit von außen hinzutritt, gehört nur insofern der ursprünglichen Sprache an, als es durch sie angeeignet oder modificirt wird. Diese Fassung ist besser als die jetzt vorliegende, die den Gedanken nicht logisch genau ausdrückt.

13. *innren Geisteswürdigung*] Schätzung des Geistes nach seinem inneren Werte.

18. *die innere — Natur*] vgl. 15, 21—25.

19. *in einigen — Alterthums*] vgl. 22, 22 f.

1—3. *Sinnesart — ergießt*] d. h. eine solche Aufnahme der letzten zusammenfassenden Ideen der Wissenschaft und Kunst, welche die ganze innere Natur, das Gemüt, das Gefühl und den Willen, und die äußere Erscheinung, das ganze Dasein und alle Tätigkeit, harmonisch gestaltet. Vgl. 15, 21—25. 16, 6—10. Einl. S. 202. Einl. zu §. 6. Z. 222—224: *Der wahrhaft tugendhafte Mann ist tugendhaft, weil seine Gesinnung es ist, weil diese sich einmal durch alle seine Empfindungen und Neigungen ergossen hat. Bildung ist nicht an sich Tugend, aber ohne sie undenkbar, schließt sie ein. Ueber Gefühl 27, 21. Anm.*

verpflanzt wird, verbreitet sie sich schneller, durchdringt auch vielleicht mehr alle Verzweigungen des geselligen Zustandes, wirkt aber auf Geist und Charakter nicht gleich energisch zurück. Es ist
 10 ein schönes Vorrecht der neuesten Zeit, die Civilisation in die entferntesten Theile der Erde zu tragen, dies Bemühen an jede Unternehmung zu knüpfen, und hierauf, auch fern von andren Zwecken, Kraft und Mittel zu verwenden. Das hierin waltende Princip allgemeiner Humanität ist ein Fortschritt, zu dem sich erst
 15 unsre Zeit wahrhaft emporgeschwungen hat; und alle großen Erfindungen der letzten Jahrhunderte streben dahin zusammen, es zur Wirklichkeit zu bringen. Die Colonien der Griechen und Römer waren hierin weit weniger wirksam. Es lag dies allerdings in der Entbehrung so vieler äußerer Mittel der Länderverknüpfung
 20 und der Civilisirung selbst. Es fehlte ihnen aber auch das innre Princip, aus dem allein diesem Streben das wahre Leben erwachsen kann. Sie besaßen einen klaren und tief in ihre Empfindung und Gesinnung verwebten Begriff hoher und edler menschlicher Individualität; aber der Gedanke, den Menschen bloß darum zu achten,
 25 weil er Mensch ist, hatte nie Geltung in ihnen erhalten, und noch viel weniger das Gefühl daraus entspringender Rechte und Verpflichtungen. Dieser wichtige Theil allgemeiner Gesittung war dem Gange ihrer zu nationellen Entwicklung fremd geblieben. Selbst in ihren Colonien vermischten sie sich wohl weniger mit den Ein-
 30 gebornen, als sie dieselben nur aus ihren Gränzen zurückdrängten; aber ihre Pflanzvölker selbst bildeten sich in den veränderten Umgebungen verschieden aus, und so entstanden, wie wir an Groß-Griechenland, Sicilien und Iberien sehen, in entfernten Ländern neue Völkergestaltungen in Charakter, politischer Gesinnung und
 5 wissenschaftlicher Entwicklung. Ganz vorzugsweise verstanden es die Indier, die eigne Kraft der Völker, denen sie sich beigesellten, anzufachen und fruchtbar zu machen. Der Indische Archipel und

15. *unsre Zeit*] in welcher Beschränkung dies gilt, zeigt die Einl. zu §. 1 Z. 82 ff. Denn auch heute dürften die irdischen Absichten noch maßgebend sein.

24—28.] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 55—70.

gerade Java geben uns hiervon einen merkwürdigen Beweis. Denn wir sehen da, indem wir auf Indisches stoßen, auch gewöhnlich, wie das Einheimische sich dessen bemächtigte und darauf fortbaute. 10 Zugleich mit ihren vollkommeneren äußerlichen Einrichtungen, ihrem größeren Reichthum an Mitteln zu erhöhtem Lebensgenuss, ihrer Kunst und Wissenschaft, trugen die Indischen Ansiedler auch den lebendigen Hauch in die Fremde hinüber, durch dessen beseelende Kraft sich bei ihnen selbst alles dies erst gestaltet hatte. Alle ein- 15 zeln geselligen Bestrebungen waren bei den Alten noch nicht so geschieden, als bei uns; sie konnten, was sie besaßen, viel weniger ohne den Geist mittheilen, der es geschaffen hatte. Weil sich dies jetzt bei uns durchaus anders verhält, und eine in unsrer eignen Civilisation liegende Gewalt uns immer bestimmter in dieser Rich- 20 tung forttreibt, so bekommen unter unserem Einfluß die Völker eine viel gleichförmigere Gestalt, und die Ausbildung der originellen Volkseigenthümlichkeit wird oft, auch da, wo sie vielleicht statt gefunden hätte, im Aufkeimen erstickt.

8. *gerade*] denn mit Java und Indien beschäftigt sich ja gerade das Werk, welchem diese Schrift als Einleitung diene.

15. *alles*] A. fehlt in B. D.

16. *den Alten*] A D; ursprünglich stand *ihnen selbst*, d. i. den Indiern; H. selbst hat dies wie im Text geändert. Dies erzeugt aber entweder einen Widerspruch, indem jetzt den Griechen und Römern zuerkannt wird, was ihnen 22, 17—30 abgesprochen war, und uns 23, 18—24 abgesprochen wird, was uns 22, 10—17 zuerkannt war; oder es soll erklärt werden, warum die Alten nicht wie wir Einfluss üben konnten, und auch wir doch keinen so guten wie die Indier: so wäre der Gedankengang verschoben. Dies ist Folge einer schlecht ausgeführten Correctur mit Einschiebungen. Ursprünglich hieß es: 22, 28 *geblieben*. Dagegen muß man aus den Wirkungen schließen, daß die Indier, Griechen und Römer es besser verstanden, die eigene Kraft u. s. w. 23, 6. 7. zu machen. Man nimmt dies in Groß-Griechenland, Sicilien und Iberien sichtbar wahr, es erscheint aber ganz vorzüglich im Indischen Archipel und gerade Java. Denn wir sehen da u. s. w. 23, 9. So hängt logisch alles zusammen. Unter „den Alten“ oder vielmehr dem ursprünglichen „ihnen selbst“ sind dann Indier, wie Griechen und Römer zu verstehen. Was H. zu Correcturen veranlasste, war wol die Erwägung, dass sich die griechischen, die römischen und die indischen Colonien ihrem ganzen Wesen nach doch sehr von einander unterschieden, was aber hier nicht ausgeführt werden konnte.

§. 5.

Zusammenwirken der Individuen und Nationen.

Einleitung des Herausgebers.

Da H. die aufgestellte Disposition (s. oben S. 198) gestrichen hat, so können wir uns nicht wundern, dass wir sie in der Ausführung der §§. 4—6 nicht wiederfinden. Es scheint aber aus einigen Punkten derselben hervorzugehen, nicht nur dass sie nach einer andren Disposition gemacht war, sondern auch dass diese wieder durch die jetzt vorliegende Ueberschreibung zerstört ist. H. giebt Rück- und Vorweisungen, welche schwerlich richtig sein können, aber doch einmal richtig gewesen sein müssen. Denn wir haben weder in §. 2—4 einen *Ueberblick der geistigen Entwicklung des Menschengeschlechts* (23, 25 f.) bekommen, noch haben wir *die verschiedenen Generationen in ihrer Folge* (das. 26 f.) gesehen; und nur mit Mühe und Not finden wir die vier sie hauptsächlich bestimmenden Momente (das. 28) heraus. Vergl. den Commentar zu 24, 1—8. Dazu kommt, dass, wenn es 7, 7 heisst: *In den beiden hier ausgeführten Punkten*, so kann doch diese Ausführung unmöglich in dem S. 3—6 Gesagten gegeben sein, noch auch ist dort etwas von einer Planmäßigkeit zu spüren.

Wenn dann ferner 24, 8 *die zweite Betrachtung, wie jene Entwicklung in jeder einzelnen Generation bewirkt wird*, in Rede kommen soll: so deckt sich dies schwerlich mit der zweiten Frage der gestrichenen Disposition. Nun scheint dies zwar auf 23, 27 *Folge durch die verschiedenen Generationen hindurch* zurückzuweisen; aber so wenig diese Angabe durch das Vorangehende bestätigt wird, so wenig lässt sich jene im Folgenden nachweisen, weder im §. 5 noch im §. 6. Auch sagt ja die Ueberschrift dieser beiden Paragraphen *Zusammenwirken der Individuen, und Nationen* etwas ganz andres aus. Tatsächlich aber enthält auch sie nicht das Richtige: denn sie passt auf §. 6; aber zu §. 5 könnte ich nur die Ueberschrift wählen: Der Einzelne und das Menschengeschlecht. Dann haben wir also folgenden Fortgang unsrer Schrift: §. 2 es gibt geniale Erscheinungen; §. 3 sie hängen mit einander durch ihre gemeinsame Quelle, das Lebensprincip, zusammen; §. 4 nähere Betrachtung des Genies an sich; §. 5 Zusammenhang des Einzelnen mit der Menschheit; §. 6 Zusammenhang des Einzelnen mit der Nation.

Hier scheint es nötig, noch einen Rückblick auf den Anfang des §. 3 zu werfen mit Hinsicht auf den ersten Teil der Ank. d. Vask. Unfehlbar müssen 6, 14—16 an die dortige materialistische Betrachtung erinnern (oben S. 16, 44—47). Wenn nun dort der letztern eine andre gegenübergestellt wird, die nicht auf die Verschiedenheit, sondern auf die Vereinigung der Völker gerichtet ist, auf das moralische Dasein der Menschheit und deren Aufsteigen

zu *Einem immer höher gestecktem Ziele*: so können wir hierin nicht jenes andre historische Moment erkennen, das im §. 3 dem erstern gegenübertritt, nämlich die geniale Geisteskraft. Dieser Gegensatz scheint in der Ank. ganz unbeachtet gelassen zu sein. Blicken wir aber auf 6, 10—15 und beachten Z. 13 *vielmehr im Gegentheil* so wird klar, 1. dass H. in unserm Werke auf demjenigen Wege ist, den er in der Ank. vorgezeichnet hat; und 2. dass dieser Weg eben ganz verschieden ist von dem andren, Z. 26 f. angedeuteten, nämlich dem teleologischen, der auch 6, 10—12 erwähnt ist. Also nicht darum findet H. seinen Weg von dem System der Zwecke so ganz verschieden, weil er nicht einen End-Zweck, ein Letztes, sondern eine Ur-Sache, ein absolutes erstes, annimmt, sondern weil er die Verschiedenheit der Völker ins Auge fasst, sie als gegeben betrachtet, ihre Ursachen aufsucht und ihre Wirkungen bestimmt, ohne auf einen einheitlichen Zweck der Menschheit zu achten. Da H. aber bei seiner Betrachtung zur Annahme einer absoluten Ursache gezwungen ist, so fließt allerdings der Gegensatz des einen Weges, der von der Ursache ausgeht, zu dem andern, der von dem Endzweck ausgeht, mit dem Gegensatze von der *Trennung* zur *Vereinigung* zusammen.

Jeder der fünf ersten Paragraphen aber hat seinen Excurs, seine Nebenbetrachtung*), welche natürlich mit dem Hauptthema in Verbindung steht. Der zweite Paragraph führt aus, dass es Zeiten gibt ohne Individuen, wo die Völker unmittelbar schaffen, und zwar Sprache. Der dritte Paragraph macht vom Zusammenhange der Genies sogleich die Anwendung auf das Verhältnis der Sprachen zu einander. Der vierte Paragraph erklärt Civilisation, Cultur und Bildung. Der fünfte endlich spricht vom Verhältnis der Gegenwart zur Vergangenheit.

Was nun das Hauptthema des Paragraph 5 betrifft, so ist es schon 8, 5 durch das *Lebensprincip* vorbereitet, noch mehr aber 14, 17—15, 4 wesentlich ausgesprochen. Unser Paragraph aber fasst die Sache allgemeiner, insofern er nicht bloß von dem Genie, der idealen Individualität, sondern vom Einzelnen schlechthin spricht. Man vergleiche ausser den zu 14, 18—30 angegebenen Stellen noch folgende Aeusserung H.s, welche die hauptsächlichste ist und ein wahres Glaubensbekenntnis enthält (H. 1^o 27):

Jede Vielfachheit des in sich Gleichartigen führt diese Aufgabe mit sich 1
[nämlich zu erkennen, wie die Eigentümlichkeiten ein durch die Idee ge-
gebenes Ganzes bilden, vgl. Anm. zu 8, 7] *und ist der Zweck jeder historisch-
philosophischen Untersuchung; sie wird aber zu einem doppelt dringenden Be-
dürfnis da, wo die Untersuchung, wie bei der Sprache, nicht bloß dahin leiten 5*
soll, zu erkennen und darzustellen, sondern zugleich und hauptsächlich auf die
*Sprache und den Menschen bildend zurückzuwirken. Den allgemeinen Zusammen-
hang der Sprachen erklärt nun zwar allerdings die Gleichartigkeit der mensch-
lichen Natur, in der ähnliche Kräfte nach gleichen Gesetzen wirken. Eine
tiefere Untersuchung und vollere Würdigung der Sprache scheint mir aber 10*
noch viel weiter und auf einen Punkt zu führen, zu dem ich bis jetzt nur durch

*) Man wird vielfältig bei H.s Darstellungsweise an die platonischen Dialoge erinnern — gewiss nicht mit seiner Absicht, sondern durch geistige Verwandtschaft.

leichtere Betrachtungen den Weg habe bahnen wollen, und auf dem keine weitere Erklärung möglich ist, wie denn keine metaphysische, d. h. auf die Ergründung des Seyns an sich gehende Untersuchung weiter als an das Ende des zu Erklärenden zu leiten vermag. Mir nun — denn ich spreche dies lieber in dem Tone innerer Ueberzeugung, als mit der Zuversicht allgemeiner Behauptung aus — scheint das Wesen der Sprache verkannt, der geistige Prozeß ihrer Entstehung (nicht der an sich, sondern auch der im jedesmaligen Sprechen und Verstehen) nur scheinbar erklärt, und ihre mächtige Einwirkung auf das Gemüth unrichtig gewürdigt, wenn man das Menschengeschlecht als zahllose zu Einer Gattung gehörende Naturen, und nicht vielmehr als Eine in zahllose Individuen zerspaltene betrachtet, eine Ansicht zu der man auch in ganz andren Beziehungen, als in der der Sprache, und von ganz andren Punkten aus gelangt. Die Verschiedenheit der beiden einander gegenüber gestellten Behauptungen ist einleuchtend, da die innere Verwandtschaft des Menschengeschlechts nach der letzteren auf der Einheit des Wesens desselben, nach der ersteren nur auf der Einheit der Idee beruht, welche dasselbe, schaffend oder betrachtend, zusammenfaßt.

In der Art dieser Verwandtschaft liegt das Geheimniß der menschlichen Individualität verschlossen, das man zugleich als das des menschlichen Daseyns ansehen kann. Es ist der Punkt, in dem sich in einem auf den irdischen folgenden Zustände vorzüglich eine Verschiedenheit erwarten läßt, die dann, wenn Bewußtseyn beide Zustände verknüpfte, zugleich eine durchgängige Umänderung aller bisherigen Ansichten hervorbringen würde. Erklären und ergründen läßt sich dies Geheimniß nicht, aber zur Erklärung der Erscheinungen und zur Richtung des intellectuellen Strebens muß man sich hüten, das wahre Wesen jener Verwandtschaft der menschlichen Individualität zu verkennen, es aus logischen und discursiven Begriffen schöpfen zu wollen, statt es in der Tiefe des inneren Gefühls, und in einem die Untersuchung bis zu ihren Endpunkten verfolgenden Nachdenken aufzufassen. Man gewinnt daher schon, wenn man die im Vorigen als die richtige angegebene Ansicht auch nur in der Form gehandelter Möglichkeit als eine warnende stehen läßt, sich nicht in die entgegengesetzte zu verschließen.

Was für mich am überzeugendsten für die Einheit der menschlichen Natur in der Verschiedenheit der Individuen spricht, ist das oben Gesagte: daß auch das Verstehen ganz auf der inneren Selbstthätigkeit beruht, und das Sprechen nur ein gegenseitiges Wecken des Sprachvermögens des Hörenden ist.

21—22. Eine — zerspaltene] sc. Natur; d. h. eine reale, obwohl zerspaltene Einheit.

24. beiden — Behauptungen] der Zusammenhang der Sprache beruhe auf der Gleichartigkeit der menschlichen Natur (Z. 7—9. f.) oder sie beruhen auf der realen Einheit des Menschengeschlechts (Z. 20. 21.)

27—28. welche — zusammenfaßt] welche sc. Einheit. Das Wesen ist schaffende, die Idee bloß betrachtende Einheit; jenes ist constitutiv, diese bloß regulativ. Zuerst stand in umgekehrter Ordnung: betrachtend oder schaffend. Dies ist ausgestrichen und corrigirt.

44. Für mich.] Diese beiden Worte sind ausgestrichen.

47. gegenseitiges] Das Sprechen ist für H. immer Rede und Gegenrede; also ist es gegenseitiges Wecken.

47.] Vgl. 54, 20—25 mit der Anm.

Wir kommen jetzt zu dem Nebenthema unsres Paragraphen. Da der Einzelne, und also alle Einzelnen, und somit die Generationen hinschwinden (24, 23), das ganze Menschengeschlecht aber ohne Unterbrechung seine Schicksale durchläuft, so ergibt sich hieraus ein Verhältnis der hingeschwundenen Generationen zu der jedesmal lebenden. Dies erzeugt im Einzelnen, der seine Selbstbildung als verschieden von der Weltgestaltung erkennt, in und an der er sich bildet, eine Innerlichkeit des Gemüts, deren Herrschaft sich schwächer oder mächtiger über die ganze Nation verbreiten kann; es erzeugt aber auch in manchen Völkern ein höchst bedeutsames Verhältnis zur Vorzeit. Zeuge dessen ist unser Verhältnis zum classischen Altertum. Dieses Verhältnis erweckt eine wahrhaft dichterische Kraft in uns. Zu der Stelle 27, 13—28, 5 füge ich hier folgende Aeußerungen, die wir gleichzeitige nennen dürfen, und zu denen Goethe's Verhalten zu Rom Veranlassung gab (II. 215—241).

Von Rom heißt es (S. 217), *dafs es in seinem wahren Gehalt nur mit* 48 *vollkommen gesammeltem Gemüt, wie ein großes Kunstwerk, nur indem man das Beste in seinem Innern in Bewegung setzt, empfunden und gefast werden* 50 *kann. Es weckt aber auch die Stimmung, die es fordert, und die besten und edelsten Kräfte gehen dort in reger und freudiger Thätigkeit auf.* — Selbst von der römischen Gegend bemerkt er, nachdem er sie kurz beschrieben hat (S. 237): *Selbst wenn die Phantasie diesen Eindrücken hinzufügte, ist es doch die Wirklichkeit dieser Localität, die sie dazu anregt.* — Dann in umfassender Beziehung (S. 238): *Denn wir sehen offenbar das Alterthum idealischer an,* 55 *als es war, und wir sollen es, da wir ja durch seine Form und Stellung zu uns getrieben werden, darin Ideen und eine Würdigung zu suchen, die über das, auch uns umgebende Leben hinausgeht.* Und endlich (S. 241) wieder speciell in Hinsicht auf Rom: *Es ist wohl zugleich ein Hauch der Einbildungskraft, ein dichterischer Schimmer, der diese Stadt umschwebt, ein Schein, der* 60 *vor einer nüchternen Betrachtung gewisser Art, wie Morgenduft, verrinnt, aber ein Schein, welcher, wie der künstlerische und poetische, die Wahrheit reiner und gediegener in sich hält, als die gewöhnlich so genannte Wirklichkeit.*

H. spricht hier nur vom Verhältnis der Nachwelt zur Vorzeit 26, 16 bis 29, 16. Ueber die Wirkung gleichzeitiger Völker auf einander vgl. die Einl. zu § 1. Z. 152—165.

Wir haben in dem Ueberblick der geistigen Entwicklung 25 23 des Menschengeschlechts bis hierher dieselbe in ihrer Folge durch die verschiedenen Generationen hindurch betrachtet und darin vier sie hauptsächlich bestimmende Momente bezeichnet: das

28. sie] A dieselbe, also die Entwicklung; in B hat H. dafür sie gesetzt.

24 ruhige Leben der Völker nach den natürlichen Verhältnissen ihres
 Daseins auf dem Erdboden, ihre bald durch Absicht geleitete, oder
 aus Leidenschaft und innerem Drange entspringende, bald ihnen ge-
 5 waltsam abgenöthigte Thätigkeit in Wanderungen, Kriegen u. s. f.,
 die Reihe geistiger Fortschritte, welche sich gegenseitig als Ursachen
 und Wirkungen an einander ketten, endlich die geistigen Erschei-
 nungen, die nur in der Kraft ihre Erklärung finden, die sich in
 ihnen offenbart. Es bleibt uns jetzt die zweite Betrachtung, wie
 jene Entwicklung in jeder einzelnen Generation bewirkt wird, welche
 10 den Grund ihres jedesmaligen Fortschrittes enthält.

Die Wirksamkeit des Einzelnen ist immer eine abgebrochene,
 aber, dem Anschein nach und bis auf einen gewissen Punkt auch
 in Wahrheit, eine sich mit der des ganzen Geschlechts in der-
 selben Richtung bewegende, da sie, als bedingt und wieder bedin-
 15 gend, in ungetrenntem Zusammenhange mit der vergangenen und
 nachfolgenden Zeit steht. In andrer Rücksicht aber, und ihrem
 tiefer durchschauten Wesen nach, ist die Richtung des Einzelnen
 gegen die des ganzen Geschlechts doch eine divergirende, so daß
 das Gewebe der Weltgeschichte, insofern sie den innren Menschen
 20 betrifft, aus diesen beiden, einander durchkreuzenden, aber zugleich
 sich eng verkettenden Richtungen besteht. Die Divergenz ist un-
 mittelbar daran sichtbar, daß die Schicksale des Geschlechts, un-
 abhängig von dem Hinschwinden der Generationen, ungetrennt

1. *ruhige*] D, fehlt in A, ist aber in B von H. selbst eingeschoben. Vgl. 29, 24. u. Einl. zu §. 2. 3. Z. 111. *still*; und zur Sache 6, 15 f. Allg. Einl. Z. 1—29.

1—8.] Man hat Mühe, die vier Momente im Vorgehenden zu finden. Nur die beiden letzten 5—8. sind deutlich hervorgetreten. Die beiden ersten werden doch wol die beiden 7, 7. gemeinten Punkte sein, nur dass jetzt zu 6, 26—28. noch 18, 3—23, 24. hinzukommt.

7. *die sich*] A., *welche sich* D.

8. *die zweite Betrachtung*] s. Einl. S. 216.

11—25, 22.] Vgl. *Goethe's Briefwechsel mit den Gebrütern von Humboldt*. W. v. H. berichtet den 6. Jan. 1832 an Goethe (S. 297): *Da es einmal in der Welt zwei Richtungen giebt, die, wie Aufzug und Einschlag das geschichtliche Gewebe bilden, das immer abbrechende Leben der Individuen und ihre Entwicklung, und die Kette des durch ihre Hülfe vom Schicksal zusammenhängend Bewirkten: so kann ich mir einmal nicht helfen, das Individuelle für die Hauptsache anzusehen, von welcher der Weltgang eine gewissermaßen nothwendige Folge ist.*

fortgehen, wechselnd, aber, soviel wir es übersehen können, doch im Ganzen in steigender Vollkommenheit, der Einzelne dagegen 25 nicht blofs, und oft unerwartet mitten in seinem bedeutendsten Wirken, von allem Antheil an jenen Schicksalen ausscheidet, sondern auch darum, seinem inneren Bewußtsein, seinen Ahnungen und Ueberzeugungen nach, doch nicht am Ende seiner Laufbahn zu stehen glaubt. Er sieht also diese als von dem Gange jener Schick- 30 sale abgesondert an, und es entsteht in ihm, auch schon im Leben, 25 ein Gegensatz der Selbstbildung und derjenigen Weltgestaltung, mit der jeder in seinem Kreise in die Wirklichkeit eingreift. Dafs dieser Gegensatz weder der Entwicklung des Geschlechts, noch der individuellen Bildung verderblich werde, verbürgt die Einrich- 5 tung der menschlichen Natur. Die Selbstbildung kann nur an der Weltgestaltung fortgehen, und über sein Leben hinaus knüpfen den Menschen Bedürfnisse des Herzens und Bilder der Phantasie, Familienbande, Streben nach Ruhm, freudige Aussicht auf die Entwicklung gelegter Keime in folgenden Zeiten, an die Schicksale, 10 die er verläßt. Es bildet sich aber durch jenen Gegensatz, und liegt demselben sogar ursprünglich zum Grunde, eine Innerlichkeit des Gemüths, auf welcher die mächtigsten und heiligsten Gefühle beruhen. Sie wirkt um so eingreifender, als der Mensch nicht blofs sich, sondern alle seines Geschlechts als ebenso bestimmt 15 zur einsamen, sich über das Leben hinaus erstreckenden Selbstentwicklung betrachtet, und als dadurch alle Bande, die Gemüth an Gemüth knüpfen, eine andre und höhere Bedeutung gewinnen. Aus den verschiednen Graden, zu welchen sich jene, das Ich, auch selbst in der Verknüpfung damit, doch von der Wirklichkeit 20 absondernde Innerlichkeit erhebt, und aus ihrer, mehr oder minder ausschließlichen Herrschaft entspringen für alle menschliche Ent-

25. *steigender*] *steigernder* A. B. D.; *im Ganzen* ist von H. in A. eigenhändig eingeschaltet; dies mag veranlasst haben, dass er das unpassende *r* in der Mitte übersehen hat.

3. *mit der*] Wir würden wohl lieber sagen: bei der.

20. *damit*] mit der Wirklichkeit oder Weltgestaltung. Also: jene Innerlichkeit, welche das Ich von der Wirklichkeit absondert, während dasselbe doch immer mit dieser in Verknüpfung bleibt.

wicklung wichtige Nüancen. Indien gerade giebt von der Reinheit, zu welcher sie sich zu läutern vermag, aber auch von den
 25 schroffen Contrasten, in welche sie ausarten kann, ein merkwürdiges Beispiel, und das Indische Alterthum läßt sich hauptsächlich von diesem Standpunkte aus erklären. Auf die Sprache übt diese Seelenstimmung einen besondern Einfluß. Sie gestaltet sich anders in einem Volke, das gern die einsamen Wege abgezogenen Nach-
 30 denkens verfolgt, und in Nationen, die des vermittelnden Verständnisses hauptsächlich zu äußerem Treiben bedürfen. Das Symbolische wird ganz anders von den ersteren erfaßt, und ganze Theile des Sprachgebiets bleiben bei den letzteren unangebaut. Denn die Sprache muß erst durch ein noch dunkles und unentwickeltes
 5 Gefühl in die Kreise eingeführt werden, über die sie ihr Licht ausgießen soll. Wie sich dies hier abbrechende Dasein der Einzelnen mit der fortgehenden Entwicklung des Geschlechts vielleicht in einer uns unbekanntem Region vereinigt? bleibt ein undurchdringliches Geheimniß. Aber die Wirkung des Gefühls dieser
 10 Undurchdringlichkeit ist vorzüglich ein wichtiges Moment in der inneren individuellen Ausbildung, indem sie die ehrfurchtsvolle Scheu vor etwas Unerkanntem weckt, das doch nach dem Verschwinden alles Erkennbaren übrigbleibt. Sie ist dem Eindruck der Nacht vergleichbar, in der auch nur das einzeln zerstreute Funkeln uns
 15 unbekannter Körper an die Stelle alles gewohnten Sichtbaren tritt.

Sehr bedeutend auch wirkt das Fortgehen der Schicksale des Geschlechts und das Abbrechen der einzelnen Generationen durch die verschiedene Geltung, welche dadurch für jede der letzteren die Vorzeit bekommt. Die später eintretenden befinden sich gleichsam, und vorzüglich durch die Vervollkommnung der die Kunde
 20 der Vergangenheit aufbewahrenden Mittel, vor eine Bühne gestellt:

23. gerade] s. 23, s.

6—9.] Vgl. Ankündigung einer Schrift über die Vaskische Sprache und Nation (im Königsberger Archiv für Philosophie, Theologie, Sprachwissensch. u. s. w. 1812, auch in Fr. Schlegel's deutschem Museum, Bd. II). Oben allg. Einl. Z. 131—135 und oben S. 218, Z. 31—43. Der Satz *Wie sich* u. s. w. ist zwar ohne grammatische Verbindung, bezieht sich aber klärlich auf 24, 25—25, 3. gehört also ganz in den Zusammenhang.

auf welcher sich ein reicheres und heller erleuchtetes Drama entfaltet. Der fortreisende Strom der Begebenheiten versetzt auch, scheinbar zufällig, Generationen in dunklere und in verhängnißschwerere, oder in hellere und leichter zu durchlebende Perioden. 25 Für die wirkliche, lebendige, individuelle Ansicht ist dieser Unterschied minder groß, als er in der geschichtlichen Betrachtung erscheint. Es fehlen viele Punkte der Vergleichung, man erlebt in jedem Augenblick nur einen Theil der Entwicklung, greift mit Genuß und Thätigkeit ein, und die Rechte der Gegenwart führen 30 über ihre Unebenheiten hinweg. Gleich den sich aus Nebel hervorziehenden Wolken, nimmt ein Zeitalter erst aus der Ferne gesehen, eine rings begrenzte Gestalt an. Allein in der Einwirkung, die jedes auf das nachfolgende ausübt, wird diejenige deutlich, welche es selbst von seiner Vorzeit erfahren hat. Unsre moderne Bildung 5 z. B. beruht großentheils auf dem Gegensatz, in welchem uns das classische Alterthum gegenübersteht. Es würde schwer und betrübend zu sagen sein, was von ihr zurückbleiben möchte, wenn wir uns von Allem trennen sollten, was diesem Alterthum angehört. Wenn wir den Zustand der Völker, die dasselbe ausmachten, in 10 allen ihren geschichtlichen Einzelheiten erforschen, so entsprechen auch sie nicht eigentlich dem Bilde, das wir von ihnen in der Seele tragen. Was auf uns die mächtige Einwirkung ausübt, ist unsre Auffassung, die von dem Mittelpunkt ihrer größten und reinsten Bestrebungen ausgeht, mehr den Geist, als die Wirklichkeit ihrer 15 Einrichtungen heraushebt, die contrastirenden Punkte unbeachtet läßt, und keine, nicht mit der von ihnen aufgenommenen Idee

22. *reicheres und heller*] Die jedesmalige Gegenwart ist reicher und heller als die vergangenen Zeiten.

26. *Für — Ansicht*] Nach der Ansicht derer, welche in einer Zeit leben, ist der Unterschied dieser Zeit gegen andre nicht so groß, und diese Zeit weder so hell und leicht, noch so dunkel und schwer, als dem Historiker scheint.

28. *Es fehlen*] den Zeitgenossen für ihre Zeit.

3. *Allein*] ist nicht Adversativ-Partikel, sondern bezieht sich auf *Einwirkung*: in ihr allein wird deutlich u. s. w.

14—18.] Wir fassen die Griechen ideal, gerade so wie H. es vom Geschichtschreiber in der Abb. fordert.

übereinstimmende Forderung an sie macht. Zu einer solchen Auf-
 fassung ihrer Eigenthümlichkeit führt aber keine Willkühr. Die
 20 Alten berechtigen zu derselben; sie wäre von keinem andren Zeit-
 alter möglich. Das tiefe Gefühl ihres Wesens verleiht uns selbst
 erst die Fähigkeit, uns zu ihr zu erheben. Weil bei ihnen die
 Wirklichkeit immer mit glücklicher Leichtigkeit in die Idee und
 die Phantasie übergang, und sie mit beiden auf dieselbe zurück-
 25 wirkten, so versetzen wir sie mit Recht ausschliesslich in dies Ge-
 biet. Denn dem, auf ihren Schriften, ihren Kunstwerken und
 thatenreichen Bestrebungen ruhenden Geiste nach, beschreiben sie,
 wenn auch die Wirklichkeit bei ihnen nicht überall dem entsprach,
 den der Menschheit in ihren freiesten Entwicklungen angewiesenen
 30 Kreis in vollendeter Reinheit, Totalität und Harmonie, und hinter-
 28 liefsen auf diese Weise ein auf uns, wie erhöhte Menschennatur,
 idealisch wirkendes Bild. Wie zwischen sonnigem und bewölktem
 Himmel, liegt ihr Vorzug gegen uns nicht sowohl in den Gestalten
 des Lebens selbst, als in dem wundervollen Licht, das sich bei
 5 ihnen über sie ergoß. Den Griechen selbst, wenn man auch
 einen noch so großen Einfluß früherer Völker auf sie annimmt,
 fehlte eine solche Erscheinung, die ihnen aus der Fremde herüber-
 geleuchtet hätte, offenbar gänzlich. In sich selbst hatten sie etwas
 Aehnliches in den Homerischen und den sich an diese anreihenden
 10 Gesängen. Wie sie uns als Natur und in den Gründen ihrer Ge-
 staltung unerklärbar erscheinen, uns Muster der Nacheiferung, Quelle
 für eine große Menge von Geistesbereicherungen werden, so war
 für sie jene dunkle und doch in so einzigen Vorbildern ihnen ent-
 gegenstrahlende Zeit. Für die Römer wurden sie nicht ebenso zu
 15 etwas Aehnlichem, als sie uns sind. Auf die Römer wirkten sie nur
 als eine gleichzeitige, höher gebildete Nation, die eine von früher

21. *ihres*] der Alten. Unser Gefühl von ihrem Wesen ermöglicht es uns, uns zu
 solcher Auffassung zu erheben. Man beachte, dass bei H. *Empfindung* das bedeutet, was
 wir Gefühl nennen; *Gefühl* nennt er das theoretische Erkenntnis-Element, das der Empfin-
 dung (nach seinem Sprachgebrauch) zu Grunde liegt. So heißt es II, 216. 27: *Das Gefühl*
des nothwendigen Sinkens alles Bestehenden in der Zeit, d. h. doch der Gedanke des u. s. w.
 Daher auch 22, 1. Gefühl neben Erkenntnis. Empfindungszustände sind unklar (das. 234, 15),
 Gefühle sind es nicht. Ueber den Sinn der Stelle vgl. die Einl.

Zeit her beginnende Literatur besitzt. Indien geht für uns in zu dunkle Ferne hinauf, als daß wir über seine Vorzeit zu urtheilen im Stande wären. Auf das Abendland wirkte es, da sich eine solche Einwirkung nicht hätte so spurlos verwischen lassen, in der 20 ältesten Zeit wenigstens nicht durch die eigenthümliche Form seiner Geisteswerke, sondern höchstens durch einzelne herübergekommene Meinungen, Erfindungen und Sagen. Wie wichtig aber dieser Unterschied des geistigen Einflusses der Völker auf einander ist, habe ich in meiner Schrift über die Kawi-Sprache (1. Buch. S. 1. 2.) Ge- 25 legenheit gehabt näher zu berühren. Ihr eignes Alterthum wird den Indiern in ähnlicher Gestalt, als den Griechen das ihrige, erschienen sein. Sehr viel deutlicher aber ist dies in China durch den Einfluß und den Gegensatz der Werke des alten Styls und der darin enthaltenen philosophischen Lehre. 30

Da die Sprachen, oder wenigstens ihre Elemente (ein nicht 29 unbeachtet zu lassender Unterschied), von einem Zeitalter dem anderen überliefert werden, und wir nur mit gänzlicher Ueberschreitung unsres Erfahrungsgebiets von neu beginnenden Sprachen reden können, so greift das Verhältniß der Vergangenheit zu der Gegen- 5 wart in das Tiefste ihrer Bildung ein. Der Unterschied, in welcher Lage ein Zeitalter durch den Platz gesetzt wird, den es in der Reihe der uns bekannten einnimmt, wird aber auch bei schon ganz geformten Sprachen unendlich mächtig, weil die Sprache zugleich eine Auffassungsweise der gesammten Denk- und Empfin- 10 dungsart ist, und diese, sich einem Volke aus entfernter Zeit her darstellend, nicht auf dasselbe einwirken kann, ohne auch für dessen Sprache einflußreich zu werden. So würden unsre heutigen Sprachen doch eine in mehreren Stücken andre Gestalt angenommen haben, wenn, statt des classischen Alterthums, das Indische so an- 15 haltend und eindringlich auf uns eingewirkt hätte.

§. 6.

Zusammenwirken der Individuen und Nationen.

Einleitung des Herausgebers.

Hier fasst H. alles §. 2—5 Entwickelte in seinen Folgen für sich und das Sprach-Getriebe zusammen. Daher scheinbare Wiederholungen.

Sowohl der Einzelne, als auch die oder alle Einzelnen, als auch die Nationen sind Individualitäten, jedes für sich. Sie sind individuelle Formen des Daseins, da das Dasein nicht anders als individuell sein kann. Alles Individuelle aber ist nur eine individualisirte Form der Einen allgemeinen Urkraft; also hängt auch jeder Einzelne mit allen Einzelnen und mit der Nation zusammen, und zwar im Quellpunkt ihres Seins und Wesens. Nur unter Vielen ist der Mensch was er ist. Sein vegetatives Leben, wie seine geistige Ausbildung erfordert Gesellschaft; und wie sehr auch der Ursprung und das Wachstum eines Volkes von Natur und Geschichte abhängt: so ist dasselbe doch vor allem eine geistige Individualität. Gerade das Bewusstsein seiner individuellen Beschränktheit weckt die Sehnsucht nach Anschluss und Verbindung mit Gleichen, um sich dadurch der Totalität zu nahen, die Einseitigkeit aufzuheben zur Eigentümlichkeit.

Die Sprache nun entspringt gerade demselben geistigen Quellpunkt, in welchem der Einzelne mit allen Einzelnen und diese mit der Nation zusammenhängen. Darum gehört sie allen dreien und ist das Erzeugnis von allen dreien. In demselben Punkt aber zeigt sich auch jene Steigerung der geistigen Kraft, die wir als Genialität kennen gelernt haben. Und so gibt es geniale Einzelne, Völker und Sprachen. Jede Individualität hat einen unbegreiflichen Kern; in hervorstechendem Sinne aber ist die Genialität, welcher Art von Individuen es sein mag, eine im letzten Grunde unerklärliche Erscheinung, die man nicht völlig auflösen vermag, wenn man sie nur in der Reihe der Causalität verknüpft glaubt — es sei Einzelner, Volk oder Sprache. Denn der Einheits- und Zeugungs-Punkt Aller ist die Urkraft selbst.

Civilisation und Cultur gehören dem vegetativen Leben des Geistes an; Bildung aber, eine harmonische Totalität in sich schließend, geht wiederum nur von jenem Springpunkt des gesamten geistigen Lebens der Menschheit aus, und vermittelt einer genialen Sprache kann sie sich, allemal im Einzelnen entstanden, über ein ganzes Volk ergießen. Da sie jedoch ohne solche Sprache überhaupt nicht erstehen kann, diese aber das Erzeugnis aller Einzelnen und des Volkes ist: so ist die höchste Bildung des Einzelnen ganz

ursprünglich ein Erzeugnis der Nation. Das Genie vermag nur dann seinem Volke einen höhern Schwung zu geben, wenn es von ihm gehoben ist und getragen wird.

Nicht nur bedarf der Einzelne für seine Entwicklung und sein Wirken der Nation, sondern (was hieraus folgt) es muss auch *das Werk der Nationen den Werken der Individuen vorausgehen* (36, 9).

Dass die Nationen geistige Individualitäten (31, 1 ff.) sind, ist ein zu wichtiger Punkt, sowohl an sich, als für H., als dass ich nicht noch folgende Stelle hierhersetzen müsste (VI. 427): *Die Gesetze, nach welchen das geistige 1 Streben im Einzelnen erwacht und zur Reife gedeiht, könnte man die Physiologie des Geistes nennen. Aehnliche Gesetze muß es auch für eine ganze Nation geben. Denn der Erklärung gewisser Erscheinungen, zu denen ganz vorzugs- 5 weise die Sprache gehört, läßt sich auch nicht einmal nahe kommen, wenn man nicht, außer der Natur und dem Zusammentreten Einzelner, auch noch das Nationelle in Anschlag bringt, dessen Einwirkung durch gemeinschaftliches Leben und gemeinschaftliche Abstammung zwar zum Theil bezeichnet, allein 10 gewiß weder erschöpft, noch in ihrer wahren Beschaffenheit dargestellt wird. Die Nation ist Ein Wesen sowohl, als der Einzelne. Die Verbindung beider durch gemeinsame Anlage wird in sich schwerlich je enträthelt werden können; 15 allein ihre Einwirkung fällt da in die Augen, wo das Nationelle, wie bei der Erzeugung der Sprache, ohne Bewusstsein der Einzelnen, thätig ist. Auf diesem Durchbruchpunkt der Geistigkeit in den Einzelnen und den Völkern tritt nun das Streben derselben in die Reihe der übrigen geschichtlichen Erscheinungen . . . 20 Von da an ist daher die Aufspürung des Bildungsganges das Werk der Geschichte, da dieselbe bis zu jenem Punkt mehr dem philosophischen Nachdenken und der Naturkunde des Geistigen angehört.*

Endlich theile ich noch eine Stelle aus H.² mit, in der das Wesentliche von §§. 5—6 deutlich ausgedrückt ist, und die als Variante der in der Einl. zu §. 5 mitgetheilten Stelle aus H.¹ anzusehen ist:

f^o. 79: *Das Wichtigste, allein auch Geheimnisvollste ist der Zusammen- 20 hang des Einzelnen mit der Nation. Ueber das Geheimnis der Individualität, in welchem (wie auch die abstracteste Philosophie immer darauf zurückkommt zu erkennen) das Wesen und Schicksal der menschlichen Natur verborgen 25 liegt, läßt sich in den Schranken irdischen Daseins kein eigentlicher Aufschluß erwarten. Allein so viel ergeben Empfindung und Nachdenken auf das Deutlichste, daß die Individualität des Menschen nur auf sehr bedingte Weise bloß in dem Einzelnen liegt. Der Mensch steht nicht sowohl als ein einzelnes*

1. 2. *das geistige — gedeiht*] H. sagt dort, dass dies *zuerst*, also vor dem Erwachen des Geistes im Volke geschehen müsse. Da dies gegen die soeben mitgetheilte spätere Ansicht ist, habe ich dieses *zuerst* weggelassen.

3—9. Hier ist der Grundgedanke der Völkerpsychologie ausgesprochen.

6. *Außer — Einzelner*] d. h. ausser der Natur der Einzelnen und ihrem Zusammentreten.

14—18. *Durchbruchpunkt der Geistigkeit*] d. h. da wo die Urkraft sich in individuelle Einzelne, Völker und Sprachen spaltet. Dieser Punkt gehört der philosophischen Speculation. Von hier ab aber ergießt sich der Ur-Geist in die angesammelten Gewässer der Erscheinungs-Geschichte, die selbst aus ihm stammen, und die er mit seinen Ideen beherrscht.

Wesen da, sondern gleicht mehr einem, aus einem grösseren Ganzen hervorschießenden, und eng mit seinem Dasein an dasselbe gebundenen Sprößling. Das Gefühl in ihm fordert Erwidern, die Erkenntniß Bestätigung durch fremde Ueberzeugung, das Vertrauen zur Thatkraft anfeuerndes Beispiel, sein ganzes innerstes Dasein das Bewußtsein eines entsprechenden außer ihm; und je mehr sich seine Kräfte erweitern, in desto weiteren Kreisen bedarf er dieser zustimmenden Berührung. Zugleich wird sein Wesen durch alles vor ihm Gewesene vorbedingt, und durch alles ihn Umgebende bestimmt, so daß sich auch das Wirken seiner wahrhaft absolut freien Kraft danach anders und anders bestimmt. Diese Abhängigkeit des Menschen von andrem menschlichen Daseyn aber entspringt zugleich aus einer irdischen und überirdischen Quelle. Jene liegt in der Zeugung und der Nothwendigkeit gesellschaftlicher Verbindung. Diese entspringt daraus, daß er bewußter und unbewußter Weise, im philosophischen Nachdenken, wie im begeisterten Empfinden und Handeln, wo er, wirklich von höherem Drange getrieben, oft nur das niedriger gesteckte Ziel erblickt, einem Unendlichen nachstrebt. Er fühlt, daß ohne dies Streben das menschliche Leben, wenn es auch in der geregeltesten gesellschaftlichen Ordnung fortliefe, dennoch kein wahrhaft menschliches wäre, und daß daher dies seinem Wesen selbst einwohnende Verlangen nicht vergeblich seyn kann. Da nun seine vereinzelte Kraft demselben dennoch unangemessen ist, erkennt er, daß jenes Streben, in die ganze Menschheit gelegt, von ihm nur, als einem Theile derselben gefühlt wird.

Auf der andren Seite lebt und wirkt die Nation nur in den Individuen; und wie eng ihr gemeinsames Leben seyn möchte, kann es nur in ihnen zum Daseyn kommen. Wie weit sich das Individuum von der Nation entfernen, welchen unabhängigen Vorsprung aus ihrem Kreise heraus gewinnen kann, läßt sich allgemein nicht entscheiden, da es glücklicherweise unmöglich ist, der selbständigen Kraft des Menschen ein festbeschränkendes Maß zu bestimmen. In allen Zeiten sind, ohne die weniger in die Augen fallenden Beispiele zu erwähnen, wo Einzelne in Kunst, Wissenschaft und Weisheit ihrem Volke eine andere Richtung gaben, Reformatoren aufgestanden, die plötzliche Umwandlungen der Religion, Verfassung und Sitten bewirkten [Vgl. 65, 1—16]... Dagegen ist es gewiß, und durch geschichtliche Beispiele beweisbar, daß die Kraft des Einzelnen sowohl durch zu eng bestimmtes Gesamtleben, als durch Mangel an nationaler Mitwirkung geschwächt werden kann.

Hier bricht das Ms. H² ab. Ich lasse eine Stelle aus H³ folgen, welche den Begriff des Volkes noch näher bestimmt. Dort heisst es f^o. 80: Der Begriff der Nation ist schon oben [s. Einl. zu §. 1. S. 154 ff., Z. 181—285] bestimmt worden, allein nach seiner tiefsten geistigsten Bedeutung, welche der gewöhnlichen Ansicht vielleicht fremd erscheint. Er ist auch dort, als ganz mit dem der Sprache zusammenfallend geschildert worden. Beides erfordert hier noch einige Aufklärung. Wenn man die Worte Volk, Nation und Staat, als durch feste Gränzen von einander geschieden ansieht, so bezieht sich das erste auf den Wohnsitz und das Zusammenleben, das zweite auf die Abstammung, das letzte auf die bürgerliche Verfassung. Allein die beiden ersten leiden, dem Sprachgebrauch nach, keine so scharfe Begränzung, und der Begriff des letzten

mischt sich sehr oft beiden bei. Nation aber gilt vorzüglich als Bezeichnung derjenigen Völkereinheit, auf die alle verschiedenartigen Umstände einwirken, ohne daß man gerade darauf sieht, ob Abstammung oder Sprache innerhalb dieser Einheit dieselben sind, oder sich nicht noch über dieselbe hinaus- 75 strecken. So redet man von der französischen Nation, ohne auf das in Sprache abgesonderte Völkchen der Nieder-Bretagne, von der Spanischen, ohne auf die Vasken, Valencianer und Catalanen zu sehen, von der Schweizerischen, ungeachtet Abstammung und Sprache ihnen mit den Deutschen gemeinschaftlich sind. Dann aber nimmt man das Wort auch wieder in einem viel allgemeineren, 80 über ganz verschiedene Wohnplätze und Staaten gehenden Sinn von der Germanischen, Slavischen u. s. w. Nation, obgleich da schon der Plural gebräuchlicher ist.

Insofern die Sprachkunde und die Untersuchung des Einflusses der Sprache auf ein Volk, und der Beziehung, in welcher die Völker zu dem 85 Entwicklungsgange der Menschheit stehen, des Begriffes der Nation bedürfen, muß er auf eine zu der oben gegebenen Bedeutung passenden Weise genommen werden. In diesem Sinne ist eine Nation ein solcher Theil der Menschheit, auf welchen so in sich gleichartige und bestimmt von andren verschiedene Ursachen einwirken, daß sich ihm dadurch eine eigenthümliche Denk-, Em- 90 pfindungs- und Handlungsweise anbildet. Insofern ist der Begriff auch ein relativer, da es mehrere unter einander begriffene Sphären der Eigenthümlichkeit geben, und Völker, die in einer beschränkteren einander als verschiedene Nationen entgegenstehen, in einer weiteren zu der nämlichen gehören können. Die wirkliche Verschiedenheit prägt sich allemal auch in Verschiedenheit der 95 Sprache, wäre sie auch nur eine der Mundart, aus, und in der Einerleiheit können verschiedene Sprachen nur insofern zusammenstoßen, als der Mensch sich gewöhnen kann, sich mehrerer zugleich als seiner eignen zu bedienen. Da die Mundarten und getrennt da stehende Volkssprachen allemal der Bildung weichen, so giebt es bisweilen in demselben Volksstamm nationenartige Ver- 100 schiedenheiten. Der gemeine Nieder-Bretagner oder Gascogner ist in einem andren Sinne Franzose, als der gebildete. Was nun die Nationen im großen gestaltet, läßt sich auf allgemeine Punkte zurückführen. Obenan stehen in diesen Einwirkungen Abstammung und Sprache. Dann folgen das Zusammenleben und die Gleichheit der Sitten. Die dritte Stelle nimmt die bürgerliche 5 Verfassung ein, und die vierte die gemeinschaftliche That und der gemeinschaftliche Gedanke, die nationale Geschichte und Literatur. Der durch diese gebildete Geist tritt nicht sowohl zu den übrigen Einwirkungen hinzu, als er vielmehr alle zusammenschließend vollendet. Eine Nation wird erst wahrhaft 10 zu einer, wann der Gedanke es zu wollen in ihm reift, das Gefühl sie beseelt eine solche und solche zu sein. In Masse, wie einzeln, ist es der Gedanke, in dem der Mensch sich zusammenfaßt, seine Naturanlagen sichtet, läutert und ins Bewußtsein bringt und sich seine eigenthümliche Bahn bricht. Das Streben, dies Nationalgefühl zu wecken und zu leiten, ist der Punkt, wo die bürgerliche

78] H. hätte hier andererseits auch erwähnen müssen, dass die Schweizerische Nation auch französisch, italienisch und rhätisch redende Stämme umfasst.

115 *Verfassung in den Entwicklungsgang der Menschheit eingreift; wo es in ihr mangelt oder verfehlt wird, sinkt sie bald selbst zu roher Gewalt oder todter Form hinab.*

Die Individualität und die Nationalität, die letztere in dem hier entwickelten Begriff, sind die beiden großen intellectuellen Formen, in welchen die
20 steigende und sinkende Bildung der Menschheit fortschreitet. Im Bunde mit der alles Menschliche leitenden Macht beherrschen sie die Schicksale des Menschengeschlechts und bleiben, ist auch diese ihre ursprüngliche Verknüpfung unerforschlich, der wichtigste Erklärungsgrund derselben. Die Sprache lebt und webt in der Nationalität, und das Geheimnisvolle ihres Wesens zeigt sich
25 gerade darin vorzüglich, daß sie aus der scheinbar verwirrten Masse von Individualitäten hervorgeht, unter welchen keine sich gerade einzeln auszeichnen braucht. Sie erhält ihre ganze Form aus diesem dunkeln Naturwirken bewußtlos zusammenstimmender Anlagen [vgl. 7, 30. Anm.], da was aus einzelner, noch
30 so richtig berechneter Absicht hervorgeht, sie in sichtbarer Ohnmacht nur gleichsam unspielt. Eine Sprache löst sich daher nur in Verbindung mit einem Volke denken ... (F. 86): Allein oder vorzüglich durch die Sprache also werden die großen, sich in der Menschengeschichte bewegendenden Einheiten bezeichnet.

Humboldts Verhältnis zu Kant.

Zur Aufhellung der Ansicht H.s von der Idee mag eine Darlegung seines Verhältnisses zu Kant wohl nützlich oder gar erforderlich sein; und im Rahmen des vorliegenden Buches wüsste ich für eine solche keine geeignere Stelle, als die gegenwärtige. Sie begegnet aber von doppelter Seite her nicht geringen Schwierigkeiten, denen ich mich nicht gewachsen fühle. Doch muss ich sie wagen, um nicht eine wesentliche Lücke in den Grundlagen der Interpretation H.s zu lassen. Die Schwierigkeiten liegen einerseits in der heutigen Lage der Erklärung Kants und andererseits in dem Umstande, dass sich H. nirgends über seine Abweichungen von Kant oder seine Zustimmung ausdrücklich äußert. Allerdings spricht er einmal von ihm in den rühmendsten Ausdrücken, indem er ihn, ganz in dem oben dargelegten Sinne als Genie pries, nämlich in seiner Charakteristik Schillers, die er dem
133 Briefwechsel vorausgeschickt hat. Dort (S. 22) erklärt er: *Wie viel oder wenig sich von der Kantischen Philosophie bis heute erhalten hat und künftig erhalten*
35 *wird, mag ich mir nicht an zu entscheiden, allein Dreierlei bleibt ... unverkennbar gewiss. Einiges, was er zertrümmert hat, wird sich nie wieder erheben; Einiges, was er begründet hat, wird nie wieder untergehen; und was das Wichtigste ist, so hat er eine Reform gestiftet, wie die gesamte Geschichte der Philosophie wenig ähnliche aufweist.* Was er aber für immer zertrümmert hat, und was er für ewig begründet hat, und worin die von ihm gestiftete Reform bestand: das sagt uns H. nicht; und gerade daran hätte uns gelegen.

118. *Individualität — Nationalität*] Um die Bedeutung dieses Satzes hervorzuheben, muss ich erwähnen, dass H. im weiteren Verlauf der hier angeknüpften Untersuchungen den Einfluss der Familie als geringfügig ansieht, verschiedene Racen der Menschen aber leugnet, während ihm die Völkerverschiedenheit eine ursprüngliche zu sein scheint.

Es hätte uns vor allem daran gelegen zu erfahren, wie H. Kant verstanden hat. Wenn wir dies nicht unmittelbar wissen, sondern erst durch eine Vergleichung der Theorie H.s mit der Kantischen erschließen wollen, so kommen wir nicht zu reinen Ergebnissen. Zeigt sich nämlich eine Differenz, so ist es fraglich, ob sie nicht etwa bloß für uns, aber vielleicht gar nicht für H. selbst war, der eben Kant so verstanden haben könnte, wie er die Sache darstellt. Umgekehrt: zeigt sich Uebereinstimmung, so besteht sie vielleicht nur für uns, aber nicht in seinem Sinne. Auch könnte eine ins Einzelne gehende Vergleichung leicht den Anschein gewinnen, als wollten wir H. vom Kantischen Standpunkt aus prüfen, was ein sehr gleichgültiges, subjectives Tun wäre.

Indessen lässt sich der hier gestellten Aufgabe bis auf einen gewissen Punkt wohl beikommen. Es ist erstlich nach allgemeinen Erwägungen folgende sehr wahrscheinlich. H., bei seiner Befähigung und bei der Gewissenhaftigkeit seiner Studien, hat Kant so gut verstanden, wie irgend einer seiner Zeitgenossen: das ist für mich zweifellos. Aber etwas ganz andres ist das unmittelbare Verständnis, welches die Zeitgenossen eines Schriftstellers von ihm gewinnen, und das philologische, durch Interpretation jeder Art ermittelte Verständnis einer um ein Jahrhundert spätern Zeit, wie wir es heute von Kant erstreben. Von den Bedenklichkeiten, mit denen unsre Auffassung Kants ringt, von den Fragen, die wir bezüglich Kants aufwerfen, wusste H. so wenig, wie irgend jemand zu seiner Zeit.

H., der 1767 geboren war und in Frankfurt an der Oder studirt hatte,*) hat vermutlich die erste Auflage der Kritik der reinen Vernunft nie in seinem Leben zu Gesichte bekommen und von den Differenzen derselben gegen die zweite nie etwas gehört; nur aus letzterer hat er Kant kennen gelernt, und wahrscheinlich gleichzeitig auch die Prolegomena und die Grundlegung zur Metaphysik der Sitten und auch die Kritik der Urteilskraft gelesen; und wenn dies auch nicht erst in Jena geschehen sein sollte, wohin er 1793 gegangen war, so hat sich doch seine Auffassung Kants gewiss erst dort im Umgang mit Schiller festgesetzt.

Wie genau und zutreffend dies sein mag oder nicht, so bleibt es immer höchst wahrscheinlich, dass sich seine Auffassung der Kritik der reinen Vernunft sogleich nach der praktischen Philosophie Kants gestaltete, und dass ihm letztere als eine wesentliche Säule der erstern galt; wie auch, dass er gerade insofern von Kant abwich, und nicht mehr, als dies rücksichtlich Schillers bekannt ist, und er selbst über Schiller ausspricht. Wenn er bei letzterer Gelegenheit von demselben bemerkt (das. S. 24): *In den eigentlichen 140 Bau des Systemes ging er wenig ein*, so gilt das von ihm selbst gewiss nicht; aber das sogleich Folgende: *er heftete sich aber an die Deduction des Schönheitsprincips und des Sittengesetzes*, wird auch von H. in hohem Maße gelten, und ebenso das Weitere: *Hier mußte es ihn mächtig ergreifen, das natürliche,*

*) Ein Student, einer meiner Zuhörer vor etwa 20 Jahren, hat mir erzählt, dass sein Großvater, ein Geistlicher, gleichzeitig mit H. in Frankfurt studirt habe und mit diesem befreundet gewesen sei. Eines Tages habe, wie der Großvater berichtete, H. ihm das System von Leibnitz in großer Klarheit dargelegt.

145 *menschliche Gefühl in seine Rechte eingesetzt und in seiner Reinheit philosophisch begründet zu finden. Gerade hier hatten die unmittelbar vorher herrschend gewesenen Theorien die wahren Gesichtspunkte verrückt und das Erhabene entadelt. Dagegen fand Schiller, seinem Ideengange nach, die sinnlichen Kräfte des Menschen theils verletzt, theils nicht hinlänglich geachtet, und die durch*
 50 *das ästhetische Princip in sie gelegte Möglichkeit freiwilliger Uebereinstimmung mit der Vernunftseinheit nicht genug herausgehoben. Dasselbe wird auch H. gefunden haben.*

Zweitens aber führen folgende bestimmte Aeüßerungen H.s zu demselben Ergebnis. Seine erste Kundgebung seiner Anhänglichkeit an Kants Philosophie gab er 1794 in klar versteckter Form, nämlich in seiner Besprechung *Ueber Jacobi's Woldemar* (WW. I. 185—214). Dies ist ein Stück ausgezeichnete Platonischer Ironie.*) Ohne den Mund zu einem Lächeln zu verziehen, lässt er Jacobi bei Seite und sagt nur, als hätte dieser es gesagt, was er hätte darstellen müssen. H. war einerseits ein Gefühls-Mensch, und das zog ihn zu Jacobi, mit dem er auch persönlich befreundet war; nur war er andererseits auch ein Verstandes-Mensch, und er war beides in Einheit: so fand er doch nur bei Kant, was er brauchte mit der geringen Modification, die auch Schiller verlangte. Ist so schon die Gelegenheit und Form der Aeüßerung beachtenswert, so ist es auch der Inhalt: denn er betrifft die praktische Philosophie Kants.

Die Einleitung jenes Stückes verheißt etwas, was in demselben gar nicht geboten wird. Dort nämlich lehnt er es ab, Jacobi's System *objectiv zu beurtheilen* (was er allerdings auch nicht tut), indem er eben annimmt, dies
 152 *sei schon anderweitig geschehen; er wolle dasselbe nur mit dem Geiste und dem Charakter seines Urhebers vergleichen und untersuchen, mit welchem Grade der Nothwendigkeit es aus seiner Individualität entspringt, und welche Eigen-*
 55 *thümlichkeit diese in dieser Rücksicht an sich trägt* (das. 185). Was er darauf über eine doppelte Form der Geschichte der Philosophie sagt, deren eine auf die Systeme objectiv gerichtet sei, die andre die Philosophen als Menschen betrachte, ist sehr schön; und die Anwendung der letztern auf die Jacobi-

*) Ich meine nicht jene höhnische Ironie, welche scheinbar das Hässliche lobt; sondern jene feine, nur mildem Herzen entspringende, welche, statt das Falsche zu tadeln, das Wahre ausspricht. H. konnte den Jacobi'schen Helden um so eher seine eigne Ethik unterschieben, als er mit ihnen teilweise übereinstimmte. Die Ironie im obigen Falle liegt hauptsächlich darin, dass H. zeigte, wie Jacobi's Ansicht, die mit so vielem Eifer der Kantischen entgegengestellt werden sollte, wesentlich und in ihren Konsequenzen mit dem richtig verstandenen Kant übereinstimmt. Statt sich auf eine Kritik J.'s einzulassen, stellt er die positiven Ergebnisse solcher Kritik, d. h. die dadurch bewirkte Umwandlung der J.'schen Ansicht dar. Er hat sich über die *Milde* dieser Kritik in einem Briefe an Körner (S. 36) ausgelassen. Ihn leitete nicht bloß die Rücksicht auf den *empfindlichen Freund*, sondern auch auf *das Publicum, das so wenig verdient, etwas nach Forderungen zu würdigen, die es meist nicht einmal versteht, geschweige denn macht. Dennoch glaube ich, was die Materie der Schrift betrifft, nichts verschwiegen [zu haben], und wo die Farben geschont sind, denke ich, haben Sie mich gewiß verstanden. Ueber die Form, eigentlich den Styl, wollte ich nichts sagen . . . Ich hielt mich daher an den Inhalt . . .* Aber nicht paraphrasierend wiedergegeben hat er ihn, sondern umgewandelt.

sche Philosophie, die auf Dingen beruht, über die sich nicht durch Beweis und Gegenbeweis streiten läßt, sondern die nur ein übereinstimmendes oder widersprechendes Gefühl bejahen oder verneinen kann, ist also die einzig zulässige. Aber, wie gesagt, sie wird nicht gemacht. Es folgt im Gegenteil die überraschende Wendung: *Denn jede [Philosophie] muß zuletzt auf ein unmittelbares Bewußtsein, als auf eine Thatsache, fußen* (187) — wie auch die Kantische tut. Er fährt fort (188): *In wiefern nun jede unmittelbare Anschauung alle Erklärung ausschließt, die niemals andre als mittelbare Einsicht gewährt, und inwiefern das, worauf diese Anschauungen und Thatsachen beruhen — wenn das, was sich darauf gründet, auf Allgemeingültigkeit Anspruch machen soll — nicht einem Einzelnen, sondern der Menschheit angehören muß: insofern bestimmt der Verfasser die Absicht seiner Schrift noch näher dahin: „Menschheit, wie sie ist, erklärlich oder unerklärlich, auf das gewissenhafteste vor Augen zu legen.“ Gewiß nicht bloß ein erhabener Zweck, sondern auch ein schwieriges Unternehmen! Wem es gelingen soll, der muß selbst eine hohe Menschheit in sich tragen, muß oft und streng sich selbst geprüft, und mit ruhiger Beurtheilung das Zufällige seines Wesens von dem Nothwendigen geschieden haben, wodurch er unmittelbar mit der Menschheit in ihrer rein idealischen Gestalt verwandt ist.* In jedem Worte dieses Satzes ist H. erkennbar, aber ebenso erkennbar, obwohl nun ein Lob Jacobi folgt, sowohl die negative Beziehung auf Jacobi, als die positive desselben auf Kant. Später (in der Charakteristik Schillers a. a. O. S. 21) rühmte er an Kant: *Tiefe und Schärfe, eine vielleicht nie übertroffene Dialektik, an die doch der Sinn nicht verloren ging, auch die Wahrheit zu fassen, die auf diesem Wege nicht erreichbar ist, und das philosophische Genie, welches die Fäden eines weitläufigen Ideengewebes nach allen Richtungen hin ausspinnt und alle vermittelst der Einheit der Idee zusammen hält, ohne welches kein philosophisches System möglich sein würde.* Von den Spuren, die man in seinen Schriften von seinem Gefühl und seinem Herzen antrifft, hat schon Schiller richtig bemerkt, daß der hohe philosophische Beruf beide Eigenschaften (des Denkens und des Empfindens) verbunden fordert. . . Nichts weder in der Natur, noch im Gebiete des Wissens läßt ihn gleichgültig, alles zieht er in seinen Kreis. . . Denn Geist und Macht der Phantasie stehen in Kant der Tiefe und Schärfe des Denkens unmittelbar zur Seite. (Und endlich S. 21): *Indem er, mehr als irgend einer vor ihm, die Philosophie in die Tiefen des menschlichen Busens zurückführte, (S. 23) hat wohl niemand zugleich sie in so mannichfaltige und fruchtbare Anwendung gebracht.* Hier darf man nicht meinen, H. rühme bloß Kants Gelehrsamkeit und allseitiges Interesse, selbst an allen Begegnissen des Tages den lebendigsten Antheil zu nehmen (S. 23); sondern wer H.s Ideal des Menschen kennt, nämlich sich mit dem All in die fruchbarste Berührung zu bringen, wie wir oben sahen, der sieht klar, wie H. gerade dies von Kant sagen wollte, dass er mit der Menschheit in ihrer rein idealischen Gestalt verwandt war, wie es dort Jacobi als Forderung vorgehalten ist.

In der nun folgenden Darlegung findet sich Kants praktische Philosophie in der Schillerschen Modification, wobei Jacobi ganz bei Seite bleibt, obwohl alles an dessen Helden geheftet wird. Woldemar, so heißt der Held,

hat sich gewöhnt, seine Moralität nicht bloß aus sich selbst, aus der Kraft seiner praktischen Vernunft, sondern auch aus der Mitte der Triebe hervorgehen zu sehen, mit deren Widerstand sie sonst am heftigsten zu kämpfen hat. [So beginnt zwar H. sogleich mit dem Widerspruch gegen Kant; aber
 193 die Aufhebung desselben erfolgt bald.] W. hat auch *die, auf Vernunftgründe gestützte Ueberzeugung, das etwas so Hohes und Göttliches, als die Tugend, auch*
 95 *notwendig aus unvermittelter Selbstthätigkeit entspringen muß, und weder von äußeren Formen und Vorschriften abhängig gemacht, noch durch Construction von Begriffen zur Erreichung bestimmter Zwecke gleichsam künstlich aufgebaut werden kann. Glühende Wärme des Gefühls, lebhaft e Einbildungskraft . . . besonders eine enge Verbindung seiner denkenden und empfindenden Kräfte*
 200 *[also genau das, was er an Kant rühmt Z. 181. 182.] fesseln ihn überall unauflöslich an angeschaute Realität, an freye Selbstthätigkeit [welche beide sich nur nach Kantischer Auffassung nicht widersprechen], und entfernen ihn überall von bloß begriffener Idealität, von auch nur scheinbarem Zwange [d. h. vom misverstandenen Kant]. Gerade hierin liegt nun auch W.s Mangel. Er erfüllt nämlich mehr Pflichten, die er liebt, als er sich Gesetzen unterwirft,*
 5 *die er achtet, das Gehorsam ihm überhaupt fremder ist, als es Menschen geziemt. Daher stolzes Selbstvertrauen. Echt Humboldtisch in der Wendung, aber auch Jacobi angehörend, ist, das W. die Vorschriften der Tugend nur in den Handlungen des Tugendhaften aufsucht, der, nach seinem Ausdruck, eben so der Sittlichkeit durch die That die Regel vorschreibt, als das Genie*
 10 *der Kunst.*

W. fühlte mitten in dem Wechsel von Empfindungen und Trieben auch etwas Festes und Unvergängliches in sich; nur darauf konnte die echte Tugend, die Verwandtschaft des Sterblichen mit dem Göttlichen beruhen; es musste ihm also Bedürfnis sein, sich die unumstößliche Gewissheit dieses Gefühls zu sichern. Das war nur dadurch möglich, dass er in einem andren Wesen fand, was er in sich selbst ahndete (worin H. später die Notwendigkeit der Sprache erkannte.) W. findet die Freundin. Es folgt eine Darlegung des weiblichen Charakters (genau so, wie ihn H. öfter darstellt), der allein ihm die gesuchte Gewissheit geben konnte für jenen Trieb, den die Philosophie sonst *die Aeufserung der praktischen Vernunft* zu nennen pflege. — In W. (und in Folgendem ist Jacobi gemeint) *haben die empfindenden Kräfte die denkenden erzogen. Denn die, Einheit erstrebende Vernunft (die sich immer leichter mit der Phantasie, von der sie ihren Ideen Symbole leiht, verbindet)*
 15 *ist stärker in ihm, als der zergliedernde Verstand. Daher sein Ringen nach allem Unvermittelten, Reinen, nach dem absoluten Daseyn. Von diesem allem aber existirt in der Wirklichkeit nichts. Alles ist da vermittelt, gezeugt, vermischt, nur bedingungsweise existirend. So entsteht in Charakteren dieser Gattung Abneigung gegen die empirische Wirklichkeit, und in Rücksicht auf*
 20 *die Empfindungsweise Abneigung gegen die Sinnlichkeit (S. 194). W. kann also mit der Freundin keine Ehe eingehen.*

Wirklich H.s Meinung ist nun dies (S. 199): *Es ist unleugbar ein höherer Grad der Tugend, wenn die Ausübung der Pflicht selbst zur Gewohnheit wird, wenn sie in das Wesen der sonst entgegenstrebenden Neigungen über-*

geht, und nicht jede pflichtmäßige Handlung erst eines neuen Kampfes bedarf. Wie edel auch das Ringen des Pflichtgefühls gegen die Neigung seyn mag; so ist es doch immer ein Zustand des Krieges, und wer segnet nicht mehr die wohlthätige Hand des Friedens? Aber der Friede muß nicht durch Nachgiebigkeit erkaufte seyn; er muß sein Entstehen der Niederlage des Feindes, seine Dauer dem Bewußtseyn der fortdauernden Stärke danken. Der wahrhaft tugendhafte Mann ist tugendhaft, weil seine Gesinnung es ist, weil diese sich einmal durch alle seine Empfindungen und Neigungen ergossen hat. Aber er hört darum nicht auf, wachsam zu sein, er entnervt nicht seine Stärke. Sobald der Fall der Gefahr eintritt, weist er die Stimme der Sinnlichkeit zu verachten, allein dem dürren Buchstaben des Gesetzes zu gehorchen. Und gegen diese Gefahr sichert keine, noch so glückliche Organisation, keine, noch so feine, geistige Ausbildung. Dies zeigt W.'s Beispiel auf eine sehr treffende Weise — und bestätigt also eigentlich Kants wahre Ansicht. Denn (S. 200): Wie edel auch ein Trieb seyn mag, so ist er immer etwas sinnlich Bedingtes, und nicht fähig, weder sichere (denn im Gebiete der Sinnlichkeit sind tausendfältige, auch dem Wachsamsten, nicht immer bemerkbare Täuschungen, möglich), noch weniger aber reine Moralität zu begründen. Allerdings ist der uneigennützig Trieb im Menschen ein göttlicher Trieb. Allein er ist göttlich, insofern die Kraft gleichsam übermenschlich ist, das Interesse des Individuums der Allgemeinheit des Gesetzes unterzuordnen. Trieb ist er nur insofern, als das Göttliche eines Körpers bedarf, um im Menschen zu wohnen — und da der Trieb hiermit sinnlich bedingt wird, so kann er nicht Grundlage der Ethik sein.

Ist hiermit Jacobi's Gründung der Ethik auf einen Trieb der Uneigennützigkeit schon verurteilt, so geht doch H. nun noch näher auf diesen Punkt ein. Nach Jacobi beruht alle Tugend auf einem menschlichen Instinct, der den Menschen zwingt, sich aus den Tiefen seines Wesens dieselbe hervorzuschaffen (S. 202); er kommt jeder sinnlich vernünftigen Natur zu; er ist eine Energie, welche die Art und Weise ihrer Selbstthätigkeit ursprünglich (ohne Hinsicht auf noch nicht erfahrene Lust oder Unlust) bestimmt; und man muß sich jede ihrer Handlungen als durch ihre Selbstthätigkeit alleinhätig angefangen und fortgesetzt denken — lauter Kantische Bestimmungen. Derselbe Instinct erzeugt auch theoretisch die Einheit des Selbstbewusstseins; und als Instinct einer solchen bloßen Vernunft geht er rein und allein auf Personalität, aber nicht auf individuelle Person und individuelles Dasein. Seine Wirksamkeit könnte reiner Wille heißen, und es würde sich aus ihr unter andrem auch die Erscheinung eines unstreitig vorhandnen kategorischen Imperativs der Sittlichkeit vollkommen begreiflich finden lassen. Zu begreifen ist dieser Trieb nicht: denn erklären läßt sich nur das Abhängige, Vermittelte; dieser Trieb aber ist das Letzte, Unvermittelte. Auch die Glückseligkeit leitet Jacobi noch aus diesem Instinct als unmittelbare Folge ab.

Und so ist hier, schließt H., die höchste Reinheit der Moralität unentweiht geblieben. Denn es wird alles auf Freiheit zurückgeführt. 204: Alle materialen Grundsätze sind gänzlich entfernt; und derjenige, der zwar nirgends förmlich ausgedrückt ist, den aber die ganze Ideenreihe deutlich anzeigt, ist lediglich formal und allein in der Form der menschlichen Vernunft enthalten

. . . Genau untersucht, wird hier sogar nichts anders zum Grunde gelegt, als
 260 eben das, wovon auch das rechtverständene Moralsystem der kritischen
 Philosophie ausgeht — sittliches Gefühl, Gewissen, Freiheit . . . Daher enthält
 es gleichsam noch mehr die Thatsachen der Freiheit und des sittlichen Gefühls.
 H. meint dann ferner, dass jener Instinct, der allem zu Grunde liegt, auch
 den Zusammenhang der theoretischen und praktischen Philosophie herstellen
 werde, wie den der Glückseligkeit mit der Tugend, obgleich er sich anderswo
 sehr entschieden gegen die letztere Verbindung ausgesprochen hatte. Jener
 Instinct beruhe auch nicht auf unbestimmten Begriffen oder dunklen Gefühlen:
 denn die Vernunft müsse, sagt Jacobi, die Empfindungen, Begierden und
 Leidenschaften beherrschen; damit also die Vernunft herrschen könne, müssen
 jene da sein. Wenn nur, wünscht H. zum Schluss, Jacobi die Begriffe noch
 65 genauer analysirt, die Sätze strenger hergeleitet, dem Ausdruck grössere Be-
 stimmtheit gegeben hätte! (S. 207.)

Wenn hiernach H.s Stellung zu Kants Moral feststeht, so bleibt zu be-
 dauren, dass wir über die Kritik der reinen Vernunft keine so bestimmte
 Aeußerung von ihm erhalten haben. Folgendes aber gibt doch einen Leit-
 faden. Er rühmt an Kant (Charakteristik Schillers S. 21): *Er prüfte und*
sichtete das ganze philosophische Verfahren . . . er maß, begränzte und ebnete
den Boden desselben, zerstörte die darauf angelegten Truggebäude und stellte . . .
 70 *Grundlagen fest, in welchen die philosophische Analyse mit dem durch die früheren*
Systeme oft irgeleiteten und übertäubten natürlichen Menschensinne zusammen-
traf . . . (S. 22): *Da er nicht sowohl Philosophie, als zu philosophiren lehrte,*
weniger Gefundenes mittheilte, als die Fackel des eignen Suchens anzündete,
so veranlafte er mittelbar mehr oder weniger von ihm abweichende Systeme
 75 *und Schulen, und es charakterisirt die hohe Freiheit seines Geistes, dafs er Philo-*
sophien, wieder in vollkommner Freiheit und auf selbstgeschaffnen Wegen für
sich fortwirkend, zu wecken vermochte.

So dürfte wohl H.s Ansicht von Kants Lehre die sein, um mit Erd-
 mann zu reden*), sie sei ein Criticismus der philosophischen Methode. Doch
 das ist wenig genügend. Es bleibt in der Tat nichts andres übrig, als die
 Hauptpunkte der H.schen Denkweise und Weltanschauung mit der Kantischen
 Theorie zu vergleichen.

Zustatten kommt hierbei die Einheit H.s. Wie charakteristisch diese
 aber auch für H. ist: so ist sie doch nicht ausnahmslos. Die indische
 Philosophie hat für einige Jahre eine wahre Bresche in die Feste des H.schen
 Geistes gelegt. Was er bei Gelegenheit der Bhagavad-Gita sagt (WW. I.
 26—184) lässt seinen sonstigen Geist an mehreren Stellen nicht wieder er-
 kennen. So heißt es S. 98: *Auch die Geschichte liegt reiner und voller in*

*) Vgl. Benno Erdmann, Kants Criticismus in der ersten und in der zweiten Auf-
 lage der Kritik der reinen Vernunft. 1878. S. 246. In dieser Schrift wird die Differenz
 zwischen den beiden Auflagen der Kr. d. r. V. mit dem glücklichen, einzig richtigen Griff
 entwickelt, dass sie aus der Rückwirkung Kants auf die Misverständnisse entstand, denen
 die erste Auflage begegnete, wie auch aus dem entstandenen Streit um Spinoza, endlich
 auch aus dem eignen Streben Kants nach vollerer Klarheit.

der ursprünglichen Epopöe, als in der spätern wissenschaftlichen Behandlung, da sie in ihr den Kreisgang, in dem die scheinbar durch zufälligen Anstoß und Naturverkettung zusammenhängenden Begebenheiten sich als Entfaltungen 280 von Ideen und Antrieben aus einem andern Gebiete offenbaren, leichter und anschaulicher durchläuft, die Endfäden sichtbarer zusammenknüpft. Also der Mechanismus der Begebenheiten ist nur scheinbar u. s. w. Kurz solche Aeüßerung passt nicht zur Abh. Ueber d. Gesch. Diese ganze Liebe für Indien gehört zu einer Depression des H.schen Geistes und ist der volle Tribut, den er einer falschen Richtung orientalischer Studien jener Zeit zollte. Zu bedenken ist aber, dass hier mancher Satz, der absolut unbegreiflich wäre (wenn man nicht etwa eine durch körperliche Ursachen bewirkte Störung der geistigen Funktionen zur Erklärung herbeirufen will), gar nicht von der Philosophie gesagt ist, sondern nur von der Poesie. So heißt es das. 99: *In Krischnas Lehre dreht sich alles um die Berührung des Endlichen und Unendlichen. Der Scheidung beider liegt als eine ewige, unumstößliche, von selbst gegebene Wahrheit zum Grunde. Auf diesem Punkte muß 85 aber, von welcher Seite aus es zu demselben gelangen möge, das ächt philosophische Gedicht immer stehen, es mag nun die Wahrheit als aus dem Unendlichen herüberflammend, oder die Grenzen des Endlichen durch Einsicht in die Antinomien der Vernunft zu enge darstellen* [man mag also dogmatischer Spiritualist oder dogmatischer Skeptiker sein]. *Aber . . . hinaus aus der bloßen 90 Naturverkettung, aus der Begründung des Handelns durch Triebe und Erfolge, aus der ausschließlichen Aneinanderreihung von Ursachen und Wirkungen, aus der ganzen Beschränkung bloß vermittelter Wahrheit muß die philosophische Dichtung, wenn sie diesen Namen verdienen soll.* Nun steht Kant über dem einen wie über dem andern Dogmatismus, und H. selbst erinnert hier an Schiller (101 f.), der im Kantschen Geiste philosophisch dichtete, und doch wird des Kantischen Standpunktes gar nicht gedacht.

Dergleichen aber wird man sonst bei H., und namentlich in unsrer Schrift durchaus nicht nachweisen können. Nach der kurzen Periode der Indomanie findet sich H. zu Kant zurück. Sieht man hier, wie H. einerseits von der Wirklichkeit der Erscheinungen, d. h. einer ihnen zu Grunde liegenden Realität, überzeugt ist, und andererseits in den verschiedensten Ausdrücken und zu oft wiederholten malen die Unerkennbarkeit alles dessen, was über die Erfahrung hinausgeht, behauptet: so ist nach seiner Auffassung Kants Lehre ein Kriticismus, dessen eigentliche Absicht in der Grenzbestimmung unserer Erkenntnis gegenüber dem Dogmatismus (Erdmann a. a. O. 245 f.) zu finden ist.

Ist dies nun, wie mir scheint, die stricteste Auffassung Kants, so verbindet sich leicht mit ihr im Gegenteil der weitgehendste Gebrauch von gestatteten *Privatmeinungen*. Und dieser findet sich bei H. Das Absolute gilt ihm als unerkennbar, unbeweisbar, aber darum doch nicht minder als absolut gewiss. Wir haben oben sein Glaubensbekenntnis gelesen, das er nicht in Form wissenschaftlicher Beweisbarkeit hinstellt, sondern lediglich als seine persönliche Ueberzeugung ausspricht. Ich glaube, dass Kant dies nach Form und Inhalt gebilligt hätte.

H. hat an der Idee nicht bloß ein architektonisches Interesse. Höher als Poesie und höher als Philosophie steht ihm das philosophische Gedicht; und dies erklärt seine Abirrung nach Indien. Ich will mich deutlicher erklären. Die Idee der Vernunft ist ihm nicht bloß eine Regel für die Forschung, von befruchtender, aber doch nur regulativer, formaler Bedeutung; sondern sie gilt ihm als real und constitutiv, sie gibt ihm das wahre Object. Die Idee bietet zunächst nur eine Ergänzung zur Erfahrung, insofern sie diese in eine gewisse Einheit und Ordnung versetzt. Die Sprachen z. B., wo ihr genealogischer Zusammenhang abbricht, wenigstens durch historische Forschung nicht mehr nachweisbar ist, ließen sich ideal in eine aufstrebende Reihenfolge bringen; aber nur ideal. Ihre allgemeine Aehnlichkeit und der daraus sich ergebende Zusammenhang lässt sich nur aus der Gleichheit der menschlichen Natur in allen Völkern erklären; aber dies führt nur zur Einheit der Idee, nicht zu der des Wesens der Menschheit (oben S. 218. Z. 24—28), und die letztere, die wesenhafte Einheit, allein kann H. beruhigen, mag sie auch, wie sie es wirklich ist, selbst der bloßen Ahnung unzugänglich sein.

Die Idee schafft Einheit und Zusammenhang. Dazu gehört Causalität. Diese ist doppelt: eine mechanische der Erscheinungen, und eine ideale der Freiheit, des Absoluten. Das wehrt Kant nicht; er hält es für logisch erlaubt zu denken, dass die empirische Causalität, die zu jeder Wirkung in der Erscheinung eine gesetzmäßig mit ihr verknüpfte Ursache fordert, doch zugleich die Wirkung einer ihrem Vermögen nach intelligiblen Ursache sei. Allerdings meinte Kant hierbei wohl nur (Kr. d. r. V.² S. 572), dass jeder empirischen Ursache als Erscheinung, wie jedem Dinge ein Ding an sich, so eine intelligible Ursache zu Grunde liege. H. aber verwertet dies sogleich so, dass er die Vorgänge in der Geschichte durch eine doppelte Art der Causalität bedingt sein lässt, nämlich durch mechanische Ursachen und durch Ideen, die nicht nur neben einander, sondern mit und oft sogar gegen einander wirken können.

Indessen ist dies nur bequeme Ausdrucksweise; denn seine wirkliche Ansicht war ohne Zweifel die, dass jene beide Arten der Ursachen nicht neben einander bestehen, sondern nur uns neben einander zu stehen scheinen, oder dass wir zwei Erkenntnis-Arten für die Zusammenhänge der Erscheinungen haben, eine Art, die wir durch sinnliche Erfahrung erlangen und eine andere, welche über diese Erfahrung hinausgeht. So können wir auch beide in einander wirkend denken (12, 5—13.)

H. denkt zur Welt der Erscheinungen das transscendentale Object, das absolute Lebensprincip, hinzu. Zwingt uns die Einheit unsres Bewusstseins zu einer Zusammenfassung des Mannichfaltigen, so zwingt sie uns eben zur Anerkennung jenes absoluten Objects. Dieses muss denn auch wie die Kategorien des Verstandes in den Erscheinungen empirisch nachweisbar sein. Wir können, meint H., die Plane der Weltregierung, die Ideen der Causalität der Freiheit, an den Tatsachen erkennen, an denen sie sich doch offenbaren müssen. Und hier bleibt H. ganz innerhalb der von Kant gezogenen Grenze: denn seine Freiheit, seine Ideen, seine Plane der Weltregierung, seine Genies,

bleiben durchaus ein Noumenon im negativen Verstande, ohne andren Sinn als den, dass sie nicht innerhalb der mechanischen Causal-Kette erklärbar sind: denn H. schreibt sich keine intellectuale Anschauung zu.

In der Tat, scheint mir, bleibt hier H. ganz innerhalb dessen, was nach Kant erlaubt sein muss. Auch die empirische Causalität ist ja nach Kant nur Formel, eine Regel des Verstandes, ein Noumenon in negativem Sinne, das nur die Berechtigung für den Verstand enthält, ein Object auf eine gewisse bestimmte Stelle in der Zeit und also in eine gewisse Beziehung zu einem andren Object zu setzen. Wenn es nun Erscheinungen gibt, die sich dieser Berechtigung geradezu entziehen, die sich wenigstens nicht gänzlich ihr fügen, so wird nach demselben Bedürfnis des Verstandes, welches die empirische Causalität erzeugt, auch die andre, unmittelbar mit dem transcendentalen Object zusammenhängende, die der Freiheit, der Individualität hervorgerufen. So hat hier H. nur eine bestimmtere Anwendung von Kants Grundsatz gemacht, und Kant selbst hat ihn dazu ermutigt, indem er sagt (S. 2 567): *es hindert nichts,* 295 *dafs wir diesem transcendentalen Gegenstande aufser der Eigenschaft, dadurch er erscheint, nicht auch eine Causalität beilegen sollten, die nicht Erscheinung ist, obgleich ihre Wirkung dennoch in der Erscheinung angetroffen wird.*

Liegt hinter den Erscheinungen Realität, so folgt ja daraus nicht, dass die Realität so sei, wie sie erscheint. H. nahm im Gegenteil an, dass Vielheit mit allem was daraus folgen mag, keine Realität habe, nur Erscheinung sei. Real ist nur die Einheit. Da aber Causalität, nämlich die empirische, die wir kennen, nur Sinn hat bei der Vielheit der Erscheinungen, so folgt von selbst, dass diese so gestaltete für die Realität nicht gelten kann. Da nun überhaupt die intelligible Einheit der individuellen Erscheinungen zwar als Idee gedacht, aber nicht als seiend begriffen werden kann, so gilt sie nur in negativem Verstande, als Warnung vor der Meinung, die Vielheit mit ihrer mechanischen Causalität sei die Wahrheit. Und da das ideale Verhältnis, in welchen wir die Erscheinungen der Geschichte denken, wie keinen Raum so auch keine Zeit kennt, so bedingt es kein Vor und Nach, und das Höchste in einer Gattung ist nicht notwendig auch das Späteste. Dies war eine durchaus consequente Folge. (7, 15—17.)

Wenn H. mit all dem innerhalb der Grenzen des Kantischen Criticismus bleibt, so ist dies nun auch mit der Art und Weise der Fall, wie er den Charakter denkt. Völlig klar, was Charakter bei H. bedeute, konnte oben (Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch.) nicht gemacht werden, weil es sich aus H. nicht ergibt. Wir müssen aber annehmen, dass H. darunter dasselbe verstanden hat, wie Kant, welcher sagt (S. 2 567): *Es mufs aber eine jede wirkende Ursache einen Charakter haben, d. i. ein Gesetz ihrer Causalität,* 300 *ohne welches sie gar nicht Ursache sein würde. Und da würden wir an einem Subjecte der Sinnenwelt erstlich einen empirischen Charakter haben, wodurch seine Handlungen als Erscheinungen durch und durch mit anderen Erscheinungen nach beständigen Naturgesetzen im Zusammenhange ständen und von ihnen als ihren Bedingungen abgeleitet werden könnten, und also mit diesen* 5 *in Verbindung Glieder einer einzigen Reihe der Naturordnung ausmachten. Zweitens würde man ihm noch einen intelligibelen Charakter einräumen*

müssen, dadurch es zwar die Ursache jener Handlungen als Erscheinungen ist, der aber selbst unter keinen Bedingungen der Sinnlichkeit steht und selbst
 310 nicht Erscheinung ist. Wenden wir dies zuerst auf die Werke der Kunst an. Der Charakter beruht auf der Form, d. h. auf der Gesetzmäßigkeit, nach welcher sich die Glieder des Kunstwerkes zum Ganzen fügen. Denn diese Gesetze, erfahren wir eben, sind der Charakter der Ursächlichkeit, welche die Einheit und Form erzeugt. Dies ist der äußere Charakter. Nun hat jedes Kunstwerk auch noch einen innern, der aus der idealischen oder intelligiblen Gesetzmäßigkeit folgt, da die Kunst sich eben erlaubt und gerade darauf ausgeht, das Ding an sich darzustellen. Zweitens aber in der Geschichte hat jede Begebenheit und jedes handelnde Subject ihren empirischen Charakter, der sich aus den Gesetzen ergibt, wonach jede Handlung wie Begebenheit aus der Natur unausbleiblich abfließen (das. 568), wie äußere Erscheinungen in dasselbe einfließen. Dann aber hat jede Individualität nach H. seinen intelligiblen Charakter, und ihn allein nennt er in unsrer Schrift Charakter. Dieser liegt nicht in Unterwerfung der Aeußerungen unter ein Gesetz (Ueber das Sprachst. 259, 25 f.), und noch weniger in dem causaln Zusammenhange seines Lebens und Arbeitens mit der Natur,
 15 sondern in der Annäherung des Wesens an ein Ideal (das.), worin sich die intelligible Causalität geltend macht. Letztere wird aber besonders klar nach der Ansicht, die H. §. 20 vom Charakter ausspricht, und wonach derselbe in dem Verbindungspunkte der Individualität mit dem allgemeinen transcendentalen Object liegt. (Vgl. schon 16, 6—19 und in dieser Einl. S. 227, 14.)

Die Bildung des Charakters, sein Ursprung, ist eine geniale Tat, und eine intelligible, unter keinen Zeitbedingungen stehende. Genie und Individualität (oder Charakter), welche beide ja für H. gleichbedeutend sind, können, einmal als intelligibel gesetzt, auch nach Kant (das. 568) nicht dem Gesetze aller Zeitbestimmung, alles Veränderlichen unterworfen sein, dafs alles,
 253 was geschieht, in den Erscheinungen des vorigen Zustandes seine Ursache antreffe. Von der Vereinigung der Individualität, des transcendentalen Ich mit dem transcendentalen Object findet sich freilich bei Kant nichts; aber ich kann nicht absehen, wie dieselbe umgangen werden könnte, sobald man einmal das Ich als intelligibel setzt, und sie dürfte geeignet sein, manche Schwierigkeit bei Kant über das Wesen des Ich zu lösen.

Die durch den Tod abgebrochene Entwicklung des Einzelnen gibt H. wie Kant Veranlassung, an ein nachirdisches Leben zu denken. Wie er sich aber gestattet, den Gedanken des transcendentalen Objects etwas umzugestalten, um die Erfahrung vollständiger in die Idee zu ziehen: so vermittelt er die individuelle Unsterblichkeit durch den Zusammenhang des ganzen Menschengeschlechts, in welchem eine Totalität und Vollendung wirklich sein mag, nach welcher sich der Einzelne hinieden sehnt (30, 16; oben S. 228, 42 ff.)

Ich komme schliesslich auf H.s Ideen-Lehre. Es gibt nach ihm nur eine transcendentale Idee, die absolute Lebenskraft, die Weltregierung, die aber keineswegs nur eine Idee ist, sondern eine Realität, obwohl sie für uns nur eine Idee bleibt, d. h. unsrem Begreifen unzugänglich ist. Die praktischen Ideen, wie Weisheit u. s. w., in welchen nach Kant die reine Ver-

nunft sogar Causalität besitzt, das wirklich hervorzubringen, was ihr Begriff enthält, nennt H. idealische Formen (Ueber d. Gesch. 321, 9). Denn nur die lebendige Individualität, mit reiner Vernunft begabt, hat diesen idealischen Formen gemäß Causalität; sie selbst aber ist Idee, d. h. Eins mit der einen absoluten Idee. Und, wie nach Kant die praktische Idee der reinen Vernunft die Causalität in sich trägt, ihren Inhalt zu verwirklichen: so nimmt H. an, dass die individuelle Idee oder die Idee der Individualität, als eine praktische Idee der absoluten Vernunft, die Causalität habe, die Persönlichkeit, welche ihr Begriff enthält, hervorzubringen. (Vgl. diese Schrift 3, 25. 297, 13 ff. mit meinen Anm.)

Kant nennt ein Ideal einen Menschen, der mit einer Idee völlig congruirt. Es kann bloß in Gedanken existiren. Ist die Idee eine Regel, so ist das Ideal ein Urbild. Die Ideale in der Kunst nennt Kant gleichsam Monogramme (S. 597 f.) H. sieht in den Genies wirkliche Ideale. Ueberhaupt sind die Ideen für H. lebendige Kräfte, welche ihren Inhalt hervorbringen, und welche sich dazu der empirischen Kräfte bedienen. Sie finden sich also nicht bloß in der Geschichte, sondern auch in der Natur. Die Arten der Wesen sind die Ideen der Natur. Wenn nun nach Kant die Einteilung der Natur-Wesen nach Classen, Abteilungen, Familien u. s. w., kurz nach diesem ganzen logischen Schematismus des Verstandes, wie auch alle Bestimmung der Naturgesetze nur darauf beruht, dass die ganze Welt eben bloß unsre Erscheinung ist, und dass der Verstand dieser Welt der Erscheinungen, als seinem Geschöpfe, auch sein eignes Gewand überwirft: so meint H., dass in der Natur derselbe Geist lebe, der auch in der Geschichte wirkt — in beiden Reihen bedingter Ursächlichkeit Einer — die unbedingte Urkraft.

Wie H. in Bezug auf letztere mit Herder zusammenhängt, der Gott definirt als *Ursach der Kräfte, die fortwirkend alles Erscheinende bilden*, so 262 schließt er sich ihm auch in Bezug auf die Ideen der Natur an. Bei Herder heißt es (Ideen zur Gesch. d. Menschh. B. VII, c. 4): *Das organische Geschöpf ist nichts als eine wirklich gewordene Idee der schaffenden Natur, die immer nur thätig denkt*. Da nun bei H. die Ideen die Objectivitäten sind, 65 mit denen er das Reich des Unendlichen besetzt, so unterscheidet er auch nicht (wie Kant in der Kritik der Urteilkraft tut) zwischen speculativen Vernunft-Ideen und ästhetischen Ideen. Sind nach Kant schon jene bloß subjectiv, so sind es diese noch mehr; sie beruhen (S. 54) *auf der unbestimmten Idee der Vernunft von einem Maximum* und heißen besser *Ideale*, nicht weil sie eine adäquate Darstellung einer Idee wären, sondern bloß, weil sie *Bilder sind, die in der Wirklichkeit nicht gefunden werden* (das. 56). Von den Vernunft-Ideen unterscheiden sie sich dadurch, dass sie *in concreto dargestellt werden können* (das.), während durch Begriffe ihr Inhalt nicht erschöpft wird. (das.) Für H. sind die künstlerischen Bilder Darstellungen derselben speculativen Ideen, welche der Philosoph schafft; und der Künstler und Dichter, insofern er Ideen darstellt, steht höher als der Philosoph, der sie nur abstract denkt, und verwirklicht die Einheit von Phantasie und Vernunft, wie es Schiller zeigt.

In seiner Bestimmung des Genies hat H. das was Kant vom ästhetischen Genie sagt, auf alle Kreise geistiger Tätigkeit verallgemeinernd bezogen.

Die Teleologie endlich musste H. verwerfen, weil er sie kantisch nur als regulativ hätte nehmen können. Er wollte aber nicht mit bloß reflectirender Urteilkraft an die Wissenschaft kommen, sondern suchte bestimmende, objective Verstandes-Erkenntnis.

Dies mag genügen, um H.s Abhängigkeit und Freiheit von Kant zu zeigen.

- 29 Der einzelne Mensch hängt immer mit einem Ganzen zusammen, mit dem seiner Nation, des Stammes, zu welchem diese gehört, und des gesammten Geschlechts. Sein Leben, von welcher
20 Seite man es betrachten mag, ist nothwendig an Geselligkeit geknüpft, und die äußere untergeordnete und innre höhere Ansicht führen auch hier, wie wir es in einem ähnlichen Falle weiter oben gesehen haben, auf denselben Punkt hin. In dem, gleichsam nur vegetativen Dasein des Menschen auf dem Erdboden treibt die
25 Hilfsbedürftigkeit des Einzelnen zur Verbindung mit Anderen und fordert zur Möglichkeit gemeinschaftlicher Unternehmungen das Verständniß durch Sprache. Ebenso aber ist die geistige Ausbildung, auch in der einsamsten Abgeschlossenheit des Gemüths, nur durch diese letztere möglich, und die Sprache verlangt,
30 an ein äußeres, sie verstehendes Wesen gerichtet zu werden. Der articulirte Laut reißt sich aus der Brust los, um in einem andren Individuum einen zum Ohre zurückkehrenden Anklang zu wecken.
5 Zugleich macht dadurch der Mensch die Entdeckung, daß es Wesen gleicher innerer Bedürfnisse, und daher fähig, der in seinen Em-

22. oben] wo?

24.] vgl. 24, 1. 6, 15.

29. 30.] vgl. 9, 27 — 10, 8. Die volle Ausführung dieses Gedankens aber liegt in §. 9.

2. werden] Hinter diesen Worten steht in A noch folgendes, was in B gestrichen ist: *Ihr wesentlichster innerer Zweck ist die Objectivirung der dunklen und verwirrt angeregten Vorstellungen in dem, einen bestimmten Begriff darstellenden Worte. Diese Objectivität ist aber erst vollendet, wenn die Gewisheit, daß der Begriff und das Wort ebenso von einem andern, gleich selbstthätigen Wesen aufgenommen worden sind, aus der Erwiedrung hervorgeht. Der articulirte Laut reißt sich daher nur aus der Brust. . .*

pfindungen liegenden mannigfachen Sehnsucht zu begegnen, um ihn her giebt. Denn das Ahnden einer Totalität und das Streben danach ist unmittelbar mit dem Gefühle der Individualität gegeben, und verstärkt sich in demselben Grade, als das letztere 10 geschärft wird, da doch jeder Einzelne das Gesamtwesen des Menschen, nur auf einer einzelnen Entwicklungsbahn, in sich trägt. Wir haben auch nicht einmal die entfernteste Ahndung eines andren, als eines individuellen Bewußtseins. Aber jenes Streben und der durch den Begriff der Menschheit selbst in uns gelegte Keim 15 unauslöschlicher Sehnsucht lassen die Ueberzeugung nicht untergehen, daß die geschiedne Individualität überhaupt nur eine Erscheinung bedingten Daseins geistiger Wesen ist.

Der Zusammenhang des Einzelnen mit einem, die Kraft und die Anregung verstärkenden Ganzen ist ein zu wichtiger Punkt in 20 der geistigen Oekonomie des Menschengeschlechts, wenn ich mir diesen Ausdruck erlauben darf, als daß er nicht hier hätte bestimmt angedeutet werden müssen. Die allemal zugleich Absonderung hervorrufende Verbindung der Nationen und Volksstämme hängt 25 allerdings zunächst von geschichtlichen Ereignissen, großentheils selbst von der Beschaffenheit ihrer Wohn- und Wanderungsplätze ab. Wenn man aber auch, ohne daß ich diese Ansicht geradezu rechtfertigen möchte, allen Einfluß innerer, auch nur instinctartiger Uebereinstimmung oder Abstofsung davon trennen will, so kann und muß doch jede Nation, noch abgesondert von ihren äußeren 30 Verhältnissen, als eine menschliche Individualität, die eine innere 31

7. 16. *Sehnsucht*] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 192.

10. 11. *verstärkt — wird*] vgl. 31, 22—26.

18. *geistiger Wesen*] Der Plural ist ungenau. Es gibt ja nach H. in Wahrheit nur Ein geistiges Wesen, das in dem causal bedingten Dasein in geschiednen Individualitäten erscheint. Es sollte also heißen: des geistigen Wesens, oder kurz: des Geistes. Vgl. Allg. Einl. Z. 133 ff.

19. *die Kraft und die Anregung*] durch das Zusammenleben des Einzelnen mit einer geistigen Gesamtheit wird nicht nur der Geist desselben gestärkt, sondern auch die ihn anregenden Umstände wirken mit ihren Reizen mächtiger und vielfacher auf ihn ein.

21. *geistige Oekonomie des Menschengeschlechts*] vgl. Allg. Einl. Z. 141.

23—29.] Vgl. 198, 11 ff.

28. 29. *Einfluß — Abstofsung*] Aus 198, 13—17. wird klar, was hier gemeint ist: Naturanlage auf Abstammung beruhend.

eigenthümliche Geistesbahn verfolgt, betrachtet werden. Je mehr man einsieht, daß die Wirksamkeit der Einzelnen, auf welche Stufe sie auch ihr Genius gestellt haben möchte, doch nur in dem 5 Grade eingreifend und dauerhaft ist, in welchem sie zugleich durch den in ihrer Nation liegenden Geist emporgetragen werden, und diesem wiederum von ihrem Standpunkte aus neuen Schwung zu ertheilen vermögen, desto mehr leuchtet die Nothwendigkeit ein, den Erklärungsgrund unserer heutigen Bildungsstufe in diesen nationellen geistigen Individualitäten zu suchen. Die Geschichte bietet 10 sie uns auch überall, wo sie uns die Data zur Beurtheilung der innren Bildung der Völker überliefert, in bestimmten Umrissen dar. Civilisation und Cultur heben die grellen Contraste der Völker allmählich auf, und noch mehr gelingt das Streben nach allgemeinerer 15 sittlicher Form der tiefer eindringenden, edleren Bildung. Damit stimmen auch die Fortschritte der Wissenschaft und Kunst überein, die immer nach allgemeineren, von nationellen Ansichten entfesselten Idealen hinstreben. Wenn aber das Gleiche gesucht wird, kann es doch nur in verschiedenem Geiste errungen werden, und 20 die Mannigfaltigkeit, in welcher sich die menschliche Eigenthümlichkeit, ohne fehlerhafte Einseitigkeit, auszusprechen vermag, geht ins Unendliche. Gerade von dieser Verschiedenheit hängt aber

2. Geistesbahn] vgl. H.³ f° 20: *Eine Nation ist eine durch eine bestimmte Sprache charakterisirte geistige Form der Menschheit, in Beziehung auf idealische Totalität* (d. h. wie es in dem Satze zuvor lautete, *in Beziehung auf „den großen Gang, auf dem sich der geistige Bildungstrieb des Menschengeschlechts seine Bahn [s. 14, 22] bricht“*) individualisirt. Vgl. die Einl. Z. 1—15 und Einl. zu §. 1. Z. 184—187 ff.

13. heben] erg. *xwar*, wozu 18 das *aber*. Das von hier ab Folgende bis Z. 26 enthält also die Erklärung des Themas der ganzen Schrift. Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 248—255.

15—18. *Damit — hinstreben*] Dies ist eigentlich in *Cultur* Z. 18. enthalten.

18—32, 3.] Hier, oder schon 13, scheint mir eine Wendung des Gedankenganges einzutreten, wie denn überhaupt in diesem Stück 30, 19—31, 3 zwei völlig verschiedene Gedanken zusammengemischt sind: der Zusammenhang des Individuum mit der Nation und der Nationen als Individuen mit dem Gesamtgeist. Wie jenes hängt auch diese mit der Totalität zusammen. So schwankt der Gedanke herüber und hinüber: 29, 17. Individuum und Nation; 30, 8. Individuum und Totalität des Geistes; 30, 19. Individuum und Nation; 30, 23. Nation als Individualität; und darum, weil die Nation auch nur Individualität ist, 31, 10. auch Zusammenhang der Nationen mit einander und mit der Totalität des Geistes.

22—26 *Gerade — Kraft*] Vgl. VI. 6: *Es giebt keine freie und kraftvolle Aeußerung unserer Fähigkeiten ohne eine sorgfältige Bewahrung unsrer ursprünglichen Naturanlagen; keine Energie ohne Individualität.*

das Gelingen des allgemein Erstrebten unbedingt ab. Denn dieses erfordert die ganze, ungetrennte Einheit der, in ihrer Vollständigkeit nie zu erklärenden, aber nothwendig in ihrer schärfsten Individualität wirkenden Kraft. Es kommt daher, um in den allgemeinen Bildungsgang fruchtbar und mächtig einzugreifen, in einer Nation nicht allein auf das Gelingen in einzelnen wissenschaftlichen Bestrebungen, sondern vorzüglich auf die gesammte Anspannung in demjenigen an, was den Mittelpunkt des menschlichen Wesens ausmacht, sich am klarsten und vollständigsten in der Philosophie, Dichtung und Kunst ausspricht, und sich von da aus über die ganze Vorstellungsweise und Sinnesart des Volkes ergießt.

Vermöge des hier betrachteten Zusammenhangs des Einzelnen mit der ihn umgebenden Masse gehört, jedoch nur mittelbar und gewissermaßen, jede bedeutende Geistesthätigkeit des ersteren zugleich auch der letzteren an. Das Dasein der Sprachen beweist aber, daß es auch geistige Schöpfungen giebt, welche ganz und gar nicht von Einem Individuum aus auf die übrigen übergehen, sondern nur aus der gleichzeitigen Selbstthätigkeit Aller hervorbrechen können. In den Sprachen also sind, da dieselben immer eine nationale Form haben, Nationen, als solche, eigentlich und unmittelbar schöpferisch.

Doch muß man sich wohl hüten, diese Ansicht ohne die ihr gebührende Beschränkung aufzufassen. Da die Sprachen unzertrennlich mit der innersten Natur des Menschen verwachsen sind, und weit mehr selbstthätig aus ihr hervorbrechen, als willkürlich von ihr erzeugt werden, so könnte man die intellectuelle Eigenthümlichkeit der Völker ebensowohl ihre Wirkung nennen. Die Wahrheit ist, daß beide zugleich und in gegenseitiger Uebereinstimmung aus erreichbarer Tiefe des Gemüths hervorgehen. Aus der Erfahrung

23. *des allgemein Erstrebten*] = des erbeten Allgemeinen und Gleichen.

29—32, 3. *Anspannung — ergießt*] Vgl. 22, 1—31. 34, 4—6 u. Einl. zu §. 4 Schluss. 7—13.] Vgl. 6, 2—9. 34, 20—22. — Zu 17 vgl. 5, 15—17.

12. *Nationen*] D.; in *Nationen* A; wahrsch. ist zu lesen: *die N.*

15. *Da die Sprachen* u. s. w.] Vgl. 5, 11—26. Von *Doch muß* bis *hervorgehen* 14—21 ist nachträglich eingeschaltet. 22. *eine solche Sprachschöpfung* schließt sich deutlich an 13. 19—21. *Die Wahrheit — hervorgehen*] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 120—123. 256—285.

20. 21. *unerreichbarer*] Zu der hier, wie oft im Folgenden ausgesprochenen Unbe-

kennen wir eine solche Sprachschöpfung nicht, es bietet sich uns auch nirgends eine Analogie zu ihrer Beurtheilung dar. Wenn wir von ursprünglichen Sprachen reden, so sind sie dies nur für unsre Un-
 25 kenntnißs ihrer früheren Bestandtheile. Eine zusammenhängende Kette von Sprachen hat sich Jahrtausende lang fortgewälzt, ehe sie an den Punkt gekommen ist, den unsre dürftige Kunde als den ältesten bezeichnet. Nicht blofs aber die primitive Bildung der wahrhaft ursprünglichen Sprache, sondern auch die secundären Bildungen
 30 späterer, die wir recht gut in ihre Bestandtheile zu zerlegen verstehen, sind uns, gerade in dem Punkte ihrer eigentlichen Erzeugung, unerklärbar. Alles Werden in der Natur, vorzüglich aber das organische und lebendige, entzieht sich unsrer Beobachtung. Wie genau wir die vorbereitenden Zustände erforschen mögen, so
 5 befindet sich zwischen dem letzten und der Erscheinung immer die Kluft, welche das Etwas vom Nichts trennt; und ebenso ist es bei dem Momente des Aufhörens. Alles Begreifen des Menschen liegt nur in der Mitte von beiden. In den Sprachen liefert uns eine Entstehungs-Epoche, aus ganz zugänglichen Zeiten der Ge-
 10 schichte, ein auffallendes Beispiel. Man kann einer vielfachen Reihe von Veränderungen nachgehen, welche die Römische Sprache in ihrem Sinken und Untergang erfuhr, man kann ihnen die Mischungen durch einwandernde Völkerhaufen hinzufügen: man erklärt sich darum nicht besser das Entstehen des lebendigen Keims,
 15 der in verschiedenartiger Gestalt sich wieder zum Organismus neu aufblühender Sprachen entfaltete. Ein inneres, neu entstandenes

greiflichkeit des Ursprungs der Sprache, vergleiche man Schiller (Erz. d. M. 15. Brief): *Die Wechselwirkung zwischen dem Endlichen und Unendlichen, also die Genesis des Schönen (der Humanität) bleibt unerforschlich.* Nach H. ist ja auch die Sprache Product derselben Wechselwirkung. Eben so erklärt Schiller (19. Br. gegen Ende) *die Quelle, aus der unsere Begriffe von Allgemeinheit und Nothwendigkeit fließen, woher und wie die ewigen Begriffe von Wahrheit und Recht entstanden sind,* für unerforschlich. Das ist Kantisch, wie auch die Bemerkung im 13. Br.: *Wie es mit der Person im Reich der Ideen stehe, wissen wir freilich nicht.* Vgl. Z. 28 ff. Zu Gemüths vgl. 34, 16. = *Mittelpunkt* 34, 4.

2—6. *Alles Werden — trennt*] Vgl. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 18—20. Wie die ganze Stelle von 32, 4—33, 21 nur eine Wiederholung von 5, 9—6, 9 ist, so entbehrt sie auch der metaphysischen Tiefe, die H. schon gesichert hatte. Vgl. Einl. zu §. 7.

6.] Vgl. 281, 17—19.

Princip fügte, in jeder auf eigne Art, den zerfallenden Bau wieder zusammen, und wir, die wir uns immer nur auf dem Gebiete seiner Wirkungen befinden, werden seiner Umänderungen nur an der Masse derselben gewahr. Es mag daher scheinen, daß man diesen 20 Punkt lieber ganz unberührt liefse. Dies ist aber unmöglich, wenn man den Entwicklungsgang des menschlichen Geistes auch nur in den größten Umrissen zeichnen will, da die Bildung der Sprachen, auch der einzelnen in allen Arten der Ableitung oder Zusammen-
setzung, eine denselben am wesentlichsten bestimmende Thatsache 25 ist, und sich in dieser das Zusammenwirken der Individuen in einer sonst nicht vorkommenden Gestalt zeigt. Indem man also bekennt, daß man an einer Gränze steht, über welche weder die geschichtliche Forschung, noch der freie Gedanke hinüberzuführen vermögen, muß man doch die Thatsache und die unmittelbaren Folgerungen 34 aus derselben getreu aufzeichnen.

Die erste und natürlichste von diesen ist, daß jener Zusammenhang des Einzelnen mit seiner Nation gerade in dem Mittelpunkte ruht, von welchem aus die gesammte geistige Kraft alles Denken, 5 Empfinden und Wollen bestimmt. Denn die Sprache ist mit Allem in ihr, dem Ganzen, wie dem Einzelnen, verwandt, nichts davon ist oder bleibt ihr je fremd. Sie ist zugleich nicht bloß passiv, Eindrücke empfangend, sondern folgt aus der unendlichen Mannigfaltigkeit möglicher intellectueller Richtungen Einer 10 bestimmten, und modificirt durch innre Selbstthätigkeit jede auf sie geübte äufsre Einwirkung. Sie kann aber gegen die Geistes-

21. Punkt] ursprünglich hieß es: *diese Entstehungsarten*; also sowohl die *primitive Bildung* (32, 28), als die *secundären Bildungen* (das. 29).

4. Mittelpunkte] vgl. die Einl. Z. 14 31, 30. Einl. zu §. 1. Z. 256. Diese S. Z. 12—17.

6—9. Denn — sondern] Statt dessen hieß es ursprünglich: *Denn die Sprache ist kein Werk des vollendet dastehenden menschlichen Vermögens* (sondern die Vernunft wird und entwickelt sich erst durch die Sprache), *sie ist eine Nothwendigkeit unsrer Intellectualität, zugleich unwillkürlich, da sie nicht zurückgedrängt werden kann, aber ein eviderter Act der Freiheit* (doch wol Kantisch streng transcendental zu nehmen), *da sie aus der . . .*

9. empfangend] von den einzelnen Tätigkeiten des Geistes.

11. durch innere Selbstthätigkeit] Da in ihr eine herrschende, bestimmte Richtung lebt, so wird nach dieser alles, was ihr gegeben wird, gelenkt und gestaltet.

12. aber] urspr. *daher*, das wol nur wegen desselben „daher“ 14 geändert ist.

eigenthümlichkeit gar nicht als etwas von ihr äußerlich Geschie-
 denes angesehen werden, und läßt sich daher, wenn es auch auf
 15 den ersten Anblick anders erscheint, nicht eigentlich lehren, son-
 dern nur im Gemüthe wecken, man kann ihr nur den Faden hin-
 geben, an dem sie sich von selbst entwickelt. Indem die Sprachen
 nun also in dem von allem Mißverständniß befreiten Sinne des
 Worts (¹) Schöpfungen der Nationen sind, bleiben sie doch Selbst-
 20 schöpfungen der Individuen, indem sie sich nur in jedem Ein-
 zelnem, in ihm aber nur so erzeugen können, daß jeder das Ver-
 ständniß aller voraussetzt und alle dieser Erwartung genügen. Man
 mag nun die Sprache als eine Weltanschauung, oder als eine Ge-
 dankenverknüpfung, da sie diese beiden Richtungen in sich vereinigt,
 25 betrachten, so beruht sie immer nothwendig auf der Gesamtkraft
 des Menschen; es läßt sich nichts von ihr ausschließen, da sie
 alles umfaßt.

Diese Kraft nun ist in den Nationen, sowohl überhaupt, als
 35 in verschiedenen Epochen dem Grade und der in der gleichen all-
 gemeinen Richtung möglichen eigenen Bahn nach, individuell ver-
 schieden. Die Verschiedenheit muß aber an dem Resultate, der
 Sprache, sichtbar werden, und wird es natürlich vorzüglich durch
 5 das Uebergewicht der äußeren Einwirkung oder der innren Selbst-
 thätigkeit. Es tritt daher auch hier der Fall ein, daß, wenn man
 die Reihe der Sprachen vergleichend verfolgt, die Erklärung des
 Baues der einen aus der andren mehr oder minder leichten Fort-
 gang gewinnt, allein auch Sprachen dastehen, die durch eine wirk-
 10 liche Kluft von den übrigen getrennt erscheinen. Wie Indivi-

(¹) Man vergl. oben S. 5. 6. unten §. 22.

15—22. *nicht lehren — genügen*] Da die Sprache aus dem Punkte entspringt, wo
 das Volk mit den Einzelnen und diese unter einander zusammenhängen, so ist sie das Pro-
 duct dieser drei Factoren zugleich. Vgl. 32, 7 ff. 54, 13—19 mit der dort angeführten Stelle
 aus WW. III. 13, 26—30. — Zu *wecken* Z. 16 vgl. Einl. zu §. 5. Z. 47.

18. *nun also.* 23. *nun* s. den Anhang zu diesem Paragraphen S. 250.

2. *Bahn*] vgl. 14, 22.

6—13.] Dasselbe ist schon S. 17, 1—12. bemerkt, aber erst hier gefolgert (34, 1. 25. 30):
 weil die Sprache eine Schöpfung der geistigen Ur- und Gesamtkraft (34, 5. 25) ist, *daher*
tritt auch in ihr der Fall der Genialität ein, wodurch auch eine Genialität *aller andren*
Arten intellectueller Thätigkeit (Z. 15) möglich wird.

duen durch die Kraft ihrer Eigenthümlichkeit dem menschlichen Geiste einen neuen Schwung in bis dahin unentdeckt gebliebener Richtung ertheilen, so können dies Nationen der Sprachbildung. Zwischen dem Sprachbaue aber und dem Gelingen aller andren Arten intellectueller Thätigkeit besteht ein unlängbarer Zusammen- 15 hang. Er liegt vorzüglich, und wir betrachten ihn hier allein von dieser Seite, in dem begeisternden Hauche, den die sprachbildende Kraft der Sprache in dem Acte der Verwandlung der Welt in Gedanken dergestalt einflößt, daß er sich durch alle Theile ihres Gebietes harmonisch verbreitet. Wenn man es als 20 möglich denken kann, daß eine Sprache in einer Nation gerade auf die Weise entsteht, wie sich das Wort am sinnvollsten und anschaulichsten aus der Weltansicht entwickelt, sie am reinsten wieder darstellt, und sich selbst so gestaltet, um in jede Fügung des Gedankens am leichtesten und am körperlosesten einzugehen, 25 so muß diese Sprache, so lange sich nur irgend ihr Lebensprincip erhält, dieselbe Kraft in derselben Richtung gleich gelingend in jedem Einzelnen hervorrufen. Der Eintritt einer solchen, oder auch nur einer ihr nahe kommenden Sprache in die Weltgeschichte muß daher eine wichtige Epoche in dem menschlichen Entwicklungs- 30 gange, und gerade in seinen höchsten und wundervollsten Erzeugungen, begründen. Gewisse Bahnen des Geistes und ein gewisser, ihn auf denselben forttragender Schwung lassen sich nicht denken, ehe solche Sprachen entstanden sind. Sie machen daher einen wahren Wendepunkt in der inneren Geschichte des Menschengeschlechts 5 aus; wenn man sie als den Gipfel der Sprachbildung ansehen muß, so sind sie die Anfangsstufe seelenvoller und phantasiereicher Bildung, und es ist insofern ganz richtig zu behaupten, daß das Werk der Nationen den Werken der Individuen vorausgehen müsse, obgleich gerade das hier Gesagte unumstößlich beweist, wie gleich- 10 zeitig in diesen Schöpfungen die Thätigkeit beider in einander verschlungen ist.

18—19.] vgl. 61, 3.

25. *körperlosesten*] A.; körperlichsten B. D. Vgl. 83, 28. 51, 6. 66, 7. 68, 24 Anm. 97, 30.

11. *beider*] sc. der Nationen und der Individuen.

Anhang zu §. 6.

Zu 31, 18 ist schon der Vermischung zweier Gedanken-Reihen gedacht. In dieselben hat sich aber noch ein dritter Gedanke, der der Einheit von Geist und Sprache, eingedrängt, wodurch manches aus den Fugen geraten ist. Schon bemerkt ist, dass 32, 14—21, worin ja eben dieser dritte Gedanke ausgesprochen ist, später eingeschoben ward. Der Excurs 32, 23—33, 20 muss als lange Parenthese gelten. Es schließt sich also 34, 3 unmittelbar an 32, 13, nur unterbrochen durch 32, 21—23 und 33, 20—34, 2. Es wird also geschlossen, dass der Zusammenhang des Einzelnen mit der Nation (29, 17—32, 7), da er auch durch die Sprache noch ganz besonders erwiesen ist (7—13) auf der Urkraft (34, 4—6) beruht; denn (diesen Mittelsatz fordert der Schluss) die Sprache stammt aus ihr. Dies muss also auch in 34, 6—17 gesagt sein. Statt der jetzigen Stelle *Denn die Sprache — bestimmten* (6—11) hieß es ursprünglich klarer: *Denn die Sprache ist kein Werk des vollendet dastehenden menschlichen Vermögens, sie ist eine Nothwendigkeit unsrer Intellectualität, zugleich unwillkürlich, da sie nicht zurückgedrängt werden kann, aber ein evidenter Act der Freiheit, da sie aus der unendlichen Mannichfaltigkeit möglicher intellectueller Richtungen Einer bestimmten folgt*, d. h. da sie eben so notwendig wie frei ist, so löst sich dieser Widerspruch nur durch die Annahme ihres Ursprungs aus der Urkraft. Und H. fuhr ursprünglich fort: *Sie kann daher nicht eigentlich gelehrt . . . werden, man kann ihr . . . entwickelt* (14—17). Der Zwischensatz hinter *daher* in D: *wenn . . . erscheint* fehlte. Wichtiger ist, dass *daher* nur in dem ursprünglichen Zusammenhange seine richtige Beziehung hat. Da die Sprache unwillkürlich und notwendig ist, so wird sie nicht gelernt und gelehrt. Durch die Einschaltung des Satzes: *Sie kann . . . angesehen werden* (12—14) wird dieselbe Folge aus einem andren Grunde gezogen, wozu die Berechtigung nicht so gleich einleuchtet und bezweifelt werden kann.

Hinter *entwickelt* (17) lautete es nun ursprünglich weiter: *Indem die Sprachen Schöpfungen der Nationen sind . . .* Dies knüpfte sich also unmittelbar an den Satz von der Unmöglichkeit des Sprach-Lehrens und enthielt eine weitere Folge, nämlich die, dass die Sprachen zwar den Nationen angehören, von denselben geschaffen sind, dennoch aber, da die Sprache nicht von dem Einen auf den Andren übergeht (32, 9), wie sonstige Kenntnisse, sondern sich in jedem Einzelnen erzeugt, auch den Individuen angehören. Beide Folgerungen fließen aus dem Zusammenhange des Einzelnen mit der Nation; sie sind die Erfüllung von 34, 3 und sprechen als gefolgert und bewiesen das aus, was 32, 7—13 als These hingestellt war. Sie enthalten keine Beschränkung der These, und diese bedarf auch einer solchen nicht.

Dieselbe Rücksicht aber, welche den Satz *wenn . . . erscheint* (34, 14. 15) einschieben ließ, zog auch 32, 14—21 herbei; und nun erschien 34, 3—17 nicht mehr als Folgerung, sondern als die 32, 15 gewollte Beschränkung, und wurden durch die eingeschobenen Worte (18) *nun also . . . Worts* aus ihrer ursprünglichen Verbindung mit 34, 1—3 und 32, 7—13 gelöst und in Anschluss an die *gebührende Beschränkung* 32, 15 und indirect an 11—13 gebracht.

Wäre wirklich hier eine Beschränkung gegeben, so müsste der folgende Satz: *Man mag die Sprache* (22—26) mit dem Vorangehenden durch *aber* (statt *nun*) verknüpft sein: Immer aber beruht die Sprache, man mag sie so oder so betrachten, notwendig auf u. s. w. Ursprünglich aber war er (und dies liegt im *nun*) nur eine weitere Entwicklung der Folgerungen. Richtiger war er eine Erweiterung und nochmalige Betonung des vermittelnden Gedankens 34, 5; durch den Einschub von *Denn . . . empfangend* (6—9) erscheint er als bloße Wiederholung.

§. 7.

Uebergang zur nähern Betrachtung der Sprache.

Einleitung des Herausgebers.

In den §§. 2—6 hat sich H. die Grundlage für seine Untersuchung bereitet und das erste Stück unseres Paragraphen 36, 13—37, 2 fasst kurz und richtig und klar das Ergebnis zusammen, um darauf fortzubauen. Auch wüsste ich nicht, dass das hier Gesagte zu hypothetisch, zu speculativ wäre, um nicht auch zur *praktischen Anwendung* (38, 3) geeignet zu sein. Ich kann deshalb die nachträgliche Anfügung des übrigen Teils des Paragraphen, 37, 3—39, 3 nur als die Tat einer ganz ungerechtfertigten Furchtsamkeit ansehen, die sich notwendig in Widersprüchen verlieren musste, die sich schon 32, 14—21 ausspricht. Um sich nämlich nicht selbst zu widersprechen, musste H. das erste Stück ändern und dem Anhang abermals demselben widersprechende Sätze nachträglich einschalten, sodass er von Ansicht zu Ansicht herüber und hinüber schwankt, wie der Commentar zeigt.

Hält man dies fest, d. h. weiß man, dass H. in den beiden letzten Absätzen unsres Paragraphen von seinem hohen Standpunkt sich auf das gemeinere Niveau herablassen zu müssen glaubte, aber dennoch durch Einschreibungen immer wieder an die Höhe erinnern wollte: so wird der Paragraph verständlich; während er als ein zusammenhängendes Ganzes gefasst den Leser wunderlich hin und her stößt.

Ursprünglich hatte der Paragraph folgende Gestalt. Er war gar kein besonderer Paragraph, wie er auch jetzt noch keinen besondern Inhalt hat, sondern schloss sich unmittelbar an §. 6 an. Der erste Absatz 36, 13—37, 2 ist ja nur eine Zusammenfassung des Vorangehenden. Hieran hatte sich das Stück 18, 30—21, 12 geschlossen. Durch Verlegung desselben in §. 4 hatte unser Paragraph seinen besondern Inhalt verloren, und durch den Ersatz 37, 3—38, 9 keinen neuen Inhalt eingetauscht. An jenes Stück schloss sich dann ein Absatz, der denselben Inhalt hatte wie das jetzige Stück 38, 10—39, 3 mit etwas andrem Ausdruck

Das den Ausfall ersetzen sollende Stück hatte ursprünglich so gelautet:

Die Geistes-eigenthümlichkeit und die Sprachgestaltung eines Volkes stehen in solcher Innigkeit der Verschmelzung in einander, daß wenn die eine gegeben wäre, die andre müßte vollständig aus ihr abgeleitet werden können. Denn die Intellectualität und die Sprache gestatten und befördern nur einander gegenseitig zusagende Formen. Wie sie in Wahrheit mit einander in einer und ebenderselben, unserm Begreifen unzugänglichen Quelle zusammenkommen, bleibt uns unerklärlich verborgen. Als das reale Erklärungsprincip

und als den wahren Bestimmungsgrund der Sprachverschiedenheit müssen wir die geistige Kraft der Nationen ansehen, weil sie allein selbstständig vor uns steht, die Sprache dagegen nur an ihr haftet. Denn insofern sich auch diese und in schöpferischer Selbstständigkeit offenbart, verliert sie sich über das Gebiet der Erscheinungen hinaus in ein ideales Wesen. Wir haben es historisch nur immer mit dem wirklich sprechenden Menschen zu thun. Besonders wichtig aber ist es, bei keinem niedrigerem Erklärungsprincipe u. s. w. 38, 4—9.

Wenn nun aber auch die Auflösung des Paragraphen in Ursprüngliches, Anhang und Einschiesel das tiefere Verständnis der Darstellung H.s und seiner Gedankenbewegung gewährt, so muss doch auch ein Verständnis des ganzen Paragraphen, wie er heute vorliegt, gegeben werden. Außer den Bemerkungen des Commentars ist in dieser Beziehung folgendes zu beachten.

Es werden hier für die Erklärung der Sprache drei Standpunkte gezeichnet, die sich durch die Ansicht von dem Verhältnis zwischen Sprache und Geist unterscheiden, und die alle drei zulässig sind, von denen jede zur rechten Zeit geltend zu machen ist. Es werden erstlich Sprache und Geist als von einander verschieden genommen, und dies kann dann in doppelter Weise verfolgt werden. Es kann zuerst die Sprache als vom Geiste gewirkt genommen werden (37, 15—18); zweitens kann die Sprache in ihrer schöpferischen Selbständigkeit erfasst werden (das. 18—20). Die dritte Ansicht aber, welche die volle Wahrheit enthalten würde, wenn sie aufgeklärt werden könnte (was dem menschlichen Geiste unmöglich ist), erfasst die Sprache in der idealen Totalität des Geistes als identisch mit ihm (37, 21—38, 2).

Es ist ein schon längst von H. ausgesprochener Grundsatz, sich in der ausübenden Forschung eng an das Vorliegende zu halten und den Grenzen unsrer Erkenntnis gemäß zu verfahren, aber die ideale Forderung und Voraussetzung nicht aufzugeben. Vgl. IV. 275, 10—17 und in unsrer Schrift 281, 85 ff. Dagegen steht er 216, 26—29 fast auf der Höhe.

36 Wir sind jetzt bis zu dem Punkte gelangt, auf dem wir in der primitiven Bildung des Menschengeschlechts die Sprachen als
15 die erste nothwendige Stufe erkennen, von der aus die Nationen erst jede höhere menschliche Richtung zu verfolgen im Stande sind. Sie wachsen auf gleich bedingte Weise mit der Geisteskraft empor, und bilden zugleich das belebend anregende Princip derselben. Beides aber geht nicht nach einander und abgesondert vor

17. der Geisteskraft] es ist hier die nationale gemeint; denn nur diese, nicht die Urkraft, ist bedingt.

19. Beides] Dieser Satz schließt sich jetzt weniger gut an die beiden vorangehenden als ursprünglich, wo dieselben lauteten: „Indem die Sprachen auf diese Weise eine Stufe bilden, von der aus die Nationen erst jede höhere menschliche Richtung verfolgen können, sind sie zugleich das Werk und das belebend anregende Princip ihrer Geisteskraft. Beides

sich, sondern ist durchaus und unzertrennlich dieselbe Handlung 20
 des intellectuellen Vermögens. Indem ein Volk der Entwicklung
 seiner Sprache, als des Werkzeuges jeder menschlichen Thätigkeit
 in ihm, aus seinem Inneren Freiheit erschafft, sucht und erreicht
 es zugleich die Sache selbst, also etwas Anderes und Höheres; und
 indem es auf dem Wege dichterischer Schöpfung und grübelnder 25
 Ahndung dahin gelangt, wirkt es zugleich wieder auf die Sprache
 zurück. Wenn man die ersten, selbst rohen und ungebildeten Ver-
 suche des intellectuellen Strebens mit dem Namen der Litteratur
 belegt, so geht die Sprache immer den gleichen Gang mit ihr, und 37
 so sind beide unzertrennlich mit einander verbunden.

Die Geistes eigenthümlichkeit und die Sprachgestaltung eines
 Volkes stehen in solcher Innigkeit der Verschmelzung in ein- 5
 ander, dafs, wenn die eine gegeben wäre, die andre müfste voll-
 ständig aus ihr abgeleitet werden können. Denn die Intel-
 lectualität und die Sprache gestatten und befördern nur einander
 gegenseitig zusagende Formen. Die Sprache ist gleichsam die äufser-
 liche Erscheinung des Geistes der Völker; ihre Sprache ist ihr

geht . . . d. h. die Sprache ist zugleich Werk und Princip des Geistes. Die höhere Bildung,
 von der es eben hieß (2. 7.), dass sie erst auf die Sprachschöpfung folgen, dass also die
 Sprache ein Princip für sie sei, und die Sprachschöpfung, die sich im Acte der Verwandlung
 der Welt in Gedanken (35, 18) vollzieht, sind gleichzeitig und identisch. — Das *aber* hinter
Beides ist erst nachträglich eingeschoben, — nicht zum Vorteil, wie mir scheint. Jetzt
 bedeutet *Beides*: das Wachstum der Sprachen mit dem Volksgeist und ihre Wirkung auf
 denselben. Veranlassung zu dieser Aenderung scheint dies gewesen zu sein, dass H. die
 Sprache nicht *Werk* des Volksgeistes nennen wollte, was er doch nach dem Vorangehenden
 wol durfte.

26. *dahin*] nämlich zur Sache (24), nämlich zur Bildung.

1. *ihr*] Sprache geht denselben Gang wie die Litteratur, wenn man darunter auch
 die sogenannte mündliche Litteratur befasst.

2. *verbunden*] vgl. 5, 27 — 6, 2.

3.] Von hier bis zum Schlusse dieses §. ist nachträglich eingeschoben.

6—8. *Denn — Formen*] Nun ist aber die Geistes eigenthümlichkeit eben die Form
 der Intellectualität, und die Form der Sprache ist die Sprachgestaltung; also stehen u. s. w.
 (Z. 4) q. e. d.

8—11.] *Die Sprache — denken*] abermals nachträglich eingeschoben und trennt das
 Folgende vom Vorangehenden. Denn 11—13. *Wie sie — verborgen* schließt sich an 3—8. *Die*
Geistes — Formen, während 8—11, wo die Einheit von Geist und Sprache ausgesprochen
 ist, wie auch 36, 17 — 37, 2 die Frage vom Zusammenkommen beider abschneidet.

8. 9. *äuferliche Erscheinung des Geistes*] d. h. der äußerlich erscheinende Geist.

10 Geist und ihr Geist ihre Sprache; man kann sich beide nie identisch genug denken. Wie sie in Wahrheit mit einander in einer und ebenderselben, unserem Begreifen unzugänglichen Quelle zusammenkommen, bleibt uns unerklärlich verborgen. Ohne aber über die Priorität der einen oder andren entscheiden zu wollen, 15 müssen wir als das reale Erklärungsprinzip und als den wahren Bestimmungsgrund der Sprachverschiedenheit die geistige Kraft der Nationen ansehen, weil sie allein lebendig selbstständig vor uns steht, die Sprache dagegen nur an ihr haftet. Denn insofern sich auch diese und in schöpferischer Selbstständigkeit offenbart, 20 verliert sie sich über das Gebiet der Erscheinungen hinaus in ein ideales Wesen. Wir haben es historisch nur immer mit dem wirklich sprechenden Menschen zu thun, dürfen aber darum das wahre Verhältniß nicht aus den Augen lassen. Wenn wir Intellectualität und Sprache trennen, so existirt eine solche Scheidung in der Wahrheit 25 nicht. Wenn uns die Sprache mit Recht als etwas Höheres erscheint, als daß sie für ein menschliches Werk, gleich andren Geisteserzeugnissen, gelten könnte, so würde sich dies anders verhalten, wenn uns die menschliche Geisteskraft nicht bloß in einzelnen Erscheinungen begegnete, sondern ihr Wesen selbst uns in 30 seiner unergründlichen Tiefe entgegenstrahlte, und wir den Zusammenhang der menschlichen Individualität einzusehen vermöchten, da auch die Sprache über die Geschiedenheit der Individuen hin-

10. 11. *man kann — denken*] d. h. es ist so schwer den Gedanken zu vernichten, als wäre die Sprache etwas neben dem Geiste. Hier ist nicht von der Einheit des Denkens mit dem Sprechen die Rede (wie 50, 9. 10), sondern wie 2, 12. 13. Einl. zu §. 1. Z. 266—279.

13. *unerklärlich verborgen*] Hier schob sich wol etwas unter wie: unerklärliches Geheimnis.

13. 14. *ohne aber — wollen*] nachträglich eingeschoben.

19—20. *offenbart, verliert sie sich*] enthält keinen Widerspruch in sich; denn so wird die Sprache als eine jenseit der Erscheinungen liegende, aber sich innerhalb derselben offenbarende Kraft gedacht. — 19. *und in A.; uns in B. D.*

21—22. *historisch — thun*] Folglich können wir uns auf die Sprache als ideale Kraft nicht einlassen.

22. *dürfen aber . . . 38, 4. wichtig ist es nur*] nachträglich eingeschaltet, wodurch der logische Gang wieder gestört ist. Dieser hätte erfordert: 20 f. *ideales Wesen; historisch aber haben wir es immer nur mit dem wirklich sprechenden Menschen zu thun. Indessen dürfen wir doch darum u. s. w.*

23—25. *Wenn — nicht*] vgl. 247, 13—18.

ausgeht. Für die praktische Anwendung besonders wichtig ist es nur, bei keinem niedrigeren Erklärungsprincipe der Sprachen stehen zu bleiben, sondern wirklich bis zu diesem höchsten und letzten 5 hinaufzusteigen, und als den festen Punkt der ganzen geistigen Gestaltung den Satz anzusehen, daß der Bau der Sprachen im Menschengeschlechte darum und insofern verschieden ist, weil und als es die Geistes-eigenthümlichkeit der Nationen selbst ist.

Gehen wir aber, wie wir uns nicht entbrechen können zu 10 thun, in die Art dieser Verschiedenheit der einzelnen Gestaltung des Sprachbaues ein, so können wir nicht mehr die Erforschung der geistigen Eigenthümlichkeit, erst abgesondert für sich anstellt, auf die Beschaffenheiten der Sprachen anwenden wollen. In den frühen Epochen, in welche uns die gegenwärtigen Betracht- 15 tungen zurückversetzen, kennen wir die Nationen überhaupt nur durch ihre Sprachen, wissen nicht einmal immer genau, welches Volk wir uns, der Abstammung und Verknüpfung nach, bei jeder Sprache zu denken haben. So ist das Zend wirklich für uns die Sprache einer Nation, die wir nur auf dem Wege der Vermuthung 20 genauer bestimmen können. Unter allen Aeußerungen, an welchen Geist und Charakter erkennbar sind, ist aber die Sprache auch die allein geeignete, beide bis in ihre geheimsten Gänge und Falten darzulegen. Wenn man also die Sprachen als einen Erklärungs- grund der successiven geistigen Entwicklung betrachtet, so muß 25 man zwar dieselben als durch die intellectuelle Eigenthümlichkeit entstanden ansehen, allein die Art dieser Eigenthümlichkeit bei

3. *hinausgeht*] Diese eingeschobene Stelle (37, 22. bis hierher), wie sie ungeschickt angeschlossen ist, so ist sie auch ungeschickt beschlossen. Denn das hört sich ja nun so an, als sollte gesagt sein: Die Sprache dürfen wir nicht als ein Werk des National-Geistes ansehen, weil wir das Wesen der menschlichen Geisteskraft nicht begreifen; begriffen wir jedoch dieses, dann dürften wir die Sprache wol so ansehen: was doch H. gar nicht sagen wollte.

3. *Für — nur*] Ursprünglich hieß es hinter *zu thun* 37, 22: *Besonders wichtig aber ist es, bei u. s. w.*

5. *wirklich*] wie es das wirkliche Verhältnis erfordert. Hinter *sondern* ergänze man *wenigstens*. H. fordert nur den erlaubt niedrigsten Standpunkt, der *für uns* der höchste und letzte ist.

6. *der ganzen geistigen Gestaltung*] sc. der Nationalgeister und der Sprachen.

26—28. *durch die — aufsuchen*] In der ursprünglichen Fassung dieses Absatzes 38, 10 — 39, 3 fand sich folgender Satz: *Es liegt auch kein irreführender Cirkel darin, die*

jeder einzelnen in ihrem Baue aufsuchen, so daß, wenn die hier eingeleiteten Betrachtungen zu einiger Vollständigkeit durchgeführt werden sollen, es uns jetzt obliegt, in die Natur der Sprachen und die Möglichkeit ihrer rückwirkenden Verschiedenheiten näher einzugehen, um auf diese Weise das vergleichende Sprachstudium an seinen letzten und höchsten Beziehungspunkt anzuknüpfen.

§. 8.

Form der Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph erläutert einen der am spätesten gefundenen, obwohl früh gesuchten, Begriffe H.s. Auch wird ihm, wie sich gebürte, nicht nur ein voller Paragraph gewidmet, und dabei wird er doch kaum deutlich gemacht, sondern er wird auch (40, 16 ff. vgl. schon' 20, 26) mit einer gewissen Emphase angekündigt. Am klarsten wird er bestimmt 40, 18 f. 42, 26—43, 2. 43, 6—8. 46, 22—47, 7. Der Sache nach ward freilich schon in der Abh. *über d. Sprst.* S. 245, 29—31 an seinen Inhalt gedacht, wie noch mehr in der Abh. *über den Dualis* (VI. 563, 10. 585, 25); aber dieser Inhalt ward eben noch nicht in der scharfen Klarheit des Begriffs erfasst. Ja schon in der Ank. d. Vask. Z. 99—108 (oben S. 18) ist die Form gemeint.

Zur weitem Aufhellung erinnere ich zunächst an das, was schon in der Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. S. 108 bemerkt ist, dass Form das ist, was aus Teilen ein Ganzes macht, was eins an das andre knüpft, mag es sich um Ruhendes oder Bewegtes oder um bloße Bewegung, Tätigkeit handeln. Dies findet sogleich Anwendung auf die Sprache, man mag sie als Einheit bestehender Elemente (Wortformen) oder als Tätigkeit (Formung des Gedankens) auffassen. Die verschiedenen Helden des Ariost, der weniger auf Form sieht, lassen die *Verschiedenheit der Menschen*, die des Homer, der vorzugsweise auf Form achtet, *den Reichthum der Menschheit* sehen (IV. 69). Wichtig ist es nun hier besonders hervorzuheben, dass auch ein Nationalgeist, weil er eine Individualität ist, eben so wol wie der Geist des einzelnen Menschen eine Form hat. H. sagt (III. 357 f.): *Es giebt in jeder, zu einem höheren Grade der Bildung gelangten Nation ein Gemeinsames der Ideen und*

Sprachen als das Werk der Geisteskraft des Volkes anzusehen und zugleich die letztere erst aus ihrem Bau erkennen zu wollen. Denn da jene eigenthümliche Kraft sich nur an der Leitung und mit Hilfe der Sprache entwickelt, so kann diese [sc. die Kraft] kein andres Gepräge als das ihrige [sc. der Sprache] an sich tragen.

Empfindungen, das sie, wie ein geistiges Element, in welchem sie sich bewegt, umgiebt. Es beruht dies nicht auf einzelnen festen und bestimmten Ansichten, es liegt vielmehr in der Richtung aller, in der Form, von der in jeder Art 5 der Seelenthätigkeit Mafs und Weile, Ruhe und Lebendigkeit, Gleichgewicht und Uebereinstimmung abhängt; und es wirkt auf diese Weise zuletzt, durch die dadurch bedingte Anknüpfung des Sinnlichen an das Unsinnliche, auf die ganze Anschauung der äusseren und inneren Welt. . . . In diefs geheimnisvolle 10 Innere, wo Ein geistiges Streben eine ganze Nation beseelt, drang Goethe [dessen Einfluss auf den deutschen Nationalgeist eben dargestellt werden sollte] durch die Macht seiner Dichtung. Aus dem letzten Satze erkennt man auch, wie die Form von jenem geheimnisvollen (Z. 9) Punkte ausgeht, wo der individuelle Nationalgeist mit dem Geist der Menschheit zusammenhängt.

Hieran schließe ich eine Stelle aus einem Briefe an Goethe (S. 47):
Ehe ich mit meinem Begriff eines Nationalcharakters zufrieden bin, muß ich etwas finden, das ebenso wohl mit der gewöhnlichen Wirksamkeit als mit den fehlerhaften Ausartungen und den gelungensten Energien übereinstimmt, etwas Gemeinsames, das ich in allen einzelnen Theilen der menschlichen Beschaffenheit und 15 Thätigkeit als sich selbst gleich wiedererkenne; etwas endlich, das sich mit jeder Art individueller Charaktere verträgt, aber jeden so modificirt, dafs dadurch alle eine allgemeine Aehnlichkeit erhalten. — Und zuvor hatte er bemerkt: Bei moralischen Gegenständen [wie bei Nationalcharakteren] ist noch die grofse Schwierigkeit, ihr eigentliches Wesen von ihrer zufälligen Beschaffenheit in der 20 Zeit, ihre wirkliche Eigenthümlichkeit von ihren möglichen Fortschritten zu unterscheiden, die Linien zu bestimmen, aus denen sie nicht herausweichen können, und ihnen doch nicht Grenzen zu stecken, über die sie nicht hinausgehen können, die die Menschheit schon darum nicht kennt, weil sie dieselben nicht kennen darf. 25

Wir haben dann auch gesehen, Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. (S. 109), dass die Form auf den Gesetzen beruht und nur die Erscheinung der Gesetzmäßigkeit ist. Das Gesetz aber wird bestimmt durch den Charakter, die Seele des Ganzen. Diese ist das Form-Princip (das. S. 114.)

Die einzelnen Elemente einer Sprache so aufgefasst, dass sie als durch ein bestimmtes Princip, und zwar ein individuelles, dieser Sprache eigentümliches, geschaffen erscheinen, und darum sich zur Einheit verbinden, ergibt die Form der Sprache. H. versteht unter *Form* bald das was hier Form genannt ist, bald das, was wir vielmehr als Form-Princip zu fassen haben. Was er 40, 11 *die Quellen* nennt, sind das Formprincip; was das *Bild eines organischen Ganzen* heißt, ist die Form.

So ist klar, inwiefern H. die Sprache einen Organismus nennt. Diese Metapher hat bloß den Sinn, die Einheit aller Sprach-Elemente, ihren gegenseitigen Zusammenhang und ihren gemeinsamen Ursprung aus demselben schaffenden Princip auszudrücken. Vgl. *Ueber d. Sprst.* (S. 240, 33—241, 2.)

Da indessen dieser Punkt so merkwürdig (nicht bloß von K. F. Becker) missverstanden worden ist, so setze ich noch folgende ausführlichere Darlegung von H. hierher (H¹ f^o 113):

26 Die Sprache ist eine natürliche menschliche, mit dem Begriffe des Menschen selbst gegebene Function. Der Mensch spricht auf ähnliche Weise, als er sieht, als er sich bewegt, als er jede andre seinen Organen gemäße Verrichtung ausübt, jedoch mit dem merkwürdigen Unterschiede, daß die Sprache
30 in ihm erst einer stufenartigen Entwicklung bedarf. Sie wird zwar durch seine körperlichen Werkzeuge bestimmt, gehört aber eigentlich dem Geistigen in ihm an, bedingt die Klarheit seines Denkens, und bewegt sich in der Freiheit der Gedanken und Empfindungen. Diese Freiheit hebt sie über den Organismus hinaus und das Reden kann niemals im eigentlichen Verstande eine
35 organische Verrichtung genannt werden. Es ist zwar organisch, insofern es gesetzmäßig und durch den Organismus körperlicher Werkzeuge bedingt ist. Allein diese Bedingung setzt ihm nur teilweise Schranken und seine Gesetzmäßigkeit ruht im Gebiete der Freiheit, da [d. h. während] der Organismus der Naturordnung angehört. H⁴ f^o. 10: „Was man daher für die Grammatik
40 aus dem Begriffe der Sprache als allgemein und nothwendig herzuleiten versuchen möge, darf man nur aus ihrer auf Freiheit beruhenden und von der Freiheit geforderten Gesetzmäßigkeit, aus diesem (wenn man das Wort gebrauchen will) ihr eigenthümlichen Organismus, nicht aber aus dem Begriff des Organismus an sich und in der Körperwelt hernehmen.

Nun kann es auch keine Schwierigkeit machen, den Stoff der Sprachform je nach der relativen Bedeutung dieses Wortes zu bestimmen. Fasst man die Sprache als jene Arbeit (41, 8. 42, 26), und nennt die Sprache eine Form: so ist der Stoff (45, 25—27) der Laut und der ganze geistige Besitz, wie er außerhalb der Sprache liegt. Genauer, meine ich, wäre in dieser Hinsicht, der letztere und der als noch unarticulirt gedachte Laut das Material der Sprache zu nennen, sie selbst aber die bildende oder formende Tätigkeit. Daher nenne ich auch die Sprache reine Form: denn sie hat zwar ihren Stoff, das sind ihre Einzelheiten; aber nicht nur sind diese alle geformt (45, 20), sondern sie haben auch gar keinen selbständigen Wert, sie haben nur die Bedeutung, das innere Material geformt darzustellen.

Mit all dem hat H. die Frage noch gar nicht berührt, wo der Stoff zur Form in dem Sinne liege, in welchem er ihn zum Terminus gestempelt hat. Doch ist hierauf die Antwort leicht. In dieser Hinsicht ist die Sprache, werde sie als Arbeit und Tätigkeit oder als ein bereit liegendes Werkzeug gedacht, der Stoff. Die *Sprachform* (45, 12) kann bedeuten: die Form, welche eben die Sprache ist, und welche einem geistigen Inhalt angebildet wird; oder aber die Form, welche der Sprache angebildet ist und welche entweder als Princip die Sprach-Arbeit leitet und die Einzelheiten derselben formt, oder welche als Ergebnis dieser Arbeit ihren Einzelheiten aufgedrückt ist: d. h. die Gesetzmäßigkeit der bildenden Tätigkeit oder der durch letztere gebildeten Elemente (46, 27—29).

Fragt man nun endlich noch, um H. aufs gründlichste zu verstehen, wie er auf den Begriff der Form, in dessen Anwendung auf Sprache, ge-

26. natürliche menschliche] d. h. zum Wesen des Menschen gehörige.

kommen sein möge, so glaube ich, auch hierauf antworten zu können. Da man unter Form doch gewöhnlich nur die Form eines Bestehenden denkt, namentlich H. von der Form der Kunstwerke der Sculptur ausging, und selbst wenn er den Ausdruck auf das Epos und die geschichtlichen Begebenheiten ausdehnte, auch hier eine breite Basis bestehender Elemente vorfand: so scheint es entweder schwierig zu begreifen, wie H. die Sprache so entschieden nur als Arbeit fassen wollte, da gerade ihre Form ihn hätte veranlassen müssen, sie gleichsam als Statue zu denken; oder aber es wird schwer einzusehen, wie, nachdem er sie nun dennoch als Tätigkeit genommen hatte, und er selbst die Analogie mit den Organismen der Natur zurückwies (Anm. zu 41, 6), er trotzdem den Begriff der Form auf sie anwenden mochte. Der Grund liegt in der Tat tief in der Denkweise H.s, und darum wird uns die Sache um so wichtiger.

Wenn nämlich der Begriff der Form der Sprache, und damit H.s ganze Sprachwissenschaft, darauf beruht, dass man nicht sowohl das in Betracht zieht, was die Sprache als Bezeichnung der Gegenstände und Vermittlung des Verständnisses wirkt, sondern vielmehr auf ihren mit der Geistestätigkeit eng verwebten Ursprung zurückgeht (39, 8—11): so ist zu bemerken, dass H. auf allen Gebieten, wo er als Forscher auftrat, für alle Gegenstände, deren Verständnis er suchte, dieselbe Maxime festhielt, weniger darauf zu achten, was ein Object wirkt und leistet, als weit mehr, wie es im Geiste seines Urhebers entstanden und mit dessen innren Kräften verwebt ist.

So z. B., wenn es sich um Jacobi's philosophisches System handelt (1794), so fragt H. nicht nach dessen innerer Consequenz oder nach dessen Uebereinstimmung mit den Ansichten, die er selbst für wahr hält; sondern er vergleicht es mit dem Geist und Charakter seines Schöpfers, um zu erfahren, mit welcher Notwendigkeit es aus der Individualität dieses Subjects entsprungen ist, auf welchem Gange der Philosoph nach der Wahrheit strebte (I. 185). Wie er den Begriff der Form der Sprache nur aufstellte, um damit die Individualität der Sprache und zugleich des Geistes einer Nation in einem einheitlichen Bilde zu erfassen: so ist es ihm auch dort nicht um die objective Wahrheit der philosophischen Weltanschauung zu tun, sondern um die originelle Individualität eines Denkers. Darum meint er: selbst wenn man sich ein absolut wahres System als schon gefunden dächte, so würde eine Geschichte der Philosophie immer noch ihren Wert behaupten; nur müsse diese nicht die Systeme als solche für die Hauptsache halten, sondern die Philosophen selbst als Menschen.

Dies beruht auf H.s Schätzung der Kraft, der Energie. Jede Energie ist individuell, und jede Individualität ist Kraft. In der Kraft hat H. die Gewissheit der Leistung, des Objects, mag dieses ein philosophisches System, eine Sprache oder eine sittliche Tat sein. Daher hat er schon früher (1792) dem Staatsmanne geraten, niemals unmittelbar Werke zu fördern, sondern Kraft zu wecken und ihr Freiheit zur Entfaltung zu gestatten.

Denselben Gesichtspunkt also hat er auch in der Schrift über Goethe's Herrmann und Dorothea (1799) inne gehalten: in dem Werke will er den Künstler schildern (IV. 2), in das Wesen der dichterischen Einbildungskraft.

eindringen (3). Genau wie bei der Kritik Jacobi's heißt es auch hier (4):
 45 Jede philosophische Beurtheilung kann auf einen zwiefachen Endzweck hin-
 arbeiten, mehr auf die objective Beschaffenheit des Werks, das sie zu würdigen
 versucht, oder mehr auf den Geist Rücksicht nehmen, der nothwendig war, es
 hervorzubringen. Später (148) wiederholt er mit besonderer Rücksicht auf die
 Mängel der Aesthetik: Man blieb immer nur bei dem Objecte, bei dem Pro-
 50 ducte des Dichters stehen, während man bei ästhetischen Untersuchungen sich
 vielmehr an die Stimmung seines Geistes und an die Natur der Einbildungs-
 kraft wenden muß.

An solche Forschungsweise gewöhnt, musste H. auch für die Sprach-
 wissenschaft die Ergründung der sprachbildenden Kraft als die eigentliche
 Aufgabe ansehen; und um deswillen hat er die Sprachform aufgestellt, wo-
 durch ihm eine ebensolche Kritik der Sprache (40, 18 f. 46, 24—26) möglich
 ward, wie er die Kritik des Goethe'schen Gedichts entworfen hat.

39 Es gehört aber allerdings eine eigne Richtung der Sprach-
 5 forschung dazu, den im Obigen vorgezeichneten Weg mit Glück
 zu verfolgen. Man muß die Sprache nicht sowohl wie ein todtcs
 Erzeugtes, sondern weit mehr wie eine Erzeugung ansehen, mehr
 von demjenigen abstrahiren, was sie als Bezeichnung der Gegen-
 stände und Vermittlung des Verständnisses wirkt, und dagegen
 10 sorgfältiger auf ihren mit der innren Geistesthätigkeit eng ver-
 webten Ursprung und ihren gegenseitigen Einfluß zurückgehen.
 Die Fortschritte, welche das Sprachstudium den gelungenen Be-
 mühungen der letzten Jahrzehnde verdankt, erleichtern die Ueber-
 sicht desselben in der Totalität seines Umfangs. Man kann nun
 15 dem Ziele näher rücken, die einzelnen Wege anzugeben, auf welchen
 in den mannigfach abgetheilten, isolirten und verbundenen Völker-
 haufen des Menschengeschlechts das Geschäft der Spracherzeugung

7. Erzeugung] Vgl. 41, 6.

11. Einfluß zurückgehen] Einfluß darauf zurückgehen B. D., nur in Folge einer
 durch Versehen mangelhaft ausgeführten Correctur; ursprünglich hieß es nämlich in A:
 und ihre Rückwirkung darauf.

12. Sprachstudium] objectiv als Sprachwissenschaft gedacht, also zugleich das Object
 als Gebiet derselben, erkannt und unerkannt, in sich fassend. In diesem Sinne ist das Wort
 auch in der Ueberschrift der Abh. Ueber das vergleichende Sprachstudium zu nehmen.

14. desselben] des Sprachstudiums, d. h. seines Gebietes.

16. in] A.; fehlt in B. D., von Buschmann übersehen.

zur Vollendung gedeiht. Hierin aber liegt gerade sowohl die Ursache der Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues, als ihr Einfluß auf den Entwicklungsgang des Geistes, also der ganze uns hier beschäftigende Gegenstand.

Gleich bei dem ersten Betreten dieses Forschungsweges stellt sich uns jedoch eine wichtige Schwierigkeit in den Weg. Die Sprache bietet uns eine Unendlichkeit von Einzelheiten dar, in Wörtern, Regeln, Analogieen und Ausnahmen aller Art, und wir gerathen in nicht geringe Verlegenheit, wie wir diese Menge, die uns, der schon in sie gebrachten Anordnung ungeachtet, doch noch als verwirrendes Chaos erscheint, mit der Einheit des Bildes der menschlichen Geisteskraft in beurtheilende Vergleichung bringen sollen. Wenn man sich auch im Besitze alles nöthigen lexicalischen und grammatischen Details zweier wichtigen Sprachstämme, z. B. des Sanskritischen und Semitischen, befindet, so wird man dadurch doch noch wenig in dem Bemühen gefördert, den Charakter eines jeden von beiden in so einfache Umrisse zusammenzuziehen, daß dadurch eine fruchtbare Vergleichung derselben und die Bestimmung der ihnen, nach ihrem Verhältniß zur Geisteskraft der Nationen gebührenden Stelle in dem allgemeinen Geschäft der Spracherzeugung möglich wird. Dies erfordert noch ein eignes Aufsuchen der gemeinschaftlichen Quellen der einzelnen Eigenthümlichkeiten, das Zusammenziehen der zerstreuten Züge in das Bild eines organischen Ganzen. Erst dadurch gewinnt man eine Handhabe, an der man die Einzelheiten festzuhalten vermag. Um daher verschiedene Sprachen in Bezug auf ihren charakteristischen Bau fruchtbar mit einander zu vergleichen, muß man der Form

18. *gedeiht*] Da es sich hier nur um die ursprünglichen Sprach-Formen handelt, deren Kreis abgeschlossen ist (11, 28), so erwartete man *gediehen ist*. In *gedeiht* wird wol das Streben mit gedacht, als wäre die Vollendung noch nicht da.

8—13. *Verhältniß — Ganzen*] Vgl. d. Einl.

14. *vermag*] Hier folgte ursprünglich der Satz: *und in der That lassen sich die Sprachen, da sie aus dem Organismus der Seelenkräfte hervorgehen, nach den Gesetzen organischer Wesen behandeln*. Dieser Satz ist aus dem Grunde gestrichen, der 41, 6. Anm. und Einl. Z. 33—44 angegeben wird.

14. 15. *Um — Bau*] B. D. *Um daher den charakteristischen Bau verschiedner Sprachen A.* scheint von Buschmann geändert.

einer jeden derselben sorgfältig nachforschen, und sich auf diese Weise vergewissern, auf welche Art jede die hauptsächlichsten Fragen löst, welche aller Spracherzeugung als Aufgaben vorliegen. Da
 20 aber dieser Ausdruck der Form in Sprachuntersuchungen in mehrfacher Beziehung gebraucht wird, so glaube ich ausführlicher entwickeln zu müssen, in welchem Sinne ich ihn hier genommen wünsche. Dies erscheint um so nothwendiger, als wir hier nicht
 25 von der Sprache überhaupt, sondern von den einzelnen verschiedner Völkerschaften reden, und es daher auch darauf ankommt, abgränzend zu bestimmen, was unter einer einzelnen Sprache, im Gegensatz auf der einen Seite des Sprachstammes, auf der andern des Dialektes, und was unter Einer da zu verstehen ist, wo die nemliche in ihrem Verlaufe wesentliche Veränderungen
 30 erfährt.

41 Die Sprache, in ihrem wirklichen Wesen aufgefaßt, ist etwas beständig und in jedem Augenblicke Vorübergehendes. Selbst ihre Erhaltung durch die Schrift ist immer nur eine unvollständige, mumienartige Aufbewahrung, die es doch erst wieder bedarf, daß
 5 man dabei den lebendigen Vortrag zu versinnlichen sucht. Sie selbst ist kein Werk (*Ergon*), sondern eine Thätigkeit (*Energiea*). Ihre wahre Definition kann daher nur eine genetische sein. Sie ist nem-

1. Die Sprache u. s. w.] Diese Stelle von hier bis zu Ende des §. war speciell für die Einleitung in die Darstellung des Malayischen Sprachstammes geschrieben, um den Ausdruck *Sprachform* zu erklären. Daher 47, 13. *sogleich*, 48, 5. 6. 16. *hier*.

6. *Energiea*] Vgl. S. 39, 7. H¹ §. 9. f^o. 8: *Ueberhaupt muß man sich wohl hüten, die Vergleichung des Sprachsystems mit Natursystemen weiter zu führen, als der Gegenstand es erlaubt. Eine Sprache kann nicht, wie ein Naturkörper, zerlegt werden, sie ist, auch nicht einmal in der durch sie gegebenen Masse von Wörtern und Regeln, ein daliegender Stoff, sondern eine Verrichtung, ein geistiger Proceß, wie das Leben ein körperlicher. Nichts, was sich auf sie bezieht, kann mit anatomischer, sondern nur mit physiologischer Behandlung verglichen werden, nichts in ihr ist statisch, alles dynamisch. Auch todte Sprachen machen hierin keine Ausnahme. Was man in ihnen erforscht, ist der Gedanke der Vorzeit, welchen sie festhalten, und der Gedanke ist immer Aushauch des Lebendigen, immer nur so in feste Form zu beschränken, daß ihm dadurch selbst seine natürliche Schrankenlosigkeit, seine Freiheit in andre und andre überzugehen, gesichert wird. [Dasselbe wiederholt H³ f^o. 49.] Denn die Begränzung so zu machen, dass die in ihr liegende Bestimmung durch sich selbst die bei ihr mögliche Beschränkung aufhebt, indem jedes Wort und jede Form vermöge ihrer Bildung andre neben, über und unter ihnen stehende hervorrufen, ist das Wesen der Sprache, die Theile und Ganze unaufhörlich so in einander gliedert, daß jene zu diesen und diese zu jenen werden können (vgl. Ueber d. Sprst. 241, 5—11).*

lich die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Ausdruck des Gedankens fähig zu machen. Unmittelbar und streng genommen, ist dies die Definition des jedesmaligen Sprechens; aber im wahren und wesentlichen Sinne kann man auch nur gleichsam die Totalität dieses Sprechens als die Sprache ansehen. Denn in dem zerstreuten Chaos von Wörtern und Regeln, welches wir wohl eine Sprache zu nennen pflegen, ist nur das durch jenes Sprechen hervorgebrachte Einzelne vorhanden, und dies niemals vollständig, auch erst einer neuen Arbeit bedürftig, um daraus die Art des lebendigen Sprechens zu erkennen und ein wahres Bild der lebendigen Sprache zu geben. Gerade das Höchste und Feinste läßt sich an jenen getrennten Elementen nicht erkennen, und kann nur, (was um so mehr beweist, daß die eigentliche Sprache in dem Acte ihres wirklichen Hervorbringens liegt), in der verbundenen Rede wahrgenommen oder geahndet werden. Nur sie muß man sich überhaupt in allen Untersuchungen, welche in die lebendige Wesenheit der Sprache eindringen sollen, immer als das Wahre und Erste denken. Das Zerschlagen in Wörter und Regeln ist nur ein todttes Machwerk wissenschaftlicher Zergliederung.

Die Sprachen als eine Arbeit des Geistes zu bezeichnen, ist schon darum ein vollkommen richtiger und adäquater Ausdruck, weil sich das Dasein des Geistes überhaupt nur in Thätigkeit und als solche denken läßt. Die zu ihrem Studium unentbehrliche Zergliederung ihres Baues nöthigt uns sogar, sie als ein Verfahren zu

9. *fähig zu machen*] 42, 27 heißt es statt dessen: *zu erheben*. Auch so ist die Bezeichnung ungenau. H. meinte: den Laut durch Articulation zum Ausdruck des Gedankens zu erheben. H^o f. 156: *Die Sprachform, ein Drang, den Gedanken in Worte zu kleiden*.

1.] Aus diesem Zusammenhange sind mehrere Stellen genommen, die wir an früheren Orten als eingeschaltete gefunden haben. Hinter *läßt* stand folgendes: *Die Mißdeutung muß man aber allerdings vermeiden, sich darunter eine mit Bewußtsein und auch im Einzelnen des Verfahrens [vgl. Z. 2] allmählich vorgehende Arbeit [41, 28] vorzustellen. Dies paßt gerade durchaus nicht auf die Sprache; und will man diese Seite ihrer unerklärlichen Selbstständigkeit an ihr herausheben, so muß man sie nicht eine Arbeit oder Thätigkeit [41, 30], sondern eine, wenn man die augenblickliche Bildung beachtet, gleichsam unwillkürliche Emanation des Geistes nennen. Sie ist nicht sowohl ein Werk u. s. w. 5, 17—20. gebildet haben. Die Sprache kann und muss sogar als die äußerliche Erscheinung des Geistes der Völker angesehen werden, ihre Sprache ist ihr Geist 37, 9—11. denken.*

betrachten, das durch bestimmte Mittel zu bestimmten Zwecken vorschreitet und sie insofern wirklich als Bildungen der Nationen
 5 anzusehen. Der hierbei möglichen Mißdeutung ist schon oben ⁽¹⁾ hinlänglich vorgebeugt worden, und so können jene Ausdrücke der Wahrheit keinen Eintrag thun.

Ich habe schon im Obigen (S. 32.) darauf aufmerksam gemacht, daß wir uns, wenn ich mich so ausdrücken darf, mit un-
 10 srem Sprachstudium durchaus in eine geschichtliche Mitte versetzt befinden, und daß weder eine Nation, noch eine Sprache unter den uns bekannten ursprünglich genannt werden kann. Da jede schon einen Stoff von früheren Geschlechtern aus uns unbekannter Vorzeit empfangen hat, so ist die nach der obigen Erklärung, den
 15 Gedankenausdruck hervorbringende geistige Thätigkeit immer zugleich auf etwas schon Gegebenes gerichtet, nicht rein erzeugend, sondern umgestaltend.

Diese Arbeit nun wirkt auf eine constante und gleichförmige Weise. Denn es ist die gleiche, nur innerhalb gewisser,
 20 nicht weiter Grenzen verschiedene geistige Kraft, welche dieselbe ausübt. Sie hat zum Zweck das Verständniß. Es darf also Niemand auf andre Weise zum Andren reden, als dieser, unter gleichen Umständen, zu ihm gesprochen haben würde. Endlich ist der überkommene Stoff nicht bloß der nämliche, sondern auch, da
 25 er selbst wieder einen gleichen Ursprung hat, ein mit der Geistesrichtung durchaus nahe verwandter. Das in dieser Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Gedankenausdruck zu erheben, liegende Beständige und Gleichförmige, so vollständig, als möglich,
 43 in seinem Zusammenhange aufgefaßt, und systematisch dargestellt, macht die Form der Sprache aus.

(¹) S. 5. 6. 34. 36—39. und weiter unten §. 22.

18. *wirkt*] Dies Wort passt weniger zu *Arbeit*, als zu dem anticipirten *Kraft* (20).

19—20. *innerhalb — Grenzen*] Hier kann nur die Verschiedenheit der Individuen desselben Volkes gemeint sein.

26. *dieser Arbeit*] vgl. 41, s. f. — H² P. 150: *Die Sprachform, ganz im Allgemeinen betrachtet, ist die Form, in welcher eine Sprache ihre Wortlaute zum Ausdruck des Gedankens gestaltet und ordnet.* Hieran schloss sich 43, 4—13.

In dieser Definition erscheint dieselbe als ein durch die Wissenschaft gebildetes Abstractum. Es würde aber durchaus unrichtig sein, sie auch an sich blofs als ein solches daseinloses Gedankenwesen anzusehen. In der That ist sie vielmehr der durchaus individuelle Drang, vermittelt dessen eine Nation dem Gedanken und der Empfindung Geltung in der Sprache verschafft. Nur weil uns nie gegeben ist, diesen Drang in der ungetrennten Gesamtheit seines Strebens, sondern nur in seinen jedesmal einzelnen Wirkungen zu sehen, so bleibt uns auch blofs übrig, die Gleichartigkeit seines Wirkens in einen toten allgemeinen Begriff zusammenzufassen. In sich ist jener Drang Eins und lebendig.

Die Schwierigkeit gerade der wichtigsten und feinsten Sprachuntersuchungen liegt sehr häufig darin, daß etwas aus dem Gesamteindruck der Sprache Fließendes zwar durch das klarste und überzeugendste Gefühl wahrgenommen wird, dennoch aber die Versuche scheitern, es in genügender Vollständigkeit einzeln darzulegen und in bestimmte Begriffe zu begränzen. Mit dieser nun hat man auch hier zu kämpfen. Die charakteristische Form der Sprachen hängt an jedem einzelnen ihrer kleinsten Elemente; jedes wird durch sie, wie unmerklich es im Einzelnen sei, auf irgend eine Weise bestimmt. Dagegen ist es kaum möglich, Punkte aufzufinden, von denen sich behaupten ließe, daß sie an ihnen, einzeln genommen, entscheidend haftete. Wenn man daher irgend eine gegebene Sprache durchgeht, so findet man Vieles, das man sich, dem Wesen ihrer Form unbeschadet, auch wohl anders denken könnte, und wird,

6—7. *der individuelle Drang*] genauer: die Individualität des Dranges.

15—30.] Vgl. H² §. 14: *Von dem Zusammenwirken aller dieser, an sich wenig bedeutend erscheinender Momente hängt es denn doch zuletzt ab, daß, auch wo ähnliche Gegenstände behandelt sind, ein Abschnitt der Aeneide, der Iliade und des Ramayana einen ganz verschiedenen Eindruck gewährt.*

19. *bestimmte — begränzen*] d. h. in bestimmt begränzende Begriffe einschließen. Das ganze Stück von Z. 3 bis 44, 15. *Lebendigen ist* ist die später gemachte Erweiterung folgendes Satzes: *Es liegt in jeder Sprache immer noch zu viel der Zergliederung gänzlich Entschlüpfendes, auch Einiges, was sich nur fühlen, nicht in ganz bestimmte Gränzen einschließen läßt, als daß die Darstellung u. s. w. 44, 16.*

22. *unmerklich*] H² 145; *unerklärlich* A. B. D.

27. *anders*] Das Stück *Die Schwierigkeit* Z. 14. bis *gelingen* 44, 19. stammt aus H² §. 145 ff. Der Grund der besprochenen Schwierigkeit wird dort in der *Gleichartigkeit des menschlichen Denkens*, und folglich auch *der allgemeinen sprachbildenden Gesetze* gefunden.

um diese rein geschieden zu erblicken, zu dem Gesamteindruck zurückgewiesen. Hier nun tritt sogleich das Gegentheil ein. Die entschiedenste Individualität fällt klar in die Augen, drängt
 44 sich unabweisbar dem Gefühl auf. Die Sprachen können hierin noch am wenigsten unrichtig mit den menschlichen Gesichtsbildungen verglichen werden. Die Individualität steht unabläugbar da, Aehnlichkeiten werden erkannt, aber kein Messen und kein
 5 Beschreiben der Theile, im Einzelnen und in ihrem Zusammenhange, vermag die Eigenthümlichkeit in einen Begriff zusammenzufassen. Sie ruht auf dem Ganzen und in der wieder individuellen Auffassung, daher auch gewifs jede Physiognomie jedem anders erscheint. Da die Sprache, in welcher Gestalt man sie aufnehmen
 10 möge, immer ein geistiger Aushauch eines nationell individuellen Lebens ist, so muß beides auch bei ihr eintreffen. Wie viel man in ihr heften und verkörpern, vereinzeln und zergliedern möge, so bleibt immer etwas unerkant in ihr übrig, und gerade dies der Bearbeitung Entschlüpfende ist dasjenige, worin sie Einheit und
 15 Odem eines Lebendigen ist. Bei dieser Beschaffenheit der Sprachen kann daher die Darstellung der Form irgend einer in dem hier angegebenen Sinne niemals ganz vollständig, sondern immer nur bis auf einen gewissen, jedoch zur Uebersicht des Ganzen genügenden Grad gelingen. Darum ist aber dem Sprachforscher durch diesen
 20 Begriff nicht minder die Bahn vorgezeichnet, in welcher er den

Daher sei jede vollständig rein bestimmte Gränze zwischen den Sprachen unmöglich. Das Wesen des Altgriechischen z. B. scheine nicht verletzt, wenn man sich in dasselbe eine dem Englischen und Neugriechischen ähnliche Bildung des Futurum hineindächte. Man müsse daher das Wesen der Sprachform in die Menge gleichartiger Eigenthümlichkeiten (z. B. der durch Umschreibung ausgedruckten grammatischen Formen) oder in die Verbindung gewisser mit einander setzen, wodurch aber, da es nun auf ein Mehr oder Weniger ankommt, nothwendig Unbestimmtheit entstehe.

3. unabläugbar] A., unläugbar D. 4.] Das zweite kein fehlt in D.

10. 11. geistiger Aushauch — Lebens] Dieser Ausdruck corrigirt den Satz der Abh. Ueber d. Sprst. S. 240, 30 ff. Sowohl unmittelbar darf nicht so misverstanden werden, als handle es sich um rein Körperliches, als auch die Worte eines organischen Wesens in dessen sinnlicher und geistiger Geltung insofern falsch sind, als sie den Menschen als einzelnes Naturwesen bezeichnen, während die Sprache ihm nur als Glied einer Nation zukommt. Die Sprache ist also ein Hauch der Nation, aber ein Aushauch, welchen ein geistiger Drang der Nation bewirkt. 41, 6 Anm. heißt der Gedanke sogar Aushauch des Lebendigen.

11. beides] sc. dass sie individuell, aber nicht in Begriffen zu erfassen ist.

14. sie] A. H^s 147; die B. D. — und Odem] H^s; und der Odem A. B. D.

Geheimnissen der Sprache nachspüren und ihr Wesen zu enthüllen suchen muß. Bei der Vernachlässigung dieses Weges übersieht er unfehlbar eine Menge von Punkten der Forschung, muß sehr vieles, wirklich Erklärbares, unerklärt lassen, und hält für isolirt dastehend, was durch lebendigen Zusammenhang verknüpft ist. 25

Es ergibt sich schon aus dem bisher Gesagten von selbst, daß unter Form der Sprache hier durchaus nicht bloß die sogenannte grammatische Form verstanden wird. Der Unterschied, welchen wir zwischen Grammatik und Lexicon zu machen pflegen, kann nur zum praktischen Gebrauche der Erlernung der Sprachen dienen, allein der wahren Sprachforschung weder Gränze, noch Regel vorschreiben. Der Begriff der Form der Sprachen dehnt sich weit über die Regeln der Redefügung und selbst über die der Wortbildung hinaus, insofern man unter der letzteren die Anwendung gewisser allgemeiner logischer Kategorieen des Wirkens, des Gewirkten, der Substanz, der Eigenschaft u. s. w. auf die Wurzeln und Grundwörter versteht. Er ist ganz eigentlich auf die Bildung der Grundwörter selbst anwendbar, und muß in der That möglichst auf sie angewandt werden, wenn das Wesen der Sprache wahrhaft erkennbar sein soll. 10

Der Form steht freilich ein Stoff gegenüber; um aber den Stoff der Sprachform zu finden, muß man über die Gränzen der Sprache hinausgehen. Innerhalb derselben läßt sich etwas nur beziehungsweise gegen etwas andres als Stoff betrachten, z. B. die Grundwörter in Beziehung auf die Declination. In andren Beziehungen aber wird, was hier Stoff ist, wieder als Form erkannt. Eine Sprache kann auch aus einer fremden Wörter entlehnen und wirklich als Stoff behandeln. Aber alsdann sind dieselben dies wiederum in Beziehung auf sie, nicht an sich. Absolut betrachtet, kann es innerhalb der Sprache keinen ungeformten Stoff geben, da alles in ihr auf einen bestimmten Zweck, den Gedankenausdruck, gerichtet ist und diese Arbeit schon bei ihrem ersten Element, dem

11--27.] Hierzu vgl. die Einl.

articulirten Laute, beginnt, der ja eben durch Formung zum articulirten wird. Der wirkliche Stoff der Sprache ist auf der einen
 25 Seite der Laut überhaupt, auf der andren die Gesammtheit der sinnlichen Eindrücke und selbstthätigen Geistesbewegungen, welche der Bildung des Begriffs mit Hülfe der Sprache vorausgehen.

Es versteht sich daher von selbst, daß die reelle Beschaffenheit der Laute, um eine Vorstellung von der Form einer Sprache
 30 zu erhalten, ganz vorzugsweise beachtet werden muß. Gleich mit dem Alphabete beginnt die Erforschung der Form einer Sprache,
 46 und durch alle Theile derselben hindurch wird dies als ihre hauptsächlichste Grundlage behandelt. Ueberhaupt wird durch den Begriff der Form nichts Factisches und Individuelles ausgeschlossen, sondern
 5 alles nur wirklich historisch zu Begründende, so wie das Allerindividuellste, gerade in diesen Begriff befaßt und eingeschlossen. Sogar werden alle Einzelheiten nur, wenn man die hier bezeichnete Bahn verfolgt, mit Sicherheit in die Forschung aufgenommen, da sie sonst leicht übersehen zu werden Gefahr laufen.
 10 Dies führt freilich in eine mühevollen, oft ins Kleinliche gehende Elementaruntersuchung; es sind aber auch lauter in sich kleinliche Einzelheiten, auf welchen der Totaleindruck der Sprachen beruht, und nichts ist mit dem Studium derselben so unverträglich, als in ihnen bloß das Grobse, Geistige, Vorherrschende aufsuchen zu wollen.
 15 Genaues Eingehen in jede grammatische Subtilität und Spalten der Wörter in ihre Elemente ist durchaus nothwendig, um sich nicht in allen Urtheilen über sie Irrthümern auszusetzen. Es versteht sich indess von selbst, daß in den Begriff der Form der Sprachen keine

23.] Hinter *Formung* stand noch in Parenthese: (*absichtliche Geistesrichtung*). Dies ist gestrichen, wol weil H. fürchtete, *absichtlich* könne misverstanden werden. Aber voran geht ja *Zweck* (Z. 21) und *Arbeit* (Z. 22).

25—27] vgl. VI. 532, 15 ff.: *Denn für die Sprache ist nicht bloß die sinnliche Erscheinung stoffartig, sondern auch das unbestimmte Denken, inwiefern es nicht fest und rein durch den Ton gebunden ist; denn es ermangelt der ihr wesentlich eigenthümlichen Form.*

28. *reelle*] Vgl. 86, 3: *der körperliche wirklich gestaltete Laut.*

10—17. *Dies — auszusetzen*] stammt aus H¹ f^o. 22.

13. *dem Studium derselben*] H¹ f^o. 22. *ihrem Studium* A. D.

16—17. *um — auszusetzen*] B. D.; *wenn man sich nicht in allen Urtheilen über den Bau und selbst über die Abstammung Irrthümern bloßstellen will.* A. H¹ f^o. 22.

18. *Sprachen*] A., *Sprache* D.

Einzelheit als isolirte Thatsache, sondern immer nur insofern aufgenommen werden darf, als sich eine Methode der Sprachbildung 20 an ihr entdecken läßt. Man muß durch die Darstellung der Form den specifischen Weg erkennen, welchen die Sprache und mit ihr die Nation, der sie angehört, zum Gedankenausdruck einschlägt. Man muß zu übersehen im Stande sein, wie sie sich zu andren Sprachen, sowohl in den bestimmten ihr vorgezeichneten Zwecken, 25 als in der Rückwirkung auf die geistige Thätigkeit der Nation, verhält. Sie ist in ihrer Natur selbst eine Auffassung der einzelnen, im Gegensatze zu ihr als Stoff zu betrachtenden, Sprachelemente in geistiger Einheit. Denn in jeder Sprache liegt eine solche, und durch diese zusammenfassende Einheit macht eine Nation die ihr 30 von ihren Vorfahren überlieferte Sprache zu der ihrigen. Dieselbe 47 Einheit muß sich also in der Darstellung wiederfinden; und nur wenn man von den zerstreuten Elementen bis zu dieser Einheit hinaufsteigt, erhält man wahrhaft einen Begriff von der Sprache selbst, da man, ohne ein solches Verfahren, offenbar Gefahr läuft, 5 nicht einmal jene Elemente in ihrer wahren Eigenthümlichkeit, und noch weniger in ihrem realen Zusammenhange zu verstehen.

Die Identität, um dies hier im Voraus zu bemerken, so wie die Verwandtschaft der Sprachen, muß auf der Identität und der Verwandtschaft ihrer Formen beruhen, da die Wirkung nur 10 der Ursache gleich sein kann. Die Form entscheidet daher allein, zu welchen andren eine Sprache, als stammverwandte, gehört. Dies findet sogleich eine Anwendung auf das Kawi, das, wie viele Sanskritwörter es auch in sich aufnehmen möchte, darum nicht aufhört, eine Malayische Sprache zu sein. Die Formen meh- 15 rerer Sprachen können in einer noch allgemeineren Form zusammenkommen, und die Formen aller thun dies in der That, insofern man überall bloß von dem Allgemeinsten ausgeht: von den Verhältnissen und Beziehungen der zur Bezeichnung der Begriffe und zur Redefügung nothwendigen Vorstellungen, von der 20

13. *sogleich*] Vgl. Anm. zu 41, 1. In dem Werke *Ueber die Kawi-Sprache* lautet die Stelle: *Wir werden dies unten auf das Kawi anwenden, das . . .*

20. *und zur*] A., *und der zur* B. D.

Gleichheit der Lautorgane, deren Umfang und Natur nur eine bestimmte Zahl articulirter Laute zuläfst, von den Beziehungen endlich, welche zwischen einzelnen Consonant- und Vocallauten und gewissen sinnlichen Eindrücken obwalten, woraus dann Gleichheit
 25 der Bezeichnung, ohne Stammverwandtschaft, entspringt. Denn so wundervoll ist in der Sprache die Individualisirung innerhalb
 30 der allgemeinen Uebereinstimmung, daß man ebenso richtig sagen kann, daß das ganze Menschengeschlecht nur Eine Sprache, als daß jeder Mensch eine besondere besitzt. Unter den durch
 48 sich vor allen die aus Stammverwandtschaft der Nationen entstehende aus. Wie groß und von welcher Beschaffenheit eine solche Aehnlichkeit sein muß, um zur Annahme von Stammverwandtschaft da zu berechtigen, wo nicht geschichtliche Thatsachen dieselbe ohne
 5 hin begründen, ist es hier nicht der Ort zu untersuchen. Wir beschäftigen uns hier nur mit der Anwendung des eben entwickelten Begriffs der Sprachform auf stammverwandte Sprachen. Bei dieser ergibt sich nun natürlich aus dem Vorigen, daß die Form der einzelnen stammverwandten Sprachen sich in der des ganzen Stam-
 10 mes wiederfinden muß. Es kann in ihnen nichts enthalten sein, was nicht mit der allgemeinen Form in Einklang stände; vielmehr

25—29. *Denn — besitzt]* Dieser Satz nachträglich eingeschoben. Vgl. dazu H¹ p. 42: *Die Aufgabe bei der Untersuchung jeder Sprache ist also das Erkennen des Charakteristischen in der Gleichartigkeit. Denn da die Sprache immer Eins ist* [vgl. Ueber d. Sprst. §. 4. u. 247, 23—25], *das heißt, da jedes in Sprache Gedachte immer aus der ganzen Sprache (oder wenn dies deutlicher scheint der ganzen Sprachfertigkeit) des Individuum in dem jedesmaligen Augenblick hervorgeht, und mithin die ganze Sprache sich in dieser einzelnen Aeußerung ausprägt, so besteht nicht etwa das Gleichartige neben dem Charakteristischen, sondern geht in dasselbe über, d. h. die allgemeine dem ganzen Menschengeschlecht inwohnende Kraft bestimmt sich individuell In der Sprache wird Alles durch Jedes und Jedes durch Alles bestimmt, und dies ist buchstäblich wahr. Man kann an dem einfachsten Satz einen großen Theil dieses Zusammenhanges sogar factisch nachweisen, wenn man den Satz nach allen Arten bei Sprachen möglicher Zergliederung in seine Elemente zerlegt, jedes Element in alle Kategorien bringt, die ihm entsprechen, es dort mit den in derselben mit ihm begriffenen, und darauf die Kategorien selbst unter einander vergleicht, und immer so fortführt, alle bestimmende Beziehungen der Sprache durchzugehen, und zu untersuchen, wie die in jeder geltende Bestimmung auch das Element des gegebenen Satzes bestimmt. Unendlich Vieles beruht indeß freilich auf nicht darstellbaren Analogieen des Sprachgefühls.*

6. 16. *hier]* vgl. Anm. zu 41, 1.

wird man in der Regel in dieser jede ihrer Eigenthümlichkeiten auf irgend eine Weise angedeutet finden. In jedem Stamme wird es auch eine oder die andre Sprache geben, welche die ursprüngliche Form reiner und vollständiger in sich enthält. Denn es ist ¹⁵ hier nur von aus einander entstandenen Sprachen die Rede, wo also ein wirklich gegebener Stoff (dies Wort immer, nach den obigen Erklärungen, beziehungsweise genommen) von einem Volke zum andren in bestimmter Folge, die sich jedoch nur selten genau nachweisen läßt, übergeht und umgestaltet wird. Die Umgestaltung ²⁰ selbst aber kann bei der ähnlichen Vorstellungsweise und Ideenrichtung der sie bewirkenden Geisteskraft, bei der Gleichheit der Sprachorgane und der überkommenen Lautgewohnheiten, endlich bei vielen zusammentreffenden historischen äußerlichen Einflüssen immer nur eine nah verwandte bleiben. ²⁵

§. 9.

Natur und Beschaffenheit der Sprache überhaupt.

Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph enthält die Grundgedanken des ganzen Werkes. Er hätte, nachdem im §. 1 der Gegenstand der Schrift angegeben war, sogleich folgen können, wie er auch in H.¹ und H.³ unmittelbar auf die Einleitung folgte. Jetzt, da H. die Aufgabe tiefer gefasst hatte, mussten freilich erst die §§. 2—7 folgen. Der §. 8 ist ebenfalls ganz neu gearbeitet; aber er wäre wohl besser erst hinter unsrem Paragraphen gefolgt. Denn dieser gibt erst die rechte Voraussetzung für jenen. Wegen dieses Fehlers der Disposition mag es auch kommen, dass der Anfang des §. 8. S. 39, 4—21 und des unsrigen 48, 26—50, 5 wesentlich übereinstimmen, (vgl. besonders 39, 8—11 mit 50, 1—4; 39, 18—21 mit 48, 26—28) und dass beide Eingänge (namentlich 39, 18—21 und 49, 25—29) nicht gut dargestellt sind. Es sind in der Tat zwei Anfänge, die sich einander die Klarheit streitig machen. Was H. bewog, den §. 8, statt ihn hinter §. 9 zu setzen, voranzustellen, wird wohl darin liegen, dass dieser 49, 30 mit dem *Verfahren der Sprache* beginnt, was methodisch

12. *in dieser jede ihrer Eigenthümlichkeiten*] in der allgemeinen Form des Stammes jede Eigenthümlichkeit der einzelnen zu diesem Stamm gehörigen Sprachen.

18. *obigen*] 45, 17 f.

25. *bleiben*] Vgl. Ueber die Kawi-Sprache II. §. 4.

nicht richtig war. Es musste erst gesagt sein, dass die Sprache ein Verfahren sei, was im §. 8 (vgl. 42, 2) geschieht. Dies war aber gerade die Voraussetzung, welche der Begriff der Form der Sprache macht, und sie hätte in unsrem Paragraph entwickelt werden, aber nicht in §. 8 hingestellt werden müssen. So leiden beide Paragraphen an Unklarheit.

Unser Paragraph ist aus Stücken eines genau entsprechenden Abschnittes des Ms. H.¹ und H.³ zusammengesetzt, was der Commentar so deutlich, wie mir möglich war, angibt. Das erste Ms. beginnt mit der Rechtfertigung des Unternehmens, die amerikanischen Sprachen zusammenfassend darzustellen, wobei das ausgeführt wird, was in der Abh. Ueber das Sprst. 249, 3—28 kurz angedeutet ist. Danach folgt:

Grundzüge des allgemeinen Sprachtypus. Als Einleitung zu ausführlichen Untersuchungen über die amerikanischen Sprachen.

Hier heißt es nun beginnend §. 16. f^o. 13):

In jeder Sprache wiederholt sich unlängbar derselbe geistige Proceß; Kräfte, Mittel und Erfolge sind einander so gleich und ungleich, als die menschlichen körperlichen und geistigen Sprachanlagen Verschiedenartigkeit innerhalb der von der Natur gesteckten Gränzen erlauben. Wo man nun einzelne Sprachen zu schildern versucht, muß man von dem allgemeinen Typus dieses Proceßes ausgehen und dahin zurückkehren, weil es sonst durchaus an dem nothwendigen Vergleichungspunkt fehlen würde. Die Allgemeinheit dieses Typus besteht darin, daß Alles, was von ihm auszusagen ist, nur durch den reinen Begriff der Sprache bedingt und von allen andren Umständen abgesehen wird, die, aus den übrigen menschlichen Anlagen und den auf sie einwirkenden Verhältnissen entspringend, in der Wirklichkeit den allgemeinen Typus individualisiren.

Was man bisher in diesem Sinn, unter dem Namen der allgemeinen Grammatik, ausgearbeitet hat, erschöpft den Begriff bei weitem nicht, sondern bleibt bei einem kleinen Theile derselben stehn. Diese Wissenschaft, von der wir leider noch nicht wissen, ob sie schon bei den Indischen Grammatikern Fortschritte gemacht hatte, die aber von den Griechischen in einigen Punkten zu einer Vollendung gebracht war, die wenig mehr hinzuzufügen erlaubte, beschäftigt sich eigentlich nur mit der logischen Zergliederung der Rede und der Untersuchung der zur Verknüpfung der Gedanken in dieser nöthigen Wortformen; also zunächst mit einem Erzeugniß der Sprache und daher nur mit einem Theile von dieser. Man hat zwar hie und da dem Begriff der allgemeinen Grammatik eine größere Ausdehnung gegeben, nirgends aber, soviel mir bekannt ist, hat man, wie hier gefordert wird, eine Analyse des Verfahrens der Sprache in seinem ganzen Zusammenwirken versucht. Da sie sich auch vorzüglich mit der Betrachtung der grammatischen Formen, als der Bestandtheile der Rede, im Einzelnen beschäftigt, so füllt sie, nach der hier versuchten ganz andren Eintheilung der Sprachanalyse großentheils in den folgenden Abschnitt, und kann auf keine Weise uns des Geschäftes überheben, das Allgemeine, was zur Vergleichung des Besondern erfordert wird, aus eigener Ideenentwicklung hier von neuem aufzustellen, so viel besser es auch wäre, sich bei der Schilderung einer

Gattung bestimmter Sprachen auf ein schon anderwärts aufgeführtes, und bewährtes allgemeines Lehrgebäude der Sprache beziehen zu können.

Es wird also jetzt zunächst nothwendig sein, den allgemeinen Sprachtypus ³⁵ wenigstens in seinen Grundzügen zu entwerfen, und dann zu prüfen, welche Eintheilung der ganzen in diesem Kapitel abzuhandelnden Materie sich aus demselben ergeben dürfte.

Dies wird klar werden aus der folgenden Disposition, welche H. für sein Ms. H.¹ gegeben hat:

Inhalt.

	<i>Einleitung</i> §. 1—7	S. 1
<i>II. Darstellung der Amerikanischen Sprachen in ihrem geographischen und historischen Zusammenhange.</i>	<i>I. Darstellung der Amerikanischen Sprachen an sich und nach ihrer eigenthümlichen Beschaffenheit</i> §. 8—	S. 7
<i>2. Zergliederung der Amerikanischen Sprachen in ihre Bestandtheile.</i>	<i>1. Darstellung der Amerikanischen Sprachen in der Art und nach dem Verfahren ihres Wirkens</i> §. 16—	S. 13
<i>B. Eintheilung des Inhalts dieses Kapitels.</i>	<i>A. Grundzüge des allgemeinen Sprachtypus</i> §. 19—	S. 15 ff.
	<i>a. Natur der Sprache überhaupt</i> §. 19—	S. 15 ff.
<i>c. Wirkung der Sprache.</i>	<i>b. Verfahren der Sprache bei Bildung der Rede</i> §. 56—	S. 49 ff.
	<i>a. Lautsystem</i> §. 56—71	S. 62 ff.
<i>β. Wortvorrath.</i>	<i>β. Wortvorrath</i> §. 72—126	S. 62 ff.
<i>γ. Redeverbinding.</i>	<i>γ. Redeverbinding</i> §. 127—	S. 105

Sämmtliche sechs Angaben der linken Spalte sind in Klammern geschlossen und nicht ausgeführt.

Zur Vergleichung dieser Disposition mit der unsrer Schrift bemerke ich, dass das dortige a. unsrem §. 9 entspricht, b. a. aber und β. γ. teilweise unsren §§. 10—12, b. γ. unsren §§. 13—18, c. unsren §§. 19—24.

Wenden wir uns nun zu unsrem Paragraph, wie er vorliegt. Es werden zwei Principe der Sprache geschieden: Laut und Gebrauch (d. h. Bedeutung). Letzterer hat die Forderungen des Denkens zu erfüllen, und wäre insofern bei allen Völkern gleich, wenn nicht durch deren angeborene Anlagen und spätere Entwicklungen (gleichviel ob der Völker oder der Sprachen) Verschiedenheiten hinein kämen. Die eigentümliche Form liegt in jedem dieser Principien und in ihrer Verbindung.

Die Sprache ist insofern das bildende Organ des Gedankens, d. h. das Organ, durch welches der Gedanke gebildet wird, als der Laut nicht nur nötig ist, um jenen hörbar zu machen, sondern auch als er zur Bildung des Begriffs im Bewusstsein selbst erforderlich ist, wodurch Gedanke und Laut Eins werden — Eins, aber nicht identisch!

Um letzteres zu beweisen, zeigt H. zunächst, wie passend der Laut für das Denken ist 50, 14—52, 13. Dann aber kommt er zum Denk-Process selbst (52, 14—30). Die Darstellung dieses Processes leidet erstlich durch die Kürze, zweitens aber daran, dass nur der Process bei sinnlichen Wahrnehmungen berücksichtigt wird, und doch von jeder *Gattung der Vorstellungen* (52, 18) die Rede sein sollte, d. h. sowohl von der Wahrnehmung als vom abstracten Begriff eines Dinges. Es fehlt also außer dem Vorgange des Denkens (des Urteilens und Schließens) auch die Bildung der Abstracta. Denn H. nennt jede Anschauung, jeden Begriff und jede Idee eine Vorstellung, insofern jene überhaupt Momente des Bewusstseins sind; er nennt sie alle Begriff, insofern sie Gegenstand der logischen Beurteilung sind.

Bleiben wir nun mit H. bei der Bildung primitiver Begriffe von sinnlichen Gegenständen, so werden von ihm folgende Stadien oder Phasen unterschieden: 1. eine Tätigkeit der Sinne; 2. eine innere Handlung des Geistes; 3. die Synthesis beider; in Folge dieser Verbindung entsteht im Bewusstsein eine Vorstellung, erschallt aber zugleich ein articulirter Laut; 4. die Vorstellung und der Laut treten in eine Synthesis; 5. diese Verbindung von Vorstellung und Laut tritt dem Subject gegenüber als Object, indem der Laut vom eigenen Ohre wargenommen und damit auch die mit dem Laut verbundene Vorstellung vom Bewusstsein objectiv aufgenommen wird. Weitere Bestimmungen in der Einl. zu §. 10. a.

Diese fünf Stadien, also die Mitwirkung des Lautes, sind für den Begriff wesentlich, weil erst durch den Laut die Vorstellung volle Objectivität für das Bewusstsein erhält, ohne welche Objectivität der Begriff nicht gebildet werden, keine Klarheit und Deutlichkeit erlangen kann. Die damalige Psychologie ließ keine größere Bestimmtheit, keine weitere Ausführung dieser Stadien zu.

Ist die Sprache als subjectiver, innerhalb des Subjects sich beschränkender Vorgang dem Denken notwendig, so kommt das Gespräch zwischen zwei Subjecten, als zu ihrer eigentlichen Natur gehörig, hinzu. Dieselbe Geselligkeit ist aber auch dem Denken notwendig: denn erst indem das gesprochene Wort vom Andern gehört ist und aus seinem Munde, mit derselben Vorstellung verbunden, dem Ersten wieder entgegentönt, wird die Objectivität des Lautes und ihrer Vorstellung vollkommen. Der Redner, der nun Hörer geworden ist, hört aus dem Munde dessen, der erst Hörer gewesen war, seine eignen Worte, d. h. seinen eignen Gedanken.

Es ist schon in der Einl. zu §. 6 beigebracht, dass H. hier, nämlich im Verstehen, welches nur die von der andren Seite angesehene Sprache ist, oder in der Wechselrede (und das ist jede Rede), den Beweis für die Einheit der Individuen findet.

Eine Stelle, die sich in diesem Zusammenhange befand, und die dann in die Abhandlung *Ueber den Dualis* herübergenommen ward, will ich hierhersetzen, und nur bemerken, dass durch eine spätere Uebersetzung des Ms.s auch jene Stelle mehrfach geändert ward.

Ueber den Dualis VI. 590, 29—592, 8 (H.¹ f. 24 und H.³ §. 47):

Es liegt aber in dem ursprünglichen Wesen der Sprache ein unabänderlicher Dualismus, und die Möglichkeit des Sprechens selbst wird durch Anrede und Erwiderung bedingt. Schon das Denken ist wesentlich von Neigung zu gesellschaftlichem Dasein begleitet und der Mensch sehnt sich, abgesehen von allen körperlichen und Empfindungsbeziehungen, auch zum Beluf seines bloßen Denkens, nach einem dem Ich entsprechenden Du; der Begriff scheint ihm erst seine Bestimmtheit und Gewifsheit durch das Zurückstrahlen aus einer fremden Denkkraft zu erreichen . . .

Das Wort an sich selbst ist kein Gegenstand, vielmehr den Gegenständen gegenüber etwas Subjectives; dennoch soll es im Geiste des Denkenden zum Object, von ihm erzeugt und auf ihn zurückwirkend werden. Es bleibt zwischen dem Worte und seinem Gegenstande eine so befremdende Kluft; das Wort gleicht, allein im Einzelnen geboren, so sehr einem bloßen Scheinobject; die Sprache kann auch nicht vom Einzelnen, sie kann nur gesellschaftlich, nur, indem an einen gewagten Versuch ein neuer sich anknüpft, zur Wirklichkeit gebracht werden. Das Wort muß also Wesenheit, die Sprache Erweiterung, in einem Hörenden und Erwidernden gewinnen. Diesen Urtypus aller Sprachen drückt das Pronomen durch die Unterscheidung der zweiten Person von der dritten aus. Ich und Er sind an und für sich selbst verschiedene, so wie man eines von beiden denkt, nothwendig einander entgegengesetzte Gegenstände, und mit ihnen ist auch alles erschöpft, denn sie heißen mit andren Worten Ich und Nicht-ich. Du aber ist ein dem Ich gegenübergestelltes Er. Indem Ich und Er auf innerer und äußerer Wahrnehmung beruhen, liegt in dem Du Spontanität der Wahl.⁽¹⁾ Es ist auch ein Nicht-Ich, aber nicht wie das Er, in der Sphäre aller Wesen, sondern in einer andren, in der eines durch Einwirkung gemeinsamen Handelns. In dem Er selbst liegt nun dadurch, außer dem Nicht-ich, auch ein Nicht-Du und es ist nicht bloß einem von ihnen, sondern beiden entgegengesetzt.

Die durch die Sprach-Tätigkeit des Volkes gewordene Volks-Sprache ist nach der Weise ihrer Entstehung ganz und gar subjectiv. Jede Sprache aber ist eben eine Weltansicht; und so wird sie noch in andrem Sinne ein Organ des Denkens, nämlich nicht bloß eines des subjectiven Vorstellens, sondern auch ein Organ der objectiven Erkenntnis (58, 22—59, 3).

Die Sprache aber ist in keinem Augenblick abgeschlossen. Liegt sie einerseits in einer Masse von fertigen Gebilden, welche aus der Vergangenheit überliefert sind: so besteht sie doch wesentlich aus Methoden, nach denen ihre Arbeit in alle Zukunft fortgesetzt werden kann. So ist sie eine unerschöpfliche Fundgrube für Neues.

Sie hat also ein eigentümliches Dasein. Eigentlich lebt sie nur im jedesmaligen Denken des Einzelnen: so ist sie subjectiv und flüchtig; in ihrer

⁽¹⁾ Bernhards, den ich bei diesen Materien immer gern zu Rathe ziehe, drückt das Nämliche folgendergestalt aus: Ich und Du sind entstanden durch Sprache, Gespräch, Gegenwart. Anfangsgründe der Sprachwissenschaft S. 191. 4.

57—58. an und für sich — Gegenstände] In der gedruckten Abh.: wirklich verschiedene.

59. auch] statt dessen in der Abh. eigentlich.

Gesamtheit aber ist sie von jedem Subject unabhängig, wirkt auf dasselbe und ist objectiv und fest. Dem Einzelnen steht die Sprache als Erzeugnis vieler Geschlechter und Eigentum einer ganzen Nation gegenüber; daher ist seine Macht ihr gegenüber gering. Indessen auch er wirkt mehr oder weniger, in einem ganz unbeträchtlichen Minimum oder auch in bedeutsamer Weise. Denn rücksichtlich ihrer ist er der Lebendige gegenüber dem tot Ueberlieferten, und bewährt die Freiheit in ihrer Gesetzmäßigkeit.

Der hier von 60, 29—65, 16 besprochene Gegensatz zwischen der Sprache als Subject und der Sprache als Object ist in der Einl. zu §. 1, Z. 291—5 tiefer erfasst, und es sind dort aus diesem Verhältnis auch noch andre Folgen gezogen.

Da der Unterschied der Sprachen auf ihrer Form beruht, und diese mit den Geistesanlagen der Nationen und der sie im Augenblicke der Erzeugung oder neuen Auffassung durchdringenden Kraft in der engsten Verbindung steht, so ist es nunmehr nothwendig, diese Begriffe mehr im Einzelnen zu entwickeln.

Zwei Principe treten bei dem Nachdenken über die Sprache im Allgemeinen und der Zergliederung der einzelnen, sich deutlich von einander absondernd, an das Licht: die Lautform, und der von ihr zur Bezeichnung der Gegenstände und Verknüpfung der Gedanken gemachte Gebrauch. Der letztere gründet sich auf die Forderungen, welche das Denken an die Sprache bildet, woraus die allgemeinen Gesetze dieser entspringen; und dieser Theil ist daher in seiner ursprünglichen Richtung, bis auf die Eigenthümlichkeit ihrer geistigen Naturanlagen oder nachherigen Entwicklungen, in allen Menschen, als solchen, gleich. Dagegen ist die Lautform das eigentlich constitutive und leitende Princip der Verschiedenheit der Sprachen, sowohl an sich, als in der befördernden oder hemmenden Kraft, welche sie der inneren Sprachtendenz gegenüberstellt. Sie hängt natürlich, als ein in enger Beziehung auf die innere Geisteskraft stehender Theil des ganzen menschlichen

7. *Gebrauch*] vgl. 91, 6—8. u. Einl. zu §. 11.

13. *Princip der Verschiedenheit*] ursprünglich stand in A. *Princip der Individualität und mit in [leg. mithin] der Verschiedenheit.*

15. *der inneren*] ursprünglich: *der allgemeinen innern A.*

Organismus, ebenfalls genau mit der Gesamtanlage der Nation zusammen; aber die Art und die Gründe dieser Verbindung sind in kaum irgend eine Aufklärung erlaubendes Dunkel gehüllt. Aus diesen beiden Principien nun, zusammengenommen mit der Innigkeit ihrer gegenseitigen Durchdringung, geht die individuelle Form jeder Sprache hervor, und sie machen die Punkte aus, welche die Sprachergliederung zu erforschen und in ihrem Zusammenhange darzustellen versuchen muß. Das Unerlaßlichste hierbei ist, daß dem Unternehmen eine richtige und würdige Ansicht der Sprache, der Tiefe ihres Ursprungs und der Weite ihres Umfangs zum Grunde gelegt werde; und bei der Aufsuchung dieser haben wir daher hier noch zunächst zu verweilen.

Ich nehme hier das Verfahren der Sprache in seiner weitesten Ausdehnung, nicht bloß in der Beziehung derselben auf die Rede und den Vorrath ihrer Wortelemente, als ihr unmittelbares Erzeugniß, sondern auch in ihrem Verhältniß zu dem Denk- und Empfindungsvermögen. Der ganze Weg kommt in Betrachtung, auf dem sie, vom Geiste ausgehend, auf den Geist zurückwirkt.

Die Sprache ist das bildende Organ des Gedankens. Die intellectuelle Thätigkeit, durchaus geistig, durchaus innerlich, und gewissermaßen spurlos vorübergehend, wird durch den Laut in der Rede äußerlich und wahrnehmbar für die Sinne. Sie und die

21. 22. *Innigkeit — Durchdringung*] urspr. *Art ihrer Verknüpfung*.

25—29.] Statt dieses Satzes hieß es: *Ehe ich aber diesen Weg weiter verfolge, muß ich einige Worte über die Sprache überhaupt hinzufügen, nämlich über die Art und den Umfang der von dem Denken an sie gemachten Forderungen bestimmter anzugeben*. Dies ward zunächst so corrigirt: *hinzufügen, über ihren einfachsten Act und den Umfang ihrer Gesamtheit*, d. h. der Gesamtheit der Sprachacte. Und nun hieß es mit einem Absatz weiter: *Ihr einfachster Act ist die Bezeichnung eines Gegenstandes durch einen Laut*. Sowohl die Dinge weiter 51, s.

30.] Das Stück *Ich nehme hier . . . bis 50, 14. werden* stammt aus dem Ms. H¹ f^o. 15. Der Anfang lautete: *Ich nehme hier den geistigen Proceß der Sprache . . . vgl. die Einl. S. 271 f.*

6.] Ursprünglich hieß es in unmittelbarem Anschluss an das Vorgehende und es begründend: *Denn es ist schon sonst dargethan und kann wohl, als unbestritten, angenommen werden, daß die Sprache nicht bloß die Bezeichnung des, unabhängig von ihr geformten Gedanken, sondern selbst das bildende Organ des Gedanken ist*. Dieser verbindende Gedanke macht den Uebergang. Er ist aber hier gestrichen, weil er erst 58, 1 ff. eingeführt, überhaupt durch das Folgende begründet wird.

9 f. *Sie — einander*] Dieser Satz kommt zu früh. Er folgt nicht aus dem Voran-

10 Sprache sind daher Eins und unzertrennlich von einander. Sie
 ist aber auch in sich an die Nothwendigkeit geknüpft, eine Ver-
 bindung mit dem Sprachlaute einzugehen; das Denken kann sonst
 nicht zur Deutlichkeit gelangen, die Vorstellung nicht zum Begriff
 werden. Die unzertrennliche Verbindung des Gedankens, der
 15 Stimmwerkzeuge und des Gehörs zur Sprache liegt unabänder-
 lich in der ursprünglichen, nicht weiter zu erklärenden Ein-
 richtung der menschlichen Natur. Die Uebereinstimmung des Lautes
 mit dem Gedanken fällt indefs auch klar in die Augen. Wie der
 Gedanke, einem Blitz oder Stofse vergleichbar, die ganze Vor-
 20 stellungskraft in Einen Punkt sammelt und alles Gleichzeitige aus-
 schließt, so erschallt der Laut in abgerissener Schärfe und Einheit.
 Wie der Gedanke das ganze Gemüth ergreift, so besitzt der Laut
 vorzugsweise eine eindringende, alle Nerven erschütternde Kraft. Dies
 ihn von allen übrigen sinnlichen Eindrücken Unterscheidende be-
 25 ruht sichtbar darauf, daß das Ohr (was bei den übrigen Sinnen
 nicht immer oder anders der Fall ist) den Eindruck einer Bewe-
 gung, ja bei dem der Stimme entschallenden Laut einer wirklichen
 Handlung empfängt, und diese Handlung hier aus dem Innern eines
 lebenden Geschöpfs, im articulirten Laut eines denkenden, im un-
 30 articulirten eines empfindenden, hervorgeht. Wie das Denken in

gehenden, sondern wird erst durch das Folgende begründet. Er sollte eigentlich erst etwa 60, 28. stehen. Man denke also, als hätte H. so geschrieben: Sie und die Sprache sind *sogar* Eins und unzertrennlich von einander. Denn sie ist auch in sich (nicht bloß um äußerlich zu werden) an die Nothwendigkeit geknüpft u. s. w.

14. Die u. s. w.] Von hier bis Z. 30 aus dem Ms. H³ f^o. 58.

19. Blitz] H³ f^o. 58. Blitze A. D.

20. 21.] *sammelt: Einheit; ausschließt: Schärfe.* Vgl. 51, 7—15. 67, 19. 20.

27. *Stimme*] bezeichnet hier nicht etwa die bloße Fähigkeit oder Tätigkeit des Stimm-Organen, und man darf nicht sagen, hier stehe das Vermögen statt des Organs; sondern da H. unter Laut vorzugsweise die Articulation dachte, so heißt *der der Stimme entschallende Laut* so viel wie die der Stimme entschallende oder in der Stimme erschallende Articulation. Die Stimme enthält den Laut; daher 51, 27. *den Laut der Stimme*, soviel wie die durch Stimme oder in der Stimme hörbare Articulation. Von einem *unarticulirten Laute* (Z. 29) dürfte H. allerdings eigentlich nicht reden. Indessen bedeutet ihm *Stimme* wol nur in abstracto die hörbar gewordene ausgeatmete Luft eines atmenden Wesens in Gegensatz zum mechanischen Schall. Da sie nun immer, also auch bei Tieren und ohne Articulation, doch Gefühle und Affecte kund gibt (51, 29): so liegt auch in der tierischen, unarticulirten Stimme mehr als der bloße mechanische Schall; und die Stimme mochte so ein unarticulirter Ton heißen.

seinen menschlichsten Beziehungen eine Sehnsucht aus dem Dunkel 51
nach dem Licht, aus der Beschränkung nach der Unendlichkeit ist,
so strömt der Laut aus der Tiefe der Brust nach aufsen, und findet
einen ihm wundervoll angemessenen, vermittelnden Stoff in der Luft,
dem feinsten und am leichtesten bewegbaren aller Elemente, 5
dessen scheinbare Unkörperlichkeit dem Geiste auch sinnlich ent-
spricht. Die schneidende Schärfe des Sprachlauts ist dem Verstande
bei der Auffassung der Gegenstände unentbehrlich. Sowohl die
Dinge in der äußeren Natur, als die innerlich angeregte Thätigkeit
dringen auf den Menschen mit einer Menge von Merkmalen zu- 10
gleich ein. Er aber strebt nach Vergleichung, Trennung und Ver-
bindung, und in seinen höheren Zwecken nach Bildung immer
mehr umschließender Einheit. Er verlangt also auch, die Gegen-
stände in bestimmter Einheit aufzufassen, und fordert die Einheit des
Lautes, um ihre Stelle zu vertreten. Hierbei verdrängt dieser aber kei- 15
nen der andren Eindrücke, welche die Gegenstände auf den äußeren
oder inneren Sinn hervorzubringen fähig sind, sondern wird ihr
Träger, und fügt in seiner individuellen, mit der des Gegenstandes,
und zwar gerade nach der Art, wie ihn die individuelle Empfindungs-
weise des Sprechenden auffasst, zusammenhängenden Beschaffenheit 20
einen neuen bezeichnenden Eindruck hinzu. Zugleich erlaubt die

1—6.] Diese etwas schiefe Analogie findet ihre Erklärung und Berichtigung durch die ursprüngliche Fassung dieser Stelle im Ms. H¹ f^o. 18: *Das Denken ist . . . eine Sehnsucht aus dem Dunkel nach dem Licht, aus der Beschränkung nach der Unendlichkeit. In dem, aus zweifacher Natur in Eins zusammengeschmolzenen menschlichen Wesen geht dies Streben natürlich nach aufsen, und findet, durch die Vermittlung der Sprachwerkzeuge, in der Luft, dem feinsten und am leichtesten bewegbaren aller Elemente, dessen u. s. w. (Z. 6) entspricht, einen ihm wundervoll angemessenen Stoff.* Die Fortsetzung dieser Stelle s. zu 52, 6—13.

8—15. Sowohl — vertreten] liefert den Beweis dieser Unentbehrlichkeit. Man muß hinzudenken, was hinter *aufzufassen* (14) folgte, aber ausgestrichen ist: *Diese Auffassung gewährt keiner seiner Sinne in dem Grade und der Vollkommenheit als das Ohr in der schneidenden Schärfe des Lautes.* Dies wird weiter ausgeführt: *Der Laut aber trägt noch zugleich zwei andre hier vorzüglich mitwirkende Eigenschaften an sich.* Erstlich: *Indem er in der Vorstellung den Gegenstand vertritt, verdrängt er aber keinen u. s. w. Z. 15.*

10. den Menschen] A. ihn sc. den Verstand. 15. Hierbei] A.; übersehen von B. D.

18—21. und fügt — hinzu] Dieser Satz lautete ursprünglich klarer: *und fügt einen neuen [sc. einen bezeichnenden Eindruck] hinzu, da seine individuelle Beschaffenheit mit der des Gegenstandes, und zwar gerade nach der Art, wie ihn die individuelle Empfindungsweise des Sprechenden auffasst, zusammenhängt.* Ist hier nur an den onomatopoetischen Wert des Lautes gedacht? Dagegen 55, 8—13. 58, 19. Die zweite Eigenschaft ist: *Zugleich u. s. w.*

Schärfe des Lauts eine unbestimmbare Menge sich doch vor der Vorstellung genau absondernder, und in der Verbindung nicht vermischender Modificationen, was bei keiner anderen sinnlichen Einwirkung in gleichem Grade der Fall ist. Da das intellectuelle Streben nicht bloß den Verstand beschäftigt, sondern den ganzen Menschen anregt, so wird auch dies vorzugsweise durch den Laut der Stimme befördert. Denn sie geht, als lebendiger Klang, wie das athmende Dasein selbst, aus der Brust hervor, begleitet, auch ohne Sprache, Schmerz und Freude, Abscheu und Begierde, und haucht also das Leben, aus dem sie hervorströmt, in den Sinn, der sie aufnimmt, so wie auch die Sprache selbst immer zugleich mit dem dargestellten Object die dadurch hervorgebrachte Empfindung wiedergiebt, und in immer wiederholten Acten die Welt mit dem Menschen, oder anders ausgedrückt, seine Selbstthätigkeit mit seiner Empfänglichkeit in sich zusammenknüpft. Zum Sprachlaut endlich paßt die, den Thieren versagte aufrechte Stellung des Menschen, der gleichsam durch ihn emporerufen wird. Denn die Rede will nicht dumpf am Boden verhallen, sie verlangt, sich frei von den Lippen zu dem, an den sie gerichtet ist, zu ergießen, von dem Ausdruck des Blickes und der Mienen, so wie der Geberde der Hände, begleitet zu werden, und sich so zugleich mit Allem zu umgeben, was den Menschen menschlich bezeichnet.

23. *absondernder*] vgl. 67, 21 f. und besonders Ueber d. Sprst. 241, 16—30.

25. *Da* u. s. w.] schließt sich nicht unmittelbar an das Vorangehende, sondern enthält ein neues Moment. Nachdem nämlich gezeigt worden, wie der Laut dem Verstande so zusagt, dass er ihm unentbehrlich ist, heißt es nun weiter, dass der Laut, dem vollen Menschen entspringend, auch den ganzen Menschen anregt, welche Anregung von dem intellectuellen Streben, das nicht einseitig verstandsmäßiges Tun ist, gefordert wird. So ist auch der Laut diesem Streben überhaupt, und nicht bloß dem Verstande unentbehrlich. Der Satz *Da* — *befördert* (25—28) ist eingeschoben, und statt des folgenden *Denn* hieß es *Zugleich*, was doch die Hervorhebung eines andren Punktes andeutete.

27. *Laut der Stimme*] vgl. 50, 27. Anm.

4—6. *und* — *zusammenknüpft*] ist eingeschaltet. *Welt*: *Empfänglichkeit*; *Menschen*: *Selbstthätigkeit*. Dieser Satz bezeichnet kernhaft, wie sich Kant in H. spiegelt. Er ist aber wieder vorausgegriffen; denn er enthält alles, was 57, 30 — 59, 13. erst entwickelt wird. Vgl. besonders 58, 5—6. 23—27.

6—13. *Zum Sprachlaut* u. s. w.] Dieser Satz bis zu Ende des Absatzes *bezeichnet* ist die Abänderung eines Satzes, der dasselbe sagte. Nur fehlte ihm *endlich*, wie überhaupt eine anknüpfende Partikel, woraus hervorgeht, dass derselbe ursprünglich sich eng an das

Nach dieser vorläufigen Betrachtung der Angemessenheit des Lautes zu den Operationen des Geistes, können wir nun genauer in den Zusammenhang des Denkens mit der Sprache eingehen. Subjective Thätigkeit bildet im Denken ein Object. Denn keine Gattung der Vorstellungen kann als ein bloß empfangendes Beschauen eines schon vorhandenen Gegenstandes betrachtet werden. Die Thätigkeit der Sinne muß sich mit der inneren Handlung des Geistes synthetisch verbinden, und aus dieser Verbindung reißt sich die Vorstellung los, wird, der subjectiven Kraft gegenüber, zum Object, und kehrt, als solches aufs neue wahrgenommen, in jene zurück. Hierzu aber ist die Sprache unentbehrlich. Denn indem in ihr das geistige Streben sich Bahn durch die Lippen bricht, kehrt das Erzeugniß desselben zum eignen Ohre zurück. Die Vorstellung wird also in wirkliche Objectivität hinübersetzt, ohne darum der Subjectivität entzogen zu werden. Dies vermag nur die Sprache; und ohne diese, wo Sprache mitwirkt, auch stillschweigend immer vorgehende Versetzung in zum Subject zurückkehrende Objectivität ist die Bildung des Begriffs, mithin alles wahre Denken, unmöglich. Ohne daher irgend auf die Mittheilung zwischen Menschen und Menschen zu sehn, ist das Sprechen eine nothwendige Bedingung des Denkens des Einzelnen in abgeschlossener Einsamkeit. In der Erscheinung entwickelt sich jedoch die Sprache

Vorangehende anschluss, dessen Fortsetzung ist, nicht einen neuen Punkt in der Natur des Lautes hervorheben sollte, wie er jetzt thut, da endlich indem es verbindet, vielmehr trennt. Dass der ursprüngliche Zusammenhang der bessere war, der durch das vorstehende Einschiesel ungehörig unterbrochen und ungenügend wiederhergestellt wird, das leuchtet von selbst ein. Man lese nur (Z. 3): . . . wiedergiebt. Der Sprachlaut strömt aus dem Munde zum Ohre, von dem Ausdruck des Blickes und der Mienen, so wie der Geberde der Hände begleitet und vereint so, zugleich in der gleichsam durch die Sprache nothwendig hervorgerufenen aufrechten Stellung, alles was den Menschen menschlich bezeichnet. Ganz ursprünglich aber war der Gedanke in H¹ f^o. 19 ausgesprochen, wo er sich an die oben zu S. 51, 1—6. mitgeteilte Stelle schloss: (Stoff), in welchem, bei der menschlichen aufrechten Stellung, die Rede frei und ruhig von den Lippen zum Ohre strömt, der das Licht der Gestirne herbeiführt, und sich, ohne sichtbare Schranken, in die Unendlichkeit ausdehnt.

17—53, 8. Denn — geprüft hat] aus H¹ f^o. 19. hinübergenommen in H², woraus dann weiter unser ganzer §., immer mit Benutzung von H¹ und vielfach letzteres überarbeitend.

25. das geistige Streben] Objecte zu bilden. Vgl. die Einl. S. 274.

26. das Erzeugniß] das im Laute gebildete Object.

27. wirkliche Objectivität] den körperlichen, hörbaren Laut.

29. stillschweigend] ursprünglich ohne lautes Sprechen.

nur gesellschaftlich, und der Mensch versteht sich selbst nur, indem er die Verstehbarkeit seiner Worte an Andren versuchend geprüft hat. Denn die Objectivität wird gesteigert, wenn das selbstgebildete Wort aus fremdem Munde wiedertönt. Der Subjectivität
 10 aber wird nichts geraubt, da der Mensch sich immer Eins mit dem Menschen fühlt; ja auch sie wird verstärkt, da die in Sprache verwandelte Vorstellung nicht mehr ausschliessend Einem Subject angehört. Indem sie in andre übergeht, schließt sie sich an das dem ganzen menschlichen Geschlechte gemeinsame an, von dem jeder
 15 Einzelne eine, das Verlangen nach Vervollständigung durch die andren in sich tragende Modification besitzt. Je gröfser und bewegter das gesellige Zusammenwirken auf eine Sprache ist, desto mehr gewinnt sie, unter übrigens gleichen Umständen. Was die Sprache in dem einfachen Acte der Gedankenerzeugung nothwendig macht,
 20 das wiederholt sich auch unaufhörlich im geistigen Leben des Menschen; die gesellige Mittheilung durch Sprache gewährt ihm Ueberzeugung und Anregung. Die Denkkraft bedarf etwas ihr Gleiches und doch von ihr Geschiednes. Durch das Gleiche wird sie entzündet, durch das von ihr Geschiedne erhält sie einen Prüfstein
 25 der Wesenheit ihrer innren Erzeugungen. Obgleich der Erkenntnißgrund der Wahrheit, des unbedingt Festen, für den Menschen nur in seinem Inneren liegen kann, so ist das Anringen seines geistigen Strebens an sie immer von Gefahren der Täuschung umgeben. Klar und unmittelbar nur seine veränderliche Beschränktheit fühlend, muß

8. geprüft hat] Hier folgte ursprünglich: *Dies liegt schon in dem allgemeinen Grunde, dafs kein menschliches Vermögen sich in ungeselliger Vereinzelung entwickelt.* Für die Sprache insbesondere aber werden zwei Punkte hervorgehoben: erstlich, *dafs der Begriff der Geselligkeit nicht entbehrt werden kann, wenn man den einfachen Act des Denkens zu zergliedern versucht* (Z. 8—18), zweitens wird nicht bloß die Objectivität des Denkens gesteigert in der Gesellschaft, sondern des Menschen Gedanken gewinnen erst in Rede und Gegenrede Ueberzeugung, und die Denkkraft erhält in der Gegenrede eine besondere Anregung (Z. 18—54, 4).

9. wiedertönt] Aus diesem Zusammenhange ist die Stelle der Abhandlung Ueber den Dualis VI. 590 ff.: *Es liegt aber auch bis sondern beiden entgegengesetzt* herausgenommen aus H¹ (s. Einl. S. 274). Man füge hier Z. 23 hinter *Geschiednes* folgenden Satz aus den beiden Mss. hinzu: *Zwischen Denkkraft und Denkkraft aber ist die einzige Vermittlerin die Sprache,* woran sich jene Stelle anschliesse. Darauf aber folgte in H² die Abh. über die Verwandtschaft der Ortsadverbien mit dem Pronomen.

er sie sogar als etwas ausser ihm Liegendes ansehen; und eines der 30
mächtigsten Mittel, ihr nahe zu kommen, seinen Abstand von ihr 54
zu messen, ist die gesellige Mittheilung an Andre. Alles Sprechen,
von dem einfachsten an, ist ein Anknüpfen des einzeln Empfundenen an die gemeinsame Natur der Menschheit.

Mit dem Verstehen verhält es sich nicht anders. Es kann in 5
der Seele nichts, als durch eigne Thätigkeit, vorhanden sein, und
Verstehen und Sprechen sind nur verschiedenartige Wirkungen
der nämlichen Sprachkraft. Die gemeinsame Rede ist nie mit dem
Ueergeben eines Stoffes vergleichbar. In dem Verstehenden, wie
im Sprechenden, muß derselbe aus der eignen, innren Kraft ent- 10
wickelt werden; und was der erstere empfängt, ist nur die harmo-
nisch stimmende Anregung. Es ist daher dem Menschen auch so
natürlich, das eben Verstandene gleich wieder auszusprechen. Auf
diese Weise liegt die Sprache in jedem Menschen in ihrem ganzen
Umfange, was aber nichts Andres bedeutet, als daß jeder ein, 15
durch eine bestimmt modificirte Kraft, anstosend und beschrän-
kend, geregeltes Streben besitzt, die ganze Sprache, wie es äußere
oder innere Veranlassung herbeiführt, nach und nach aus sich her-
vorzubringen und hervorgebracht zu verstehen.

Das Verstehen könnte jedoch nicht, so wie wir es eben ge- 20
funden haben, auf innerer Selbstthätigkeit beruhen, und das gemein-
schaftliche Sprechen müßte etwas Andres, als bloß gegenseitiges
Wecken des Sprachvermögens des Hörenden, sein, wenn nicht in
der Verschiedenheit der Einzelnen die, sich nur in abgesonderte

2. an Andre] A. mit Andren D. Es hieß ursprüngl. *gesellige Vereinigung mit Andren*.
H. selbst hat *Mittheilung* corrigirt und demgemäß hätte weiter geändert werden müssen.
5—19.] vgl. 197, 4—21.

6. 7. und Verstehen] Ursprünglich: *und das Verstehen ist ebensowohl, als das Sprechen, eine Anregung der Sprachkraft nur in ihrer innern Empfänglichkeit, wie dieses in seiner äußern Thätigkeit.*

8. Die gemeinsame u. s. w.] bis 12. *Anregung* ist später eingeschoben.

12. daher] d. h. weil Verstehen ebenfalls Anregung der Sprachkraft ist, und der Verstehende die Anregung zum Sprechen erhalten hat.

12. so] H¹. f^o. 26. H²; schon A. D.

13—19.] Vgl. III. 13, 26—30: *Die Sprache kann nur als ein Product gleichzeitiger Wechselwirkung gedacht werden, in der nicht einer dem andren zu helfen im Stande ist, sondern jeder seine und aller übrigen Arbeit zugleich in sich tragen muß.*

25 Individualitäten spaltende, Einheit der menschlichen Natur läge.
 Das Begreifen von Wörtern ist durchaus etwas Andres, als das
 Verstehen unarticulirter Laute, und faßt weit mehr in sich, als
 das bloße gegenseitige Hervorrufen des Lauts und des ange-
 deuteten Gegenstandes. Das Wort kann allerdings auch als untheil-
 30 bares Ganzes genommen werden, wie man selbst in der Schrift
 55 wohl den Sinn einer Wortgruppe erkennt, ohne noch ihrer alpha-
 betischen Zusammensetzung gewiß zu sein, und es wäre möglich,
 daß die Seele des Kindes in den ersten Anfängen des Verstehens
 so verführe. So wie aber nicht bloß das thierische Empfindungs-
 5 vermögen, sondern die menschliche Sprachkraft angeregt wird (und
 es ist viel wahrscheinlicher, daß es auch im Kinde keinen Moment
 giebt, wo dies, wenn auch noch so schwach, nicht der Fall wäre),
 so wird auch das Wort, als articulirt, vernommen. Nun aber ist
 dasjenige, was die Articulation dem bloßen Hervorrufen seiner Be-
 10 deutung (welches natürlich auch durch sie in höherer Vollkom-
 menheit geschieht) hinzufügt, daß sie das Wort unmittelbar durch
 seine Form als einen Theil eines unendlichen Ganzen, einer Sprache,
 darstellt. Denn es ist durch sie, auch in einzelnen Wörtern, die
 Möglichkeit gegeben, aus den Elementen dieser eine wirklich bis
 15 ins Unbestimmte gehende Anzahl anderer Wörter nach bestimm-
 den Gefühlen und Regeln zu bilden, und dadurch unter allen
 Wörtern eine Verwandtschaft, entsprechend der Verwandtschaft der
 Begriffe, zu stiften. Die Seele würde aber von diesem künstlichen
 Mechanismus gar keine Ahnung erhalten, die Articulation eben-

25.] Von der Individualität bei der Einheit der menschlichen Natur war hier in einem längeren Stücke die Rede, das ich oben in der Einl. zu §. 5. mitgeteilt habe. Es sollte nämlich jene *bestimmt modificirte Kraft* (Z. 16) näher dargelegt werden: *Diese modificirende Kraft ist . . . die allgemeine Sprachkraft, bestimmt durch den Volksstamm, die Nation, die Mundart . . . durch alle inneren Beschaffenheiten und äußeren Zufälligkeiten, die das Gemüth mächtig genug ergreifen, um die Wirkung in der Sprache fühlbar zu machen, zuletzt bestimmt durch die in keine allgemeinere Kategorie mehr zu bringende Individualität* (H¹ f^o. 26). Hierauf das oben mitgeteilte Bekenntnis, wonach (f^o. 28) wie hier *Das Begreifen* (Z. 26) fortgeführt ward bis zu Ende des Absatzes S. 56, 25.

27—29. *mehr — Gegenstandes*] vgl. 55, 8—13.

8. *aber ist*] H¹ f^o. 29. H²; *ist aber* D.

13. *durch sie*] durch die Form.

14—18. *aus den Elementen — zu stiften*] vermöge der Wortbildung. Vgl. 75, 16—25.

sowenig, als der Blinde die Farbe, begreifen, wenn ihr nicht eine 20
 Kraft beiwohnte, jene Möglichkeit zur Wirklichkeit zu bringen.
 Denn die Sprache kann ja nicht als ein da liegender, in seinem
 Ganzen übersehbarer, oder nach und nach mittheilbarer Stoff, son-
 dern muß als ein sich ewig erzeugender angesehen werden, wo die
 Gesetze der Erzeugung bestimmt sind, aber der Umfang und ge- 25
 wissermaßen auch die Art des Erzeugnisses gänzlich unbestimmt
 bleiben. Das Sprechenlernen der Kinder ist nicht ein Zumessen
 von Wörtern, Niederlegen im Gedächtniß, und Wiedernach-
 lallen mit den Lippen, sondern ein Wachsen des Sprachver-
 mögens durch Alter und Uebung. Das Gehörte thut mehr, als bloß 30
 sich mitzutheilen; es schickt die Seele an, auch das noch nicht 56
 Gehörte leichter zu verstehen, macht längst Gehörtes, aber damals
 halb oder gar nicht Verstandenes, indem die Gleichartigkeit mit
 dem eben Vernommenen der seitdem schärfer gewordenen Kraft
 plötzlich einleuchtet, klar, und schärft den Drang und das Ver- 5
 mögen, aus dem Gehörten immer mehr und schneller in das Ver-
 ständniß hinüberzuziehen, immer weniger davon als bloßen Klang
 vorüberrauschen zu lassen. Die Fortschritte beschleunigen sich da-
 her in beständig sich selbst steigerndem Verhältniß, da die Er-
 höhung der Kraft und die Gewinnung des Stoffs sich gegenseitig 10
 verstärken und erweitern. Dafs bei den Kindern nicht ein mechani-
 sches Lernen der Sprache, sondern eine Entwicklung der Sprach-
 kraft vorgeht, beweist auch, dafs, da den hauptsächlichsten mensch-
 lichen Kräften ein gewisser Zeitpunkt im Lebensalter zu ihrer Ent-
 wicklung angewiesen ist, alle Kinder unter den verschiedenartigsten 15
 Umständen ungefähr in demselben, nur innerhalb eines kurzen Zeit-
 raums schwankenden Alter sprechen und verstehen. Wie aber
 könnte sich der Hörende bloß durch das Wachsen seiner eignen,
 sich abgeschieden in ihm entwickelnden Kraft des Gesprochenen
 bemeistern, wenn nicht in dem Sprechenden und Hörenden das-

23. *mittheilbarer*] vgl. 34, 14—17. 54, 8—12.

25—26. *Umfang — Erzeugnisses*] wie viele und welche und in welcher Form ab-
 geleitete oder gebildete Wörter entstehen können, ist durch die Grammatik niemals bestimmt.

7. *Verständniß*] H¹ P. 30. *Gedächtniß* H² D. Vgl. 110, 5.

selbe, nur individuell und zu gegenseitiger Angemessenheit getrennte Wesen wäre, so daß ein so feines, aber gerade aus der tiefsten und eigentlichsten Natur desselben geschöpftes Zeichen, wie der articulirte Laut ist, hinreicht, beide auf übereinstimmende Weise, vermittelnd,
 25 anzuregen?

Man könnte gegen das hier Gesagte einwenden wollen, daß Kinder jedes Volkes, ehe sie sprechen, unter jedes fremde versetzt, ihr Sprachvermögen an dessen Sprache entwickeln. Diese unläugbare Thatsache, könnte man sagen, beweist deutlich, daß die
 30 Sprache bloß ein Wiedergeben des Gehörten ist und, ohne Rücksicht auf Einheit oder Verschiedenheit des Wesens, allein vom geselligen Umgange abhängt. Man hat aber schwerlich in Fällen dieser Art mit hinlänglicher Genauigkeit bemerken können, mit welcher Schwierigkeit die Stammanlage hat überwunden werden müssen,
 5 und wie sie doch vielleicht in den feinsten Nüancen unbesiegt zurückgeblieben ist. Ohne indeß auch hierauf zu achten, erklärt sich jene Erscheinung hinlänglich daraus, daß der Mensch überall Eins mit dem Menschen ist, und die Entwicklung des Sprachvermögens daher mit Hülfe jedes gegebenen Individuum vor sich gehen kann.
 10 Sie geschieht darum nicht minder aus dem eignen Innern; nur weil sie immer zugleich der äußeren Anregung bedarf, muß sie sich derjenigen analog erweisen, die sie gerade erfährt, und kann es bei der Uebereinstimmung aller menschlichen Sprachen. Die Gewalt der Abstammung über diese liegt demungeachtet klar genug in ihrer
 15 Vertheilung nach Nationen vor Augen. Sie ist auch an sich leicht begreiflich, da die Abstammung so vorherrschend mächtig auf die ganze Individualität einwirkt, und mit dieser wieder die jedesmalige besondere Sprache auf das innigste zusammenhängt. Träte nicht die Sprache durch ihren Ursprung aus der Tiefe des menschlichen
 20 Wesens auch mit der physischen Abstammung in wahre und eigent-

6. zurückgeblieben ist] H¹ f^o. 31: Die Abstammung übt einen unläugbaren Einfluß auf die Stimmwerkzeuge aus, die doch individuell, und natürlich der Sprache der Väter gemäß, modificirt sein müssen, und nun im Aneignen und Widerstreben, diese Modification jeder Wirkung auf sie beimischen.

14—29.] Vgl. 198, 14.

liche Verbindung, warum würde sonst für den Gebildeten und Ungebildeten, die vaterländische eine so viel gröfsere Stärke und Innigkeit besitzen, als eine fremde, dafs sie das Ohr, nach langer Entbehrung, mit einer Art plötzlichen Zaubers begrüfst, und in der Ferne Sehnsucht erweckt? Es beruht dies sichtbar nicht auf dem 25 Geistigen in derselben, dem ausgedrückten Gedanken oder Gefühle, sondern gerade auf dem Unerklärlichsten und Individuellsten, auf ihrem Laute; es ist uns, als wenn wir mit dem heimischen einen Theil unseres Selbst vernähmen.

Auch bei der Betrachtung des durch die Sprache Erzeugten 30 wird die Vorstellungsart, als bezeichne sie blofs die schon an sich 58 wahrgenommenen Gegenstände, nicht bestätigt. Man würde vielmehr niemals durch sie den tiefen und vollen Gehalt der Sprache erschöpfen. Wie, ohne diese, kein Begriff möglich ist, so kann es für die Seele auch kein Gegenstand sein, da ja selbst jeder äufsere 5 nur vermittelt des Begriffes für sie vollendete Wesenheit erhält. In die Bildung und in den Gebrauch der Sprache geht aber nothwendig die ganze Art der subjectiven Wahrnehmung der Gegenstände über. Denn das Wort entsteht eben aus dieser Wahrnehmung, ist nicht ein Abdruck des Gegenstandes an sich, sondern 10 des von diesem in der Seele erzeugten Bildes. Da aller objectiven Wahrnehmung unvermeidlich Subjectivität beigemischt ist, so kann man, schon unabhängig von der Sprache, jede menschliche Individualität als einen eignen Standpunkt der Weltansicht betrachten. Sie wird aber noch viel mehr dazu durch die Sprache, 15 da das Wort sich der Seele gegenüber auch wieder, wie wir weiter unten sehen werden, mit einem Zusatz von Selbstbedeutung zum

28. heimischen] H¹ 31: heimischen Laute.

30.] H¹ f^o. 32: Ich habe im Vorigen (von S. 50, 6. an; nach H.s eigenem Citat) die Sprache als Organ des Denkens dargestellt, und mich bemüht ihr in der Thätigkeit ihres Erzeugens zu folgen. Ich wende mich jetzt zu dem durch das Sprechen, oder vielmehr durch das Denken in Sprache Erzeugte. Auch hier findet sich, dafs die Vorstellungsart, als thue die Sprache nicht mehr, als die an sich wahrgenommenen Gegenstände zu bezeichnen, weit entfernt ist, ihren tiefen und vollen Gehalt zu erschöpfen. U. s. w. bis 59, 13.

5—6. da ja — erhält] vgl. IV. 125 (Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. Z. 36—43).

7—12.] Vgl. auch 377, 2—5.

17. unten] vgl. 62 f.; aber auch schon oben 51, 18—52, 6.

Object macht, und eine neue Eigenthümlichkeit hinzubringt. In dieser, als der eines Sprachlauts, herrscht nothwendig in derselben Sprache eine durchgehende Analogie; und da auch auf die Sprache in derselben Nation eine gleichartige Subjectivität einwirkt, so liegt in jeder Sprache eine eigenthümliche Weltansicht. Wie der einzelne Laut zwischen den Gegenstand und den Menschen, so tritt die ganze Sprache zwischen ihn und die innerlich und äußerlich auf ihn einwirkende Natur. Er umgiebt sich mit einer Welt von Lauten, um die Welt von Gegenständen in sich aufzunehmen und zu bearbeiten. Diese Ausdrücke überschreiten auf keine Weise das Maafs der einfachen Wahrheit. Der Mensch lebt mit den Gegenständen hauptsächlich, ja, da Empfinden und Handeln in ihm von seinen Vorstellungen abhängen, sogar ausschliesslich so wie die Sprache sie ihm zuführt. Durch denselben Act, vermöge dessen er die Sprache aus sich herauspinnt, spinnt er sich in dieselbe ein, und jede zieht um das Volk, welchem sie angehört, einen Kreis, aus dem es nur insofern hinauszugehen möglich ist, als man zugleich in den Kreis einer andren hinübertritt. Die Erlernung einer fremden Sprache sollte daher die Gewinnung eines neuen Standpunkts in der bisherigen Weltansicht sein, und ist es in der That bis auf einen gewissen Grad, da jede Sprache das

18. *hinzubringt*] H¹ f. 33: *so dasz nunmehr in dem Begriffe ein Dreifaches liegt, der Eindruck des Gegenstandes, die Art der Aufnahme desselben im Subject, die Wirkung des Worts, als Sprachlaut. In dieser letzten herrscht u. s. w.*

22.] Zu dieser ganzen Darlegung der Nothwendigkeit der Sprache für die Bildung des Begriffs und das Denken vgl. *Ueber d. Sprst.* §. 16—21 und zu *Weltansicht* besonders das. 255, 22. und die noch unreife Darstellung III. 15. Allg. Einl. Z. 110 ff.

27. *Ausdrücke*] Die vorangehenden Sätze (von 22) *Wie — bearbeiten* sind später eingeschoben; demgemäß hieß es zuerst: *Dieser Ausdruck, was sich auf Weltansicht bezog.*

57, 30 — 59, 13.] Zu diesem Abschnitte über die Subjectivität der Sprache und der Individuen, wozu noch das gegen Ende des §. von 62, 9. ab Gesagte hinzukommt, vergleiche man H² f. 15: *Wie Bacon die Kunst durch den Menschen erklärt, der sich der Natur hinzufügt, so ist die Sprache der dem objectiven Gedanken hinzutretende Mensch. Wenn man nun verfolgt, wie unendlich schwer, bis in die tiefsten Anstrengungen des reinsten Denkens hin, das Subjective sich vom Objectiven abscheiden lüßt, so tritt dadurch die gewaltige Uebermacht der Sprache an den Tag. Wenn man aber dann für die Sicherheit der objectiven Wahrheit selbst zu fürchten beginnt, so gereicht wieder zur Beruhigung, dasz die Subjectivität des Einzelnen durch die seiner Nation, die dieser durch die der vorangegangenen und gleichzeitigen Geschlechter, und endlich die Subjectivität dieser durch die der Menschheit überhaupt gebrochen, gemildert und erweitert ist. Vgl. 53, 21 — 54, 4.*

ganze Gewebe der Begriffe und die Vorstellungsweise eines Theils der Menschheit enthält. Nur weil man in eine fremde Sprache 10 immer, mehr oder weniger, seine eigne Welt-, ja seine eigne Sprachansicht hinüberträgt, so wird dieser Erfolg nicht rein und vollständig empfunden.

Selbst die Anfänge der Sprache darf man sich nicht auf eine so dürftige Anzahl von Wörtern beschränkt denken, als man 15 wohl zu thun pflegt, indem man ihre Entstehung, statt sie in dem ursprünglichen Berufe zu freier, menschlicher Geselligkeit zu suchen, vorzugsweise dem Bedürfnis gegenseitiger Hilfsleistung beimisst und die Menschheit in einen eingebildeten Naturstand 20 versetzt. Beides gehört zu den irrigsten Ansichten, die man über die Sprache fassen kann. Der Mensch ist nicht so bedürftig, und zur Hilfsleistung hätten unarticulirte Laute ausgereicht. Die Sprache ist auch in ihren Anfängen durchaus menschlich, und dehnt sich absichtslos auf alle Gegenstände zufälliger sinnlicher Wahrnehmung 25 und innerer Bearbeitung aus. Auch die Sprachen der sogenannten Wilden, die doch einem solchen Naturstande näher kommen müßten, zeigen gerade eine überall über das Bedürfnis überschießende Fülle und Mannigfaltigkeit von Ausdrücken. Die Worte entquillen freiwillig, ohne Noth und Absicht, der Brust, und es mag wohl in keiner Einöde eine wandernde Horde gegeben haben, 30 die nicht schon ihre Lieder besessen hätte. Denn der Mensch, als 60 Thiergattung, ist ein singendes Geschöpf, aber Gedanken mit den Tönen verbindend.

Die Sprache verpflanzt aber nicht blofs eine unbestimmbare

14—60, s.] Dieser Absatz stammt aus H¹ f^o. 20.

19. und] Das Folgende lautete ursprünglich: und ihnen [den Sprachen] in einem eingebildeten Naturstande einen bestimmten Kreis von Ausdrücken vorschreibt.

22. hätten] ursprüngl. stand hier der Zwischensatz: wie man an den Thieren sieht. Vgl. 204, 23.

24. absichtslos] H¹; absicht- A. D.

29. entquillen] so in allen Mss.; D. entquellen.

4—28.] Dieser ganze Absatz ist die erst in A ausgeführte Entwicklung des folgenden Satzes, mit welchem in H¹ f^o. 33 der Ausdruck *Weltansicht* von der Sprache gerechtfertigt werden sollte: *Weltansicht ist die Sprache nicht blofs, weil sie, da jeder Begriff soll durch sie erfaßt werden können, dem Umfange der Welt gleichkommen muß, sondern auch des-*

5 Menge stoffartiger Elemente aus der Natur in die Seele, sie führt
 ihr auch dasjenige zu, was uns als Form aus dem Ganzen ent-
 gegenkommt: Die Natur entfaltet vor uns eine bunte und nach
 allen sinnlichen Eindrücken hin gestaltenreiche Mannigfaltigkeit,
 von lichtvoller Klarheit umstrahlt; unser Nachdenken entdeckt in
 10 ihr eine unsrer Geistesform zusagende Gesetzmäßigkeit; abgeson-
 dert von dem körperlichen Dasein der Dinge, hängt an ihren Um-
 rissen, wie ein nur für den Menschen bestimmter Zauber, äußere
 Schönheit, in welcher die Gesetzmäßigkeit mit dem sinnlichen
 Stoff einen uns, indem wir von ihm ergriffen und hingerissen wer-
 15 den, doch unerklärbar bleibenden Bund eingeht. Alles dies finden
 wir in analogen Anklängen in der Sprache wieder, und sie vermag
 es darzustellen: Denn indem wir an ihrer Hand in eine Welt von
 Lauten übergehen, verlassen wir nicht die uns wirklich umgebende;
 mit der Gesetzmäßigkeit der Natur ist die ihres eignen Baues ver-
 20 wandt, und indem sie durch diesen den Menschen in der Thätig-
 keit seiner höchsten und menschlichsten Kräfte anregt, bringt sie
 ihn auch überhaupt dem Verständniß des formalen Eindrucks der
 Natur näher, da diese doch auch nur als eine Entwicklung geistiger
 Kräfte betrachtet werden kann; durch die dem Laute in seinen

wegen, weil erst die Verwandlung, die sie mit den Gegenständen vornimmt, den Geist zur
 Einsicht des von dem Begriff der Welt unzer trennlichen Zusammenhanges fähig macht.
 Denn erst indem sie den Eindruck der Wirklichkeit auf die Sinne und die Empfindung
 in das, als Organ des Denkens eigen vorbereitete Gebiet der articulirten Töne hinüberführt,
 wird die Verknüpfung der Gegenstände mit den klaren und reinen Ideen möglich, in welchen
 der Weltzusammenhang ans Licht tritt.

5. aus der Natur] insofern jede Vorstellung von Dingen auf sinnlichen Eindrücken
 der Natur beruht.

6. dem Ganzen] sc. der Natur, der Welt, ursprüngl.: der Schöpfung. Vgl. Z. 17.

11. abgesondert] ursprünglich: abgesondert endlich. Es werden also (4—15) vier Punkte
 als die Bestimmungen der Form aufgeführt: Mannigfaltigkeit der Erscheinungen, Klarheit,
 Gesetzmäßigkeit der innern Organisation der Dinge, Schönheit der Umrisse. Die Zeichen::;
 (Z. 7—10) habe ich statt dreier Punkte gesetzt. Ebenso Z. 17—24.

17—18.] Die Sprache bietet also erstens dieselbe Mannigfaltigkeit und zweitens diese
 in derselben Klarheit wie die Natur. Denn Welt bedeutet (IV. 27) den geschlossenen Kreis
 alles Wirklichen, als eine Totalität, ein Ganzes aufgefasst. Parallele zu Z. 6—9.

19—24.] drittens, parallel zu Z. 10.

23.] Vor Entwicklung hat A: wemgleich unerklärliche. Vgl. Einl. zur Abh. Ueber
 d. Gesch. S. 121.

24—28.] viertens, parallel zu Z. 11—15.

Verknüpfungen eigenthümliche rhythmische und musikalische Form 25
erhöht die Sprache, ihn in ein andres Gebiet versetzend, den Schön-
heitseindruck der Natur, wirkt aber, auch unabhängig von ihm,
durch den bloßen Fall der Rede auf die Stimmung der Seele ein.

Von dem jedesmal Gesprochenen ist die Sprache, als die
Masse seiner Erzeugnisse, verschieden; und wir müssen, ehe wir 30
diesen Abschnitt verlassen, noch bei der näheren Betrachtung dieser 61
Verschiedenheit verweilen. Eine Sprache in ihrem ganzen Umfange
enthält alles durch sie in Laute Verwandelte. Wie aber der Stoff
des Denkens und die Unendlichkeit der Verbindungen desselben
niemals erschöpft werden, so kann dies ebensowenig mit der Menge 5
des zu Bezeichnenden und zu Verknüpfenden in der Sprache der
Fall sein. Die Sprache besteht daher, neben den schon geformten
Elementen, ganz vorzüglich auch aus Methoden, die Arbeit des
Geistes, welcher sie die Bahn und die Form vorzeichnet, weiter
fortzusetzen. Die einmal fest geformten Elemente bilden zwar eine 10
gewissermaßen todte Masse, die aber den lebendigen Keim nie
endender Bestimmbarkeit in sich trägt. Auf jedem einzelnen Punkt
und in jeder einzelnen Epoche erscheint daher die Sprache, ge-
rade wie die Natur selbst, dem Menschen, im Gegensatze mit
allem ihm schon Bekannten und von ihm Gedachten, als eine 15
unerschöpfliche Fundgrube, in welcher der Geist immer noch Unbe-
kanntes entdecken und die Empfindung noch nicht auf diese Weise
Gefühltes wahrnehmen kann. In jeder Behandlung der Sprache
durch eine wahrhaft neue und große Genialität zeigt sich diese
Erscheinung in der Wirklichkeit; und der Mensch bedarf es zur 20
Begeisterung in seinem immer fortarbeitenden intellectuellen Streben
und der fortschreitenden Entfaltung seines geistigen Lebensstoffes,
daß ihm neben dem Gebiete des schon Errungenen, der Blick in

26. *ihn*] den Schönheitseindruck der Natur.

28. *ein*] A., fehlt in B. D.

3. *alles* — *Verwandelte*] Vgl. 35, 18 f. 60, 5. 4—28 Anm.; ferner VI. 593, 30. *die Ver-
wandlung der Welt in Sprache*, wofür das Genus der Nomina und der Dualis Beispiele.

7. *daher*] A., fehlt aus Versehen in B. D.

11. 12. *die aber* — *trägt*] A.; *diese Masse trägt aber* B. D.

eine unendliche, allmählich weiter zu entwirrende Masse offen bleibe.
 25 Die Sprache enthält aber zugleich nach zwei Richtungen hin eine
 dunkle, unenthüllte Tiefe. Denn auch rückwärts fließt sie aus un-
 bekanntem Reichthum hervor, der sich nur bis auf eine gewisse
 Weite noch erkennen läßt, dann aber sich schließt, und nur das
 Gefühl seiner Unergründlichkeit zurückläßt. Die Sprache hat diese
 30 anfangs- und endlose Unendlichkeit für uns, denen nur eine
 62 kurze Vergangenheit Licht zuwirft, mit dem ganzen Dasein des
 Menschengeschlechts gemein. Man fühlt und ahndet aber in ihr
 deutlicher und lebendiger, wie auch die ferne Vergangenheit sich
 noch an das Gefühl der Gegenwart knüpft, da die Sprache durch
 5 die Empfindungen der früheren Geschlechter durchgegangen ist, und
 ihren Anhauch bewahrt hat, diese Geschlechter aber uns in den-
 selben Lauten der Muttersprache, die auch uns Ausdruck unsrer
 Gefühle wird, nationell und familienartig verwandt sind.

Dies theils Feste, theils Flüssige in der Sprache bringt ein
 10 eignes Verhältniß zwischen ihr und dem redenden Geschlechte
 hervor. Es erzeugt sich in ihr ein Vorrath von Wörtern und ein
 System von Regeln, durch welche sie in der Folge der Jahrtausende
 zu einer selbstständigen Macht anwächst. Wir sind im Vorigen
 darauf aufmerksam geworden, daß der in Sprache aufgenommene
 15 Gedanke für die Seele zum Object wird, und insofern eine ihr
 fremde Wirkung auf sie ausübt. Wir haben aber das Object vor-
 züglich als aus dem Subject entstanden, die Wirkung als aus dem-
 jenigen, worauf sie zurückwirkt, hervorgegangen betrachtet. Jetzt
 tritt die entgegengesetzte Ansicht ein, nach welcher die Sprache
 20 wirklich ein fremdes Object, ihre Wirkung in der That aus etwas
 andrem, als worauf sie wirkt, hervorgegangen ist. Denn die Sprache

11.] Das ganze Stück von hier bis zu Ende des Paragraphs stammt aus H' f. 34. 35.

11—13. *Es — anwächst*] ursprüngl.: *Aus dem Sprechen erzeugt sich die Sprache, ein Vorrath von Wörtern und ein System von Regeln, und wächst, sich durch die Folge der Jahrtausende hinschlingend, zu einer von dem jedesmal Redenden, dem jedesmaligen Geschlecht, der Nation, ja zuletzt selbst von der Menschheit in gewisser Art unabhängigen Macht an.* Diese Macht gehört zu dem, was die Völkerpsychologie den objectiven Geist nennt.

15. 16. *ihr ... sie*] sc. Seele.

20. *ein fremdes Object*] vgl. Ueber d. Sprst. §§. 19. 20.

mufs nothwendig (S. 53. 54.) zweien angehören, und ist wahrhaft ein Eigenthum des ganzen Menschengeschlechts. Da sie nun auch in der Schrift den schlummernden Gedanken dem Geiste erweckbar erhält, so bildet sie sich ein eigenthümliches Dasein, das zwar immer nur in jedesmaligem Denken Geltung erhalten kann, aber in seiner Totalität von diesem unabhängig ist. Die beiden hier angeregten, einander entgegengesetzten Ansichten, dafs die Sprache der Seele fremd und ihr angehörend, von ihr unabhängig und abhängig ist, verbinden sich wirklich in ihr, und machen die Eigenthümlichkeit ihres Wesens aus. Es mufs dieser Widerstreit auch nicht so gelöst werden, dafs sie zum Theil fremd und unabhängig und zum Theil beides nicht sei. Die Sprache ist gerade insofern objectiv einwirkend und selbstständig, als sie subjectiv gewirkt und abhängig ist. Denn sie hat nirgends, auch in der Schrift nicht, eine bleibende Stätte, ihr gleichsam todter Theil mufs immer im Denken auf's neue erzeugt werden, lebendig in Rede oder Verständniß, und folglich ganz in das Subject übergehen; es liegt aber in dem Act dieser Erzeugung, sie gerade ebenso zum Object zu machen: sie erfährt auf diesem Wege jedesmal die ganze Einwirkung des Individuum; aber diese Einwirkung ist schon in sich durch das, was sie wirkt und gewirkt hat, gebunden. Die wahre Lösung jenes Gegensatzes liegt in der Einheit der menschlichen Natur. Was aus dem stammt, welches eigentlich mit mir Eins ist, darin gehen die Begriffe des Subjects und Objects, der Abhängigkeit und Unabhängigkeit in einander über. Die Sprache

7. lebendig] sc. werden.

8. und folglich] A., und muss folglich B. D.; es] A. 5—8. Denn — übergehen begründet die subjective und abhängige Seite der Sprache, 8—10. es — machen die objective selbständige. Also war es keine gute Correctur, dass B. Es mit vorangehendem Punkt geändert hat. 10. auf diesem Wege d. h. auf der doppelseitigen Tätigkeit, bezieht sich also auf das Ganze von Denn bis machen. Darum darf vor es kein Punkt stehn. Ich darf mir aber erlauben, vor sie erfährt auf diesem Wege ein: zu setzen, während in A ein; steht.

13—25.] Der Gegensatz zwischen subjectiver und objectiver Sprache wird hier genau so gelöst, wie in der Einl. zu §. 1. Z. 256—266 der Gegensatz zwischen der national-individuellen und der allgemein menschlichen Sprache. Vgl. besonders Z. 17 u. Anm. mit Z. 262.

14. Natur] cf. 54, 25. 56, 21. Einl. zu §. 5. Z. 7 ff. — welches] D. B.; was A. H¹.

16—17. Die Sprache — thue] H¹ f^o. 35: Die Sprache gehört mir an, weil ich sie hervorbringe. Sie gehört mir nicht an, weil ich sie nicht anders hervorbringen

gehört mir an, weil ich sie so hervorbringe, als ich thue; und da der Grund hiervon zugleich in dem Sprechen und Gesprochen- haben aller Menschengeschlechter liegt, soweit Sprachmittheilung, 20 ohne Unterbrechung, unter ihnen gewesen sein mag, so ist es die Sprache selbst, von der ich dabei Einschränkung erfahre. Allein was mich in ihr beschränkt und bestimmt, ist in sie aus menschlicher, mit mir innerlich zusammenhangender Natur gekommen, und das Fremde in ihr ist daher dies nur für meine augenblicklich 25 individuelle, nicht meine ursprünglich wahre Natur.

Wenn man bedenkt, wie auf die jedesmalige Generation in einem Volke alles dasjenige bindend einwirkt, was die Sprache desselben alle vorigen Jahrhunderte hindurch erfahren hat, und wie damit nur die Kraft der einzelnen Generation in Berührung tritt, 30 und diese nicht einmal rein, da das aufwachsende und abtretende Geschlecht untermischt neben einander leben, so wird klar, wie gering eigentlich die Kraft des Einzelnen gegen die Macht der Sprache ist. Nur durch die ungemaine Bildsamkeit der letzteren, durch die Möglichkeit, ihre Formen, dem allgemeinen Verständniß 5 unbeschadet, auf sehr verschiedene Weise aufzunehmen, und durch die Gewalt, welche alles lebendig Geistige über das todt Ueberlieferte ausübt, wird das Gleichgewicht wieder einigermassen hergestellt. Doch ist es immer die Sprache, in welcher jeder Einzelne am lebendigsten fühlt, daß er nichts als ein Ausfluß des ganzen Men- 10 schengeschlechts ist. Weil indess doch jeder einzeln und unaufhörlich auf sie zurückwirkt, bringt demungeachtet jede Generation eine Veränderung in ihr hervor, die sich nur oft der Beobachtung

kann, als ich thue, und da . . . Offenbar hat der Copist das Gesperrte übersprungen, und H. (denn er selbst hat es getan) hat scheinbar corrigirt, indem er *nicht anders — n kann* in *so* änderte und Z. 18 *zugleich* hinzufügte.

18. *hiervon*] sc. von der letztern Natur der Sprache, ihrer Unabhängigkeit. Durch den Ausfall der Fremdheit jedoch bezieht es sich jetzt auf ihre Abhängigkeit. Nun ist aber das Folgende gerade der Grund für die Unabhängigkeit der Sprache. Darum hat H. *zugleich* nachträglich in A eingeschoben, als läge der Grund der Angehörigkeit auch in dem, was doch nur Grund des Gegenteils ist.

23. *zusammenhangender*] A. H¹ f^o. 25.; *häng* B. D. — 23. 25. *Natur*] also gehört mir die Sprache an, obwohl sie mir gegenübersteht. Vgl. Z. 13—16.

entzieht. Denn die Veränderung liegt nicht immer in den Wörtern und Formen selbst, sondern bisweilen nur in dem anders modificirten Gebrauche derselben; und dies letztere ist, wo Schrift und 15 Literatur mangeln, schwieriger wahrzunehmen. Die Rückwirkung des Einzelnen auf die Sprache wird einleuchtender, wenn man, was zur scharfen Begränzung der Begriffe nicht fehlen darf, bedenkt, daß die Individualität einer Sprache (wie man das Wort gewöhnlich nimmt) auch nur vergleichungsweise eine solche ist, 20 daß aber die wahre Individualität nur in dem jedesmal Sprechenden liegt. Erst im Individuum erhält die Sprache ihre letzte Bestimmtheit. Keiner denkt bei dem Wort gerade und genau das, was der andre, und die noch so kleine Verschiedenheit zittert, wie ein Kreis im Wasser, durch die ganze Sprache fort. Alles Ver- 25 stehen ist daher immer zugleich ein Nicht-Verstehen, alle Uebereinstimmung in Gedanken und Gefühlen zugleich ein Auseinandergehen. In der Art, wie sich die Sprache in jedem Individuum modificirt, offenbart sich, ihrer im Vorigen dargestellten Macht gegenüber, eine Gewalt des Menschen über sie. Ihre Macht kann 30 man (wenn man den Ausdruck auf geistige Kraft anwenden will) 65 als ein physiologisches Wirken ansehen; die von ihm ausgehende Gewalt ist ein rein dynamisches. In dem auf ihn ausgeübten Einfluß liegt die Gesetzmäßigkeit der Sprache und ihrer For-

16. *wahrzunehmen*] Hier steht H¹ f^o. 37 noch folgendes: *Da immer nur das Vorhandene, und immer nur von einer einzelnen gegen eine unendliche Masse anringenden Kraft verändert wird, so folgt hieraus schon von selbst, dass jede Veränderung in der Sprache und auch die Entstehung neuer Sprachen nur allmählich geschieht . . . und die Mittel, durch welche alle neuen Sprachen gebildet werden, sind Entfremdung und Beimischung.* Hierauf wird der Begriff der Abstammung der Sprachen besprochen, eine Ursprache abgewiesen, zwischen Gleichheit der Sprachen durch geschichtlichen Zusammenhang und Gleichheit durch die Einheit des menschlichen Wesens unterschieden, von dem Verhältnis zwischen Gleichartigkeit und Individualität der Sprachen gesprochen (vgl. 47, 29), endlich f^o. 44 wieder eingebogen: *Die Rückwirkung u. s. w.*

23—28. *Keiner — gehen*] vgl. 197, 9—198, 2.

27. *Auseinandergehen*] H¹ 45. hat hier noch: *Dies wird nur da nicht sichtbar, wo es sich unter der Allgemeinheit des Begriffs und der Empfindung verbirgt; wo aber die erhöhte Kraft die Allgemeinheit durchbricht und auch für das Bewußtsein schärfer individualisirt, da tritt es deutlich ans Licht. So wird niemand ableugnen, daß jeder bedeutende Schriftsteller seine eigene Sprache besitzt.*

2. *physiologisches*] Vgl. Ueber d. Sprst. 244, 18.

5 men, in der aus ihm kommenden Rückwirkung ein Princip der Freiheit. Denn es kann im Menschen etwas aufsteigen, dessen Grund kein Verstand in den vorhergehenden Zuständen aufzufinden vermag; und man würde die Natur der Sprache verkennen, und gerade die geschichtliche Wahrheit ihrer Entstehung und Umände-
 10 rung verletzen, wenn man die Möglichkeit solcher unerklärbaren Erscheinungen von ihr ausschließen wollte. Ist aber auch die Freiheit an sich unbestimmbar und unerklärlich, so lassen sich doch vielleicht ihre Grenzen innerhalb eines gewissen ihr allein gewährten Spielraums auffinden; und die Sprachuntersuchung muß die Er-
 15 scheinung der Freiheit erkennen und ehren, aber auch gleich sorgfältig ihren Grenzen nachspüren.

§. 10.

Lautsystem der Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph gibt sich dadurch als einen Abschnitt oder ein Kapitel zu erkennen, dass er in sieben Unterabteilungen zerfällt, deren jede auch ihre besondere Ueberschrift, ihrem Object gemäß, von H. selbst erhalten hat. So besprechen wir denn auch jede für sich.

a. Natur des articulirten Lautes.

Nachdem wir 49, 3—7 erfahren haben, dass sich in der Sprache zwei Principe zeigen, die Lautform und der Gebrauch: geht H., nachdem §. 9. uns das allgemeine Wesen der Sprache gezeigt hat, in unsrem Paragraph auf die Darlegung der Lautform über; und zwar kommt zuerst die Natur des articulirten Lautes zur Betrachtung.

Hierbei ist nun zum Verständnis H.'s der Fortschritt, den die Physiologie seit einem halben Jahrhundert gemacht hat, wohl zu beachten, d. h. es ist davon abzusehen. Uns ist die Physiologie der Laute, eine Mechanik der

5.] H¹ f^o. 46: *das Princip ihrer Freiheit*. Dass dies das Richtige, geht aus Z. 4 und dem Folgenden hervor; aber H. selbst hat in A so geändert, wie im Text steht.

5—16.] vgl. Einl. zu §. 6. Z. 51—58.

12. *doch*] A. u. H¹; *dennoch* B. D.

Sprech-Bewegung, eine geläufige Vorstellung. Sie beruht wesentlich auf denselben Principien, wie die Mechanik der Geh-, der Tanz-, der Schwimm- u. s. w. Bewegung. Wir sehen also auch kein Hindernis, warum nicht eine Maschine gebaut werden könnte, wenn sie auch sehr künstlich werden müsste, auf welcher alle Sprachen gesprochen werden könnten. Wir bestimmen jeden Sprachlaut, wie jedes akustische Erzeugnis, nach den mehrfachen denselben erzeugenden Factoren, zuerst den festen Körpern, mittelst deren die Luft in Schwingung versetzt wird, dann den Verhältnissen der Luftwellen, welche zum Ohre dringen. Physik und Physiologie erklären den Sprachlaut genau so und innerhalb der Grenzen, wie überhaupt die Sinneswahrnehmungen, speciell die Gehörswahrnehmungen.

Anders zu H.s Zeit. Um den Sprachlaut als etwas ganz eigentümliches, Dynamisches, Vergeistigtes, als Seelenhauch lag ein gewisser mystischer Nebel. Töricht zu glauben, irgend eine philosophische Ansicht habe diesen Nebel erzeugt; sie hat ihn nur nicht zerstreut, sondern zu formen gesucht. H. sieht also nicht nur von einer *physischen* (Sprst. 241, 30—34) Erklärung der Articulation völlig ab, sondern läugnet sie geradezu und hält gerade dies für die Bezeichnung ihres Wesens. Die Stimme sei etwas körperliches, wie jedes andre Zeichen; die Articulation aber sei ein Geistiges, das den Laut durchdringe und den tierischen Laut zum menschlichen mache. Articulation ist also auch nicht anders zu definiren als eben: Geistigkeit des Lautes, d. h. *Bedeutsamkeit*, und zwar mit *Absicht* erteilte *Fähigkeit zur Darstellung eines Gedachten*. Und hiernach ist nun auch der 3. und 4. Schritt der Wortbildung (Einl. zu §. 9 S. 274, vgl. oben 52, 21—25) zu verstehen. Aus der Synthesis der Sinnestätigkeit und des Verstandes reißt sich die Vorstellung los, *indem sich das geistige Streben im articulirten Laute Bahn durch die Lippen bricht*; d. h. im hervorbrechenden Laute wird die Vorstellung getragen, in ihm vollzieht sich jene Synthesis und bildet sich ihr Erfolg, die Vorstellung, und so wird in ihm die Vorstellung zu einem hörbaren Object.

In demselben Sinne hatte H. schon VI, 538 bemerkt: *Eine Definition 1 des articulirten Lautes bloß nach seiner physischen Beschaffenheit, ohne die Absicht oder den Erfolg seiner Hervorbringung darin aufzunehmen, scheint mir unmöglich.* — Das. 541: *Articulation = die gedankenbildende Eigenschaft der Laute.* 4

Dass die Articulation ein Moment des Lautes ist, welches erst zur Stimme hinzutritt, sieht man daran, dass sie von der Stimme abgelöst werden kann, wie von den Taubstummen geschieht, welche ohne Stimme durch bloße Articulations-Tätigkeit sprechen.

Der articulirte Laut, bemerkt H. 66, 3, kann *nur seiner Erzeugung nach beschrieben werden*. Unsre Physiologen wollen auch nicht mehr als dies; eine *genetische* Definition dünkt uns die höchste. Für alle Sinnes-Objecte oder Sinnes-Erzeugnisse suchen wir nur eine solche, also auch für den musikalischen Ton, wie auch für die Farbe. Dagegen die *Beschaffenheit* aller dieser Objecte, z. B. des Heulens des Windes, ist gleich subjectiv, rein seelisch, nämlich einfach und unauflösbar. H., wenn ich nicht irre, wünschte diese Grenze in dem vorliegenden Falle gern überschritten, oder er sieht darin, dass sie in Bezug auf Articulation nicht zu überschreiten ist, etwas Besonderes. Er

5 sagt (VI. 538): *Versucht man nun aber die Unterschiede zwischen a und e, p und k, u. s. w. auf einen allgemeinen sinnlichen Begriff zurückzuführen, so ist mir wenigstens bis jetzt dies immer mißlungen.* Ob es ihm gelungen ist, den Unterschied zwischen *rot* und *blau* auf einen allgemeinen sinnlichen Begriff zurückzuführen?

Für die Laut-Physiologie nimmt H. etwa den Standpunkt des Aristoteles ein; darum kann er Vocal und Consonant nur ungenügend unterscheiden. Auf das Einzelne gehe ich nicht ein. Nur dies bleibt noch zu betonen, dass er jene *Nebenbeschaffenheiten* (68, 11—13) wie Hauch und Nasenton, Dehnung und Verkürzung, Helligkeit oder Dumpfheit, Härte oder Weiche, als nicht zum Charakter der Articulation gehörig ansieht (VI. 538). — So will ich hier nur noch einiges aus der Abh. *Ueber die Buchstabenschrift und ihren Zusammenhang mit dem Sprachbau* (VI. 526—561) ausziehen.

Zu 71, 3—7 giebt folgende Stelle (das. 539, 28 ff.) eine schöne Ausführung, die freilich mehr in § 9. gehört hätte, da sie die Sprache als Ganzes betrachtet und über die Lautform hinausgeht. Sie lautet:

10 *Wenn gleich jede wahrhaft menschliche Thätigkeit der Sprache bedarf, und diese sogar die Grundlage aller ausmacht, so kann doch eine Nation die Sprache mehr oder weniger eng in das System ihrer Gedanken und Empfindungen verweben. Es beruht dies auch nicht blofs, wie man wohl zuweilen zu glauben pflegt, auf ihrer Geistigkeit überhaupt, ihrer mehr oder weniger sinnigen Richtung, ihrer Neigung zu Wissenschaft und Kunst, noch weniger auf ihrer Cultur, einem höchst vieldeutigen, und mit der gröfsten Behutsamkeit zu brauchen-*
15 *den Worte. Eine Nation kann in allen diesen Rücksichten vorzüglich sein, und dennoch der Sprache kaum das ihr gebührende Recht einräumen.*

Der Grund davon liegt in Folgendem. Wenn man sich das Gebiet der Wissenschaft und Kunst auch völlig abgesondert von Allem denkt, was sich auf die Anordnung des physischen Lebens bezieht, so giebt es für den Geist
20 *doch mehrere Wege dahin zu gelangen, von denen nicht jeder die Sprache gleich stark und lebendig in Anspruch nimmt. Diese lassen sich theils nach Gegenständen der Erkenntniß bestimmen, wobei ich nur an die bildende Kunst und die Mathematik zu erinnern brauche, theils nach der Art des geistigen Triebes, der mehr die sinnliche Anschauung suchen, trockenem Nachdenken nachhängen,*
25 *oder sonst eine, nicht der ganzen Fülle und Feinheit der Sprache bedürfende Richtung nehmen kann.*

Zugleich liegt auch in der Sprache ein Doppeltes, durch welches das Gemüth nicht immer in der nothwendigen Vereinigung berührt wird; sie bildet Begriffe, führt die Herrschaft des Gedanken in das Leben ein, und thut es
30 *durch den Ton. Die geistige Anregung, die sie bewirkt, kann dahin führen, dafs man, vorzugsweise von dem Gedanken getroffen, ihn zugleich auf einem andren, unmittelbareren Wege, entweder sinnlicher, oder reiner, unabhängig von einem, als zufällig erscheinenden Schall, aufzufassen versucht; alsdann wird das Wort nur als Nebenhülfe behandelt. Es kann aber auch gerade*

27. *Doppeltes*] VI. 530: *ihre Idealität und ihr Tonsystem.* Ton bedeutet hier Laut, und so im Folgenden. Vgl. 66, 21. Anm. Also *Lautform* und *innre Form*.

der in Töne gekleidete Gedanke die Hauptwirkung auf das Gemüth ausüben, 35 gerade der Ton, zum Worte geformt, begeistern, und alsdann ist die Sprache die Hauptsache, und der Gedanke erscheint nur als hervorspriessend aus ihr, und untrennbar in sie verschlungen.

Wenn man daher die Sprachen mit der Individualität der Nationen vergleicht, so muß man zwar zuerst die geistige Richtung derselben überhaupt, 40 nachher aber immer vorzüglich den eben erwähnten Unterschied beachten, die Neigung zum Ton, das feine Unterscheidungsgefühl seiner unendlichen Anklänge an den Gedanken, die leise Regsamkeit, durch ihn gestimmt zu werden, dem Gedanken tausendfache Formen zu geben, auf welche, gerade weil sie in der Fülle seines sinnlichen Stoffes ihre Anregung finden, der Geist von oben 45 herab, durch Gedankeneintheilung nie zu kommen vermöchte. Es liesse sich leicht zeigen, daß diese Richtung für alle geistige Thätigkeiten die am geringendsten zum Ziele führende sein muß, da der Mensch nur durch Sprache Mensch, und die Sprache nur dadurch Sprache ist, daß sie den Anklang zu dem Gedanken allein in dem Wort sucht. Wir können aber dies für jetzt 50 übergehen und nur dabei stehen bleiben, daß die Sprache wenigstens auf keinem Wege eine grössere Vollkommenheit erlangen kann, als auf diesem

S. 543: Sylbenmasse, die sich, wie der Hexameter und der sechzehnsylbige Vers der Slocas aus dem dunkelsten Alterthum her auf uns erhalten haben, und deren bloßer Sylbenfall noch jetzt das Ohr in einen unnachahmlichen Zauber 55 wiegt, sind vielleicht noch stärkere und sichrere Beweise des tiefen und feinen Sprachsinns jener Nationen, als die Ueberbleibsel ihrer Gedichte selbst. Denn so eng auch die Dichtung mit der Sprache verschwistert ist, so wirken doch natürlich mehrere Geistesanlagen zusammen auf sie; die Auffindung einer harmonischen Verflechtung von Sylben-Längen und Kürzen aber zeugt von der 60 Empfindung der Sprache in ihrer wahren Eigenthümlichkeit, von der Regsamkeit des Ohrs und des Gemüths, durch das Verhältniß der Articulationen dergestalt getroffen und bewegt zu werden, daß man die einzelnen in den verbundenen unterscheidet, und ihre Tongeltung bestimmt und richtig erkennt.

Dies liegt allerdings zum Theil auch in dem, der Sprache nicht un- 65 mittelbar angehörenden musikalischen Gefühl. Denn der Ton besitzt die glückliche Eigenthümlichkeit, das Idealische auf zwei Wegen, durch die Musik und die Sprache, berühren, und diese beiden mit einander verbinden zu können, woher der von Worten begleitete Gesang wohl unbestreitbar im ganzen Gebiet der Kunst, weil sich zwei ihrer bedeutendsten Formen in ihm vereinen, die 70 vollste und erhebendste Empfindung hervorbringt. Je lebendiger aber jene Sylbenmasse auch für die musikalische Anlage ihrer Erfinder sprechen, desto mehr zeugen sie von der Stärke ihres Sprachsinns, da gerade durch sie dem articulirten Laut, also der Sprache, neben der hinreisenden Gewalt der Musik, sein volles Recht erhalten wird. Denn die antiken Sylbenmasse unterscheiden 75 sich eben dadurch am allgemeinsten von den modernen, daß sie, auch in dem musikalischen Ausdruck, den Laut immer wahrhaft als Sprachlaut behandeln, die wiederkehrende, vollständige oder unvollständige Gleichheit verbundener Laute (Reim und Assonanz), die auf den bloßen Klang hinausläuft, verschmähen,

80 und . . . genau dafür sorgen, daß sie in ihrer natürlichen Geltung, klar und unverändert austönend, harmonisch zusammenklingen.

Noch zwei Stellen über das antike Metrum mögen hier Betrachtung finden. In der Schrift über Herrmann und Dorothea werden c. XXI—XXVI Homer und Ariost mit einander verglichen und in Gegensatz zu einander gebracht. Der Hauptpunkt hierbei ist, dass Homer Form, Ariost Colorit habe. Die Form bei jenem liege darin, dass er mehr durch die in sich einheitliche Gestalt der einzelnen Figuren und die Verbindung aller zu einem Ganzen wirke, also durch die Umrisse des Einzelnen und des Ganzen; das Colorit des andren darin, dass, indem er eine große Mannichfaltigkeit von Figuren, in mechanische Gruppen verteilt, in denselben Rahmen einfasst, die neben einander gestellten Figuren mehr durch den Contrast als durch Einheit wirken, mehr getrennt auftreten und bloß durch Licht und Schatten, durch Farbe verbunden sind. In der Malerei erkennt man den Unterschied zwischen Zeichnung und Colorit am leichtesten. Die Form liegt wesentlich in jener, die Gesetzmässigkeit, das Ebenmaß, die sich mehr an den Verstand wenden; im Colorit liegt Lieblichkeit, Weichheit, Leben, es wendet sich mehr an das Gefühl und die Stimmung. Ich verfolge die Vergleichung von Homer und Ariost nicht weiter und komme zum Schluss, dass für die vorherrschende Form Homers das Metrum, für das vorwiegende Colorit Ariosts der Reim geeignet ist. Selbständig, aber, wie ich meine, aus H.schem Geiste, füge ich hinzu, dass das Metrum und Rhythmus auf dem Zusammenfassen der Sylben zum Fuße und der Füße zum Verse beruht, also auf Form, wogegen im Reim der Laut durch seine Qualität neben dem andren wirkt, ohne mit ihm zusammenzuhängen, also auf Colorit.

Schließlich eine Stelle aus der Einleitung zur Uebersetzung des Aeschyleischen Agamemnon (III. 30): *Der Rhythmus, wie er in den griechischen Dichtern, und vorzüglich in den dramatischen, denen keine Versart fremd bleibt, waltet, ist gewissermaßen eine Welt für sich, auch abgesondert vom Gedanken, und von der von Melodie begleiteten Musik. Er stellt das dunkle Wogen der Empfindung und des Gemüthes dar, ehe es sich in Worte ergießt, oder wenn ihr Schall vor ihm verklungen ist. Die Form jeder Anmuth und Erhabenheit, die Mannigfaltigkeit jedes Charakters liegt in ihm, entwickelt sich im freiwilligen Falle, verbindet sich zu immer neuen Schöpfungen, ist reine*
 90 *Form, von keinem Stoffe beschwert und offenbart sich an Tönen, also an dem was am tiefsten die Seele ergreift, weil es dem Wesen der inneren Empfindung am nächsten steht.*

65 Der Mensch nöthigt den articulirten Laut, die Grundlage und das Wesen alles Sprechens, seinen körperlichen Werkzeugen durch den Drang seiner Seele ab, und das Thier würde das Näm-

86. 87. *ehe — verklungen ist]* Das *ehe* geht nicht auf *stellt dar*, sondern auf das *Wogen*; also: das *Wogen*, wie es statthat, bevor sich das Gemüth in Worte ergießt oder nachdem der Schall der Worte vor dem Gemüth verklungen ist.

19. *Drang seiner Seele]* vgl. Ueber das Sprst. §. 5, wo statt *Seele* bestimmter der *Verstand*, das *Selbstbewusstsein* genannt ist. Vgl. auch 67, 11.

liche zu thun vermögen, wenn es von dem gleichen Drange be- 20
 seelt wäre. So ganz und ausschließlicly ist die Sprache schon in
 ihrem ersten und unentbehrlichsten Elemente in der geistigen Natur
 des Menschen gegründet, daß ihre Durchdringung hinreichend, aber
 nothwendig ist, den thierischen Laut in articulirten zu verwan-
 deln. Denn die Absicht und die Fähigkeit zur Bedeutsamkeit, 25
 und zwar nicht zu dieser überhaupt, sondern zu der bestimmten
 durch Darstellung eines Gedachten, macht allein den articu-
 lirten Laut aus, und es läßt sich nichts andres angeben, um
 seinen Unterschied auf der einen Seite vom thierischen Geschrei, 66
 auf der andren vom musikalischen Ton zu bezeichnen. Er kann
 nicht seiner Beschaffenheit, sondern nur seiner Erzeugung nach be-
 schrieben werden, und dies liegt nicht im Mangel unsrer Fähigkeit,
 sondern charakterisirt ihn in seiner eigenthümlichen Natur, da er 5
 eben nichts, als das absichtliche Verfahren der Seele, ihn hervorzu-
 bringen ist, und nur so viel Körper enthält, als die äußere Wahr-
 nehmung nicht zu entbehren vermag.

Dieser Körper, der hörbare Laut, läßt sich sogar gewisser-
 maßen von ihm trennen und die Articulation dadurch noch 10
 reiner herausheben. Dies sehen wir an den Taubstummen. Durch
 das Ohr ist jeder Zugang zu ihnen verschlossen; sie lernen aber das
 Gesprochene an der Bewegung der Sprachwerkzeuge des Redenden
 und an der Schrift, deren Wesen die Articulation schon ganz aus-
 macht, verstehen; sie sprechen selbst, indem man die Lage und 15
 Bewegung ihrer Sprachwerkzeuge lenkt. Dies kann nur durch das,

23. ihre Durchdringung] dass die geistige Natur den Laut durchdringe. Vgl. weiter unten 66, 21. Anm.

24. in articulirten] A.; den Artikel fügt D bei.

25—28.] H¹ f^o. 17: Die Articulation (deren Begriff ich hier nur nach ihrer Wirkung, als diejenige Gestaltung des Lautes nehme, welche ihn zum Träger von Gedanken macht) ist u. s. w. H³ f^o. 57: Der articulirte Laut oder, allgemeiner zu sprechen, die Articulation ist das eigentliche Wesen der Sprache, der Hebel, durch welchen sie und der Gedanke zu Stande kommt, der Schlussstein ihrer beiderseitigen innigen Verbindung. Dasjenige aber, wessen das Denken, um den Begriff zu bilden, in der Sprache streng genommen, bedarf, ist nicht eigentlich das dem Ohr wirklich Vernehmbare; oder um es anders auszudrücken, wenn man den articulirten Laut in die Articulation und das Geräusch zerlegt, nicht dieses, sondern jener.

11 — 67, 4. Durch — Natur] Diese Stelle ist aus H¹ f^o. 17.

auch ihnen beiwohnende Articulationsvermögen geschehen, indem sie, durch den Zusammenhang ihres Denkens mit ihren Sprachwerkzeugen, im Andren aus dem einen Gliede, der Bewegung seiner Sprachwerkzeuge, das andre, sein Denken, errathen lernen. Der Ton, den wir hören, offenbart sich ihnen durch die Lage und Bewegung der Organe und durch die hinzukommende Schrift, sie vernehmen durch das Auge und das angestrengte Bemühen des Selbstsprechens seine Articulation ohne sein Geräusch. Es geht also in ihnen eine merkwürdige Zerlegung des articulirten Lautes vor. Sie verstehen, da sie alphabetisch lesen und schreiben, und selbst reden lernen, wirklich die Sprache, erkennen nicht bloß angeregte Vorstellungen an Zeichen oder Bildern. Sie lernen reden, nicht bloß dadurch, daß sie Vernunft, wie andre Menschen, sondern ganz eigentlich dadurch, daß sie auch Sprachfähigkeit besitzen, Uebereinstimmung ihres Denkens mit ihren Sprachwerkzeugen, und Drang, beide zusammenwirken zu lassen, das eine und das andere wesentlich gegründet in der menschlichen, wenn auch von einer Seite verstümmelten Natur. Der Unterschied zwischen ihnen und uns ist, daß ihre Sprachwerkzeuge nicht durch das Beispiel eines fertigen articulirten Lautes zur Nachahmung geweckt werden, sondern die Aeufserung ihrer Thätigkeit auf einem naturwidrigen, künstlichen Umwege erlernen müssen. Es erweist sich aber auch an ihnen, wie tief und enge die Schrift, selbst wo die Vermittlung des Ohres fehlt, mit der Sprache zusammenhängt.

Die Articulation beruht auf der Gewalt des Geistes über die Sprachwerkzeuge, sie zu einer der Form seines Wirkens entsprechenden

21. *Der Ton*] Besser *der Laut*. H¹ f. 16 war *Ton* und *Laut* so unterschieden: *Der Ton erzeugt sie* [sc. die intellectuelle Thätigkeit] *aus freiem Entschlus und formt ihn durch ihre Kraft; denn vermöge ihrer Durchdringung wird er zum articulirten Laut*. Der Ton ist das Hörbare am Laute, welcher aus Ton und Articulation zusammen besteht. Ob dieser Unterschied zwischen Laut und Ton von H. festgehalten ist? In H¹ überwiegt *Ton*, in A. D. *Laut*, und oft scheint es, als ließe sich das eine so gut wie das andre gebrauchen.

11—18. *Die — werden*] Diese Stelle stammt aus H¹ f. 16 und schloss sich an die Stelle oben 50, 5—14. Derselbe Gedanke erhielt in H³ f. 58 folgende Fassung: *Wie der Verstand eine Reihe von Gedanken in beliebige Einheiten zusammenfassen kann, so ist dies der auf das Gehör bezogenen Einbildungskraft mit einer Reihe von Tönen möglich*.

12. *der Form seines Wirkens*] bedeutet die Gliederung des Gedankens; und die dieser entsprechende Behandlung des Lautes ist die Articulation. Vgl. 51, 7—25.

Behandlung des Lautes zu nöthigen. Dasjenige, worin sich diese Form und die Articulation, wie in einem verknüpfenden Mittel, begegnen, ist, daß beide ihr Gebiet in Grundtheile 15 zerlegen, deren Zusammenfügung lauter solche Ganze bildet, welche das Streben in sich tragen, Theile neuer Ganze zu werden. Das Denken fordert außerdem Zusammenfassung des Mannigfaltigen in Einheit. Die nothwendigen Merkmale des articulirten Lautes sind daher scharf zu vernehmende Einheit, und 20 eine Beschaffenheit, die sich mit andren und allen denkbaren articulirten Lauten in ein bestimmtes Verhältniß zu stellen vermag. Die Geschiedenheit des Lautes von allen ihn verunreinigenden Nebenklingen ist zu seiner Deutlichkeit und der Möglichkeit zusammentönenden Wohllauts unentbehrlich, fließt aber auch unmittel- 25 bar aus der Absicht, ihn zum Elemente der Rede zu machen. Er steht von selbst rein da, wenn diese wahrhaft energisch ist, sich von verwirrtem und dunklen thierischem Geschrei losmacht und als Erzeugniß rein menschlichen Dranges und menschlicher Absicht hervortritt. Die Einpassung in ein System, vermöge dessen jeder 30 articulirte Laut etwas an sich trägt, in Beziehung worauf andre ihm 68 zur Seite oder gegenüber stehen, wird durch die Art der Erzeugung bewirkt. Denn jeder einzelne Laut wird in Beziehung auf die übrigen, mit ihm gemeinschaftlich zur freien Vollständigkeit der Rede nothwendigen, gebildet. Ohne daß sich angeben liefse, wie 5 dies zugeht, brechen aus jedem Volke gerade die articulirten Laute, und in derjenigen Beziehung auf einander hervor, welche und wie sie das Sprachsystem desselben erfordert. Die ersten Hauptunter-

20. *Einheit*] s. 50, 20. 21. — 28. *dunklen* A. B.; -m D.

21—22. *Beschaffenheit — vermag*] d. h. die Möglichkeit eines Lautsystems, (Z. 30 ff.) wo jeder Laut mit jedem durch teilweise Gleichheit und teilweisen Gegensatz in Beziehung steht. Hieraus folgt das Streben des Lautes mit andren zu einem Ganzen zusammenzugehen. — VI. 545, 25—31: *Die Gliederung ist das Wesen der Sprache; es ist nichts in ihr, das nicht Theil und Ganzes sein könnte; die Wirkung ihres beständigen Geschüfts beruht auf der Leichtigkeit, Genauigkeit und Uebereinstimmung ihrer Trennungen und Zusammensetzungen. Der Begriff der Gliederung ist ihre logische Function, so wie die des Denkens selbst.*

6. *gerade*] A. fehlt in B. D, wird aber durch das Folgende durchaus gefordert. Das unmittelbar folgende *die* ist also betont, ist nicht Artikel, sondern Demonstrativum.

8—9. *Hauptunterschiede*] nicht der Laute im System, sondern der Lautsysteme der verschiedenen Sprachen. *Die Verschiedenheit der Sprachwerkzeuge* d. h. das eine Volk bildet

schiede bildet die Verschiedenheit der Sprachwerkzeuge und des
 10 räumlichen Ortes in jedem derselben, wo der articulirte Laut her-
 vorgebracht wird. Es gesellen sich dann zu ihm Nebenbeschaffen-
 heiten, die jedem, ohne Rücksicht auf die Verschiedenheit der
 Organe, eigen sein können, wie Hauch, Zischen, Nasenton u. s. w.
 Von diesen droht jedoch der reinen Geschiedenheit der Laute
 15 Gefahr; und es ist ein doppelt starker Beweis des Vorwaltens rich-
 tigen Sprachsinns, wenn ein Alphabet diese Laute dergestalt durch
 die Aussprache gezügelt enthält, daß sie vollständig und doch dem
 feinsten Ohre unvermischt und rein hervortönen. Diese Neben-
 beschaffenheiten müssen alsdann mit der ihnen zum Grunde liegen-
 20 den Articulation in eine eigne Modification des Hauptlautes zu-
 sammenschmelzen, und auf jede andre, unregelte Weise durchaus
 verbannt sein.

Die consonantisch gebildeten articulirten Laute lassen sich nicht
 anders, als von einem Klang gebenden Luftzuge begleitet, aus-
 25 sprechen. Dies Ausströmen der Luft giebt nach dem Orte, wo
 es erzeugt wird, und nach der Oeffnung, durch die es strömt,
 ebenso bestimmt verschiedene und gegen einander in festen Verhält-
 nissen stehende Laute, als die der Consonantenreihe. Durch dies
 gleichzeitig zwiefache Lautverfahren wird die Sylbe gebildet. In
 30 dieser aber liegen nicht, wie es, nach unsrer Art zu schreiben,

die Laute vorzugsweise mit diesem, jenes mit jenem Organ (aber nicht etwa, dass die Völker verschiedene Organe hätten); *des Ortes*] z. B. bei der Bildung des *t*.

11—13.] Außerdem unterscheiden sich die Völker in ihrem Lautsystem dadurch, dass sie den articulirten Lauten in verschiedener Weise *Nebenbeschaffenheiten* beigesellen.

23—28.] Hier ist von den Vocalen die Rede, ohne welche sich die Consonanten nicht aussprechen lassen.

24.] H¹ §. 49. wird die Betrachtung des Lautsystems so eingeleitet: *Da wir nunmehr die Sprache überhaupt in ihrer zwiefachen Natur betrachtet haben, als geistigen Act im Sprechen und Verstehen [vgl. oben S. 50—60], und als durch diesen erzeugten, todten, zwar nie außer dem Menschen, aber immer außer den Einzelnen vorhandenen Stoff [S. 61—63]; da wir ferner in ihr den Naturzusammenhang getrennt haben von der nationellen und individuellen Freiheit [S. 64, 10—65, 16]: so gehen wir jetzt zu ihrem Verfahren im Einzelnen über . . .* §. 50: *Unmittelbar beruht auf dem Lautsystem die Verständlichkeit, der Nachdruck und der Wohlklang der Rede; es wirkt aber zugleich auf die reine und feine Intellektualität der Sprache. — Das erste ist die Absonderung des Tones von allem mitschallenden Geräusch [vgl. Z. 14], welche ihn auf einen wahren Sprachlaut zurückführt. Er soll nur den Begriff anregen, aus dem er entspringt, und darf nicht mehr Körper besitzen, als dazuerforderlich ist. Gerade mit dem Wenigsten tritt das Charakteristische am schärfsten hervor.*

scheinen sollte, zwei oder mehrere Laute, sondern eigentlich nur 69
 Ein auf eine bestimmte Weise herausgestoßener. Die Theilung der
 einfachen Sylbe in einen Consonanten und Vocal, insofern man
 sich beide als selbständig denken will, ist nur eine künstliche. In
 der Natur bestimmen sich Consonant und Vocal dergestalt gegen- 5
 seitig, daß sie für das Ohr eine durchaus unzertrennliche Einheit
 ausmachen. Soll daher auch die Schrift diese natürliche Beschaffen-
 heit bezeichnen, so ist es richtiger, so wie es mehrere Asiatische
 Alphabete thun, die Vocale gar nicht als eigne Buchstaben, son-
 dern bloß als Modificationen der Consonanten zu behandeln. 10
 Genau genommen, können auch die Vocale nicht allein ausgesprochen
 werden. Der sie bildende Luftstrom bedarf eines ihn hörbar machen-
 den Anstoßes; und giebt diesen kein klar anlautender Consonant,
 so ist dazu ein, auch noch so leiser Hauch erforderlich, den einige
 Sprachen auch in der Schrift jedem Anfangsvocal vorausgehen lassen. 15
 Dieser Hauch kann sich gradweise bis zum wirklich gutturalen Con-
 sonanten verstärken, und die Sprache kann die verschiedenen Stufen
 dieser Verhärtung als eigne Buchstaben, bezeichnen. Der Vocal
 verlangt dieselbe reine Geschiedenheit, als der Consonant, und die
 Sylbe muß diese doppelte an sich tragen. Sie ist aber im Vocal- 20
 system, obgleich der Vollendung der Sprache nothwendiger, den-
 noch schwieriger zu bewahren. Der Vocal verbindet sich nicht bloß
 mit einem ihm vorangehenden, sondern ebensowohl mit einem ihm
 nachfolgenden Laute der ein reiner Consonant, aber auch ein bloßer
 Hauch, wie das Sanskritische Wisarga und in einigen Fällen das 25
 Arabische schließende Elif, sein kann. Gerade dort aber ist die
 Reinheit des Lautes, vorzüglich wenn sich kein eigentlicher Con-
 sonant, sondern nur eine Nebenbeschaffenheit der articulirten Laute
 an den Vocal anschließt, für das Ohr schwieriger, als beim An-
 laute zu erreichen, so daß die Schrift einiger Völker von dieser

13. *Anstoßes*] Wie jeder Consonant durch einen Luftzug entsteht, der an irgend einem Orte der Sprachwerkzeuge an diese *anstoßen* muss, so auch der Vocal.

18. *als*] A.; durch B. D. Unter *Buchstab* versteht H. eben nicht bloß das Schriftzeichen, sondern auch den Laut des letzteren. Vgl. 70, 15.

28. *Nebenbeschaffenheit*] wie Hauch, Nasenton 68, 13.

70 Seite her sehr mangelhaft erscheint. Durch die zwei, sich immer gegenseitig bestimmenden, aber doch sowohl durch das Ohr, als die Abstraction bestimmt unterschiedenen Consonanten- und Vocalreihen entsteht nicht nur eine neue Mannigfaltigkeit von Verhältnissen im Alphabete, sondern auch ein Gegensatz dieser beiden
5 Reihen gegen einander, von welchem die Sprache vielfachen Gebrauch macht.

In der Summe der articulirten Laute läßt sich also bei jedem Alphabete ein Zwiefaches unterscheiden, wodurch dasselbe mehr
10 oder weniger wohlthätig auf die Sprache einwirkt, nämlich der absolute Reichthum desselben an Lauten und das relative Verhältniß dieser Laute zu einander und zu der Vollständigkeit und Gesetzmäßigkeit eines vollendeten Lautsystems. Ein solches System enthält nämlich, seinem Schema nach, als ebenso viele
15 Classen der Buchstaben, die Arten, wie die articulirten Laute sich in Verwandtschaft an einander reihen, oder in Verschiedenheit einander gegenüberstellen, Gegensatz und Verwandtschaft von allen den Beziehungen aus genommen, in welchen sie statt finden können. Bei Zergliederung einer einzelnen Sprache fragt es sich nun zuerst,
20 ob die Verschiedenartigkeit ihrer Laute vollständig oder mangelhaft die Punkte des Schemas besetzt, welche die Verwandtschaft oder der Gegensatz angeben, und ob daher der, oft nicht zu verkennende Reichthum an Lauten nach einem dem Sprachsinne des Volks in allen seinen Theilen zusagenden Bilde des ganzen Lautsystems
25 gleichmäßig vertheilt ist, oder Classen Mangel leiden, indem andre Ueberfluß haben? Die wahre Gesetzmäßigkeit, der das Sanskrit in der That sehr nahe kommt, würde erfordern, daß jeder nach dem Ort seiner Bildung verschiedenartige articulirte Laut durch alle Classen, mithin durch alle Laut-Modificationen durchgeführt sei, welche
30 das Ohr in den Sprachen zu unterscheiden pflegt. Bei diesem ganzen Theile der Sprachen kommt es, wie man leicht sieht, vor allem
71 auf eine glückliche Organisation des Ohrs und der Sprachwerkzeuge

27—29. *dafs jeder — durchgeführt sei*] d. h. dass das p, k, t seine Tenuis, Media, Aspirata habe.

an. Es ist aber auch keineswegs gleichgültig, wie klangreich oder lautarm, geschwätzig oder schweigsam ein Volk seinem Naturell und seiner Empfindungsweise nach sei. Denn das Gefallen am articulirt hervorgebrachten Laute giebt demselben Reichthum und Mannigfaltigkeit an Verknüpfungen. Selbst dem unarticulirten Laute kann ein gewisses freies und daher edleres Gefallen an seiner Hervorbringung nicht immer abgesprochen werden. Oft entpfeßt ihm zwar, wie bei widrigen Empfindungen, die Noth; in andren Fällen liegt ihm Absicht zum Grunde, indem er lockt, warnt, oder zur Hülfe herbeiruft. Aber er entströmt auch ohne Noth und Absicht, dem frohen Gefühle des Daseins, und nicht bloß der rohen Lust, sondern auch dem zarteren Gefallen am kunstvolleren Schmettern der Töne. Dies Letzte ist das Poetische, ein aufglimmender Funke in der thierischen Dumpfheit. Diese verschiedenen Arten der Laute sind unter die mehr oder minder stummen und klangreichen Geschlechter der Thiere sehr ungleich vertheilt, und verhältnißmäßig wenigen ist die höhere und freudigere

3—4. *klangreich oder lautarm*] Vgl. III. 20, 26 ff.: *Mir hat es immer geschienen, daß vorzüglich der Umstand, wie sich in der Sprache Buchstaben zu Silben, und Silben zu Worten verbinden, und wie diese Worte sich wieder in der Rede nach Weile und Ton zu einander verhalten, das intellectuelle, ja sogar nicht wenig das moralische und politische Schicksal der Nationen bestimmt, oder bezeichnet. Hierin aber war den Griechen das glücklichste Loos gefallen, das ein Volk sich wünschen kann, das durch Geist und Rede, nicht durch Macht und Thaten herrschen will.*

7. an] A. B. von D.

7—26. *Selbst — wären*] ist eingeschoben, und dadurch die Beziehung des jedoch Z. 27 auf das Vorige (Z. 6 f.) gestört. Die Stelle stammt von entpfeßt Z. 9/10 an aus H¹ P. 20, und in Zusammenhang damit steht Folgendes (P. 21): *Man muß den Menschen, auch in seinen edelsten Bestrebungen, immer in seiner ganzen Natur, deren eine Seite er mit der Thierheit theilt, betrachten, und daher auch in der Sprache nicht das bloße Tönen übersehen, wodurch gleichsam der thierische Laut in den articulirten übergeht. Hierbei ist nun zunächst das Verhältniß dieses Tönens zur Ideenbezeichnung bemerkbar. Es kann dies mit dem Colorit in der Malerei verglichen werden. Die Sprachen sind darin bald reicher, bald dürftiger . . . [vgl. 90, 24.] — Obgleich das Alphabet der ganzen Menschheit von gewissen, nicht einmal sehr weiten Gränzen umschlossen ist, so hat doch jedes Volk mit eigener Sprache, auch sein eignes Lautsystem in der Ausschließung gewisser Töne, der Vorliebe für andre, der Bestimmung der verschiedenen zur Bezeichnung verschiedener Begriffe, der Behandlung der Töne in ihren Verbindungen u. s. f. Man kann dies mit dem verschiedenartigen Geschrei und den Tonarten der Thiergattungen vergleichen. Es ist darin, wenn auch die fortschreitende Entwicklung Vieles abschleift, doch etwas Festes, Stammartiges, tief in den Modificationen der Sprachwerkzeuge und dem Tongefühle Gegründetes. Das Lautsystem hat daher auf die wesentlichsten Theile jeder Sprache den bedeutendsten Einfluß.*

20 Gattung geworden. Es wäre, auch für die Sprache belehrend, bleibt aber vielleicht immer unergründet, woher diese Verschiedenheit stammt. Dafs die Vögel allein Gesang besitzen, liefse sich vielleicht daraus erklären, dafs sie freier, als alle andre Thiere, in dem Elemente des Tons und in seinen reineren Regionen leben, 25 wenn nicht so viele Gattungen derselben, gleich den auf der Erde wandelnden Thieren, an wenige einförmige Laute gebunden wären.

In der Sprache entscheidet jedoch nicht gerade der Reichthum an Lauten, es kommt vielmehr im Gegentheile auf keusche Beschränkung auf die der Rede nothwendigen Laute und auf das 30 richtige Gleichgewicht zwischen denselben an. Der Sprachsinne muß daher noch etwas andres enthalten, was wir uns nicht im Einzelnen zu erklären vermögen, ein instinctartiges Vorgefühl des ganzen Systems, dessen die Sprache in dieser ihrer individuellen Form bedürfen wird. Was sich eigentlich in der ganzen Spracherzeugung 5 wiederholt, tritt auch hier ein. Man kann die Sprache mit einem ungeheuren Gewebe vergleichen, in dem jeder Theil mit dem andren und alle mit dem Ganzen in mehr oder weniger deutlich erkennbarem Zusammenhange stehen. Der Mensch berührt im Sprechen, von welchen Beziehungen man ausgehen mag, immer nur 10 einen abgesonderten Theil dieses Gewebes, thut dies aber instinctartig immer dergestalt, als wären ihm zugleich alle, mit welchen jener einzelne nothwendig in Uebereinstimmung stehen muß, im gleichen Augenblicke gegenwärtig.

b. Lautveränderungen.

Einleitung des Herausgebers.

Dieses Stück dürfte einem Schüler und Anhänger Bopps wol als das am wenigsten genügende unserer ganzen Schrift, ja geradezu räthselhaft erscheinen.

23. *andre*] H¹. A. *andren* D.

30. *Gleichgewicht*] 70, 26—26.

11. *-artig*] A. *-mäßig* B. D.

13. *gegenwärtig*] vgl. 85, 6—14.

Die Ueberschrift kündigt *Lautveränderungen* an, und uns ist es ge-
läufig zu denken, dass es mehrere Arten derselben gibt, hauptsächlich einen
mechanisch-grammatischen und einen historisch-substantiellen Lautwandel.
In dem Stück selbst aber ist vorzugsweise von *Lautumformung* die Rede,
welche, da sie Wort-Bildung und -Beugung umfasst, gar nicht zur Laut-
veränderung in unsrem Sinne gehört. Für uns ist Beugung etwas ganz
andres als Wandel; und für H. sollte *Lautumformung* ebenfalls etwas andres
als Lautveränderung heißen, nämlich Umgestaltung der Lautform, während
dieses eine Veränderung des Lautes ist.

Statt nun mehrere Arten der Lautveränderung zu unterscheiden, spricht
H. zuerst 72, 14—73, 6 wirklich nur von der wenigstens jetzt gewöhnlich
gar nicht darunter befassten Umgestaltung der Lautform des Wortes, und
bemerkt dann, 73, 6—22, dass dieselbe zwei einander widerstrebenden Ge-
setzen unterliege: einerseits will sich das geistige Princip der Sprache durch-
setzen, die Bedeutung; andererseits folgen die Sprach-Organen einem Trägheits-
Gesetz. So führt H. den mechanischen Lautwandel und das geistige Princip
als zwei antagonistische, aber gleichgeordnete Gesetze ein, denen die Laut-
umformung unterworfen sei: ersteres erstrebe Leichtigkeit der Aussprache
und folglich Veränderung der unbequemen Laute; dieses halte sie bei un-
bequemen Lautverbindungen fest. Dabei bleibt ganz unbeachtet, dass die
Begriffe (72, 28—30), also das geistige Princip, für die ganze Lautumwandlung
gesetzgebend sind, ihn fordern und veranlassen, dass sie auf bestimmte Laut-
oder Wort-Gestaltung gerichtet sind, also primär wirksam, und dass nun erst
secundär das *organische* Gesetz hemmend, also verändernd entgegentritt, wenn
jene es nicht vermögen, sich durchzusetzen. Zur Lautumformung tritt also
die Lautveränderung als störender Gegensatz. Die Störung kann unschädlich
sein, und sie kann sogar nützen, insofern sie die Harmonie der Lautform
des Wortes fördert; wenn sie aber das Uebergewicht erhält, so zerstört sie
das Leben der Sprache, welches doch ein durchaus geistiges ist: wie die
chemischen Affinitäten, vom Lebensprincip nicht mehr beherrscht, Krankheit
und Tod herbeiführen. — So kommt H. zum historischen Sprachwandel
(73, 22—30), ohne denselben als einen besondern Process der Lautveränderung
hinzustellen, und ohne ihn auch nur seiner Erscheinung nach darzustellen.

Wenn H. die Lautumformung unter die Lautveränderung stellt, selbst
wenn er sie als besondere Art darunter gebracht hätte, so erregt er den
Verdacht, dass er von derselben die vor dem Ursprung der vergleichenden
Sprachwissenschaft geltende Ansicht der Alexandriner festgehalten habe, wo-
nach jedes Wort als ein unorganisches Continuum betrachtet wird, das einen
festen und einen wandelbaren Bestandteil hat, wie sich ein Fels an der
Oberfläche verändert. Dies wird in der Tat ausgesprochen 75, 23—26.
107, 13—15, also an durchaus bedeutsamen Stellen. Auch in der Abh. Ueber
d. gr. F. 408, 15 ff. heißt es: *Modification der, Sachen bezeichnenden Wörter*
... allein ist der wahre Begriff einer grammatischen Form. Und in einer
Stelle aus H³, die ich in der Einleitung zu §. 21 B. b. citiren werde, wird es
gerade als das Wesen der Beugung (im Gegensatz zur Anfügung oder

Agglutination) angegeben: *dafs das Wort immer dasselbe, nur verschieden gestaltet, erscheint.*

Dies kann rätselhaft scheinen. Indessen aus den Stücken unsres Paragraphen b. *a.* und b. *β.* wird klar, dass H. die Redeweise, wonach auch die *erweiterte Lautform* (77, 23), d. h. die durch ein Suffix vermehrte Wurzel, als eine *Lautverschiedenheit* (78, 2) erscheint, nur nach seiner Maxime festhielt, Theorien, von deren Richtigkeit er zwar subjectiv völlig überzeugt war, die aber historisch nicht bewiesen werden können oder noch nicht bewiesen waren, nicht zur Grundlage seiner Darstellungen zu nehmen. Nennt er doch die Schöpfung der Sprache in einer Urzeit bloß eine *nothwendige Hypothese* (84, 13). Weiteres in den Einleitungen zu jenen beiden Stücken. Jene Scheu und Zurückhaltung den Theorien gegenüber gehört zu H.s innerstem intellectuellen Charakter; und wenn er sie, wie in dem vorliegenden Falle, bis zum Nachteil der Erkenntnis festhielt (indessen nicht mehr 112, 3—10), so geht wohl daraus hervor, wie fern er allem Gelüst nach geistreichen Paradoxen blieb. Nur beachte man auch dies. Auf historische Beweise bestand H. da, wo sie methodologisch gefordert werden, nämlich auf historischem Gebiet. Davon verschieden ist das ideale Gebiet. Hier bewies er den Mut der Ueberzeugung, Selbstvertrauen. Dort gab und verlangte er Beweise, hier Bekenntnis.

In dem ältesten der Manuscripte, H¹ (in den spätern kommt er darauf gar nicht) spricht H. wirklich nur von dem bedeutungslosen Lautwandel; und da er gerade von diesem in unsrem Paragraph eigentlich gar nicht spricht, so muss ich hier aus H¹ das Hauptsächliche mittheilen.

96 f^o 53: *Die Lage und Bewegung der Sprachwerkzeuge und das Fallen der einzelnen Töne in dieselben oder verschiednen Sphären macht, dafs die Buchstaben in gegenseitigen Beziehungen und Verhältnissen zu einander stehen, und in dem Alphabet ein mehr oder minder vollständiges System von Tönen ent-*
 100 *deckt werden kann. — In diesen Systemen liegen die Gründe und die Bedingungen der Buchstabenveränderung, die gleichfalls nur zum Theil durch die allgemeine Natur der Sprachwerkzeuge gegeben ist, ausserdem aber auf den besondern Lautgewohnheiten jedes Volkes beruht. Denn wenn die Natur der Buchstaben auch die Art der Verwandlung bestimmt, so hängt es von dem Ohr*
 5 *und den Sprachwerkzeugen jedes Volkes ab, wie empfindlich es für diesen gegenseitigen Einfluss der Laute auf einander bei ihrer Berührung ist. Je näher sich in einem sehr systematischen Alphabet von bedeutendem Umfange die Töne stehen, und je klarer und bestimmter in einem solchen ihr Verhältniß erkannt wird, desto mehr wächst die Neigung zur Buchstabenverwandlung, so wie hin-*
 10 *wiederum sie gar sehr zur feineren Lautunterscheidung und zur Systematisirung des Alphabets beiträgt. Man könnte glauben, dafs das Ohr uncultivirter Nationen diese Feinheiten der Töne überhörte und vernachlässigte; man findet aber gerade bei ihnen sehr häufige Buchstabenverwandlungen, was den beiden Ursachen zuzuschreiben sein mag, dafs gerade die Sinne des der Natur näher*

97. Töne] d. h. Laute, vgl. 66, 21. Anm.

stehenden Menschen eine schärfere Empfindlichkeit besitzen, und daß der Un- 115
 cultivirte die Rede vor dem Verstande wie ein sich überall berührendes Con-
 tinuum ansieht, indess der Gebildete auch in der fortlaufenden Rede das Ver-
 schleifen der Töne nach den Pausen des Verstandes durch die Zunge hemmt.
 Aber eine wahre Nationaleigenheit der Indischen Völker, für die sich kein
 weiterer Grund anführen läßt, ist wohl die so häufige Verkettung mehrerer Worte 20
 durch Buchstabenverwandlung und Zusammensetzung, von der es wenigstens
 nicht sichtbar ist, ob auch andre Nationen sie in dem Maße gekannt haben.
 (Anm. Thiersch behauptet, daß die Griechen wie das Sanskrit die Wörter
 verbanden.) Auf den ersten Anblick geräth man in Versuchung, die mannig-
 faltigen im Sanskrit hieraus entstehenden Regeln wenigstens zum Theil 25
 Systemsucht der Grammatiker zuzuschreiben. Allein diese Vermuthung ver-
 schwindet bei der Vergleichung der lebenden, aus dem Sanskrit hervorgegangenen
 Indischen Sprachen. Von der Telinga, in welcher diese Verkettung gerade
 vorzüglich häufig und schwierig zu erkennen ist, sagt Carey (*Grammar of the*
Telinga language, Vorr. p. II.) ausdrücklich, daß der Fremde, welcher die- 30
 selbe vernachlässigen wollte, gar nicht würde von den Eingebornen verstanden
 werden. Im Bengalischen dagegen wird sie nicht immer streng beobachtet
 (*Haughton's Rudiments of Bengali Grammar* p. 147. §. 377), so daß man
 daraus noch deutlicher sieht, wie dieser Punkt von den individuellen Gewohn-
 heiten der Stämme abhängt. 35

Den nächsten Einfluss hat diese Eigenthümlichkeit natürlich auf den
 Wohlklang. Es schmeichelt dem Ohre, wenn das harte Zusammentreffen wider-
 strebender und unharmonischer Laute möglichst vermieden wird. Aber die
 Wirkung erstreckt sich auch auf die ideale Geltung der Sprache und die
 richtige Gliederung der Rede vor dem Verstande, dies jedoch nur dann, wenn 40
 die Buchstabenveränderung sich begnügt, Theile desselben Worts zu einem
 Ganzen zu verschmelzen, und nicht durch das Aneinanderreihen ganzer von
 einander unabhängiger Worte ein Ganzes vor dem Ohre bildet, das vor dem
 Verstande nicht, als solches, bestehen kann. Die letztere Gewohnheit kann ich
 nur insofern für nützlich halten, als sie in der Poesie ein Mittel mehr gewährt, 45
 die Worteinschnitte mit den rhythmischen in ein angemessenes Verhältniß zu
 bringen. Es entstehen nämlich dadurch andre, und häufiger größere Laut-
 ganze, als die bloße Worteintheilung gewährt. Dagegen ist es für den Ver-
 stand und das Ohr störend, wenn sich der Endbuchstabe durch Veränderung
 da auf den ihm nachfolgenden vorbereitet, wo der Verstand logisch und das 50
 Ohr rhythmisch eine Pause verlangt. Beschränkt sich hingegen diese Laut-
 verwandlung auf die Gränzen des Worts, so wird sie zu einem phonetischen
 Mittel, die Rede in rein geschiedene Ganze zu zertheilen, und prägt dem Ver-
 stande auch sinnlich ein, daß das Element der Rede das Wort ist. Die
 logische Gliederung derselben erfährt keine Störung, sondern wird gelegentlich, 55
 so oft nemlich eine solche Lautveränderung eintritt, noch herausgehoben. Diesen
 Grundsatz der Nothwendigkeit, die Wortganze durch besondere Toneinheit zu
 charakterisiren, verkennt zwar auch die Sanskrita-Sprache nicht, da in ihr
 andre Regeln für die Mitte der Wörter als für das Zusammenstoßen zweier

180 gelten. Da aber diese Regeln in Einigem übereinkommen, und die für mehrere Worte auch für die Theile zusammengesetzter Wörter gelten⁽¹⁾, so erscheint die Wortabtheilung durch dies Mittel nicht in rein geschiedener sinnlicher Klarheit.

(¹) Die Regeln für die Mitte der Wörter werden genau genommen nicht ganz richtig so genannt. Vollständig gelten sie nur bei der Umstempelung der Wurzel zum Wort, und bei den Flexionen von diesem. Schon bei den, das so gestempelte Wort weiter umformenden Taddhita-Suffixen treten die Regeln der Anfangs- und Endbuchstaben verschiedener Worte ein. Bopp's Gramm. S. 58. §. 85. — [Bekannt ist, dass H. in Uebereinstimmung mit Bopp, für den Druck von Sanskrit-Texten die consequente Abtheilung der Wörter, wie im Griechischen, forderte. Journ. Asiat. vol. 11. Jahrb. f. wissenschaftliche Kritik, April 1829. nr. 73. Uebrigens vergl. weiter unten S. 139, 29—143, 20.]

72 Die einzelnen Articulationen machen die Grundlage aller Laut-
 15 verknüpfungen der Sprache aus. Die Grenzen, in welche diese da-
 durch eingeschlossen werden, erhalten aber zugleich ihre noch nähere
 Bestimmung durch die den meisten Sprachen eigenthümliche Laut-
 umformung, die auf besondern Gesetzen und Gewohnheiten be-
 ruht. Sie geht sowohl die Consonanten-, als Vocalreihe an,
 20 und einige Sprachen unterscheiden sich noch dadurch, daß sie
 von der einen oder andren dieser Reihen vorzugsweise, oder zu
 verschiednen Zwecken Gebrauch machen. Der wesentliche Nutzen
 dieser Umformung besteht darin, daß, indem der absolute Sprach-
 reichthum und die Laut-Mannigfaltigkeit dadurch vermehrt werden,
 25 dennoch an dem umgeformten Element sein Urstamm erkannt wer-
 den kann. Die Sprache wird dadurch in den Stand gesetzt, sich
 in größerer Freiheit zu bewegen, ohne dadurch den dem Verständ-
 nisse und dem Aufsuchen der Verwandtschaft der Begriffe noth-
 wendigen Faden zu verlieren. Denn diese folgen der Veränderung
 30 der Laute oder gehen ihr gesetzgebend voran, und die Sprache
 73 gewinnt dadurch an lebendiger Anschaulichkeit. Mangelnde Laut-
 umformung setzt dem Wiedererkennen der bezeichneten Begriffe an
 den Lauten Hindernisse entgegen, eine Schwierigkeit, die im Chi-
 nesischen noch fühlbarer sein würde, wenn nicht dort sehr häufig,
 5 in Ableitung und Zusammensetzung, die Analogie der Schrift an

29. diese] sc. die Begriffe. Der Zusammenhang verschiedener Begriffe, das Gemein-
 same und das Abweichende derselben mit und von einander wird an der Gemeinsamkeit
 und Verschiedenheit der Laute der sie bezeichnenden Wörter erkannt.

die Stelle der Laut-Analogie träte. Die Lautumformung unterliegt aber einem zwiefachen, sich oft gegenseitig unterstützenden, allein auch in andren Fällen einander entgegnkämpfenden Gesetze. Das eine ist ein blofs organisches, aus den Sprachwerkzeugen und ihrem Zusammenwirken entstehend, von der Leichtigkeit und Schwierig- 10 keit der Aussprache abhängig, und daher der natürlichen Verwandtschaft der Laute folgend. Das andre wird durch das geistige Princip der Sprache gegeben, hindert die Organe, sich ihrer blofsen Neigung oder Trägheit zu überlassen, und hält sie bei 15 Lautverbindungen fest, die ihnen an sich nicht natürlich sein würden. Bis auf einen gewissen Grad stehen beide Gesetze in Harmonie mit einander. Das geistige muß zur Beförderung leichter und fließender Aussprache dem andren, soviel es möglich ist, nachgebend huldigen, ja bisweilen, um von einem Laute zum an- 20 dren, wenn eine solche Verbindung durch die Bezeichnung als nothwendig erachtet wird, zu gelangen, andre, blofs organische Uebergänge ins Werk richten. In gewisser Absicht aber stehen beide Gesetze einander so entgegen, daß, wenn das geistige in der Kraft seiner Einwirkung nachläßt, das organische das Uebergewicht ge- 25 winnt, so wie im thierischen Körper beim Erlöschen des Lebensprincips die chemischen Affinitäten die Herrschaft erhalten. Das Zusammenwirken und der Widerstreit dieser beiden Gesetze bringt sowohl in der uns ursprünglich scheinenden Form der Sprachen, als in ihrem Verfolge, mannigfaltige Erscheinungen hervor, welche 30 die genaue grammatische Zergliederung entdeckt und aufzählt. 74

Die Lautumformung, von der wir hier reden, kommt hauptsächlich in zwei, oder wenn man will, in drei Stadien der Sprachbildung vor: bei den Wurzeln, den daraus abgeleiteten Wörtern, und deren weiterer Ausbildung in die verschiednen allge- 5 meinen, in der Natur der Sprache liegenden Formen. Mit dem eigenthümlichen Systeme, welches jede Sprache hierin annimmt, muß ihre Schilderung beginnen. Denn es ist gleichsam das Bett,

7. *sich oft gegenseitig*] A. *gegenseitig sich oft* B. D.

8. *einander*] A.; fehlt B. D. Buschmann hat es wol absichtlich weggelassen, weil es nach seiner Umstellung von *gegenseitig* überflüssig erschien.

in welchem ihr Strom von Zeitalter zu Zeitalter fließt; ihre allge-
 10 meinen Richtungen werden dadurch bedingt, und ihre individuell-
 sten Erscheinungen weist eine beharrliche Zergliederung auf diese
 Grundlage zurückzuführen.

b. a. Vertheilung der Laute unter die Begriffe.

Einleitung des Herausgebers.

Diese Ueberschrift klingt unsren Ohren wunderlich genug. Sie hält sich nicht nur ganz in jener Zurückgezogenheit, die ich in der Einl. zum vorigen Stück hervorhob, sondern scheint mir ein wahres Raffinement von Empirie. Völlig ab sieht hier H. von seiner Ansicht über die Einheit von Sprache und Geist, völlig ab von dem Durchdrungensein des Lautes von der Bedeutung und stellt sich die Sprache vor als ein in zwei von einander unabhängige Massen geschiednes Material von Lauten und Begriffen; und nun soll erst jene Masse über diese verteilt werden. Der Ausdruck kommt, irre ich nicht, nur noch vor 220, 4 und 377, 22, wo aber davor gewarnt wird, an eine absichtlich vollzogene Verteilung zu denken.

Aus der zusammenhängenden Rede löst H. das Wort aus, in welchem zwei Einheiten zusammenkommen (74, 16). Diese beiden Einheiten, des Lautes und des Begriffs, müssen doch wohl derartig zusammenstimmen, dass mit einander verwante Begriffe mit ebenso unter sich verwanten Lauten bezeichnet werden (75, 16—18). Der Genealogie der Begriffe steht eine solche der Wortlaute gegenüber, und diese lässt jene äußerlich erkennen. Die Lautverwantschaft zeigt sich darin, dass in den verwanten Wörtern ein Teil der Laute identisch ist, ein anderer einen regelmäßigen Wechsel erfährt. Der feste Teil heißt Wurzel, welche selten, eigentlich sogar niemals, nackt, als solche, in der Rede erscheint. So entsteht die Frage: ist die Wurzel bloß Frucht der wissenschaftlichen Wortzergliederung, oder hat sie auch ein wirkliches Leben im Sprachgefühl? Letzteres wird von H. bejaht (76, 5. 16 ff.). Dies könnte der Fall sein, selbst wenn man annähme, dass die Wurzelform allein niemals in der Sprache eine wirkliche Verwendung, dass sie immer ein bloß ideales Dasein gehabt hätte, dass das Wort der Rede immer nur eine nach Kategorien (76, 3) gebeugte Wurzel gewesen sei. Sie könnte aber auch, meint H. (76, 16—20), in einer Urzeit als Wort, wie noch jetzt in den einsylbigen Sprachen, gebräuchlich gewesen sein, sodass sie ursprünglich als wirkliches Wort gegolten hätte, allen Beugungen und Ableitungen als gegebener Grundstock vorangegangen wäre, und ein Teil dieser Wurzeln sich auch in die Zeit hinein gerettet hätte, wo die Sprache längst eine erweiterte und umgeänderte Gestalt angenommen hatte, wie z. B. im Sanskrit in der That gewisse Wurzeln gewöhnlich in der Rede vorkommen, die also einen aus einer ältern, verschwundenen Sprache geretteten Teil ihres Wortbestandes darstellen.

So behutsam äußert sich H. über den Ursprung der flectirten Wörter aus Wurzeln, und dazu fügt er noch ausdrücklich hinzu (77, 14—16): *Ich*

führe dies aber blofs als eine Möglichkeit an; dafs es sich wirklich mit irgend einer Sprache also verhielte, könnte nur geschichtlich erwiesen werden — kann aber geschichtlich nicht erwiesen werden. Nach seiner Methodologie musste H. so behutsam sein. Und so wenig also darf die Entwicklung, die er in der Abh. über das Entstehen d. gr. F. S. 422 f. gibt, auch nur für gewisse Sprachen als H.s feste Ansicht angesehen werden, abgesehen davon, dass er ausdrücklich leugnet, es könne ein solches Schema auf alle Sprachen Anwendung finden.

Und so ist der Standpunkt, den er in diesem ganzen §. 10 einnimmt, der zunächst so rätselhaft schien, völlig und wahrlich nicht zu seiner Unehre, völlig erklärt.

Wir verfolgen H. weiter. Er unterscheidet nun auch, nach der Sonderung des Wortes von der Wurzel, Grundwörter und grammatische Formen; wir würden sagen: Stämme oder Themata und volle Wörter (77, 17—78, 9); und erst hiernach geht er zu seinem Thema über, der Verteilung der Laute unter die Begriffe und zwar spricht er sachgemäß zuerst von den Lauten der Wurzeln.

Hier muss H. notgedrungen tiefer gehen, als er 75, 16—21 ankündigte. Dies bezog sich ja nur auf die Beugung der Wurzeln; jetzt betrachtet er diese an sich. Nicht nur muss sich die Lautform für den abgeleiteten Begriff als verwant mit der des Stamm-Begriffs erweisen, sondern es muss auch die Lautform des letztern einen Zusammenhang mit dessen begrifflichem Inhalt in sich tragen. So gewiss derselbe vorhanden ist, so schwierig ihn nachzuweisen (78, 18—21). So bestimmt H. zunächst die rein nachahmende Bezeichnung, aber in voller Mäßigung; dann die symbolische, der er weite Ausdehnung zuerkennt, obwohl ihr Nachweis voll Gefahren sei. In diesen beiden Punkten ist H. eben so verständlich, als im folgenden unverständlich. Er fügt nemlich noch eine dritte Bezeichnungsart hinzu: die analogische, die sehr schwer zu fassen ist. Sie soll die fruchtbarste (81, 3) sein; aber primitiv ist sie wohl nicht; denn als *primitive* Bezeichnung wird (79, 30) *vielleicht ausschliesslich* (80, 1) die symbolische angesehen.

Was bedeutet also hier die Analogie? B bedeute einen Begriff; L einen Laut, b einen von B abgeleiteten Begriff, l einen dem L ähnlichen Laut: so wäre die Formel für H.s analogische Bezeichnung die folgende: $B:b = L:l$, wobei B und L, folglich auch b und l nicht innerlich zusammenzuhängen brauchen (80, 29). Nur sieht man nicht ein, wie B und L zusammengekommen sein sollen. Man muss also annehmen, dass B und L symbolischen Zusammenhang haben, wie es nicht anders sein kann, dass weiter hingegen nicht auch b und l unter sich gleichfalls symbolisch zusammenhängen. Das könnte nur der Fall sein, wenn auch die Verwandtschaft des b mit B gerade in derselben Richtung läge, wie die des l mit L, was kaum denkbar ist. Es genügt also, um b mit l zu verbinden, dass sie auf B L bezogen sind. Dies wäre Analogie.

Dies ist eine apriorische Interpretation H.s; jetzt folge die aposteriorische Probe. Erstlich hat H. im Ms. A. ein Beispiel gegeben, das er aber gestrichen hat. Seltsam ist es, von dem *Fruchtbarsten* (81, 3) kein Beispiel

zu geben. Das gestrichene Beispiel aber lässt die gegebene Erklärung zu. Der Begriff *Gischt* ist symbolisch benannt; mit ihm ist der Begriff *Geist* verwandt; so erhält dieser den jenem Worte ähnlichen Laut *Geist*, ohne dass dadurch der *Geist* durch andre lautliche Symbolik bezeichnet wäre, als insofern, dass *Geist* ähnlich lautet wie *Gischt*. Warum hat nun H. dieses Beispiel gestrichen? (80, 26 Anm.) Wahrscheinlich doch, weil er das Verhältnis dieser Wörter anders angesehen hat, als dass es zur Analogie gepasst hätte.

Diese Bezeichnungsweise setze, heisst es (81, 1), *Lautganze von einem gewissen Umfange voraus*. Warum das? Das Beispiel hätte gezeigt, dass dies nicht notwendig ist, sondern nur günstig.

Versuchen wir die Interpretation durch Parallelstellen. Sogleich 81, 23 bietet dazu Gelegenheit. Nur ist da von der Beugung die Rede, und es bleibt völlig unklar, wie die Analogie gedacht werden soll. Die gegebenen Beispiele 81, 27—82, 24 aber gehören der Symbolik an. Beachtenswert bleibt, dass hier ein *ausgedehntes Lautsystem* (81, 21) verlangt wird. Ist dies dasselbe wie 81, 1? Die Stelle 106, 29. 30 belehrt nicht bestimmter, als die apriorische Interpretation tun konnte. Wenn aber 383, 23 die *Analogie* ausdrücklich *symbolisierend* genannt wird und ebenso 127, 8. 10, 128, 19. 29, 82, 19, so sieht man wohl, dass dieses Wort an allen diesen Stellen eine andre Bedeutung hat, als ihm S. 80. 81 gegeben worden ist. Hier kommt uns eine Stelle aus einem ältern Ms. zu Hülfe, H⁴. f^o. 37, wo Analogie und Symbol ganz anders bestimmt werden: Reduplication als Zeichen des Perfectum heisst symbolisch. *Das Symbolische kann aber auch an der Natur der Buchstaben [Laute] hängen, und alsdann entsteht ein analogischer Zusammenhang zwischen Begriff und Laut*. Hier ist wohl klar, dass nach H.s älterem Sprachgebrauch *Symbol* den weitem üblichen Sinn hatte, Analogie aber, demselben untergeordnet, eine bestimmte Weise der Symbolik bezeichnete, nämlich die S. 79 unter 2 bezeichnete, speciell *symbolisch* genannte. Hieraus erklären sich die obigen Stellen, wie auch der Ausdruck 82, 12 *symbolisch nachahmend* durch eine Rückkehr H.s in seinen alten Sprachgebrauch, welcher bei den Grammatikern, alten und neuen, der übliche ist, vgl. auch 39, 25. 85, 13.

So lässt uns auch dieses Mittel der Interpretation vollständig im Stich. Es ist indessen noch nicht durchversucht. Wir müssen nämlich versuchen, ob der Sinn der Analogie vielleicht in Stellen sich ausgedrückt findet, wo ihr Name gar nicht genannt ist, und doch nur sie gemeint sein kann. Diesen Versuch wollen wir für die Einl. zum folgenden Stück aufbewahren.

74

Unter Wörtern versteht man die Zeichen der einzelnen Begriffe. Die Sylbe bildet eine Einheit des Lautes; sie wird aber erst zum Worte, wenn sie für sich Bedeutsamkeit erhält, wozu oft eine Verbindung mehrerer gehört. Es kommt daher in dem Worte alle-

mal eine doppelte Einheit, des Lautes und des Begriffes, zusammen. Dadurch werden die Wörter zu den wahren Elementen der Rede, da die der Bedeutsamkeit ermangelnden Sylben nicht eigentlich so genannt werden können. Wenn man sich die Sprache als eine zweite, von dem Menschen nach den Eindrücken, die er von der wahren empfängt, aus sich selbst heraus objectivirte Welt vorstellt, so sind die Wörter die einzelnen Gegenstände darin, denen daher der Character der Individualität, auch in der Form, erhalten werden muß. Die Rede läuft zwar in ungetrennter Stätigkeit fort, und der Sprechende, ehe auf die Sprache gerichtete Reflexion hinzutritt, hat darin nur das Ganze des zu bezeichnenden Gedankens im Auge. Man kann sich unmöglich die Entstehung der Sprache als von der Bezeichnung der Gegenstände durch Wörter beginnend, und von da zur Zusammenfügung übergehend denken. In der Wirklichkeit wird die Rede nicht aus ihr vorangegangenen Wörtern zusammengesetzt, sondern die Wörter gehen umgekehrt aus dem Ganzen der Rede hervor. Sie werden aber auch schon, ohne eigentliche Reflexion, und selbst in dem rohesten und ungebildetsten Sprechen empfunden, da die Wortbildung ein wesentliches Bedürfnis des Sprechens ist. Der Umfang des Worts ist die Gränze, bis zu welcher die Sprache selbstthätig bildend ist. Das einfache Wort ist die vollendete, ihr entknospende Blüthe. In ihm gehört ihr das fertige Erzeugniß selbst an. Dem Satz und der Rede be-

17. Elementen] H¹ 62: Das einfache Wort ist das wahre Individuum in der Sprache. . . . Die Sylbe und der Buchstabe ist nicht mehr Sprache, sondern nur Element derselben.

19—22.] Vgl. das.: [das Wort] bildet die Gegenstände zu der eignen ideellen Welt, die in der Sprache überhaupt an die Stelle der wirklichen tritt.

22. vorstellt] vgl. S. 58.

24. zwar] Das entsprechende aber folgt 75, 2.

27—75, 2. Man kann — hervor] vgl. 170, 6—23.

27. als] fehlt in A, dieses aber hat an dessen Stelle erst. Die Auslassung des letztern wie die Einschaltung des ersteren in B. D. wahrscheinlich von Buschmann.

2. Sie werden u. s. w.] Hiermit wird eingelenkt. Wenn auch die Wörter erst aus der Rede hervorgehen, so sind sie dennoch selbständige Elemente der Rede (74, 17).

4. empfunden] das ist noch dunkler als gefühlt; gefühlt werden die Wörter nur in den vollkommeneren Sprachen (Z. 11—15).

5—10. Der Umfang — Sprechenden] eingeschaltet.

stimmt sie nur die regelnde Form, und überläßt die individuelle Gestaltung der Willkür des Sprechenden. Die Wörter erscheinen auch oft in der Rede selbst isolirt; allein ihre wahre Herausfindung aus dem Continuum derselben gelingt nur der Schärfe des schon mehr vollendeten Sprachsinnes; und es ist dies gerade ein Punkt, in welchem die Vorzüge und Mängel einzelner Sprachen vorzüglich sichtbar werden.

Da die Wörter immer Begriffen gegenüberstehen, so ist es natürlich, verwandte Begriffe mit verwandten Lauten zu bezeichnen. Wenn man die Abstammung der Begriffe, mehr oder weniger deutlich, im Geiste wahrnimmt, so muß ihr eine Abstammung in den Lauten entsprechen, so daß Verwandtschaft der Begriffe und Laute zusammentrifft. Die Lautverwandtschaft, die doch nicht zu Einerleiheit des Lautes werden soll, kann nur daran sichtbar sein, daß ein Theil des Wortes einen, gewissen Regeln unterworfenen Wechsel erfährt, ein anderer Theil dagegen ganz unverändert, oder nur in leicht erkennbarer Veränderung bestehen bleibt. Diese festen Theile der Wörter und Wortformen nennt man die wurzelhaften, und wenn sie abgesondert dargestellt

10. Die Wörter erscheinen auch u. s. w.] knüpft an Z. 2—5 an und enthält einen weiteren Grund dafür, dass die Wörter als selbständige Elemente anzusehen sind. Das *auch* ist aber erst später eingeschaltet; und *allein* Z. 11 zeigt, dass das folgende eine Beschränkung des Satzes *Sie werden — empfunden* 2—4 sein sollte.

16. die Wörter] d. h. die Wortlaute.

16.] Von allem, was von hier bis zum Ende des §. gesagt ist, finden sich in H¹ nur Anklänge. Das Princip der Onomatopöie, das hier S. 78, 28—81, 9 entwickelt wird, ist genannt, aber mehr um davor zu warnen. Doch muss ich folgendes citiren. p. 66: Die Verwandtschaft [der Wörter] läßt sich auf zweifache Weise denken, durch Ableitung, indem der einfachere durch Anhängung, Vorschlag oder Einschiebung zum mehr oder minder zusammengesetzten wird, und durch Anklang, indem der einfache Ton auch einfach, aber verändert, wiederklingt, oder eine verwandte Idee durch einen verwandten bezeichnet wird [vgl. 80, 25]. Von dieser Entstehung jedes Wortes aus einem andren Wort dürften höchstens die Naturlauten nachgeahmten auszunehmen sein, die zwar gewöhnlich gleichfalls von Geschlecht zu Geschlecht u. Nation zu Nation übergehen, aber auch plötzlich entstehen können, obgleich sie auch in diesem Fall sich immer der Lautanalogie der übrigen Sprache anschließen werden. . . . Zu den Gesetzen und Gewohnheiten der Wortbildung der Nationen gehören die Veränderungen der Wörter durch die Vocalreihe, die Einschiebungen und Veränderungen der Consonanten, die Erweiterungen der Wörter durch Vor- und Nachklänge, die Sylbenwiederholungen und Versetzungen.

werden, die Wurzeln der Sprache selbst. Diese Wurzeln erscheinen in ihrer nackten Gestalt in der zusammengefügteten Rede in einigen Sprachen selten, in anderen gar nicht. Sondert man die 30 Begriffe genau, so ist das letztere sogar immer der Fall. Denn so 76 wie sie in die Rede eintreten, nehmen sie auch in Gedanken eine ihrer Verbindung entsprechende Kategorie an, und enthalten daher nicht mehr den nackten und formlosen Wurzelbegriff. Auf der andern Seite kann man sie aber auch nicht in allen Sprachen ganz 5 als eine Frucht der bloßen Reflexion und als das letzte Resultat der Wortzergliederung, also lediglich wie eine Arbeit der Grammatiker ansehen. In Sprachen, welche bestimmte Ableitungsgesetze in großer Mannigfaltigkeit von Lauten und Ausdrücken besitzen, müssen die wurzelhaften Laute sich in der Phantasie und dem Ge- 10 dächtniß der Redenden leicht als die eigentlich ursprünglich, aber, bei ihrer Wiederkehr in so vielen Abstufungen der Begriffe, als die allgemein bezeichnenden herausheben. Prägen sie sich als solche dem Geiste tief ein, so werden sie leicht auch in die verbundene Rede unverändert eingeflochten werden, und mithin der Sprache 15 auch in wahrer Wortform angehören. Sie können aber auch schon in uralter Zeit in der Periode des Aufsteigens zur Formung auf diese Weise gebräuchlich gewesen sein, so daß sie wirklich den Ableitungen vorausgegangen, und Bruchstücke einer später erweiterten und umgeänderten Sprache wären. Auf diese Weise läßt 20 sich erklären, wie wir z. B. im Sanskrit, wenn wir die uns be-

28. *Wurzeln erscheinen*] Zwischen diesen beiden Wörtern hatte A folgendes Ausgestrichene: *kann man nicht geradexu als einen Theil der Sprache ausmachend ansehen. Denn sie Vgl. 115 ff.*

2. *in Gedanken*] A. *im Gedanken* D.

5. *in allen Sprachen*] später eingeschoben.

7.] statt *lediglich* stand zuerst *mehr*.

8.] hinter *Grammatiker* stand ursprünglich *als wie einen Theil der Sprache selbst*, und hinter *ansetzen* stand: *Die Sache selbst verhält sich wohl folgendergestalt*.

13. 14. *Prägen — ein*] Dadurch erhielt die Wurzel zunächst ein ideales Dasein im Sprachgefühl, das noch nicht zugleich auch eine wirkliche Anwendung bedingen würde; aber *so werden sie leicht auch* u. s. w.

16. *in wahrer Wortform*] d. h. die Wurzel selbst muss dem lebendigen Sprachgefühl als eine Wortform gelten, nämlich als (Z. 13) die allgemeine Bezeichnung des Begriffs an sich außer seiner Bezeichnung in der Rede. So hat die Wurzel in der Sprache als Wort ein wirkliches Dasein, wird als Wort verwendet.

kannten Schriften zu Rathe ziehen, nur gewisse Wurzeln gewöhnlich in die Rede eingefügt finden. Denn in diesen Dingen waltet natürlich in den Sprachen auch der Zufall mit; und wenn die Indischen Grammatiker sagen, daß jede ihrer angeblichen Wurzeln so
 25 gebraucht werden könne, so ist dies wohl nicht eine aus der Sprache entnommene Thatsache, sondern eher ein ihr eigenmächtig gegebenes Gesetz. Sie scheinen überhaupt, auch bei den Formen, nicht bloß die gebräuchlichen gesammelt, sondern jede Form durch alle
 30 Wurzeln durchgeführt zu haben; und dies System der Verallgemeinerung ist auch in andren Theilen der Sanskrit-Grammatik genau zu beachten. Die Aufzählung der Wurzeln beschäftigte die Grammatiker vorzüglich, und die vollständige Zusammenstellung derselben ist unstreitig ihr Werk.⁽¹⁾ Es giebt aber auch Sprachen, die in
 5 dem hier angenommenen Sinn wirklich keine Wurzeln haben, weil es ihnen an Ableitungsgesetzen und Lautumformung von einfacheren Lautverknüpfungen aus fehlt. Alsdann fallen, wie im Chinesischen, Wurzeln und Wörter zusammen, da sich die letzteren in keine Formen auseinander legen oder erweitern; die Sprache besitzt bloß

(¹) Hieraus erklärt sich nun auch, warum in der Form der Sanskrit-Wurzeln keine Rücksicht auf die Wohlautgesetze genommen wird. Die auf uns gekommenen Wurzelverzeichnisse tragen in Allem das Gepräge einer Arbeit der Grammatiker an sich, und eine ganze Zahl von Wurzeln mag nur ihrer Abstraction ihr Dasein verdanken. [Hier ist ausgestrichen: Wenn aber Bopp (*Abh. der Akad. d. Wissensch. zu Berlin, hist. philolog. Classe 1824 S. 129 Anm. 2.*) aus diesem Grunde die Wurzeln überhaupt für grammatische Abstractionen erklärt, so kann ich dieser Meinung nur unter den oben angegebenen Modificationen beitreten.] Pott's treffliche Forschungen (*Etymologische Forschungen. 1833.*) haben schon sehr viel in diesem Gebiete aufgeräumt, und man darf sich noch viel mehr von der Fortsetzung derselben versprechen.

24—77, 4. und wenn — Werk] vgl. 111.

28. bei] B. D.; in A.

2—3.] A.: beachten. Auch bei der Aufzählung der Wurzeln kam die Geschäftigkeit der Grammatiker hinzu, und die vollständige u. s. w.

4.] Hinter Werk stand ursprünglich folgendes, was ausgestrichen ist: Darum sind aber die Wurzeln nicht weniger ein wirklicher Theil der Sprache selbst, und der Unterschied besteht nur darin, ob eine Sprache sie bloß als wurzelhafte Laute oder (später ist hier eingeschaltet: wenigstens einzeln auch) als in Wortform erscheinende Wurzeln besitzt. In großen Sprachstämmen, wo die Bildung der einzelnen Sprachen sehr verschiedenen Epochen angehören kann, scheint es begreiflich, daß, wenn auch die Zergliederung in allen bis zu den Wurzellauten hinaufsteigen kann, diese doch nicht in allen späteren in der Rede selbst in nackter Gestalt hervorkommen, sondern in einigen in der That nur Abstractionen der Sprachforschung sind.

Wurzeln. Von solchen Sprachen aus, wäre es denkbar, daß an- 10
dere, den Wörtern jene Lautumformung hinzufügende, entstanden
wären, so daß die nackten Wurzeln der letzteren den in ihnen aus
der Rede ganz oder zum Theil verschwundenen Wortvorrath einer
älteren Sprache ausmachten. Ich führe dies aber bloß als eine
Möglichkeit an; daß es sich wirklich mit irgend einer Sprache also 15
verhielte, könnte nur geschichtlich erwiesen werden.

Wir haben die Wörter hier, zum Einfachen hinaufgehend,
von den Wurzeln gesondert. Wir können sie aber auch, zum noch
Verwickelteren hinabsteigend, von den eigentlich grammatischen
Formen unterscheiden. Die Wörter müssen nämlich, um in die 20
Rede eingefügt zu werden, verschiedene Zustände andeuten, und die
Bezeichnung dieser kann an ihnen selbst geschehen, so daß da-
durch eine dritte, in der Regel erweiterte Lautform entspringt. Ist
die hier angedeutete Trennung scharf und genau in einer Sprache,
so können die Wörter der Bezeichnung dieser Zustände nicht ent- 78
behren, und also, insofern dieselben durch Lautverschiedenheit be-
zeichnet sind, nicht unverändert in die Rede eintreten, sondern
höchstens als Theile anderer, diese Zeichen an sich tragender Wörter
darin erscheinen. Wo dies nun in einer Sprache der Fall ist, nennt 5
man diese Wörter Grundwörter; die Sprache besitzt alsdann wirk-
lich eine Lautform in dreifach sich erweiternden Stadien; und
dies ist der Zustand, in welchem sich ihr Lautsystem zu dem
größten Umfange ausdehnt.

Die Vorzüge einer Sprache in Absicht ihres Lautsystems 10
beruhen aber, aufser der Feinheit der Sprachwerkzeuge und des

12—14. *den in ihnen — ausmachten*] In B. D. steht: *den Wortvorrath einer älteren, in ihnen aus der Rede ganz oder zum Theil verschwundenen Sprache ausmachten*. In A hieß es: *sodafs ihre nackten Wurzeln den Wortvorrath einer älteren Sprache ausmacht, der in ihnen* (sc. den jüngern Sprachen) *aus der Rede ganz oder zum Theil verschwunden wäre*. Dies sollte vermutlich geändert werden: der Adjectiv-Satz sollte Participium werden. Die Aenderung ward aber schlecht ausgeführt. Ich glaube in H.'s Sinne die Aenderung vollzogen zu haben. Vgl. 84, 20 f.

8. *Lautsystem*] bedeutet hier nicht, was es §. 10. a. bedeutet, z. B. 70, 13, sondern das System der Lautform der Sprache, d. h. nicht etwa ihren Vorrat an Lautgebilden, sondern die Methode, einzelne Lautformen zu bilden. Ebenso 81, 1.

Ohrs und aufser der Neigung, dem Laute die grösste Mannigfaltigkeit und die vollendetste Ausbildung zu geben, ganz besonders noch auf der Beziehung desselben zur Bedeutsamkeit. Die äufseren, zu allen Sinnen zugleich sprechenden Gegenstände und die innren Bewegungen des Gemüths blofs durch Eindrücke auf das Ohr darzustellen, ist eine im Einzelnen grosstheils unerklärbare Operation. Dafs Zusammenhang zwischen dem Laute und dessen Bedeutung vorhanden ist, scheint gewifs; die Beschaffenheit dieses Zusammenhanges aber läfst sich selten vollständig angeben, oft nur ahnden und noch viel öfter gar nicht errathen. Wenn man bei den einfachen Wörtern stehen bleibt, da von den zusammengesetzten hier nicht die Rede sein kann, so sieht man einen dreifachen Grund, gewisse Laute mit gewissen Begriffen zu verbinden, fühlt aber zugleich, dafs damit, besonders in der Anwendung, bei weitem nicht Alles erschöpft ist. Man kann hiernach eine dreifache Bezeichnung der Begriffe unterscheiden:

1. Die unmittelbar nachahmende, wo der Ton, welchen ein tönender Gegenstand hervorbringt, in dem Worte so weit nachgebildet wird, als articulirte Laute unarticulirte wiederzugeben im Stande sind. Diese Bezeichnung ist gleichsam eine malende; so wie das Bild die Art darstellt, wie der Gegenstand dem Auge erscheint, zeichnet die Sprache die, wie er vom Ohre vernommen wird. Da die Nachahmung hier immer unarticulirte Töne trifft, so ist die Articulation mit dieser Bezeichnung gleichsam im Widerstreite; und je nachdem sie ihre Natur zu wenig oder zu heftig in diesem Zwiespalte geltend macht, bleibt entweder zu viel des Unarticulirten übrig, oder es verwischt sich bis zur Unkennbarkeit. Aus diesem Grunde ist diese Bezeichnung, wo sie irgend stark hervortritt, nicht von einer gewissen Rohheit freizusprechen, kommt bei einem reinen und kräftigen Sprachsinne wenig hervor, und verliert sich nach und nach in der fortschreitenden Ausbildung der Sprache.

2. Die nicht unmittelbar, sondern in einer dritten, dem Laute und dem Gegenstande gemeinschaftliche Beschaffenheit nachahmende Bezeichnung. Man kann diese, obgleich der Begriff des Symbols in

der Sprache viel weiter geht, die symbolische nennen. Sie wählt für die zu bezeichnenden Gegenstände Laute aus, welche theils an sich, theils in Vergleichung mit andren, für das Ohr einen dem des Gegenstandes auf die Seele ähnlichen Eindruck hervorbringen, wie *stehen*, *stätig*, *starr* den Eindruck des Festen, das Sanskritische *li*, schmelzen, auseinandergehen, den des Zerfließenden, *nicht*, *nagen*, *Neid* den des fein und scharf Abschneidenden. Auf diese Weise erhalten ähnliche Eindrücke hervorbringende Gegenstände Wörter mit vorherrschend gleichen Lauten, wie *wehen*, *Wind*, *Wolke*, *wirren*, *Wunsch*, in welchen allen die schwankende, unruhige, vor den Sinnen undeutlich durcheinandergehende Bewegung durch das, aus dem an sich schon dumpfen und hohlen *u* verhärtete *w* ausgedrückt wird. Diese Art der Bezeichnung, die auf einer gewissen Bedeutsamkeit jedes einzelnen Buchstaben und ganzer Gattungen derselben beruht, hat unstreitig auf die primitive Wortbezeichnung eine große, vielleicht ausschließliche Herrschaft ausgeübt. Ihre nothwendige Folge mußte eine gewisse Gleichheit der Bezeichnung durch alle Sprachen des Menschengeschlechts hindurch sein, da die Eindrücke der Gegenstände überall mehr oder weniger in dasselbe Verhältniß zu denselben Lauten treten mußten. Vieles von dieser Art läßt sich noch heute in den Sprachen erkennen, und muß billigerweise abhalten, alle sich antreffende Gleichheit der Bedeutung und Laute sogleich für Wirkung gemeinschaftlicher Abstammung zu halten. Will man aber daraus, statt eines bloß die geschichtliche Herleitung beschränkenden oder die Entscheidung durch einen nicht zurückzuweisenden Zufall aufhalten- den, ein constitutives Princip machen und diese Art der Bezeichnung als eine durchgängige an den Sprachen beweisen, so setzt man sich großen Gefahren aus und verfolgt einen in jeder Rücksicht schlüpfrigen Pfad. Es ist, andrer Gründe nicht zu gedenken, schon viel zu ungewiß, was in den Sprachen sowohl der ursprüngliche Laut, als die ursprüngliche Bedeutung der Wörter gewesen ist; und doch kommt hierauf Alles an. Sehr häufig tritt ein Buchstabe nur durch organische oder gar zufällige Verwechslung an die

- 20 Stelle eines andren, wie *n* an die von *l*, *d* von *r*; und es ist jetzt nicht immer sichtbar, wo dies der Fall gewesen ist. Da mithin dasselbe Resultat verschiedenen Ursachen zugeschrieben werden kann, so ist selbst grofse Willkührlichkeit von dieser Erklärungsart nicht auszuschließen.
- 25 3. Die Bezeichnung durch Lautähnlichkeit nach der Verwandtschaft der zu bezeichnenden Begriffe. Wörter, deren Bedeutungen einander nahe liegen, erhalten gleichfalls ähnliche Laute; es wird aber nicht, wie bei der eben betrachteten Bezeichnungsart, auf den in diesen Lauten selbst liegenden Charakter gesehen. Diese Be-
- 30 zeichnungsweise setzt, um recht an den Tag zu kommen, in dem
- 81 Lautsysteme Wortganze von einem gewissen Umfange voraus, oder kann wenigstens nur in einem solchen Systeme in größerer Ausdehnung angewendet werden. Sie ist aber die fruchtbarste von allen, und die am klarsten und deutlichsten den ganzen Zusammen-
- 5 hang des intellectuell Erzeugten in einem ähnlichen Zusammenhange der Sprache darstellt. Man kann diese Bezeichnung, in welcher die Analogie der Begriffe und der Laute, jeder in ihrem eignen Gebiete dergestalt verfolgt wird, dafs beide gleichen Schritt halten müssen, die analogische nennen.

b. β . Bezeichnung allgemeiner Beziehungen.

Einleitung des Herausgebers.

Hier wird Begriff und Beziehung geschieden, unter letzterer aber nicht bloß die Beziehung des Wortes zu andren im Satze verstanden, sondern auch die Versetzung in einen Redeteil und die Ableitung. Fassen wir diese beiden, wie H. oft tut, unter *Kategorie* zusammen, so gibt es auch für diese dieselben drei Bezeichnungs-Arten, wie für die Begriffe selbst (81, 24—27). Wenn wir aber für die letztere kein Beispiel analogischer Bezeichnung fanden, so müssen wir hier um so mehr danach suchen.

Nun hatten wir dort gesehen, dass Analogie dies bedeuten sollte, dass, wo verwante Begriffe gegeben sind, diese auch mit verwanten Lauten bezeichnet würden, ohne dass es auf den Charakter der Laute an sich ankäme.

26.] Hinter *Begriffe* stand in A noch: *wie Gischt und Geist*. Der folgende Satz ist später eingeschoben.

Was sind denn nun verwante Begriffe in verwanten Lauten (75, 17)? Was sind verwante Wörter? Ihre Verwandtschaft liegt nach 75, 21—25 darin, dass sie einen gemeinsamen Teil neben einem verschiedenen haben. Gemeinsam ist ihr Grundbegriff, der durch die Wurzel bezeichnet wird; verschieden ist ihre Kategorie, deren Lautform die Wurzel in zwei Stadien (78, 7) erweitert. So sehen wir, dass Analogie wenigstens meist und hauptsächlich Beugung ist, bei welcher *sich das Lautsystem zu dem größten Umfange ausdehnt* (78, 8). Ganz dasselbe aber ist 55, 17. 18 gemeint, obwohl hier Analogie gar nicht genannt ist; und abermals dasselbe ist 56, 3 unter *Gleichartigkeit* zu verstehen.

Es sind also z. B. nicht bloß *giebst, giebt, Gabe* unter sich und wiederum *liegst, liegt, Lage* unter sich analoge Wörter, sondern es sind auch beide Reihen einander analog; *liegt* und *giebt*, *Lage* und *Gabe*: verwante Wörter in verwanten Lauten. So kann denn auch der Ausdruck H.s (81, 23), die Beziehungen und die Laute können *in einer sich fortlaufend begleitenden Analogie durchgeführt werden* recht wohl, fern von Pleonasmus, so verstanden werden, dass z. B. die Analogie von *liegst* zu *liegt* und *Lage* begleitet wird von der Analogie von *liegst* zu *giebst*, so dass hier die Analogie sich selbst begleitet. Oder wäre dies doch eine zu künstliche Erklärung? Man erwartete dann wohl: in einer doppelten sich fortlaufend begleitenden Analogie. Dann wüsste ich nicht anders Rat, als dass man *sich* als Hörfehler ansieht und in *sie* verbessere.

Wir sehen hier aber erstlich, wie H. seinen oben dargelegten Standpunkt für die Lautumformung festhält, und obwohl er hier eine Erweiterung der Lautform in dreifachen Stadien nachgewiesen hat, dennoch das fertige Wort als Einheit ansieht. Wenn er nun aber trotzdem die Betrachtung der Begriffs-Bezeichnung und die der allgemeinen Beziehungen trennt, so durchbricht hier offenbar seine bessere Einsicht die in übermäßiger Sorgfalt festgehaltene Voraussetzung; nur zu völliger Entwicklung kann sie nicht gelangen. Soll Analogie wesentlich Beugung sein, so findet sie innerhalb der Begriffs-Bezeichnung keine Stätte; andererseits aber weist H. der Symbolik ihren Platz innerhalb der Beugung, also der Analogie, an.

Indessen, und dies ist der zweite Punkt, die strenge Verfolgung des ganzen Gedankens wird nicht nur uns ziemlich leicht; sondern dass sie auch dem Geiste H.s vorgeschwebt hat, wird durch das gestrichene Beispiel *Gischt: Geist* verraten. In der Bezeichnung der Beziehungen kann freilich für ihn so wenig wie für uns von Nachahmung die Rede sein, aber wohl von Symbolik; und da das Volksbewusstsein nichts von der ursprünglichen Bedeutung des Suffixes weiß, ja da das Suffix nur ideal im Sprachgefühl liegt, das Volk wirklich nur Wörter kennt: so ist für das Volksbewusstsein die Beugung wirklich nur Analogie-Bildung, d. h. Lautumformung nach Analogie in jenem ganz empirischen Sinne, wo ein Wort als Ganzes gilt, dessen einer Teil wandelt, während der andre fest ist. So findet auch H.s zaghafter Standpunkt eine besondere wissenschaftliche Berechtigung, deren Wert danach abzumessen ist, dass ja H. eben nicht, wie der analytische Grammatiker, die Sprache bloß als Product, Ergon, sondern als Energie des Volksgeistes betrachtet. Daher benutzte H. früher schon gerade diese Anschauung, um daran

den Unterschied zwischen Agglutination und Flexion darzustellen. Er sagt in der Abh. Ueber d. vglde. Sprst. 250, 15 ff.: *So lange nun auf den früheren Stufen das Wort als mit seiner Modification zusammengesetzt, nicht als in seiner Einfachheit modificirt erscheint*, u. s. w., nämlich so lange besteht Agglutination, nicht Flexion. So nämlich muss sich im Volksgeist der Unterschied darstellen.

Wo H. dagegen ganz aus sich spricht, da klingt es anders, wie 112, 3—13, wo er Wurzeln, Zusätze und Veränderungen aufführt. — Aus demselben Grunde mag es auch geschehen sein, dass H. im Abschnitt über die Bezeichnung der Begriffe nicht, wie wir erwarteten, auf die Wurzeln zurückgeht, die einerseits problematisch sind, andererseits im Volksbewusstsein gar kein Leben haben, sondern auf die einfachen Wörter (78, 22), auf die primitiven (79, 30), aber doch Wörter, nicht Wurzeln. — Dass er aber auch auf diese die Analogie bezogen wissen wollte, hat er durch *Gischt: Geist* angedeutet, und ich fürchte kaum zu irren, wenn ich annehme, dass ihm hierbei Fälle vorschwebten, wie *froh, freuen, frei, Freund; blank, blicken, blinken, blinkern, blinzeln, Blick, Blitz; klappen, klatschen, klopfen; klaffen, Kluft, klauen, Klaffer, Kloben, kleben, kleiben, klecken, Kleister, Klump, klemmen, Klette; klingen, klimpern, klingeln, klirren; Klofs, Klotz*; u. s. w., u. s. w. Hier sind *Wortganze von einem gewissen Umfange*, wie sie H. für die Analogie voraussetzte (81, 1). Auch ist diese Methode *die fruchtbarste von allen und klar und deutlich* (81, 3—5). Sie ist übrigens gerade von den älteren Etymologen für das Griechische und das Semitische angewandt worden und konnte H. von dort her bekannt sein, abgesehen davon, dass die deutsche Sprache höchst fruchtbar an Beispielen für dieselbe zu sein schien. Ob H. hier richtig gesehen hat, kommt nicht in Frage. Wir wollten zunächst nur wissen, was ihm bei seinen Worten vorgeschwebt haben mag. Allerdings möchte man annehmen, dass er zur Richtigkeit solcher Beispiele, wie die obigen und sein gestrichenes *Gischt* und *Geist*, kein volles Vertrauen hatte. Bemerken aber muss ich, dass alle diejenigen Sprachforscher, welche secundäre Wurzeln annehmen, nämlich Wurzeln, welche durch einen hinzugefügten Consonanten, einen Determinativ-Laut, aus einfachen Wurzeln erweitert sind (wie für das Semitische sämtliche Semitologen tun), H.s Princip der Analogie, wenn ich ihn recht verstehe, bestätigen.

- 10 In dem ganzen Bereiche des in der Sprache zu Bezeichnenden unterscheiden sich zwei Gattungen wesentlich von einander: die einzelnen Gegenstände oder Begriffe, und solche allgemeine Beziehungen, die sich mit vielen der ersteren theils zur Bezeich-

nung neuer Gegenstände oder Begriffe, theils zur Verknüpfung der Rede verbinden lassen. Die allgemeinen Beziehungen gehören 15 größtentheils den Formen des Denkens selbst an, und bilden, indem sie sich aus einem ursprünglichen Princip ableiten lassen, geschlossene Systeme. In diesen wird das Einzelne sowohl in seinem Verhältniß zu einander, als zu der das Ganze zusammenfassenden Gedankenform durch intellectuelle Nothwendigkeit bestimmt. Tritt 20 nun in einer Sprache ein ausgedehntes, Mannigfaltigkeit erlaubendes Lautsystem hinzu, so können die Begriffe dieser Gattung und die Laute in einer sich fortlaufend begleitenden Analogie durchgeführt werden. Bei diesen Beziehungen sind von den drei im Vorigen (S. 78.) aufgezählten Bezeichnungsarten vorzugsweise die symbo- 25 lische und analogische anwendbar, und lassen sich wirklich in mehreren Sprachen deutlich erkennen. Wenn z. B. im Arabischen eine sehr gewöhnliche Art der Bildung der Collectiva die Einschiegung eines gedehnten Vocals ist, so wird die zusammengefaßte Menge durch die Länge des Lautes symbolisch dargestellt. Man kann dies 30 aber schon als eine Verfeinerung durch höher gebildeten Articulationssinn betrachten. Denn einige rohere Sprachen deuten Aehnliches durch eine wahre Pause zwischen den Sylben des Wortes oder auf eine Art an, die der Gebärde nahe kommt, so daß alsdann die Andeutung noch mehr körperlich nachahmend wird⁽¹⁾. Von ähn- 5 licher Art ist die unmittelbare Wiederholung der gleichen Sylbe zu vielfacher Andeutung, namentlich auch zu der der Mehrheit, so wie der vergangenen Zeit. Es ist merkwürdig, im Sanskrit, zum Theil auch schon im Malayischen Sprachstamme, zu sehen, wie

(¹) Einige besonders merkwürdige Beispiele dieser Art finden sich in meiner Abhandlung über das Entstehen der grammatischen Formen. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 1822. 1823. Historisch-philologische Classe. S. 413.

21. *ein ausgedehntes — Lautsystem*] d. h. Mehrsyllbigkeit der Wörter., Vgl. 78, 7—9. oben Z. 1.

22. *die Begriffe dieser Gattung*] die allgemeinen Beziehungen.

23. *in einer — Analogie*] s. Einl.

24—26.] Die folgenden Beispiele aber sind Fälle der nachahmenden und der symbolischen, keines der analogischen Art. In der Tat hieß es auch ursprünglich: *bei diesen Bezeichnungen können alle drei im Vorigen aufgezählte Bezeichnungsarten eintreten und lassen sich u. s. w.*

10 edle Sprachen die Sylbenverdopplung, indem sie dieselbe in ihr Lautsystem verflechten, durch Wohllautsgesetze verändern, und ihr dadurch das rohere, symbolisch nachahmende Sylbengeklingel nehmen. Sehr fein und sinnvoll ist die Bezeichnung der intransitiven Verba im Arabischen durch das schwächere, aber zugleich schneidend eindringende *i*, im Gegensatz des *a* der activen, und in einigen Sprachen des Malayischen Stammes durch die Einschlebung des dumpfen, gewissermaßen mehr in dem Inneren verhaltenen Nasenlauts. Dem Nasenlaute muß hier ein Vocal vorausgehen. Die Wahl dieses Vocals folgt aber wieder der Analogie der Bezeichnung; dem *m* wird, die wenigen Fälle ausgenommen, wo durch eine vom Laute über die Bedeutsamkeit geübte Gewalt dieser Vocal sich dem der folgenden Sylbe assimilirt, das hohle, aus der Tiefe der Sprachwerkzeuge kommende *u* vorausgeschickt, so daß die eingeschobene Sylbe *um* die intransitive Charakteristik ausmacht.

c. Articulationssinn.

Einleitung des Herausgebers.

Von Articulations-Sinn ist in den älteren Manuscripten und in den akad. Abhh. noch nicht die Rede. Er wird auch in unsrer Schrift nicht oft genannt, öfter jedoch ungenannt verstanden.

Unter Articulations-Vermögen versteht H. eine Tätigkeit, welche lediglich auf die körperliche Erzeugung der articulirten Laute gerichtet ist, obwohl in der Absicht, sie bedeutungsvoll zu machen. Was den articulirten Laut charakterisirt, ist seine Angemessenheit zum Ausdruck des Gedankens — aber dies ganz unbestimmt und allgemein. Er ist dem Gedanken dadurch angemessen, dass er, wie dieser, gegliedert ist (67, 11—22). Dies ist also eine rein äußere physische Eigenschaft. Dazu ist erforderlich Feinheit der Sprachorgane und des Ohrs, und auch Gefühl für Wohllaut (83, 19).

Jetzt aber ist vom Articulations-Sinn die Rede; er geht nicht auf Bedeutsamkeit des Lautes überhaupt, sondern auf eine bestimmte Bedeutung (83, 6). Eben zuvor war ja von der Verteilung der Laute über die Begriffe und ihre allgemeinen Beziehungen die Rede, von einem bestimmten Zusammenhange des Lautes mit seiner Bedeutung. Das ganze Lautsystem wird jetzt als fertig vorliegend gedacht, ihm gegenüber das Begriffs-System, und der Articulationssinn tritt nun an beide, um jedem Begriff mit jeder seiner Beziehungen einen Laut zuzuweisen 95, 25. 96, 9. Natürlich ist hier nur eine

abstracte Sonderung dessen gegeben, was in der Wirklichkeit des Geistes zusammenfällt (88, 5—10. 96, 11 f.) Der Articulationssinn wendet bald die nachahmende, bald die symbolische, bald die analogische Methode an, jede an ihrem passenden Orte und in jedem einzelnen Falle mehr oder weniger sinnreich. Er hat *Reinheit* (83, 18), welche sich in der sinnreichen Lautverteilung kund gibt, sodass jeder Begriff den für ihn geeignetsten Laut erhält; und er hat *Stärke* (das. 17), welche sich in dem Umfang seiner Wirksamkeit, in der Stetigkeit seiner Betätigung zeigt, sodass die Bedeutung den Laut *wahrlich durchdringt*.

Er bewegt sich also als der eigentliche Vermittler zwischen der innern Seite der Sprache und ihrer lautlichen Gestaltung. Da aber diese Gestaltung von innen her bestimmt wird, so geht er von der geistigen Seite aus und gehört eigentlich und wesentlich ihrem Gebiete an (82, 25 f.)

Des Articulationssinnes scheint mir nicht gedacht 9, 5—11. Eben so wenig 11, 10—20. 35, 22—25. 20, 20. In *Verschmelzung des Gedankens mit dem Laute* (17, 10) soll doch wohl noch mehr liegen, als der Articulationssinn, nämlich die eigentliche ganze Sprachkraft; aber in 49, 22 ist die *Innigkeit der Durchdringung* als sein Werk zu betrachten. Nicht erwähnt ist er 52, 17—30, muss aber als im 3. und 4. Stadium (Einl. zu §. 9, S. 274.) mit inbegriffen gedacht werden. Ebenso 86, 14. Namentlich aber muss er in dem Stücke 86, 18—89, 3 gedacht werden (s. Einl. zum folgenden Stück), wie er auch gegen den Schluss 88, 19. 89, 2 ausdrücklich genannt wird. An letzter Stelle heißt er sogar *innerer*. Dort auch unser letztes Wort über denselben.

Da sich aber die Sprachbildung hier in einem ganz intel-²⁵
lectuellen Gebiete befindet, so entwickelt sich hier auch auf ganz
vorzügliche Weise noch ein andres, höheres Princip, nämlich der ⁸³
reine und, wenn der Ausdruck erlaubt ist, gleichsam nackte Ar-
ticulationssinn. So wie das Streben, dem Laute Bedeutung zu
geben, die Natur des articulirten Lautes, dessen Wesen ausschließ-
lich in dieser Absicht besteht, überhaupt schafft, so wirkt dasselbe ⁵
Streben hier auf eine bestimmte Bedeutung hin. Diese Bestimm-
theit ist um so gröfser, als das Gebiet des zu Bezeichnenden, in-
dem die Seele selbst es erzeugt, wenn es auch nicht immer in
seiner Totalität in die Klarheit des Bewußtseins tritt, doch dem

4. *geben*] A u. B. *verleihen* D.

6. *bestimmte Bedeutung*] Nicht *Bedeutung* wäre zu unterstreichen, wie D tut, sondern *bestimmte*.

10 Geiste wirksam vorschwebt. Die Sprachbildung kann also hier
 reiner von dem Bestreben, das Aehnliche und Unähnliche der Be-
 griffe, bis in die feinsten Grade, durch Wahl und Abstufung der
 Laute zu unterscheiden, geleitet werden. Je reiner und klarer die
 intellectuelle Ansicht des zu bezeichnenden Gebietes ist, desto mehr
 15 fühlt sie sich gedrungen, sich von diesem Principe leiten zu lassen;
 und ihr vollendeter Sieg in diesem Theil ihres Geschäftes ist die
 vollständige und sichtbare Herrschaft desselben. In der Stärke und
 Reinheit dieses Articulationssinnes liegt daher, wenn wir die Fein-
 heit der Sprachorgane und des Ohres, so wie des Gefühls für Wohl-
 20 laut, als den ersten ansehen, ein zweiter wichtiger Vorzug der
 sprachbildenden Nationen. Es kommt hier Alles darauf an, daß
 die Bedeutsamkeit den Laut wahrlich durchdringe, und daß dem
 sprachempfänglichen Ohre, zugleich und ungetrennt, in dem Laute
 nichts, als seine Bedeutung, und von dieser ausgegangen der Laut
 25 gerade und einzig für sie bestimmt erscheine. Dies setzt natürlich
 eine große Schärfe der abgegränzten Beziehungen, da wir vorzüg-
 lich von diesen hier reden, aber auch eine gleiche in den Lauten
 voraus. Je bestimmter und körperloser diese sind, desto schärfer
 setzen sie sich von einander ab. Durch die Herrschaft des Arti-
 30 culationssinnes wird die Empfänglichkeit sowohl, als die Selbst-
 84 thätigkeit der sprachbildenden Kraft nicht bloß gestärkt, sondern
 auch in dem allein richtigen Gleise erhalten; und da diese, wie ich
 schon oben (S. 72.) bemerkt habe, jedes Einzelne in der Sprache
 immer so behandelt, als wäre ihr zugleich instinctartig das ganze
 5 Gewebe, zu dem das Einzelne gehört, gegenwärtig, so ist auch in
 diesem Gebiete dieser Instinct im Verhältniß der Stärke und Rein-
 heit des Articulationssinnes wirksam und fühlbar.

d. Lautform der Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Dieses Stück trägt in A die Ueberschrift: *Lautsystem der Sprachen*.
 Mag dies nun eben bloß der allgemeine Titel des Paragraphen sein, oder

20. als] A; B. für D.

mag hier *Lautsystem* im Sinne von *Lautform* stehen (78, 10): ich habe letzteren Ausdruck (84, 8) als Ueberschrift gewählt, da er den Inhalt trifft.

Lautform ist die ganze äußere, sinnliche Seite der Sprache als solche. Kann sie verändert werden? H. gesteht zu, dass sie in hohem Grade erweitert und verfeinert werden könne, d. h. dass sowohl neue Wortformen gebildet, als auch der Sinn der vorhandenen Formen vergeistigt werden kann. So kann eine Entwicklung stattfinden, und eine Sprache kann alle andren Sprachen desselben Stammes übertreffen. Nur werde sie, meint H., das Princip des ganzen Stammes, wie fruchtbar sie es auch ausbildet, doch niemals aufgeben und dafür ein neues annehmen oder bilden. Die Lautform hat etwas Festes, und zwingt den Geist, die neuen Lautformen nach Analogie der alten zu bilden; ja sie lenkt den Geist, die Schöpferkraft der innern Form. Dieser wird es nicht leicht, sich die passende Lautform zu schaffen; es kommt auf die Stärke des Articulationssinns an, der ein im Innern erwachtes Streben unterstützen muss, wenn es gelingen soll. Ist dieser nicht mächtig genug, so lenkt die vorhandene Lautform das neu erwachte Bedürfnis in die alten Bahnen und lässt es nicht zur vollen Befriedigung gelangen.

Hier betrachtet H. die Lautform als ein *Gehäuse*, in welches sich der Gedanke (oder die Sprache: denn das ist hier gleich) *hineinbaut* (84, 9 f.). Eine andre Ansicht, von einem andren Gesichtspunkt aus gewonnen, zeigt uns das folgende Stück. Und so dürfen wir nun mit Zuversicht behaupten, dass auch der Articulationssinn nach H.s wirklicher Meinung nicht etwa eine besondere reale Kraft bezeichnen soll, sondern nur einen Gesichtspunkt bedeutet, der bei der mannichfachen Abstraction, welche die Erforschung einer Sache allemal erfordert, eingenommen werden muss. Wo auch immer H. eine besondere Kraft nennt, ist nicht zu vergessen, dass ja alle Kräfte bei ihm nur Ideen sind (oben S. 160), sagen wir kurz: Hypothesen, ja weniger als das, Standpunkte; und er hört nicht auf, immer wieder daran zu erinnern, dass es in Wahrheit nur eine Kraft gebe. Wenn man, wie H. gethan hat, die Lautmasse einer Sprache von ihrer Bedeutung getrennt denkt, so muss man auch die Beziehung zwischen beiden gesondert denken und zu dieser Beziehung eine gesonderte Kraft. Dass in Wirklichkeit solche gesonderte Kräfte nicht vorhanden sind, spricht H. oft genug aus. Daher ist auch H. in der Anwendung des Articulationssinnes sehr willkürlich, wie wir gesehen haben.

Die Lautform ist der Ausdruck, welchen die Sprache dem Gedanken erschafft. Sie kann aber auch als ein Gehäuse betrachtet werden, in welches sie sich gleichsam hineinbaut. Das Schaffen, wenn es ein eigentliches und vollständiges sein soll, könnte nur

10. *sie sich*] Man erwartete vielmehr *er sich*. s. Einl. Vgl. 108, 2—14.

von der ursprünglichen Spracherfindung, also von einem Zustande
 gelten, den wir nicht kennen, sondern nur als nothwendige Hy-
 pothese voraussetzen. Die Anwendung schon vorhandener Laut-
 15 form auf die innren Zwecke der Sprache aber läßt sich in mitt-
 leren Perioden der Sprachbildung als möglich denken. Ein Volk
 könnte durch innre Erleuchtung und Begünstigung äußerer Um-
 stände, der ihm überkommenen Sprache so sehr eine andre Form
 ertheilen, dass sie dadurch zu einer ganz andren und neuen würde.
 20 Dafs dies bei Sprachen von gänzlich verschiedener Form möglich
 sei, läßt sich mit Grunde bezweifeln. Dagegen ist es unläugbar,
 dafs Sprachen durch die klarere und bestimmtere Einsicht der in-
 nern Sprachform geleitet werden, mannigfaltigere und schärfer ab-
 begrenzte Nüancen zu bilden, und dazu nun ihre vorhandene Laut-
 25 form, erweiternd oder verfeinernd, gebrauchen. In Sprachstämmen
 lehrt alsdann die Vergleichung der verwandten einzelnen Spra-
 chen, welche den andren auf diese Weise vorgeschritten ist. Mehr-
 rere solcher Fälle finden sich im Arabischen, wenn man es mit
 dem Hebräischen vergleicht; und eine, meiner Schrift über das Kawi
 30 vorbehaltene, interessante Untersuchung wird es sein, ob und auf
 85 welche Weise man die Sprachen der Südsee-Inseln als die Grund-
 form ansehen kann, aus welcher sich die im engeren Verstande
 Malayischen des Indischen Archipelagus und Madagascars nur weiter
 entwickelt haben?

20—21. *Dafs — bezweifeln*] Dieser Satz ist erst nachträglich eingeschoben. Dafür ist Folgendes ausgestrichen: *Ich werde in der Folge zu der Frage zurückkehren, ob eine solche Annahme an sich zulässig und durch Thatsachen unterstützt ist? ob es sich z. B. denken läßt, dafs ein Volk aus einer Sprache, welche, nach Art der Chinesischen, mit blofs einsylbigen Wörtern, weder durch innere Veränderung, noch äußere Zusammenfügung erweiterte Wortformen bildet, zu solchen aus sich selbst gelange?* Hiernach ist obiger Satz so zu verstehen: Ein Volk kann zwar seiner Sprache eine andre Form geben, aber nicht ein gänzlich verschiedenes *Formprincip* annehmen. Vgl. 77, 11—15.

22.] ursprünglich stand: *dafs in Sprachstämmen einzelne Sprachen*; dies wurde corrigirt: *dafs zu dem gleichen Sprachstamme gehörende Sprachen*; dann wie jetzt, offenbar des folgenden Satzes wegen.

25. *erweiternd*] indem eine neue Wortform nach vorhandener Analogie gebildet wird; oder 25. *verfeinernd*] indem von zwei gleichbedeutenden Formen eine einen besonderen Sinn erhält, ja dass auch sonst die vorhandenen Formen mit der gebildeteren Intellectualität einen höhern Sinn annehmen. Vgl. 100, 15—21. 101, 9—15.

25—27. *In — vorgeschritten ist*] eingeschoben.

Die Erscheinung im Ganzen erklärt sich vollständig aus dem 5
 natürlichen Verlauf der Spracherzeugung. Die Sprache ist, wie es
 aus ihrer Natur selbst hervorgeht, der Seele in ihrer Totalität
 gegenwärtig, d. h. jedes Einzelne in ihr verhält sich so, daß es
 Andre, noch nicht deutlich gewordenem, und einem durch die
 Summe der Erscheinungen und die Gesetze des Geistes gegebenen 10
 oder vielmehr zu schaffen möglichen Ganzen entspricht. Allein die
 wirkliche Entwicklung geschieht allmählich, und das neu Hin-
 zutretende bildet sich analogisch nach dem schon Vorhandenen.
 Von diesen Grundsätzen muß man nicht nur bei aller Sprach-
 erklärung ausgehen, sondern sie springen auch so klar aus der ge- 15
 schichtlichen Zergliederung der Sprachen hervor, daß man es mit
 völliger Sicherheit zu thun vermag. Das schon in der Lautform
 Gestaltete reift, gewissermaßen gewaltsam, die neue Formung an
 sich und erlaubt ihr nicht, einen wesentlich andren Weg einzu-
 schlagen. Die verschiedenen Gattungen des Verbum in den Malayischen 20
 Sprachen werden durch Sylben angedeutet, welche sich vorn an das
 Grundwort anschließen. Dieser Sylben hat es sichtbar nicht immer
 so viele und fein unterschiedne gegeben, als man bei den Tagali-
 schen Grammatikern findet. Aber die nach und nach hinzugekom-
 menen behalten immer dieselbe Stellung unverändert bei. Ebenso 25
 ist es in den Fällen, wo das Arabische von der älteren Semitischen
 Sprache unbezeichnet gelassene Unterschiede zu bezeichnen sucht. Es
 entschließt sich eher, für die Bildung einiger Tempora Hilfsverba
 herbeizurufen, als dem Worte selbst eine dem Geiste des Sprach-
 stammes nicht gemäße Gestalt durch Sylbenanfügung zu geben. 30

Es wird daher sehr erklärbar, daß die Lautform hauptsäch- 86
 lich dasjenige ist, wodurch der Unterschied der Sprachen begründet
 wird. Es liegt dies an sich in ihrer Natur, da der körperliche

5. *die Erscheinung im Ganzen*] jenes sich Hineinbauen des Geistes in die Sprache.
 die Entwicklung, die Bereicherung und Verfeinerung der Sprache.

6—13.] vgl. 84, 3—5. Ueber d. Sprst. §. 4. S. 248, 3—7.

8. *gegenwärtig*] vgl. 72, 2—13.

11—12. *Allein — allmählich*] vgl. 170, 14—17.

2—3. *dasjenige — wird*] vgl. 49, 13. Dagegen aber 299, 19.

wirklich gestaltete Laut allein in Wahrheit die Sprache ausmacht,
 5 der Laut auch eine weit gröfsere Mannigfaltigkeit der Unterschiede
 erlaubt, als bei der inneren Sprachform, die nothwendig mehr
 Gleichheit mit sich führt, statt finden kann. Ihr mächtigerer Ein-
 flufs entsteht aber zum Theil auch aus dem, welchen sie auf die
 innere Form selbst ausübt. Denn wenn man sich, wie man noth-
 10 wendig mufs, und wie es weiter unten noch ausführlicher ent-
 wickelt werden wird, die Bildung der Sprache immer als ein Zu-
 sammenwirken des geistigen Strebens, den durch den innren Sprach-
 zweck geforderten Stoff zu bezeichnen, und des Hervorbringens des
 15 lich gestaltete Körperliche, und noch mehr das Gesetz, auf welchem
 seine Mannigfaltigkeit beruht, nothwendig leicht das Uebergewicht
 über die erst durch neue Gestaltung klar zu werden versuchende
 Idee gewinnen.

Man mufs die Sprachbildung überhaupt als eine Erzeugung
 20 ansehen, in welcher die innere Idee, um sich zu manifestiren,
 eine Schwierigkeit zu überwinden hat. Diese Schwierigkeit ist der
 Laut, und die Ueberwindung gelingt nicht immer in gleichem
 Grade. In solch einem Fall ist es oft leichter, in den Ideen nach-
 zugeben und denselben Laut oder dieselbe Lautform für eigentlich
 25 verschiedene anzuwenden, wie wenn Sprachen Futurum und Con-
 junctivus, wegen der in beiden liegenden Ungewifsheit, auf gleiche
 Weise gestalten (s. unten §. 11, S. 94). Allerdings ist alsdann immer
 auch Schwäche der lauterzeugenden Ideen im Spiel, da der wahrhaft
 kräftige Sprachsinne die Schwierigkeit allemal siegreich überwindet.
 30 Aber die Lautform benutzt seine Schwäche, und bemeistert sich
 87 gleichsam der neuen Gestaltung. In allen Sprachen finden sich

3. 4. *körperliche — ausmacht*] Eine Uebertreibung, wie sie in solchem Maße bei H.
 höchst selten ist. Vgl. dagegen 87, 3.

7—8 *Ihr — aus dem*] Ursprüngl.: *Es entsteht aber zum Theil auch aus dem Ein-
 flufs u. s. w.*

18. *Idee*] bedeutet hier eine grammatische Form, eine Flexions- oder Ableitungs-Form
 nach ihrer bloß inneren Seite, welche eine neue Laut-Formung, eine neue *Gattung der Bil-
 dungen* (94, 10) erfordert.

21. *Schwierigkeit*] vgl. 107, 21—23.

Fälle, wo es klar wird, daß das innre Streben, in welchem man doch, nach einer andren und richtigeren Ansicht, die wahre Sprache aufsuchen muß, in der Annahme des Lautes von seinem ursprünglichen Wege mehr oder weniger abgebeugt wird. Von 5 denjenigen, wo die Sprachwerkzeuge einseitigerweise ihre Natur geltend machen und die wahren Stammlaute, welche die Bedeutung des Wortes tragen, verdrängen, ist schon oben (S. 72. 73.) gesprochen worden. Es ist hier und da merkwürdig zu sehen, wie der von innen heraus arbeitende Sprachsinn sich dies oft lange ge- 10 fallen läßt, dann aber in einem einzelnen Fall plötzlich durchdringt, und, ohne der Lautneigung nachzugeben, sogar an einem einzelnen Vokal unverbrüchlich fest hält. In andren Fällen wird eine neue von ihm geforderte Formung zwar geschaffen, allein auch im nämlichen Augenblick von der Lautneigung, zwischen der und ihm 15 gleichsam ein vermittelnder Vertrag entsteht, modificirt. Im Großen aber üben wesentlich verschiedene Lautformen einen entscheidenden Einfluß auf die ganze Erreichung der inneren Sprachzwecke aus. Im Chinesischen z. B. konnte keine, die Verbindung der Rede leitende Wortbeugung entstehen, da sich der, die Sylben 20 starr auseinander haltende Lautbau, ihrer Umformung und Zusammenfügung widerstrebend, festgesetzt hatte. Die ursprünglichen Ursachen dieser Hindernisse können aber ganz entgegengesetzter Natur sein. Im Chinesischen scheint es mehr an der, dem Volke mangelnden Neigung zu liegen, dem Laute phantasiereiche Mannig- 25 faltigkeit und die Harmonie befördernde Abwechslung zu geben; und wo dies fehlt, und der Geist nicht die Möglichkeit sieht, die verschiedenen Beziehungen des Denkens auch mit gehörig abgestuften Nüancen des Lautes zu umkleiden, geht er in die feine Unterscheidung dieser Beziehungen weniger ein. Denn die Neigung, 30 eine Vielfachheit fein und scharf abgegränzter Articulationen zu 88

2—4. das innre — muß] gegen 86, 4 gerichtet. Vgl. 91, 7.

6. denjenigen] ursprünglich den Fällen.

1—5.] H⁴ p. 48: Die am sorgfältigsten und schärfsten die grammatischen Verhältnisse sondernden Sprachen sind auch die vollendetsten in der Behandlung des Lautsystems.

bilden und das Streben des Verstandes, der Sprache so viele und bestimmt gesonderte Formen zu schaffen, als sie deren bedarf, um den in seiner unendlichen Mannigfaltigkeit flüchtigen Gedanken 5 zu fesseln, wecken sich immer gegenseitig. Ursprünglich, in den unsichtbaren Bewegungen des Geistes, darf man sich, was den Laut angeht, und was der innere Sprachzweck erfordert, die bezeichnenden und die das zu Bezeichnende erzeugenden Kräfte, auf keine Weise geschieden denken. Beide vereint und umfaßt das 10 allgemeine Sprachvermögen. Wie aber der Gedanke, als Wort, die Außenwelt berührt, wie durch die Ueberlieferung einer schon vorhandenen Sprache dem Menschen, der sie doch in sich immer wieder selbstthätig erzeugen muß, die Gewalt eines schon geformten Stoffes entgegentritt, kann die Scheidung entstehen, welche uns 15 rechttigt und verpflichtet, die Spracherzeugung von diesen zwei verschiedenen Seiten zu betrachten. In den Semitischen Sprachen dagegen ist vielleicht das Zusammentreffen des organischen Unterscheidens einer reichen Mannigfaltigkeit von Lauten und eines zum Theil durch die Art dieser Laute motivirten feinen Articulations- 20 sinnes der Grund, daß diese Sprachen weit mehr eine künstliche und sinnreiche Lautform besitzen, als sie sogar nothwendige und hauptsächlich grammatische Begriffe mit Klarheit und Bestimmtheit unterscheiden. Der Sprachsinne hat, indem er die eine Richtung nahm, die andere vernachlässigt. Da er dem wahren, naturgemäßen 25 Zweck der Sprache nicht mit gehöriger Entschiedenheit nachstrebte, wandte er sich zur Erreichung eines auf dem Wege liegenden Vorzugs, sinnvoll und mannigfaltig bearbeiteter Lautform. Hierzu aber führte ihn die natürliche Anlage derselben. Die Wurzelwörter, in der Regel zweisylbig gebildet, erhielten Raum, ihre Laute innerlich 30 umzuformen, und diese Formung forderte vorzugsweise Vocale.

2. des Verstandes] hier ist der Articulationssinn als mit dem Verstande verbunden zu denken.

17. dagegen] gegen das Chinesische 87, 19 ff.

27.] bearbeiteter Lautform] ist Gen., Appos. zu Vorzugs, abhängig von Erreichung.

Da nun diese offenbar feiner und körperloser, als die Consonanten sind, so weckten und stimmten sie auch den inneren Articulationsinn zu gröfserer Feinheit ⁽¹⁾.

(¹) Den Einfluss der Zweisylbigkeit der Semitischen Wurzelwörter hat Ewald in seiner Hebräischen Grammatik (S. 144. §. 93. S. 165. §. 95.) nicht nur ausdrücklich bemerkt, sondern durch die ganze Sprachlehre in dem in ihr waltenden Geiste meisterhaft dargethan. Dafs die Semitischen Sprachen dadurch, dafs sie ihre Wortformen, und zum Theil ihre Wortbeugungen, fast ausschließlich durch Veränderungen im Schoofse der Wörter selbst bilden, einen eignen Charakter erhalten, ist von Bopp ausführlich entwickelt, und auf die Eintheilung der Sprachen in Classen auf eine neue und scharfsinnige Weise angewandt worden. (Vergleichende Grammatik S. 107—113.) [§. 108.]

e. Technik der Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Es ist schon in der Einl. zum vorigen Stück gesagt, dass auch hier nur ein Gesichtspunkt geboten, aber kein neues Factum betrachtet wird. Dieselbe Lautform, welche als ein Gehäuse gelten kann, das vom Articulationsinn für den Gedanken wohnlich eingerichtet wird, kann auch als Inbegriff der Mittel dienen, deren sich die Sprache zur Erreichung ihres Zweckes bedient; und dann gilt sie als ihre Technik. Die Grammatik und das Wörterbuch stellen dieselbe dar. Klar genug spricht es hier H. aus (89, 4—6. 20 f.), dass es sich nur um eine Betrachtungsweise handle, die für die Erkenntnis des Charakters einer Sprache und des sie redenden Volkes wichtig werden kann.

Zum Schlusse wird noch ein anderer Gesichtspunkt angedeutet: die Vergleichung mit der Malerei ergibt den Gegensatz von Zeichnung und Colorit. Das englische *thou hast, he has, you have, they have* ist ebenso genau gezeichnet, als lat. *habes, habet, habetis, habent*, aber dort ist fast nackte Zeichnung, hier volles Colorit. Vgl. Einl. zu §. 10. a. S. 300.

Ich sollte es, als bloßer Interpret, der ich hier bin, dem Leser überlassen, sich die Fruchtbarkeit dieser drei oder vier Gesichtspunkte, durch Verfolgung derselben, deutlich zu machen, namentlich auch zu sehen, wie sie ineinander greifen. Doch kann ich mich nicht enthalten (und der Leser möge es entschuldigen), hier einiges zur Verdeutlichung einzuschalten. Auch das Colorit kann doppelt sein, mehr bloß charakteristisch oder mehr bloß harmonisch. Die deutsche Sprache hat wenig Colorit; aber es ist charakteristisch, und das Wirken des Articulationssinnes ist darin sichtbar waltend: daher ihre ungemaine onomatopoetische Kraft. Die romanischen Sprachen haben ungleich mehr Colorit, aber mehr Harmonie, als Charakter, und Articulationsinn ist kaum spürbar. Man vergleiche franz.: *amour* und *Liebe, vengeance* und *Rache, haine* und *Haß*, und die oben (S. 327) angeführten Fälle von Analogie, welche, sie mögen historisch irgendwie entstanden sein, doch den Articulationssinn verraten. Doch ich breche ab.

Auf eine andre Weise läßt sich noch ein, den Charakter der
 5 Sprachen bestimmendes Uebergewicht der Lautform, ganz eigentlich
 als solche genommen, denken. Man kann den Inbegriff aller Mittel,
 deren sich die Sprache zur Erreichung ihrer Zwecke bedient, ihre
 Technik nennen, und diese Technik wieder in die phonetische
 und intellectuelle eintheilen. Unter der ersteren verstehe ich die
 10 Wort- und Formenbildung, insofern sie blofs den Laut angeht,
 oder durch ihn motivirt wird. Sie ist reicher, wenn die einzelnen
 Formen einen weiteren und volltönenderen Umfang besitzen, so
 wie wenn sie für denselben Begriff oder dieselbe Beziehung sich
 blofs durch den Ausdruck unterscheidende Formen angiebt. Die
 15 intellectuelle Technik begreift dagegen das in der Sprache zu Be-
 zeichnende und zu Unterscheidende. Zu ihr gehört es also z. B.,
 wenn eine Sprache Bezeichnung des Genus, des Dualis, der Tempora
 durch alle Möglichkeiten der Verbindung des Begriffes der Zeit mit
 dem des Verlaufes der Handlung u. s. f. besitzt.

20 In dieser Ansicht erscheint die Sprache als ein Werkzeug zu
 einem Zwecke. Da aber dies Werkzeug offenbar die rein geistigen,
 so wie die edelsten sinnlichen Kräfte, durch die, sich in ihm aus-
 prägende Ideenordnung, Klarheit und Schärfe, so wie durch den
 90 Wohllaut und Rhythmus anregt, so kann das organische Sprach-
 gebäude, die Sprache an sich und gleichsam abgesehen von ihrem
 Zwecke, die Begeisterung der Nationen an sich reifen, und thut
 dies in der That. Die Technik überwächst alsdann die Erforder-
 5 nisse zur Erreichung des Zwecks; und es läßt sich ebensowohl
 denken, daß Sprachen hierin über das Bedürfniss hinausgehen, als
 daß sie hinter demselben zurückbleiben. Wenn man die Englische,
 Persische und eigentlich Malayische Sprache mit dem Sanskrit
 und dem Tagalischen vergleicht, so nimmt man eine solche,
 10 hier angedeutete Verschiedenheit des Umfangs und des Reichthums
 der Sprachtechnik wahr, bei welcher doch der unmittelbare Sprach-
 zweck, die Wiedergabe des Gedankens, nicht leidet, da alle

6. *solche*] *solcher* A. B. D.; *genommen* ist später zugesetzt; also streiche ich das *r*.
 20. *Ansicht*] A. B. *Absicht* D. — 22. *so wie*] A. B. und *ebenso* D.

diese drei Sprachen ihn nicht nur überhaupt sondern zum Theil in beredter und dichterischer Mannigfaltigkeit erreichen. Auf das Uebergewicht der Technik überhaupt und im Ganzen¹⁵ behalte ich mir vor in der Folge zurückzukommen. Hier wollte ich nur desjenigen erwähnen, das sich die phonetische über die intellectuelle anmaßsen kann. Welches alsdann auch die Vorzüge des Lautsystems sein möchten, so beweist ein solches Mißverhältniß immer einen Mangel in der Stärke der sprachbildenden²⁰ Kraft, da, was in sich Eins und energisch ist, auch in seiner Wirkung die in seiner Natur liegende Harmonie unverletzt bewahrt. Wo das Maaß nicht durchaus überschritten ist, läßt sich der Lautreichthum in den Sprachen mit dem Colorit in der Malerei vergleichen. Der Eindruck beider bringt eine ähnliche Empfindung²⁵ hervor; und auch der Gedanke wirkt anders zurück, wenn er, einem bloßen Umriss gleich, in größerer Nacktheit auftritt, oder, wenn der Ausdruck erlaubt ist, mehr durch die Sprache gefärbt erscheint.

§. 11.

Innere Sprachform.

Einleitung des Herausgebers.

Der Begriff der innern Sprachform ist von H. erst spät gefunden worden, wie überhaupt der Begriff der Form (Einl. zu §. 8. Anf.), an den er sich lehnt. Der Terminus kommt erst in unserer Schrift vor; der Begriff nach seinem Inhalt freilich zeigt sich schon in der Abh. *Ueber den Dualis*, fehlt aber in allen früheren Abh.*) und erscheint zuerst in dem Ms. H¹. Er ist also H. an den amerikanischen Sprachen erwachsen, und zwar scheint er an der Bedeutung der Wörter erschaffen zu sein; denn er findet sich zuerst eben in dem Abschnitt über den *Wortvorrat***). Es heißt dort f^o. 71:

16. in der Folge] wo?

23—29.] ist späterer Zusatz. Vgl. 86, 7. f. 71, 3—7. und Einl.

*) Ueb. d. Buchstchr. VI. 530 ist die innere Form *Idealität der Sprache* genannt.

**) Dieser Abschnitt f^o. 62—105 enthält überhaupt viel Beachtenswertes, was teils in §. 11, teils in §. 20 gehörte, und er verdiente vielleicht einen besondern Abdruck. Es wird dort das Wort vom Zeichen, aber auch vom Symbol unterschieden f^o. 84—86; und, was ich besonders zu bemerken finde, H. legt sich hier f^o. 87 auch die Frage vor: *was sich eigentlich die Seele bei dem Wort sinnlich vorstellt? ob den Gegenstand im Ganzen? oder die in*

Die stätige Reihe der Vorstellungen erfordert eben so als die stätige Reihe der Töne, Eintheilung in, den Wortlauten entsprechende Gedankeneinheiten, durch welche ideale Objecte aufgefaßt und verknüpft werden können. Jeder solcher Gedankeneinheiten, mithin jedem Worte, entspricht ein Gegenstand, entweder ein in der Natur körperlich aufzuzeigender oder ein durch den Geist, mehr oder minder unabhängig von sinnlicher Wahrnehmung, gebildeter. Denn obgleich das Wort selbst in diesem letzteren Fall dieser Gegenstand ist, so muß man das Wort im Allgemeinen und an sich von dem in einem bestimmten Augenblick von einem bestimmten Individuum gedachten, ebenso wie auf gleiche Weise die ganze Sprache unterscheiden. Das Wort macht, daß sich die Seele den in demselben gegebenen Gegenstand vorstellt. Diese Vorstellung muß von dem Gegenstande unterschieden werden; sie kann individuell verschieden sein,

dem Wort daran aufgefaßten Eigenschaften? [also den Inhalt der innern Form des Wortes] oder etwas dem durch das Wort erregten Gefühle entsprechendes Unbestimmtes? Hieraus wird klar, wie mächtig H.s Bedürfnis nach einer guten Psychologie war.

1. stätige Reihe] ist der Satz, die Rede. Vgl. 74, 24. 67, 15.

2. Gedankeneinheiten] 74, 16.

3. ideale Objecte] Begriffe.

4. Gegenstand] zunächst ein Begriff; diesem aber ein wirklicher Gegenstand.

7—10. so — unterscheiden.] Im Worte an sich liegt ein einheitliches Gedanken-Element, dem ein ideales Object, ein Begriff vom Sinnlichen, mehr oder weniger abstract, entspricht. Dieses entsprechende Object tritt zum Gedanken-Element, das im Worte an sich liegt, erst in der bestimmten Rede eines Individuum hinzu. Das Gedanken-Element des Wortes ist ein Mittel, um das ideale Object, den Begriff, aufzufassen; aber erst in der Rede wird es vom Individuum angewandt. Ist nun der Begriff ein sinnlicher, so ist der Begriff vermittelt des Gedanken-Elements des Wortes in das Wort aufgenommen; aber neben ihm besteht der äußere wirkliche Gegenstand, und dieser entspricht nun ebenfalls vermittelt des von ihm gebildeten sinnlichen Begriffs dem Worte mit seinem Gedanken-Element. Wenn dagegen der Begriff ein abstracter ist, so steht ihm kein körperlicher Gegenstand gegenüber, und das ideale Object (d. h. der abstracte Begriff) ist dann das Wort selbst, weil es in ihm ist. So muss man das Wort mit seinem Gedanken-Element immer von dem idealen Object unterscheiden, wenn dies auch eine Idee ist, und ebenso die ganze Sprache mit ihren inhärenten Gedanken-Elementen von allem idealen Inhalt, den sie möglicherweise darstellen kann.

10—11. Das Wort—vorstellt.] Das Wort bewirkt, dass die Seele sowohl des Redners wie des Hörenden das von dem Gedanken-Element des Wortes erfasste ideale Object (und damit, wenn der Begriff ein sinnlicher ist, auch den körperlichen Gegenstand) sich vorstellt.

11—12. von dem Gegenstande] nicht bloß von dem äußern, körperlichen, sondern auch von dem idealen Objecte, welcher diesem Gegenstand entspricht. Denn diese Vorstellung ist das Gedanken-Element des Wortes. Sie ist genau das, was ich ebenfalls im specifischen Sinne Vorstellung genannt habe, und sie, das Gedanken-Element des Wortes, ist die innere Form des Wortes. So wird z. B. der Elefant im Sanskrit der *Zweixahnige* genannt (96, 3). Die Vorstellung *zweixahnig* ist das Gedanken-Element oder die innere Form des Wortes, womit das ideale Object, d. h. der Begriff, Elefant erfaßt, d. h. vorgestellt wird. Diese Vorstellung *zweixahnig* ist verschieden vom körperlichen Elefanten und vom Elefanten, wie er als ideales Object im Bewusstsein des Inders lebte. Aber das Wort *zweixahnig* macht, dass die Seele sich das ideale Object und damit auch den körperlichen Gegenstand vorstellt. Und hierauf beruht es, dass ohne Wort kein Begriff sein kann, d. h. nicht entstehen, nicht gedacht werden kann.

12—17. sie kann—Empfindung.] Die innere Form oder die Vorstellung muss individuell sein; denn bei ihrer Bildung wirken alle geistigen Kräfte mit, auch Phantasie und

und muß es, da sie von allen Seiten bestimmt ist, der Gegenstand aber, als Object, immer nur allgemeiner gefaßt werden kann; sie hat neben dem objectiven Theil, der sich auf den Gegenstand bezieht, einen subjectiven, in der Art der Auffassung liegenden, sowohl in der intellectuellen Ansicht, als in der diese begleitenden Empfindung. Wiederum aber bedarf es kaum der Bemerkung, daß diese Trennung nur auf der Abstraction beruht, daß das Wort keine Stätte aufser dem Denken haben kann, und ebensowenig der Gegenstand desselben, wenn dieser ein unkörperlicher ist, daß es selbst jedesmal ganz von dem Geiste hervorgebracht wird, daß es wahrhaft seine Vollständigkeit und Individualität nur in dem jedesmaligen Denken hat, und als Bestandtheil der Sprache, als Object der Sprachuntersuchung, nur eine allgemeine, auf verschiedene, jedoch durch seine Natur beschränkte Weise individualisierbare Form ist. Auch bei sinnlichen Gegenständen bleibt dies der Fall, da niemals sie geradezu, sondern immer nur diejenigen Vorstellungen von ihnen der Seele gegenwärtig werden, welche das Wort von ihnen giebt.

Es scheint mir immer höchst anziehend und für ein inniges Verständniß fast unerlässlich, einen Begriff bei seiner Geburt im Geiste des Urhebers zu beobachten; und ich glaube, dass die vorstehende Stelle uns bei der Geburt der inneren Sprachform Zeuge sein lässt. Ich glaube sogar, die Geburtswehen seien zu bemerken: und so habe ich ausführlicher als sonst interpretirt. Doch will ich noch ein Citat hinzufügen, das nun ohne weiteres verständlich sein wird (f^o. 73):

... da man die Vorstellung des Gegenstandes selbst [das ideale Object] von derjenigen unterscheiden muß, welche das Wort, seiner Bildung und Entstehung nach, von ihm giebt [von der innern Sprachform], und von diesen beiden Vorstellungen [ideales Object und innere Sprachform] keine die andre aufhebt, sondern beide in ein gewisses Verhältniß zu einander treten.

Kommen wir zu unsrem Paragraphen. Nachdem H. den Begriff der innern Sprachform erfaßt hatte, hätte er in Gemäßheit dieser Errungenschaft manches Vorangegangene umzuarbeiten gehabt. Das hat er nicht getan.

Gemüt. Diese mitwirkenden Factoren bestimmen die Vorstellung. Das ideale Object dagegen soll als Product der Sinne und des Verstandes der Wirklichkeit adäquat sein; es muss allgemeine Geltung für jeden menschlichen Geist haben; es muss ganz und gar objectiv sein. Die Vorstellung, insofern sie das Object erfasst (z. B. der Zweizahnige, womit der Elefant aufgefasst wird), hat auch einen objectiven Theil, daneben aber einen subjectiven. Denn subjectiv bleibt die Art, wie das Object aufgefasst oder vorgestellt wird. Das eine Volk oder Individuum, oder die augenblickliche Rede ist z. B. von der Zweizahnigkeit des Elefanten getroffen; ein andres oder andermal von seinem Rüssel; und ein drittes oder ein drittesmal von seiner Weise zu trinken. So ist die Vorstellung oder innere Form des Wortes, sein Gedanken-Element, subjectiv; die Auffassung des Objects, welche in ihr liegt, wird bestimmt von Sinnlichkeit, Phantasie, daurender oder augenblicklicher Gemütsregung.

18. Trennung] der Wortvorstellung vom idealen Object.

18—24. daß diese—Form ist.] Sowohl das Wort mit seiner inhärenden Vorstellung, als auch sein ideales Object hat nur im lebendigen Denken Wirklichkeit, muss für jeden Augenblick, wo der Geist seiner bedarf, von ihm erst hervorgebracht werden und ist nach den Umständen, unter denen ein Denkact vollzogen wird, individuell. Als Element der objectiven, fixirten Sprache ist es nur eine mögliche Form, die erst in der Anwendung des Augenblickes ihre volle Individualität erhält.

Der ganze §. 9 und so auch S. 49 ist noch ganz im Sinne des entsprechenden Abschnittes des Ms.s H.¹ gearbeitet. Daher dort der vage Ausdruck *Gebrauch* und dessen eben so vage Definition 49, 7—12. Die innere Sprachform ist für H. ein, zu hoher Bestimmung geborenes, aber bei ihm immer schwächlich gebliebenes Kind. So wird es uns nun auch im Anfang unsres Paragraphen in kaum erkennbarer Weise und, abgesehen von der Ueberschrift, namenlos vorgeführt. Auch erhält es seinen eigentlichen, ich möchte sagen, seinen Ruf-Namen in unsrer ganzen Schrift nicht, abgesehen von den Ueberschriften dieses und des folgenden Paragraphen. Was Wunder, dass man die hohe Bestimmung dieses Kindes verkannte, es selbst kaum beachtete.

Wenn es für *innere Sprachform* 91, 5 heißt: *die auf die Sprache Bezug habenden Ideen*, so ist dieser Ausdruck (vgl. S. 339*) unbestimmt; wenn dieselbe aber das Z. 7 wie 49, 7 *Gebrauch* genannt wird, so kann dies geradezu missverstanden werden. Einen Gebrauch hat die Sprache, d. h. die Einheit von Laut- und innerer Form; beide Formen in einander, eben die Sprache, dienen zur Bezeichnung (vgl. unten S. 347). — Ist dann weiter 91, 13 von *Gesetzen* die Rede, so trifft auch dieser Terminus wegen seiner vielseitigen Möglichkeit der Anwendung die Sache nicht in den Mittelpunkt. Gesetze hat die Lautform der Sprache, wie die innere Form, wie es nichts gibt, was nicht nach Gesetzen entstände oder erzeugt würde; hier aber handelt es sich um Gesetze, denen die innere Form nicht unterworfen ist, sondern welche sie dem Redenden zum Gedanken-Ausdruck anbietet und gebietet. Werden diese Gesetze das. 19 als die *Bahnen der Spracherzeugung* angesehen, so muss beachtet werden, dass die Spracherzeugung eine Gedanken-Bezeichnung oder Gedanken-Darstellung, in gewissem Sinne eine Gedanken-Erzeugung ist; sollen sie aber als *Formen* angesehen werden, so sind sie nicht Formen für die Ausprägung der Laute (das wären die articulirenden Bewegungen der Sprachorgane), sondern sie sind Formen (moules, Gussformen), in welche der Gedanke, das ideale Object, gegossen wird, während gleichzeitig (vom Articulationssinn) für diese Moules die Lautform zu schaffen ist.

So kann hier der Interpret nicht anders seine Schuldigkeit tun, als indem er H.s hin- und her schweifenden Gedanken auf den rechten Steg zurückdrängt, weil nur dadurch, dass diese Schwankungen gemessen werden, H. verstanden wird.

Man würde aber irren, wenn man meinte, die durch den Terminus *innere Form* bezeichnete Sache sei H. nicht klar geworden. Sie schwebt ihm in seinen empirischen Forschungen immer lebendig vor; nur definiren, theoretisch fixiren und begränzen, das vermag er nicht. Während in der *Abh. über das Entstehen der grammatischen Formen* sich noch keine Ahnung von ihr zeigt, wird in der *über den Dualis* klar und schön von ihr gesprochen. Dort heißt es (VI. 584. *Abh. der Akad.* 1827 S. 179): *Alle grammatische Verschiedenheit der Sprachen ist, meiner Ansicht nach, eine dreifache, und man erhält keinen vollständigen Begriff des Baues einer einzelnen, ohne ihn nach dieser dreifachen Verschiedenheit in Betrachtung zu ziehen. Die Sprachen sind nämlich grammatisch verschieden:*

- a) zuerst in der Auffassung der grammatischen Formen nach ihrem Begriff, [dies wird bald darauf so erklärt: die verschiedene Art, wie die Grammatik und ihre Formen in den Sprachen genommen werden (denn dies ist es, was ich unter Auffassung dem Begriffe nach verstehe)],
- b) dann in der Art der technischen Mittel ihrer Bezeichnung,
- c) endlich in den wirklichen, zur Bezeichnung dienenden Lauten.

Durch den zweiten und dritten dieser Punkte vorzüglich durch den letzten, 45 erlangt eine Sprache erst ihre grammatische Individualität, und die Aehnlichkeit mehrerer in diesem ist das sicherste Kennzeichen ihrer Verwandtschaft. Aber der erste bestimmt ihren Organismus, und ist vorzüglich wichtig, nicht bloß als hauptsächlich einwirkend auf den Geist und die Denkart der Nation, sondern auch als der sicherste Prüfstein desjenigen Sprachsinnes in ihr, den man in 50 jeder als das eigentlich schaffende und umbildende Princip der Sprache ansehen muß.

Zunächst legt sich nun H. die Frage vor, inwieweit die innere Form der Sprachen Verschiedenheit zulässt. Auch hier hat H. eine richtige und klare Anschauung, kann sie aber nicht darlegen, sondern verwirrt sich in Widersprüchen, wozu sich dann sogleich stylistische Mängel gesellen. So ist doch offenbar 92, 13 dem Grade nach neben den vorangehenden Abstufungen ein Pleonasmus. Was das. Z. 14. 15. bedeuten sollen, ist undeutlich; es scheint aber folgendes gemeint. Die spracherzeugende Kraft überhaupt wird größer oder kleiner sein, je nach der Neigung des Volkes, seinen Gedanken sprachlichen Ausdruck zu geben (vgl. oben S. 298.) Dann aber können auch in dem gegenseitigen Verhältniß der in ihr hervortretenden Thätigkeiten sich Grade insofern zeigen, als jede mitwirkende Kraft sich in verschiedenem Grade beteiligen kann, wohin z. B. das Ueberwiegen der phonetischen Technik gehört. Zu diesen Kräften gehört aber auch Phantasie und Sinnlichkeit. Geben sie der Sprache Anschaulichkeit, so ist diese, wie umgekehrt die Abstraction in verschiedenem Grade möglich (vgl. Z. 112). Für den Anteil des Verstandes, also für den wichtigsten Punkt, gibt nun H. 92, 23—95, 11 ein klares Beispiel. Der Verstand der Völker zeigt in ihren Sprachbildungen oft logische Unvollkommenheiten und Unrichtigkeiten. Ist die Sprache, wie H. dargelegt hat (Einl. zu §. 8 Z. 41), ein Werk der Freiheit, so sind solche Mängel des Verstandes wohl erklärlich.

Weitere Aufklärung hat H. schon in der, überhaupt ganz vortrefflichen, Abh. Ueber den Dualis gegeben, wo es namentlich klar gemacht wird, dass

38—42.] Hier ist klärllich das Wesen der inneren Sprachform bezeichnet und nach seiner Wichtigkeit vorangestellt. Schon VI. 546, 5 war „Richtigkeit der intellectuellen Ansicht der Sprache“ als ihr erstes Erfordernis bezeichnet.

43.] Es ist die Technik der Sprache gemeint, aber nicht in dem ganzen Sinne von §. 10 e.; denn dort ist die ganze Sprache eine Technik der Bezeichnung, und so genommen ist die Technik, wie eben die Sprache selbst teils eine phonetische, teils eine intellectuelle (89, s f.) Die intellectuelle Technik liegt in der innern Form, die phonetische in der Wort- und Formenbildung, insofern sie bloß den Laut angeht (das. 10). Oben ist nur diese letztere gemeint. In dieser Rücksicht sind die Sprachen verschieden, je nachdem sie Suffixe oder Präfixe anwenden, Anfügung oder innern Wandel u. s. w.

51. das eigentlich—Princip] vgl. 84, 8—25. 91, 9—11.

es sich niemals in der Sprache so schlechthin um eine Kategorie des Verstandes handelt. Ich muss die ganze längere Stelle teils wörtlich hierher setzen, teils dem Inhalte nach wiedergeben. H. geht hier natürlich vom Dual aus. Wäre die Sprache ein bloßes Verständigungsmittel, beginnt er, so würden die Völker gewiss einen eignen Zweifels-Plural für überflüssig gehalten haben. Dann fährt er fort VI. 587, 3. Akad. 180—186):

Die Sprache ist aber durchaus kein bloßes Verständigungsmittel, sondern der Abdruck des Geistes und der Weltansicht der Redenden; die Geselligkeit
 55 *ist das unentbehrliche Hilfsmittel zu ihrer Entfaltung, aber bei weitem nicht der einzige Zweck, auf den sie hinarbeitet, der vielmehr seinen Endpunkt doch in dem Einzelnen findet, insofern der Einzelne von der Menschheit getrennt werden kann. Was also aus der Außenwelt und dem Innern des Geistes in*
 60 *den grammatischen Bau der Sprachen überzugehen vermag, kann darin aufgenommen, angewendet und ausgebildet werden, und wird es wirklich, nach Maßgabe der Lebendigkeit und Feinheit des Sprachsinns und der Eigentümlichkeit seiner Ansicht.*

Hier aber zeigt sich sogleich eine auffallende Verschiedenheit. Die Sprache trägt Spuren an sich, daß bei ihrer Bildung vorzugsweise aus der sinnlichen
 65 *Weltanschauung geschöpft worden ist, oder aus dem Innern der Gedanken, wo jene Weltanschauung schon durch die Arbeit des Geistes gegangen war. So haben einige Sprachen zu Pronomina der dritten Person Ausdrücke, welche das Individuum in ganz bestimmter Lage, als stehend, liegend, sitzend u. s. f. bezeichnen, besitzen also viele besondere Pronomina und ermangeln eines allgemeinen;*
 70 *andre vermannigfachen die dritte Person nach der Nähe zu den redenden Personen oder ihrer Entfernung von denselben; andre endlich kennen zugleich ein reines Er, den bloßen Gegensatz des Ich und des Du, als unter Einer Kategorie zusammengefaßt. Die erste dieser Ansichten ist ganz sinnlich; die zweite bezieht sich schon auf eine reine Form der Sinnlichkeit, den Raum; die*
 75 *letzte beruht auf Abstraction und logischer Begriffsteilung, wenn auch sehr oft erst der Gebrauch gestempelt haben mag, was vielleicht einen ganz andren Ursprung hatte. Es bedarf überhaupt kaum der Bemerkung, daß diese drei*

57. 58. *der Einzelne — kann]* vgl. Einl. zu §. 6. Z. 19 ff. *also]* da die Sprache Abdruck der *Weltansicht* ist Z. 54. vgl. auch 14—17.

59. *vermag]* die hierin liegende Beschränkung ist eine doppelte oder dreifache: eine objective, in dem Element der äußern oder innern Welt gegründete, und, ebenfalls objectiv, eine in der Natur der Sprache gegründete, endlich eine subjective, aus der Eigentümlichkeit des Sprachsinnes folgende. Letztere ist sogleich Z. 61 angedeutet, und wird in dem nächst Folgenden ausgeführt, wie auch die beiden objectiven Bedingungen weiter unten besprochen werden. Vgl. Z. 93 ff.

62. *Ansicht]* der innern Sprachform.

64. *vorzugsweise]* ergänze dahinter *entweder*. Denn hiernach unterscheiden sich eben die Sprachen, wie Z. 67—75 ausgeführt wird. So ist auch Z. 63 *die Sprache* nicht die menschliche überhaupt, sondern die bestimmte einzelne.

66—69.] Vgl. Abh. Ueber d. gr. F. 419, 16—29, das sind also Sprachen, die echter grammatischer Formen entbehren.

75—77. *wenn auch — Ursprung hatte]* vgl. Z. 51. *umbildende*.

verschiedenen Ansichten nicht als in der Zeit fortschreitende Stufen anzusehen sind. Alle können sich in mehr oder minder sichtbaren Spuren in Einer und ebenderselben Sprache neben einander befinden.

Der Begriff der Zweiheit nun gehört dem doppelten Gebiet des Sichtbaren und Unsichtbaren an, und indem er sich lebendig und anregend der sinnlichen Anschauung und der äußeren Beobachtung darstellt, ist er zugleich vorwaltend in den Gesetzen des Denkens, dem Streben der Empfindung, und dem in seinen tiefsten Gründen unerforschbaren Organismus des Menschengeschlechts und der Natur.

Nun erinnert H., wie sich die Zweiheit in jeder Gruppe von zwei Gegenständen als geschlossen und von der Einheit wie von der Mehrheit verschieden heraushebt, wie sie in der Teilung der beiden Geschlechter in den Verstand und das Gefühl übergeht, auch in den Paaren der Glieder und Sinneswerkzeuge sich der Wahrnehmung aufdrängt, wie sie sich in der Natur in Sonne und Mond, Tag und Nacht, Erde und Himmel u. s. w. darstellt. — Im geistigen Leben aber tragen wir die Zweiheit in Satz und Gegensatz, Sein und Nichtsein, Ich und Welt.

Der Ursprung und das Ende alles getheilten Seins ist Einheit. Daher mag es stammen, daß die erste und einfachste Theilung, wo sich das Ganze nur trennt, um sich gleich wieder, als gegliedert, zusammenzuschließen, in der Natur die vorherrschende, und dem Menschen für den Gedanken die lichtvollste, für die Empfindung die erfreulichste ist.

Ferner: Alles Sprechen ruht auf der Wechselrede, und hieran knüpft sich die oben in der Einl. zu §. 9 mitgeteilte Stelle. Dann fährt H. fort:

Der Begriff der Zweiheit, als der einer Zahl, also einer der reinen Anschauungen des Geistes, besitzt aber auch die glückliche Gleichartigkeit mit der Sprache, welche ihn vorzugsweise geschickt macht, in sie überzugehen. Denn nicht Alles, wie mächtig es auch sonst den Menschen anregt, ist hierzu gleich fähig. So giebt es nicht leicht einen mehr in die Augen fallenden Unterschied unter den Wesen, als den zwischen lebendigen und leblosen Mehrere, vorzüglich Amerikanische Sprachen, gründen daher auf ihn auch grammatische Unterschiede, und vernachlässigen dagegen den des Geschlechts. Da aber die bloße Beschaffenheit, mit Leben begabt zu sein, nichts in sich faßt, das sich innig in die Form der Sprache verschmelzen ließe, so bleiben die auf sie gegründeten grammatischen Unterschiede, wie ein fremdartiger Stoff, in der Sprache liegen, und zeugen von einer nicht vollkommen durchgedrungenen Herrschaft des Sprachsinns. Der Dualis dagegen schließt sich nicht nur an eine der Sprache schlechterdings nothwendige Form, den Numerus, an, sondern begründet sich auch

81—86. Den Begriff—der Natur.] Das ist nicht ganz genau. Der Begriff der Zweiheit ist kein objectives Wesen, das an und durch sich selbst dem einen oder andren Kreise von Wesen angehörte; sondern es kommt darauf an, woher ihm ein Volksgeist aufnimmt, und wie er ihn erfasst, und weiter wo und wie er ihn walten lassen will. In jedem Falle, und darauf kommt es hier an, zerstört er die Festigkeit der Scheidung von Verstand und Sinnlichkeit. — Vgl. auch Einl. zur Abh. Ueb. d. Geschsch. Z. 130 ff.

100—104. Da aber—des Sprachsinns.] So ist die Unterscheidung des Lebendigen und Leblosen Zeichen einer formlosen Sprache. Vgl. Z. 114—121.

im Pronomen eine eigene Stellung. Er bedarf daher nur in der Sprache eingeführt zu werden, um sich in ihr einheimisch zu fühlen.

Indefs kann es auch bei ihm, und giebt es in der That in verschiedenen Sprachen einen nicht zu vernachlässigenden Unterschied. Es waltet nemlich
 110 in der Bildung der Sprachen, aufer dem schaffenden Sprachsinne selbst, auch die überhaupt, was sie lebendig berührt, in die Sprache hinüberzutragen geschäftige Einbildungskraft. Hierin ist der Sprachsinne nicht immer das herrschende Princip, allein er sollte es sein, und die Vollendung ihres Baues schreibt
 15 den Sprachen das unabänderliche Gesetz vor, das alles was in denselben hinübergezogen wird, seine ursprüngliche Form ablegend, die der Sprache annehme.
 Nur so gelingt die Verwandlung der Welt in Sprache, und vollendet sich das Symbolisiren der Sprache auch vermittelst ihres grammatischen Baues.

Zu einem Beispiel kann das Genus der Wörter dienen. Jede Sprache, welche dasselbe in sich aufnimmt, steht, meines Erachtens, schon der reinen Sprach-
 20 form um einen Schritt näher, als eine, die sich mit dem Begriff des Lebendigen und Leblosen, obgleich dieser die Grundlage des Genus ist, begnügt. Allein der Sprachsinne zeigt nur dann seine Herrschaft, wenn das Geschlecht der Wesen wirklich zu einem Geschlecht der Wörter gemacht ist, wenn es kein Wort giebt, das nicht, nach den mannigfaltigen Ansichten der sprachbildenden Phantasie,
 25 einem der drei Geschlechter zugetheilt wird. Wenn man dies unphilosophisch nannte, verkannte man den wahrhaft philosophischen Sinn der Sprache. Alle Sprachen, die nur die natürlichen Geschlechter bezeichnen, und kein metaphorisch bezeichnetes Genus anerkennen, beweisen, das sie entweder ursprünglich, oder in der Epoche, wo sie diesen Unterschied der Wörter nicht mehr beachteten,
 30 oder über ihn in Verwirrung gerathend, Masculinum und Neutrum zusammenwarfen, nicht von der reinen Sprachform energisch durchdrungen waren, nicht die feine und zarte Deutung verstanden, welche die Sprache den Gegenständen der Wirklichkeit leiht.

Auch bei dem Dualis kommt es daher darauf an, ob er nur als empirische
 35 Wahrnehmung der paarweis in der Natur vorhandenen Gegenstände in das Nomen, und als Gefühl der Aneignung und Abstofsung von Menschen und

106. Pronomen] vgl. Z. 137 u. Anm. zu 134—139. 108—109. giebt es — Unterschied] d. h. es gibt einen Unterschied zwischen den Sprachen in Bezug auf Einführung der Zweierheit.

114—115. das alles — annehme] das tut eben die Unterscheidung des Lebendigen und Leblosen nicht, und kann es nicht. Vgl. Z. 118—125.

116. Verwandlung der Welt in Sprache] Vgl. 61, 3.

126—132. Alle Sprachen, die — leiht.] Dies darf also nicht so misverstanden werden, dass Semitisch und Aegyptisch und auch Romanisch von der ausgesprochenen Verurteilung getroffen würden; denn sie erkennen ja ein *metaphorisch bezeichnetes Genus* an (Z. 127). Die *natürlichen Geschlechter* (Z. 112) bedeutet das physiologische Geschlecht der Tiere, welches in allen Sprachen gelegentlich als Sache, sei es durch ein Adj. wie *männlich* oder *weiblich* u. s. w. sei es durch ein besondres Wort, wie *Ochs*, *Hengst* u. s. w. bezeichnet wird. Die genannten Sprachen sind ja absolut fern davon, nur das natürliche Geschlecht sachlich zu bezeichnen.

134—139.] Vorher (S. 579) hatte H. drei verschiedene Arten angegeben, auf welche die Sprachen den Dual behandeln: *Einige dieser Sprachen nehmen die Ansicht des Dualis von der redenden und angeredeten Person, dem Ich und dem Du her. In diesen haftet derselbe am Pronomen, geht nur so weit in die übrige Sprache mit über, als sich der Einfluß*

Stämmen, in das Pronomen, und mit diesem gelegentlich in das Verbum übergegangen, oder ob er, wirklich in die allgemeine Form der Sprache verschmolzen, wahrhaft mit ihr Eins geworden ist.

139

So dürfte wohl klar geworden sein, sowohl was H. innere Sprachform nennt, als auch, wie in diesem rein intellectuellen Teil der Sprache Verschiedenheit aufs vielfachste vorkommt, ja *in's Unendliche geht* (92, 22).

Auch die innere Sprachform dient wie die Lautform, und wie die Sprache überhaupt, zur *Bezeichnung* der Gedanken (95, 12 ff. 109, 8). Sie dient also der Begriffsbildung (oben Z. 11—17 Anm.) und der Bildung der allgemeinen Beziehungen des Wortes an sich und in der Rede. Da diese doppelten Beziehungen auf den allgemeinen Formen der sinnlichen Anschauung (des Raumes und der Zeit) und auf der logischen Anordnung der Begriffe *beruhen* (96, 16), so liegt in ihnen ein übersehbares System. Dieses System ist das, was H. früher (vgl. Einl. zu §. 9) *Typus* der Sprache nannte, dessen Darstellung der philosophischen Grammatik obliegt. Es enthält die Anforderungen des Denkens an die Sprache, oder kurzweg die Erfordernisse der Sprache, die Idee der Sprache. Es ist abstract, apriorisch. Damit lässt sich nun die concrete Form jeder einzelnen Sprache vergleichen. Hieraus ergibt sich die doppelte Methode des Sprachstudiums (Ueber das Sprst. 245, 25 bis 246, 9). Es kommt aber nicht bloß darauf an, dass jene Formen der Anschauung und des Begriffs vom Nationalgeist vollständig erfasst sind, sondern auch wie die wirklich erfassten Formen in der Vorstellung aufgefasst, und demgemäss in der Vorstellung (oben S. 343) zum Behufe des Ausdrucks bezeichnet werden. Da es sich um Ausdruck und Darstellung handelt, so ist die Vorstellung mit allen ihren Begriffs- und Form-Bezeichnungen *bildlich* (96, 27), symbolisch. Wenn man bedenkt, wie Bild und Symbol nicht anders als (in gewissem Sinne) freie Schöpfungen des Geistes sein können, so ist der Satz 97, 5—10, wonach hier individuellen Verschiedenheiten kein Raum gelassen wird, auffallend genug, auch wenn er nicht dem S. 92 Gesagten entschieden widerspräche. Ja auf der Verschiedenheit der innern Form der Sprachen beruht nicht nur ein Grundsatz der Methode seiner historischen Sprachforschung (außer *Sprst.* a. a. O. und VI. 585 ist hier auch die Einl. zu §. 13 zu vergleichen); sondern die noch allgemeinere, von H. so häufig und so stark betonte Forderung, die historische Forschung mit der philosophisch-abstracten zu verbinden, beruht hierauf. Wäre in allen Sprachen die innere Form übereinstimmend mit dem System der Formen, welche die philosophische Grammatik

des Pronomen erstreckt, ja beschränkt sich bisweilen allein auf das Pronomen der ersten Person in der Mehrheit, auf den Begriff des Wir. [Zur Ergänzung dient folgender Satz S. 590: Der Mensch zieht nach der Sprache die Kreise seiner geistigen Verwandtschaft, sondert die wie er Redenden von den anders Redenden ab. Diese, das Menschengeschlecht in zwei Classen, Einheimische und Fremde, theilende Absonderung ist die Grundlage aller ursprünglichen geselligen Verbindung.] Andere Sprachen schöpfen diese Sprachform aus der Erscheinung der paarweis in der Natur vorkommenden Gegenstände. In diesen reicht dieselbe alsdann nicht über diese Begriffe, oder wenigstens nicht über das Nomen hinaus. — Bei andren Völkerstämmen endlich durchdringt der Dualis die ganze Sprache, und erscheint in allen Redetheilen, in welchen er Geltung erhalten kann. Es ist daher bei diesen keine besondere Gattung, sondern der allgemeine Begriff der Zweierheit, von dem er ausgeht.

aus den Gesetzen des Anschauens und Denkens a priori deducirt, wie wäre dann Gelegenheit zu historischer Erforschung desselben Gegenstandes? Die
 140 Sache liegt eben so (VI. 563, 29 ff.): *dafs die Sprache, aus der Tiefe des Geistes, den Gesetzen des Denkens und dem Ganzen der menschlichen Organisation hervorgehend, aber in die Wirklichkeit in vereinzelter Individualität übertretend, und in einzelne Erscheinungen vertheilt auf sich zurückwirkend, die durch richtige Methodik geleitete, vereinte Anwendung des reinen Denkens*
 45 *und der streng geschichtlichen Untersuchung fordert.*

Endlich citire ich hier noch einen Satz, der ganz entschieden die Autonomie der Sprache in der innern Form ausspricht (H.⁴ f^o. 16²): *Wie die Sprache als Versinnlichung des Gedanken, ausserhalb des menschlichen Geistes, eine Welt einzelner Wörter, durch Laute gestempelter Begriffe, den Gegenständen gegenüberstellt, ebenso schafft sie eine, nur aus ihr entspringende und*
 50 *nur ihr angehörende Andeutung der Gedankenverknüpfungen, und diese Andeutung, in der Einheit ihrer unendlichen Mannigfaltigkeit aufgefasst, ist die Form der Grammatik. Die Sprache tritt hier ganz eigentlich in ihrer, nur ihr angehörenden Wirksamkeit auf.* So wäre eine grosse Verschiedenheit in der innern Form an sich, ohne alle ablenkenden Einflüsse, schon erklärlich. H. meint aber, da dieselbe auch auf der logischen Form beruht, so werden die Sprachen in ihr trotz ihrer Autonomie, von der Logik nicht abweichen und also übereinstimmen.

Dagegen, fährt H. fort (97, 17), zeigt sich die nationale Eigentümlichkeit in der Bezeichnung der Begriffe, besonders auch der sinnlichen Wahrnehmungen. Hier beachte man wohl meine Bemerkung zu 97, 22 und die Wichtigkeit der Sache wird einleuchten.

Nun hebt er einen Hauptunterschied hervor: in einem Volke herrscht entweder *mehr objective Realität oder mehr subjective Innerlichkeit*. Nie vergesse man, dass alle von H. aufgestellten Gegensätze nicht absolut sind, sondern auf einem bloßen Mehr oder Weniger beruhen. So auch hier. Was er aber hier (97, 24) *objective Realität* und als Gegensatz *subjective Innerlichkeit* nennt, ist nicht ganz dasselbe, wie das was er 98, 5 *Objectivität* und *Subjectivität* nennt, obwohl es nach dem hier vorliegenden Zusammenhange so scheinen muss. Aus andren Stellen aber geht H.s wirkliche Meinung hervor, wonach der letztere Gegensatz, der das Griechische und Deutsche unterscheiden soll, ganz innerhalb der Seite liegt, die er oben als Innerlichkeit bezeichnete. H. hat hier den Uebergangs-Gedanken übersprungen und ist ohne Andeutung von dem übergeordneten Unterschiede in den untergeordneten Unterschied einer Seite des erstern hineingegangen. Das konnte ihm begegnen, weil vor seinem Bewusstsein gerade der untergeordnete feinere Unterschied lebendiger und bestimmter

142. *Individualität*] National-Individualität. Hierdurch ist auch die innere Form der Sprache den beschränkenden Bedingungen der Wirklichkeit anheim gegeben.

143. *in einzelne — zurückwirkend.*] Die Sprache entspringt dem Geiste nicht als ungeteiltes Ganzes, sondern allmählich in einzelnen Acten. So können sich die Einzelheiten einander modificiren, da jede schon geschaffene Form mächtiger ist als die erst zu schaffende und den Geist bei letzterer vom rechten Wege ablenken kann (86, 15—18. 23—27.)

dastand, als der übergeordnete gröbere. Belehrung aber bietet erstlich eine Stelle aus der Vorerinnerung zum Briefwechsel mit Schiller (S. 16): *Die Kunst und alles ästhetische Wirken von ihrem wahren Standpunkte aus zu betrachten,* 155 *ist keiner neuern Nation in dem Grade, als der Deutschen, gelungen, auch denen nicht, welche sich der Dichter rühmen, die alle Zeiten für groß und hervorragend erkennen werden. Die tiefere und wahrere Richtung im Deutschen liegt in seiner größeren Innerlichkeit, die ihn der Wahrheit der Natur näher erhält, in dem Hange zur Beschäftigung mit Ideen und auf sie bezogenen Empfin-* 60 *dungen und in Allem, was hieran geknüpft ist. Dadurch unterscheidet er sich von den meisten neuern Nationen, und in näherer Bestimmung des Begriffes der Innerlichkeit, wieder auch von den Griechen. Die letzten Worte zeigen, in welcher Richtung unsre Stelle zu verstehen ist.*

Ausführlicher, aber in verschiedener Gliederung, hat er sich schon in der Schrift über Goethe's H. und D. geäußert S. 135 ff.

Er [Goethe] verweilt nicht nur vorzugsweise bei der Schilderung des innern Menschen, des Gemüths in seinen Gedanken und Empfindungen; son- 65 *dern er zeigt es uns auch so, wie es etwas Anderes und Höheres begehrt, als dessen Befriedigung unmittelbar in der Natur außer uns liegt, etwas Idealisches, das über die äufsre Thätigkeit und den äufsren Genuß des Lebens hinaus-* *geht; wie es endlich überhaupt ein innres Dasein in sich selbst dem äufsren* 70 *in der Welt entgegensetzt, in jenem oft etwas verfolgt, was diesem fremd ist, und nicht gleich dort dasjenige aufgibt, was hier zu erreichen unmöglich ist. Dadurch unterscheidet er sich von den Alten, die den Menschen immer mehr in der Begleitung der Natur, als im Gegensatz mit derselben darstellen und dies hat er mit den meisten neuern Dichtern gemein.*

Hier hat H. den Gegensatz von objectiver Realität und Subjectivität gezeichnet, dort stehen die Griechen, hier die Modernen. Nun unterscheidet er weiter innerhalb der letztern Goethe und die Deutschen von den andren neuern Völkern in folgender Weise:

Aber die inneren Regungen des Geistes und des Herzens sind sehr ver- 75 *schiedener Töne fähig, und unter diesen zeichnen sich vorzüglich zwei aus, die gleichsam zwei Extreme bilden — der hohe und starke und der stille und sanft gehaltene.*

a) *Der Gedanke gewinnt eine andere Gestalt,*

α) *wenn er aus dem bloßen, von keiner äufsern Erfahrung unter-* 80 *stützten Nachdenken hervorgeht, oder durch die Phantasie ge-* *formt als glänzende Sentenz auftritt,*

β) *und wenn er in einfacher Wahrheit eine Menge von Er-* *fahrungen zusammenfaßt, und daraus gediegene Weisheit zieht.*

b) *Das Herz fühlt andre Regungen,* 85

α) *wenn es von heftigen Leidenschaften durchstürmt, und*

β) *wenn es, nachdem es alles, was es nur von der Natur zu er-*

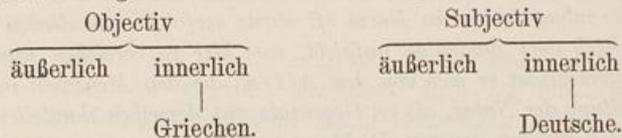
186. ff.] Die Absetzung der Zeilen mit den disponirenden Buchstaben füge ich hinzu statt eines Commentars, ohne am Wortlaut zu ändern.

fassen vermag, in seinen Kreis gezogen hat, von lauter mächtigen und unendlichen, aber immer mit einander zusammenstimmenden Gefühlen harmonisch durchdrungen, still aber tief bewegt ist.

190 Diese letztere [a, β und b, β] Stimmung ist es, in der uns Goethe immer das Gemüth schildert; und wenn er Leidenschaften hervorruft, so erheben sie sich, gleich Wellen auf dem unendlichen Meere, auf einem so zubereiteten Grunde, und lagern sich wieder auf die klare, nirgends umgrenzte, in allen
95 ihren Punkten leicht bewegliche Fläche. Dadurch unterscheidet er sich von den neuern Dichtern andrer Nationen, die durchaus mehr Leidenschaft, als Seele mahlen, mehr Heftigkeit und Feuer, als Innigkeit und Wärme besitzen, und dadurch tritt er wieder dem schönen Gleichgewicht, der stillen Harmonie der Alten näher.

200 Dieser zwiefache Gegensatz vollendet, man kann es mit stolzer Freude behaupten, seinen Deutschen Charakter. Denn eine sichtbare Neigung zur abgesonderten Beschäftigung des Geistes und des Herzens, und ein stärkerer Hang nach Wahrheit und Innigkeit in beiden, als nach in die Augen fallendem Glanz und leidenschaftlicher Heftigkeit, sind Hauptzüge der Eigenthümlichkeit
5 unsrer Nation . . .

Durch Combination dieser beiden Stellen mit einander und mit unsrer Stelle ergibt sich folgendes Schema zur Deutung der letztern:



Auffallend ist, dass den Griechen hier eine, wenn auch von der deutschen verschiedene, Innerlichkeit zugeschrieben wird, da in der Schrift über Goethe's Herrm. und Dor. von den Griechen wiederholt so gesprochen wird, dass sie Goethen gegenüber z. B. 110 ff. 117 f. 120 als äußerlich erscheinen. Da bietet zunächst schon der Briefwechsel mit Schiller einen gewissen Aufschluss (S. 198): *Bei den Griechen fällt es zuerst ins Auge, dass sie ganz und unaufhörlich den Eindrücken der äußeren Natur auf sie offen waren, dass Alles was sie empfanden, sie lebendig bewegte, dass sie es aber nicht bloß zuerst treu aufnahmen, sondern auch, ungeachtet der Stärke ihrer Rührung, dennoch so angemessen darauf zurückwirkten, dass sie die eigenthümliche Gestalt des-*
10 *selben nur sehr wenig veränderten.* Nun spricht er von ihrer Klarheit, Ruhe und würdigen Anstand, welche ihren Werken Größe, Einfalt und Würde geben, welche aus ihrer Auffassung der Natur folgen, *in welcher Wahrheit und Dichtung sich immer das Gleichgewicht halten, und fährt fort (S. 199): Weil aber diese Wahrheit doch nur eine sinnliche und äußere ist, und weil*
15 *die Form des Geistes selbst weit mehr durch äußere Einwirkung von selbst gebildet, als durch innere Thätigkeit ausgearbeitet ist, so entsteht daher unleugbar eine gewisse Dürftigkeit, der einzige, aber auch ein wesentlicher Mangel der Griechen. Sie haben Größe und Tiefe der Ideen, in späteren Zeiten (Euripides) auch Scharfsinn und Feinheit des Raisonnements, aber nicht den fruchtbaren Geistesgehalt, in dem Mannigfaltigkeit sich*

mit Tiefe gattet; sie haben starke und erhabene, und sanfte und zarte Empfindungen, aber nicht die fein und mannigfaltig ausgebildete, die von Selbstbeschäftigung zeugt, sie haben fest gezeichnete und trefflich gehaltene Charaktere, aber lauter einfache, keine von großer Individualität. Daher thun sie auch mehr in Gruppen, als einzeln betrachtet, Wirkung, indem bei den Griechen ²²⁵ sich eben so wie in der Natur Alles augenblicklich gruppirt. Ueberhaupt ist die griechische Poesie in einem noch ganz andren Sinne, als wir es gewöhnlich nehmen, sinnlich. Jedes poetische Stück muß Eine Empfindung, Ein Bild geben. Bestimmter heißt es in unsrer Schrift 214, 17—19, daß die Griechen ³⁰ die äußere Anschauung, die Deutschen mehr die innere Empfindung individualisiren, und das heißt innerlich auffassen, wie in 211, 10—14 klar wird. Der Grieche entwickelt das Innere an der äußern Anschauung, er verinnerlicht das Aeußere. Die Neueren, bemerkt H. in dem Briefe an Schiller noch kurz, haben durchgängig *größeren Gehalt* (S. 200), sind aber verschieden unter einander. *So ist bei den Italienern und Engländern eine ausschweifende Phantasie, bei den ersteren eine mehr üppige und sinnliche, bei den letzteren eine mehr tiefe und schwärmende.* — Vom französischen Charakter sagt er (Briefw. mit Goethe S. 47) in demselben sei mehr Verstand als Geist, mehr außer sich aufs Leben gerichtete, als eigentlich in sich gekehrte und künstlerisch gestimmte Einbildungskraft, mehr Heftigkeit und Leidenschaft, als Empfindung. Doch findet er in der französischen Literatur (S. 145) *mehr Gehalt an Gedanken und Empfindungen*, als in der italienischen ³⁵ und spanischen; er findet selbst in ihren Anfängen, in ihren Dichtern des 15. und 16. Jhs. *so tief menschliche, so rein sentimentale Stellen*, als ihm in Italienern und Spaniern nie aufgestoßen sind. Weiter ist noch vom Temperament der Franzosen, Deutschen und Engländer die Rede.

Ferner bemerkt H. in unsrem Paragraphen, dass sich der Einfluss der nationalen Eigentümlichkeit theils in der Weise, die einzelnen Begriffe zu bilden, theils in dem Reichtum an Begriffen gewisser Gattung zeige (S. 98). Also auch letzteres gehört zur innern Sprachform. Endlich ist hier auch die Redefügung wichtig, insofern sie von der grammatischen Form abhängt. Doch führt dies schon in das Kapitel vom Charakter der Sprachen §. 20, dem wir hier schon vorgegriffen haben.

Alle Vorzüge noch so kunstvoller und tonreicher Lautformen, ⁹¹ auch verbunden mit dem regesten Articulationssinn, bleiben aber unvermögend, dem Geiste würdig zusagende Sprachen hervorzubringen, wenn nicht die strahlende Klarheit der auf die Sprache Bezug habenden Ideen sie mit ihrem Lichte und ihrer ⁵ Wärme durchdringt. Dieser ihr ganz innerer und rein intellectueller

5. *Ideen*] sind hier die in den Wörtern und den grammatischen Formen ausgeprägten Vorstellungen (vgl. Einl.), welche die Begriffe u. die begrifflichen Beziehungen bezeichnen sollen.

Theil macht eigentlich die Sprache aus; er ist der Gebrauch, zu welchem die Spracherzeugung sich der Lautform bedient, und auf ihm beruht es, daß die Sprache Allem Ausdruck zu verleihen
 10 vermag, was ihr, bei fortrückender Ideenbildung, die größten Köpfe der spätesten Geschlechter anzuvertrauen streben. Diese ihre Beschaffenheit hängt von der Uebereinstimmung und dem Zusammenwirken ab, in welchem die sich in ihr offenbarenden Gesetze unter einander und mit den Gesetzen des Anschauens,
 15 Denkens und Fühlens überhaupt stehen. Das geistige Vermögen hat aber sein Dasein allein in seiner Thätigkeit, es ist das auf einander folgende Aufflammen der Kraft in ihrer ganzen Totalität, aber nach einer einzelnen Richtung hin bestimmt. Jene Gesetze sind also nichts andres, als die Bahnen, in welchen sich die geistige
 20 Thätigkeit in der Spracherzeugung bewegt, oder in einem andren Gleichniß als die Formen, in welchen diese die Laute ausprägt. Es giebt keine Kraft der Seele, welche hierbei nicht thätig wäre; nichts in dem Inneren des Menschen ist so tief, so fein, so weit umfassend, das nicht in die Sprache überginge, und in ihr erkennbar wäre. Ihre intellectuellen Vorzüge beruhen daher ausschließ-
 25 schlich auf der wohlgeordneten, festen und klaren Geistesorganisation der Völker in der Epoche ihrer Bildung oder Umgestaltung und sind das Bild, ja der unmittelbare Abdruck derselben.

92 Es kann scheinen, als müßten alle Sprachen in ihrem intellectuellen Verfahren einander gleich sein. Bei der Lautform ist eine unendliche, nicht zu berechnende Mannigfaltigkeit begreiflich, da das sinnlich und körperlich Individuelle aus so ver-
 5 schiedenen Ursachen entspringt, daß sich die Möglichkeit seiner

7. *eigentlich die Sprache*] 87, 3, während die Lautform als Princip der Verschiedenheit der Sprachen vorzugsweise wichtig ist. 86, 2. 49, 12—20. Vgl. besonders Einl. Z. 11—17.

7. *Gebrauch*] s. Einl. S. 342. 9—11.] vgl. Einl. Z. 51.

13. *in ihr*] in der Sprache, aber genau genommen: in der inneren Form.

21. *die Formen — ausprägt*] s. die Einl. S. 342.

22. *Es giebt — thätig wäre*] denn es ist ja der Geist in seiner Totalität, der in der Sprache wirksam ist.

27. *ihrer*] sc. der Sprachen.

28. *derselben*] sc. der Geistesorganisation. Ursprünglich hieß es *dieses geistigen Organismus*.

Abstufungen nicht überschlagen läßt. Was aber, wie der intellec-
 tuelle Theil der Sprache, allein auf geistiger Selbstthätigkeit beruht,
 scheint auch bei der Gleichheit des Zwecks und der Mittel in
 allen Menschen gleich sein zu müssen; und eine gröfsere Gleich-
 förmigkeit bewahrt dieser Theil der Sprache allerdings. Aber auch 10
 in ihm entspringt aus mehreren Ursachen eine bedeutende Ver-
 schiedenheit. Einestheils wird sie durch die vielfachen Ab-
 stufungen hervorgebracht, in welchen, dem Grade nach, die
 spracherzeugende Kraft, sowohl überhaupt, als in dem gegenseitigen
 Verhältnifs der in ihr hervortretenden Thätigkeiten, wirksam ist. 15
 Andrentheils sind aber auch hier Kräfte geschäftig, deren Schöpfun-
 gen sich nicht durch den Verstand und nach blofsen Begriffen aus-
 messen lassen. Phantasie und Gefühl bringen individuelle Ge-
 staltungen hervor, in welchen wieder der individuelle Charakter
 der Nation hervortritt, und wo, wie bei allem Individuellen, die 20
 Mannigfaltigkeit der Art, wie sich das Nämliche in immer ver-
 schiedenen Bestimmungen darstellen kann, ins Unendliche geht.

Doch auch in dem blofs ideellen, von den Verknüpfungen des
 Verstandes abhängenden Theile finden sich Verschiedenheiten,
 die aber alsdann fast immer aus unrichtigen oder mangelhaften 25
 Combinationen herrühren. Um dies zu erkennen, darf man nur
 bei den eigentlich grammatischen Gesetzen stehen bleiben. Die ver-
 schiedenen Formen z. B., welche, dem Bedürfnifs der Rede ge-
 mäfs, in dem Baue des Verbum abgedeutet bezeichnet werden
 müssen, sollten, da sie durch blofse Ableitung von Begriffen ge- 30
 funden werden können, in allen Sprachen auf dieselbe Weise voll- 93
 ständig aufgezählt und richtig geschieden sein. Vergleicht man aber
 hierin das Sanskrit mit dem Griechischen, so ist es auffallend, dafs
 in dem ersteren der Begriff des Modus nicht allein offenbar un-
 entwickelt geblieben, sondern auch in der Erzeugung der Sprache 5
 selbst nicht wahrhaft gefühlt und nicht rein von dem des Tempus

1—22.] vgl. Ueber d. Sprst. §. 17. 18.

15. *Verhältnifs — Thätigkeiten*] die spracherzeugende Kraft bezeichnet also einen ganzen
 Complex von Kräften oder Tätigkeiten. Vgl. 91, 22. und d. Einl. S. 343.

unterschieden worden ist. Er ist daher nicht mit dem der Zeit gehörig verknüpft, und gar nicht vollständig durch denselben durchgeführt worden⁽¹⁾. Dasselbe findet bei dem Infinitivus statt, der
 10 noch außerdem, mit gänzlicher Verkennung seiner Verbalnatur, zu dem Nomen herübergezogen worden ist. Bei aller, noch so gerechten Vorliebe für das Sanskrit, muß man gestehen, daß es hierin hinter der jüngeren Sprache zurückbleibt. Die Natur der Rede
 94 begünstigt indefs Ungenauigkeiten dieser Art, indem sie dieselben für die wesentliche Erreichung ihrer Zwecke unschädlich zu machen versteht. Sie läßt eine Form die Stelle der anderen vertreten⁽²⁾, oder bequemt sich zu Umschreibungen, wo es ihr an dem eigent-
 5 lichen und kurzen Ausdruck gebricht. Darum bleiben aber solche Fälle nicht weniger fehlerhafte Unvollkommenheiten, und zwar gerade in dem rein intellectuellen Theile der Sprache. Ich habe schon oben (S. 86.) bemerkt, daß hieran bisweilen die Schuld auf die Lautform fallen kann, welche, einmal an gewisse Bildungen
 10 gewöhnt, den Geist verleitet, auch neue Gattungen der Bildung

(¹) Bopp hat (Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik. 1834. II. Band. S. 465.) zuerst
 15 bemerkt, dass der gewöhnliche Gebrauch des Potentialis darin besteht, allgemein kategorische Behauptungen, getrennt und unabhängig von jeder besondern Zeitbestimmung, auszudrücken. Die Richtigkeit dieser Bemerkung bestätigt sich durch eine Menge von Beispielen, besonders in den moralischen Sentenzen des Hitôpadêsa. Wenn man aber genauer über den Grund dieser, auf den ersten Anblick auffallenden Anwendung dieses Tempus nachdenkt, so findet man, daß dasselbe doch in ganz eigentlichem Sinne in diesen Fällen als
 20 Conjunctivus gebraucht wird, nur daß die ganze Redensart elliptisch erklärt werden muß. Anstatt zu sagen: der Weise handelt nie anders, sagt man: der Weise würde so handeln, und versteht darunter die ausgelassenen Worte: unter allen Bedingungen und zu jeder Zeit. Ich möchte daher den Potentialis wegen dieses Gebrauches keinen Nothwendigkeits-Modus nennen. Er scheint mir vielmehr hier der ganz reine und einfache, von
 25 allen materiellen Nebenbegriffen des Könnens, Mögens, Sollens u. s. w. geschiedne Conjunctivus zu sein. Das Eigenthümliche dieses Gebrauchs liegt in der hinzugedachten Ellipse, und nur insofern im sogenannten Potentialis, als dieser gerade durch die Ellipse, vorzugsweise vor dem Indicativus, motivirt wird. Denn es ist nicht zu läugnen, daß der Gebrauch
 30 des Conjunctivus, gleichsam durch die Abschneidung aller andren Möglichkeiten, hier stärker wirkt, als der einfach aussagende Indicativ. Ich erwähne dies ausdrücklich, weil es nicht unwichtig ist, den reinen und gewöhnlichen Sinn grammatischer Formen so weit beizubehalten und zu schützen, als man nicht unvermeidlich zum Gegentheile gezwungen wird.

(²) Von dieser Verwechslung einer grammatischen Form mit der andren habe ich in
 35 meiner Abhandlung über das Entstehen der grammatischen Formen ausführlicher gehandelt. Abh. d. Akad. 1822. Hist.-philol. Classe. S. 404—407. [oben S. 73. C. III.]

94, s. *hieran*] A.; *hiervon* B. D.

10. *verleitet*] A.; *leitet* B. D.

33. *unvermeidlich*] B. D.; *ausdrücklich* A.

fordernde Begriffe in diesen ihren Bildungsgang zu ziehen. Immer aber ist dies nicht der Fall. Was ich so eben von der Behandlung des Modus und Infinitivs im Sanskrit gesagt habe, dürfte man wohl auf keine Weise aus der Lautform erklären können. Ich wenigstens vermag in dieser nichts der Art zu entdecken. Ihr Reichthum an Mitteln ist auch hinlänglich, um der Bezeichnung genügenden Ausdruck zu leihen. Die Ursach ist offenbar eine mehr innerliche. Der ideelle Bau des Verbum, sein innerer, vollständig in seine verschiedenen Theile gesonderter Organismus entfaltete sich nicht in hinreichender Klarheit vor dem bildenden Geiste der Nation. Dieser Mangel ist jedoch um so wunderbarer, als übrigens keine Sprache die wahrhafte Natur des Verbum, die reine Synthesis des Seins mit dem Begriff, so wahrhaft und so ganz eigentlich geflügelt darstellt, als das Sanskrit, welches gar keinen anderen als einen nie ruhenden, immer bestimmte einzelne Zustände andeutenden Ausdruck für dasselbe kennt. Denn die Wurzelwörter können durchaus nicht als Verba, nicht einmal ausschließlich als Verbalbegriffe angesehen werden. Die Ursach einer solchen mangelhaften Entwicklung oder unrichtigen Auffassung eines Sprachbegriffs möge aber, gleichsam äußerlich, in der Lautform, oder innerlich in der ideellen Auffassung gesucht werden müssen, so liegt der Fehler immer in mangelnder Kraft des erzeugenden Sprachvermögens. Eine mit der erforderlichen Kraft geschleuderte Kugel läßt sich nicht durch entgegenwirkende Hindernisse von ihrer Bahn abbringen, und ein mit gehöriger Stärke ergriffener und bearbeiteter Ideenstoff entwickelt sich in gleichförmiger Vollendung bis in seine feinsten, und nur durch die schärfste Absonderung zu trennenden Glieder.

Wie bei der Lautform als die beiden hauptsächlichsten zu beachtenden Punkte die Bezeichnung der Begriffe und die Gesetze

15—17. *Ihr — leihen*] Dieser Satz lautete ursprünglich so: *Der Reichthum an Mitteln, welchen sie darbietet, ist auch so groß, daß es der Bezeichnung unmöglich an genügendem Ausdruck mangeln konnte.* H. selbst hat geändert — warum?

18—19. *vollständig — gesonderter*] ist eine Prolepsis; der Sinn ist: sein innerer Organismus entfaltete sich nicht vor dem Geiste, so dass er ihm vollständig und in seine verschiedenen Theile gesondert vorgeschwebt hätte.

7. *Kraft*] fehlt in A, war aus Z. 6. zu ergänzen, ist von Buschmann eingeschoben. 12—15.] vgl. 77, 19—21. 81, 12—20.

der Redefügung erschienen, ebenso ist es in dem inneren, intellec-
 15 tuellen Theil der Sprache. Bei der Bezeichnung tritt auch hier,
 wie dort, der Unterschied ein, ob der Ausdruck ganz individueller
 Gegenstände gesucht wird, oder Beziehungen dargestellt wer-
 den sollen, welche, auf eine ganze Zahl einzelner anwendbar,
 diese gleichförmig in einen allgemeinen Begriff versammeln, so
 20 daß eigentlich drei Fälle zu unterscheiden sind. Die Bezeichnung
 der Begriffe, unter welche die beiden ersteren gehören, machte
 bei der Lautform die Wortbildung aus, welcher hier die Be-
 griffsbildung entspricht. Denn es muß innerlich jeder Begriff an
 ihm selbst eigenen Merkmalen, oder an Beziehungen auf andere
 25 festgehalten werden, indem der Articulationssinn die bezeichnenden
 Laute auffindet. Dies ist selbst bei äußeren, körperlichen, geradezu
 durch die Sinne wahrnehmbaren Gegenständen der Fall. Auch bei
 ihnen ist das Wort nicht das Aequivalent des den Sinnen vor-
 schwebenden Gegenstandes, sondern der Auffassung desselben durch die
 30 Spracherzeugung im bestimmten Augenblicke der Worterfindung. Es
 96 ist dies eine vorzügliche Quelle der Vielfachheit von Ausdrücken
 für die nämlichen Gegenstände; und wenn z. B. im Sanskrit der
 Elephant bald der zweimal Trinkende, bald der Zweizahnige, bald
 der mit einer Hand Versehene heißt, so sind dadurch, wenn auch
 5 immer derselbe Gegenstand gemeint ist, ebenso viele verschiedene
 Begriffe bezeichnet. Denn die Sprache stellt niemals die Gegen-
 stände, sondern immer die durch den Geist in der Spracherzeu-
 gung selbstthätig von ihnen gebildeten Begriffe dar; und von dieser
 Bildung, insofern sie als ganz innerlich, gleichsam dem Articulations-
 10 sinne vorausgehend angesehen werden muß, ist hier die Rede. Frei-
 lich gilt aber diese Scheidung nur für die Sprachergliederung, und
 kann nicht als in der Natur vorhanden betrachtet werden.

20. drei] vgl. 74, 2.

23—25. Denn — werden] vgl. 108, 19—22.

26—30. Dies — Worterfindung] vgl. 58, 9—11.

30.] Urspr. stand hinter *Spracherzeugung* für *im — Worterfindung*: und zwar in
 der bestimmten Art, in welcher sie im Augenblicke der Worterfindung geschieht. Im Worte
 an sich liegt weder der Gegenstand, noch der Begriff, sondern die Vorstellung. Vgl. Einl.
 S. 340. Also müsste es Z. 6 für *Begriffe bezeichnet* heißen: Vorstellung gegeben.

9. als] B. D.; fehlt in A; sollte vielleicht erst vor *gleichsam* stehen.

Von einem anderen Gesichtspunkte aus stehen die beiden letzten der drei oben unterschiedenen Fälle einander näher. Die allgemeinen, an den einzelnen Gegenständen zu bezeichnenden Beziehungen und die grammatischen Wortbeugungen beruhen beide größtentheils auf den allgemeinen Formen der Anschauung und der logischen Anordnung der Begriffe. Es liegt daher in ihnen ein übersehbares System, mit welchem sich das aus jeder besondern Sprache hervorgehende vergleichen läßt und es fallen dabei wieder die beiden Punkte ins Auge: die Vollständigkeit und richtige Absonderung des zu Bezeichnenden, und die für jeden solchen Begriff ideell gewählte Bezeichnung selbst. Denn es trifft hier gerade das schon oben Ausgeführte ein. Da es hier aber immer die Bezeichnung unsinnlicher Begriffe, ja oft bloßer Verhältnisse gilt, so muß der Begriff für die Sprache oft, wenn nicht immer, bildlich genommen werden; und hier zeigen sich nun die eigentlichen Tiefen des Sprachsinnes in der Verbindung der die ganze Sprache von Grund aus beherrschenden einfachsten Begriffe. Person, mithin Pronomen, und Raumverhältnisse spielen hierin die wichtigste Rolle; und oft läßt es sich nachweisen, wie dieselben auch auf einander bezogen, und in einer noch einfacheren Wahrnehmung verknüpft sind. Es offenbart sich hier das, was die Sprache, als solche, am eigenthümlichsten, und gleichsam instinctartig, im Geiste begründet. Der individuellen Verschiedenheit dürfte hier am wenigsten Raum gelassen sein, und der Unterschied der Sprachen in diesem Punkte mehr bloß darauf beruhen, daß in einigen theils ein fruchtbarer Gebrauch davon gemacht, theils die aus dieser Tiefe geschöpfte Bezeichnung klarer und dem Bewußtsein zugänglicher angedeutet ist.

Tiefer in die sinnliche Anschauung, die Phantasie, das Gefühl, und durch das Zusammenwirken von diesen, in den Charakter überhaupt dringt die Bezeichnung der einzelnen inneren und äußeren

23. *ideell*] d. h. zum Behufe der Vorstellung.

2—3.] Dies führt die Abh. *Ueber die Verwandtschaft des Pronomen mit den Ortsadverbien* aus.

5—10.] Dies widerspricht 92, 22 ff. 99, 7 ff.

ren Gegenstände ein, da sich hier wahrhaft die Natur mit dem
 15 Menschen, der zum Theil wirklich materielle Stoff mit dem
 formenden Geiste verbindet. In diesem Gebiete leuchtet daher
 vorzugsweise die nationale Eigenthümlichkeit hervor. Denn der
 Mensch naht sich, auffassend, der äufseren Natur und entwickelt,
 selbstthätig, seine inneren Empfindungen nach der Art, wie seine
 20 geistigen Kräfte sich in verschiedenem Verhältniß gegen einander
 abstufen; und dies prägt sich ebenso in der Spracherzeugung aus,
 insofern sie innerlich die Begriffe dem Worte entgegenbildet. Die
 große Gränzlinie ist auch hier, ob ein Volk in seine Sprache mehr
 objective Realität oder mehr subjective Innerlichkeit legt. Obgleich
 25 sich dies immer erst allmählich in der fortschreitenden Bildung
 deutlicher entwickelt, so liegt doch schon der Keim dazu in un-
 verkennbarem Zusammenhange in der ersten Anlage; und auch die
 Lautform trägt das Gepräge davon. Denn je mehr Helle und Klar-
 heit der Sprachsinn in der Darstellung sinnlicher Gegenstände,
 30 und je reiner und körperloser umschriebene Bestimmtheit er bei
 98 geistigen Begriffen fordert, desto schärfer, da in dem Innern der
 Seele, was wir reflectirend sondern, ungetrennt Eins ist, zeigen sich
 auch die articulirten Laute, und desto volltönender reihen sich die
 Sylben zu Wörtern aneinander. Dieser Unterschied mehr klarer
 5 und fester Objectivität und tiefer geschöpfter Subjectivität springt
 bei sorgfältiger Vergleichung des Griechischen mit dem Deutschen
 in die Augen. Man bemerkt aber diesen Einfluß der nationalen
 Eigenthümlichkeit in der Sprache auf eine zwiefache Weise: an der
 Bildung der einzelnen Begriffe, und an dem verhältnißmäfsig ver-
 10 schiedenen Reichthum der Sprache an Begriffen gewisser Gattung.
 In die einzelne Bezeichnung geht sichtbar bald die Phantasie und

22. *innerlich — entgegenbildet*] Hier stehen Begriff und Wortlaut als Extreme oder Endpunkte einer Bewegung da; jener soll diesem entgegengeführt werden: dies geschieht innerlich durch Vermittlung der innern Form oder Vorstellung und den Articulationssinn. Nur vergesse man nicht, dass durch diese von der innern Form vermittelte Bewegung der formende Geist mit dem Stoff der Natur erst in Contact gebracht wird, d. h. dass durch diese Vermittlung jene Extreme, Begriff und Wortlaut erst geschaffen werden müssen. Darum ist die Sprache Organ des Denkens, die Vermittlung zwischen Mensch und Welt.

30. *er*] fehlt A., von Buschmann eingeschoben.

5. *Objectivität — Subjectivität*] vgl. Einl. S. 348 ff.

das Gefühl, von sinnlicher Anschauung geleitet, bald der feinsondernde Verstand, bald der kühn verknüpfende Geist ein. Die gleiche Farbe, welche dadurch die Ausdrücke für die mannigfaltigsten Gegenstände erhalten, zeigt die der Naturauffassung der Nation.¹⁵ Nicht minder deutlich ist das Uebergewicht der Ausdrücke, die einer einzelnen Geistesrichtung angehören. Ein solches ist z. B. im Sanskrit an der vorwaltenden Zahl religiös philosophischer Wörter sichtbar, in der sich vielleicht keine andere Sprache mit ihr messen kann. Man muß hierzu noch hinzufügen, daß diese Begriffe größtentheils in möglichster Nacktheit nur aus ihren einfachen Urelementen gebildet sind, so daß der tief abstrahirende Sinn der Nation auch daraus noch klarer hervorstrahlt. Die Sprache trägt dadurch dasselbe Gepräge an sich, das man in der ganzen Dichtung und geistigen Thätigkeit des Indischen Alterthums, ja in der äußeren Lebensweise und Sitte wiederfindet. Sprache, Literatur und Verfassung bezeugen einstimmig, daß im Inneren die Richtung auf die ersten Ursachen und das letzte Ziel des menschlichen Daseins, im Aeußeren der Stand, welcher sich dieser ausschließlich widmete, also Nachdenken und Aufstreben zur Gottheit, und Priesterthum, die vorherrschenden, die Nationalität bezeichnenden Züge waren. Eine Nebenfärbung in allen diesen drei Punkten war das, oft in Nichts auszugehen drohende, ja nach diesem Ziele wirklich strebende Grübeln, und der Wahn, die Grenzen der Menschheit durch abenteuerliche Uebungen überschreiten zu können.⁵

Es wäre jedoch eine einseitige Vorstellung, zu denken, daß sich die nationale Eigenthümlichkeit des Geistes und des Charakters allein in der Begriffsbildung offenbarte; sie übt einen gleich großen Einfluß auf die Redefügung aus, und ist an ihr gleich erkennbar. Es ist auch begreiflich, wie sich das in dem Innern heftiger oder schwächer, flammender oder dunkler, lebendiger oder

20.] Ursprünglich: *Es kommt hierzu noch*. Bei der Aenderung ist vielleicht vergessen worden, *hierzu* in *hier* zu verwandeln.

1. Priesterthum B. D.; Priesterstand A., von H. selbst geändert.

langsamer lodernde Feuer in den Ausdruck des ganzen Gedanken und der ausströmenden Reihe der Empfindungen vorzugsweise so
 15 ergießt, daß seine eigenthümliche Natur daraus unmittelbar hervor-
 leuchtet. Auch in diesem Punkte führt das Sanskrit und das
 Griechische zu anziehenden und belehrenden Vergleichen. Die
 Eigenthümlichkeiten in diesem Theile der Sprache prägen sich
 aber nur zum kleinsten Theile in einzelnen Formen und in be-
 20 stimmten Gesetzen aus, und die Sprachzergliederung findet daher
 hier ein schwierigeres und mühevolleres Geschäft. Auf der an-
 deren Seite hängt die Art der syntaktischen Bildung ganzer Ideen-
 reihen sehr genau mit demjenigen zusammen, wovon wir weiter
 oben sprachen, mit der Bildung der grammatischen Formen.
 25 Denn Armuth und Unbestimmtheit der Formen verbietet, den Ge-
 danken in zu weitem Umfange der Rede schweifen zu lassen, und

25—100, 8.] Dieses *Denn* und dann wiederum das folgende *Allein* (25) wird klar, wenn man Folgendes beachtet. Der vorangehende Ausdruck: „die Art der syntaktischen Bildung ganzer Ideenreihen hängt mit der Bildung der grammatischen Formen zusammen“, sollte ursprünglich besagen, dass die Syntax des Satzes die grammatischen Formen *erzeuge*. In diesem Sinne fuhr H. ursprünglich so fort: *Denn wenn diese* [sc. Bildung der gr. Formen] *auch in der That aus den bloßen Grundbegriffen z. B. des Verbum und Nomen, in Klarheit und Vollständigkeit sich zu entwickeln vermag, so scheint es doch, als müsse, damit dies wirklich geschehe, auch der Trieb nach einem längeren, sinnvoller verschlungenen, mehr begeisterten Periodenbau hinzukommen. Denn ein sehr einfacher und sich an kurzen Ruhepunkten begnügender bedarf einer geringeren Anzahl von Formen und nuancirter Verknüpfungsmittel* [dieser Genitiv corrigirt aus einem frühern Dativ]. *Man kann nun zwar sagen, daß ein so beschränkter Periodenbau einer Sprache durch den Mangel gewisser Formen und Verknüpfungsmittel abgenöthigt wird, und also die Ursach in das legen, was ich hier als die Wirkung geschildert habe. Indes würde der Trieb nach weitem Umfange des Periodenbaues immer solche Schwierigkeiten zu überwinden gewußt haben, und er mußte in der Epoche u. s. w. S. 100, 3. In dem Texte ist die ursprüngliche Behauptung abgeschwächt, und es wird nur gesagt, der Periodenbau werde bedingt durch Reichthum an grammatischen Formen, aber nicht ausschließlich dadurch, da er noch auf einem eigenen Triebe beruhe. Zum Schlusse aber wird doch zugestanden, dass dieser Trieb, wo er vorhanden ist, sich auch die Möglichkeit der Befriedigung erzeugt. Also ist doch der obige Ausdruck *zusammenhängen* nicht zu einem bloßen Neben-einander-sein oder zu einem Wechselverhältnis herabgedrückt, und darum ist statt *Denn* und *Allein* nicht ein blasses *Einerseits, Andererseits* getreten, ist auch nicht hinzuzudenken. Freilich darf man auch nicht hinter *Denn* ein *zwar* und hinter *Allein* ein *weil* denken und so verbinden: weil noch ein innerer Trieb hinzukommen muss, so folgt hieraus, dass er ursprünglich schon sich die nöthigen Formen geschaffen haben muss. Denn solche Verbindung entspräche zwar genau dem Sinne des Ausgestrichenen; da aber H. gestrichen hat, so hat er sie doch nicht gewagt. So lässt sich endlich auch der wunderliche Ausdruck verstehen 100, 3: *Epoche, in welcher das Sanskrit die Form seiner uns bekamten Producte erhielt*; es liegt darin der Gedanke, dass die Sanskrit-Sprache ihre grammatische Form gemäß dem Satzbau der in ihr abgefassten litterarischen Producte schuf.*

nöthigt zu einem einfachen, sich an wenigen Ruhepunkten begnügenden Periodenbau. Allein auch da, wo ein Reichthum feingesonderter und scharf bezeichneter grammatischer Formen vorhanden ist, muß doch, wenn die Redefügung zur Vollendung gedeihen 30 soll, noch ein innerer, lebendiger Trieb nach längerer, sinnvoller 100 verschlungener, mehr begeisterter Satzbildung hinzukommen. Dieser Trieb mußte in der Epoche, in welcher das Sanskrit die Form seiner uns bekannten Producte erhielt, minder energisch wirken, da er sich sonst, wie es dem Genius der Griechischen Sprache gelang, auch gewissermaßen vorahnend die Möglichkeit dazu geschaffen hätte, die sich uns jetzt wenigstens selten in seiner Redefügung durch die That offenbart.

Vieles im Periodenbaue und der Redefügung läßt sich aber nicht auf Gesetze zurückführen, sondern hängt von dem jedesmal 10 Redenden oder Schreibenden ab. Die Sprache hat dann das Verdienst, der Mannigfaltigkeit der Wendungen Freiheit und Reichthum an Mitteln zu gewähren, wenn sie oft auch nur die Möglichkeit darbietet, diese in jedem Augenblick selbst zu erschaffen. Ohne die Sprache in ihren Lauten, und noch weniger in 15 ihren Formen und Gesetzen zu verändern, führt die Zeit durch wachsende Ideenentwicklung, gesteigerte Denkkraft und tiefer eindringendes Empfindungsvermögen oft in sie ein, was sie früher nicht besaß. Es wird alsdann in dasselbe Gehäuse ein anderer Sinn gelegt, unter demselben Gepräge etwas Verschiedenes gegeben, nach 20 den gleichen Verknüpfungsgesetzen ein anders abgestufter Ideengang angedeutet. Es ist dies eine beständige Frucht der Litteratur eines Volkes, in dieser aber vorzüglich der Dichtung und Philosophie. Der Ausbau der übrigen Wissenschaften liefert der Sprache mehr ein einzelnes Material, oder sondert und bestimmt fester das 25 vorhandene; Dichtung und Philosophie aber berühren in einem noch ganz andren Sinne den innersten Menschen selbst und wirken daher auch stärker und bildender auf die mit diesem innig ver-

30. zur Vollendung gedeihen] d. h. sich voll entwickeln. Vgl. Einl. zu §§. 2. 3. S. 185.

19. Gehäuse] 100, 15—101, 22 führt 84, 9—85, 4 weiter. Vgl. Sprst. §. 10. 21 f.

wachsene Sprache. Auch der Vollendung in ihrem Fortgange sind
 30 daher die Sprachen am meisten fähig, in welchen poetischer
 101 und philosophischer Geist wenigstens in einer Epoche vorgewaltet
 hat, und doppelt mehr, wenn dies Vorwalten aus eigenem Triebe
 entsprungen, nicht dem Fremden nachgeahmt ist. Bisweilen ist auch
 in ganzen Stämmen, wie im Semitischen und Sanskritischen, der
 5 Dichtergeist so lebendig, daß der einer früheren Sprache des Stam-
 mes in einer späteren gleichsam wieder neu erstet. Ob der Reich-
 thum sinnlicher Anschauung auf diese Weise in den Sprachen
 einer Zunahme fähig ist, möchte schwer zu entscheiden sein. Daß
 aber intellectuelle Begriffe und aus innerer Wahrnehmung geschöpfte
 10 den sie bezeichnenden Lauten im fortschreitenden Gebrauche einen
 tieferen, seelenvolleren Gehalt mittheilen, zeigt die Erfahrung an
 allen Sprachen, die sich Jahrhunderte hindurch fortgebildet haben.
 Geistvolle Schriftsteller geben den Wörtern diesen gesteigerten
 Gehalt, und eine regsam empfängliche Nation nimmt ihn auf und
 15 pflanzt ihn fort. Dagegen nutzen sich Metaphern, welche den
 jugendlichen Sinn der Vorzeit, wie die Sprachen selbst die Spuren
 davon an sich tragen, wunderbar ergriffen zu haben scheinen, im
 täglichen Gebrauch so ab, dass sie kaum noch empfunden werden.
 In diesem gleichzeitigen Fortschritt und Rückgang üben die Sprachen
 20 den der fortschreitenden Entwicklung angemessenen Einfluß aus, der
 ihnen in der großen geistigen Oekonomie des Menschengeschlechts
 angewiesen ist.

§. 12.

Verbindung des Lautes mit der inneren Sprachform.

Einleitung des Herausgebers.

Zur Erläuterung dieses Paragraphen vermag ich nur wenig oder
 nichts beizutragen. Es war H. nicht möglich, muss ich annehmen, was er
 hier fühlte, darzustellen (103, 29). Zu bedauern ist, dass er nicht einmal auf
 ein bestimmtes Beispiel hinwies. Nur daran muss ich erinnern, dass auch

8.] B. D. *schwerlich*; aber *lich* ist in A von H. selbst gestrichen.

hier, wie beim Articulationssinn und der Technik der Sprache bloß ein abstracter Gesichtspunkt hervorgehoben werden soll. Er betrachtet das Volk in seiner Sprachschöpfung wie einen Künstler. In beiden Fällen soll ein ideales Object mit einem Stoffe verbunden werden (103, 15—20). Nun unterscheidet man Künstler, deren Werke die Idee ganz im Stoffe versenkt, den Stoff ganz und gar zur Form der Idee verwandelt zeigen, und andre, welche die Idee nur notdürftig im Stoffe darzustellen verstehen, und wieder andre, welche den Stoff vortrefflich bearbeiten, aber nicht ideal durchdringen. In den beiden letzten Fällen ist allemal eine Schwäche der Idee bemerkbar, welche ihr teils ursprünglich innewohnt, teils dadurch angekränkt wird, dass ihr Stoff zu mager oder zu fett, kurz nicht organisch gesund ist. Das, meint H., gelte auch von Sprachen; man sieht nur nicht, wie. Das aber sieht man, (wie dieser Gedanke auch seinem Begriffe des Articulationssinnes zu Grunde liegt), dass er dadurch hervorgerufen wird, dass der Laut (86, 20 ff.) als eine Schwierigkeit angesehen wird, welche die innere Form zu überwinden hat, wie der Stoff des Künstlers von seiner Idee überwunden werden muss; und auf all dem beruht es, dass er schon S. 9, 19 ff. in vielen Sprachen ein Streben angedeutet sieht, das denselben nicht durchzuführen gelingt. Ich weiß nur nicht, worin H. diese Andeutung findet. Klar ist auch aus letzterer Stelle, dass H. solch ein mislungenes Streben in allen nicht echt flectirenden Sprachen sieht; und wenn H. (103, 24) auf *weiter unten* hinweist, so wüsste ich nicht, was gemeint sein kann, wenn nicht §. 21, wo S. 249, 3. 248, 30 auf unsern Paragraphen ausdrücklich verwiesen wird. Aber was dort Synthesis heißt, ist doch etwas ganz andres, als was hier gemeint ist, wie sich dort zeigen wird.

Indem ich also hier mein Amt als Interpret ausdrücklich niederlege, erlaube ich mir aus meiner Kenntnis der Sprachen und meiner Beurteilung derselben gewisse Fälle zu nennen, welche H.s hier ausgesprochene Ansicht bewähren können. Dass das chinesische Volk eine Sprachidee hat, die sich nur mühsam im Laute verkörpert, nimmt auch H. an (87, 24 ff.). Schon dieses Beispiel allein könnte seine Weise, die Sache zu *betrachten*, obwohl sie gegen sein *ursprüngliches* Princip (88, 5—10) ist, wohl rechtfertigen. Ein andres Beispiel hätte das Aegyptische, wie mir scheint, geboten, das von H. völlig verkannt war. Wenn nun auch hier, wie im Chinesischen, die innere Form nicht die angemessene Lautform gefunden hat, so ist doch klar, dass in Begleitung dieses Misverhältnisses auch die innere Form ungenügend entwickelt ist. In diesen beiden Fällen war der Lautstoff zu dürftig, um ihr den angemessenen Stoff zu bieten oder gar sie anzuregen. Ein anderer Fall zeigt ihn vielleicht in *wuchernder Ueppigkeit* (102, 12), ich meine nämlich das Baskische, obwohl ich nicht weiß, wie H. über diese Sprache geurteilt hat. Hier also nehme ich an, hat ein höchst künstlicher, fein durchgearbeiteter, aber weit überschießender Bau der Lautform die Entwicklung der innern Form gehemmt. Dasselbe, aber in entgegengesetzter Richtung, scheint mir im Finnisch-Ugrischen obgewaltet zu haben: nämlich reich entwickelte Lautform; nur hat hier die ursprünglich dürftige Idee der innern Form durch den Reichtum der Lautform entschieden gewonnen.

Leser, denen eine weite Sprachkenntnis zur Verfügung steht, mögen diese von mir angeführten Fälle prüfen und nach dieser Richtung hin suchen, ob sie nicht analoge Fälle finden. Denn einen Gedanken H.s würde ich niemals kurzweg zu verwerfen wagen.

Wir haben es hier, wie ich zu Anfang dieser Einl. bemerkte, mit einem Gesichtspunkt zu tun. Die volle, wahre Ansicht H.s aber ist die, dass der springende Punkt der Sprache in der inneren Form liegt, diese aber gleich bei der Zeugung (welche ja eine *begeisterte Stimmung* ist, Einl. zu §§. 2—3. Z. 21. 56., in unsrem Paragraph 104, 2) ihre Stärke oder ihre Schwäche erhalten hat, mit welcher sie die vom Leibe ihr zur Verfügung gestellten Laut-Organen beherrscht und zur Hergabe eines gerade genügenden Stoffes zwingt, um sich in diesen hineinzulegen. Hat sie nun die Kraft zum ausreichenden Zwang, so mag sie selbst aus dem Stoffe sich stärken, wie alle Dichter aus ihrem Stoffe idealen Gehalt zu ziehen wissen; hat sie diese Kraft nicht, so mag sie entweder immerhin so viel Stoff gewinnen, als sie bedarf, oder aber sogar weniger, so dass sie sogar von ihrem eignen, geringen innern Gehalt noch verliert, oder sie mag dulden, dass rein organische Kräfte und sinnliche Neigung den Lautstoff reichlich erzeugen, und mag darin ertrinken, oder neue Kraft gewinnen.

Kurz, was H.s Betrachtung principiell rechtfertigt (hätte er sie nur an mehreren Fällen ausgeführt!), das ist Folgendes. Bei allem geistigen Tun des Menschen, auch bei dem mit klarer Absicht und Reflexion unternommenen, um wie viel mehr bei instinctivem Schaffen des Geistes, mischen sich in die Wirksamkeit der notwendigen Kraft rein mechanisch, ungewollt und gegen den Willen und gegen besseres Wissen, auch andere Kräfte, welche bald mit jener in derselben Richtung wirkend sie verstärken, bald ihr entgegen arbeitend sie ablenken und schwächen. Was also überhaupt die Ursache aller Irrtümer ist, der Widerstand, den der psychische Mechanismus der freien Tätigkeit des Geistes entgegenstellt, ist auch der Grund für die Ablenkung, Irreführung und Schwächung der sprachschöpferischen Tätigkeit des Geistes.

- 101 Die Verbindung der Lautform mit den inneren Sprachgesetzen bildet die Vollendung der Sprachen; und der höchste Punkt
25 dieser ihrer Vollendung beruht darauf, daß diese Verbindung, immer in gleichzeitigen Acten des spracherzeugenden Geistes vor sich gehend, zur wahren und reinen Durchdringung werde. Von dem ersten Elemente an ist die Erzeugung der Sprache ein

23—24. *Sprachgesetzen — Sprachen*] urspr.: *Sprachgesetzen vollendet bildet die Sprachen*. Vielleicht ist zu ändern: *vollendet die Bildung der Sprachen*, d. h. das Entstehen der Sprachen.
27. *wahren — Durchdringung*] vgl. 83, 22.

synthetisches Verfahren, und zwar ein solches im ächtesten Verstande des Worts, wo die Synthesis etwas schafft, das in keinem der verbundenen Theile für sich liegt. Das Ziel wird daher nur erreicht, wenn auch der ganze Bau der Lautform und der inneren 5 Gestaltung ebenso fest und gleichzeitig zusammenfließen. Die daraus entspringende, wohlthätige Folge ist dann die völlige Angemessenheit des einen Elements zu dem andren, so dafs keins über das andere gleichsam überschießt. Es wird, wenn dieses Ziel erreicht ist, weder die innere Sprachentwicklung einseitige Pfade verfolgen, 10 auf denen sie von der phonetischen Formenerzeugung verlassen wird, noch wird der Laut in wuchernder Ueppigkeit über das schöne Bedürfnis des Gedankens hinauswalten. Er wird dagegen gerade durch die inneren, die Sprache in ihrer Erzeugung vorbereitenden Seelenregungen zu Euphonie und Rhythmus hingeletet werden, in beiden 15 ein Gegengewicht gegen das bloße, klingelnde Sylbengetön finden, und durch sie einen neuen Pfad entdecken, auf dem, wenn eigentlich der Gedanke dem Laute die Seele einhaucht, dieser ihm wieder aus seiner Natur ein begeisterndes Princip zurückgiebt. Die feste Verbindung der beiden constitutiven Haupttheile der Sprache 20 äußert sich vorzüglich in dem sinnlichen und phantasieichen Leben, das ihr dadurch aufblüht, da hingegen einseitige Verstandesherrschaft, Trockenheit und Nüchternheit die unfehlbaren Folgen sind, wenn sich die Sprache in einer Epoche intellectueller erweitert und verfeinert, wo der Bildungstrieb der Laute nicht mehr die 25 erforderliche Stärke besitzt, oder wo gleich anfangs die Kräfte einseitig gewirkt haben. Im Einzelnen sieht man dies an den Sprachen, in denen einige Tempora wie im Arabischen nur durch getrennte Hilfsverba gebildet werden, wo also die Idee solcher Formen nicht mehr wirksam von dem Triebe der Lautformung begleitet gewesen 30 ist. Das Sanskrit hat in einigen Zeitformen das Verbum *sein* wirklich mit dem Verbalbegriff in Worteinheit verbunden. 103

Weder dies Beispiel aber, noch auch andre ähnlicher Art, die man leicht, besonders auch aus dem Gebiete der Wortbildung, aufzählen könnte, zeigen die volle Bedeutung des hier ausgesprochenen 5

Erfordernisses. Nicht aus Einzelheiten, sondern aus der ganzen Beschaffenheit und Form der Sprache geht die vollendete Synthesis, von der hier die Rede ist, hervor. Sie ist das Product der Kraft im Augenblicke der Spracherzeugung, und bezeichnet genau
 10 den Grad ihrer Stärke. Wie eine stumpf ausgeprägte Münze zwar alle Umrisse und Einzelheiten der Form wiedergibt, aber des Glanzes ermangelt, der aus der Bestimmtheit und Schärfe hervorspringt, ebenso ist es auch hier. Ueberhaupt erinnert die Sprache oft, aber am meisten hier, in dem tiefsten und unerklärbarsten
 15 Theile ihres Verfahrens, an die Kunst. Auch der Bildner und Maler vermählt die Idee mit dem Stoff, und auch seinem Werke sieht man es an, ob diese Verbindung, in Innigkeit der Durchdringung, dem wahren Genius in Freiheit entstrahlt, oder ob die abgesonderte Idee mühevoll und ängstlich mit dem Meißel oder
 20 dem Pinsel gleichsam abgeschrieben ist. Aber auch hier zeigt sich dies letztere mehr in der Schwäche des Totaleindrucks, als in einzelnen Mängeln. Wie sich nun eigentlich das geringere Gelingen der nothwendigen Synthesis der äußeren und inneren Sprachform an einer Sprache offenbart, werde ich zwar weiter unten an einigen
 25 einzelnen grammatischen Punkten zu zeigen bemüht sein; die Spuren eines solchen Mangels aber bis in die äußersten Feinheiten des Sprachbaues zu verfolgen, ist nicht allein schwierig, sondern bis auf einen gewissen Grad unmöglich. Noch weniger kann es gelingen, denselben überall in Worten darzustellen. Das Gefühl aber
 30 täuscht sich darüber nicht, und noch klarer und deutlicher äußert sich das Fehlerhafte in den Wirkungen. Die wahre Synthesis entspringt aus der Begeisterung, welche nur die hohe und energische Kraft kennt. Bei der unvollkommenen hat diese Begeisterung gefehlt; und ebenso übt auch eine so entstandene Sprache eine minder begeisterte Kraft in ihrem Gebrauch aus. Dies zeigt sich in
 5 ihrer Litteratur, die weniger zu den Gattungen hinneigt, welche einer solchen Begeisterung bedürfen, oder den schwächeren Grad derselben an der Stirn trägt. Die geringere nationale Geisteskraft,

24. unten] vgl. §. 21.

2.] welche Acc., Kraft Nom.

welcher die Schuld dieses Mangels anheimfällt, bringt dann wieder eine solche durch den Einfluß einer unvollkommeneren Sprache in 10 den nachfolgenden Geschlechtern hervor, oder vielmehr die Schwäche zeigt sich durch das ganze Leben einer solchen Nation, bis durch irgend einen Anstofs eine neue Geistesumformung derselben entsteht.

§. 13a.

Genauere Darlegung des Sprachverfahrens.

Einleitung des Herausgebers.

Schon in der Darlegung des Planes dieser Schrift (S. 163 f.) haben wir gesehen, dass dieser Paragraph die Fortsetzung der §§. 10—12 ist, dass wir also hier nicht bei einem neuen Abschnitt stehen. Wir sollen jetzt in das Einzelne geführt werden, nachdem wir das allgemeine Wesen der Sprache erkannt haben. Ist die Sprache ein Organismus, oder, anders ausgedrückt, hat sie eine Form: so muss jede Sprache durch alle ihre Teile oder Organe dieselbe Richtung ihres Verfahrens inne halten. Will man die Eigentümlichkeit der Sprache, ihren individuellen Organismus, erkennen, will man die Einheit der unzähligen Einzel-Gebilde erfassen, so muss man die Richtung ihres Grundtriebes, ihrer Lebenskraft zu erfassen suchen. Also nicht einzeln sind Redeteile und Formen zu betrachten, sondern sie alle beherrschende, schaffende Eigentümlichkeiten. Jene *Fäden des Zusammenhangs in der Länge durch die verschiedenen Theile jeder Sprache*, Fäden, welche ihre Richtung durch die Individualität jeder einzelnen Sprache erhalten (Ueber d. Sprst. 245, 35 ff.), sind aufzufinden.

Es werden nun in unsrem jetzigen Texte drei Punkte aufgeführt: die Bezeichnung der Begriffe, die Satz-Verbindung und die ästhetische Seite der Sprache in ihrem Klange. Der letztere Punkt ist schon vorbereitet 60, 24—28; von der Satzverbindung war noch keine Rede; von den Begriffen dagegen haben wir in den vier vorangehenden Paragraphen schon viel gelesen. Freilich nicht nur von den Begriffen an sich, sondern auch von ihren allgemeinen Beziehungen war gesprochen, und darunter versteht H. wohl auch die Satz-Verbindung. Aber *in anderer Beziehung* soll nun von den Begriffen und ihren Beziehungen im Satze die Rede sein. In welcher Beziehung war denn bisher davon die Rede, und in welcher soll es nun geschehen? Das sagt H.

10. *eine solche*] geringere Begeisterung oder geringere Geisteskraft.

13. *derselben*] A., fehlt B. D.

nicht, und ich muss gestehen, es auch aus seinen Erörterungen selbst nicht ersehen zu können. Denn einerseits ist §. 13 nur eine Fortsetzung von den §§. 9—12 und so lässt sich kaum erwarten, dass diese *andre Beziehung* durchaus fest gehalten sein wird. Besonders konnte ja einerseits im §. 11 der Beweis der Möglichkeit der Verschiedenheit der innern Sprachform nicht wohl anders gegeben werden, als indem schon auch die Wirklichkeit derselben sowohl in den Begriffen wie in den Beziehungen durch tatsächliche Anführungen erwiesen ward. Andererseits sehe ich nicht, warum nicht alles, was von 106, 27—119, 5 gesagt ist, teils schon in §. 9, teils in §. 10, 11, 12 gesagt sein konnte, ja musste.

Früher waren die Punkte, um die es sich im folgenden handeln sollte, anders, und wie mir scheint, besser angegeben, jedenfalls klarer, nämlich so (Anm. zu 105, 18): 1) *Bildung der Worteinheit*; dies verweist uns sogleich auf §§. 15. 16. 2) *das Streben nach Flexion* auf §. 14. 3) hier ist vermutlich die Satzgliederung gemeint, §. 17. 4) das *Verbum*, weist auf §. 21. Jetzt haben wir entsprechend dem Punkt 1) *Bezeichnung der Begriffe*, den Punkten 2) 3) und 4) gegenüber den zusammenfassenden Ausdruck *Verknüpfung des Gedankens im Satze*, was erstlich das Einzelne nicht so hervortreten lässt, und zweitens auch die Sache nicht scharf bezeichnet; denn der Gedanke wird nicht im Satze verknüpft. Der dritte Punkt aber, die ästhetische Rücksicht auf den Klang der Sprache findet in unsrer Schrift nirgends eine besondere Besprechung, konnte also sehr gut fehlen.

Aus all dem scheint aber hervorzugehen, was im Folgenden noch klarer wird, dass die §§. 13—20 nichts weniger als aus einem Gusse sind, weder unter sich noch mit den §§. 9—12, sondern dass sie vielfach überarbeitet und durch Einschreibungen aus verschiedenen Zeiten bereichert sind. Hier die Chronologie der Stücke und Gedanken herzustellen, dürfte aber unmöglich sein.

Dass in den angegebenen zwei Punkten (der dritte gehört ja einer andren Betrachtung an) sich die Sprache in ihren Bestrebungen zusammenknüpft, ist hier 105, 27 f. kurz begründet oder vielmehr nur angedeutet. Vollständiger dargelegt wird dies in folgender Stelle aus H⁸. f^o. 44:

Es handelt sich hier um das Wesen des Sprachbaues, ja unläugbar um den ganzen Organismus der Sprache, denn es kommt auf die Verschiedenheit des Verfahrens an, vermittelt dessen die einzelnen Sprachen die Einheit des Gedanken aus den Elementen des Lautes zusammensetzen, und auf die Unterscheidung dessen, was in der Auffassung dieser Einheit dem Verständniß des Hörenden überlassen, und was der Sprache selbst, bezeichnend oder andeutend, beigegeben ist. Die verbundene Rede, also das Grammatische, ist der unmittelbare Gegenstand der Betrachtung, dies zieht aber nothwendig auch die Bildung der Wörter, das System der Laute und die ganze Bezeichnung der Begriffe mit in den Kreis der Untersuchung. Denn wenn wir gleich gewöhnt sind, von den Lauten zu den Wörtern und von diesen zur Rede überzugehen, so ist im Gange der Natur die Rede das Erste und das Bestimmende. Das Streben des Geistes, welches die Rede erzeugt, individualisirt in demselben Augenblick und mit Einem Schlage Laut, Wort und Fügung, und wird durch die Anlagen individualisirt, die es nach diesen drei Hauptrichtungen der Sprache hin in

sich trägt. Sie selbst stehen daher in untrennbarer Wechselbestimmung. An 17
die Darstellung der Beschaffenheit des Sprachverfahrens muß aber die Prüfung
des Einflusses desselben auf den Geist und den Menschen überhaupt geknüpft
werden, und da der lebendige Mensch eigentlich der allein wahre Träger der 20
sich immer nur in Möglichkeit geistiger Umgestaltung vorübergehend verkörpernden Sprache ist, so wirkt auch ihr Einfluß auf ihn wieder auf sie in ihrer Totalität zurück.

Was endlich die ästhetische Rücksicht betrifft, so wird sie H¹. f^o. 124. H⁴. f^o. 16⁴. umfassender und tiefer ausgesprochen: Zu der logischen Anordnung der Begriffe tritt das darstellende und symbolisirende Vermögen der Sprache 25 in der auf sie gerichteten Einbildungskraft hinzu. Wie die Eurhythmie an einem Gebäude, die Harmonie an einem Musikstück, der Rhythmus an einem Gedicht, hängt diese Form, gleich einer Idee, an dem Inhalt. Vgl. auch Abh. Ueber d. gr. Fr. S. 410, 8—20. Dort erscheint die ganze Sprache mit ihrer Laut- und ihrer innern Form als eine künstlerische Darstellung des Gedanken-Inhalts. Als ein ganz selbständiges Kunstwerk tritt also die Sprachform auf, für welches der ausgedrückte Gedanke nur das Material ist, und welches unabhängig von der Idee des Inhalts seine eigne Idee besitzt, seinen eignen Charakter, wodurch es geformt ist. Hierbei ist noch gar nicht an die Kunst der Rede, an die Poesie zu denken.

17—23 An — zurück] Hierdurch wird 106, 20—26. erläutert.

Der Zweck dieser Schrift, die Sprachen, in der Ver- 104
schiedenartigkeit ihres Baues, als die nothwendige Grundlage 15
der Fortbildung des menschlichen Geistes darzustellen und den wechselseitigen Einfluß der einen auf die andre näher zu erörtern, hat mich genöthigt, in die Natur der Sprache überhaupt einzugehen. Jenen Standpunkt genau festhaltend, muß ich diesen Weg weiter verfolgen. Ich habe im Vorigen das Wesen der Sprache 20
nur in seinen allgemeinsten Grundzügen dargelegt, und wenig mehr gethan, als ihre Definition ausführlicher zu entwickeln. Wenn man ihr Wesen in der Laut- und Ideenform und der richtigen und

14. Schrift] in D. ist vergessen worden statt *Einleitung*, was für das Werk über die Kawi-Sprache passte, das hier notwendige *Schrift* zu setzen.

15. *nothwendige Grundlage*] B. D.; *nothwendigen Grundlagen* A.

17.] *der einen* — zu A. B. *des Einen auf das Andre* zu D. Gemeint ist: die Verschiedenheit der Sprachen auf die Fortbildung des Geistes, und umgekehrt. Vgl. 1, 1—8.

19—20.] d. h. meinen Zweck festhaltend muß ich die Natur der Sprache noch näher darlegen.

energischen Durchdringung beider sucht, so bleibt dabei eine
 25 zahllose Menge die Anwendung verwirrender Einzelheiten zu be-
 stimmen übrig. Um daher, wie es hier meine Absicht ist, der
 individuell historischen Sprachvergleichung durch vorbereitende Be-
 trachtungen den Weg zu bahnen, ist es zugleich nothwendig, das
 105 Allgemeine mehr auseinanderzulegen, und das dann hervortretende
 Besondere dennoch mehr in Einheit zusammenzuziehen. Eine solche
 Mitte zu erreichen, bietet die Natur der Sprache selbst die Hand.
 Da sie, in unmittelbarem Zusammenhange mit der Geistes-
 5 kraft, ein vollständig durchgeführter Organismus ist, so lassen
 sich in ihr nicht blofs Theile unterscheiden, sondern auch Ge-
 setze des Verfahrens, oder, da ich überall hier gern Ausdrücke
 wähle, welche der historischen Forschung auch nicht einmal schein-
 bar vorgreifen, vielmehr Richtungen und Bestrebungen desselben.
 10 Man kann diese, wenn man den Organismus der Körper da-
 gegen halten will, mit den physiologischen Gesetzen vergleichen,
 deren wissenschaftliche Betrachtung sich auch wesentlich von
 der zergliedernden Beschreibung der einzelnen Theile unterscheidet.
 Es wird daher hier nicht einzeln nacheinander, wie in unsren
 15 Grammatiken, vom Lautsysteme, Nomen, Pronomen u. s. f., son-
 dern von Eigenthümlichkeiten der Sprachen die Rede sein, welche
 durch alle jene einzelnen Theile, sie selbst näher bestimmend, durch-
 gehen. Dies Verfahren wird auch von einem andren Standpunkte
 aus hier zweckmäßiger erscheinen. Wenn das oben angedeutete
 20 Ziel erreicht werden soll, muß die Untersuchung hier gerade vorzugs-
 weise eine solche Verschiedenheit des Sprachbaues im Auge behalten,

18.] Der Anfang dieses Paragraphen, vermuthlich bis zu dem Absatze „Wir haben schon im Vorigen“ 106, 27 lautete ursprünglich anders. Von dem Durchstrichenen ist folgendes bemerkenswerth: *Ich hebe als solche* [sc. „Haupttendenzen der Sprachen, welche wie grosse physiologische Gesetze, durch sie durchgehen“], *viere heraus, die sich immer bei sorgfältiger praktischer Prüfung mehrerer Sprachen als vorzugsweise wichtig und die Verschiedenheit des Sprachorganismus charakterisirend erwiesen haben. Es sind diese: 1) die Bildung der Worteinheit, 2) das Streben nach Flexion, 4) [sic!] die Bezeichnung des Verbum als Mittelpunkt des Satzes, 3) die Grenzen, innerhalb welcher die Sprachen, deren Organismus ganz auf Absonderung und Verschmelzung der . . .* Hier bricht das Ms. ab, das sich daran schließende Blatt fehlt. Die Zahlen bei der vorstehenden Aufzählung hat H. hinzugefügt, also für den 3. und 4. Punkt eine Umstellung beabsichtigt.

welche sich nicht auf Einerleiheit eines Sprachstammes zurückführen läßt. Diese nun wird man vorzüglich da suchen müssen, wo sich das Verfahren der Sprache am engsten in ihren endlichen Bestrebungen zusammenknüpft. Dies führt uns wieder, aber in anderer Beziehung, zur Bezeichnung der Begriffe und zur Verknüpfung des Gedankens im Satze. Beide fließen aus dem Zwecke der inneren Vollendung des Gedankens und des äußeren Verständnisses. Gewissermaßen unabhängig hiervon bildet sich in ihr zugleich ein künstlerisch schaffendes Princip aus, das ganz eigentlich ihr selbst angehört. Denn die Begriffe werden in ihr von Tönen getragen, und der Zusammenklang aller geistigen Kräfte verbindet sich also mit einem musikalischen Element, das, in sie eintretend, seine Natur nicht aufgibt, sondern nur modificirt. Die künstlerische Schönheit der Sprache wird ihr daher nicht als ein zufälliger Schmuck verliehen; sie ist, gerade im Gegentheil, eine in sich nothwendige Folge ihres übrigen Wesens, ein untrüglicher Prüfstein

23. Diese — vorzüglich] Statt dieses kurzen Ueberganges hieß es früher: *Ob nun gleich die Frage, welche Eigenthümlichkeiten der Sprachen in demselben Stamme unentrügllich sind, und dadurch zur Annahme eines verschiedenen berechtigen? in der Folge genauere Erörterung fordern wird, so steht doch immer zu erwarten, daß man den charakteristischen Unterschied vorzüglich*“ u. s. w. H. hat diese Frage nicht behandelt.

24. endlichen] d. h. letzten, das eigentliche Ziel berührenden. Vgl. Anm. zu 25.

25.] Vor „Dies“ ist ausgestrichen: *Diesen Punkt glücklich zu finden, ist daher ein Hauptforderniß des Gelingens der gegenwärtigen Untersuchung. — Dies Gelingen wird aber am meisten gesichert, wenn man ganz einfach die Endpunkte näher beleuchtet, welche die Sprachen, sowohl in der Erzeugung ihrer allgemeinen Eigenthümlichkeit, als in ihrer sich im täglichen Gebrauche immer wiederholenden Thätigkeit zu erstreben bemüht sind. Sie lassen sich auf drei zurückführen, welche der Sprache ein die Gegenstände bezeichnendes, den Gedanken im Satze verknüpfendes und künstlerisch schaffendes Verfahren anweisen. Die beiden ersten fließen u. s. w. (Z. 27) Verständnisses. Das dritte Verfahren hingegen kann unabhängig von diesen ihren äußeren Zwecken betrachtet werden und gehört ganz eigentlich ihr selbst an. Denn sie hat in der jedesmaligen Rede eine selbständige Gestalt, und tritt in dieser aus dem Redenden hervor. Sie macht ein Gewebe die Begriffe tragender Töne aus, und ist also, gleich jedem andren Kunstwerk, in höherem oder geringerem Grade auch der künstlerischen Wirkung fähig. Der Zusammenklang u. s. w. 106, 2.* Wie diese Stelle im Texte überarbeitet ist, so ist sie selbst eine Bearbeitung der zu Z. 18 mitgetheilten Stelle. Die Punkte 1. 2. 4. der letztern, und wahrscheinlich auch der 3. entsprechen den beiden ersten Punkten jener Stelle und des Textes; der dritte Punkt der letztern aber, die künstlerische Seite der Sprache, ist in der Stelle zu Z. 18 noch nicht erwähnt.

28] Der Gedanke wird erst fertig durch die Sprache. Vgl. 52, 24 — 54, 4.

29 — 106, 10.] Vgl. 60, 4 — 25.

ihrer inneren und allgemeinen Vollendung. Denn die innere Arbeit des Geistes hat sich erst dann auf die kühnste Höhe geschwungen, wenn das Schönheitsgefühl seine Klarheit darüber ausgießt.

Das Verfahren der Sprache ist aber nicht bloß ein solches, wodurch eine einzelne Erscheinung zu Stande kommt; es muß derselben zugleich die Möglichkeit eröffnen, eine unbestimmbare Menge solcher Erscheinungen, und unter allen, ihr von dem Gedanken gestellten Bedingungen hervorzubringen. Denn sie steht ganz eigentlich einem unendlichen und wahrhaft gränzenlosen Gebiete, dem Inbegriff alles Denkbaren, gegenüber. Sie muß daher von endlichen Mitteln einen unendlichen Gebrauch machen und vermag dies durch die Identität der Gedanken- und Sprache-erzeugenden Kraft. Es liegt hierin aber auch nothwendig, daß sie nach zwei Seiten hin ihre Wirkung zugleich ausübt, indem diese zunächst aus sich heraus auf das Gesprochene geht, dann aber auch zurück auf die sie erzeugenden Kräfte. Beide Wirkungen modificiren sich in jeder einzelnen Sprache durch die in ihr beobachtete Methode, und müssen daher bei der Darstellung und Beurtheilung dieser zusammengenommen werden.

§. 13b.

Wortverwandtschaft und Wortform.

Einleitung des Herausgebers.

Da der §. 13 zwei Ueberschriften hat, so sondre ich ihn nach denselben in zwei Teile. In diesem zweiten Teil bespricht H. den ersten der angekündigten Punkte (105, 26).

H. sieht hier von der nachahmenden und symbolischen Methode der Wortbildung ganz ab, und gedenkt nur der analogischen. Zunächst (106, 27—108, 22) wird nur schon früher Gesagtes wiederholt; dann aber tritt die besondere

13. *derselben*. 14. *ihr*] sc. der Sprache.

15—17.] Vgl. S. 61.

20—23.] Die Gedanken- und Sprache-erzeugende Kraft schafft zunächst die momentane Rede; dieses Geschöpf wirkt aber auf die zeugende Kraft zurück und befähigt sie zu neuen Wirkungen.

23. *modificiren sich*] erscheinen modificirt, treten eigentümlich auf.

25. *dieser*] sc. Methode der Sprache.

Tendenz des Paragraphen hervor, die nationale Verschiedenheit der Organismen der Sprache nachzuweisen, und zu zeigen, wie die Einheit des Wortschatzes zu finden ist. Hierbei wird nur die innere Form des Wortes beachtet (108, 21 ff.)

Die erste Frage, die hier aufgeworfen wird, ist die: kann man die Vollständigkeit und richtige Gliederung des Wortschatzes an dem allgemeinen System der Begriffe, das durch sie bezeichnet werden soll, durch Vergleichung mit demselben messen? Das wird geleugnet: denn zwischen dem allgemeinen Begriff und dem allemal individuellen Wort bestehe eine Kluft, die sich nicht überbrücken lasse. Vgl. 107, 23—27. — Früher dachte H. über diesen Gegenstand weniger schroff und abweisend. So schrieb er H¹. f^o. 95: *Von den reinen Begriffen verstanden ist dies [den Wortvorrat mit der Masse der möglichen Begriffe, das Bezeichnete mit dem zu Bezeichnenden zu vergleichen] unmöglich, da der Gedankenstoff sich nicht rein von dem Sprachstoff scheiden läßt, vielmehr die Bezeichnung erst das Entstehen des zu Bezeichnenden vor dem Geiste vollendet . . . Man kann jedoch an die Stelle 5* *der rein zu denkenden Begriffe die in einer Anzahl von Sprachen wirklich bezeichneten setzen, und die Masse dessen, was Bezeichnung zuläßt und fordert, abmessen nach dem, was in den bekannten verschiedenen Sprachen etwa bezeichnet zu werden pflegt. Insofern dient das Studium der vorhandenen Sprachen zur Prüfung des Umfangs des im Menschengeschlecht wirklich ge-* *wesenen Denkens und Empfindens. Verbindet man nun diese Methode mit der 10* *Untersuchung des reinen, von einer bestimmten Sprache geschiedenen Gedankenstoffs vermittelt der Aufstellung allgemeiner Kategorien von Gegenständen und Begriffen, und immer herabsteigender Eintheilung, aber mit dem beständigen Bewusstsein, daß, wo man in diesem Herabsteigen auf den individuellen Be-* *griff kommt, eine bestimmte Sprache eintreten muß, so kann man, ohne in Irr-* *thüme zu verfallen, doch den zu bezeichnenden Gedankenstoff nicht rein und 15* *vollständig, aber genügend für die Sprachuntersuchung, mit dem Wortvorrat einer Sprache zusammenhalten. . . . Es läßt sich daher angeben und es muß angegeben werden, für welche Gegenstände und Begriffe eine Sprache Wörter 20* *besitzt, was sie auf Erden und am Himmel, vom Leblosen und Lebendigen, an dem thierischen und menschlichen Körper, was endlich von Eigenschafts- und Verhältnißbegriffen, was von unsinnlichen mit Wörtern bezeichnet hat. Hier ist genau derselbe Weg angeraten, den H. auch für die grammatischen Kategorien vorschlug. Mit denselben Gründen aber, mit welchen H. S. 109 die Vergleichung des Wortschatzes mit dem Begriffsschatze abweist, könnte man auch die Aufstellung jedes allgemeinen grammatischen Kategorien-Systems abweisen: denn zwischen Wort und Begriff ist die Kluft wahrlich nicht größer als zwischen grammatischer und logischer Kategorie. Insofern nun aber dennoch H. eine Vergleichung des grammatischen Systems jeder Sprache mit dem der philosophischen Grammatik zulässt 96, 19 ff., hätte er es auch rücksichtlich des Wortvorrats tun müssen. Andererseits freilich hat auch der Ausweg, den H. in der eben citirten Stelle des Ms. vorschlägt, seine großen Bedenken. Er sagt (III, 13): *Man hat schon öfter bemerkt, und die Untersuchung sowohl als die Erfahrung bestätigen es, daß, so wie man von den Ausdrücken 25**

absieht, die bloß körperliche Gegenstände bezeichnen, kein Wort einer Sprache vollkommen einem in einer andren gleich ist. Verschiedene Sprachen sind in dieser Hinsicht nur ebensoviel Synonymieen, jede drückt den Begriff etwas anders, mit dieser oder jener Nebenbestimmung, eine Stufe höher oder tiefer
 30 auf der Leiter der Empfindungen aus. Eine solche Synonymik der hauptsächlichsten Sprachen, auch nur (was gerade vorzüglich denkbar wäre) des Griechischen, Lateinischen und Deutschen, ist noch nie versucht worden u. s. w. In demselben Sinne drückt sich H. auch in unserm Werke weiter unten 221, 27—224, 15 aus.

Der Wortvorrath jeder Sprache bildet eine Einheit, und nicht eine ruhende; sondern man muss ihn als fortgehendes Erzeugnis und Wiedererzeugnis ansehen. Diese Einheit soll nun näher betrachtet werden. Hier kommt er auf das wahre Wesen der Lautumformung oder Beugung, die wir in §. 10 vermissen (112, 3—13). — Dies führt H. auf die Wurzeln, und er unterscheidet nach Bopp objective und subjective. Weitläufiger, als hier am Platze ist, geht H. auf die Wurzeln ein und betont stark, was er eigentlich schon S. 75—77 gesagt hat oder dort hätte sagen sollen. Uebrigens scheint mir H. in seinen Betrachtungen über die *Einheit des Wortvorraths* (110, 24) zwei Standpunkte nicht gehörig gesondert zu haben. Alles was er 111 bis zu Ende des Paragraphs entwickelt, zeigt nur die *mechanische* oder *technische* Einheit (112, 11 f.), aber nicht diejenige, welche auf der *Einen Kraft* beruht, die den Wortschatz erzeugt hat, auf der *nationellen Eigenthümlichkeit* (110, 25. 108, 19—30. 97, 17—98, 17).

Endlich spricht H. noch von der Bildung der Themata.

- 106 Wir haben schon im Vorigen gesehen, daß die Worterfindung im Allgemeinen nur darin besteht, nach der in beiden Gebieten aufgefaßten Verwandtschaft, analogen Begriffen analoge Laute
 30 zu wählen, und die letzteren in eine mehr oder weniger bestimmte
 107 Form zu gießen. Es kommen also hier zwei Dinge, die Wortform und die Wortverwandtschaft, in Betrachtung. Die letztere ist, weiter zergliedert, eine dreifache, nämlich die der Laute, die logische der Begriffe und die aus der Rückwirkung der Wörter
 5 auf das Gemüth entstehende. Da die Verwandtschaft, insofern sie logisch ist, auf Ideen beruht, so erinnert man sich hier zuerst an denjenigen Theil des Wortvorraths, in welchem Wörter

27.] H. wendet sich jetzt zu dem ersten der Anm. zu 105, 18 und 23 aufgeführten drei Punkte.

27—30.] Vgl. S. 80, 25—81, 9. Dagegen 112, 3—13.

4. *Rückwirkung*] Vgl. 98, 14. Einl. Z. 5—7. Einl. zu §. 13a. Z. 17—23.

6. *Ideen*] Vgl. 86, 20 ff. = innere Sprachzwecke 87, 18 f.

nach Begriffen allgemeiner Verhältnisse zu andren Wörtern, concrete zu abstracten, einzelne Dinge andeutende zu collectiven u. s. f., umgestempelt werden. Ich sondre ihn aber hier ab, da die charakteristische Modification dieser Wörter sich ganz enge an diejenige anschliesst, welche dasselbe Wort in den verschiedenen Verhältnissen zur Rede annimmt. In diesen Fällen wird ein sich immer gleich bleibender Theil der Bedeutung des Wortes mit einem andren, wechselnden, verbunden. Dasselbe findet aber auch 15 sonst in der Sprache statt. Sehr oft läfst sich in dem, in der Bezeichnung verschiedenartiger Gegenstände gemeinschaftlichen Begriffe ein stammhafter Grundtheil des Wortes erkennen, und das Verfahren der Sprache kann diese Erkennung befördern oder erschweren, den Stammbegriff und das Verhältniß seiner Modificationen zu ihm herausheben oder verdunkeln. Die Bezeichnung des Begriffs durch den Laut ist eine Verknüpfung von Dingen, deren Natur sich wahrhaft niemals vereinigen kann. Der Begriff vermag sich aber ebensowenig von dem Worte abzulösen, als der Mensch seine Gesichtszüge ablegen kann. Das Wort ist seine individuelle 25 Gestaltung, und er kann, wenn er diese verlassen will, sich selbst nur in andren Worten wiederfinden. Dennoch muß die Seele immerfort versuchen, sich von dem Gebiete der Sprache unabhängig zu machen, da das Wort allerdings eine Schranke ihres inneren, immer mehr enthaltenden, Empfindens ist, und oft gerade sehr eigenthümliche Nüancen desselben durch seine im Laut mehr materielle, 108 in der Bedeutung zu allgemeine Natur zu ersticken droht. Sie muß das Wort mehr wie einen Anhaltspunkt ihrer inneren Thätigkeit behandeln, als sich in seinen Gränzen gefangen halten lassen. Was sie aber auf diesem Wege schützt und erringt, fügt sie wieder dem 5 Worte hinzu; und so geht aus diesem ihrem fortwährenden Streben und Gegenstreben, bei gehöriger Lebendigkeit der geistigen Kräfte, eine immer gröfsere Verfeinerung der Sprache, eine wachsende Bereicherung derselben an seelenvollem Gehalte hervor, die ihre

10—13 *da—annimmt*] Vgl. 96, 13—18. 16. *sonst*] Vgl. 108, 15 ff.; oben S. 326.

23—27. *Der Begriff—wiederfinden*] Vgl. 58, 28—59, 5.

1. *desselben*] des Empfindens. *seine*] des Wortes.

- 10 Forderungen in eben dem Grade höher steigert, in dem sie besser befriedigt werden. Die Wörter erhalten, wie man an allen hoch gebildeten Sprachen sehen kann, in dem Grade, in welchem Gedanke und Empfindung einen höheren Schwung nehmen, eine mehr umfassende, oder tiefer eingreifende Bedeutung.
- 15 Die Verbindung der verschiedenartigen Natur des Begriffs und des Lautes fordert, auch ganz abgesehen vom körperlichen Klange des letzteren und bloß vor der Vorstellung selbst, die Vermittlung beider durch etwas Drittes, in dem sie zusammentreffen können. Dies Vermittelnde ist nun allemal sinnlicher Natur,
- 20 wie in Vernunft die Vorstellung des Nehmens, in Verstand die des Stehens, in Blüthe die des Hervorquellens liegt; es gehört der äußeren oder inneren Empfindung oder Thätigkeit an. Wenn die Ableitung es richtig entdecken läßt, kann man, immer das Concretere mehr davon absondernd, es entweder ganz, oder neben
- 25 seiner individuellen Beschaffenheit, auf Extension oder Intension, oder Veränderung in beiden, zurückführen, so daß man in die allgemeinen Sphären des Raumes und der Zeit und des Empfindungsgrades gelangt. Wenn man nun auf diese Weise die Wörter einer einzelnen Sprache durchforscht, so kann es, wenn auch mit Ausnahme vieler einzelnen Punkte, gelingen, die Fäden ihres Zusammen-
- 30 hanges zu erkennen und das allgemeine Verfahren in ihr individualisirt, wenigstens in seinen Hauptumrissen, zu zeichnen. Man versucht alsdann, von den concreten Wörtern zu den gleichsam wurzelhaften Anschauungen und Empfindungen aufzusteigen, durch welche jede Sprache nach dem sie beseelenden Genius, in ihren
- 5 Wörtern den Laut mit dem Begriffe vermittelt. Diese Vergleichung der Sprache mit dem ideellen Gebiete, als demjenigen, dessen Bezeichnung sie ist, scheint jedoch umgekehrt zu fordern,

22—26] äußere Empfindung: Extension: Raum; innere Empfindung: Intension: Grad; Thätigkeit: Veränderung: Zeit. Die Worte Z. 20 f. „wie in Vernunft — liegt“ sind später eingeschoben, und weiter hieß es ursprünglich 22: „Thätigkeit an, und lässt sich entweder ganz“ u. s. w. Z. 24. So erscheint die obige Proportion beabsichtigt.

15—28] Obgleich hier ganz eigentlich von der innern Form des Wortes die Rede ist, wird sie dort nicht genannt. Das Stück muss alt sein.

2—6 Man — vermittelt] Dieser Satz ist später eingeschoben.

von den Begriffen aus zu den Wörtern herabzusteigen, da nur die Begriffe, als die Urbilder, dasjenige enthalten können, was zur 10 Beurtheilung der Wortbezeichnung, ihrer Gattung und ihrer Vollständigkeit nach, nothwendig ist. Das Verfolgen dieses Weges wird aber durch ein inneres Hinderniß gehemmt, da die Begriffe, so wie man sie mit einzelnen Wörtern stempelt, nicht mehr bloß etwas Allgemeines erst näher zu Individualisirendes darstellen können. 15 Versucht man aber, durch Aufstellung von Kategorieen zum Zweck zu gelangen, so bleibt zwischen der engsten Kategorie und dem durch das Wort individualisirten Begriff eine nie zu überspringende Kluft. Inwiefern also eine Sprache die Zahl der zu bezeichnenden Begriffe erschöpft, und in welcher Festigkeit der Methode sie von 20 den ursprünglichen Begriffen zu den abgeleiteten besonderen herabsteigt, läßt sich im Einzelnen nie mit einiger Vollständigkeit darstellen, da der Weg der Begriffsverzweigung nicht durchführbar ist, und der der Wörter wohl das Geleistete, nicht aber das zu For- 25 dernde zeigt.

Man kann den Wortvorrath einer Sprache auf keine Weise als eine fertig daliegende Masse ansehen. Er ist, auch ohne ausschließlichsch der beständigen Bildung neuer Wörter und Wortformen zu gedenken, so lange die Sprache im Munde des Volks lebt, ein fortgehendes Erzeugniß und Wiedererzeugniß des wort- 30 bildenden Vermögens, zuerst in dem Stamme, dem die Sprache 110 ihre Form verdankt, dann in der kindischen Erlernung des Sprechens, und endlich im täglichen Gebrauche der Rede. Die unfehlbare Gegenwart des jedesmal nothwendigen Wortes in dieser ist gewiß nicht bloß Werk des Gedächtnisses. Kein menschliches 5 Gedächtniß reichte dazu hin, wenn nicht die Seele instinctartig zugleich den Schlüssel zur Bildung der Wörter selbst in sich

11. *Gattung*] nämlich die durch Ableitung möglichen Arten der Wörter, wie Patronymica, Gentilitia, Abstracta, causative und desiderative Verba u. s. w. H¹ S. 101.

16. *aber*] ist nicht adversativ, sondern copulativ, so viel wie: und versucht man nun also . . . *Kategorieen*] wie sie Z. 11 Anm. oder Einl. Z. 11. 18. 108, 25—30 bezeichnet sind.

19. *Kluft*] durch das nach Kategorien geordnete Begriffs-System gelangt man nie zum individuellen Worte der Sprache. Diese Unmöglichkeit war Einl. Z. 13 f. von H. nicht anerkannt.

27—28. *ohne ausschließlichsch*] wunderlicher Pleonasmus.

5—8. *Kein — trüge*] Vgl. 55, 8—56, 17.

trüge. Auch eine fremde erlernt man nur dadurch, daß man sich nach und nach, sei es auch nur durch Uebung, dieses Schlüssels zu
 10 ihr bemeistert; nur vermöge der Einerleiheit der Sprachanlagen überhaupt, und der besonderen zwischen einzelnen Völkern bestehenden Verwandtschaft derselben. Mit den todtten Sprachen verhält es sich nur um Weniges anders. Ihr Wortvorrath ist allerdings nach
 15 unserer Seite hin ein geschlossenes Ganze, in dem nur glückliche Forschung in ferner Tiefe liegende Entdeckungen zu machen im Stande ist. Allein ihr Studium kann auch nur durch Aneignung des ehemals in ihnen lebendig gewesenen Principis gelingen; sie erfahren ganz eigentlich eine wirkliche augenblickliche Wiederbelebung. Denn
 20 eine Sprache kann unter keiner Bedingung wie eine abgestorbene Pflanze erforscht werden. Sprache und Leben sind unzertrennliche Begriffe, und die Erlernung ist in diesem Gebiete immer nur Wiedererzeugung.

Von dem hier gefassten Standpunkte aus, zeigt sich nun die Einheit des Wortvorrathes jeder Sprache am deutlichsten. Er ist
 25 ein Ganzes, weil Eine Kraft ihn erzeugt hat, und diese Erzeugung in unzertrennlicher Verkettung fortgeführt worden ist. Seine Einheit beruht auf dem, durch die Verwandtschaft der Begriffe geleiteten Zusammenhange der vermittelnden Anschauungen und der Laute. Dieser Zusammenhang ist es daher, den wir hier zunächst
 30 zu betrachten haben.

111 Die Indischen Grammatiker bauten ihr, gewiß zu künstliches, aber in seinem Ganzen von bewunderungswürdigem Scharfsinn zeugendes System auf die Voraussetzung, daß sich der ihnen vorliegende Wortschatz ihrer Sprache ganz durch sich selbst erklären
 5 lasse. Sie sahen dieselbe daher als eine ursprüngliche an, und

14. *Ganze*] A.; *Ganzes* B. D. 16. *im Stande ist*] D.; *vermag* A.

26—29. *Seine — Laute*] d. h. die Einheit des Wortvorraths beruht auf dem Zusammenhange der vermittelnden Anschauungen unter einander, und der Laute unter einander, welcher Zusammenhang durch die Verwandtschaft der Begriffe geleitet werde. Nach dem auf der vorigen Seite und öfter Gesagten, hätte man eher erwartet: die Einheit des Wortvorrates beruhe auf dem Zusammenhange der die Begriffe mit dem Laute vermittelnden Anschauungen. Die Worte „*der vermittelnden Anschauungen und*“, welche Worte doch offenbar den Kern des ganzen hier ausgedrückten Gedankens enthalten, sind doch erst später eingeschoben. Vgl. 108, 15—28. Anm. 1.] Vgl. 76, 24—77, 4.

schlossen auch alle Möglichkeit im Verlaufe der Zeit aufgenommenen fremder Wörter aus. Beides war unstreitig falsch. Denn aller historischen oder aus der Sprache selbst aufzufindenden Gründe nicht zu gedenken, ist es auf keine Weise wahrscheinlich, daß sich irgend eine wahrhaft ursprüngliche Sprache in ihrer Urform bis auf uns erhalten habe. Vielleicht hatten die Indischen Grammatiker bei ihrem Verfahren auch nur mehr den Zweck im Auge, die Sprache zur Bequemlichkeit der Erlernung in systematische Verbindung zu bringen, ohne sich gerade um die historische Richtigkeit dieser Verbindung zu kümmern. Es mochte aber auch den Indiern in diesem Punkte wie den meisten Nationen bei dem Aufblühen ihrer Geistesbildung ergehen. Der Mensch sucht immer die Verknüpfung, auch der äußereren Erscheinungen, zuerst im Gebiete der Gedanken auf; die historische Kunst ist immer die späteste, und die reine Beobachtung, noch weit mehr aber der Versuch, folgen erst in weiter Entfernung idealischen oder phantastischen Systemen nach. Zuerst versucht der Mensch die Natur von der Idee aus zu beherrschen. Dies zugestanden, zeugt aber jene Voraussetzung der Erklärlichkeit des Sanskrits durch sich allein von einem richtigen und tiefen Blick in die Natur der Sprache überhaupt. Denn eine wahrhaft ursprüngliche und von fremder Einmischung rein geschiedene müßte wirklich einen solchen thatsächlich nachzuweisenden Zusammenhang ihres gesammten Wortvorraths in sich bewahren. Es war überdies ein schon durch seine Kühnheit Achtung verdienendes Unternehmen, sich gerade mit dieser Beharrlichkeit in die Wortbildung, als den tiefsten und geheimnisvollsten Theil aller Sprachen, zu versenken. 112

Das Wesen des Lautzusammenhanges der Wörter beruht darauf, daß eine mäfsige Anzahl dem ganzen Wortvorrathe zum Grunde liegender Wurzellaute durch Zusätze und Veränderungen auf immer bestimmtere und mehr zusammengesetzte Begriffe angewendet wird. Die Wiederkehr desselben Stammlauts, oder doch die Möglichkeit, ihn nach bestimmten Regeln zu erkennen, und die Gesetzmäßigkeit in der Bedeutsamkeit der modificirenden Zusätze oder

10 innern Umänderungen bestimmen alsdann diejenige Erklärlichkeit der Sprache durch sich selbst, die man eine mechanische oder technische nennen kann.

Es giebt aber einen, sich auch auf die Wurzelwörter beziehenden, wichtigen, noch bisher sehr vernachlässigten Unterschied unter den
 15 Wörtern in Absicht auf ihre Erzeugung. Die große Anzahl derselben ist gleichsam erzählender oder beschreibender Natur, bezeichnet Bewegungen, Eigenschaften und Gegenstände an sich, ohne Beziehung auf eine anzunehmende oder gefühlte Persönlichkeit; bei andren hingegen macht gerade der Ausdruck dieser oder die
 20 schlichte Beziehung auf dieselbe das ausschließliche Wesen der Bedeutung aus. Ich glaube in einer früheren Abhandlung (1) richtig gezeigt zu haben, daß die Personenwörter die ursprünglichen in jeder Sprache sein müssen, und daß es eine ganz unrichtige Vorstellung ist, das Pronomen als den spätesten Redetheil in der Sprache
 25 anzusehen. Eine eng grammatische Vorstellungsart der Vertretung des Nomen durch das Pronomen hat hier die tiefer aus der Sprache geschöpfte Ansicht verdrängt. Das Erste ist natürlich die Persönlichkeit des Sprechenden selbst, der in beständiger unmittelbarer Berührung mit der Natur steht, und unmöglich unterlassen kann, auch in der Sprache ihr den Ausdruck seines Ichs gegenüberzu-
 5 stellen. Im Ich aber ist von selbst auch das Du gegeben, und durch einen neuen Gegensatz entsteht die dritte Person, die sich aber, da nun der Kreis der Fühlenden und Sprechenden verlassen wird, auch zur todten Sache erweitert. Die Person, namentlich das Ich, steht, wenn man von jeder concreten Eigenschaft absieht, in
 10 der äußeren Beziehung des Raumes und der inneren der Empfindung. Es schliessen sich also an die Personenwörter Präpositionen und Interjectionen an. Denn die ersten sind Beziehungen des Raumes oder der als Ausdehnung betrachteten Zeit auf einen bestimmten,

(1) Ueber die Verwandtschaft der Ortsadverbien mit dem Pronomen in einigen Sprachen, in den Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der Berliner Akademie der Wissenschaften, aus dem Jahre 1829. S. 1—6. Man vergleiche auch die Abhandlung über den Dualis, ebendasselbst, aus dem Jahre 1827. S. 182—185.

4. *ihr*] sc. der Natur.

12. *ersten*] A. B.; *ersteren* D.

von ihrem Begriff nicht zu trennenden Punkt; die letzteren sind bloße Ausbrüche des Lebensgefühls. Es ist sogar wahrscheinlich, 15 daß die wirklich einfachen Personenwörter ihren Ursprung selbst in einer Raum- oder Empfindungsbeziehung haben.

Der hier gemachte Unterschied ist aber fein und muß genau in seiner bestimmten Sonderung genommen werden. Denn auf der einen Seite werden alle, die inneren Empfindungen bezeichnenden 20 Wörter, wie die für die äußeren Gegenstände, beschreibend und allgemein objectiv gebildet. Der obige Unterschied beruht nur darauf, daß der wirkliche Empfindungsausbruch einer bestimmten Individualität das Wesen der Bezeichnung ausmacht. Auf der andren Seite kann es in den Sprachen Pronomina und Präpositionen 25 geben, und giebt deren wirklich, die von ganz concreten Eigenschaftswörtern hergenommen sind. Die Person kann durch etwas mit ihrem Begriff Verbundenes bezeichnet werden, die Präposition auf eine ähnliche Weise durch ein mit ihrem Begriff verwandtes Nomen, wie *hinter* durch Rücken, *vor* durch Brust u. s. f. 30 Wirklich so entstandene Wörter können durch die Zeit so unkenntlich werden, daß die Entscheidung schwer fällt, ob sie so abgeleitete oder ursprüngliche Wörter sind. Wenn hierüber aber auch in einzelnen Fällen hin und her gestritten werden kann, so bleibt darum nicht abzuleugnen, daß jede Sprache ursprünglich solche 5 dem unmittelbaren Gefühl der Persönlichkeit entstammte Wörter gehabt haben muß. Bopp hat das wichtige Verdienst, diese zwiefache Gattung der Wurzelwörter zuerst unterschieden und die bisher unbeachtet gebliebene in die Wort- und Formenbildung eingeführt zu haben. Wir werden aber gleich weiter unten sehen, auf 10 welche sinnvolle, auch von ihm zuerst an den Sanskritformen entdeckte Weise die Sprache beide, jede in einer verschiedenen Geltung, zu ihren Zwecken verbindet.

14. *letzteren*] A. B. D.

23—24. *daß* — *ausmacht*] dass im Pronomen nicht eine Empfindung nach ihrem Inhalt, also objectiv, dargestellt wird; sondern der dem Subject in der Empfindung ent-rissene Laut wird als Pronomen zur Bezeichnung dieses Subjects selbst verwendet.

25—27.] So kann beispielsweise *Diener* für ich, *Herrschaft* für Du gesagt werden.

9.] Vor *in* hat A noch *wahrhaft*, das B. D. fehlt. Die Stelle 8—18. *und* — *eingeführt* ist später eingeschoben. Dadurch ist der Anschluss des folgenden Satzes gestört.

Die hier unterschiednen objectiven und subjectiven Wurzeln
 15 der Sprache (wenn ich mich, der Kürze wegen, dieser, aller-
 dings bei weitem nicht erschöpfenden Bezeichnung derselben be-
 dienen darf) theilen indess nicht ganz die gleiche Natur mit ein-
 ander, und können daher, genau genommen, auch nicht auf die-
 selbe Weise als Grundlaute betrachtet werden. Die objectiven
 20 tragen das Ansehen der Entstehung durch Analyse an sich; man
 hat die Nebenlaute abgesondert, die Bedeutung, um alle darunter
 geordnete Wörter zu umfassen, zu schwankendem Umfange erweitert,
 und so Formen gebildet, die in dieser Gestalt nur uneigentlich
 Wörter genannt werden können. Die subjectiven hat sichtbar
 25 die Sprache selbst geprägt. Ihr Begriff erlaubt keine Weite, ist
 vielmehr überall Ausdruck scharfer Individualität; er war dem
 Sprechenden unentbehrlich, und konnte bis zur Vollendung all-
 mählicher Spracherweiterung gewissermaßen ausreichen. Er deutet
 daher, wie wir gleich in der Folge näher untersuchen werden, auf
 30 einen primitiven Zustand der Sprachen hin, was, ohne bestimmte
 115 historische Beweise, von den objectiven Wurzeln nur mit großer
 Behutsamkeit angenommen werden kann.

Mit dem Namen der Wurzeln können nur solche Grundlaute
 belegt werden, welche sich unmittelbar, ohne Dazwischenkunft
 5 anderer schon für sich bedeutsamer Laute, dem zu bezeichnenden
 Begriffe anschließen. In diesem strengen Verstande des Worts
 brauchen die Wurzeln nicht der wahrhaften Sprache anzugehören;
 und in Sprachen, deren Form die Umkleidung der Wurzeln mit
 Nebenlauten mit sich führt, kann dies sogar überhaupt kaum,
 10 oder doch nur unter bestimmten Bedingungen der Fall sein. Denn
 die wahre Sprache ist nur die in der Rede sich offenbarende, und
 die Spracherfindung läßt sich nicht auf demselben Wege abwärts
 schreitend denken, den die Analyse aufwärts verfolgt. Wenn
 in einer solchen Sprache eine Wurzel als Wort erscheint, wie im
 15 Sanskrit युध्, *yudh*, Kampf, oder als Theil einer Zusammen-
 setzung, wie in धर्मविद्, *dharmavid*, gerechtigkeitskundig, so sind

20. Analyse] Vgl. 75 ff.

1.] Vgl. 75, 26 ff.

dies Ausnahmen, die ganz und gar noch nicht zu der Voraussetzung eines Zustandes berechtigen, wo auch, gleichsam wie im Chinesischen, die unbekleideten Wurzeln sich mit der Rede verbanden. Es ist sogar viel wahrscheinlicher, dafs, je mehr die Stammlaute dem Ohre und dem Bewußtsein der Sprechenden ge-
läufig wurden, solche einzelnen Fälle ihrer nackten Anwendung dadurch eintraten. Indem aber durch die Zergliederung auf die Stammlaute zurückgegangen wird, fragt es sich, ob man überall bis zu dem wirklich einfachen gelangt ist? Im Sanskrit ist schon mit glücklichem Scharfsinn von Bopp, und in einer, schon oben erwähnten, wichtigen Arbeit, die gewifs zur Grundlage weiterer Forschungen dienen wird, von Pott gezeigt worden, dafs mehrere angebliche Wurzeln zusammengesetzt oder durch Reduplication abgeleitet sind. Aber auch auf solche, die wirklich einfach scheinen, kann der Zweifel ausgedehnt werden. Ich meine hier besonders die, welche von dem Bau der einfachen oder doch den Vocal nur mit solchen Consonantenlauten, die sich bis zu schwieriger Trennung mit ihm verschmelzen, umkleidenden Sylben abweichen. Auch in ihnen können unkenntlich gewordene und phonetisch durch Zusammenziehung, Abwerfung von Vocalen oder sonst veränderte Zusammensetzungen versteckt sein. Ich sage dies nicht, um leere Muthmafsungen an die Stelle von Thatsachen zu setzen, wohl aber, um der historischen Forschung nicht willkürlich das weitere Vordringen in noch nicht gehörig durchschaute Sprachzustände zu verschliessen, und weil die uns hier beschäftigende Frage des Zusammenhanges der Sprachen mit dem Bildungsvermögen es nothwendig macht, alle Wege aufzusuchen, welche die Entstehung des Sprachbaues genommen haben kann.

Insofern sich die Wurzellaute durch ihre stätige Wiederkehr in sehr abwechselnden Formen kenntlich machen, müssen sie in dem Grade mehr zur Klarheit gelangen, in welchem eine Sprache den Begriff des Verbum seiner Natur gemäfs in sich ausgebildet hat. Denn bei der Flüchtigkeit und Beweglichkeit dieses, gleich-

26. oben] S. 77. 18. 19.] Vgl. dagegen 76, 4 — 77, 16.
2. welche von] A. D. haben welche sich von.

20 sam nie ruhenden Redetheils zeigt sich nothwendig dieselbe Wurzel-
 sylbe mit immer wechselnden Nebenlauten. Die Indischen Gram-
 matiker verfahren daher nach einem ganz richtigen Gefühl ihrer
 Sprache, indem sie alle Wurzeln als Verbalwurzeln behandelten,
 und jede bestimmten Conjugationen zuwiesen. Es liegt aber auch
 25 in der Natur der Sprachentwicklung selbst, dafs, sogar ge-
 schichtlich, die Bewegungs- und Beschaffenheitsbegriffe die zuerst
 bezeichneten sein werden, da nur sie natürlich wieder gleich, und
 oft in dem nämlichen Acte, die bezeichnenden der Gegenstände
 sein können, insofern diese einfache Wörter ausmachen. Bewe-
 30 gung und Beschaffenheit stehen einander aber an sich nahe, und
 117 ein lebhafter Sprachsinn reifst die letztere noch häufiger zu der
 ersteren hin. Dafs die Indischen Grammatiker auch diese wesent-
 liche Verschiedenheit der Bewegung und Beschaffenheit, und der
 selbständige Sachen andeutenden Wörter empfanden, beweist ihre
 5 Unterscheidung der *Krit-* und *Unâdi-*Suffixe. Durch beide werden
 Wörter unmittelbar von den Wurzellauten abgeleitet. Die ersteren
 aber bilden nur solche, in welchen der Wurzelbegriff selbst, blofs
 mit allgemeinen, auf mehrere zugleich passenden Modificationen
 versehen wird. Wirkliche Substanzen finden sich bei ihnen sel-
 10 tener, und nur insofern, als die Bezeichnung derselben von dieser
 bestimmten Art ist. Die *Unâdi-*Suffixe begreifen, gerade im Gegen-
 theil, nur Benennungen concreter Gegenstände, und in den durch
 sie gebildeten Wörtern ist der dunkelste Theil gerade das Suffix
 selbst, welches den allgemeineren, den Wurzellaut modificirenden
 15 Begriff enthalten sollte. Es ist nicht zu läugnen, dafs ein großer
 Theil dieser Bildungen erzwungen und offenbar ungeschichtlich ist.
 Man erkennt zu deutlich ihre absichtliche Entstehung aus dem
 Princip, alle Wörter der Sprache, ohne Ausnahme, auf die einmal
 angenommenen Wurzeln zurückzubringen. Unter diesen Benennungen
 20 concreter Gegenstände können einestheils fremde in die Sprache
 aufgenommene, andrentheils aber unkenntlich gewordene Zusammen-
 setzungen liegen, wie es von den letzteren in der That erkennbare

25. sogar] B. D.; selbst A.

bereits unter den Uṇādi-Wörtern giebt. Es ist dies natürlich der dunkelste Theil aller Sprachen, und man hat daher mit Recht neuerlich vorgezogen, aus einem großen Theile der Uṇādi-Wörter eine ²⁵ eigne Classe dunkler und ungewisser Herleitung zu bilden.

Das Wesen des Lautzusammenhanges beruht auf der Kenntlichkeit der Stammsylbe, die von den Sprachen überhaupt nach dem Grade der Richtigkeit ihres Organismus mit mehr oder minder sorgfältiger Schonung behandelt wird. In denen eines sehr voll- ³⁰ kommenen Baues schliessen sich aber an den Stammlaut, als den ¹¹⁸ den Begriff individualisirenden, Nebenlaute, als allgemeine, modificirende, an. Wie nun in der Aussprache der Wörter in der Regel jedes nur Einen Hauptaccent hat, und die unbetonten Sylben gegen die betonte sinken (s. unten §. 16.), so nehmen auch, in den ein- ⁵ fachen, abgeleiteten Wörtern, die Nebenlaute in richtig organisirten Sprachen einen kleineren, obgleich sehr bedeutsamen Raum ein. Sie sind gleichsam die scharfen und kurzen Merkzeichen für den Verstand, wohin er den Begriff der mehr und deutlicher sinnlich ausgeführten Stammsylbe zu setzen hat. Dies Gesetz sinnlicher ¹⁰ Unterordnung, das auch mit dem rhythmischen Baue der Wörter in Zusammenhang steht, scheint durch sehr rein organisirte Sprachen auch formell, ohne daß dazu die Veranlassung von den Wörtern selbst ausgeht, allgemein zu herrschen; und das Bestreben der Indischen Grammatiker, alle Wörter ihrer Sprache danach zu be- ¹⁵ handeln, zeugt wenigstens von richtiger Einsicht in den Geist ihrer Sprache. Da sich die Uṇādi-Suffixa bei den früheren Grammatikern nicht gefunden haben sollen, so scheint man aber hierauf erst später gekommen zu sein. In der That zeigt sich in den meisten Sanskrit-Wörtern für concrete Gegenstände dieser Bau einer kurz abfallenden ²⁰ Endung neben einer vorherrschenden Stammsylbe, und dies läßt

28. *der Stammsylbe*] welche aus der Wurzel das Thema bildet (?). Vgl. 118, 1. 2.

1—10. *Stammlaut, Nebenlaute*] Ist hier die Rede von den längeren thematischen Suffixen, welche z. B. nicht nur ein Nomen, sondern auch ein Nomen einer bestimmten Classe, etwa ein Patronymicum u. s. w. andeuten, also gewissermaßen zusammengesetzten thematischen Sylben? Sollte dieses Stück nur §. 14 einführen? Vgl. 112, 3, wo aber *Lautzusammenhang* etwas andres bedeutet als Z. 27.

13. *formell*] in Folge des Laut-Rhythmus oder Tonfalles.

sich sehr füglich mit dem oben über die Möglichkeit unkenntlich
 gewordener Zusammensetzung Gesagten vereinen. Der gleiche Trieb
 hat, wie auf die Ableitung, so auch auf die Zusammensetzung ge-
 25 wirkt, und gegen den individueller oder sonst bestimmt bezeich-
 nenden Theil den anderen im Begriff und im Laute nach und nach
 fallen lassen. Denn wenn wir in den Sprachen, ganz dicht neben
 einander, beinahe unglaublich scheinende Verwischungen und Ent-
 stellungen der Laute durch die Zeit, und wieder ein, Jahrhunderte
 30 hindurch zu verfolgendes, beharrliches Halten an ganz einzelnen und
 119 einfachen antreffen, so liegt dies wohl meistens an dem durch
 irgend einen Grund motivirten Streben oder Aufgeben des inneren
 Sprachsinnes. Die Zeit verlöscht nicht an sich, sondern nur in
 dem Maafse, als er vorher einen Laut absichtlich oder gleichgültig
 5 fallen läßt.

§. 14.

Wortformung oder Flexion.

Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph trägt mannichfach Spuren späterer Entstehung und
 Einschiebung. In den Mss. findet sich nichts entsprechendes. Abgesehen
 davon, kommt er, nachdem schon nicht nur im §. 10. 11. 12, sondern auch
 soeben in §. 13, von der Bildung der Wortformen durch Beugung vermittelt
 der Suffixe die Rede war, zu spät, und man wird davon überrascht. Wie
 er jetzt steht, stört er den Zusammenhang. Denn sogleich an den Eingang des
 §. 13. S. 106, 27 knüpft sich §. 15 S. 134, 9 an, wovon §. 16 nur eine Fortsetzung,
 und §. 17. bespricht den zweiten der S. 105, 26. 27. genannten Punkte. Daher
 enthält auch der Paragraph mehrfach sowohl Dinge, die schon vorher ab-
 gehandelt sind, als auch solche, welche noch abgehandelt werden. Das ent-
 spricht freilich scheinbar seiner Bestimmung eine Vermittlung zwischen dem
 Früheren und Späteren herzustellen. Diese Vermittlung ist aber unnötig, ist
 schon an sich durch die Sache gegeben; hinzugefügt wird nur ein fremder Ge-
 sichtspunkt. Denn diese ganze Nomenclatur von Flexion und Agglutination und

22. oben] vgl. 117, 21 und weiter unten 121, 7.

2. Streben] sc. des Sprachsinnes, einen Laut beharrlich zu halten; Aufgeben sc. eines
 Lautes, durch den innern Sprachsin.

die sich daran anknüpfende Anschauung ist eigentlich und ursprünglich gar nicht Humboldtisch, wie diese Namen auch in der Abh. Ueber das Entstehen der gr. F. nur wenigmal, und kaum anders als in Parenthese vorkommen. Ja, der Unterschied zwischen Agglutination und Flexion in der üblichen Bedeutung dieser Termini wird dort geradezu geläugnet und aufgehoben, (vgl. auch unten S. 148 Anm. (1)), und 411, 31 wird dem echt flexivischen Verfahren Agglutination zugeschrieben; das. 414, 31 ff. werden sie als Nebensächlichkeiten dargestellt. Kurz diese Abh. erstrebt etwas ganz andres, als die Fixirung jener Begriffe, die in H.s Ideengang von außen her geraten sind, und diesen oft, aber immer nur vorübergehend, in Verwirrung gebracht haben. In dem §. 14 ist H. keineswegs besser mit denselben fertig geworden, aber er glaubte doch, sich in dieser großen Schrift mit ihnen abfinden zu müssen. Hierauf kommen wir in der Einl. zu §. 19 zurück. Betrachten wir jetzt unsren Paragraphen.

Zuerst habe ich die Ueberschrift (da ich den Ueberschriften, die oft von Buschmann herrühren, keine Autorität beimesse) geändert. Von Isolirung der Wörter ist hier ja keine Rede, sie wird eben nur genannt; und Flexion bezeichnet zunächst nur ganz allgemein Umformung der Wörter. Von einer Einteilung der Sprachen ist hier überhaupt noch nichts zu finden; eine solche kann hier nur vorbereitet werden, wie in den vorangehenden §§. 9—13 überhaupt geschieht. Es ist hier die Rede von einer *Eigenschaft der Sprachen* (119, 7/8, 122, 28), also nicht bloß einiger, sondern bei weitem der meisten, in gewisser Weise aller. Es ist eine Eigenschaft, die sich in einer *Operation* (120, 13) offenbart, die keiner Sprache erlassen werden kann, und welche sich am besten durch Agglutination in weiterem Sinne vollzieht. Es handelt sich nämlich um die Zusammenfassung des Begriffs mit seinen allgemeinen Beziehungen an sich und in der Rede (119, 26—120, 11), um grammatische Kategorien und grammatische Formen, welche beide H. fast überall zusammen behandelt.

Bei dieser Zusammenfassung zeigen die Sprachen eine Eigenschaft, welche nach dem Maße und der Weise ihrer Wirksamkeit sich verschieden zeigt und durch ihre Stärke oder Schwäche die Sprache zur Erreichung ihrer Zwecke fördert, oder hemmt (119, 15); denn in irgend einem Maße muss jede Sprache jene Zusammenfassung erreichen (120, 18—20), da ohne sie menschliche Rede unmöglich ist, jede also in gewisser Weise Flexion haben muss. Die verschiedenen Grade, in denen die Sprachen dieselbe erreichen, lassen sich durch Isolirung, Flexion im engern Sinne und Agglutination bezeichnen; und danach ermisst sich ihre Vollkommenheit. Es kommt nämlich nicht bloß darauf an, dass die innere Tätigkeit, welche den Begriff erfasst und ihn zugleich in eine Kategorie versetzt, auch äußerlich vollständig bezeichnet werde, sondern vorzugsweise darauf, dass vor allem innerlich selbst die wirklichen Kategorien des Denkens, und zwar in ihrem Zusammenhange, erfasst seien (120, 22. 23). Denn statt nach diesen echten Kategorien der Rede greift eine Sprache wohl auch nach anderweitigen Unterscheidungen und bezeichnet sie (120, 28). So entstehen Bildungen, welche der inneren Forderung der Flexion durchaus widerstreiten, nämlich Zusammensetzungen (121, 15—24). Dennoch will H. hierin nur Stufen der Flexion erkennen

(121, 4), während er andererseits zwischen echter und unechter unterscheidet, von wahrer Flexion spricht (163, 24. 26), woraus aber hervorgeht, dass Flexion ganz allgemein Wortformung bedeutet, die sich durch innern Lautwandel, oder durch ursprüngliche, lediglich zu diesem Behufe geschaffene Zusätze an die Wurzel, oder durch Anbildung von Suffixen und durch Anfügung selbständiger Elemente, also gewissermaßen Zusammensetzung vollziehen kann. Zuweilen wird der Name *Flexion* ersetzt durch *Beugung*, wie 172, 1. 7 in Bezug auf die Malayischen Sprachen und das. 9 kommen *Flexionen* im einverleibenden Mexikanischen vor, dem man *ein gewisses Streben nach Sanskritischer Wort-einheit nicht absprechen* könne.

Nun construiert H. weiter (123, 6): Das Wort lässt nur auf zwei Wegen eine Umgestaltung zu: durch Aenderung des Wurzellauts oder durch Zuwachs desselben. In letzterem Falle scheint Zusammensetzung gegeben. Geschieht dies nun aber so wie die Flexion es fordert, so ist in Wahrheit doch keine Zusammensetzung, sondern ein einfaches Wort da, das ein angebildetes Suffix trägt (124, 4—15). So ist Anbildung von Zusammensetzung völlig verschieden; und sie nennen wir nun Flexion im engeren Sinne. Dagegen nennt man die Zusammensetzung, insofern sie die Flexion bilden soll, Anfügung oder Agglutination. Vgl. Ueber d. Entst. gr. Formen C. X.

Wie der ganze Paragraph, wäre er von H. unmittelbar nach §. 11 geschrieben, mit entschiedener Hervorhebung der inneren Sprachform abgefasst worden wäre: so kommen nun auch dadurch Widersprüche hinein, dass in den fertigen Paragraphen später Zusätze hineingebracht wurden, in denen sich nun eine andere Stimmung ausspricht, als die frühere. So wird in dem eingeschobenen Stück 124, 16—125, 30 die Verschiedenheit der Flexion im engeren Sinne von der Agglutination stärker betont; jene gehöre gar nicht in eine Klasse mit dieser 124, 18.

Suffixe allein bilden echte Flexion, nicht Präfixe (126). Mögen auch die Suffixe ursprünglich ihre selbständige Bedeutung gehabt haben, *durch die Behandlungsart im Ganzen* (128, 4. 5) sind sie doch echte Andeutung geworden, mag die Zeit ihre Laute entstellt haben oder nicht. Darin ist sich H. consequent, dass er die echte Flexion von der Agglutination weder dadurch unterscheidet, dass das Suffix notwendig bloß symbolisch sei, noch auch dass es entstellt, oder dass es fester mit der Wurzel verbunden sei. Worauf es ankommt, ist die innere Ansicht der Sprache (129, 20) und ein Verfahren, wie es 123, 21—124, 2 charakterisirt wird. Dabei wird die Wichtigkeit der subjectiven Wurzeln (112—114) erkannt (128, 25—29). Auch kann allerdings das Articulations-Vermögen dem innern Sinn zu Hülfe kommen, darf ihm wenigstens nicht hinderlich sein (129, 20—130, 7).

Die Agglutination, d. h. als Beugung gebrauchte Zusammensetzung, dagegen, entspringt vor allem aus Schwäche des inneren Sinnes oder gar aus einer falschen Richtung desselben. Sie sollen dennoch nur gradweise, nicht der Gattung nach von der Flexion verschieden sein (131, 10—13). Indessen ist sogar ihre Symbolik roh (131, 29—132, 9). Uebrigens sei keine Sprache durchaus agglutinierend; einzeln sei in allen Flexionsbestreben sichtbar.

Ehe wir jetzt zu den wechselseitigen Beziehungen der Worte 119
 in der zusammenhängenden Rede übergehen, muß ich eine Eigen-
 schaft der Sprachen erwähnen, welche sich zugleich über diese Be-
 ziehungen und über einen Theil der Wortbildung selbst verbreitet.
 Ich habe schon im Vorigen (S. 107. 118.) die Aehnlichkeit des 10
 Falles erwähnt, wenn ein Wort durch die Hinzufügung eines all-
 gemeinen, auf eine ganze Classe von Wörtern anwendbaren Begriffs
 aus der Wurzel abgeleitet, und wenn dasselbe auf diese Weise,
 seiner Stellung in der Rede nach, bezeichnet wird. Die hier wirk-
 same oder hemmende Eigenschaft der Sprachen ist nämlich die, 15
 welche man unter den Ausdrücken: Isolirung der Wörter, Flexion
 und Agglutination zusammenzubegreifen pflegt. Sie ist der Angel-
 punkt, um welche sich die Vollkommenheit des Sprachorganismus
 drehet, und wir müssen sie daher so betrachten, daß wir nach
 einander untersuchen, aus welcher innren Forderung sie in der 20
 Seele entspringt, wie sie sich in der Lautbehandlung äußert,
 und wie jene innren Forderungen durch diese Aeußerung erfüllt
 werden oder unbefriedigt bleiben? immer der oben gemachten
 Eintheilung der in der Sprache zusammenwirkenden Thätigkeiten
 folgend. 25

In allen, hier zusammengefaßten Fällen liegt in der inner-
 lichen Bezeichnung der Wörter ein Doppeltes, dessen ganz ver-
 schiedene Natur sorgfältig getrennt werden muß. Es gesellt sich
 nämlich zu dem Acte der Bezeichnung des Begriffes selbst noch 120
 eine eigne, ihn in eine bestimmte Kategorie des Denkens oder
 Redens versetzende Arbeit des Geistes, und der volle Sinn des
 Wortes geht zugleich aus jenem Begriffsausdruck und dieser modi-
 ficirenden Andeutung hervor. Diese beiden Elemente aber liegen 5
 in ganz verschiedenen Sphären. Die Bezeichnung des Begriffes ge-

7. 8. *Ehe* — *übergehen*] d. h. dem zweiten der 105, 26 f. aufgeführten Punkte.

10. *im Vorigen*] auch 96, 13—18.

17. *zusammen-*] ist später zugesetzt; vielleicht sollte nun *fassen* statt *begreifen*
 geschrieben werden.

18. *welche*] A.; *welchen* B. D. Das *n* ist von H. selbst gestrichen.

22—23. *und wie* — *bleiben*] nach §. 12.

24. *Eintheilung*] in Laut- und innere Form.

hört dem immer mehr objectiven Verfahren des Sprachsinnes an. Die Versetzung desselben in eine bestimmte Kategorie des Denkens ist ein neuer Act des sprachlichen Selbstbewußtseins, durch welchen der einzelne Fall, das individuelle Wort, auf die Gesamtheit der möglichen Fälle in der Sprache oder Rede bezogen wird. Erst durch diese, in möglichster Reinheit und Tiefe vollendete, und der Sprache selbst fest einverlebte Operation verbindet sich in derselben, in der gehörigen Verschmelzung und Unterordnung, ihre selbstständige, aus dem Denken entspringende und ihre mehr den äußereren Eindrücken in reiner Empfänglichkeit folgende Thätigkeit.

Es giebt daher natürlich Grade, in welchen die verschiedenen Sprachen diesem Erfordernisse genügen, da in der innerlichen Sprachgestaltung keine dasselbe ganz unbeachtet zu lassen vermag. Allein auch in denen, wo dasselbe bis zur äußerlichen Bezeichnung durchdringt, kommt es auf die Tiefe und Lebendigkeit an, in welcher sie wirklich zu den ursprünglichen Kategorien des Denkens aufsteigen und denselben in ihrem Zusammenhange Geltung verschaffen. Denn diese Kategorien bilden wieder ein zusammenhängendes Ganzes unter sich, dessen systematische Vollständigkeit die Sprachen mehr oder weniger durchstrahlt. Die Neigung der Classificirung der Begriffe, der Bestimmung der individuellen durch die Gattung, welcher sie angehören, kann aber auch aus einem Bedürfnis der Unterscheidung und der Bezeichnung entstehen, indem man den Gattungsbegriff an den individuellen anknüpft. Sie läßt daher an sich, und nach diesem oder dem reineren Ursprunge aus dem Bedürfnis des Geistes nach lichtvoller logischer Ordnung, verschiedene Stufen zu. Es giebt Sprachen,

28 — 121, 16.] Die Classificirung der Begriffe kann so geschehen, wie es im Vorstehenden gefordert war, dass der Begriff in eine *Kategorie des Denkens oder Redens* (z. B. der Substanz oder des Nomens) versetzt und das Wort demgemäß mit einem Suffix bezeichnet wird; oder aber er kann so bezeichnet werden, dass die *reale Gattung*, in welcher der von dem Begriffe aufgefasste Gegenstand steht, dem den Begriff bezeichnenden Worte bei- oder angefügt wird, wie *Baum* an *Eiche, Linde*.

2. *diesem*] sc. unreinen Ursprunge aus materiellem Bedürfnis der Bezeichnung.

welche den Benennungen der lebendigen Geschöpfe regelmäfsig den 5
 Gattungsbegriff hinzufügen, und unter diesen solche, wo die Be-
 zeichnung dieses Gattungsbegriffs zum wirklichen, nur durch Zer-
 gliederung erkennbaren Suffixe geworden ist. Diese Fälle hängen
 zwar noch immer mit dem oben Gesagten zusammen, insofern auch
 in ihnen ein doppeltes Princip, ein objectives der Bezeichnung, und 10
 ein subjectives logischer Eintheilung, sichtbar wird. Sie entfernen
 sich aber auf der andren Seite gänzlich dadurch davon, dafs hier
 nicht mehr Formen des Denkens und der Rede, sondern nur ver-
 schiedene Classen wirklicher Gegenstände in die Bezeichnung ein-
 gehen. So gebildete Wörter werden nun denjenigen ganz ähnlich, 15
 in welchen zwei Elemente einen zusammengesetzten Begriff bilden.
 Was dagegen in der innerlichen Gestaltung dem Begriffe der Flexion
 entspricht, unterscheidet sich gerade dadurch, dafs gar nicht zwei
 Elemente, sondern nur Eines, in eine bestimmte Kategorie ver-
 setztes, das Doppelte ausmacht, von dem wir bei der Bestim- 20
 mung dieses Begriffs ausgingen. Dafs dies Doppelte, wenn man es
 auseinanderlegt, nicht gleicher, sondern verschiedner Natur ist, und
 verschiedenen Sphären angehört, bildet gerade hier das cha-
 rakteristische Merkmal. Nur dadurch können rein organisirte
 Sprachen, die tiefe und feste Verbindung der Selbstthätigkeit und 25
 Empfänglichkeit erreichen, aus welcher hernach in ihnen eine Un-
 endlichkeit von Gedankenverbindungen hervorgeht, welche alle das
 Gepräge ächter, die Forderungen der Sprache überhaupt rein und
 voll befriedigender Form an sich tragen. Dies schliesst in der Wirk-
 lichkeit nicht aus, dafs in den auf diese Weise gebildeten Wörtern 30
 nicht auch blofs aus der Erfahrung geschöpfte Unterschiede Platz 122
 finden könnten. Sie sind aber alsdann in Sprachen, die einmal in
 diesem Theile ihres Baues von dem richtigen geistigen Principe aus-

8. *erkennbaren*] d. h. auf den Gattungsbegriff zurückführbaren.

17. *Flexion*] Abgesehen von 119, 16/17 stoßen wir hier zum ersten Mal auf diesen Terminus. Hier bedeutet er aber (wie 122, 25) offenbar ganz allgemein Wortbeugung, als eine Eigenschaft der Sprache schlechthin, ohne Rücksicht darauf, dass dieselbe mehr oder weniger *ausgebildet* (122, 28) sein kann. Vgl. die Einl.

23. *bildet*] D.; *macht* . . . aus A. 25.] *Selbstthätigkeit*: Kategorie; *Empfänglichkeit*: Gegenstand. Vgl. 120, 6—17. Also anders als 52, 5. 6.

gehen, allgemeiner gefasst, und schon durch das ganze übrige Ver-
 5 fahren der Sprache auf eine höhere Stufe gestellt. So würde z. B.
 der Begriff des Geschlechtsunterschiedes nicht haben ohne die wirk-
 liche Beobachtung entstehen können, wenn er sich gleich durch
 die allgemeinen Begriffe der Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit
 an die ursprünglichen Verschiedenheiten denkbarer Kräfte gleichsam
 10 von selbst anreicht. Zu dieser Höhe nun wird er in der That in
 Sprachen gesteigert, die ihn ganz und vollständig in sich aufnehmen,
 und ihn auch auf ganz ähnliche Weise, als die aus den blofs logi-
 schen Verschiedenheiten der Begriffe entstehenden Wörter, bezeich-
 nen. Man knüpft nun nicht zwei Begriffe an einander, man ver-
 15 setzt blofs einen, durch eine innere Beziehung des Geistes, in eine
 Classe, deren Begriff durch viele Naturwesen durchgeht, aber als
 Verschiedenheit wechselseitig thätiger Kräfte auch unabhängig von
 einzelner Beobachtung aufgefasst werden könnte.

Das lebhaft im Geiste Empfundene verschafft sich in den
 20 sprachbildenden Perioden der Nationen auch allemal Geltung in
 den entsprechenden Lauten. Wie daher zuerst innerlich das Gefühl
 der Nothwendigkeit aufstieg, dem Worte, nach dem Bedürfnifs der
 wechselnden Rede oder seiner dauernden Bedeutung, seiner Einfach-
 heit unbeschadet, einen zwiefachen Ausdruck beizugeben, so ent-
 25 stand von innen hervor Flexion in den Sprachen. Wir aber kön-
 nen nur den entgegengesetzten Weg verfolgen, nur von den Lauten
 und ihrer Zergliederung in den inneren Sinn eindringen. Hier nun
 finden wir, wo diese Eigenschaft ausgebildet ist, in der That ein
 Doppeltes, eine Bezeichnung des Begriffs, und eine Andeutung
 30 der Kategorie, in die er versetzt wird. Denn auf diese Weise läßt
 123 sich vielleicht am bestimmtesten das zwiefache Streben unter-

6—18.] Vgl. Einl. zu §. 11. Z. 118—133.

12. *ihn auch auf*] A; *ihn auf* D. 13. *Wörter*] A. D. Man erwartete *Kategorien*.

14. *Man knüpft — einander*] wie in *Ziegen-Bock* zwei Begriffe liegen.

14—18. *man versetzt — könnte*] wie *Hund, Ziege, Schaf* in die Classe der Masc., Fem. u. N., deren Begriff auf empirischer Beobachtung beruht, aber deren Inhalt derartig verallgemeinert ist, dass er a priori construirt werden kann als Gegensatz von Selbstständigkeit = Masc., und Empfänglichkeit = Fem. [Indifferenz gegen beides = N.]

25. *von innen hervor*] aus der innern Sprachform.

scheiden, den Begriff zugleich zu stempeln, und ihm das Merkzeichen der Art beizugeben, in der er gerade gedacht werden soll. Die Verschiedenheit dieser Absicht muß aber aus der Behandlung der Laute selbst hervorspringen. 5

Das Wort läßt nur auf zwei Wegen eine Umgestaltung zu: durch innere Veränderung oder äußerer Zuwachs. Beide sind unmöglich, wo die Sprache alle Wörter starr in ihre Wurzelform, ohne Möglichkeit äußerer Zuwachses, einschließt, und auch in ihrem Inneren keiner Veränderung Raum giebt. Wo dagegen 10 innere Veränderung möglich ist, und sogar durch den Wortbau befördert wird, ist die Unterscheidung der Andeutung von der Bezeichnung, um diese Ausdrücke festzuhalten, auf diesem Wege leicht und unfehlbar. Denn die in diesem Verfahren liegende Absicht, dem Worte seine Identität zu erhalten, und dasselbe doch 15 als verschieden gestaltet zu zeigen, wird am besten durch die innere Umänderung erreicht. Ganz anders verhält es sich mit dem äußerer Zuwachs. Er ist allemal Zusammensetzung im weiteren Sinne, und es soll hier der Einfachheit des Wortes kein Eintrag geschehen; es sollen nicht zwei Begriffe zu einem dritten verknüpft, 20 Einer soll in einer bestimmten Beziehung gedacht werden. Es ist daher hier ein scheinbar künstlicheres Verfahren erforderlich, das aber durch die Lebendigkeit der im Geiste empfundenen Absicht von selbst in den Lauten hervortritt. Der andeutende Theil des Wortes muß mit der in ihn zugleich gelegten Lautschärfe gegen 25 das Uebergewicht des bezeichnenden auf eine andre Linie, als dieser, gestellt erscheinen; der ursprüngliche bezeichnende Sinn des Zuwachses, wenn ihm ein solcher beigewohnt hat, muß in der Absicht, ihn nur andeutend zu benutzen, untergehen, und der Zuwachs selbst muß, verbunden mit dem Worte, nur als ein nothwendiger 30 und abhängiger Theil desselben, nicht als für sich der Selbst- 124

2. *stempeln*] Vgl. 109, 14.

12. 13.] Vgl. 122, 29.

19. *und*] A. D. Man erwartete eine starke Adversativ-Conjunction, etwa *aber trotzdem*. — *Im weiteren Sinne* ist erst später von H. zugefügt und soll wohl bedeuten: aber nur im weiteren Sinne, und es soll u. s. w. Vgl. übrigens 122, 23/24. 121, 19.

1. *abhängiger*] A.; *unabhängiger* B. D.

ständigkei^t fähig, behandelt werden. Geschieht dies, so entsteht, außer der inneren Veränderung und der Zusammensetzung, eine dritte Umgestaltung der Wörter, durch Anbildung, und wir haben
 5 alsdann den wahren Begriff eines Suffixes. Die fortgesetzte Wirk-
 samkeit des Geistes auf den Laut verwandelt dann von selbst die
 Zusammensetzung in Anbildung. In beiden liegt ein entgegenge-
 setztes Princip. Die Zusammensetzung ist für die Erhaltung der
 mehrfachen Stammsylben in ihren bedeutsamen Lauten besorgt, die
 10 Anbildung strebt, ihre Bedeutung, wie dieselbe an sich ist, zu ver-
 nichten; und unter dieser entgegenstrebenden Behandlung erreicht
 die Sprache hier ihren zwiefachen Zweck, durch die Bewahrung
 und die Zerstörung der Erkennbarkeit der Laute. Die Zusammen-
 setzung wird erst dunkel, wenn, wie wir im Vorigen sahen, die
 15 Sprache, einem anderen Gefühle folgend, sie als Anbildung behän-
 delt. Ich habe jedoch der Zusammensetzung hier mehr darum er-
 wähnt, weil die Anbildung hätte irrig mit ihr verwechselt werden
 können, als weil sie wirklich mit ihr in Eine Klasse gehörte. Dies
 ist immer nur scheinbar der Fall; und auf keine Weise darf man
 20 sich die Anbildung mechanisch, als absichtliche Verknüpfung des an
 sich Abgesonderten, und Ausglättung der Verbindungsspuren durch
 Worteinheit, denken. Das durch Anbildung flectirte Wort ist eben-
 so Eins, als die verschiedenen Theile einer aufknospenden Blume

3. 8. *Zusammensetzung*] im engern oder gewöhnlichen Sinne, wie in Ziegenbock Mutterschaf u. s. w. Dagegen Z. 7 hat dieses Wort einen weitem Sinn.

10. *ihre*] der angebildeten, andeutenden Sylben.

12. *Bewahrung*] der Erkennbarkeit der Laute der Wurzel oder des bezeichnenden Theiles.

13. *Zerstörung der Erkennbarkeit der Laute*] des Suffixes.

13. *Die Zusammensetzung*] im weitem Sinne und zwar nur dann, wenn sie zur Anbildung wird.

14. *im Vorigen*] 118, 22—27.

15.] H⁴ f^o. 65: *Die Methode, welche der Zusammenfassung des Gedanken ein wahres Symbol in der Lauteinheit schafft, kann in Wahrheit nie allein durch die Zeit entstehen, sondern nur durch ein innres aus dunklem Gefühl oder klarem Bewußtsein entspringendes Princip.* Vgl. 119, 3—5. Abh. Ueber d. gr. F. 423, 19 ff.

16.] Von *Ich habe* bis 125, so ist erst später eingeschoben.

19—22.] *und auf keine — denken*] auch nicht als bloßen Erfolg der Zeit, was auch nur *mechanisch* wäre, obwohl unabsichtlich. Vgl. Z. 15 Anm.

22—25. *Das — Natur.*] Dieses Bild ist nur dann richtig, wenn man sich das Wort in seiner Einheit von Wurzel und Suffix als Product nicht des Articulations-Vermögens, sondern des Articulationssinnes denkt, oder, noch umfassender, als des Sprachsinns überhaupt.

es sind; und was hier in der Sprache vorgeht, ist rein organischer Natur. Das Pronomen möge noch so deutlich an der Person des 25 Verbum haften, so wurde in ächt flectirenden Sprachen es nicht an dasselbe geknüpft. Das Verbum wurde nicht abgesondert gedacht, sondern stand als individuelle Form vor der Seele da, und ebenso ging der Laut als Eins und untheilbar über die Lippen. Durch die unerforschliche Selbstthätigkeit der Sprache brechen die 30 Suffixa aus der Wurzel hervor, und dies geschieht so lange und so weit, als das schöpferische Vermögen der Sprache ausreicht. Erst 125 wenn dies nicht mehr thätig ist, kann mechanische Anfügung eintreten. Um die Wahrheit des wirklichen Vorgangs nicht zu verletzen, und die Sprache nicht zu einem bloßen Verstandesverfahren 5 niederzuziehen, muß man die hier zuletzt gewählte Vorstellungsweise immer im Auge behalten. Man darf sich aber nicht verhehlen, daß eben darum, weil sie auf das Unerklärliche hingeht, sie nichts erklärt, daß die Wahrheit nur in der absoluten Einheit des zusammen Gedachten, und im gleichzeitigen Entstehen und in der 10 symbolischen Uebereinkunft der inneren Vorstellung mit dem äußeren Laute liegt, daß sie aber übrigens das nicht zu erhellende Dunkel unter bildlichem Ausdruck verhüllt. Denn wenn auch die Laute der Wurzel oft das Suffix modificiren, so thun sie dies nicht immer und nie läßt sich anders, als bildlich sagen, daß das letztere aus 15 dem Schoofse der Wurzel hervorbricht. Dies kann immer nur heißen, daß der Geist sie untrennbar zusammen denkt, und der Laut, diesem zusammen Denken folgsam, sie auch vor dem Ohre in Eins gießt. Ich habe daher die oben gewählte Darstellung vor-

24. *organisch*] 1. *aus der Wurzel*] Vgl. 125, 15 ff.

2—3. *Erst — eintreten*] Hier wird wohl etwas unmögliches zugestanden. Denn wenn das schöpferische Vermögen der Sprache erloschen ist, kann auch nicht einmal mechanische Anfügung eintreten; also könnte sie niemals eintreten. Unter *schöpferisch* ist hier wohl primitiv schöpferisch zu verstehen, und in Gegensatz dazu an die abgestuften Fälle 85, 26—30. 102, 24—30 zu denken.

10. *in der*] in A fehlt *in*.

12. *sie*] jene Vorstellungsweise. Z. 6/7.

18. *zusammen Denken*] Zusammendenken.

19. *oben*] 123, 18—124, 15.

20 gezogen, und werde sie auch in der Folge dieser Blätter beibehalten.
 Mit der Verwahrung gegen alle Einmischung eines mechanischen
 Verfahrens, kann sie nicht zu Mißverständnissen Anlaß geben. Für
 die Anwendung auf die wirklichen Sprachen aber ist die Zerlegung
 in Anbildung und Worteinheit passender, weil die Sprache technische
 25 Mittel für beide besitzt, besonders aber, weil sich die Anbildung in
 gewissen Gattungen von Sprachen nicht rein und absolut, sondern
 nur dem Grade nach von der wahren Zusammensetzung abscheidet.
 Der Ausdruck der Anbildung, der nur den durch Zuwachs ächt
 flectirenden Sprachen gebührt, sichert schon, verglichen mit dem der
 30 Anfügung, die richtige Auffassung des organischen Vorgangs.

126 Da die Aechtheit der Anbildung sich vorzüglich in der Ver-
 schmelzung des Suffixes mit dem Worte offenbart, so besitzen die
 flectirenden Sprachen zugleich wirksame Mittel zur Bildung der
 Worteinheit. Die beiden Bestrebungen, den Wörtern durch feste
 5 Verknüpfung der Sylben in ihrem Innern eine äußerlich bestimmt
 trennende Form zu geben, und Anbildung von Zusammensetzung
 zu sondern, befördern gegenseitig einander. Dieser Verbindung
 wegen habe ich hier nur von Suffixen, Zuwachsen am Ende des
 Wortes, nicht von Affixen überhaupt geredet. Das hier die Ein-
 10 heit des Wortes Bestimmende kann, im Laute und in der Bedeu-
 tung, nur von der Stammsylbe, von dem bezeichnenden Theile des
 Wortes ausgehen, und seine Wirksamkeit im Laute hauptsäch-

23. *aber*] Die Verwahrung könnte zwar erspart und das Verständnis noch mehr gesichert werden bei der zweiten Darstellungsweise 124, 16—125, 7; aber die erstere ist für die Anwendung passender.

23/24. *Zerlegung in Anbildung und Worteinheit*] Vgl. 126, 1—7. Nach 124, 22—30 schliesse Flexion die Worteinheit schon in sich.

25—27. *weil sich — abscheidet*] und man folglich in diesen Fällen nicht wüsste, ob man von Zusammensetzung im gewöhnlichen Sinne oder von Anbildung sprechen solle. So mag Zusammensetzung im engeren Sinne, obwohl dieser Sinn zu eng ist, doch einen bequemen Ausweg bieten. Es sind hier die agglutinirenden Sprachen gemeint. (130, 13. 14.) Für sie ist nicht Anbildung, sondern *Anfügung* der passende Ausdruck.

2—4. *so besitzen . . . Worteinheit*] ursprünglich stand: *so ist die Beugung leichter in Sprachen zu verpflanzen, welche zugleich wirksame Mittel zur Bildung der Worteinheit besitzen, oder, um es richtiger auszudrücken, zur Beförderung*. Hier wird die Flexion durch die Worteinheit gefördert. Im Texte erzeugt die Flexion die Worteinheit. Im folgenden Satze 4—7 befördern Worteinheit und Flexion einander.

7.] *gegenseitig* ist nicht zu streichen, sondern H.scher Pleonasmus. Vgl. 3, 8.

lich nur über das ihm Nachfolgende erstrecken. Die vorn zuwachsenden, Sylben verschmelzen immer in geringerem Grade mit dem Worte, so wie auch in der Betonung und der metrischen Behandlung die Gleichgültigkeit der Sylben vorzugsweise in den vorschlagenden liegt, und der wahre Zwang des Metrum erst mit der dasselbe eigentlich bestimmenden Tactsylbe angeht. Diese Bemerkung scheint mir für die Beurtheilung derjenigen Sprachen besonders wichtig, die den Wörtern die ihnen zuwachsenden Sylben in der Regel am Anfange anschließen. Sie verfahren mehr durch Zusammensetzung, als durch Anbildung, und das Gefühl wahrhaft gelungener Beugung bleibt ihnen fremd. Das, alle Nüancen der Verbindung des zart andeutenden Sprachsinnes mit dem Laute so vollkommen wiedergebende Sanskrit setzt andre Wohllautsregeln für die Anschließung der suffigirten Endungen, und der präfigirten Präpositionen fest. Es behandelt die letzteren wie die Elemente zusammengesetzter Wörter.

Das Suffix deutet die Beziehung an, in welcher das Wort genommen werden soll; es ist also in diesem Sinne keinesweges bedeutungslos. Dasselbe gilt von der inneren Umänderung der Wörter, also von der Flexion überhaupt. Zwischen der inneren Umänderung aber und dem Suffixe ist der wichtige Unterschied der, daß der ersteren ursprünglich gar keine andere Bedeutung zum Grunde gelegen haben kann, die zuwachsende Sylbe dagegen wohl meistens eine solche gehabt hat. Die innere Umänderung ist daher allemal, wenn wir uns auch nicht immer in das Gefühl davon versetzen können, symbolisch. In der Art der Umänderung, dem Uebergange von einem helleren zu einem dunkleren, einem schärferen zu einem gedehnteren Laute, besteht eine Analogie mit dem, was in beiden Fällen ausgedrückt werden soll. Bei dem Suffixe waltet dieselbe Möglichkeit ob. Es kann ebensowohl ursprünglich und ausschließlichsymbolisch sein, und diese Eigenschaft kann

20. *die*] A. B.; *welche* D. So hat Buschmann oft die Relativa umgetauscht.

4. *gar*] A.; fehlt in B. D.

6—11.] Vgl. 81, 25—82, 24. Ueber d. Entst. gr. F. 413, 9—33.

10. *Analogie*] = Symbolik. Vgl. Einl. zu §. 10, S. 316.

alsdann blofs in den Lauten liegen. Es ist aber keinesweges nothwendig, daß dies immer so sei; und es ist eine unrichtige Verken-
 15 nung der Freiheit und Vielfachheit der Wege, welche die Sprache in ihren Bildungen nimmt, wenn man nur solche zuwachsenden Sylben Beugungssylben nennen will, denen durchaus niemals eine selbstständige Bedeutung beigewohnt hat, und die ihr Dasein in
 20 den Sprachen überhaupt nur der auf Flexion gerichteten Absicht verdanken. Wenn man sich Absicht des Verstandes unmittelbar schaffend in den Sprachen denkt, so ist dies, meiner innersten Ueberzeugung nach, überhaupt immer eine irrige Vorstellungsweise. In-
 sofern das erste Bewegende in der Sprache allemal im Geiste ge-
 25 sucht werden muß, ist allerdings Alles in ihr, und die Ausstofsung des articulirten Lautes selbst, Absicht zu nennen. Der Weg aber, auf dem sie verfährt, ist immer ein anderer, und ihre Bildungen entspringen aus der Wechselwirkung der äußeren Eindrücke und des inneren Gefühls, bezogen auf den allgemeinen, Subjectivität
 30 mit Objectivität in der Schöpfung einer idealen, aber weder ganz innerlichen, noch ganz äußerlichen Welt verbindenden Sprachzweck. Das nun an sich nicht blofs Symbolische und blofs An-
 deutende, sondern wirklich Bezeichnende verliert diese letztere Natur da, wo es das Bedürfnis der Sprache verlangt, durch die Be-
 5 handlungsart im Ganzen. Man braucht z. B. nur das selbstständige Pronomen mit dem in den Personen des Verbum angebildeten zu

14. *in den Lauten*] vgl. unten 129, 1—6.

15. *unrichtige*] sollte man wohl streichen.

5—10. *Man braucht — muß*] Ueber die Verwandtschaft d. Ortsadv. mit d. Pron. S. 3: *Ich ist nicht das mit diesen Eigenschaften versehene, in diesen räumlichen Verhältnissen befindliche Individuum, sondern der sich in diesem Augenblick einem Andern im Bewusstsein, als ein Subject, Gegenüberstellende . . . Eben so geht es mit Du und Er. Alle sind hypostasirte Verhältnißbegriffe, zwar auf individuelle, vorhandene Dinge, aber in völliger Gleichgültigkeit auf die Beschaffenheit dieser, nur in Rücksicht auf das eine Verhältniß bezogen, in welchem alle diese drei Begriffe sich nur gegenseitig durcheinander halten und bestimmen. — S. 5: Viel reiner und getreuer, als im Pron. selbst, ist der demselben zum Grunde liegende Verhältnißbegriff in den Personen des Verbum ausgedrückt. — In unsrer Stelle ist der Unterschied bestimmter ausgedrückt. Ich Du Er bezeichnen eine Substanz obwohl nur durch einen Verhältnißbegriff, und zwar durch ein Verhältniß, das durch die Beziehungspunkte des Wirkens durch Sprache, als solche (das. S. 2), also der Tätigkeit der Rede, gegeben ist: während die Person gar keine Substanz mehr, sondern lediglich und rein die Beziehung des Verbum auf eine Substanz andeutet.*

vergleichen. Der Sprachsinn unterscheidet richtig Pronomen und Person, und denkt sich unter der letzteren nicht die selbstständige Substanz, sondern eine der Beziehungen, in welchen der Grundbegriff des flectirten Verbum nothwendig erscheinen muß. Er be-¹⁰ handelt sie also lediglich als einen Theil von diesem, und gestattet der Zeit, sie zu entstellen und abzuschleifen, sicher, dem durch sein ganzes Verfahren befestigten Sinne solcher Andeutungen vertrauend, daß die Entstellung der Laute dennoch die Erkennung der Andeutung nicht verhindern wird. Die Entstellung mag nun¹⁵ wirklich stattgefunden haben, oder das angefügte Pronomen größtentheils unverändert geblieben sein, so ist der Fall und der Erfolg immer der nämliche. Das Symbolische beruht hier nicht auf einer unmittelbaren Analogie der Laute, es geht aber aus der in sie auf kunstvollere Weise gelegten Ansicht der Sprache hervor. Wenn es²⁰ unbezweifelt ist, dass nicht bloß im Sanskrit, sondern auch in andren Sprachen die Anbildungssylben, mehr oder weniger, aus dem Gebiete der oben erwähnten, sich unmittelbar auf den Sprechenden beziehenden Wurzelstämme genommen sind, so ruht das Symbolische darin selbst. Denn die durch die Anbildungssylben ange-²⁵ deutete Beziehung auf die Kategorieen des Denkens und Redens kann keinen bedeutsameren Ausdruck finden, als in Lauten, die unmittelbar das Subject zum Ausgangs- oder Endpunkt ihrer Bedeutung haben. Hierzu kann sich hernach auch die Analogie der Töne gesellen, wie Bopp so vortrefflich an der Sanskritischen No-³⁰ minativ- und Accusativ-Endung gezeigt hat. Im Pronomen der¹²⁹ dritten Person ist der helle *s*-Laut dem Lebendigen, der dunkle des *m* dem geschlechtslosen Neutrum offenbar symbolisch beigegeben; und derselbe Buchstabenwechsel der Endungen unterscheidet nun das in Handlung gestellte Subject, den Nominativ, von dem⁵ Accusativ, dem Gegenstande der Wirkung.

11. *gestattet*] Dies Gestatten ist das Wesentliche. Vgl. 124, 15. 119, 1 ff.

19. *unmittelbare Analogie*] vgl. unten Z. 29.

23. *oben*] S. 112, 13—114, 13.

29. *Analogie*] = Symbolik. Vgl. Einl. zu §. 10. S. 316.

Die ursprünglich selbstständige Bedeutsamkeit der Suffixe ist daher kein nothwendiges Hindernifs der Reinheit ächter Flexion. Mit solchen Beugungssyllben gebildete Wörter erscheinen eben-
 10 so bestimmt, als wo innere Umänderung statt findet, nur als einfache in verschiedene Formen gegofsne Begriffe, und erfüllen daher genau den Zweck der Flexion. Allein diese Bedeutsamkeit fordert allerdings gröfsere Stärke des inneren Flexionssinnes und entschiednere Lautherrschaft des Geistes, die bei ihr die Ausartung
 15 der grammatischen Bildung in Zusammensetzung zu überwinden hat. Eine Sprache, die sich, wie das Sanskrit, hauptsächlich solcher ursprünglich selbstständig bedeutsamen Beugungssyllben bedient, zeigt dadurch selbst das Vertrauen, das sie in die Macht des sie belebenden Geistes setzt.

20 Das phonetische Vermögen und die sich daran knüpfenden Lautgewohnheiten der Nationen wirken aber auch in diesem Theile der Sprache bedeutend mit. Die Geneigtheit, die Elemente der Rede mit einander zu verbinden, Laute an Laute anzuknüpfen, wo es ihre Natur erlaubt, einen in den andren zu ver-
 25 schmelzen, und überhaupt sie, ihrer Beschaffenheit gemäfs, in der Berührung zu verändern, erleichtert dem Flexionssinne sein Einheit bezweckendes Geschäft, so wie das strengere Auseinanderhalten der Töne einiger Sprachen seinem Gelingen entgegenwirkt. Befördert nun das Lautvermögen das innerliche Erfordernifs, so wird der ur-
 30 sprüngliche Articulationssinn rege, und es kommt auf diese Weise das bedeutsame Spalten der Laute zu Stande, vermöge dessen auch ein einzelner zum Träger eines formalen Verhältnisses werden kann, was hier gerade, mehr als in irgend einem andren Theile der Sprache, entscheidend ist, da hier eine Geistesrichtung angedeutet, nicht ein
 5 Begriff bezeichnet werden soll. Die Schärfe des Articulationsvermögens und die Reinheit des Flexionssinnes stehen daher in einem sich wechselseitig verstärkenden Zusammenhange.

11. *verschiedne*] A. B.; *verschiedenen* D.

27 f.] Vgl. 87, 17 — 30.

3. *was*] das Spalten mit seiner Folge Z. 1. 2.

Zwischen dem Mangel aller Andeutung der Kategorieen der Wörter, wie er sich im Chinesischen zeigt, und der wahren Flexion kann es kein mit reiner Organisation der Sprachen verträgliches 10 Drittes geben. Das einzige dazwischen Denkbare ist als Beugung gebrauchte Zusammensetzung, also beabsichtigte, aber nicht zur Vollkommenheit gediehene Flexion, mehr oder minder mechanische Anfügung nicht rein organische Anbildung. Dies, nicht immer leicht zu erkennende Zwitterwesen hat man in neuerer Zeit 15 Agglutination genannt. Diese Art der Anknüpfung von bestimmenden Nebenbegriffen entspringt auf der einen Seite allemal aus Schwäche des innerlich organisirenden Sprachsinnes, oder aus Vernachlässigung der wahren Richtung desselben, deutet aber auf der andren dennoch das Bestreben an, sowohl den Kategorieen der Be- 20 griffe auch phonetische Geltung zu verschaffen, als dieselben in diesem Verfahren nicht durchaus gleich mit der wirklichen Bezeichnung der Begriffe zu behandeln. Indem also eine solche Sprache nicht auf die grammatische Andeutung Verzicht leistet, bringt sie dieselbe nicht rein zu Stande, sondern verfälscht sie in ihrem Wesen 25 selbst. Sie kann daher scheinbar, und bis auf einen gewissen Grad sogar wirklich, eine Menge von grammatischen Formen besitzen, und doch nirgends den Ausdruck des wahren Begriffs einer solchen Form wirklich erreichen. Sie kann übrigens einzeln auch wirkliche Flexion durch innere Umänderung der Wörter enthalten, 30 und die Zeit kann ihre ursprünglich wahren Zusammensetzungen 131

25. *sondern verfälscht sie*] sondern, da sie zwar Kategorien der Begriffe überhaupt und irgendwie, aber nicht die richtigen, wahrhaft grammatischen Kategorien oder die Kategorien in unrichtiger und ungrammatischer Auffassung in Lautformen ausdrückt, so verfälscht sie dieselben u. s. w. Vgl. Abh. Ueber d. gr. F. 425, 19.

27. *wirklich*] insofern nämlich eintritt, was Z. 20—23 gesagt ist. Davon verschieden ist das was Z. 30 und 131, 1. 2. ausgesprochen ist, und was in den agglutinirenden Sprachen nicht in *Menge*, aber doch *einzeln* vorkommen wird. Indessen selbst diese einzelnen Fälle, entweder in Zusammenhang mit den übrigen betrachtet (131, 4), oder genauer nach dem sie erzeugenden Triebe geprüft (131, 28 ff.) werden sie als unecht und *roh* erweisen (132, 2).

28.] *nirgends den wahren Begriff einer solchen Form zum Ausdruck bringen* A. Dies ist von H. geändert, wie im Text, und zwar verschlechtert. Denn nicht der Ausdruck wird nicht erreicht; der wird *sogar wirklich* erreicht; aber der Ausdruck trifft nicht den wahren Inhalt der geforderten Form: und darum ist ihre Menge von grammatischen Formen, innerlich angesehen, nur scheinbar.

scheinbar in Flexionen verwandeln, so daß es schwer wird, ja zum Theil unmöglich bleibt, jeden einzelnen Fall richtig zu beurtheilen. Was aber wahrhaft über das Ganze entscheidet, ist die Zusammenfassung aller zusammen gehörenden Fälle. Aus der allgemeinen Behandlung dieser ergibt sich alsdann, in welchem Grade der Stärke oder Schwäche das flectirende Bestreben des inneren Sinnes über den Bau der Laute Gewalt ausübte. Hierin allein kann der Unterschied gesetzt werden. Denn diese sogenannten agglutinirenden Sprachen unterscheiden sich von den flectirenden nicht der Gattung nach, wie die alle Andeutung durch Beugung zurückweisenden, sondern nur durch den Grad, in welchem ihr dunkles Streben nach derselben Richtung hin mehr oder weniger mißlingt.

Wo Helle und Schärfe des Sprachsinns in der Bildungsperiode den richtigen Weg eingeschlagen hat, — und er ergreift mit diesen Eigenschaften keinen falschen —, ergießt sich die innere Klarheit und Bestimmtheit über den ganzen Sprachbau, und die hauptsächlichsten Aeußerungen seiner Wirksamkeit stehen in ungetrenntem Zusammenhange mit einander. So haben wir die unauflösliche Verbindung des Flexionssinnes mit dem Streben nach Worteinheit und dem, Laute bedeutsam spaltenden Articulationsvermögen gesehen. Die Wirkung kann nicht dieselbe da sein, wo nur einzelne Funken der reinen Bestrebungen dem Geiste entsprühen; und der Sprachsinns hat, worauf wir gleich in der Folge kommen werden, alsdann gewöhnlich einen einzelnen, vom richtigen ablenkenden, allein oft von gleich großem Scharfsinne und gleich feinem Gefühl zeugenden, Weg ergriffen. Dies äußert alsdann seine Wirkung auch oft auf den einzelnen Fall. So ist in diesen Sprachen, die man nicht als flectirende zu bezeichnen berechtigt ist, die innere Umgestaltung der Wörter, wo es eine solche giebt, meistens von

19. *haben wir]* oben 130, 5—7.

21. *spaltende]* 130, 1.

22. *da, wo]* 130, 29 ff.

25. *einzelnen]* von H. geändert aus *einseitigen*. Gemeint ist ein Abweg; die Aenderung ist auch hier wie 130, 28 abschwächend.

28. *einzelnen Fall]* d. h. es kann dadurch im einzelnen Fall eine Form entstehen, worin sich das 25—27 Gesagte klar offenbart.

der Art, daß sie dem inneren angedeuteten Verfahren gleichsam 132
 durch eine rohe Nachbildung des Lautes folgt, den Plural und das
 Präteritum z. B. durch materielles Aufhalten der Stimme, oder durch
 heftig aus der Kehle hervorgestofsenen Hauch bezeichnet, und gerade
 da, wo rein gebildete Sprachen, wie die Semitischen, die größte 5
 Schärfe des Articulationssinnes durch symbolische Veränderung des
 Vocals, zwar nicht gerade in den genannten, aber in andren gram-
 matischen Umgestaltungen beweisen, das Gebiet der Articulation
 beinahe verlassend auf die Gränzen des Naturlauts zurückkehrt.
 Keine Sprache ist, meiner Erfahrung nach, durchaus agglutinierend, 10
 und bei den einzelnen Fällen läßt sich oft nicht entscheiden, wie
 viel oder wenig Antheil der Flexionssinn an dem scheinbaren Suffix
 hat. In allen Sprachen, die in der That Neigung zur Lautver-
 schmelzung äußern, oder doch dieselbe nicht starr zurückweisen, ist
 einzeln Flexionsbestreben sichtbar. Ueber das Ganze der Erscheinung 15
 aber kann nur nach dem Organismus des gesammten Baues einer
 solchen Sprache ein sicheres Urtheil gefällt werden.

§. 15.

Nähere Betrachtung der Worteinheit.

Einleitung des Herausgebers.

Wenn es richtig ist, was ich in der Einl. zu §. 14 ausgesprochen habe,
 daß §. 14 später entstanden ist, so muss freilich §. 13 b. und der Anfang von
 §. 15 ebenfalls später zur Anknüpfung hinzugefügt sein, und ursprünglich
 möchte S. 135, 1 als Anfang des letztern zu denken sein.

Einerseits knüpft unser Paragraph, wie er uns vorliegt, an §. 14 da-
 durch an, dass sogleich die Wirkung der Flexion auf die Worteinheit hervor-
 gehoben wird. Es wird aber zugleich auch bemerkt, dass Flexion, Wort-

1. dem inneren angedeuteten Verfahren] der inneren oben 127, 6—11 angedeuteten
 symbolischen Umwandlung des Wortes.

2] folgt, und den A. 2—4] vgl. 82, 1—5.

15. einzeln] 130, 29 ff.

15—17.] Ueber — werden] Vgl. 131, 4 f. Dieser Satz ist nach 130, 26—30 zu beurteilen.

einheit und Satzgliederung *aus einer Quelle* fließen, *aus der lebendigen Auffassung des Verhältnisses der Rede zur Sprache*. Dies entspricht 105, 25—28 mit dem Unterschiede, dass dort erst die Forderung, jetzt die Erfüllung durch Flexion ausgesprochen wird. Aber zu Anfang des §. 17. S. 164, 1—5 wird dasselbe wiederholt, nicht als Rückblick, sondern als etwas Neues, eben in jenem Paragraph Auszuführendes, während es in §. 15 nicht nur schon erwähnt, sondern auch wenigstens a priori erörtert ist.

Ferner 133, 17—134, 8 greift zurück auf 106, 11—20.

Besonders auffallend ist das Stück 134, 9—30. Es beginnt Z. 10—14 mit einem grundlegenden, aber noch unvollkommen erfassten Gedanken, der hier längst, zumal in dieser unvollkommenen Auffassung, nicht mehr angebracht ist, da vom einzelnen Begriff und seiner Verknüpfung zur Rede schon vielfach ausführlich und vollkommen die Rede war, und der sogar auch eben erst 132, 20—133, 6 ausgesprochen ist. Dabei beachte man, dass 133, 12 *Rede* in Gegensatz zur *Sprache* steht, während hier 134, 11 *Rede* eben die *Sprache* bedeutet. *Kennzeichen seiner Beziehung zur Construction des Satzes* (Z. 14) ist fast buchstäblich 133, 3. Dann wird Z. 21—24 auf 121, 19—23 verwiesen, aber mit dem Adverbium *bisweilen* (23), das hier ganz wunderbar steht, da die Zweiheit des Begriffs, nämlich Inhalt und Form, überall vorliegt. Daraus wird die Unterscheidung einer *obigen äußeren* und einer neu genannten *inneren* Einheit gefolgert, obwohl die innere schon oft und soeben Z. 9—11 aufgeführt war. Und nun wird der inneren Worteinheit, je nach dem sie in Flexion oder in Agglutination zu Stande gekommen ist, eine engere oder eine weitere Bedeutung zuerkannt.

Und das alles wird 135, 1—25 noch einmal und zwar gut gesagt.

Hier liegen Zufälligkeiten vor, die der Interpret zu enträtseln sich nicht anmaßen darf. Nur darauf hinzuweisen ist seine Pflicht. (Einl. zu §. 13. S. 368). Dem allgemeinen Schluss aber, dass §. 15, wie §. 14, später eingeschaltet ist, kann ich mich kaum entziehen; und zwar wird er früher abgefasst sein als §. 14, da er, abgesehen vom Anfang, so oft an §. 13 anknüpft. Nur die Bemerkung will ich hinzufügen. Wenn es auch in H.s Schreibweise sicherlich liegt, dass er den Gedanken, den der Gang der Entwicklung herbeiruft, an jeder Stelle, wo er auftritt, ausführlicher bespricht, als hier geeignet und nötig ist, und er sich dabei notwendig unnütz und den Zusammenhang störend, den Fluss hemmend wiederholt: so wird diese Neigung doch durch die Gewohnheit Abhandlungen zu schreiben, verstärkt sein, da hier naturgemäß Lehrsätze eben so unentbehrlich sind, als sie auch, da ein bloßes Verweisen nicht möglich ist, ausführlicher entwickelt werden müssen; ferner aber sind jene Wiederholungen oft die Folge davon, dass die große Schrift aus Stücken zusammengesetzt ist, die in früherer Zeit, mit weniger entwickelter Ansicht in verschiedenem Zusammenhange geschrieben sind, und dass bei solcher Benutzung älterer Stücke und dem Zusätze ganz neuer, eben für diese Schrift gearbeiteter längerer und kürzerer Stellen ihm nicht immer gegenwärtig war, inwieweit und in welcher Weise ein Gedanke schon in Früherem behandelt ist.

Auch möchte ich nicht, wo ich Anknüpfungen hervorhebe, damit immer gesagt haben, dass dies mit Bewusstsein und Absicht geschaffene Bindemittel sein sollen; es mögen oft ganz unbewusste in der Natur des entwickelten Inhalts liegende Uebereinstimmungen sein, zumal wir wohl schon Gelegenheit hatten, zu bemerken, wie solche Uebereinstimmungen sich sogar zwischen seinen Briefen aus dem vorigen Jahrhundert und unserer Schrift zeigen. Nachdem ich also schon mehrfach Parallelen zwischen dem Anfang des §. 15 und §. 13 gezeigt habe, führe ich noch die an zwischen 135, 25—30 und 106, 20—23, und betreffs §. 14 und §. 15 vgl. 134, 15 mit 124, 29.

§. 15 a) b). §. 16.

Bezeichnungsmittel der Worteinheit:

a) Pause. b) Buchstabenveränderung. c) Accent.

Diese Stücke scheinen mir einer erklärenden Einleitung nicht zu bedürfen. Zu §. 15 a) b) vgl. Einl. zu §. 10 b. S. 311 f.

Wie jede aus der inneren Auffassung der Sprache entspringende Eigenthümlichkeit derselben in ihren ganzen Organismus eingreift, so ist dies besonders mit der Flexion der Fall. Sie steht namentlich mit zwei verschiedenen, und scheinbar entgegengesetzten, allein in der That organisch zusammenwirkenden Stücken, mit der Worteinheit, und der angemessenen Trennung der Theile des Satzes, durch welche seine Gliederung möglich wird, in der engsten Verbindung. Ihr Zusammenhang mit der Worteinheit wird von selbst begreiflich, da ihr Streben ganz eigentlich auf Bildung einer Einheit, sich nicht bloß an einem Ganzen begnügend, hinausgeht. Sie befördert aber auch die angemessene Gliederung des Satzes und die Freiheit seiner Bildung, indem sie in ihrem eigentlich grammatischen Verfahren die Wörter mit Merkzeichen versieht, welchen man das Wiedererkennen ihrer Beziehung zum Ganzen des Satzes mit Sicherheit anvertrauen kann. Sie hebt dadurch die Aengstlichkeit auf, ihn, wie ein einzelnes Wort, zusammenzuhalten, und er-muthigt zu der Kühnheit ihn in seine Theile zu zerschlagen. Sie

18. aus — *Sprache*] aus der Weise wie die Sprache in ihrer inneren Form Welt und Gedanken auffasst.

25. *Worteinheit*] vgl. 126. 131, 20.

4—6. *Sie* — *zerschlagen*.] Damit wird das Einverleibungssystem angekündigt. S. 163.

weckt aber, was noch weit wichtiger ist, durch den in ihr liegenden Rückblick auf die Formen des Denkens, insofern diese auf die Sprache bezogen werden, eine richtigere und anschaulichere Einsicht in seine Zusammenfügungen. Denn eigentlich entspringen alle drei, hier genannten Eigenthümlichkeiten der Sprache aus Einer Quelle, aus der lebendigen Auffassung des Verhältnisses der Rede zur Sprache. Flexion, Worteinheit und angemessene Gliederung des Satzes sollten daher in der Betrachtung der Sprache nie getrennt werden. Die Flexion erscheint erst durch die Hinzufügung dieser andren Punkte in ihrer wahren, wohlthätig einwirkenden Kraft.

Die Rede fordert, gehörig zu der Möglichkeit ihres gränzenlosen, in keinem Augenblick meßbaren Gebrauchs zugerichtete Elemente; und diese Forderung wächst an intensivem und extensivem Umfang, je höher die Stufe ist, auf welche sie sich stellt. Denn in ihrer höchsten Erhebung wird sie zur Ideenerzeugung und gesammten Gedankenentwicklung selbst. Ihre Richtung geht aber allemal im Menschen, auch wo die wirkliche Entwicklung noch so viele Hemmungen erfährt, auf diesen letzten Zweck hin. Sie sucht daher immer die Zurichtung der Sprachelemente, welche den lebendigsten Ausdruck der Formen des Denkens enthält; und darum sagt ihr vorzugsweise die Flexion zu, deren Charakter es gerade ist, den Begriff immer zugleich nach seiner äußeren und nach der innren Beziehung zu betrachten, welche das Fortschreiten des Denkens durch die Regelmäßigkeit des eingeschlagenen Weges erleichtert. Mit diesen Elementen aber will die Rede die zahllosen Combinationen des geflügelten Gedankens, ohne in ihrer Unendlichkeit beschränkt zu werden, erreichen. Dem Ausdrucke aller dieser Verknüpfungen liegt die Satzbildung zum Grunde, und es ist jener freie Aufflug nur möglich, wenn die Theile des einfachen Satzes nach aus seinem Wesen geschöpfter Nothwendigkeit, nicht

10. *seine*] des Satzes. — *alle drei*] näm. Flexion, Worteinheit, Satzgliederung. Vgl. 164. 1.

12. *der Rede*] des Gedanken-Inhalts. Vgl. Z. 8—10.

27. *deren — welche*] d. h. welche, da ihr Charakter . . . betrachten, das Fortschreiten des Denkens u. s. w.

mit mehr oder weniger Willkühr, an einander gelassen oder getrennt sind.

Die Ideenentwicklung erfordert ein zwiefaches Verfahren, ein Vorstellen der einzelnen Begriffe und eine Verknüpfung derselben 10 zum Gedanken. Beides tritt auch in der Rede hervor. Ein Begriff wird in zusammengehörende, ohne Zerstörung der Bedeutung nicht trennbare Laute eingeschlossen, und empfängt Kennzeichen seiner Beziehung zur Construction des Satzes. Das so gebildete Wort spricht die Zunge, indem sie es von andren, in dem Ge- 15 danken mit ihm verbundenen, trennt, als ein Ganzes zusammen aus, hebt aber dadurch nicht die gleichzeitige Verschlingung aller Worte der Periode auf. Hierin zeigt sich die Worteinheit im engsten Verstande, die Behandlung jedes Wortes als eines Individuums, welches, ohne seine Selbstständigkeit aufzugeben, mit andren in 20 verschiedene Grade der Berührung treten kann. Wir haben aber oben gesehen, daß sich auch innerhalb der Sphäre desselben Begriffs, mithin desselben Wortes, bisweilen ein verbundenes Verschiedenes findet und hieraus entspringt eine andre Gattung der Worteinheit, die man zum Unterschiede von der obigen, äußeren, eine 25 innere nennen kann. Je nachdem nun das Verschiedene gleichartig ist, und sich bloß zum zusammengesetzten Ganzen verbindet, oder ungleichartig (Bezeichnung und Andeutung) den Begriff als mit bestimmtem Gepräge versehen darstellen muß, hat die innere Worteinheit eine weitere und engere Bedeutung. 30

Die Worteinheit in der Sprache hat eine doppelte Quelle, in 135 dem innren, sich auf das Bedürfnis der Gedankenentwicklung beziehenden Sprachsinn, und in dem Laute. Da alles Denken in Trennen und Verknüpfen besteht, so muß das Bedürfnis des Sprachsinnes, alle verschiedenen Gattungen der Einheit der Begriffe 5 symbolisch in der Rede darzustellen, von selbst wach werden, und nach Maßgabe seiner Regsamkeit und geordneten Gesetzmäßigkeit in der Sprache ans Licht kommen. Auf der andren Seite sucht

22. oben] 120, 18—123, 5.

25. obigen] Z. 12—21.

5. alle — Begriffe] einfaches Wort, Compositum, syntaktische Verbindung.

der Laut, seine verschiedenen, in Berührung tretenden Modificatio-
 10 nen in ein, der Aussprache und dem Ohre zusagendes Verhältniß
 zu bringen. Oft gleicht er dadurch nur Schwierigkeiten aus, oder
 folgt organisch angenommenen Gewohnheiten. Er geht aber auch
 weiter, bildet Rhythmus-Abschnitte, und behandelt diese als Ganze
 für das Ohr. Beide nun aber, der innere Sprachsinn und der Laut,
 15 wirken, indem sich der letztere an die Forderungen des ersteren
 anschließt, zusammen, und die Behandlung der Lauteinheit wird
 20 dadurch zum Symbole der gesuchten bestimmten Begriffseinheit.
 Diese, dadurch in die Laute gelegt, ergießt sich als geistiges Princip
 über die Rede, und die melodisch und rhythmisch künstlerisch be-
 handelte Lautformung weckt, zurückwirkend, in der Seele eine
 engere Verbindung der ordnenden Verstandeskkräfte mit bildlich
 schaffender Phantasie, woraus also die Verschlingung der sich nach
 aufsen und nach innen, nach dem Geist und nach der Natur hin
 bewegenden Kräfte ein erhöhtes Leben und eine harmonische Reg-
 25 samkeit schöpft.

Die Bezeichnungsmittel der Worteinheit in der Rede sind Pause,
 Buchstabenveränderung und Accent.

Bezeichnungsmittel der Worteinheit: Pause.

Die Pause kann nur zur Andeutung der äußeren Einheit
 dienen; innerhalb des Wortes würde sie, gerade umgekehrt, seine
 30 Einheit zerstören. In der Rede aber ist ein flüchtiges, nur dem
 136 geübten Ohre merkbares, Innehalten der Stimme am Ende der
 Wörter, um die Elemente des Gedankens kenntlich zu machen,
 natürlich. Indefs steht mit dem Streben nach der Bezeichnung der
 Einheit des Begriffs das gleich nothwendige nach der Verschlingung
 5 des Satzes, die lautbar werdende Einheit des Begriffs mit der Ein-
 heit des Gedankens im Gegensatz; und Sprachen, in welchen sich
 ein richtig und fein fühlender Sinn offenbart, machen die doppelte

28. *äußere Einheit*] bedeutet hier nicht Einheit der Lautform in Gegensatz zur
 innern Form; sondern die Pause übt eine compressive, vom Ende des Wortes her wirkende,
 das Wort von andren Wörtern trennende Kraft, nicht wie die beiden andren Mittel der
 Wort-Einheit eine attractive, vom Centrum aus die Teile zusammenhaltende Kraft aus.

Absicht kund, und eben jenen Gegensatz, oft noch indem sie ihn verstärken, wieder durch andre Mittel. Ich werde die erläuternden Beispiele hier immer aus dem Sanskrit hernehmen⁽¹⁾, weil diese 10 Sprache glücklicher und erschöpfender, als irgend eine andere, die Worteinheit behandelt, und auch ein Alphabet besitzt, das mehr, als die unsrigen, die genaue Aussprache vor dem Ohre auch dem Auge graphisch darzustellen bemüht ist. Das Sanskrit nun gestattet nicht jedem Buchstaben, ein Wort zu beschließen, und erkennt also 15 dadurch schon die selbstständige Individualität des Wortes an, sanctionirt auch seine Absonderung in der Rede dadurch, daß es die Veränderungen in Berührung tretender Buchstaben bei den schließenden und anfangenden anders, als in der Mitte der Wörter, regelt. Zugleich aber folgt in ihr mehr als in einer andren Sprache ihres 137 Stammes, der Verschlingung des Gedankens auch die Verschmelzung der Laute, so daß, auf den ersten Anblick, die Worteinheit durch die Gedankeneinheit zerstört zu werden scheint. Wenn sich der End- und der Anfangsvocal in einen dritten verwandeln, so 5 entsteht dadurch unläugbar eine Lauteinheit beider Wörter. Wo Endconsonanten sich vor Anfangsvocalen verändern, ist dies zwar

(¹) Ich entlehne die einzelnen in dieser Schrift über den Sanskritischen Sprachbau erwähnten Data, auch wo ich die Stellen nicht besonders anführe, aus Bopp's Grammatik, und gestehe gern, daß ich die klarere Einsicht in denselben allein diesem classischen Werke verdanke, da*) keine der früheren Sprachlehren, wie verdienstvoll auch einige in andrer Hinsicht sind, sie in gleichem Grade gewährt. Sowohl die Sanskrit-Grammatik in ihren verschiedenen Ausgaben, als die später erschienene vergleichende, und die einzelnen akademischen Abhandlungen, welche eine ebenso fruchtbare, als talentvolle Vergleichung des Sanskrits mit den verwandten Sprachen enthalten, werden immer wahre Muster tiefer und glücklicher Durchschauung, ja oft kühner Ahndung, der Analogie der grammatischen Formen bleiben; und das Sprachstudium verdankt ihnen schon jetzt die bedeutendsten Fortschritte in einer zum Theil neu eröffneten Bahn. Schon im Jahre 1816 legte Bopp in seinem Conjugationssystem der Indier den Grund zu den Untersuchungen, die er später, und immer in der nämlichen Richtung, so glücklich verfolgte.

*) *da keine — sie in]* A liest: *da ihn keine — in.*

6—19.] H⁴. f^o. 72: Wenn z. B. *t* in der Mitte des Worts vor *a* unverändert bleibt, aber am Ende vor dem Anfangs-*a* eines andren *in d* übergeht, so erkläre ich mir dies dadurch, daß in jenem Falle das *a*, aller Selbständigkeit beraubt, nur die vocalische Herausstoßungsart des *t* ist, dagegen am Anfange des Worts Selbständigkeit und einen eignen Hauch (den *spiritus lenis* des Griechischen) besitzt, gegen den der ihm fremde [vorangehende], mit kleiner Unterbrechung ausgesprochene Endconsonant anstößt. Die Verwandlung der dumpfen Endconsonanten in tönende vor Anfangsvocalen ist daher zugleich eine Trennung der Wörter durch augenblickliches Anhalten und eine Verbindung durch Lautassimilation.

wohl darum nicht der Fall, weil der Anfangsvocal, immer von einem gelinden Hauche begleitet, sich nicht in dem Verstande an
10 den Endconsonanten anschliesst, in welchem das Sanskrit den Consonanten mit dem in derselben Sylbe auf ihn folgenden Vocal als unlösbar Eins betrachtet. Indefs stört diese Consonantenveränderung immer die Andeutung der Trennung der einzelnen Wörter. Diese
15 leise Störung kann aber dieselbe im Geiste des Hörers nie wirklich aufheben, nicht einmal die Anerkennung derselben bedeutend schwächen. Denn einestheils finden gerade die beiden Hauptgesetze der Veränderung zusammenstossender Wörter, die Verschmelzung der Vocale und die Verwandlung dumpfer Consonanten in tönende vor
20 ist im Sanskrit die innere Worteinheit so klar und bestimmt geordnet, dafs man in aller Lautverschlingung der Rede nie verkennen kann, dafs es selbstständige Lauteinheiten sind, die nur in unmittelbare Berührung mit einander treten. Wenn übrigens die Lautverschlingung der Rede für die feine Empfindlichkeit des Ohres und
25 für das lebendige Dringen auf die symbolische Andeutung der Einheit des Gedankens spricht, so ist es doch merkwürdig, dafs auch andre Indische Sprachen, namentlich die Telingische, welchen man keine, aus ihnen selbst entsprungene, grofse Cultur zuschreiben kann, diese, mit den innersten Lautgewohnheiten eines Volks zusammen-
30 hängende und daher wohl nicht leicht blofs aus einer Sprache in 138 die andere übergehende Eigenthümlichkeit besitzen. An sich ist das Verschlingen aller Laute der Rede in dem ungebildeten Zustande der Sprache natürlicher, da das Wort erst aus der Rede abgeschieden werden mufs; im Sanskrit aber ist diese Eigenthümlichkeit zu
5 einer inneren und äufseren Schönheit der Rede geworden, die man darum nicht geringer schätzen darf, weil sie, gleichsam als ein dem Gedanken nicht nothwendiger Luxus entbehrt werden könnte. Es giebt offenbar eine, von dem einzelnen Ausdruck verschiedene Rückwirkung der Sprache auf den Gedanken erzeugenden Geist selbst,
10 und für diese geht keiner ihrer, auch einzeln entbehrlich scheinenden Vorzüge verloren.

Bezeichnungsmittel der Worteinheit: Buchstabenveränderung.

Die innere Worteinheit kann wahrhaft nur in Sprachen zum Vorschein kommen, welche durch Umkleidung des Begriffs mit seinen Nebenbestimmungen den Laut zur Mehrsyllbigkeit erweitern, und innerhalb dieser mannigfaltige Buchstabenveränderungen zulassen. Der auf die Schönheit des Lauts gerichtete Sprachsinn behandelt alsdann diese innere Sphäre des Wortes nach allgemeinen und besondern Gesetzen des Wohllauts und des Zusammenklangs. Allein auch der Articulationssinn wirkt, und zwar hauptsächlich auf diese Bildungen mit, indem er bald Laute zu verschiedener Be-
20 deutsamkeit umändert, bald aber auch solche, die auch selbstständige Geltung besitzen, dadurch, daß sie nun bloß als Zeichen von Nebenbestimmungen gebraucht werden, in sein Gebiet herüberzieht. Denn ihre ursprünglich sachliche Bedeutung wird jetzt zu einer symbolischen, der Laut selbst wird durch die Unterordnung
25 unter einen Hauptbegriff oft bis zum einfachen Elemente abgeschliffen, und erhält daher, auch bei verschiedenem Ursprunge, eine ähnliche Gestalt mit den durch den Articulationssinn wirklich gebildeten, rein symbolischen. Je reger und thätiger der
30 Articulationssinn in der beständigen Verschmelzung des Begriffs mit dem Laute ist, desto schneller geht diese Operation von
39 statten.

Vermittelt dieser, hier zusammenwirkenden Ursachen entspringt nun ein, zugleich den Verstand und das ästhetische Gefühl befriedigender Wortbau, in welchem eine genaue Zergliederung,
5 von dem Stammworte ausgehend, von jedem hinzugekommenen, ausgestoßenen oder veränderten Buchstaben aus Gründen der Be-
deutsamkeit oder des Lauts Rechenschaft zu geben bemüht sein muß. Sie kann aber dies Ziel auch wirklich wenigstens insofern
10 erreichen, als sie jeder solchen Veränderung erklärende Analogieen
an die Seite zu stellen vermag. Der Umfang und die Mannigfaltig-

12. *innere*] vgl. 135, 28.

24. *sachliche*] A; *sächliche* D.

keit dieses Wortbaues ist in den Sprachen am größten und am befriedigendsten für den Verstand und das Ohr, welche den ursprünglichen Wortformen kein einförmig bestimmtes Gepräge aufdrücken, 15 und sich zur Andeutung der Nebenbestimmungen, vorzugsweise vor der inneren rein symbolischen Buchstabenveränderung, der Anbildung bedienen. Das, wenn man es mit mechanischer Anfügung verwechselt, ursprünglich roher und ungebildeter scheinende Mittel 20 übt, durch die Stärke des Flexionssinns auf eine höhere Stufe gestellt, unläugbar hierin einen Vorzug vor dem in sich feineren und kunstvolleren aus. Es liegt gewiß großentheils in dem zweisylbigen Wurzelbaue und in der Scheu vor Zusammensetzung, daß der Wortbau in den Semitischen Sprachen, ungeachtet des sich in ihm so bewundernswürdig mannigfaltig und sinnreich offenbarenden Flexions- und Articulationssinnes, doch bei weitem nicht der Mannigfaltigkeit, dem Umfange und der Angemessenheit zu dem gesammten Zweck der Sprache, wie sie der Sanskritische zeigt, gleichkommt.

Das Sanskrit bezeichnet durch den Laut die verschiedenen 30 Grade der Einheit, zu deren Unterscheidung der innere Sprachsinn ein Bedürfnis fühlt. Es bedient sich dazu hauptsächlich einer verschiedenartigen Behandlung der als verschiedene Begriffselemente in demselben Wort zusammentretenden Sylben und einzelnen Laute in den Buchstaben, in welchen sich dieselben berühren. Ich habe 5 schon oben angeführt, daß diese Behandlung eine verschiedene bei getrennten Worten und in der Wortmitte ist. Denselben Weg ver-

26/27. dem gesammten Zweck] zu dem gesammten Zwecken A. Daraus hat Buschmann in D. hergestellt: zu den — Zwecken. Die Sprache hat aber nur einen Zweck.

27.] von Buschmann so hergestellt; A hat: Sprache dem Sanskritischen gleichkommt; H. hat dem in des verwandelt. Demgemäß würde die diplomatische Treue fordern, dass man läse: Zweck der Sprache des Sanskritischen gleichkommt. Dieser Genitiv wäre sehr hart; abhängig nämlich von Mannigfaltigkeit, Umfang und Angemessenheit, ist er getrennt von seinem Regens durch zu dem gesammten Zweck der Sprache. Doch stimmt er recht wohl zu H.s stylistischen Gewohnheiten. Vielleicht jedoch hatte H. dictiren wollen: nicht an Mannigfaltigkeit, an Umfang und an Angemessenheit z. d. ges. Zw. der Sprache dem Sanskritischen gleichkommt.

4. Buchstaben] steht für Laute, hier wohl nur um die Wiederholung desselben Wortes zu vermeiden, oft aber auch ohne diese Veranlassung.

folgt die Sprache nun weiter; und wenn man die Regeln für diese beiden Fälle als zwei grofse einander entgegengesetzte Classen bildend ansieht, so deutet die Sprache, von der mehr lockren zur festeren Verbindung hin, die Worteinheit in folgenden Abstufungen an:

bei zusammengesetzten Wörtern,

bei mit Präfixen verbundenen, meistentheils Verben,

bei solchen, die durch Suffixa (*Taddhita*-Suffixa) aus in der Sprache vorhandenen Grundwörtern gebildet sind, 15

bei solchen (*Kridanta*-Wörtern), welche durch Suffixa aus Wurzeln, also aus Wörtern, die eigentlich aufserhalb der Sprache liegen, abgeleitet werden,

bei den grammatischen Declinations- und Conjugationsformen.

Die beiden zuerst genannten Gattungen der Wörter folgen im Ganzen den Anfügungsregeln getrennter Wörter, die drei letzten denen der Wortmitte. Doch giebt es hierin, wie sich von selbst versteht, einzelne Ausnahmen; und der ganzen hier aufgestellten Abstufung liegt natürlich keine für jede Classe absolute Verschiedenheit der Regeln, sondern nur ein, aber sehr entschiedenes, gröfseres oder geringeres Annähern an die beiden Hauptclassen zum Grunde. In den Ausnahmen selbst aber verräth sich oft wieder auf sinnvolle Weise die Absicht festerer Vereinigung. So übt bei getrennten Wörtern eigentlich, wenn man Eine, nur scheinbare Ausnahme hinwegnimmt, der Endconsonant eines vorhergehenden Worts niemals eine Veränderung des Anfangsbuchstaben des nachfolgenden; dagegen findet dies bei einigen zusammengesetzten Wörtern, und bei Präfixen auf eine Weise statt, die bisweilen noch auf den zweiten Anfangsconsonanten Einfluß hat, wie wenn aus अग्नि, *agni*, Feuer, und स्तोम, *stôma*, Opfer, verbunden अग्निष्टोम, 5 *agnishtôma*, Brandopfer, wird. Durch diese Entfernung von den Anfügungsregeln getrennter Wörter deutet die Sprache offenbar ihr Gefühl der Forderung der Worteinheit an. Dennoch ist es nicht zu läugnen, daß die zusammengesetzten Wörter im Sanskrit durch die übrige und allgemeinere Behandlung der sich in ihnen 10

berührenden End- und Anfangsbuchstaben und durch den Mangel von Verbindungslauten, deren sich die griechische Sprache immer in diesem Falle bedient, den getrennten Wörtern zu sehr gleichkommen. Die, uns freilich unbekannte Betonung kann dies kaum
 15 aufgehoben haben. Wo das erste Glied der Zusammensetzung seine grammatische Beugung beibehält, liegt die Verbindung wirklich allein im Sprachgebrauch, der entweder diese Wörter immer verknüpft, oder sich des letzten Gliedes niemals einzeln bedient. Allein auch
 der Mangel der Beugungen bezeichnet die Einheit dieser Wörter
 20 mehr nur vor dem Verstande, ohne daß sie durch Verschmelzung der Laute vor dem Ohre Gültigkeit erhält. Wo Grundform und Casusendung im Laute zusammenfallen, läßt es die Sprache ohne ausdrückliche Bezeichnung, ob ein Wort für sich steht, oder Element eines zusammengesetzten ist. Ein langes Sanskritisches Compositum ist daher, der ausdrücklichen grammatischen Andeutung
 25 nach, weniger ein einzelnes Wort, als eine Reihe beugungslos an einander gestellter Wörter; und es ist ein richtiges Gefühl der Griechischen Sprache, ihr Compositum nie durch zu große Länge dahin ausarten zu lassen. Allein auch das Sanskrit beweist wieder in
 30 andren Eigenthümlichkeiten, wie sinnvoll es bisweilen die Einheit dieser Wörter anzudeuten versteht; so z. B., wenn es zwei oder mehrere Substantiva, welches Geschlechts sie sein mögen, in Ein geschlechtsloses zusammenfasst.

Unter den Classen von Wörtern, welche den Anfügungs-
 5 gesetzen der Wortmitte folgen, stehen die Kridanta-Wörter und die grammatisch flectirten einander am nächsten; und wenn es zwischen denselben Spuren noch innigerer Verbindung giebt, so liegen sie eher in dem Unterschiede der Casus- und Verbalendungen. Die Krit-Suffixa verhalten sich durchaus wie die letzteren. Denn sie
 10 bearbeiten unmittelbar die Wurzel, die sie erst eigentlich in die Sprache einführen, indess die Casusendungen, hierin den Taddhita-Suffixen gleich, sich an schon durch die Sprache selbst gegebene Grundwörter anschließen. Am festesten ist die Innigkeit der Lautverschmelzung mit Recht in den Beugungen des Verbum, da sich

der Verbalbegriff auch vor dem Verstande am wenigsten von seinen 15 Nebenbestimmungen trennen läßt.

Ich habe hier nur zu zeigen bezweckt, auf welche Weise die Wohllautsgesetze bei sich berührenden Buchstaben, nach den Graden der inneren Worteinheit von einander abweichen. Man muß sich aber wohl hüten, etwas eigentlich Absichtliches hierin zu finden, so wie 20 überhaupt (was ich schon einmal bemerkt habe) das Wort Absicht, von Sprachen gebraucht, mit Vorsicht verstanden werden muß. Insofern man sich darunter gleichsam Verabredung oder auch nur vom Willen ausgehendes Streben nach einem deutlich vorgestellten Ziele denkt, ist, woran man nicht zu oft erinnern kann, Absicht den Sprachen 25 fremd. Sie äußert sich immer nur in einem ursprünglich instinctartigen Gefühl. Ein solches Gefühl der Begriffseinheit nun ist hier, meiner Ueberzeugung nach, allerdings in den Laut übergegangen, und eben weil es ein Gefühl ist, nicht überall in gleichem Mafse und gleicher Consequenz. Mehrere der einzelnen Abweichungen der Anfö- 30 gungsgesetze von einander entspringen zwar phonetisch aus der Natur der Buchstaben selbst. Da nun alle grammatisch geformten Wörter immer in derselben Verbindung der Anfangs- und Endbuchstaben dieser Elemente vorkommen, bei getrennten und selbst bei zusammengesetzten Wörtern aber dieselbe Berührung nur wechselnd und ein- 5 zeln wiederkehrt, so bildet sich bei den ersteren natürlich leicht eine eigne, alle Elemente inniger verschmelzende Aussprache, und man kann daher das Gefühl der Worteinheit in diesen Fällen als hieraus, mithin auf dem umgekehrten Wege, als ich es oben gethan, entstanden ansehen. Indefs bleibt doch der Einfluß jenes 10 inneren Einheitsgefühls der primitive, da es aus ihm herausfließt, daß überhaupt die grammatischen Anfügungen dem Stammwort einverleibt werden, und nicht, wie in einigen Sprachen, abgesondert stehen bleiben. Für die phonetische Wirkung ist es von wich-

21.] die Parenthese fehlt A B, rührt also von Buschmann her.

25. woran — kann] später eingeschoben. Aber schon der ganze Satz 19—27 *Man muß — Gefühl* ist spätere Ausführung des folgenden Satzes: *Ich sehe hierin aber durchaus nichts absichtliches, so wie ich überhaupt Absicht (da dieser Ausdruck auf Verabredung hindeutet) den Sprachen fremd glaube. Allein ein Gefühl der u. s. w. Z. 27.*

15 tigem Einfluß, daß sowohl die Casusendungen, als die Suffixa, nur mit gewissen Consonanten anfangen, und daher nur eine bestimmte Anzahl von Verbindungen eingehen können, die bei den Casusendungen am beschränktesten, bei den Krit-Suffixen und Verbalendungen größer ist, bei den Taddhita-Suffixen aber sich
20 noch mehr erweitert.

Außer der Verschiedenheit der Anfügungsgesetze der sich in der Wortmitte berührenden Consonanten, giebt es in den Sprachen noch eine andere, seine innere Einheit noch bestimmter bezeichnende Lautbehandlung des Worts, nämlich diejenige, welche
25 seiner Gesamtbildung Einfluß auf die Veränderung der einzelnen Buchstaben, namentlich der Vocale, verstatet. Dies geschieht, wenn die Anschließung mehr oder weniger gewichtiger Sylben auf die, schon im Wort vorhandenen Vocale Einfluß ausübt, wenn ein beginnender Zuwachs des Wortes Verkürzungen oder Ausstofsungen
30 am Ende desselben hervorbringt, wenn anwachsende Sylben ihren
144 Vocal denen des Wortes oder diese sich ihnen assimiliren, oder wenn Einer Sylbe durch Lautverstärkung oder durch Lautveränderung ein die übrigen des Wortes vor dem Ohre beherrschendes Uebergewicht gegeben wird. Jeder dieser Fälle kann, wo er nicht rein
5 phonetisch ist, als unmittelbar symbolisch für die innere Worteinheit betrachtet werden. Im Sanskrit erscheint diese Lautbehandlung in mehrfacher Gestalt, und immer mit merkwürdiger Rücksicht auf die Klarheit der logischen und die Schönheit der ästhetischen Form. Das Sanskrit assimilirt daher nicht die Stamm-
10 sylbe, deren Festigkeit erhalten werden muß, den Endungen; es erlaubt sich aber wohl Erweiterungen des Stammvocals, aus deren regelmässiger Wiederkehr in der Sprache das Ohr den ursprünglichen leicht wiedererkennt. Es ist dies eine von feinem Sprachsinn zeugende Bemerkung Bopp's, die er sehr richtig so ausdrückt,

15. *Suffixa*] bezeichnet hier nur die Thema-Suffixa.

1. *sich ihnen assimiliren*] A; *ihm* B D.

10.] Hinter *Endungen* stand noch: wie es z. B. der gothische Plural *hulpum* gegen den Singularis *hālp* thut. Dies ist in B gestrichen und fehlt D.

dafs die hier in Rede stehende Veränderung des Stammvocal^s im 15
Sanskrit nicht qualitativ, sondern quantitativ ist (1). Die qualita-
tive Assimilation entsteht aus Nachlässigkeit der Aussprache, oder
aus Gefallen an gleichförmig klingenden Sylben; in der quantita-
tiven Umstellung des Zeitmaafses spricht sich ein höheres und fei-
neres Wohllautgefühl aus. In jener wird der bedeutsame Stamm- 20
vocal geradezu dem Laute geopfert, in dieser bleibt er in der Er-
weiterung dem Ohre und dem Verstande gleich gegenwärtig.

Einer Sylbe eines Worts in der Aussprache ein das ganze
Wort beherrschendes Uebergewicht zu geben, besitzt das Sanskrit
im *Guna* und *Wṛiddhi* zwei so kunstvoll ausgebildete, und mit 25
der übrigen Lautverwandtschaft so eng verknüpfte Mittel, dafs sie 145
in dieser Ausbildung und in diesem Zusammenhange ihm ausschließ-
lich eigenthümlich geblieben sind. Keine der Schwestersprachen hat
diese Lautveränderungen, ihrem Systeme und ihrem Geiste nach,
in sich aufgenommen; nur einzelne Bruchstücke sind als fertige 5
Resultate in einige übergegangen. *Guna* und *Wṛiddhi* bilden bei *a*
eine Verlängerung, aus *i* und *u* die Diphthongen *ê* und *ô*, ändern
das Vocal-*r* in *ar* und *âr* um (2), und verstärken *ê* und *ô* durch
neue Diphthongisirung zu *ai* und *au*. Wenn auf das durch *Guna*
und *Wṛiddhi* entstandene *ê* und *ai*, *ô* und *au* ein Vocal folgt, so 10
lösen sich diese Diphthongen in *ay* und *ây*, *aw* und *âw* auf. Hier-
durch entsteht eine doppelte Reihe fünffacher Lautveränderungen,
welche durch bestimmte Gesetze der Sprache und durch ihre be-
ständige Rückkehr im Gebrauche derselben dennoch immer zu
dem gleichen Urlaute zurückführen. Die Sprache erhält dadurch 15
eine Mannigfaltigkeit wohltonender Lautverknüpfungen, ohne dem

(1) Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik. 1827. S. 281. Bopp macht diese Be-
merkung nur bei Gelegenheit der unmittelbar anfügenden Abwandlungen. Das Gesetz
scheint mir aber allgemein durchgehend zu sein. Selbst die scheinbarste Einwendung da-
gegen, die Verwandlung des *r*-Vocals in *ur* in den gunalosen Beugungen des Verbum
कृ, क्री, (कुरुतस्, *kurutas*) lässt sich anders erklären.

(2) Hr. Dr. Lepsius erklärt auf eine die Analogie dieser Lautumstellungen sinnreich
erweiternde Weise *ar* und *âr* für Diphthongen des *r*-Vocals. Man lese hierüber seine, der
Sprachforschung eine neue Bahn vorzeichnende, an scharfsinnigen Erörterungen reichhaltige
Schrift: Paläographie als Mittel für die Sprachforschung, S. 46—49. §. 36—39, selbst nach.

Verständniß im mindesten Eintrag zu thun. Im Guṇa und Wṛiddhi tritt jedesmal ein Laut an die Stelle eines andren. Doch darf man darum Guṇa und Wṛiddhi nicht als einen bloßen, sonst in vielen Sprachen gewöhnlichen, Vocalwechsel ansehen. Der wichtige Unterschied zwischen beiden liegt darin, daß bei dem Vocalwechsel der Grund des an die Stelle eines andren gesetzten Vocals immer, wenigstens zum Theil, dem ursprünglichen der veränderten Sylbe fremd ist, bald in grammatisch unterscheidendem Streben, bald im Assimilationsgesetz, oder in irgend einer andren Ursache gesucht werden muß, und daß daher der neue Laut nach Verschiedenheit der Umstände wechseln kann, da er bei Guṇa und Wṛiddhi immer gleichförmig aus dem Urlaut der veränderten Sylbe selbst, ihr allein angehörend, entspringt. Wenn man daher den Guṇa-Laut वेद्मि, wêdmi, und den, nach der Boppschen Erklärung, durch Assimilation entstehenden तेनिम, tēnima, mit einander vergleicht, so ist das hineingekommene ê in der ersteren Form aus dem i der veränderten, in der letzteren aus dem der nachfolgenden Sylbe entstanden.

Guṇa und Wṛiddhi sind Verstärkungen des Grundlauts, und zwar nicht bloß gegen diesen, sondern auch gegen einander selbst, gleichsam wie Comparativus und Superlativus, in gleichem quantitativen Maafse steigende Verstärkungen des einfachen Vocals. In der Breite der Aussprache und dem Laute vor dem Ohre ist diese Steigerung unverkennbar; sie zeigt sich aber in einem schlagenden Beispiel auch in der Bedeutung bei dem durch Anhängung von ya gebildeten Participium des Passiv-Futurum. Denn der einfache Begriff fordert dort nur Guṇa, der verstärkte, mit Nothwendigkeit verknüpfte aber Wṛiddhi: स्तव्य, stavya, ein Preiswürdiger, स्ताव्य, stāvya, ein nothwendig und auf alle Weise zu Preisender.

5.] Gegen diese Erklärung, die Bopp später aufgegeben hat, spricht sich H. H. f°. 180¹⁹. — f°. 180²⁸ höchst ausführlich aus, und ohne eine feste Meinung auszusprechen, bemerkt er doch f°. 180²⁸: *Ich glaube, daß der Grund des Vocalwechsels in [der Unterdrückung] der Reduplication zu suchen ist, oder doch auf das genaueste mit ihr zusammenhängt.* Er meint f°. 180³⁰: *daß die Reduplication offenbar die Grundlage, mithin der Vocalwechsel das später hineingebrachte ist.* Damit wendet er sich auch gegen Grimm's Ansicht vom Ablaut.

Der Begriff der Verstärkung erschöpft aber nicht die besondere Natur dieser Lautveränderungen. Zwar muß man hier das Wṛiddhi von *a* ausnehmen, das aber auch nur gewissermaßen in seiner grammatischen Anwendung, durchaus nicht seinem Laut nach, in diese Classe gehört. Bei allen übrigen Vocalen und Diphthongen liegt das Cha- 25
 rakteristische dieser Verstärkungen darin, daß durch sie eine, vermittelst der Verbindung ungleichartiger Vocale oder Diphthongen hervorgebrachte Umbeugung des Lautes entsteht. Denn allem Guṇa und Wṛiddhi liegt eine Verbindung von *a* mit den übrigen Vocalen oder Diphthongen zum Grunde; man mag nun annehmen, daß im 30
 Guṇa ein kurzes, im Wṛiddhi ein langes *a* vor den einfachen 147
 Vocal, oder daß immer ein kurzes *a*, im Guṇa vor den einfachen Vocal, im Wṛiddhi vor den schon durch Guṇa verstärkten tritt (1). Die bloße Entstehung verlängerter Vocale durch Verbindung gleichartiger wird, soviel mir bekannt ist, das einzige *a* ausgenommen, 5
 auch von den Indischen Grammatikern nicht zum Wṛiddhi gerechnet. Da nun in Guṇa und Wṛiddhi immer ein sehr verschieden auf das Ohr einwirkender Laut entsteht und seinen Grund ausschließ-
 lich in dem Urlaut der Sylbe selbst findet, so gehen die Guṇa- und Wṛiddhi-Laute auf eine, mit Worten nicht zu be- 10
 schreibende, aber dem Ohre deutlich vernehmbare Weise aus der inneren Tiefe der Sylbe selbst hervor. Wenn daher Guṇa, das im Verbum so häufig die Stammsylbe verändert, eine bestimmte

(1) Bopp vertheidigt (Lateinische Sanskrit-Grammatik. r. 33.) die erstere dieser 18
 Meinungen. Wenn es mir aber erlaubt ist, von diesem gründlichen Forscher abzuweichen, so möchte ich mich für die letztere erklären. Bei der Boppschen Annahme läßt sich kaum noch 20
 der enge Zusammenhang des Guṇa und Wṛiddhi mit den allgemeinen Lautgesetzen der Sprache retten, da ungleiche einfache Vocale, ohne daß es irgend auf ihre Länge oder Kürze ankommt, immer in die, allerdings schwächeren Diphthongen des Guṇa übergehen. Da die
 Natur des Diphthongen auch wesentlich nur in der Ungleichartigkeit der Töne liegt, so ist es begreiflich, daß Länge und Kürze von dem neuen Laute, ohne zurückbleibenden Unter- 25
 schied, verschlungen werden. Erst wenn eine neue Ungleichartigkeit in das Spiel tritt, entsteht eine Verstärkung des Diphthongen. Ich glaube daher nicht, daß die Guṇa-Diphthongen ursprünglich gerade aus kurzen Vocalen zusammenschmelzen. Daß sie gegen die
 Diphthongen des Wṛiddhi bei ihrer Auflösung ein kurzes *a* annehmen (*ay*, *aw* gegen 30
āy, *āw*), läßt sich auf andere Weise erklären. Da der Unterschied der beiden Laut-
 erweiterungen nicht am Halbvocal kenntlich gemacht werden konnte, so mußte er in die
 Quantität des Vocals der neuen Sylbe fallen. Dasselbe gilt vom Vocal-*r*.

24. Ungleichartigkeit] A. Ungleichheit B D.

Charakteristik gewisser grammatischer Formen wäre, so würde man
 15 diese, auch der sinnlichen Erscheinung nach, buchstäblich Entfal-
 tungen aus dem Innern der Wurzel, und in prägnanterem Sinne,
 als in den Semitischen Sprachen, wo bloß symbolischer Vocal-
 148 wechsel vorgeht, nennen können (1). Es ist dies aber durchaus
 nicht der Fall, da das Guṇa nur eine der Nebengestaltungen ist,
 welche das Sanskrit den Verbalformen, aufser ihren wahren Cha-
 rakteristiken, nach bestimmten Gesetzen beigiebt. Es ist, seiner Na-
 5 tur nach, eine rein phonetische, und, soweit wir seine Gründe ein-
 zusehen vermögen, auch allein aus den Lauten erklärbare Erschei-
 nung, und nicht einzeln bedeutsam oder symbolisch. Der einzige
 Fall in der Sprache, den man hiervon ausnehmen muß, ist die
 Guṇirung des Verdoppelungsvocals in den Intensivverben. Diese
 10 zeigt um so mehr den verstärkenden Ausdruck an, welchen die
 Sprache, auf eine sonst ungewöhnliche Weise, in diese Formen zu legen
 beabsichtigt, als die Verdoppelung sonst den langen Vocal zu
 verkürzen pflegt, und als das Guṇa hier auch, wie sonst nicht, bei
 langen Mittelvocalen der Wurzel statt findet.

15 Dagegen kann man es wohl in vielen Fällen als Symbol der
 inneren Worteinheit ansehen, indem diese, sich stufenweis in der
 Vocalephäre bewegenden Lautveränderungen eine weniger materielle,
 entschiednere und enger verbundene Wortverschmelzung hervor-
 bringen, als die Veränderungen sich berührender Consonanten. Sie
 20 gleichen hierin gewissermaßen dem Accent, indem die gleiche Wir-

147 (1) Dies hat vielleicht wesentlich beigetragen, Friedrich Schlegel zu seiner, allerdings
 nicht zu billigenden Theorie einer Eintheilung aller Sprachen (Sprache und Weisheit
 25 der Indier, S. 50.) zu führen. [H⁴. S. 108: *Allein die Flexionen entstehen dadurch eigent-
 lich nicht, und noch weniger hebt dies auch im Sanskrit die Affigirung auf. Der Unter-
 schied liegt bloß darin, daß mit dieser eine weniger materielle, entschiednere und innigere
 Wortverschmelzung verbunden ist. Ich kann daher auch der großen Abtheilung in Sprachen
 der Flexion und der Affigirung, wie ich öfter erklärt, nicht beispflichten.* [Es ist aber bemerkens-
 30 werth, und, wie es mir scheint, zu wenig anerkannt, daß dieser tiefe Denker und geist-
 volle Schriftsteller der erste Deutsche war, der uns auf die merkwürdige Erscheinung des
 Sanskrits aufmerksam machte und daß er schon in einer Zeit bedeutende Fortschritte darin
 entblößt war. Selbst Wilkins Grammatik erschien erst in demselben Jahre, als die ange-
 35 führte Schlegelsche Schrift. [Vgl. schon Abh. über gr. F. 415, 5—12].

16. inneren] 135, 28.

17.] Vgl. Z. 27.

33. machte] A; gethan hatte B. D.

kung, das Uebergewicht einer vorherrschenden Sylbe, im Accent durch die Tonhöhe, im Guṇa und Wṛiddhi durch die erweiterte Lautumbeugung hervorgebracht wird. Wenn sie daher auch nur in bestimmten Fällen die innere Worteinheit begleiten, so sind sie doch immer einer der verschiedenen Ausdrücke, deren sich die, bei weitem nicht immer dieselben Wege verfolgende Sprache zur Andeutung derselben bedient. Es mag auch hierin liegen, daß sie den 5 sylbenreichen, langen Formen der zehnten Verbalclassen und der mit dieser verwandten Causalverben ganz besonders eigenthümlich sind. Wenn sie sich freilich auf der andren Seite auch bei ganz kurzen finden, so ist darum doch nicht zu leugnen, daß sie bei den langen das abgebrochene Auseinanderfallen der Sylben verhindern, und 10 die Stimme nöthigen, sie fest zusammenzuhalten. Sehr bedeutsam scheint es auch in dieser Beziehung, daß das Guṇa in den Wortgattungen der festesten Einheit, den Kṛidanta-Wörtern und Verbalendungen, herrschend ist, und in ihnen gewöhnlich die Wurzelsylbe trifft, dagegen nie auf der Stammsylbe der Declinationsbeugungen, 15 oder der durch Taddhita-Suffixa gebildeten Wörter vorkommt.

Das Wṛiddhi findet eine doppelte Anwendung. Auf der einen Seite ist es, wie das Guṇa, rein phonetisch, und steigert dasselbe entweder nothwendig oder nach der Willkühr des Sprechenden; auf der andren Seite ist es bedeutsam und rein symbolisch. In 20 der ersteren Gestalt trifft es vorzugsweise die Endvocale, so wie auch die langen unter diesen, was sonst nicht geschieht, Guṇa annehmen. Es entsteht dies daraus, daß die Erweiterung eines Endvocals keine Beschränkung vor sich findet. Es ist dasselbe Princip, das im Javanischen im gleichen Falle das dem Consonanten ein- 25 verleibte *a* als dunkles *o* auslauten läßt. Die Bedeutsamkeit des Wṛiddhi zeigt sich besonders bei den Taddhita-Suffixen, und scheint ihren ursprünglichen Sitz in den Geschlechtsbenennungen, den Collectiv- und abstracten Substantiven zu haben. In allen diesen Fällen

15. *der Stammsylbe der Declinationsbeugungen*] hiermit ist die Wurzelsylbe der Nomina gemeint.

22. *was — geschieht*] D; *wie sonst nicht* A.

26. *auslauten*] A; *auslaufen* B D.

30 erweitert sich der ursprünglich einfache concrete Begriff. Dieselbe
 150 Erweiterung wird aber auch metaphorisch auf andre Fälle, wenn
 auch nicht in gleicher Beständigkeit, übertragen. Daher mag es
 kommen, daß die durch Taddhita-Suffixe gebildeten Adjectiva bald
 Wṛiddhi annehmen, bald den Vocal unverändert lassen. Denn das
 5 Adjectivum kann als concrete Beschaffenheit, aber auch als die ganze
 Menge von Dingen, an welchen es erscheint, unter sich befassend
 angesehen werden.

Die Annahme oder der Mangel des Guṇa bildet im Verbum
 in grammatisch genau bestimmten Fällen einen Gegensatz zwischen
 10 guṇirten und guṇalosen Formen der Abwandlung. Bisweilen, aber
 viel seltener, wird ein gleicher Gegensatz durch den bald noth-
 wendigen, bald willkürlichen Gebrauch des Wṛiddhi gegen Guṇa
 hervorgebracht. Bopp hat zuerst diesen Gegensatz auf eine Weise,
 die, wenn sie auch einige Fälle gewissermaßen als Ausnahme über-
 15 sehen muß, doch gewiß im ganzen vollkommen befriedigend er-
 scheint, aus der Wirkung der Lautschwere oder Lautleichtigkeit der
 Endungen auf den Wurzelvocal erklärt. Die erstere verhindert näm-
 lich seine Erweiterung, welche die letztere hervorzulocken scheint,
 und das Eine und das Andere findet überall da statt, wo sich die
 20 Endung unmittelbar an die Wurzel anschließt, oder auf ihrem Wege
 dahin einen des Guṇa fähigen Vocal antrifft. Wo aber der Einfluß

30.] H⁴. 160: *Der Hauptbegriff, der das Lautgefühl bei dieser Andeutung leitet, ist der der Abstammung. Das Zeugende erweitert gleichsam sein Dasein im Erzeugten: Drupada; Draupadi seine Tochter. Dazu gesellt sich auch unmittelbar die Andeutung der Menge und der Erweiterung des Begriffs: Uksha ein Ochse, aukshaka eine Herde Ochsen; suhrīd Freund, sauhrida ja auch mit doppeltem Wṛiddhi sauhārda die Freundschaft. Das Adjectivum läßt sich als abstammend von Substantiven ansehen, . . . es ist auch, da es vielen Substantiven zugleich zukommt, eine Erweiterung des Begriffs. . . Auch in Substantiven zeigt sich der Begriff der Abstammung: dwīpa Tigerfell, dwaipa ein mit Tigerfellen behängter Wagen, gleichsam Sohn des Tigerfells.*

10—13.] H⁴. 165: *Wo in einem Tempus Personen mit und ohne Guṇa vorkommen, folgt Wṛiddhi nicht nur dieser Spaltung, sondern stiftet im reduplicirten Präteritum auch gegen das Guṇa wiederum eine neue, indem dort bei den vocalisch endenden Wurzeln die 3. sg. immer, die 1. nach Willkühr, die 2. niemals Wṛiddhi annimmt. Wo in diesen Personen Wṛiddhi ausfällt, tritt Guṇa ein. Auch die Spaltung zwischen Parasmaipadam [Activum] und Atmanepadam [Medium] findet sich beim Wṛiddhi. Dasselbe gehört alsdann ganz dem ersteren an, sodaß, wenn einmal Spaltung vorhanden ist, das Atmanepadam immer in der Vocalerweiterung hinter dem Parasmaipadam zurückbleibt. Bloß im Precaitivus verhält es sich umgekehrt.*

der Beugungssylbe durch einen andren, dazwischentretenden Vocal, oder einen Consonanten gehemmt wird, mithin die Abhängigkeit des Wurzelvocals von ihr aufhört, lässt sich der Gebrauch und Nichtgebrauch des Guṇa, obgleich er auch da in bestimmten Fällen 25 regelmäßig eintritt, auf keine Weise aus den Lauten erklären, und dieser Unterschied der Wurzelsylbe sich also überhaupt in der Sprache auf kein ganz allgemeines Gesetz zurückführen. Die wahrhafte Erklärung der Anwendung und Nichtanwendung des Guṇa überhaupt scheint mir nur aus der Geschichte der Abwandlungsformen des 30 Verbum geschöpft werden zu können. Dies ist aber ein noch sehr 151 dunkles Gebiet, in dem wir nur fragmentarisch Einzelnes zu errathen vermögen. Vielleicht gab es ehemals, nach Verschiedenheit der Dialekte oder Zeiten, zweierlei Gattungen der Abwandlung, mit und ohne Guṇa, aus deren Mischung die jetzige Gestaltung in 5 der uns vorliegenden Niedersetzung der Sprache entsprang. In der That scheinen auf eine solche Vermuthung einige Classen der Wurzeln zu führen, die sich zugleich und größtentheils in der nämlichen Bedeutung, mit und ohne Guṇa abwandeln lassen, oder ein durchgängiges Guṇa annehmen, wo die übrige Analogie der Sprache 10 den oben erwähnten Gegensatz erfordern würde. Dies letztere geschieht nur in einzelnen Ausnahmen; das erstere aber findet bei allen Verben statt, die zugleich nach der ersten und sechsten Classe conjugirt werden, so wie in denjenigen der ersten Classe, welche ihr vielförmiges Präteritum nach der sechsten Gestaltung, bis auf das 15 fehlende Guṇa, ganz gleichförmig mit ihrem Augment-Präteritum, bilden. Diese ganze, dem Griechischen zweiten Aorist entsprechende, sechste Gestaltung dürfte wohl nichts andres, als ein wahres Augment-Präteritum einer guṇalosen Abwandlung sein, neben welcher eine mit Guṇa (unser jetziges Augment-Präteritum der Wurzeln der 20 ersten Classe) bestanden hat. Denn es ist mir sehr wahrscheinlich, dafs es im wahren Sinne des Wortes im Sanskrit nur zwei, nicht, wie wir jetzt zählen, drei Präterita giebt, so dafs die Bildungen

3—6. *Vielleicht — entsprang*] Vgl. 154, 10—22. Ueber diese Vermutung vgl. Einl. zu §. 21 B. b.

des angeblich dritten, nämlich des vielförmigen, nur Nebenformen,
25 aus anderen Epochen der Sprache herstammend, sind.

Wenn man auf diese Weise eine ursprünglich zwiefache Con-
jugation, mit und ohne Guṇa, in der Sprache annimmt, so ent-
steht gewissermaßen die Frage, ob da, wo die Gewichtigkeit der
Endungen einen Gegensatz hervorbringt, das Guṇa verdrängt oder
30 angenommen worden ist? und man muß sich unbedenklich für das
152 erstere erklären. Lautveränderungen, wie Guṇa und Wriḍḍhi, lassen
sich nicht einer Sprache einimpfen, sie reichen, nach Grimm's vom
deutschen Ablaut gebrauchtem glücklichem Ausdruck, »bis auf den
Grund und Boden« derselben, und können in ihrem Ursprunge sich
5 aus den dunklen und breiten Diphthongen, die wir auch in andren
Sprachen antreffen, erklären lassen. Das Wohllautsgefühl kann diese
gemildert und zu einem quantitativ bestimmten Verhältniß geregelt
haben. Dieselbe Neigung der Sprachwerkzeuge zur Vocalerweiterung
kann aber auch in einem glücklich organisirten Volksstamm un-
10 mittelbar in rhythmischer Haltung hervorgebrochen sein. Denn es
ist nicht nothwendig, und kaum einmal rathsam, sich jede Treff-
lichkeit einer gebildeten Sprache als stufenartig und allmählich ent-
standen zu denken.

Der Unterschied zwischen rohem Naturlaut und geregelterm
15 Ton zeigt sich noch bei weitem deutlicher an einer andren, zur
inneren Wortausbildung wesentlich beitragenden Lautform, der
Reduplication. Die Wiederholung der Anfangssylbe eines Wortes,
oder auch des ganzen Wortes selbst, ist, bald in verstärkender Be-

2. reichen] H⁴. f^o. 155 und bei Grimm selbst, Deutsche Grammatik II, 5. gehen A. D.
5—6.] den dunklen — antreffen] H⁴. 169: den unregelmäßig breiten und rauhen
Lauten, die eine Sprache durch ungebildete Mundarten erhält. Hierdurch erhält das Wort
gemildert (7) erst seinen vollen Sinn, wird aber namentlich Z. 14 erst verständlich.

13.] Ueber das Sanskrit überhaupt jedoch bemerkt H⁴. P. 147: *Die Sanskrita-Sprache*
verrätth durch unverkennbare Spuren, daß mit ihr schon viele grammatische Veränderungen
vorgegangen waren, ehe sie in den Zustand kam, in welchem sie uns überliefert wurde. In
diesem ist sie ferner offenbar die Landessprache des gebildeten Theils der Nation gewesen,
und muß sich zur Volkssprache, dem Prakrit, auf ähnliche Weise verhalten haben, als das
Hoch-Tamul und Hoch-Telugu zum Volks-Tamul und Volks-Telugu. Wir besitzen daher,
meiner Vorstellung nach, im Sanskrit eine der relativ späteren Niedersetzungen der Sprache
und zugleich eine aus dem vereinigten Sprachgebrauch der höheren Classen, der Dichter und
Gelehrten und der Grammatiker hervorgegangene Anordnung derselben.

17. ff.] Vgl. S. 82.

deutsamkeit zu mannigfachem Ausdruck, bald als bloße Lautgewohnheit, den Sprachen vieler ungebildeten Völker eigen. In anderen, wie in einigen des Malayischen Stammes, verräth sie schon dadurch einen Einfluß des Lautgeföhls, daß nicht immer der Wurzelvocal, sondern lediglich ein verwandter wiederholt wird. Im Sanskrit aber wird die Reduplication so genau dem jedesmaligen inneren Wortbau angemessen modificirt, daß man fünf oder sechs verschiedene, durch die Sprache vertheilte Gestaltungen derselben zählen kann. Alle aber fließen aus dem doppelten Gesetz der Anpassung dieser Vorschlagssylbe an die besondere Form des Wortes und aus dem der Beförderung der inneren Worteinheit. Einige sind zugleich für bestimmte grammatische Formen bezeichnend. Die Anpassung ist bisweilen so künstlich, daß die eigentlich dem Worte voranzugehen bestimmte Sylbe dasselbe spaltet, und sich zwischen seinen Anfangsvocal und Endconsonanten stellt, was vielleicht darin seinen Grund hat, daß dieselben Formen auch den Vorschlag des Augments verlangen, und diese beiden Vorschlagssylben sich, als solche, an vocalisch anlautenden Wurzeln nicht hätten auf unterscheidbare Weise andeuten lassen. Die Griechische Sprache, in welcher Augment und Reduplication wirklich in diesen Fällen im *augmentum temporale* zusammenfließen, hat zur Erreichung desselben Zweckes ähnliche Formen entwickelt⁽¹⁾. Es ist dies ein merkwürdiges Beispiel, wie, bei regem und lebendigem Articulationsinn, die Lautformung sich eigne und wunderbar scheinende Bahnen bricht, um den innerlich organisirenden Sprachsin in allen seinen verschiedenen Richtungen, jede kenntlich erhaltend, zu begleiten.

Die Absicht, das Wort fest mit dem Vorschlage zu verbinden, äußert sich im Sanskrit bei den consonantischen Wurzeln durch die Kürze des Wiederholungsvocals, auch gegen einen langen

⁽¹⁾ In einer, von mir im Jahre 1828 im Französischen Institute gelesenen Abhandlung: über die Verwandtschaft des Griechischen Plusquamperfectum, der reduplicirenden Aoriste und der Attischen Perfecta mit einer Sanskritischen Tempusbildung, habe ich die Uebereinstimmung und die Verschiedenheit beider Sprachen in diesen Formen ausführlich auseinandergesetzt, und dieselbe aus ihren Gründen herzuleiten versucht.

17. im Sanskrit] fehlt A., in B. D. eingeschoben.

Wurzellaut, so daß der Vorschlag vom Worte übertönt werden soll.
 20 Die einzigen zwei Ausnahmen von dieser Verkürzung in der Sprache
 haben wieder ihren eigenthümlichen, den allgemeinen überwiegenden
 Grund, bei den Intensivverben die Andeutung ihrer Verstär-
 kung, bei dem vielförmigen Präteritum der Causalverba das
 euphonisch geforderte Gleichgewicht zwischen dem Wiederholungs-
 154 und Wurzelvocal. Bei vocalisch anlautenden Wurzeln fällt da, wo
 sich die Reduplication durch Verlängerung des Anfangsvocals an-
 kündigt, das Uebergewicht des Lautes auf die Anfangssylbe, und
 befördert dadurch, wie wir es beim Guṇa gesehen, die enge Ver-
 5 bindung der übrigen dicht an sie angeschlossenen Sylben. Die
 Reduplication ist in den meisten Fällen ein wirkliches Kennzeichen
 bestimmter grammatischer Formen, oder doch eine, sie charakte-
 ristisch begleitende Lautmodification. Nur in einem kleinen Theil
 der Verben (in denen der dritten Classe) ist sie diesen an sich
 10 eigen. Aber auch hier, wie beim Guṇa, wird man auf die Ver-
 muthung geführt, daß sich in einer früheren Zeit der Sprache Verba
 mit und ohne Reduplication abwandeln ließen, ohne dadurch, weder
 in sich, noch in ihrer Bedeutung eine Veränderung zu erfahren.
 Denn das Augment-Präteritum und das vielförmige einiger Verba
 15 der dritten Classe unterscheiden sich bloß durch die Anwen-
 dung oder den Mangel der Reduplication. Dies erscheint bei
 dieser Lautform noch natürlicher, als bei dem Guṇa. Denn die
 Verstärkung der Aussage durch den Laut vermittelt der Wieder-
 holung kann ursprünglich nur die Wirkung der Lebendigkeit des
 20 individuellen Gefühls sein, und daher, auch wenn sie allgemeiner
 und geregelter wird, leicht zu wechselndem Gebrauche Anlaß
 geben.

Das, in seiner Andeutung der vergangenen Zeit der Redupli-
 cation verwandte Augment wird gleichfalls auf eine, die Wort-
 25 einheit befördernde Weise bei Wurzeln mit anlautenden Vocalen
 behandelt, und zeigt darin einen merkwürdigen Gegensatz gegen
 den, Verneinung andeutenden gleichlautenden Vorschlag. Denn da

27. *da*] = während.

das *Alpha privativum* sich blofs mit Einschiegung eines *n* vor diese Wurzeln stellt, verschmilzt das Augment mit ihrem Anfangsvocal, und zeigt also schon dadurch die ihm, als Verbalform, bestimmte gröfsere Innigkeit der Verbindung an. Es überspringt aber in dieser Verschmelzung das durch dieselbe entstehende Guṇa, und erweitert sich zu Wṛiddhi, wohl offenbar darum, weil das Gefühl für die innere Worteinheit diesem das Wort zusammenhaltenden Anfangsvocal ein so großes Uebergewicht, als möglich, geben will. Zwar trifft man in einer andren Verbalform, im reduplicirten Präteritum, in einigen Wurzeln auch die Einschiegung des *n* an; der Fall steht aber ganz einzeln in der Sprache da, und die Anfügung ist mit einer Verlängerung des Vorschlagsvocals verbunden.

Aufser den hier kurz berührten, besitzen tonreiche Sprachen noch eine Reihe andrer Mittel, die alle das Gefühl des Bedürfnisses ausdrücken, dem Worte einen, innere Fülle und Wohl laut vereinenden organischen Bau zu geben. Man kann im Sanskrit hierher die Vocalverlängerung, den Vocalwechsel, die Verwandlung des Vocals in einen Halbvocal, die Erweiterung desselben zur Sylbe durch nachfolgenden Halbvocal und gewissermalfen die Einschiegung eines Nasenlautes rechnen, ohne der Veränderungen zu gedenken, welche die allgemeinen Gesetze der Sprache in den, sich in der Wortmitte berührenden Buchstaben hervorbringen. In allen diesen Fällen entpringt die letzte Bildung des Lautes zugleich aus der Beschaffenheit der Wurzel und der Natur der grammatischen Anfügungen. Zugleich äußern sich aber die Selbstständigkeit und Festigkeit, die Verwandtschaft und der Gegensatz, und das Lautgewicht der einzelnen Buchstaben bald in ursprünglicher Harmonie, bald in einem, immer von dem organisirenden Sprachsinne schön geschlichteten Widerstreite. Noch deutlicher verräth sich die auf die Bildung des Ganzen des Wortes gerichtete Sorgfalt in dem Compensationsgesetze, nach welchem in einem Theile des Wortes vorgefallene Verstärkung oder Schwächung, zur Herstellung des Gleichgewichts, eine entgegengesetzte Veränderung in einem andern Theile desselben nach sich zieht. Hier, in dieser letzten

Ausbildung, wird von der qualitativen Beschaffenheit der Buchstaben abgesehen. Der Sprachsinn hebt nur die körperlosere quantitative heraus, und behandelt das Wort, gleichsam metrisch, als eine rhythmische Reihe. Das Sanskrit enthält hierin so merkwürdige Formen, als sich nicht leicht in anderen Sprachen antreffen lassen. Das vielförmige Präteritum der Causalverba (die siebente Bildung bei Bopp) zugleich versehen mit Augment und Reduplication liefert hierzu ein in jeder Rücksicht merkwürdiges Beispiel. Da in den Formen dieser Gestaltung dieses Tempus auf das, immer kurze Augment bei consonantisch anlautenden Wurzeln unmittelbar die Wiederholungs- und Wurzelsylbe auf einander folgen, so bemüht sich die Sprache, den Vocalen dieser beiden ein bestimmtes metrisches Verhältniß zu geben. Mit wenigen Ausnahmen, wo diese beiden Sylben pyrrhichisch (अजगद्, *ajagadam*, ˘˘˘˘, von गद्, *gad*, reden) oder spondäisch (अद्राडं, *adadrâdam*, ˘˘˘˘, von द्राड्, *dhrâd*, abfallen, welken) klingen, steigen sie entweder jambisch (अदुदुषं, *adudûsham*, ˘˘˘˘, von दुष्, *dush*, sündigen, sich beflecken) auf, oder senken sich, was die Mehrheit der Fälle ausmacht, trochäisch (अचिकलं, *achikalam*, ˘˘˘˘, von कल्, *kal*, schleudern, schwingen), und lassen bei denselben Wurzeln selten der Aussprache die Wahl zwischen diesem doppelten Vocalmaafs. Untersucht man nun das, auf den ersten Anblick sehr verwickelte quantitative Verhältniß dieser Formen, so findet man, daß die Sprache dabei ein höchst einfaches Verfahren befolgt. Sie wendet nämlich, indem sie eine Veränderung mit der Wurzelsylbe vornimmt, lediglich das Gesetz der Lautcompensation an. Denn sie stellt, nach einer vorgenommenen Verkürzung der Wurzelsylbe, bloß das Gleichgewicht durch Verlängerung der Wiederholungssylbe wieder her, woraus die trochäische Senkung entsteht, an welcher die Sprache, wie es scheint, hier ein besonderes Wohlgefallen fand. Die Veränderung der Quantität der Wurzelsylbe scheint das höhere, auf die Erhaltung der Stammsylben gerichtete Gesetz zu verletzen. Genauere Nachforschung aber zeigt, daß dies keineswegs der Fall ist. Denn diese Präterita werden nicht aus der primitiven,

sondern aus der schon grammatisch veränderten Causalwurzel gebildet. Die verkürzte Länge ist daher in der Regel nur der Causalwurzel eigen. Wo die Sprache in diesen Bildungen auf eine primitiv stammhafte Länge, oder gar auf einen solchen Diphthongen stößt, giebt sie ihr Vorhaben auf, läßt die Wurzelsylbe unverändert, 10 und verlängert nun auch nicht die, der allgemeinen Regel nach, kurze Wiederholungssylbe. Aus dieser, sich dem in diesen Formen eigentlich beabsichtigten Verfahren entgegenstellenden Schwierigkeit entspringt der jambische Aufschwung, der das natürliche, unveränderte Quantitäts-Verhältniß ist. Zugleich beachtet die Sprache 15 die Fälle, wo die Länge der Sylbe nicht aus der Natur des Vocals, sondern aus dessen Stellung vor zwei auf einander folgenden Consonanten herfließt. Sie häuft nicht zwei Verlängerungsmittel, und läßt also auch in der trochäischen Senkung den Wiederholungsvocal vor zwei Anfangsconsonanten der Wurzel unverlängert. Be- 20 merkenswerth ist es, dafs auch die eigentlich Malayische Sprache eine solche Sorgfalt, die Einheit des Worts bei grammatischen Anfügungen zu erhalten, und dasselbe als ein euphonisches Lautganzes zu behandeln, durch Quantitäts-Versetzung der Wurzelsyllben zeigt. Die angeführten Sanskritischen Formen sind, ihrer 25 Syllbenfülle und ihres Wohllauts wegen, die deutlichsten Beispiele, was eine Sprache aus einsylbigen Wurzeln zu entfalten vermag, wenn sie mit einem reichen Alphabete ein festes und durch Feinheit des Ohres den zartesten Anklängen der Buchstaben folgendes Lautsystem verbindet, und Anbildung und innere Veränderung, 30 wieder nach bestimmten Regeln aus mannigfaltigen und fein unterschiedenen grammatischen Gründen, hinzutreten (1). 158

(1) Was ich hier über diese Form des Präteritum der Causalverba sage, habe ich 22 158 aus einer ausführlichen, schon vor Jahren über diese Tempusformen ausgearbeiteten Abhandlung ausgezogen. Ich bin in derselben alle Wurzeln der Sprache, nach Anleitung der zu solchen Arbeiten vortrefflichen Forsterschen Grammatik, durchgegangen, habe die verschiedenen Bildungen auf ihre Gründe zurückzuführen gesucht, und auch die einzelnen 25 Ausnahmen angemerkt. Die Arbeit ist aber ungedruckt geblieben, weil es mir schien, dass eine so specielle Ausführung sehr selten vorkommender Formen nur sehr wenig Leser interessiren könnte.

28. 30. *Alphabet. Lautsystem*] mit einer großen Menge von verschiedenen Lauten einen systematisch geregelten Lautwandel verbindet. Vgl. 78, s.

§. 16.

Bezeichnungsmittel der Worteinheit: Accent.

Eine andere, der Natur der Sache nach allen Sprachen gemeinschaftliche, in den todten aber uns nur da noch kenntliche
 5 Worteinheit, wo die Flüchtigkeit der Aussprache durch uns verständliche Zeichen festgehalten wird, liegt im Accent. Man kann nämlich an der Sylbe dreierlei phonetische Eigenschaften unterscheiden: die eigenthümliche Geltung ihrer Laute, ihr Zeitmaafs, und ihre Betonung. Die beiden ersten werden durch ihre eigne
 10 Natur bestimmt, und machen gleichsam ihre körperliche Gestalt aus; der Ton aber (unter welchem ich hier immer den Sprachton, nicht die metrische Arsis verstehe) hängt von der Freiheit des Redenden ab, ist eine ihr von ihm mitgetheilte Kraft und gleicht einem ihr eingehauchten fremden Geist. Er schwebt, wie ein noch seelen-
 15 volleres Princip, als die materielle Sprache selbst ist, über der Rede, und ist der unmittelbare Ausdruck der Geltung, welche der Sprechende ihr und jedem ihrer Theile aufprägen will. An sich ist jede Sylbe der Betonung fähig. Wenn aber unter mehreren nur Eine den Ton wirklich erhält, wird dadurch die Betonung der sie
 20 unmittelbar begleitenden, wenn der Sprechende nicht auch unter diesen eine ausdrücklich vorlauten läßt, aufgehoben, und diese Auf-
 159 hebung bringt eine Verbindung der tonlos werdenden mit der betonten und dadurch vorwaltenden und sie beherrschenden hervor.

8. *Geltung*] A.; *Gattung* B D.10. *ihrer*] der Sylbe.13. *ihr von ihm*] der Sylbe von dem Redenden.17. H¹. S. 57: *Er ist das Mittel, durch welches die Sprache die Rede, welche, ohne ihn, aus bloß an einander gereihten Grundtheilen bestehen würde, in verschiedene neben- und untergeordnete Ganze verknüpft und absondert . . . Er schafft verschiedene Tongebiete, und trennt die Sylben indem er eine neue Betonung anheben läßt. Er folgt hierin unmittelbar der Richtung des Gedanken, und dient, den Fluß der Rede dem Fluß der Gedanken ähnlich zu machen, aber er wird bedingt durch die Gesetze der Aussprache und fügt sich, jedoch mehr oder weniger, denen des Wohllauts.*

Beide Erscheinungen, die Tonaufhebung und die Sylbenverbindung bedingen einander, und jede zieht unmittelbar und von selbst die andre nach sich. So entsteht der Wortaccent und die durch ihn bewirkte Worteinheit. Kein selbstständiges Wort läßt sich ohne einen Accent denken, und jedes Wort kann nicht mehr als Einen Hauptaccent haben. Es zerfiel mit zweien in zwei Ganze und würde mithin zu zwei Wörtern. Dagegen kann es allerdings in einem Worte Nebenaccente geben, die entweder aus der rhythmischen Beschaffenheit des Wortes, oder aus Nüancirungen der Bedeutung entspringen (1).

Die Betonung unterliegt mehr, als irgend ein anderer Theil der Sprache, dem doppelten Einfluß der Bedeutsamkeit der Rede und der metrischen Beschaffenheit der Laute. Ursprünglich, und in ihrer wahren Gestalt, geht sie unstreitig aus der ersteren hervor. Je mehr aber der Sinn einer Nation auch auf rhythmische und musikalische Schönheit gerichtet ist, desto mehr Einfluß wird auch diesem Erforderniß auf die Betonung verstattet. Es liegt aber in dem Betonungstrieb, wenn der Ausdruck erlaubt ist, weit mehr, als die auf das bloße Verständniß gehende Bedeutsamkeit. Es drückt

(1) Die sogenannten accentlosen Wörter der Griechischen Sprache scheinen mir dieser Behauptung nicht zu widersprechen. Es würde mich aber zu weit von meinem Hauptgegenstande abführen, wenn ich hier zu zeigen versuchte, wie sie meistentheils sich, als dem Accent des nachfolgenden Wortes vorangehende Sylben, vorn an dasselbe anschließen, in den Wortstellungen aber, welche eine solche Erklärung nicht zulassen (wie οὐκ in Sophocles. *Oedipus Rex*. v. 334—336. Ed. Brunckii), wohl in der Aussprache eine schwache, nur nicht bezeichnete Betonung besaßen. Dass jedes Wort nur Einen Hauptaccent haben kann, sagen die Lateinischen Grammatiker ausdrücklich. Cicero. *Orat.* 18. *natura, quasi modularetur hominum orationem, in omni verbo posuit acutam vocem nec una plus.* Die Griechischen Grammatiker behandeln die Betonung überhaupt mehr wie eine Beschaffenheit der Sylbe, als des Wortes. In ihnen ist mir keine Stelle bekannt, welche die Accent-Einheit des letzteren als allgemeinen Canon ausspräche. Vielleicht ließen sie sich durch die Fälle irre machen, in welchen ein Wort wegen enklitischer Sylben zwei Accentzeichen erhält, wo aber wohl das der Anlehnung zugehörnde immer nur einen Nebenaccent bildete. Dennoch fehlt es auch bei ihnen nicht an bestimmten Andeutungen jener nothwendigen Einheit. So sagt Arcadius (*περὶ τόνων*. Ed. Barkeri. p. 190.) von Aristophanes: τὸν μὲν ὄξιν τόνον ἐν ἅπαντι μέρει καθαρῶ τόνου ἅπαξ ἐμφανισθεῖσαι δοκιμάσας.

9. zwei Wörtern] H¹. 58: Das Wort entsteht erst durch den Accent, der ihm die Einheit des Begriffes einhaucht. Wenn sich in einem einfachen Worte zwei ganz gleiche Betonungen fänden, so stelte sich die Einheit des Begriffes nicht sinnlich auch vor dem Ohre dar, und die Angemessenheit der Begleitung des Gedanken durch den Laut wäre gestört.

sich darin ganz vorzugsweise auch der Drang aus, die intellectuelle Stärke des Gedankens und seiner Theile weit über das Maafs des blofsen Bedürfnisses hinaus zu bezeichnen. Dies ist in keiner andren Sprache so sichtbar, als in der Englischen, wo der Accent sehr häufig das Zeitmaafs, und sogar die eigenthümliche Geltung der Sylben verändernd, mit sich fortreißt. Nur mit dem höchsten Unrecht würde man dies einem Mangel an Wohlautsgefühl zuschreiben. Es ist im Gegentheil nur die, mit dem Charakter der Nation zusammenhängende, intellectuelle Energie, bald die rasche Gedanken-Entschlossenheit, bald die ernste Feierlichkeit, welche das, durch den Sinn hervorgehobene Element auch in der Aussprache über alle andren überwiegend zu bezeichnen strebt. Aus der Verbindung dieser Eigenthümlichkeit mit den, oft in großer Reinheit und Schärfe aufgefaßten Wohlautsgesetzen entspringt der in Absicht auf Betonung und Aussprache wahrhaft wundervolle Englische Wortbau⁽¹⁾. Wäre das Bedürfnis starker und scharf nüancirter Betonung nicht so tief in dem Englischen Charakter gegründet, so würde auch das Bedürfnis der öffentlichen Beredsamkeit nicht zur Erklärung der großen Aufmerksamkeit hinreichen, welche auf diesen Theil der Sprache in England so sichtbar gewandt wird. Wenn alle andren Theile der Sprache mehr mit den intellectuellen Eigenthümlichkeiten der Nationen in Verbindung

(¹) Diesen interessanten und zugleich schwierigsten Theil der Englischen Aussprache, die Betonung, hat Buschmann in seinem Lehrbuche der Englischen Aussprache ausführlich behandelt und größtentheils selbst geschaffen. Er giebt für dieselbe im Wesentlichen drei Richtungen an: die Betonung der Stammsylbe oder ersten Sylbe (§. 2—15, §. 26. 27. und 33.), die Beibehaltung der fremden Betonung (§. 16—22.), und eine merkwürdige Attraction des Tones durch Endungen (§. 23—25.), zwischen welchen, wie besonders in §. 28—32. und in Anm. 34. entwickelt ist, die Sprache in ihrem nicht-Germanischen Wortvorrathe oft rathlos herumtappt. — Den von mir oben berührten Nebenaccent versucht Buschmann (§. 75—78.) für die Englische Sprache nach einer Sylben-Distanz (von zwei, und, aus Gründen ursprünglicher Bedeutsamkeit, gelegentlich von drei Sylben) festzustellen.

9—161, s] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 314—340.

15. *ernste Feierlichkeit*] Briefe an Goethe, S. 48: *Da ein Engländer in der That alles, auch die unbedeutendste Kleinigkeit, mit Pathos thut.*

22—32.] Diese Anmerkung findet sich in A. nicht. Buschmann hat vergessen, sie als seinen Zusatz zu bezeichnen.

stehen, so hängt die Betonung zugleich näher und auf innigere Weise mit dem Charakter zusammen.

Die Verknüpfung der Rede bietet auch Fälle dar, wo gewicht-
losere Wörter sich an gewichtigere durch die Betonung anschließen, 10
ohne doch mit ihnen in eines zu verschmelzen. Dies ist der
Zustand der Anlehnung, der Griechischen *ἔγκλισις*. Das gewicht-
losere Wort giebt alsdann seine Unabhängigkeit, nicht aber seine
Selbstständigkeit, als getrenntes Element der Rede, auf. Es ver-
liert seinen Accent, und fällt in das Gebiet des Accents des ge- 15
wichtigeren Wortes. Erhält aber dies Gebiet durch diesen Zuwachs
eine, den Gesetzen der Sprache zuwiderlaufende Ausdehnung, so ver-
wandelt das gewichtigere Wort, indem es zwei Accente annimmt,
seine tonlose Endsylbe in eine scharfbetonte, und schließt dadurch
das gewichtlosere an sich an (¹). Durch diese Anschließung soll 20
aber die natürliche Wortabtheilung nicht gestört werden; dies be-
weist deutlich das Verfahren der enklitischen Betonung in eini-
gen besonderen Fällen. Wenn zwei enklitische Wörter auf ein-
ander folgen, so fällt das letztere, seiner Betonung nach, nicht,
wie das erstere, in das Gebiet des gewichtigeren Wortes, sondern 25
das erstere nimmt für das letztere die scharfe Betonung auf sich auf. 162

(¹) Dies nennen die Griechischen Grammatiker den schlummernden Ton der Sylbe erwecken. Sie bedienen sich auch des Ausdrucks des Zurückwerfens des Tones (*ἀναβιβάζειν τὸν τόνον*). Diese letztere Metapher ist aber weniger glücklich. Der ganze Zusammenhang der Griechischen Accentlehre zeigt, daß das, was hier wirklich vorgeht, das oben Beschriebene ist.

8.] H¹. 58: *Die wichtigste Art des wahren Accents und diejenige, welche am meisten der Sprache angehört, ist der Wortaccent. Der Redeaccent wechselt natürlich nach der Beschaffenheit der Rede und kann nicht an den Theilen der unverbundenen Sprache haften. Aber seine Behandlung im Ganzen gehört allerdings doch zu der Natur der Sprache. Sie liegt zwar in der der Nation eigenthümlichen Vorstellungs- und Empfindungsweise, allein die Sprache kann von dieser auch niemals getrennt werden, und besteht, außer den gleichsam toten Elementen, immer zugleich aus der in der Seele der Redenden liegenden Eigenthümlichkeit des lebendigen Vortrags. [Dieser unterscheidet sich P. 60] durch das mehr oder minder starke Herausheben der Verstandesgeltung der Wörter und Sylben, da wohl jedes Volk hierin einem eignen Gefühl folgt.*

9. Das. 59: *Obgleich mehrere Worte eigentlich bloß durch den Redeaccent verbunden werden, so geschieht dies in einigen Fällen doch auch durch den wahren Sprachaccent . . . enklitische Wörter, die es bei weitem nicht bloß im Griechischen, sondern wenn man genau darauf achtet, in allen Sprachen giebt und geben muß.*

1. *auf sich auf]* Vgl. Z. 3 *an sich an*. Buschmann hat in B. das letzte *auf* gestrichen; und so fehlt dieses auch in D.

Das enklitische Wort wird also nicht übersprungen, sondern als ein selbstständiges Wort geehrt, und schließt ein andres an sich an. Die besondere Eigenthümlichkeit eines solchen enklitischen Wortes 5 macht sogar, was das eben Gesagte noch mehr bestätigt, ihren Einfluß auf die Art der Betonung geltend. Denn da ein Circumflex sich nicht in einen Acutus verwandeln kann, so wird, wenn von zwei aufeinander folgenden enklitischen Wörtern das erste circumflectirt ist, das ganze Anlehungsverfahren unterbrochen und das 10 zweite enklitische Wort behält alsdann seine ursprüngliche Betonung (1). Ich habe diese Einzelheiten nur angeführt, um zu zeigen, wie sorgfältig Nationen, welche die Richtung ihres Geistes auf sehr hohe und feine Ausbildung ihrer Sprache geführt hat, auch die verschiedenen Grade der Worteinheit bis zu den Fällen herab 15 andeuten, wo weder die Trennung, noch die Verschmelzung vollständig und entschieden ist.

(1) z. B. Ilias. I. v. 178. θεός που σοὶ τόγ' ἴδωνεν.

16.] Hier ist ein Stück ausgefallen über *Die Trennung der Wörter in der Schrift*, wovon eben nur die Ueberschrift, oder genauer diese Anfangsworte erhalten sind. Der ganze §. 16 stammt aus einem andren Zusammenhange, wie aus A. bestimmt ersichtlich.

§. 17.

Gliederung des Satzes.

Einleitung des Herausgebers.

Wir kommen hier zu dem zweiten der zu Anfang des §. 13 S. 105, 26 angegebenen beiden Punkte. Es sieht aus, als wäre in dem ersten Satze unseres Paragraphen auch auf §. 13 verwiesen. Aber auch in §. 15. ist von der Zusammenfügung der Elemente die Rede (132, 28—134, 21), noch abgesehen von §. 10. Dies beweist also nichts gegen meine Vermutung des späteren Ursprungs von §. 13b. Vgl. auch Einl. zu §. 15.

Von den drei Methoden der Gliederung des Satzes wird aber die echt flexivische, besonders durch das Sanskrit vertreten, die lautlose mit Hilfe von besonderen Wörtern, durch das Chinesische vertreten, hier nicht näher betrachtet: dies geschieht später. Nur die dritte, die Methode der Einver-

leibung, wird ausführlich dargestellt, und als ihr besonderer Vertreter das Mexikanische betrachtet; doch wird ihr Auftreten auch anderwärts nachgewiesen. Also liegt hier keine Einteilung der Sprachen vor.

Das grammatisch gebildete Wort, wie wir es bis hierher in der 162
Zusammenfügung seiner Elemente und in seiner Einheit, als ein
Ganzes, betrachtet haben, ist bestimmt, wieder als Element in den
Satz einzutreten. Die Sprache muß also hier eine zweite, höhere 20
Einheit bilden, höher, nicht bloß weil sie von größerem Umfange
ist, sondern auch weil sie, indem der Laut nur nebenher auf sie
einwirken kann, ausschließlicher von der ordnenden inneren Form
des Sprachsinnes abhängt. Sprachen, die, wie das Sanskrit, schon
in die Einheit des Worts seine Beziehungen zum Satze verflechten, 25
lassen den letzteren in die Theile zerfallen, in welchen er sich,
seiner Natur nach, vor dem Verstande darstellt; sie bauen aus die- 163
sen Theilen seine Einheit gleichsam auf. Sprachen, die, wie die
Chinesische, jedes Stammwort veränderungslos starr in sich ein-
schließen, thun zwar dasselbe, und fast in noch strengerm Ver-
stande, da die Wörter ganz vereinzelt dastehen; sie kommen aber 5
bei dem Aufbau der Einheit des Satzes dem Verstande nur durch
lautlose Mittel, wie z. B. die Stellung ist, oder durch eigne,
wieder abgeordnete Wörter zu Hülfe. Es giebt aber, wenn man
jene beiden zusammennimmt, ein zweites, beiden entgegengesetztes
Mittel, das wir hier jedoch besser als ein drittes betrachten, die 10
Einheit des Satzes für das Verständniß festzuhalten, nämlich ihn
mit allen seinen nothwendigen Theilen nicht wie ein aus Worten
zusammengesetztes Ganzes, sondern wirklich als ein einzelnes Wort
zu behandeln.

Wenn man, wie es ursprünglich richtiger ist, da jede, noch 15
so unvollständige Aussage in der Absicht des Sprechenden wirklich

17. bis hierher] A.; bisher B. D.

18. Zusammenfügung seiner Elemente] Vgl. §. 13. in seiner Einheit] §§. 15. 16.

6.] Verstande nur A.; Verstande, theils nur B. D.

7.] ist, oder durch A.; ist, theils durch B. D.

9. beiden] d. h. das sanskritische und das chinesische Mittel.

einen geschlossenen Gedanken ausmacht, vom Satze ausgeht, so zerschlagen Sprachen, die sich dieses Mittels bedienen, die Einheit des Satzes gar nicht, sondern streben vielmehr in ihrer Ausbildung, sie immer fester zusammenzuknüpfen. Sie verrücken aber sichtbar die Gränzen der Worteinheit, indem sie dieselbe in das Gebiet der Satzeinheit hinüberziehen. Die richtige Unterscheidung beider geht daher allein, da die Chinesische Methode das Gefühl der Satzeinheit zu schwach in die Sprache überführt, von den wahren Flexions-
 25 sprachen aus; und die Sprachen beweisen nur dann, daß die Flexion in ihrem wahren Geiste ihr ganzes Wesen durchdrungen hat, wenn sie auf der einen Seite die Worteinheit bis zur Vollendung ausbilden, auf der andren aber zugleich dieselbe in ihrem eigentlichen Gebiete festhalten, den Satz in alle seine nothwendigen Theile
 30 trennen, und erst aus ihnen seine Einheit wieder aufbauen. Insofern
 164 gehören Flexion, Worteinheit und Gliederung des Satzes dergestalt enge zusammen, daß eine unvollkommene Ausbildung des einen oder des andren dieser Stücke immer sicher beweist, daß keines in seinem ganz reinen, ungetrübten Sinn in der Sprach-
 5 bildung vorgewaltet hat. Jenes dreifache Verfahren nun, das sorgfältige grammatische Zurichten des Wortes zur Satzverknüpfung, die ganz indirecte und größtentheils lautlose Andeutung derselben, und das enge Zusammenhalten des ganzen Satzes, soviel es immer möglich ist, in Einer zusammen ausgesprochenen Form, erschöpft
 10 die Art, wie die Sprachen den Satz aus Wörtern zusammenfügen. Von allen drei Methoden finden sich in den meisten Sprachen einzelne stärkere oder schwächere Spuren. Wo aber eine derselben bestimmt vorwaltet und zum Mittelpunkt des Organismus wird, da lenkt sie auch den ganzen Bau, in strengerer oder loserer Conse-
 15 quenz, nach sich hin. Als Beispiele des stärksten Vorwaltens jeder derselben lassen sich das Sanskrit, die Chinesische und, wie ich gleich ausführen werde, die Mexicanische Sprache aufstellen.

18. *die sich*] A. B.; *welche sich* D. So hat Buschmann häufig das Relat. *der die* das in *welcher, e, es*, verwandelt, was ich stillschweigend corrigire. *dieses*] sc. dritten.

Einverleibungssystem der Sprachen.

Um die Verknüpfung des einfachen Satzes in Eine lautverbundene Form hervorzubringen, hebt die letztere (1) das Verbum, als den wahren Mittelpunkt desselben, heraus, fügt, soviel es möglich ist, die regierenden und regierten Theile des Satzes an dasselbe an, und giebt dieser Verknüpfung durch Lautformung das Gepräge eines

(1) Ich erlaube mir hier eine Bemerkung über die Aussprache des Namens *Mexico*. Wenn wir dem *x* in diesem Worte den bei uns üblichen Laut geben, so ist dies freilich unrichtig. Wir würden uns aber noch weiter von der wahren einheimischen Aussprache entfernen, wenn wir der Spanischen, in der neuesten, noch tadelnswürdigeren Schreibung *Mejico* ganz unwiderruflich gewordenen, durch den Gurgellaut *ch* folgten. Der einheimischen Aussprache gemäß, ist der dritte Buchstabe des Namens des Kriegsgottes *Mexilli* und des davon herkommenden der Stadt Mexico ein starker Zischlaut, wenn sich auch nicht genau angeben lässt, in welchem Grade derselbe sich unserm *sch* nähert. Hierauf wurde ich zuerst dadurch geführt, daß Castilien auf Mexicanische Weise *Caxtil*, und in der verwandten Cora-Sprache das Spanische *pesar*, wägen, *pezuvi* geschrieben wird. Noch deutlicher fand ich diese Muthmaßung bestätigt durch Gilij's Art, das im Mexicanischen gebrauchte *x* Italienisch durch *se* wiederzugeben. (Saggio di storia Americana. III. 343.) Da ich denselben oder einen ähnlichen Zischlaut auch in mehreren anderen Amerikanischen Sprachen von den Spanischen Sprachlehrern mit *x* geschrieben fand, so erklärte ich diese Sonderbarkeit aus dem Mangel des *sch*-Lauts in der Spanischen Sprache. Da die Spanischen Grammatiker in ihrem eignen Alphabete keinen ihm entsprechenden fanden, so wählten sie zu seiner Bezeichnung das bei ihnen zweideutige und ihrer Sprache selbst fremde *x*. Späterhin fand ich dieselbe Erklärung dieser Buchstabenverwechslung bei dem Ex-Jesuiten Camaño, der geradezu den in der Chiquitischen Sprache (im Innern von Südamerika) mit *x* geschriebenen Laut mit dem Deutschen *sch* und dem Französischen *ch* vergleicht und denselben Grund für den Gebrauch des *x* angiebt. Diese Aeußerung findet sich in seiner sehr systematischen und vollständigen handschriftlichen Chiquitischen Grammatik, die ich der Güte des Etatsraths von Schlözer als ein Geschenk aus dem Nachlasse seines Vaters verdanke [Daß das *x* der Spanier in den Amerikanischen Sprachen einen solchen Laut vertritt, hat mir zuletzt noch Buschmann, nach den von ihm an Ort und Stelle gemachten Beobachtungen, ausdrücklich bestätigt; und er giebt der Sache die erweiternde Fassung: daß die Spanier durch diesen Buchstaben die zwischen dem Deutschen *sch* und dem ihnen gleich unbekanntem Französischen *j* liegenden Laute, so wie diese selbst, um der einheimischen Aussprache nahe zu bleiben, müsste man also die Hauptstadt Neuspaniens ungefähr wie die Italiäner aussprechen, genauer genommen aber so, daß der Laut zwischen Messico und Meschico fele.

26. *Mexilli* B. D.; *Mexill* A.

17. *Da*] A.; *Weil* B. D.

21. *Exjesuiten*] von H. in A.; Buschmann hat in B wie in D Ex-J.

26—31. *Da*s—*bezeichnen*] Dieser Satz findet sich in A nicht, und das weiter Z. 31 folgende *also* bezieht sich nicht auf ihn. Buschmann hat vergessen, ihn als seinen Zusatz zu bezeichnen, und hat auch nicht beachtet, dass durch *also* eingeleitet etwas ganz anderes folgt, als was er sagt. Auch dürfte sich zwischen dem stummen *sch* und dem tönenden frz. *j* schwerlich eine Mitte finden lassen.

verbundenen Ganzen: $\overset{1}{ni}\text{-}\overset{2}{naca}\text{-}\overset{3}{qua}$, ich esse Fleisch. Man könnte
 5 hier das mit dem Verbum verbundene Substantiv als ein zusammen-
 gesetztes Verbum gleich dem Griechischen $\alpha\omicron\epsilon\omega\alpha\gamma\acute{\epsilon}\omega$, ansehen; die
 Sprache nimmt es aber offenbar anders. Denn wenn aus irgend
 einem Grunde das Substantivum nicht selbst einverleibt wird, so
 10 ersetzt sie es durch das Pronomen der dritten Person, zum deut-
 lichen Beweise, dafs sie mit dem Verbum, und in ihm enthalten,
 zugleich das Schema der Construction zu haben verlangt: $\overset{1}{ni}\text{-}\overset{2}{c}\text{-}\overset{3}{qua}$
 $\overset{4}{in}\text{-}\overset{5}{nacatl}$, ich esse es, das Fleisch. Der Satz soll, seiner Form nach,
 schon im Verbum abgeschlossen erscheinen, und wird nur nachher,
 gleichsam durch Apposition, näher bestimmt. Das Verbum läfst
 166 sich gar nicht ohne diese vervollständigenden Nebenbestimmungen
 nach Mexicanischer Vorstellungsweise denken. Wenn daher kein
 bestimmtes Object dasteht, so verbindet die Sprache mit dem Ver-
 bum ein eignes, in doppelter Form für Personen und Sachen ge-
 5 brauchtes, unbestimmtes Pronomen: $\overset{1}{ni}\text{-}\overset{2}{tla}\text{-}\overset{3}{qua}$, ich esse etwas,
 $\overset{1}{ni}\text{-}\overset{2}{te}\text{-}\overset{3}{tla}\text{-}\overset{4}{maca}$, ich gebe jemandem etwas. Ihre Absicht, diese
 Zusammenfügungen als ein Ganzes erscheinen zu lassen, bekundet
 die Sprache auf das deutlichste. Denn wenn ein solches, den Satz
 selbst oder gleichsam sein Schema in sich fassendes Verbum in eine
 10 vergangene Zeit gestellt wird, und dadurch das Augment *o* erhält,
 so stellt sich dieses an den Anfang der Zusammenfügung, was klar
 anzeigt, dafs jene Nebenbestimmungen dem Verbum immer und
 nothwendig angehören, das Augment aber ihm nur gelegentlich, als
 Vergangenheits-Andeutung, hinzutritt. So ist von *ni-nemi*, ich
 15 lebe, das als ein intransitives Verbum keine andren Pronomina mit
 sich führen kann, das Perfectum *o-ni-nen*, ich habe gelebt, von
maca, geben, *o-ni-c-te-maca-c*, ich habe es jemandem gegeben. Noch
 wichtiger aber ist es, dafs die Sprache für die zur Einverleibung
 gebrauchten Wörter sehr sorgfältig eine absolute und eine Einver-

5. hier — als] diese Verbindung dem Verbum als B. D. des Substantivs mit hier das mit dem Verbum verbundene Substantiv als.

16. jemandem] so von H. selbst zu Z. 17 aus jemanden corrigirt.

19. Wörter] objectiven Nomina.

leibungsform unterscheidet, eine Vorsicht, ohne welche diese ganze 20
Methode mißlich für das Verständniß werden würde, und die man
daher als die Grundlage derselben anzusehen hat. Die Nomina
legen in der Einverleibung, ebenso wie in zusammengesetzten Wör-
tern, die Endungen ab, welche sie im absoluten Zustande immer
begleiten, und sie als Nomina charakterisiren. *Fleisch*, das wir im 25
Vorigen einverleibt als *naca* fanden, heißt absolut *nacatl* (1). Von
den einverlebten Pronomina wird keines in gleicher Form abge- 167

(1) Der Endlaut dieses Worts, der durch seine häufige Wiederkehr gewissermaßen 166
zum charakteristischen der Mexicanischen Sprache wird, findet sich bei den Spanischen
Sprachlehrern durchaus mit *tl* geschrieben. Tapia Zenteno (*Arte novissima de lingua
Mexicana*. 1753. pag. 2. 3.) nur bemerkt, daß die beiden Consonanten zwar im Anfange 5
und in der Mitte der Wörter wie im Spanischen ausgesprochen würden, dagegen am Ende 167
nur Einen, sehr schwer zu erlernenden Laut bildeten. Nachdem er diesen sehr undeutlich
beschrieben hat, tadelt er ausdrücklich, wenn *tlatlacoli*, Sünde, und *tlamanli*, Schicht,
clacacoli und *clamancli* ausgesprochen würden. Da ich aber, durch die gefällige Ver-
mittlung meines Bruders, Herrn Alaman und Herrn Castorena, einen Mexicanischen Einge- 10
bornen, über diesen Punkt schriftlich befragte, erhielt ich zur Antwort, daß die heutige
Aussprache des *tl* allgemein und in allen Fällen die von *cl* ist. [Hierfür zeugt auch das
in das Spanische aufgenommene, in Mexico ganz gewöhnliche Wort *claco*, eine Kupfer-
münze, einen halben *quartillo*, d. h. den achten Theil eines Reals, betragend, das Mexi-
canische *tlaco*, halb.] Der Cora-Sprache fehlt das *l*, und sie nimmt daher bei Mexicanischen 15
Wörtern nur den ersten Buchstaben des *tl* in sich auf. Aber auch die Spanischen Gram-
matiker dieser Sprache setzen dann immer ein *t* (nie ein *c*), so daß *tlatoani*, Gouverneur,
tatoani lautet. [Dasselbe *t* für das Mexicanische *tl* findet sich auch in der, wie mir Busch-
mann sagt, eine sehr merkwürdige Verwandtschaft mit dem Mexicanischen zeigenden
Cahita-Sprache in der Mexicanischen Provinz Cinaloa, einer Sprache, deren Namen ich noch 20
nirgends erwähnt gefunden habe und die mir erst durch Buschmann bekannt geworden ist,
wo z. B. das oben angeführte Wort *tlatlacoli* für Sünde die Form *tatacoli* hat. (*Manual
para administrar á los Indios del idioma Cahita los santos sacramentos*. Mexico 1740.
pag. 63)]. Ich schrieb den Herren Alaman und Castorena noch einmal, und stellte ihnen die 25
selbe, als zuvor. An der heutigen Aussprache ist daher nicht zu zweifeln. Man geräth
nur in Verlegenheit, ob man annehmen soll, daß die Aussprache sich mit der Zeit ver-
ändert hat, von *t* zu *k* übergegangen ist, oder ob die Ursach darin liegt, daß der dem *l*
vorgehende Laut ein dunkler zwischen *t* und *k* schwebender ist? Auch in der Aussprache
von Eingebornen von Tahiti und den Sandwich-Inseln habe ich selbst erprobt, daß diese 30
Laute kaum von einander zu unterscheiden sind. Ich halte den zuletzt angedeuteten Grund
für den richtigen. Die Spanier, welche sich zuerst ernsthaft mit der Sprache beschäftigten,
mochten den dunklen Laut wie ein *t* auffassen; und da sie ihn auf diese Weise in ihre
Schreibung aufnahmen, so mag man hierbei stehen geblieben sein. Auch aus Tapia Zen-
teno's Aeußerung scheint eine gewisse Unentschiedenheit des Lauts hervorzugehen, die er 35
nur nicht in ein nach Spanischer Weise deutliches *cl* ausarten lassen will.

12—15. Hierfür —halb] nicht in A, also wohl von Buschmann.

18—24. Dasselbe — pag. 63] nicht in A. Zusatz von Buschmann.

24. den Herren A. u. C.] B D. beiden gedachten Männern A.

24. 25. die — hervorgehende] B D. diese A.

sondert gebraucht. Die beiden unbestimmten kommen im absoluten Zustande gar nicht in der Sprache vor. Die auf ein bestimmtes Object gehenden haben eine von ihrer selbstständigen mehr oder weniger verschiedene Form. Die beschriebene Methode zeigt aber schon von selbst, daß die Einverleibungsform eine doppelte sein müsse, eine für das regierende und eine für das regierte Pronomen. Die selbstständigen persönlichen Pronomina können zwar den hier geschilderten Formen zu besonderem Nachdruck vorgesetzt werden, die sich auf sie beziehenden einverleibten bleiben aber darum nicht weg. Das in einem eignen Worte ausgedrückte Subject des Satzes wird nicht einverleibt; sein Vorhandensein zeigt sich aber an der Form dadurch, daß in dieser allemal bei der dritten Person ein sie andeutendes regierendes Pronomen fehlt.

Wenn man die Verschiedenheit der Art überschlägt, in welcher sich auch der einfache Satz dem Verstande darstellen kann, so sieht man leicht ein, daß das strenge Einverleibungssystem nicht durch alle verschiedenen Fälle durchgeführt werden kann. Es müssen daher oft Begriffe in einzelnen Wörtern aus der Form, welche sie nicht alle umschließen kann, herausgestellt werden. Die Sprache verfolgt aber hierbei immer die einmal gewählte Bahn, und ersinnt, wo sie auf Schwierigkeiten stößt, neue künstliche Abhelfungsmittel. Wenn also z. B. eine Sache in Beziehung auf einen andren für oder wider ihn, geschehen soll, und nun das bestimmte regierte Pronomen, da es sich auf zwei Objecte beziehen müßte, Undeutlichkeit erregen würde, so bildet sie, vermitteltst einer zuwachsenden Endung, eine eigne Gattung solcher Verben, und verfährt übrigens wie gewöhnlich. Das Schema des Satzes liegt nun wieder vollständig in der verknüpften Form, die Andeutung einer verrichteten Sache im regierten Pronomen, die Nebenbeziehung auf einen andren in der Endung und sie kann jetzt mit Sicherheit des Verständnisses diese beiden Objecte, ohne sie mit Kennzeichen ihrer Beziehung auszustatten, aufserhalb nachfolgen lassen: *chihua*, machen, für oder wider jemand machen, mit Veränderung des *a*

in *i* nach dem Assimilationsgesetz, $\overset{1}{n\acute{i}}-\overset{2}{c}-\overset{3}{chihui}-\overset{4}{l\acute{a}} \overset{5}{\acute{i}n} \overset{6}{n\acute{o}}-\overset{7}{p\acute{i}ltzin}$ 168
ce calli, ich mache es für der mein Sohn ein Haus.

Die Mexicanische Einverleibungsmethode zeugt darin von einem richtigen Gefühle der Bildung des Satzes, dafs sie die Bezeichnung seiner Beziehungen gerade an das Verbum anknüpft, also 5 den Punkt, in welchem sich derselbe zur Einheit zusammenschlingt. Sie unterscheidet sich dadurch wesentlich und vortheilhaft von der Chinesischen Andeutungslosigkeit, in welcher das Verbum nicht einmal sicher durch seine Stellung, sondern oft nur materiell an seiner Bedeutung kenntlich ist. In den bei verwickelteren Sätzen aufser- 10 halb des Verbum stehenden Theilen aber kommt sie der letzteren wieder vollkommen gleich. Denn indem sie ihre ganze Andeutungsgeschäftigkeit auf das Verbum wirft, läfst sie das Nomen durchaus beugungslos. Dem Sanskritischen Verfahren nähert sie sich zwar insofern, als sie den, die Theile des Satzes verknüpfenden Faden 15 wirklich angiebt; übrigens aber steht sie mit demselben in einem merkwürdigen Gegensatz. Das Sanskrit bezeichnet auf ganz einfache und natürliche Weise jedes Wort als constitutiven Theil des Satzes. Die Einverleibungsmethode thut dies nicht, sondern läfst, wo sie nicht alles in Eins zusammenschlagen kann, aus dem Mittel- 20 punkte des Satzes Kennzeichen, gleichsam wie Spitzen, ausgehen, die Richtungen anzuzeigen, in welchen die einzelnen Theile, ihrem Verhältnifs zum Satze gemäfs, gesucht werden müssen. Des Suchens und Rathens wird man nicht überhoben, vielmehr durch die bestimmte Art der Andeutung in das entgegengesetzte System der 25 Andeutungslosigkeit zurückgeworfen. Wenn aber auch dies Verfahren auf diese Weise etwas mit den beiden übrigen gemein hat, so würde man seine Natur dennoch verkennen, wenn man es als eine Mischung von beiden ansehen, oder es so auffassen wollte, als hätte nur der innere Sprachsinn nicht die Kraft besessen, das 30 Andeutungssystem durch alle Theile der Sprache durchzuführen. 170 Es liegt vielmehr offenbar in dieser Mexicanischen Satzbildung eine eigenthümliche Vorstellungsweise. Der Satz soll nicht construiert,

nicht aus Theilen allmählich aufgebaut, sondern als zur Einheit geprägte Form auf Einmal hingegeben werden.

Wenn man es wagt, in die Uranfänge der Sprache hinabzusteigen, so verbindet zwar der Mensch gewiß immer mit jedem, als Sprache, ausgestoßenen Laute innerlich einen vollständigen Sinn, also einen geschlossenen Satz, stellt nicht bloß, seiner Absicht nach, ein einzeltes Wort hin, wenn auch seine Aussage, nach unserer Ansicht, nur ein solches enthält. Darum aber kann man sich das ursprüngliche Verhältniß des Satzes zum Worte nicht so denken, als würde ein schon in sich vollständiger und ausführlicher nur nachher durch Abstraction in Wörter zerlegt. Denkt man sich, wie es doch das Natürlichste ist, die Sprachbildung successiv, so muß man ihr, wie allem Entstehen in der Natur, ein Evolutionssystem unterlegen. Das sich im Laut äußernde Gefühl enthält Alles im Keime; im Laute selbst aber ist nicht Alles zugleich sichtbar. Nur wie das Gefühl sich klarer entwickelt, die Articulation Freiheit und Bestimmtheit gewinnt, und das mit Glück versuchte gegenseitige Verständniß den Muth erhöht, werden die erst dunkel eingeschlossenen Theile nach und nach heller, und treten in einzelnen Lauten hervor. Mit diesem Gange hat das Mexicanische Verfahren eine gewisse Aehnlichkeit. Es stellt zuerst ein verbundenes Ganzes hin, das formal vollständig und genügend ist; es bezeichnet ausdrücklich das noch nicht individuell Bestimmte als ein unbestimmtes Etwas durch das Pronomen, malt aber nachher dies unbestimmt Geliebene einzeln aus. Es folgt aus diesem Gange von selbst, daß, da den einverleibten Wörtern die Endungen fehlen, welche sie im selbstständigen Zustande besitzen, man sich dies in der Wirklichkeit der Spracherfindung nicht als ein Abwerfen der Endungen zum Behuf der Einverleibung, sondern als ein Hinzufügen im Zustande der Selbstständigkeit denken muß. Man darf mich darum nicht so mißverstehen, als schiene mir deshalb der Mexicanische Sprachbau jenen Uranfängen näher zu liegen. Die An-

wendung von Zeitbegriffen auf die Entwicklung einer so ganz im Gebiete der nicht zu berechnenden ursprünglichen Seelenvermögen liegenden menschlichen Eigenthümlichkeit, als die Sprache, hat immer etwas sehr Mißliches. Offenbar ist auch die Mexicanische Satz- bildung schon eine sehr kunstvoll und oft bearbeitete Zusammen- 10 führung, die von jenen Urbildungen nur den allgemeinen Typus beibehalten hat, übrigens aber schon durch die regelmäßige Ab- sonderung der verschiedenen Arten des Pronomen an eine Zeit er- innert, in welcher eine klarere grammatische Vorstellungsweise herrscht. Denn diese Zusammenfügungen am Verbum haben sich 15 schon harmonisch und in gleichem Grade, wie die Zusammen- bildung in eine Worteinheit und die Beugungen des Verbum selbst, ausgebildet. Das Unterscheidende liegt nur darin, daß, was in den Uranfängen gleichsam die unentwickelt in sich schließende Knospe ausmacht, in der Mexicanischen Sprache als ein zusammengebildetes 20 Ganzes vollständig und unzertrennbar hingelegt wird, da die Chi- nesische es ganz dem Hörer überläßt, die, kaum irgend durch Laute angedeutete Zusammenfügung aufzusuchen und die lebendigere und kühnere Sanskritische sich gleich den Theil in seiner Beziehung zum Ganzen, sie fest bezeichnend, vor Augen stellt. 25

Die Malayischen Sprachen folgen zwar nicht dem Einver- leibungssysteme, haben aber darin mit demselben eine gewisse Aehnlichkeit, daß sie die Richtungen, welche der Gang des Satzes nimmt, durch sorgfältige Bezeichnung der intransitiven, transitiven oder causalen Natur des Verbum angeben, und dadurch den Mangel 30 an Beugungen für das Verständniß des Satzes zu ersetzen suchen. 172 Einige von ihnen häufen Bestimmungen aller Art auf diese Weise am Verbum, so daß sie sogar gewissermaßen daran ausdrücken, ob es im Singularis oder Pluralis steht. Es wird daher auch durch Bezeichnung am Verbum der Wink gegeben, wie man die anderen 5 Theile des Satzes darauf beziehen soll. Auch ist das Verbum bei ihnen nicht durchaus beugungslos. Der Mexicanischen kann man

21. *da]* = während. Vgl. 209, 17.

am Verbum, in welchem die Zeiten durch einzelne Endbuchstaben und zum Theil offenbar symbolisch bezeichnet werden, Flexionen 10 und ein gewisses Streben nach Sanskritischer Worteinheit nicht absprechen.

Ein gleichsam geringerer Grad des Einverleibungsverfahrens ist es, wenn Sprachen zwar dem Verbum nicht zumuthen, ganze Nomina in den Schoofs seiner Beugungen aufzunehmen, allein doch 15 an ihm nicht blofs das regierende Pronomen, sondern auch das regierte ausdrücken. Auch hierin giebt es verschiedene Nüancen, je nachdem diese Methode sich mehr oder weniger tief in der Sprache festgesetzt hat, und je nachdem diese Andeutung auch da gefordert wird, wo der ausdrückliche Gegenstand der Handlung selbstständig 20 nachfolgt. Wo diese Beugungsart des Verbum mit dem, in dasselbe verwebten, nach verschiedenen Richtungen hin bedeutsamen Pronomen seine volle Ausbildung erreicht hat, wie in einigen Nordamerikanischen Sprachen und in der Vaskischen, da wuchert eine schwer zu übersehende Anzahl von verbalen Beugungsformen 25 auf. Mit bewundernswürdiger Sorgfalt aber ist die Analogie ihrer Bildung dergestalt festgehalten, dafs das Verständniß an einem leicht zu erkennenden Faden durch dieselben hindurchläuft. Da in diesen Formen häufig dieselbe Person des Pronomen in verschiedenen Beziehungen als handelnd, als directer und indirecter 30 Gegenstand der Handlung wiederkehrt, und diese Sprachen größtentheils aller Declinationsbeugungen ermangeln, so muß es entweder 173 dem Laut nach verschiedene Pronominal-Affixa in ihnen geben, oder auf irgend eine andre Weise dem möglichen Mißverständniß vorgebeugt werden. Hieraus entsteht nun oft ein höchst kunst- 5 voller Bau des Verbum. Als ein vorzügliches Beispiel eines solchen kann man die Massachusetts-Sprache in Neu-England, einen Zweig des großen Delaware-Stamms, anführen. Mit den gleichen Pronominal-Affixen, zwischen denen sie nicht, wie die Mexicanische,

15. an ihm] B D; am Verbum A.

25.] B D bewunderungs-

4.] B D hierdurch.

einen Lautunterschied macht, bestimmt sie in ihrer verwickelten Conjugation alle vorkommenden Beugungen. Sie bedient sich dazu 10 hauptsächlich des Mittels, in bestimmten Fällen die leidende Person zu präfigiren, so dafs man, wenn man einmal die Regel eingesehen hat, meistens gleich am Anfangsbuchstaben der Form die Gattung erkennt, zu welcher sie gehört. Da aber auch dies Mittel nicht vollkommen ausreicht, so verbindet sie damit andere, nament- 15 lich einen Endungslaut, der, wenn die beiden ersten Personen die leidenden sind, die dritte als wirkend bezeichnet. Dieser Umstand, die verschiedene Bedeutung des Pronomen durch den Ort seiner Stellung im Verbum anzudeuten, hat mir immer sehr merkwürdig geschienen, indem er entweder eine bestimmte Vorstellungsweise in 20 dem Geiste des Volkes voraussetzt, oder darauf hinführt, dafs das Ganze der Conjugation gleichsam dunkel dem Sprachsinne vorge- schwebt habe, und dieser nun willkürlich sich der Stellung als Unterscheidungsmittels bediente. Mir ist jedoch das Erstere bei weitem wahrscheinlicher. Zwar scheint es auf den ersten Anblick 25 in der That willkürlich, wenn die erste Person, als regierte, da suffigirt wird, wo die zweite die handelnde ist, dagegen dem Verbum da vorangeht, wo die dritte als wirkend auftritt, wenn man mithin immer *du greifst mich* und *mich greift er*, nicht umgekehrt, sagt. Indefs mag doch ein Grund darin liegen, dafs die 30 beiden ersten Personen einen höheren Grad von Lebendigkeit vor 174 der Phantasie des Volkes ausübten, und dafs das Wesen dieser Formen, wie es nicht unnatürlich zu denken ist, von der betroffenen, leidenden Person ausging. Unter den beiden ersten scheint wieder die zweite das Uebergewicht zu haben; denn die dritte wird, als 5 leidende, nie präfigirt, und die zweite hat in demselben Zustand nie eine andre Stellung. Wo aber die zweite, als wirkend, mit der ersten, als leidenden, zusammenkommt, behauptet die zweite, indem die Sprache auf andre Weise für die Vermeidung der Verwechslung sorgt, dennoch ihren vorzüglicheren Platz. Auch spricht 10

13. *meistentheils*] A, fehlt in B D, wohl weil Buschmann glaubte, es sei gestrichen, was es mir nicht scheint, wie auch das sogleich Folgende beweist.

für diese Ansicht, daß in der Sprache des Hauptzweiges des Delaware-Stammes, in der Leni Lenape-Sprache, die Stellung des Pronomen in diesen Formen dieselbe ist. Auch die Mundart der unter uns durch den geistvollen Cooperschen Roman bekannt gewordenen Mohegans (eigentlich Muhhekaneew) scheint sich hiervon nicht zu entfernen. Immer aber bleibt das Gewebe dieser Conjugation so künstlich, daß man sich des Gedankens nicht erwehren kann, daß auch hier, wie schon weiter oben von der Sprache überhaupt bemerkt worden ist, die Bildung jedes Theiles in Beziehung auf das dunkel gefühlte Ganze gemacht worden sei. Die Grammatiken geben bloß Paradigmen, und enthalten keine Zergliederung des Baues. Ich habe mich aber durch eine solche genaue, in weitläufige Tabellen gebrachte, aus Eliot's (1) Paradigmen vollständig von der in dem anscheinenden Chaos herrschenden Regelmäßigkeit überzeugt. Die Mangelhaftigkeit der Hilfsmittel erlaubt der Zergliederung nicht immer, durch alle Theile jeder Form durchzudringen, und besonders nicht, das, was die Grammatiker nur als Wohllautsbuchstaben ansehen, von allen charakteristischen zu scheiden. Durch den größten Theil der Beugungen aber führen die erkannten Regeln; und wo hiernach Fälle zweifelhaft bleiben, läßt sich die Bedeutung der Form doch immer dadurch zeigen, daß sie aus bestimmt anzugebenden Gründen keine andere sein kann. Dennoch ist es kein glücklicher Wurf, wenn die innere Organisation eines Volkes, verbunden mit äußeren Umständen, den Sprachbau auf diese Bahn führt. Die grammatischen Formen fügen sich für den Verstand und den Laut in zu große und unbehülfliche Massen zusammen. Die Freiheit der Rede fühlt sich gebunden, indem sie sich, anstatt den in seinen Verknüpfungen wechselnden Gedanken aus einzelnen Elementen zusammensetzen, größtentheils ein für allemal gestempelter Ausdrücke bedienen muß, von welchen sie

(1) John Eliot's *Massachusetts Grammar*, herausgegeben von John Pickering. Boston. 1822. Man vergleiche auch David Zeisberger's *Delaware Grammar*, übersetzt von Du Ponceau. Philadelphia. 1827. und Jonath. Edwards *observations on the language of the Muhhekaneew Indians*, herausgegeben von John Pickering. 1823.

nicht einmal aller Theile in jedem Augenblicke bedarf. Dabei ist die Verbindung innerhalb dieser zusammengesetzten Formen doch zu locker und zu lose, als daß ihre einzelnen Theile zu wahrer Worteinheit in einander verschmelzen könnten.

So leidet die Verbindung bei nicht organisch richtig vorge-²⁰ nommener Trennung. Der hier erhobene Vorwurf trifft das ganze Einverleibungsverfahren. Die Mexicanische Sprache macht zwar dadurch die Worteinheit wieder stärker, daß sie weniger Bestimmungen durch Pronomina in die Verbalbeugungen verwebt, niemals auf diese Weise zwei bestimmte regierte Gegenstände andeutet, sondern²⁵ die Bezeichnung der indirecten Beziehung, wenn zugleich eine directe da ist, in die Endung des Verbum selbst legt; allein sie verknüpft immer auch, was besser unverbunden wäre. In Sprachen, welche einen hohen Sinn für die Worteinheit verrathen, ist zwar auch bisweilen die Andeutung des regierten Pronomens an der Verbal-³⁰ form eingedrungen, wie z. B. im Hebräischen diese regierten Pro-¹⁷⁶ nomina suffigirt werden. Allein die Sprache giebt hier selbst zu erkennen, welchen Unterschied sie zwischen diesen Pronominen und denen der handelnden Personen, welche wesentlich zur Natur des Verbum selbst gehören, macht. Denn indem sie diese letzteren⁵ in die allerengste Verbindung mit dem Stamme setzt, hängt sie die ersteren locker an, ja trennt sie bisweilen gänzlich vom Verbum, und stellt sie für sich hin.

Die Sprachen, welche auf diese Weise die Gränzen der Wort- und Satzbildung in einander überführen, pflegen der Declination¹⁰ zu ermangeln, entweder gar keine Casus zu haben oder, wie die Vaskische, den Nominativus nicht immer im Laut vom Accusativus zu unterscheiden. Man darf aber dies nicht als die Ursache jener Einfügung des regierten Objects ansehen, als wollten sie gleichsam der aus dem Declinationsmangel entstehenden Undeutlichkeit vor-¹⁵ beugen. Dieser Mangel ist vielmehr die Folge jenes Verfahrens. Denn der Grund dieser ganzen Verwechslung dessen, was dem

20.] Ursprünglich: *So leidet die Worteinheit, wenn man sie über ihre wahren Gränzen hinaus ausdehnt.* Vgl. 176, 19 f. 27.

Theile und was dem Ganzen des Satzes gebührt, liegt darin, daß dem Geiste bei der Organisation der Sprache nicht der richtige Begriff der einzelnen Redetheile vorgeschwebt hat. Aus diesem würde unmittelbar selbst zugleich die Declination des Nomen und die Beschränkung der Verbalformen auf ihre wesentlichen Bestimmungen hervorgesprungen sein. Gerieth man aber, statt dessen, zuerst auf den Weg, das bloß in der Construction Zusammengehörnde auch im Worte eng zusammenzuhalten, so erschien natürlich die Ausbildung des Nomen minder nothwendig. Sein Bild war in der Phantasie des Volkes nicht als Theil des Satzes vorherrschend, sondern wurde bloß als erklärender Begriff nachgebracht. Das Sanskrit hat sich von dieser Verwebung regierter Pronomina in das Verbum durchaus frei erhalten.

177 Ich habe bisher einer andren Verbindung des Pronomen in Fällen, wo es natürlicher unverbunden steht, nämlich des Besitzpronomen mit dem Nomen, nicht erwähnt, weil derselben zugleich, und sogar hauptsächlich, etwas anderes, als das, wovon wir hier reden, zum Grunde liegt. Die Mexicanische Sprache hat eine eigen für das Besitzpronomen bestimmte Abkürzung, und das Pronomen umschlingt auf diese Weise in zwei abgesonderten Formen die beiden Haupttheile der Sprache. Im Mexicanischen, und nicht bloß in dieser Sprache, hat diese Verbindung zugleich eine syntaktische Anwendung, und gehört daher genau hierher. Man bedient sich nämlich der Zusammenfügung des Pronomen der dritten Person mit dem Nomen als einer Andeutung des Genitiv-Verhältnisses, indem man das im Genitiv stehende Nomen nachfolgen läßt, *sein Haus der Gärtner*, statt *das Haus des Gärtners*, sagt. Man sieht, 15 daß dies gerade dasselbe Verfahren, als bei dem, ein nachgesetztes Substantivum regierenden Verbum, ist.

Die Verbindungen mit dem Besitzpronomen sind im Mexicanischen nicht bloß überhaupt viel häufiger, als die Hinzufügung desselben unsrer Vorstellungsweise nothwendig erscheint, sondern 20 mit gewissen Begriffen, z. B. denen der Verwandtschaftsgrade und

27. Theil] A Theile; B D Theils.

der Glieder des menschlichen Körpers ist dies Pronomen gleichsam unablöslich verwachsen. Wo keine einzelne Person zu bestimmen ist, fügt man dem Verwandtschaftsgrade das unbestimmte persönliche Pronomen, den Gliedmaßen des Körpers das der ersten Person des Plurals hinzu. Man sagt daher nicht leicht *nantli*, die Mutter, sondern gewöhnlich *te-nan*, jemandes Mutter, und ebenso wenig *mail*, die Hand, sondern *to-ma*, unsere Hand. Auch in vielen andren Amerikanischen Sprachen geht das Anknüpfen dieser Begriffe an das Besitzpronomen bis zur anscheinenden Unmöglichkeit der Trennung davon. Hier ist der Grund nun wohl offenbar kein syntaktischer, sondern liegt vielmehr noch tiefer in der Vorstellungsweise des Volks. Wo der Geist noch wenig an Abstraction gewöhnt ist, faßt er in Eins, was er oft an einander anknüpft; und was der Gedanke schwer oder überall nicht zu sondern vermag, das verbindet die Sprache, wo sie überhaupt zu solchen Verknüpfungen hinneigt, in Ein Wort. Solche Wörter erhalten daher, als ein für allemal gestempelte Gepräge, Umlauf, und die Sprechenden denken nicht mehr daran, ihre Elemente zu trennen. Die beständige Beziehung der Sache auf die Person liegt überdies in der ursprünglicheren Ansicht des Menschen, und beschränkt sich erst bei steigender Cultur auf die Fälle, in welchen sie wirklich nothwendig ist. In allen Sprachen, welche stärkere Spuren jenes früheren Zustandes enthalten, spielt daher das persönliche Pronomen eine wichtigere Rolle. In dieser Ansicht bestätigen mich auch einige andere Erscheinungen. Im Mexicanischen bemächtigen sich die Besitzpronomen dergestalt des Wortes, daß die Endungen desselben gewöhnlich verändert werden, und diese Verknüpfungen durchaus eine ihnen eigne Pluralendung haben. Eine solche Umgestaltung des ganzen Wortes beweist sichtbar, daß es auch innerlich als ein neuer individueller Begriff, nicht als eine bloß gelegentlich in der Rede vorkommende Verknüpfung zweier verschiedener angesehen wird. In der Hebräischen Sprache zeigt sich der Einfluß der verschiedenen Festigkeit der Begriffsverknüpfung auf die Wortverknüpfung in besonders bedeutsamen Nüancen. Am festesten und engsten schliessen

25 sich, wie schon oben bemerkt worden ist, an den Stamm die Pro-
 nomina der handelnden Person des Verbum an, weil dieses gar
 nicht ohne sie gedacht werden kann. Die dann folgende festere Ver-
 bindung gehört dem Besitzpronomen an, und am losesten tritt das
 Pronomen des Objects des Verbum zu dem Stamme hinzu. Nach
 30 rein logischen Gründen, sollte bei den beiden letzten Fällen, wenn
 179 man überhaupt in ihnen einen Unterschied gestatten wollte, die
 gröfsere Festigkeit auf der Seite des vom Verbum regierten Objects
 sein. Denn offenbar wird dieses nothwendiger vom transitiven Ver-
 bum, als das Besitzpronomen im Allgemeinen vom Nomen ge-
 5 fordert. Dafs die Sprache hier den entgegengesetzten Weg wählt,
 kann kaum einen andren Grund als den haben, dafs dies Verhältnifs
 in den Fällen, die es am häufigsten mit sich führt, sich dem Volke
 in individueller Einheit darstellte.

Wenn man zu dem Einverleibungssysteme, wie man streng ge-
 10 nommen thun mufs, alle die Fälle rechnet, wo dasjenige, was einen
 eignen Satz bilden könnte, in eine Wortform zusammengezogen
 wird, so finden sich Beispiele desselben auch in Sprachen, die
 ihm übrigens fremd sind. Sie kommen aber alsdann gewöhn-
 licher so vor, dafs sie in zusammengesetzten Sätzen zur Vermeidung
 15 von Zwischensätzen gebraucht werden. Wie die Einverleibung im
 einfachen Satze mit der Beugungslosigkeit des Nomens zusammen-
 hängt, so ist dies hier entweder mit dem Mangel eines Relativ-
 pronomen und gehöriger Conjunctionen, oder mit der geringeren
 Gewohnheit der Fall, sich dieser Verbindungsmittel zu bedienen.
 20 In den Semitischen Sprachen ist der Gebrauch des *status con-*
structus, auch in diesen Fällen, weniger auffallend, da sie über-
 haupt der Einverleibung nicht abgeneigt sind. Allein auch im
 Sanskrit brauche ich hier nur an die in *twâ* und *ya* ausgehenden
 sogenannten beugungslosen Participia, und selbst an die Composita
 25 zu erinnern, die, wie die *Bahuvrîhi's*, ganze Relativsätze in sich
 schliessen. Die letzteren sind nur in geringerem Maafse in die Grie-

25. oben] 176, 1—8. 27. gar — kann] A.; sich gar nicht ohne sie denken läfst B D.
 14. gewöhnlicher] A; gewöhnlich B D.

chische Sprache übergegangen, welche überhaupt auch von dieser Art der Einverleibung einen weniger häufigen Gebrauch macht. Sie bedient sich mehr des Mittels verknüpfender Conjunctionen. Sie vermehrt sogar lieber die Arbeit des Geistes durch unverbunden 30 gelassene Constructionen, als sie durch allzu große Zusammen- 180 ziehungen dem Periodenbau eine gewisse Ungelenkigkeit aufbürdet, von welcher, in Vergleichung mit ihr, das Sanskrit nicht immer ganz frei zu sprechen ist. Es ist hier der nämliche Fall, als da, wo die Sprachen überhaupt als Eins geprägte Wortformen in Sätze 5 auflösen. Nur braucht der Grund zu diesem Verfahren nicht immer die Abstumpfung der Formen bei geschwächter Bildungskraft der Sprachen zu sein. Auch da, wo sich eine solche nicht annehmen läßt, kann die Gewöhnung an richtigere und kühnere Trennung der Begriffe auflösen, was, zwar sinnlich und lebendig, allein dem 10 Ausdruck der wechselnden und geschmeidigen Gedankenverknüpfung weniger angemessen, in Eins zusammengegossen war. Die Gränzbestimmung, was und wie viel in einer Form verbunden werden kann, erfordert einen zarten und feinen grammatischen Sinn, wie er unter allen Nationen wohl vorzugsweise den Griechen ursprüng- 15 lich eigen war, und sich in ihrem, durchaus mit reichem und sorgfältigem Gebrauche der Sprache verschlungenem Leben bis zur höchsten Verfeinerung ausbildete.

5. in Sätze] ist in A gestrichen.

§. 18.

Congruenz der Lautformen der Sprache mit den grammatischen Forderungen.

Einleitung des Herausgebers.

Wenn uns dieser kurze Paragraph als ein selbständiges Stück und ohne Ueberschrift vorläge: so würden wir uns damit außerordentlich freuen, obwohl wir es nur teilweise genügend klar und deutlich fänden. In seiner jetzigen Stellung dagegen als Paragraph 18, dem die §§. 10—17 vorangegangen sind, und §§. 19. 21 folgen, ist er noch überraschender als §. 14.

Er trägt eine Ueberschrift, die sehr entschieden an die des §. 12 erinnert. War das Verständniß dieses Paragraphen schwierig, so lag doch die Entstehung seiner Ueberschrift nach §§. 10. 11 auf der Hand. Jetzt sind die Lautformen ausführlichst betrachtet, und selbst die Satzgliederung ist in ihrer mehrfachen Erscheinungsweise geprüft; die Lautformen sind von Anfang an als Erzeugnisse des innern Sprachsinns immer mit Rücksicht auf ihre Bedeutung und die Forderungen des Denkens betrachtet worden; die innere Form selbst ist nach dem Maße der möglichen Verschiedenheit untersucht, — was soll nun noch ein Paragraph mit solcher Ueberschrift? ein Paragraph, dem solche Ueberschrift passte? Betrachten wir ihn näher.

Das Denken vollzieht sich nach logischen Gesetzen. Daraus nun, dass der Gedanke nach seinem idealen Inhalt wie nach seiner logischen Form sprachlich dargestellt werden soll, entstehen neue Gesetze, Gesetze solcher Darstellung des Denkens in Sprache. Diese nannte H.: *durch das Denken vermittelt der Sprache sich ergebende Gesetze* (180, 19—20 Anm.). Sind dies nun Gesetze des Denkens oder des Sprechens? Eigentlich und streng genommen: keins von beiden. Denn es sind Gesetze des Denkens in Sprache. Da aber Sprache, lebendige, vollzogene Sprache, nur Denken in Sprache ist, so kann man, zumal das Denken an sich seine eigenen logischen Gesetze hat, kurzweg sagen: es sind Gesetze der Sprache, und dies hat nur den Sinn: Gesetze des Denkens in Sprache. H. hat aber besser gesagt und hat den bestimmtesten, bezeichnendsten Ausdruck gewählt, den ich mir denken kann: es sind gar nicht Gesetze des Denkens, sondern solche, welche durch das Denken in Sprache, d. h. dadurch sich ergeben, dass man vermittelt der Sprache denkt. Er fügt hinzu, dass ohne solche Gesetze die Sprache [in Bezug auf den Redenden] *weder die Deutlichkeit des Denkens befördern, noch* [in Bezug auf den Hörenden] *das Verständniß der Rede bewirken könnte.*

So wäre also der einführende Gedanke gut und klar ausgedrückt gewesen, und in nicht schlechterer Satzbildung, als sie häufigst bei H. vorkommt. H. hat aber den Ausdruck geändert und sagt: *Gesetze des Denkens durch Sprache*. Das ist eine Verdunklung des Ausdrucks. Es kann ganz dasselbe sagen, wie die früher gewählte ausführlichere Ausdrucksweise: es sind nicht Gesetze des Denkens an sich, sondern des Denkens-durch-Sprache. Aber wie leicht übersieht oder vergisst man die Bindestrichlein vor und hinter *durch* — und dann ist der hier gemeinte Gedanke verfälscht, und es bewegen sich vor unsrem Bewusstsein *Gesetze des Denkens* schlechthin, *durch Sprache* ist abgekoppelt, bewegt sich durch den einmal empfangenen Stoß immer langsamer und langsamer noch eine Strecke mit, bleibt endlich stehen und entzieht sich unsrem Blick, oder unser Blick entzieht sich der Sprache. Also hüten wir uns.

Aus diesen Gesetzen *fließt* oder *entspringt* die grammatische Formung [das eine wie das andre Verbum ist ein sinnlicher Ausdruck, und wir müssen uns abermals hüten], und sie *beruht* [abermals ein sinnlicher Ausdruck, also ein neues NB.] *auf der Congruenz* [wieder NB.] *der Lautformen mit denselben* oder *mit diesen Gesetzen*. Ich sehe zunächst nicht ein, wie der Sinn dieser sinnlichen Ausdrücke ein anderer oder irgend mehr sein kann, als der:

die grammatische Form ist die lautliche Bezeichnung der Denk-durch-Sprache-Form. Letztere war §. 11 innere Sprachform genannt. Freilich umfasst letztere außer den Formen des durch-Sprache-Denkens auch seinen Inhalt; und wenn wir auch schon im §. 12 erfahren haben, dass es sich um eine Synthesis von innerer Form und Lautform handelt, so haben wir doch §. 13 bis 17 noch so viel Bestimmteres über die Bildungsweise der Lautform erfahren, dass es sich lohnen mag, jetzt von neuem an diese Synthesis zu erinnern mit specieller Beziehung auf die Form, abgesehen vom Inhalt der Rede. Aber gar nicht erinnernd spricht hier H., sondern er will etwas noch nicht Dargelegtes sagen, und führt das neue Wort *Congruenz* ein. *Congruenz* aber ist etwas ganz anderes als *Synthesis*, *Durchdringung*. Also ist auch letztere hier gar nicht gemeint, und die sinnlichen Verba, deren sich H. bedient, wollen mehr oder andres sagen als *ist*.

Also ist die eben gegebene Interpretation falsch. Da ich aber grammatisch nicht anders zu interpretiren wüsste, so bleibt mir nur die psychologische Interpretation. Ich mache also die Hypothese, H. habe jene entscheidenden Bindestriche vergessen, und darum hat er den ganzen schleppend und sinnlos gewordenen ersten Ausdruck gestrichen und so geändert, wie wir jetzt im Text lesen. Und nun bekommen auch die sinnlichen Verba ihren Sinn.

Gesetze des Denkens sind etwas ganz anderes als grammatische Formung; aber da es jene gibt, gibt es auch diese. Jene sind der Grund für diese: d. h. diese *entspringt* aus jenen. Aber wie entspringen? Denkgesetze sind und bleiben zunächst nur ein Inneres, auch wenn sie sich vor dem Geiste ausbreiten, sich dem Bewusstsein vorlegen. Grammatische Formung also *beruht* darauf, dass die innerlich erfassten Denkgesetze auch noch gewisse Lautgebilde vorfinden und sich in dieselben hineinlegen, wodurch eine Lautform zum Ausdruck einer Denkform wird und die Lautformen überhaupt mit den Denkgesetzen congruiren.

Durch nichts erinnert hier H. an §. 11, an die innere Sprachform; und wir können allerdings, wenn wir unsren Paragraph mit §. 12 vergleichen wollen, nur einen Widerspruch finden: dort muss die innere Form die Lautform durchdringen; hier müssen die Lautformen mit den Denkgesetzen congruiren. Die vermittelnde Stellung der innern Form zwischen Laut- und Denkgesetz bleibt ganz unbeachtet, wie auch der Articulationssinn.

Eine solche Congruenz, fährt H. fort, muss auf irgend eine Weise in jeder Sprache vorhanden sein. Natürlich; denn man denkt ja in jeder Sprache. Die Sprachen unterscheiden sich aber doch in der grammatischen Formung, und wie? Gradweise. Die Congruenz ist nicht in jeder vollendet. Dann hätte aber H. nicht sagen müssen *auf irgend eine Weise*, sondern in irgend einem Maße und Grade. Woher aber die mangelnde Vollendung? Wenn Jemand eine Figur einer andren congruent construiren soll und sie nicht völlig congruent construirt: so kann es sein, dass er das Muster nicht deutlich, nicht vollständig sieht, oder dass seine Hand nicht die Geschicklichkeit hat, was er sieht, nachzubilden. So kann auch im Volke die Schuld unvollendeter Congruenz der Lautformen mit den Denkformen eine doppelte

Ursache haben: entweder die Denkgesetze schweben der Seele des Volkes nicht in gehöriger Deutlichkeit vor, oder sein Lautsystem ist nicht geschmeidig genug, und eins wird immer auf das andere zurückwirken. Die ungeschickte Hand lässt auch das Auge nicht zu völlig scharfer Auffassung der Umrisse kommen, und das ungenügende Auge lässt die Hand ungeschickt.

Hierin ist allerdings dasselbe gesagt, was schon §. 11. S. 96, 15—20 und öfter über den Einfluss des Lautes gesagt ist. Darum wäre das ganze an sich überflüssig. Dass hier wesentlich dasselbe gesagt sein soll, was im §. 12 anders gesagt ist, geht schon aus dem mehrfach hier und dort gebrauchten Ausdruck *Vollendung* hervor (101, 24. 25. 103, 7. 180, 23. 27. 181, 4). Erstlich aber soll das Gesagte nur das Folgende einleiten; und zweitens, da es ja doch von §. 12 stark abweicht, es ist wieder ein anderer Gesichtspunkt gegeben. Wir haben auch hier wieder eine völlige Zerreißung des einheitlichen Actes der Sprachschöpfung; doch kann gelegentlich der angedeutete Standpunkt förderlich sein.

Zunächst aber kommt H. auf einen Punkt, der längst hätte bemerkt werden müssen, also ein sehr schöner Nachtrag über die Stempelung des Wortes zum *Redetheil*. Sie geschieht durch *Flexion* (181, 5), und dieses Wort scheint hier den ganz allgemeinen Sinn der Beugung zu haben. Nicht der Verstand, nur die Sinnlichkeit hat in der Sprache schöpferische Kraft. Die lebhaft sinnliche Anschauung erfasst die Wirklichkeit nicht bloß in ihrer qualitativen Beschaffenheit, den Gegenstand nicht bloß in seiner concreten Einzelheit, sondern auch in seinem allgemeinem Gattungsbegriff, der sich ebenfalls an der Einzelheit sinnlich kund gibt (181, 16—182, 3), und daraus entspringt die Flexion und der Redeteil.

Aber doch nicht bei allen Völkern hat die Anschauung diese Regsamkeit, und darum haben manche oder viele Völker mehr oder weniger unvollendete Flexion und mangelhafte Stempelung der Wörter zu Redeteilen. So weit ist alles verständlich, und wir freuen uns des hier gewonnenen Zuwachses an Belehrung.

Das Folgende aber (182, 4—18) bietet dem Verständnis bedeutende Schwierigkeiten ohne, wie es scheint, entsprechenden Gewinn. Mein Commentar zeigt in den drei ersten Zeilen einige Gewaltsamkeiten. Z. 10 erfahren wir, aber nur beiläufig, dass die Aufnahme des Gegenstandes in seiner Gliederung auch unrichtig, und also auch mannichfach geschehen kann, und wohl auch dass die *Gestaltung im Laute* mangelhaft sein kann; denn nur in der echt flexivischen Satzbildung geschieht es richtig. Diese aber ist unerklärlich: sie bricht *unmittelbar* Z. 13 aus dem Geiste hervor. Sowohl diese Unmittelbarkeit, als auch der folgende Satz 14—18 erinnert uns an die Schöpfungsweise des Dichters, welche ja H. öfter als einzige zulässige Vergleichung herbeiruft. Hier erinnern die Worte 16—18 *dadurch*—*scheint* unmittelbar an folgende Stelle der Schrift über Herrmann und Dorothea und finden darin ihre Erklärung (S. 38): *Den wirklichen Gegenstand nur gleichsam zum Spiel in ein Object der Phantasie zu verwandeln* [dasselbe lässt sich von dem sprachlichen Satze sagen], *fängt er an und hört damit auf, das größte und schwerste Geschäft, was dem Menschen als seine letzte Bestimmung*

aufgegeben ist, sich und die Außenwelt um ihn her auf das innigste mit einander zu verknüpfen, diese erst als einen fremden Gegenstand in sich aufzunehmen [hier Z. 8. 16], dann aber als einen frei und selbst organisirten wieder zurückzugeben [im gegliederten Satze], auf seine Weise und mit den ihm angewiesenen Organen auszuführen. — So ist auch 181, 26—29 genau das, was H. *Objectivität des Dichters* nannte, von dem er ferner nicht nur Totalität in der Hinsicht forderte, dass sein Gegenstand mit allen andren seines Kreises, also nach außen, verbunden erscheine, sondern auch Einheit und Gesetzmäßigkeit innerhalb des Gegenstandes, sodass alle Momente desselben zugleich klar auseinander gehalten und mit einander verwebt hervortreten (H. u. D. WW. IV, 130. 234, 14—19).

Das Folgende über die Einverleibung wird durch den Commentar völlig klar sein.

Der Satz 182, 29—183, 6 bezieht sich jetzt unleugbar auf die Einverleibung, und dann muss man ihn auf 166—168 beziehen.

Und nun folgt eine Stelle, welche den durch die Ueberschrift des Paragraphen gegebenen Gesichtspunkt zur Anwendung bringt. Die Lautformung erscheint als selbständige Schöpfung, welche den innern Sprachsinne geradezu beschränken kann, aber auch zuweilen ihm eine Fülle von Mitteln vorrätig anbietet, die erst allmählich vom innern Sinn benutzt werden. So entsteht erst später und allmählich die Congruenz der innern grammatischen Form mit der Lautform und nicht überall in gleicher Vollendung; sie ist ein Erfolg der Entwicklung der Sprachen. Vgl. 84—90.

So erscheint dieser Paragraph als eine Aneinanderreihung von vier verschiedenen, zum Teil heterogenen Gedanken. Der Eingang 180, 19—27 ist schwach und drückt einen schon besser ausgesprochenen Gedanken nur aus, um das letzte Stück vorzubereiten, wo §. 12 durch einen andren Gesichtspunkt ergänzt werden soll. In der Mitte findet sich der neue Gedanke von der Stempelung der Redeteile, wonach ohne verbindenden Uebergang von der Einverleibung gesagt wird, was im §. 17 theils schon gesagt ist, theils hätte gesagt werden müssen.

Die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen 180
des Denkens durch Sprache, und beruht auf der Congruenz der 20
Lautformen mit denselben. Eine solche Congruenz muß auf ir-
gend eine Weise in jeder Sprache vorhanden sein; der Unterschied
liegt nur in den Graden, und die Schuld mangelnder Vollendung
kann das nicht gehörig deutliche Hervorspringen jener Gesetze in

19—20.] Ursprl.: *fließt aus den durch das Denken vermittelt der Sprache sich ergebenden Gesetzen, ohne welche die letztere weder die Deutlichkeit des Denkens befördern noch das Verständniß der Rede bewirken könnte. Sie beruht u. s. w.*

21. denselben] Ursprl.: *diesen Gesetzen.*

25 der Seele oder die nicht ausreichende Geschmeidigkeit des Laut-
 systemes treffen. Der Mangel in dem einen Punkte wirkt aber
 immer zugleich auf den andren zurück. Die Vollendung der Sprache
 fordert, daß jedes Wort als ein bestimmter Redetheil gestempelt
 181 sei, und diejenigen Beschaffenheiten an sich trage, welche die philo-
 sophische Zergliederung der Sprache an ihm erkennt. Sie setzt da-
 durch selbst Flexion voraus. Es fragt sich nun also, auf welche
 Weise der einfachste Theil der vollendeten Sprachbildung, die Aus-
 5 prägung eines Wortes zum Redetheil durch Flexion, in dem Geiste
 eines Volkes vor sich gehend gedacht werden kann? Reflectirendes
 Bewußtsein der Sprache läßt sich bei ihrem Ursprunge nicht
 voraussetzen, und würde auch keine schöpferische Kraft für die
 Lautformung in sich tragen. Jeder Vorzug, den eine Sprache in
 10 diesen wahrhaft vitalen Theilen ihres Organismus besitzt, geht ur-
 sprünglich aus der lebendigen, sinnlichen Weltanschauung her-
 vor. Weil aber die höchste und von der Wahrheit am wenigsten
 abirrende Kraft aus der reinsten Zusammenstimmung aller Geistes-
 vermögen, deren idealischste Blüthe die Sprache selbst ist, ent-
 15 springt, so wirkt das aus der Weltanschauung Geschöpfte von selbst
 auf die Sprache zurück. So ist es nun auch hier. Die Gegen-
 stände der äußeren Anschauung, so wie der innren Empfindung,
 stellen sich in zwiefacher Beziehung dar: in ihrer besondern
 qualitativen Beschaffenheit, welche sie individuell unterscheidet, und
 20 in ihrem allgemeinen, sich für die gehörig regsame Anschauung
 immer auch durch etwas in der Erscheinung und dem Gefühl offen-
 barenden Gattungsbegriff; der Flug eines Vogels z. B. als diese
 bestimmte Bewegung durch Flügelkraft, zugleich aber als die un-
 mittelbar vorübergehende, und nur an diesem Vorübergehen festzu-
 25 haltende Handlung; und auf ähnliche Weise in allen andren Fällen.
 Eine aus der regsten und harmonischsten Anstrengung der Kräfte
 hervorgehende Anschauung erschöpft alles, sich in dem Angeschauten

27. Die Vollendung] Vgl. Z. 23, S. 99, 30. 101, 24. 25. 103, 7. 180, 29. 181, 4. 183, 8.

19.] Die besondere Beschaffenheit macht die Dinge, indem sie dieselbe unterscheidet, individuell; sie ist der Grund der Individualität und Differenz der Dinge gegen einander.

Darstellende, und vermischt nicht das Einzelne, sondern legt es in Klarheit aus einander. Aus dem Erkennen jener doppelten Beziehung der Gegenstände nun, dem Gefühle ihres richtigen Verhältnisses und der Lebendigkeit des von jeder einzelnen hervorgebrachten Eindrucks, entspringt, wie von selbst, die Flexion, als der sprachliche Ausdruck des Angesehenen und Gefühlten. 182

Es ist aber zugleich merkwürdig zu sehen, auf welchem verschiedenen Wege die geistige Ansicht hier zur Satzbildung gelangt. 5 Sie geht nicht von seiner Idee aus, setzt ihn nicht mühevoll zusammen, sondern gelangt zu ihm, ohne es noch zu ahnden, indem sie nur dem scharf und vollständig aufgenommenen Eindruck des Gegenstandes Gestaltung im Laute ertheilt. Indem dies jedesmal richtig und nach demselben Gefühle geschieht, ordnet sich 10 der Gedanke aus den so gebildeten Wörtern zusammen. In ihrem wahren, inneren Wesen ist die hier erwähnte geistige Verrichtung ein unmittelbarer Ausfluß der Stärke und Reinheit des ursprünglich im Menschen liegenden Sprachvermögens. Anschauung und Gefühl sind nur gleichsam die Handhaben, an welchen sie in die 15 äußere Erscheinung herübergezogen wird; und dadurch ist es begreiflich, daß in ihrem letzten Resultate so unendlich mehr liegt, als diese, an sich betrachtet, darzubieten scheint. Die Einverleibungsmethode befindet sich, streng genommen, in ihrem Wesen selbst in wahren Gegensatze mit der Flexion, indem diese vom 20 Einzelnen, sie aber vom Ganzen ausgeht. Nur theilweise kann sie durch den siegreichen Einfluß des inneren Sprachsinnes wieder zu

3. Flexion] im engern Sinne verschieden von 181, s. 5. Vgl. Einl. zu §. 14, S. 388.

4/5. verschiedenen] nicht von dem vorher angedeuteten Wege verschieden; sondern die geistige Ansicht der Völker gelangt auf verschiedenem Wege zum Satze, nämlich theils auf dem der Flexion, theils auf dem der Einverleibung.

6. Sie] die Satzbildung durch Flexion. nicht von seiner Idee] d. h. nicht von der abstracten Auffassung der Satzbildung durch Reflexion. Vgl. Z. 13. 20 f. 25. 181, 6 ff.

9. dies] die Aufnahme des Eindrucks und dessen Gestaltung im Laute.

12. hier] Z. 8—11.

15. sie] die geistige Verrichtung Z. 12.

16. dadurch] s. die Einl. S. 454. 20.] vgl. 169, 17.

11—18. In ihrem — scheint] ist später eingeschoben; nach „zusammen“ (11.) hieß es in engem Anschlusse weiter: Daher befindet sich die Einverleibungsmethode u. s. w.

ihr zurückkehren. Immer aber verräth sich in ihr, daß durch seine geringere Stärke die Gegenstände sich nicht in gleicher Klarheit und Sonderung der in ihnen das Gefühl einzeln berührenden Punkte vor der Anschauung darlegen. Indem sie aber dadurch auf ein anderes Verfahren geräth, erlangt sie durch das lebendige Verfolgen dieser neuen Bahn wieder eine eigenthümliche Kraft und Frische der Gedankenverknüpfung. Die Beziehung der Gegenstände auf ihre allgemeinsten Gattungsbegriffe, welchen die Redetheile entsprechen, ist eine ideale, und ihr allgemeinsten und reinster symbolischer Ausdruck wird von der Persönlichkeit hergenommen, die sich zugleich, auch sinnlich, als ihre natürlichste Bezeichnung darstellt. So knüpft sich das weiter oben von der sinnvollen Verwebung der Pronominalstämme in die grammatischen Formen Gesagte wieder hier an.

Ist einmal Flexion in einer Sprache wahrhaft vorwaltend, so folgt die fernere Ausspinnung des Flexionssystems nach vollendeter grammatischer Ansicht von selbst; und es ist schon oben angedeutet worden, wie die weitere Entwicklung sich bald neue Formen schafft, bald sich in vorhandene, aber bis dahin nicht in verschiedener Bedeutsamkeit gebrauchte, auch bei Sprachen desselben Stammes, hinein baut. Ich darf hier nur an die Entstehung des Griechischen Plusquamperfectum aus einer bloß verschiedenen Form eines Sanskritischen Aoristes erinnern. Denn bei dem, nie zu übergehenden

23. zu ihr] zur Flexion. in ihr] der Einverleibung. seine] des Sprachvermögens.

23—29. Immer — Gedankenverbindung] Diese beiden Punkte sind später eingeschoben. Der Satz Immer aber beschränkt das Vorangehende: selbst wenn und wo sie zur Flexion zurückkehrt u. s. w. Der Satz Indem sie aber modificirt wieder diese Beschränkung. So gelangt man auf einem verwickelten Wege zu dem Satze Die Bezeichnung, in dem eben gezeigt wird, wie die Einverleibung auf ihrer Bahn durch die Verwendung der Pronomina zur Flexion zurückkehrt. Ursprünglich aber galt dieser Satz nur von der Flexion.

1. symbolischer B D; symbolischster A.

3. ihre] der Beziehung 182, 29.

4. oben] 128, 20—29.

4—6.] Dieser Satz ist zwar auch Zusatz am Rande, aber, wie aus den Schriftzügen, aus Tinte und Feder hervorgeht, früher als die vorstehenden zwei Punkte Immer und Indem, und noch in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Vorangehenden.

7. Flexion in einer Sprache wahrhaft] urspr.: Flexion in ihrem wahren Wesen in einer Sprache wahrhaft. Nun ist in ihrem wahren Wesen gestrichen. Ich hätte lieber diese Worte stehen lassen und hätte wahrhaft gestrichen.

9. oben] 84, 14 ff.

Einfluß der Lautformung auf diesen Punkt darf man nicht mit einander verwechseln, ob die letztere auf die Unterscheidung der mannigfaltigen grammatischen Begriffe beschränkend einwirkt, oder dieselben nur nicht vollständig in sich aufgenommen hat. Es kann, auch bei der richtigsten Sprachansicht, in früherer Periode der Sprache ein Uebergewicht der sinnlichen Formenschöpfung geben, in welchem einem und demselben grammatischen Begriff eine Mannigfaltigkeit von Formen entspricht. Die Wörter stellten sich in diesen früheren Perioden, wo der innerlich schöpferische Geist des Menschen ganz in die Sprache versenkt war, selbst als Gegenstände dar, ergriffen die Einbildungskraft durch ihren Klang, und machten ihre besondere Natur in Vielförmigkeit vorherrschend geltend. Erst später und allmählich gewann die Bestimmtheit und die Allgemeinheit des grammatischen Begriffs Kraft und Gewicht, bemächtigte sich der Wörter und unterwarf sie ihrer Gleichförmigkeit. Auch im Griechischen, besonders in der Homerischen Sprache, haben sich bedeutende Spuren jenes früheren Zustandes erhalten. Im Ganzen aber zeigt sich gerade in diesem Punkte der merkwürdige Unterschied zwischen dem Griechischen und dem Sanskrit, daß das erstere die Formen genauer nach den grammatischen Begriffen umgänzt, und ihre Mannigfaltigkeit sorgfältiger benutzt, feinere Abstufungen derselben zu bezeichnen; wogegen das Sanskrit die technischen Bezeichnungsmittel mehr heraushebt, sie auf der einen Seite in größerem Reichthum anwendet, auf der andren aber dennoch besser, einfacher und mit weniger zahlreichen Ausnahmen festhält.

§. 19.

Hauptunterschied der Sprachen nach der Reinheit ihres Bildungsprincips.

Einleitung des Herausgebers.

Auch dieser Paragraph umfaßt zwei ganz heterogene Stücke, zwischen welchen, wie schon bei der Darlegung des Planes (vgl. oben S. 165) bemerkt ist, die Linie geht, welche unser Werk in drei große Abschnitte teilt.

Das erste Stück führt einen neuen Punkt der Untersuchung ein: zur Betrachtung der Gestaltung der Sprachform muss sich die des Entwicklungsganges der Sprachen gesellen; oder: im Leben der Sprachen gibt es zwei Perioden 184, 11—185, 2. Zugleich (185, 21—27) wird §. 21 vorbereitet.

Hierauf folgt ein Stück, welches psychologisch den Uebergang zum zweiten Teil des Paragraphen und zum dritten Hauptteil des Werkes macht; aber es enthält nur Bekanntes, früher schon Gesagtes. Dass jede Sprache eine Einheit habe, welche die Folge eines in ihr waltenden Principis ist, oder dass jede Sprache eine Form ist und ein Form-Princip in sich trägt, wissen wir nun ja längst aus §§. 8. 10. 11. 13. Dass dieses Princip sich oft nicht durch den schon vorliegenden Sprach-Stoff durcharbeiten kann, hat uns §. 10. 11. und 18 oft genug vorgeführt. Nun aber wird jetzt hinzugefügt, dass von diesem Princip des Formbaues auch der Entwicklungsgang der Sprache abhängt. H. macht hier die Theorie der Erhaltung der Kraft für den Geist geltend.

Statt nun diese Gedanken zu verfolgen, wie im §. 21 geschieht und daran die Betrachtung der litterarischen Entwicklung (§. 20) zu knüpfen, und dann hieraus in Zusammenhang die Folgen für die Classification oder Einteilung der Sprachen zu ziehen, geht H. schon hier (186, 30) zur Folgerung über, dabei ganz einseitig an das in §. 19 Bemerkte anknüpfend. So kommt H. zu zwei Sprach-Classen, zu solchen *Sprachen, welche in sich ein reines Princip kräftig und consequent entwickelt haben, und solche, die sich dieses Vorzuges nicht rühmen können* (187, 4—6). Dies ist ein *Unterschied, der für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechts von entschiedener Wichtigkeit ist* (das. 2—3). Die ersten sind die *gelungenen Früchte*, die genialen Schöpfungen, des unter den Menschen in mannichfaltigen Bestrebungen wuchernden (6, 15) Sprachtriebes. Sie stellen die Sprachvollendung dar. So knüpft H. im Ausdruck an §§. 2. 3. an. In den andren Sprachen war entweder der Sprachsinn zu schwach, oder sie sind auf einseitige Bahnen geraten, wo jede Bildung die Kraft noch mehr schwächte und vom rechten Wege weiter abführte. — In den §§. 9—18 ist der Weg gezeigt, wie dies Form-Princip jeder Sprache aufgefunden, und wie daran die Vorzüge und Mängel nachgewiesen werden können. So ist die §. 8. S. 39, 15—18 gestellte Aufgabe gelöst. Und, füge ich hinzu, sie ist es noch mehr, wenn §. 21 hinzugenommen wird.

H. tut noch mehr. In dem dritten Theile, der uns noch bleibt, gibt er auch Beispiele der Darlegung und Prüfung der verschiedenen Formen der Sprachorganismen an mehreren besonders klaren und durch scharf ausgeprägte Eigentümlichkeit hervorragenden Sprachen. Die Flexionsmethode ist in den früheren §§. 14—18 mehrfach und durchaus genügend erläutert. Von ihr kann man behaupten, dass sie das *reine geniale* (188, 24) *Princip der Sprache* enthalte. Die Einverleibung, die Agglutination, die Isolirung zeigen ein schwächeres sprachbildendes Princip. Diese Principien treten in keiner Sprache ausschließlich auf; in jeder zeigen sich mehrere. In der Weise der Mischung aber offenbart sich die Individualität der Sprache. Auch darin können sich einzelne Vorzüge geltend machen. Doch kommt es immer darauf an, ob die wesentlichen Forderungen des Geistes an die Sprache erfüllt werden.

Dies deutet H. hier nur an; es ist entschieden vorausgegriffen. Vgl. aber schon 43, 27. Anm. Ausführliches bieten §§. 22. 23. Dort werden wir eine weitere Zusammenfassung versuchen.

Da die Sprache, wie ich bereits öfter im Obigen bemerkt 184 habe, immer nur ein ideales Dasein in den Köpfen und Gemüthern der Menschen, niemals, auch in Stein oder Erz gegraben, ein materielles besitzt, und auch die Kraft der nicht mehr gesprochenen, insofern sie noch von uns empfunden werden kann, 15 grofsentheils von der Stärke unsres eignen Wiederbelebungsgestes abhängt, so kann es in ihr ebensowenig, als in den unaufhörlich fortflammenden Gedanken der Menschen selbst, einen Augenblick wahren Stillstandes geben. Es ist ihre Natur, ein fortlaufender Entwicklungsgang unter dem Einflusse der jedesmaligen Geistes- 20 kraft der Redenden zu sein. In diesem Gange entstehen natürlich zwei bestimmt zu unterscheidende Perioden, die eine, wo der lautschaffende Trieb der Sprache noch im Wachsthum und in lebendiger Thätigkeit ist, die andre, wo, nach vollendeter Gestaltung wenigstens der äufsern Sprachform, ein scheinbarer Still- 25 stand eintritt und dann eine sichtbare Abnahme jenes schöpferischen sinnlichen Triebes folgt. Allein auch aus der Periode der Abnahme können neue Lebensprincipe und neu gelingende Umgestaltungen der Sprache hervorgehen, wie ich in der Folge näher 185 berühren werde.

In dem Entwicklungsgange der Sprachen überhaupt wirken zwei sich gegenseitig beschränkende Ursachen zusammen, das ursprünglich die Richtung bestimmende Princip, und der Einfluß des 5 schon hervorgebrachten Stoffes, dessen Gewalt immer in umgekehrtem Verhältniß mit der sich geltend machenden Kraft des

11. *im Obigen*] Vgl. S. 41. 62, 24. 64, 21—23.

15. 16.] Vgl. S. 110, 5—22.

19—21. *Es ist — zu sein*] Vgl. S. 64.

22. *Perioden*] Ueber das Sprst. §. 2. 8—12.

1. *in der Folge*] 279—296.

Principis steht. An dem Vorhandensein eines solchen Principis in jeder Sprache kann nicht gezweifelt werden. So wie ein Volk, 10 oder eine menschliche Denkkraft überhaupt, Sprachelemente in sich aufnimmt, muß sie dieselben, selbst unwillkürlich und ohne zum deutlichen Bewußtsein davon zu gelangen, in eine Einheit verbinden, da ohne diese Operation weder ein Denken durch Sprache im Individuum, noch ein gegenseitiges Verständniß möglich wäre. 15 Eben dies müßte man annehmen, wenn man bis zu einem ersten Hervorbringen einer Sprache aufsteigen könnte. Jene Einheit aber kann nur die eines ausschließlichen vorwaltenden Principis sein. Nähert sich dies Princip dem allgemeinen sprachbildenden Principe im Menschen so weit, als dies die nothwendige Individualisirung 20 desselben erlaubt, und durchdringt es die Sprache in voller und ungeschwächter Kraft, so wird diese alle Stadien ihres Entwicklungsganges dergestalt durchlaufen, daß an die Stelle einer schwindenden Kraft immer wieder eine neue, der sich fortschlingenden Bahn angemessene eintritt. Denn es ist jeder intellectuellen 25 Entwicklung eigen, daß die Kraft eigentlich nicht abstirbt, sondern nur in ihren Functionen wechselt, oder eines ihrer Organe durch ein anderes ersetzt. Mischt sich aber schon dem ersten Principe etwas nicht in der Nothwendigkeit der Sprachform Gegründetes bei, oder durchdringt das Princip nicht wahrhaft den Laut, oder 30 schließt sich an einen nicht rein organischen Stoff zu noch größerer Abweichung anderes gleich Verbildetes an, so stellt sich 186 dem natürlichen Entwicklungsgange eine fremde Gewalt gegenüber, und die Sprache kann nicht, wie es sonst bei jeder richtigen Entwicklung intellectueller Kräfte der Fall sein muß, durch die 5 Verfolgung ihrer Bahn selbst neue Stärke gewinnen. Auch hier, wie bei der Bezeichnung der mannigfaltigen Gedankenverknüpfungen, bedarf die Sprache der Freiheit; und man kann es als ein

12. *Einheit*] 46, 29. 72, 5—13. 96, 19—20. 110, 24.

30. *rein organischen Stoff*] solcher Stoff wäre entweder eine vom Principe nicht durchdrungene Lautform oder eine die Lautform allerdings beherrschende, aber vom Denken nicht geforderte, gar dasselbe hemmende innere Form.

sicheres Merkmal des reinsten und gelungensten Sprachbaues ansehen, wenn in demselben die Formung der Wörter und der Fügungen keine andren Beschränkungen erleidet, als nothwendig sind, 10 mit der Freiheit auch Gesetzmäßigkeit zu verbinden, d. h. der Freiheit durch Schranken ihr eignes Dasein zu sichern. Mit dem richtigen Entwicklungsgange der Sprache steht der des intellectuellen Vermögens überhaupt in natürlichem Einklange. Denn da das Bedürfnis des Denkens die Sprache im Menschen weckt, so 15 muß, was rein aus ihrem Begriffe abfließt, auch nothwendig das gelingende Fortschreiten des Denkens befördern. Versänke aber auch eine mit solcher Sprache begabte Nation durch andere Ursachen in Geistesträgheit und Schwäche, so würde sie sich immer an ihrer Sprache selbst leichter aus diesem Zustande hervorarbeiten können. 20 Umgekehrt muß das intellectuelle Vermögen aus sich selbst Hebel seines Aufschwunges finden, wenn ihm eine, von jenem richtigen und natürlichen Entwicklungsgange abweichende Sprache zur Seite steht. Es wird alsdann durch die aus ihm selbst geschöpften Mittel auf die Sprache einwirken, nicht zwar schaffend, da ihre Schöpfungen 25 nur das Werk ihres eignen Lebenstriebes sein können, allein in sie hineinbauend, ihren Formen einen Sinn leihend und eine Anwendung verstattend, den sie nicht hineingelegt und zu der sie nicht geführt hatte.

Wir können nun in der zahllosen Mannigfaltigkeit der vor- 30 handenen und untergegangenen Sprachen einen Unterschied feststellen, der für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechts 187 von entschiedner Wichtigkeit ist, nämlich den zwischen Sprachen, die sich aus reinem Principe in gesetzmäßiger Freiheit kräftig und consequent entwickelt haben, und zwischen solchen, die sich 5 dieses Vorzuges nicht rühmen können. Die ersten sind die gelungenen Früchte des in mannigfaltiger Bestrebung im Menschengeschlecht wuchernden Sprachtriebes. Die letzten haben eine abweichende Form, in welcher zwei Dinge zusammentreffen, Mangel

24—29. *Es wird — geführt hatte*] Vgl. 84, 14—85, 4. 183, 10—184, 10.

10 an Stärke des ursprünglich immer im Menschen rein liegenden Sprachsinnes, und eine einseitige, aus dem Umstande entspringende Verbildung, daß an eine, nicht aus der Sprache nothwendig herfließende Lautform andere, durch sie an sich gerissene, angeschlossen werden.

15 Die obigen Untersuchungen geben einen Leitfaden an die Hand, dies in den wirklichen Sprachen, wie sehr man auch anfangs in ihnen eine verwirrende Menge von Einzelheiten zu sehen glaubt, zu erforschen und in einfacher Gestalt darzustellen. Denn wir haben gesucht zu zeigen, worauf es in den höchsten Principien
20 ankommt, und dadurch Punkte festzustellen, zu welchen sich die Sprachzergliederung erheben kann. Wie auch diese Bahn noch wird erhellt und geebnet werden können, so begreift man die Möglichkeit, in jeder Sprache die Form aufzufinden, aus welcher die Beschaffenheit ihres Baues fließt, und sieht nun in dem eben Ent-
25 wickelten den Maafsstab ihrer Vorzüge und ihrer Mängel.

Wenn es mir gelungen ist, die Flexionsmethode in ihrer ganzen Vollständigkeit zu schildern, wie sie allein dem Worte vor dem Geiste und dem Ohre die wahre innere Festigkeit verleiht, und zugleich mit Sicherheit die Theile des Satzes, der nothwendigen Gedankenverschlingung gemäfs, auseinander wirft, so bleibt es
30 unzweifelhaft, daß sie ausschließlichs das reine Princip des Sprachbaues in sich bewahrt. Da sie jedes Element der Rede in seiner zwiefachen Geltung, seiner objectiven Bedeutung und seiner subjectiven Beziehung auf den Gedanken und die Sprache, nimmt,
5 und dies Doppelte in seinem verhältnißmäfsigen Gewichte durch darnach zugerichtete Lautformen bezeichnet, so steigert sie das ursprünglichste Wesen der Sprache, die Articulation und die Symbolisirung, zu ihren höchsten Graden. Es kann daher nur die Frage sein, in welchen Sprachen diese Methode am consequentesten, voll-

13. *gerissene*] A; *gerissen* B D. Zur Sache vgl. 185, ff. 86, 1 ff.

23. *die Form*] Vgl. §. 8.

3—4. *zwiefachen* — *Sprache*] Inhalt und Form.

6. *darnach* A; *danach* B D.

ständigsten und freiesten bewahrt ist. Den Gipfel hierin mag keine 10 wirkliche Sprache erreicht haben. Allein einen Unterschied des Grades sahen wir oben zwischen den Sanskritischen und Semitischen Sprachen: in den letzteren die Flexion in ihrer wahrsten und unverkennbarsten Gestalt und verbunden mit der feinsten Symbolisirung, allein nicht durchgeführt durch alle Theile der Sprache 15 und beschränkt durch mehr oder minder zufällige Gesetze, die zweisylbige Wortform, die ausschließlich zu Flexionsbezeichnung verwendeten Vocale, die Scheu vor Zusammensetzung; in den ersteren die Flexion durch die Festigkeit der Worteinheit von jedem Verdachte der Agglutination gerettet, durch alle Theile der Sprache 20 durchgeführt und in der höchsten Freiheit in ihr waltend.

Verglichen mit dem einverleibenden und ohne wahre Worteinheit lose anfügenden Verfahren, erscheint die Flexionsmethode als ein geniales, aus der wahren Intuition der Sprache hervorgehendes Princip. Denn indem jene ängstlich bemüht sind, 25 das Einzelne zum Satz zu vereinigen, oder den Satz gleich auf einmal vereint darzustellen, stempelt sie unmittelbar den Theil der jedesmaligen Gedankenfügung gemäfs und kann, ihrer Natur nach, in der Rede gar nicht sein Verhältniß zu dieser von ihm trennen. Schwäche des sprachbildenden Triebes läßt bald, wie im 30 Chinesischen, die Flexionsmethode nicht in den Laut übergehen, 189 bald, wie in den Sprachen, welche einzeln ein Einverleibungsverfahren befolgen, nicht frei und allein vorwalten. Die Wirkung des reinen Principes kann aber auch zugleich durch einseitige Verbildung gehemmt werden, wenn eine einzelne Bildungsform, wie z. B. 5 im Malayischen die Bestimmung des Verbum durch modificirende Präfixe bis zur Vernachlässigung aller andren herrschend wird.

Wie verschieden aber auch die Abweichungen von dem reinen Principe sein mögen, so wird man jede Sprache doch immer

12/13. *Semitischen*] Vgl. besonders 88, 16—89, 2. 17. *zu*] A B; *zur* D.

22. *einverleibenden*] Vgl. §. 17. S. 169. 175, 8—21. 176, 9—30.

23. *lose anfügenden Verfahren*] d. i. Agglutination. Vgl. §. 14. S. 130—132.

25. *jene*] sc. die Agglutination und die Einverleibung. B. D. *solche Sprachen*.

10 darnach charakterisiren können, inwiefern in ihr der Mangel von
 Beziehungs-Bezeichnungen, das Streben, solche hinzuzufügen und
 zu Beugungen zu erheben, und der Nothbehelf, als Wort zu
 stempeln, was die Rede als Satz darstellen sollte, sichtbar ist.
 Aus der Mischung dieser Principe wird das Wesen einer sol-
 15 chen Sprache hervorgehen, allein in der Regel sich aus der An-
 wendung derselben eine noch individuellere Form entwickeln.
 Denn wo die volle Energie der leitenden Kraft nicht das richtige
 Gleichgewicht bewahrt, da erlangt leicht ein Theil der Sprache vor
 dem andren ungerechterweise eine unverhältnißmäßige Ausbildung.
 20 Hieraus und aus anderen Umständen können einzelne Trefflich-
 keiten auch in Sprachen entstehen, in welchen man sonst nicht
 gerade den Character erkennen kann, vorzüglich geeignete Organe
 des Denkens zu sein. Niemand kann leugnen, daß das Chinesi-
 sche des alten Styls dadurch, daß lauter gewichtige Begriffe un-
 25 mittelbar an einander treten, eine ergreifende Würde mit sich führt,
 und dadurch eine einfache Größe erhält, daß es gleichsam, mit
 Abwerfung aller unnützen Nebenbeziehungen, nur zum reinen Ge-
 danken vermittelst der Sprache zu entfliehen scheint. Das eigent-
 lich Malayische wird wegen seiner Leichtigkeit und der großen
 30 Einfachheit seiner Fügungen nicht mit Unrecht gerühmt. Die Se-
 190 mitischen Sprachen bewahren eine bewundernswürdige Kunst
 in der feinen Unterscheidung der Bedeutsamkeit vieler Vocalab-
 stufungen. Das Vaskische besitzt im Wortbau und in der Rede-
 fügung eine besondere, aus der Kürze und der Kühnheit des Aus-
 5 drucks hervorgehende Kraft. Die Delaware-Sprache, und auch
 andere Amerikanische, verbinden mit einem einzigen Wort eine
 Zahl von Begriffen, zu deren Ausdruck wir vieler bedürfen würden.

10. *darnach*] A; *danach* B D.

10—13.] *Der Mangel von Beziehungs-Bezeichnungen* = Isolirung; *das Streben, solche hinzuzufügen und zu Beugungen zu erheben* = Agglutination; *der Nothbehelf das Wort zu stempeln, was die Rede als Satz darstellen sollte* = Einverleibung.

16. *Anwendung derselben*] d. h. aus der Weise, wie die Mischung ausgeführt wird, in welchem Redeteil jedes waltet u. s. w.

1. *bewundernswürdige*] A; *bewunderungs-* B D.

3. *in*] D; fehlt A.

Alle diese Beispiele beweisen aber nur, daß der menschliche Geist, in welche Bahn er sich auch einseitig wirft, immer etwas Großes und auf ihn befruchtend und begeisternd Zurückwirkendes hervor- 10 zubringen vermag. Ueber den Vorzug der Sprachen vor einander entscheiden diese einzelnen Punkte nicht. Der wahre Vorzug einer Sprache ist nur der, sich aus einem Princip und in einer Freiheit zu entwickeln, die es ihr möglich machen, alle intellectuelle Vermögen des Menschen in reger Thätigkeit zu erhalten, ihnen zum ge- 15 nügenden Organ zu dienen, und durch die sinnliche Fülle und geistige Gesetzmäßigkeit, welche sie bewahrt, ewig anregend auf sie einzuwirken. In dieser formalen Beschaffenheit liegt Alles, was sich wohlthätig für den Geist aus der Sprache entwickeln läßt. Sie ist das Bett, in welchem er seine Wogen im sichren Vertrauen 20 fortbewegen kann, daß die Quellen, welche sie ihm zuführt, niemals versiegen werden. Denn wirklich schwebt er auf ihr, wie auf einer unergründlichen Tiefe, aus der er aber immer mehr zu schöpfen vermag, je mehr ihm schon daraus zugeflossen ist. Diesen formalen Maafstab also kann man allein an die Sprachen anlegen, wenn man 25 sie unter eine allgemeine Vergleichung zu bringen versucht.

12—19.] Vgl. 20, 12—26.

21. *zuführt*] B A; *zuführen* D. Die Quellen führen nicht die Wogen zu, und die Wogen führen nicht die Quellen zu; sondern die Sprache in ihrer formalen Beschaffenheit führt, als energisches Bett, dem Geiste die Quellen zu. Der Geist ist im Bilde eines Stromes gedacht, welcher ein Bett, Wogen und Quellen hat; das lebendige Sprach-Bett aber ist ein solches, welches die Tiefe, aus welcher die Quellen kommen, mit umfaßt, welches selbst die Quellen hervorsendet, sodass der Geist sie als Wogen (im Sprachbett) fortbewegen kann. Die Sprache also führt dem Geiste (dem Strome) die Quellen zu. Sie ist die Tiefe, über welcher der Geist schwebt, aus der er schöpft, aus der ihm ohne Unterlass zufließt. Der Hinweis oder die Correctur, *das Bett* nicht in gewöhnlichem Sinne als träges, bloß in sich fassendes und einschließendes Bett zu nehmen, ist in *wirklich* Z. 22 gegeben. Dieses Wort bezeichnet hier einen Gegensatz, und bedeutet „in Wahrheit“, d. h. die Sprache in ihrem idealen Wesen erfasst. Es fordert die Vergleichung mit demselben Wort 38, 5 heraus und die Vergleichung unserer Stelle mit der dortigen. Dort weist es auf den ersten der drei geltend gemachten Standpunkte, hier auf den zweiten. Vgl. für die Bedeutung von *wirklich* 42, 4. 41, 1 mit 11. Dagegen bedeutet dieses Wort 41, 21 nur Actualität, das Hervortreten in die Erscheinung.

§. 20.

Charakter der Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph knüpft, wie schon in der Einl. zu §. 19 ausgesprochen ist, nicht an das Ende von §. 19, sondern an dessen erstes Stück an. Er sollte aber hinter §. 21 stehen. Denn die zweite Periode der Sprachentwicklung (184, 22) bietet der Betrachtung zwei Seiten dar: erstens die Entwicklung des Baues selbst, die Aenderung der Sprachformen innerhalb des ursprünglichen Principis, vielleicht auch dieses überschreitend, es erweiternd, zweitens die Anwendung der Sprache in der geistigen Entwicklung überhaupt, ihr Leben in der Litteratur. Während nun §. 21 jene erstere Seite betrachtet, ist die letztere Gegenstand unseres Paragraphen, was gegen die natürliche Ordnung ist.

Jene beiden Seiten sind schon 36, 13—37, 2 angedeutet, und zwar schon in der notwendigen Beschränkung; denn tatsächlich verlaufen sie nicht getrennt nach einander; sondern es ist nur ein Mehr und ein Weniger, ein Vorwiegen und Zurücktreten der einen oder der andren Seite in der ersten und in der zweiten Periode, wie hier ebenfalls ausgesprochen wird 192, 1—25.

So unterscheidet also H. den Bau der Sprache und den Charakter derselben, was nicht hindern kann, dass der Charakter, obwohl sich mehr in der Anwendung der Sprache kund gebend, doch auch schon in dem Bau sich ausspricht, sodass Sprachen mit ganz nahe verwantem Bau sich doch durch den Charakter unterscheiden, der selbst die Verschiedenheiten der verwanten Sprach-Organismen bedingt (192, 25—193, 24). Nur uns, dem Forscher, ist der Charakter leichter erfassbar und erkennbar in den Litteraturen, oder vielmehr in Sprachen, die auch eine Litteratur haben, sodass wir ihn an dieser und an dem Bau studiren können.

Hierauf (194, 3—15) folgt in kurzen Strichen eine meisterhafte Zeichnung des Sprachgeistes in der vorhistorischen Periode in Bezug auf Sprache und Litteratur, eines Zustandes, der die spätere Zeit vorbereitet, in der endlich auch Grammatiker auftreten. Auch der Perioden der Ermattung wird gedacht (195, 8—20). Dann aber kommt H. zu dem Problem, wie die Sprache, trotz des ihr eigentümlichen Charakters, im Gebrauche jedes Einzelnen auch den individuellen Charakter desselben ausdrücken kann (195, 21—198, 2). Daraus wird, um dies beiläufig zu bemerken, auch erklärlich, wie die Sprache mit ihren nur allgemeinen Ausdrücken auch das Concrete darstellen kann. Diese beiden Probleme, von der Individualität und Allgemeinheit der Sprache, hatte Schiller bemerkt und zusammengefasst (vgl. meine Gedächtnisrede auf H. 1867. S. 11 f.

Dies führt H., aber lediglich durch psychologische Association, weiter auf den Zusammenhang der Sprachen und Nationen (198, 3—200, 4), ein Stück,

das in §. 9 gehört hätte. Dann kehrt er zur Bestimmung des Charakters zurück.

In der Tat, wir wissen ja bis jetzt nur, dass er etwas andres ist als die Form des Sprachbaues, dass er zwar auch in dem Baue selbst liegt, besonders aber erst in der Litteratur sich entwickelt und klar hervortritt; aber was ist er? Die Antwort, die H. gibt (200, 8. 9), er bestehe *in der Art der Verbindung des Gedankens mit den Lauten*, scheint so verstanden werden zu müssen, dass hier unter *Lauten* dasjenige gemeint wird, woran die Form der Sprache schon vollzogen ist, welche sowohl in ihrer Lautform an sich als auch in ihrer innern Form ausgeprägt ist, kurz: die Sprache in ihrem bestimmten Bau. Also der Charakter läge dann in der Art der Verbindung des Gedankens mit der Sprache als einem Erzeugnis selbst schon des Geistes mit geistigem Gehalt. Gerade so definirt Böckh in seiner Encyclopädie der Philologie (S. 615) das Object der Litteraturgeschichte. Dass H. hier unter Lauten eben die Sprache als geistiges Wesen denkt, scheint sogar das Folgende (Z. 13—20) zu beweisen. Und dennoch dürfte dies nur Schein sein. Laute sind nur Laute und H. hätte sich nicht so ausgedrückt, wenn er die Sprache gemeint hätte. Was ihn also zu jener Definition veranlasste, war dies, dass ja auch der Bau an sich eine Verbindung des Lautes mit dem Gedanken ist; und darum liegt auch in ihm der Charakter. Dieser, insofern er fixirt wird, wirkt ja sogar zur vollen Herstellung der Form mit (200, 20), und so lässt sich auch bei litteraturlosen Völkern in der Sprache selbst, also in der Form des Baues, ihr Charakter studiren — wenn auch nur unvollkommen. Nur wo Litteratur besteht, ist ein zusammenhängendes Bild des Nationalcharakters aus der Sprache zu gewinnen.

Dies veranlasst H., der Philologie zu gedenken. Der Umstand, dass diese Stelle erst nachträglich eingeschoben ist, mag den undeutlichen Ausdruck von 202, 7—9 verschuldet haben. Indessen aus dem Zusammenhange wird folgendes als H.s Ansicht klar. Es gibt zwei Arten, *Gattungen* (202, 2) der Sprachforschung: die eine strebt nach *Zergliederung der Sprache*, sucht *ihren Zusammenhang mit verwandten* auf, ihr Object ist der Bau der Sprache (das. 12—14); die andere Gattung sucht den Charakter der Sprache auf, was nicht möglich ist ohne philologische Bearbeitung der schriftlichen Denkmäler in dieser Sprache, wie hinwiederum die Philologie, indem sie ihre einzelnen Beobachtungen anstellt über das, was in der Sprache der Denkmäler dem *Individuum, dem Zeitalter, der Localität* (203, 4. 5) und, füge ich nachträglich hinzu, der litterarischen Gattung, angehört, immer von dem *Eindruck eines Ganzen begleitet* (das. 7. 8) sein muss. Denn *auch bei dem Philologen ist das Studium der ganzen Sprache selbst der höchste Gesichtspunkt* (202, 7. 8). Weder könnte er den Charakter der Sprache eines schriftlichen Denkmals erkennen, ohne ein *zusammenhängendes Bild* (201, 21 f.) vom Charakter der *allgemeinen* (203, 6) National-Sprache zu besitzen, noch auch dürfte er, da er die litterarischen Denkmäler *zu zuverlässiger Kenntniß des Alterthums benutzen* soll (202, 11) die Kenntnis der Sprache an sich von seinen Bestrebungen ausschließen. So mögen immerhin die Erforschung des Baues der Sprache und die philologische Betrachtung der Sprache oder die

Erforschung ihres Charakters *sichtbar zwei verschiedene Richtungen des Sprachstudiums sein, die verschiedene Talente erfordern und unmittelbar auch verschiedene Resultate hervorbringen*: immer müssen beide *eng mit einander verbunden bleiben* (12. 15), und keine darf sich von der andren ablösen.

Dies ist unzweifelhaft H.s Meinung, und was den Ausdruck unklar gemacht hat, mag teils in der gelegentlichen Herbeiziehung dieses Punktes liegen, teils aber darin, dass in H.s Worten scheinbar nur von zwei Richtungen die Rede ist, während es sich in der Tat in seinem Geiste um drei handelt: erstens um philologische Interpretation und Kritik der Denkmäler, zweitens um Erforschung des Charakters der Sprache und drittens ihres Baues. Die beiden ersten Punkte sind ihm zusammengefloßen. So beweist gerade die Unklarheit seines Ausdrucks, wie sehr ihm die Erforschung des Charakters der Sprache Sache der Philologie schien, und wie eng mit einander nicht nur diese und die Zergliederung des Sprachbaues, sondern auch beide (nicht nur erstere, sondern auch letztere), mit der philologischen Bearbeitung der Sprachdenkmäler zusammenzuhängen schienen.

Und hiernach kann es auch nicht zweifelhaft sein, dass in H.s Sinne, wer das Sanskrit oder Chinesische, oder Französische und Deutsche nur nach der Richtung hin untersucht, wie der Bau dieser Sprachen beschaffen ist, mit welchen andren sie verwandt sind, welche Wandlungen ihr Bau im Laufe der Zeit erfahren hat, Linguist heißen muss; wer aber die sanskritischen alten und jungen Denkmäler kritisch, überhaupt philologisch, namentlich auch litterar-historisch betrachtet, wer den Sprachgebrauch Wolfram's von Eschenbach oder Goethe's untersucht, die Geschichte des französischen Epos oder Dramas vielleicht bis in unsere Zeit verfolgt, ein Philologe heißen muss. Von unwissenschaftlicher Vertrautheit mit Sprachen ist hier gar keine Rede.

Verfolgen wir nach diesem Excurs H. weiter (203, 10). Alles, sagt er, was den Geist berührt, hat auch auf die Sprache Einfluss, wenn es sich auch im Einzelnen nicht nachweisen lässt. Dies aber führt H. erst zu der eigentlichen Tiefe dieser Frage vom Charakter. Wir wissen ja bis jetzt immer nur erst, wo wir ihn zu suchen haben: in dem Bau der Sprache an sich und in der Litteratur; und wo er seine Geburtsstätte hat: in der Verbindung der Sprache, ja sogar des Lautes mit dem Gedanken. Immer aber ist die Frage noch nicht beantwortet: was ist der Charakter der Sprache? Um hier H. aufzuklären, müssen wir weiter ausholen.

Die Sprache hat eine Form, hat also eine Gestalt, und ist (ästhetisch ausgedrückt) eine Figur. So können wir sie überhaupt nach Analogie ästhetischer Betrachtungsweise und gewissermaßen als ein nationales Kunstwerk ansehen. Dies hat H. selbst ausgesprochen (Einl. zu §. 13a. S. 369.) Die Form haben wir in der Einl. zur Abh. über die Geschichtschreibung kennen gelernt. Was dort von derselben gesagt ist, passt alles auch auf die Sprache. Durch die Form hat die Sprache, als Kunstwerk, Einheit, ist sie ein Ganzes, zwar nicht vor der Anschauung, aber vor dem Gedanken oder vor dem Verstande (Einl. Ueb. Gesch. 109). Weil sie eine Form hat, hat sie auch Formen (das.) d. h. kleinere und kleinste Teile mit eigener Begränzung (Satz- und Wortformen, Sylben und Laute). Fragen wir, was als Stoff für die Form der

Sprache gelte, so ist die Antwort: entweder die Sprache, oder das Lautvermögen und das Denken (das. 108., Einl. zu §. 8. S. 258). — Ferner: der Zusammenhang der Teile oder die Form wird durch das Gesetz bedingt (das. 109). Hier muss ich etwas, was ich dort schwankend gelassen habe, weil H. es so gelassen hat, nachholen.

H. hat die Differenz zwischen Wissenschaft und Kunst wohl gelegentlich erwähnt, aber niemals sorgfältig und allseitig erwogen. Nach seiner Betrachtungsweise und seiner Neigung überwog ihm die Verwandtschaft und Gleichheit beider so sehr ihre Verschiedenheit, dass diese vor seinem Blicke verschwand. So erwähnt er in der Schrift über Herrn. u. Dor. wohl öfter, dass die Einheit der Begriffe eine andere sei, als die des Kunstwerks; aber er legt die Verschiedenheit nicht dar. Dies führt nun natürlich zu weitern Unbestimmtheiten, wie sogleich bei Beginn der Untersuchung in jener Schrift (S. 19), wo die Kunst definirt wird, hervortritt: *Die Kunst ist die Fertigkeit, die Einbildungskraft nach Gesetzen productiv zu machen*. Nirgends aber sagt H., welche *Gesetze* er meine. Sind es die Gesetze der Phantasie? oder des Objects? Die mehrfach wiederholte Behauptung der Einheit oder Uebereinstimmung unsres Geistes mit der Natur und der Geschichte kann hier um so weniger ausreichen, als eben auch die Gesetze des Verstandes andre sind als die der Phantasie. Darum sind die Gesetze der Form des Geschichtschreibers und Naturforschers ganz andere, als die des epischen Dichters und Künstlers; jener arbeitet nicht nur in einem andren Material, sondern in einer andren Sphäre. Die Phantasie des Dichters soll ihr Object in das Reich der Idealität erheben, dabei doch concret und objectiv bleiben; der wissenschaftliche Forscher soll die Wirklichkeit in ihrer eignen Sphäre lassen, dabei doch sich ideal verhalten, aber abstract. Der Künstler zeigt die Dinge, wie sie nirgends sind; der Forscher zeigt sie, wie sie überall sind; gerade darum zeigt jener ein volles anschauliches Ding, dieser nur das abstracte Wesen desselben.

Es fasst sich der ganze Unterschied zwischen Künstler und Forscher zusammen in dem völlig verschiednen Sinn der Nothwendigkeit, die beide geben sollen. Jener stellt das Nothwendige in dem Möglichen dar (Einl. Ueb. Gesch. S. 111), dieser im Wirklichen. Daher bietet jener nur Form, reine Form; dieser nur Wesen, reines Wesen; und jene Form ist gerade so abstract, wie dieses Wesen concret.

So sind denn endlich auch die Gesetze verschieden: dort Gesetze der Form, welche ebensowohl dem Object wie der Phantasie gehören, den Zusammenhang der Teile der Gestalt bestimmend, den Zusammenhang von Linien, Flächen; hier Gesetze des Wesens, dem Verstand wie dem Object gehörig, den Zusammenhang des Daseins bestimmend, den Zusammenhang von Begriffen. Denn wie in Linien und Flächen die mögliche Gestalt: so in Begriffen das reale Wesen.

Nun zu den Gesetzen der Sprachform. Es sind die aus dem Denken-in-Sprache sich ergebenden Gesetze; aber nicht die Denkgesetze der Logik, noch der Psychologie. Letztere beide sind der Inhalt der wissenschaftlich erfassten

Wirklichkeit eines Wesens; erstere bestimmen die bloße Form einer möglichen Darstellung. So liegt die Sprachform ganz auf Seiten der Kunstform.

So wird sogleich die Verschiedenheit der Sprachformen bei den verschiedenen Völkern begreiflich, trotz der einen Form des Denkens und Anschauens. Die Wirklichkeit lässt nur ein Notwendiges zu; die Möglichkeit lässt mehrfach Notwendiges zu. Wie mannichfach die Aphrodite angeschaut werden könne, sie in ihren möglichen Formen, deren jede notwendig ist, zeigen uns die Künstler, wie die Namen dieser Göttin in allen Sprachen.

Die Phantasie, welche eine Gestalt schafft, schafft sich damit zugleich das Gesetz ihrer Form: dasselbe tut das Volk indem es das Kunstwerk schafft, das Sprache heißt. So wenig die physiologischen Gesetze, wonach der Löwe lebt, also die wissenschaftliche in Begriffen erkannte Form seines Lebens, dieselben Gesetze sind, welche die Form des künstlerisch geschaffenen Löwen bestimmen: so wenig sind es die logischen Denkgesetze, welche die Form der Sprache bestimmen. Aber der Künstler soll die Anatomie und Morphologie und Biologie des Löwen kennen; sogar der subjectivste Künstler, der Satiriker muss es; so kann auch jede Sprachform darauf hin geprüft werden, ob sie die Anatomie, Physiologie und Biologie des Gedankens erfasst hat: das ist unsere sprach-ästhetische Kritik, die sich beifällig oder misfällig auszusprechen hat.

Wir haben nun schon oben (das. 115) gesehen, dass die Form einen Gehalt hat, und dass dieser der Charakter ist, der auch ihr Gesetz bestimmt. Der Charakter und Gehalt ist aber ein doppelter: einmal liegt er in der sinnlichen Form selbst als äußerer Charakter, dann aber auch in dem Dargestellten, als innerer Gehalt und innerer Charakter, und dieser soll jenen bestimmen. Der innere Charakter ist die gesetzgebende Seele (192, 29) der ganzen Form. Dies auf die Sprache anzuwenden ist leicht. Auch sie hat eine sinnliche Form im Laute und dieser hat außer seinem Laut-Charakter auch einen innern Gehalt, dessen Ausdruck er ist, und insofern einen innern Charakter, der den Laut-Charakter bestimmt, ihm das Gesetz erteilt. Insofern hat der Sprachbau seinen Charakter. Denken wir uns nun diesen körperlich-geistigen Bau, die Sprachform, als einen Gedanken-Inhalt darstellend, so tritt in ihm ein dritter Charakter auf, der als eigentlich geistiger Charakter die sprachliche Darstellung bestimmt, unbeschadet des der Sprache immanenten Charakters. Drei Charaktere also sollen in dem Rede-Werk zusammenstimmen.

Nehmen wir noch eine Aeusserung H.s hinzu (III. 165, 14. 15), wo der Charakter bestimmt wird als *die Art, wie der Mensch durchgängige Einheit und Nothwendigkeit besitzen kann*, so erfahren wir nur, was wir schon wissen, dass er das Gesetz der Form ist.

In keiner der älteren Schriften, obwohl er darin so viel von ihm spricht, hat sich H. so tief auf das Wesen des Charakters eingelassen, wie in unsrem Paragraphen. Hier haben wir wohl eine Entwicklung H.s zu erkennen. Er scheint erst jetzt, obwohl er schon im vorigen Jahrhundert so viel über Charakter und Charaktere nachgedacht hat, zu dem Kernpunkt gekommen, aus dem alles frühere über den Charakter klar wird.

Wir hätten nach dem bisher Dargelegten sagen können, Charakter sei die Art, wie der Mensch künstlerisch, wissenschaftlich oder praktisch, formt. Denn der Geist ist es, der erkennende, bildende oder schaffende, welcher sich das Gesetz der Form gibt; von ihm her stammt der Charakter. Die Form liegt in der Wirkung oder Schöpfung; der Charakter, von der wirkenden oder schaffenden Kraft abhängig, gibt sich in der Wirkung auch *als solche Kraft auf eine eigne Weise kund, die Wirkungen gleichsam nur mit ihrem Hauche umschwebend* oder durchdringend (206, 30. 207, 1. 2.) Die Form ist die Einheit des Werkes; der Charakter nach der obigen Stelle (III, 165) ist die Einheit des Wirkens oder des wirkenden Menschen selbst. Denn, aufnehmend oder hervorbringend, *der Mensch stellt sich der Welt immer in Einheit gegenüber* (207, 2 f.) Nun aber fügt H., tiefer gehend, noch folgendes hinzu.

Man unterscheidet die Tätigkeit, die Bewegung, noch von der wirkenden Kraft, dem Impulse. Die Kraft ist das eigentliche, wahrhafte *Sein* des Menschen (2, 12. 13), das die Ursache alles erscheinenden Denkens, Empfindens und Handelns ist. Das Sein des Individuums liegt gar nicht im Individuum: denn es ist nur Erscheinung (30, 17/18); sondern es liegt in der allgemeinen Urkraft. Und in diesem Berührungspunkte des Individuums mit dem Absoluten, dem Sein, liegt der Charakter. Man halte die Stelle 207, 26—30 mit den Stellen zusammen, die wir am Schlusse der Einl. zu §. 1 (S. 162) angeführt haben: sie werden einander erklären, und das transscendente Wesen des Charakters klar machen.

Und nun sieht man auch, wie tief (transscendent) der Zusammenhang der Sprache mit dem Charakter der Individualität gefasst ist: denn sie entspringen beide demselben Punkte im Gebiete der Idee; wie auch jetzt erst das gegenseitige Verstehen der Individuen seine volle Begründung findet (208, 13—24). Vgl. auch Einl. zu §. 6. S. 227, Z. 10—15 und S. 240.

Die Sprache als Form, als Bau, ist eine Wirkung, und wenn sie auch als Energie aufgefasst werden soll, und nicht als Ergon, als Tätigkeit und nicht ruhend: so ist sie doch, als Form gedacht, erscheinende Bewegung, also immerhin der bewegenden, erzeugenden Kraft gegenüber ein Stoff. In ihr oder an ihr offenbart sich aber auch diese Kraft selbst nach ihrer Eigentümlichkeit. Denn so wie das Absolute einen Stoff bewegt, in die Erscheinung tritt, wird es individuell; und dieses in der Sprache zur individuellen Kraft gewordene Absolute ist je nach ihrer Individualisierung der Charakter der Sprache.

Ich bemerkte oben (vorige S.), dass in der lebendigen Rede oder in der Litteratur, als höchster Form der Rede, drei Charaktere zusammentreffen, deren zwei in der Sprache liegen, in der äußern und in der innern Form derselben; zu diesen beiden, welche in der Sprachform in Einheit zusammengefasst sind, tritt der dritte, der Charakter des Nationalgeistes. Dies spricht H. in einer spätern Stelle unseres Werkes (291, 8—16) so aus: *Der Beginn einer Litteratur ist immer ein eigenthümlicher Schwung, ein von innen heraus entstehender Drang eines Zusammenwirkens der Form der Sprache und der individuellen des Geistes . . . Es ist dies gleichsam eine zweite, höhere Verknüpfung der Sprache zur Einheit.*

Nicht in jeder Sprache, nicht in jedem Volke liegt der Trieb, auch die Kraft merkbar werden zu lassen, den Charakter in der Sprach-Form zu offenbaren. Die *treibende und stimmende* Kraft tritt vor dem materiell Gewirkten zurück. Man begnügt sich, die Wirkung zu erzielen, ohne ihr die schöpferische Kraft mit zu verleihen. Letzteres geschieht überall da und dadurch, wo und dass alles vereinzelt Gesprochene nicht als *Bruchstück* (209, 7) verharret, sondern nach seinem Zusammenhange mit allen Gedanken und Empfindungen angeregt wird (das. 4), dass in jedem Wort die volle, einheitliche Subjectivität, die ganze Seele erklingt und im Hörenden erklingen macht.

Treibend und stimmend (208, 27) ist nicht ein zufällig gewählter Ausdruck, sondern ein humboldtischer Terminus; und es ist wohl beachtenswert, hier, da wir uns in der höchsten Sphäre des Humboldtischen Denkens bewegen, einem Terminus zu begegnen, der aus der Aesthetik stammt. Dort ist er ihm entstanden. In der Schrift über Herrn. u. Dor. also begegnen wir ihm zuerst. Die Kunst, heißt es dort (IV. 19) *macht* die Einbildungskraft productiv, zunächst im Künstler, dann, durch das hingestellte Werk, im Beschauer; sie macht dieselbe *herrschend* (das. 31, 16), sie *nötigt* sie (34, 28), einen Gegenstand idealisch zu machen. Sie *stimmt* (31, 28) das Gemüt, indem sie jede andre Stimmung unterdrückt, d. h. sie macht es *geneigt* (31, 24), irdische Gestalten zu erfassen; sie *bestimmt die Einbildungskraft, frei und gesetzmäßig einen Gegenstand aus sich selbst zu erzeugen* (42, 7).

Für H. ist ja die Kunst nicht ein Spiel und ein Luxus des Menschen, sondern sie gehört zur Vollendung seines Wesens, wie bei Schiller (das. 44, 17):
 1 *Der Künstler soll den Menschen mit der Natur in die engste und mannigfaltigste Verbindung bringen. Um dies Geschäft ganz zu vollenden, muß er bald den äußeren Gegenstand, bald die innere Stimmung stärker geltend machen. Ja selbst ohne dies zu wollen, kann er es kaum vermeiden. [Denn] um einen*
 5 *Gegenstand durch die Einbildungskraft zu erzeugen, muß er zugleich bildend und stimmend verfahren, das Object darstellen und das Subject zubereiten.*

Die bildende Tätigkeit des Künstlers ist demnach auf das Object gerichtet, auf das Werk, das er hervorbringen will, die stimmende auf den Beschauer, der das Werk aufnehmen soll. Da aber das beschauende Subject nur dadurch gestimmt wird, dass es das Object nachbildet, so muss die bildende Kraft des Künstlers auch auf das Subject gerichtet sein. Er bildet und stimmt die Phantasie des Beschauers: er stimmt sie, überhaupt tätig zu sein; er bildet sie zu einer bestimmten Tätigkeit, nämlich gerade diese Gestalt aufzunehmen oder zu produciren. Hiernach unterscheiden sich sowohl die Künstler, als die Mittel und die Arten der Kunst, welche sie anwenden, je nachdem sie nämlich das eine oder das andre mehr erstreben und zu erreichen geeignet sind. Homer und Goethe und die Plastik wirken überwiegend bildend, Ariost und die Musik überwiegend stimmend. In der Malerei herrscht ein gewisses Gleichgewicht beider Richtungen, obwohl sich auch wieder die Maler in dieser Beziehung unterscheiden. Die Umrisse, die Zeichnung, arbeitet mehr darauf hin, uns den Gegenstand zu zeigen (wirkt also bildend, plastisch), die Farbe soll uns lebendig genug stimmen, ihn voll-

kommen zu sehen (65. 71). Auf der bildenden Seite der Tätigkeit des Künstlers liegt seine Objectivität.

Ist die Sprache, ist Reden eine künstlerische Tätigkeit (ohne noch an Dichtung zu denken), so muss auch bei dieser Tätigkeit, die ja auch einerseits Darstellung und andererseits Wirkung auf einen Aufnehmenden, Hörenden ist, seine doppelte Rücksicht des Bildens und Stimmens obwalten. Was aber in der ästhetischen Schrift *bilden* hieß, heißt hier, in unsrem Werke, *treibend* (208, 27). Die treibende Kraft der Rede geht darauf, das Object hinzustellen und den Hörer zu veranlassen es hinzustellen; die stimmende soll den Hörer geneigt machen zu verstehen. Wo beides völlig gelingt, da geht die Kraft des Redenden, nicht materiell, aber dynamisch, auch in die Rede über und damit in die Seele des Hörers, in welcher sie die gleiche Kraft weckt und sie veranlasst, das was in der Rede nicht ausgedrückt werden kann, aus sich zu ergänzen, nämlich den Zusammenhang des dargestellten Bruchstückes mit der Totalität der Weltanschauung.

Die Griechen häuften in ihrer Poesie die Mittel, indem sie dem Worte Gesang, Musik, Tanz und Geberde hinzufügten, nicht um den sinnlichen Eindruck zu verstärken, sondern um, wenn sie durch das Wort bildend wirkten, bestimmte Gedanken erregten, auch durch das Colorit, wozu Rhythmus und Musik gehören, das Gemüt zur lebendigen Aufnahme der Gedanken zu stimmen. (Ueber Colorit vgl. auch Einl. zu §. 10a. S. 300).

Das Gefühl jener schöpferischen, treibenden (oder bildenden) und stimmenden, Kraft ist aber das Gefühl einer Individualität (210, 15), weil diese Kraft selbst unmittelbar die Individualität ist: und so liegt in ihr der Charakter, und wo jenes Gefühl lebendig ist, da findet der Charakter seinen lebhaften Ausdruck — nur da, sonst nicht. Da aber der Charakter etwas Transscendentes ist, aus einer Region stammt, die jenseit der Erscheinung liegt: so setzt der sprachliche Ausdruck des Charakters und des Gefühls jener treibenden und stimmenden Kraft einerseits das mehr oder weniger klare Bewusstsein voraus, dass die Sprache, die zunächst auf den Gegenstand gerichtet ist und zu allen Zwecken der Mitteilung dienen muss, unmittelbar gar nicht jenes transscendente Gefühl äußern kann, andererseits aber doch den Trieb, alles was in der Seele liegt, nicht nur das Object das sie denkt, sondern auch die Weise wie sie es denkt und im Gemüte trägt, in die Rede zu legen. Und dies beides beruht auf der Ueberzeugung, dass es etwas gibt, wovon der Mensch nur die Ahnung haben kann, was aber über sein Begreifen und über den sprachlichen Ausdruck hinausgeht, während doch die Sprache das einzige Mittel ist, jene Ahnung zu befruchten und auch von jenem unbetretbaren Gebiete etwas zu entdecken (206, 3—13).

Hierzu gehört nun freilich eine *innerliche* Stimmung (210, 27), wie eben die Griechen sie hatten, eine Abwendung von der gemeinen Wirklichkeit, d. h. von der gemeinen Auffassung der Wirklichkeit, und eine Zuneigung zur wahren, idealen Realität. Die Wirklichkeit in gemeiner Auffassung oder die schlechte Wirklichkeit ist die, welche zu unseren Sinnen spricht, oder insofern sie dies tut; die künstlerisch oder wissenschaftlich aufgefasste spricht zur Phantasie und zur Vernunft. *Daher kommt es auch*, sagt H. (Herrm. u.

Dor. S. 24), *dafs die Kunst [und die Wissenschaft] uns immer in uns zurück versenkt, da [= während] die Wirklichkeit [die sinnliche] uns aus uns heraus-*
 10 *führt, unsere Begierde zum Genufs, unsere Thätigkeit zum [egoistischen, nicht zum sittlichen] Handeln weckt. Das Werk der Kunst ist zu edel für den Genufs, und erregt zu sehr die innersten Kräfte des Menschen, um sie plötzlich in Bewegung zu setzen; es flöfst die höchste und schönste Begeisterung zu grofsen Thaten ein, aber erst indem es den Menschen sich selbst giebt, schenkt*
 15 *es ihn der Welt. Es spricht gar nicht zu demjenigen Theile seines Wesens, mit dem es der Wirklichkeit angehört*).*

Die geforderte Innerlichkeit also kann von der Realität, von der Objectivität nicht abziehen, wie die Griechen beweisen. Gerade durch die volle in alle Einzelheiten des Objects eindringende Anschauung erreichten sie die Erfassung des Charakters. Sie verfahren ja *bildend* im strengsten Sinne, echt plastisch. Ihre auf Erfassung und Mitteilung des Charakters gerichtete Natur ward nun auch durch historische Verhältnisse unterstützt (212, 18—214, 8).

Vom Charakter zu unterscheiden ist das Charakteristische (212, 6), während der Charakter nur ideal erfasst und in einem Ganzen dargestellt werden kann, ist das Charakteristische immer ein vereinzelter Zug, der einen vorübergehenden Zustand, ein unfreies Moment erfasst und also nur eine einzelne Stimmung, eine Leidenschaft, einen Affect zum Ausdruck bringt. Der Charakter ist das ganze Innere der Seele, die in der ganzen Form oder Gestalt schönen Ausdruck gewinnt; das Charakteristische ist der interessante Ausdruck einer vereinzelt Erregung oder Seite des Charakters (I. 253 f.)

Dass der Charakter der Sprache zur Befestigung des National-Charakters mitwirkt, also auf das Volk zurück wirkt, ist schon S. 200, 20 ausgesprochen. Jetzt aber wendet sich H. zu der Wirkung der Sprache, wenn sie vorzugsweise charaktervoll behandelt wird, auf das Selbstbewusstsein des Volkes von ihrer Individualität (214, 20 ff.)

Das menschliche Gemüt oder die Subjectivität bildet eine Einheit, alles darin Erzeugte bildet ein Ganzes; folglich hat das menschliche Gemüt eine Form. Die Erzeugnisse der Subjectivität bilden aber darum ein Ganzes, weil sie aus Einer Kraft fließen. In dieser Kraft liegt der Charakter. Und gerade insofern hat jede Sprache (insofern ihre Elemente eine Einheit bilden) eine Form und (da diese Form aus der einen individuellen Kraft fließt) einen Charakter. Bei der Anwendung der Sprache oder in der Litteratur haben die Völker mehr oder weniger den Trieb, nicht nur Gedanken und Gefühle, die idealen Objecte, darzustellen, sondern auch die schöpferische Kraft, welche diese idealen Objecte erzeugt hat, mit zum Ausdruck kommen zu lassen, indem sie das Einzelne nach seinem Zusammenhange im Ganzen des Gemüts darstellen. Dadurch findet der Charakter nicht nur in der Form

*) Ich kann mich nicht enthalten, hier darauf hinzuweisen, wie leichtfertig (Leichtfertigkeit mag wohl zum Pessimismus gehören, als Ursache wie als Wirkung) mancher über die sogenannte ästhetisirende Ethik Schillers, Goethes, Humboldts und Herbarts (dessen Ethik gar nicht in diese Classe gehört) aburteilt. Die Kunst soll den Menschen zur Sittlichkeit stimmen, wie man oben im Text sieht; die Ethik mag darum jede Strenge und jede über die Kunst hinausreichende Höhe bewahren.

und dem Sprachbau, wo er tatsächlich verkörpert ist, sondern auch in der Rede seinen Ausdruck. Indem er so von hervorragenden Geistern für das ganze Volk objectivirt, in Kunstwerken der Rede dargestellt ist: so tritt er selbst in die Erscheinung, wird als solche gefühlt und, wenn auch nur dunkel, wargenommen, und so gelangt er mehr oder weniger klar in das Selbstbewusstsein des Volkes oder seiner bedeutendsten Individuen.

Wie kann letzteres geschehen? Wie kann ein Volk ein Bild seiner ursprünglichen, d. h. die Individualität des Volkes selbst bedingenden oder ausmachenden, Kraft gewinnen (214, 28)? Nur so, sagt H., dass ihm die Bahn seines Strebens zum Bewusstsein kommt, sein Ziel, sein Ideal (oben S. 240, Z. 315). Sein Ideal, d. h. seine Weise, das allgemeine Menschen-Ideal zu erfassen und zu erstreben (214, 20—30). Danach bestimmt H. die Hauptrichtungen des Charakters der Völker, namentlich die Verschiedenheit zwischen den Griechen und den Neuern (215, 2—216, 7). Es scheint mir aber, als wäre H. hier nicht consequent gewesen. Denn was er hier hervorhebt, die Verschiedenheit der Richtung nach der sinnlichen Anschauung, der inneren Empfindung und dem abstracten Denken (215, 10. 11) gehört nicht zum Charakter, sondern zur Form des Nationalgeistes (207, 12—14), und ist in der Tat dort, wo von der Form der Sprache die Rede war (97, 24—99, 6) schon besprochen; während umgekehrt schon dort, wo nur von der Form die Rede sein sollte, auch das, was den Charakter bedingt, schon erwähnt ist (vgl. 99, 12—15 mit 207, 15. 16. Einl. zu §. 11. S. 348 ff.)

Wir begreifen freilich, dass wir eine Kraft nur an ihren Wirkungen erkennen. Aber nicht in den Taten und Schöpfungen der Völker an sich liegt ihr Charakter, sondern an der *Gemüthsstimmung, welche diesen lebendigen Aeusserungen zum Grunde liegt* (216, 21) und H. hat auch, indem er von dem Ideal sprach (214, 30), eine ganz andre Wirkung des Charakters angedeutet, als er in der Ausführung 215 angiebt. Ich meine, der Charakter der Griechen, der Römer, der Neuern sei in der Antwort auf die Frage zu suchen: wen nennt ein Grieche einen Griechen, wen ein Römer einen Römer, wen ein Deutscher einen Deutschen? oder warum sehen wir in einem Scipio, Cäsar u. s. w. einen Römer, in einem Perikles einen Hellenen, in Luther einen Deutschen? Und noch besser erkennen wir den deutschen Charakter an der Antwort auf die Frage: was und wie soll ein Deutscher sein? Kurz, es müssten die verschiedenen Ideale der Völker dargestellt werden, um ihren Charakter zu erfassen.

Endlich kommt H. zu der Frage: *woran der Charakter in den Sprachen haftet? an welchem ihrer Teile er erkennbar ist?* (217, 2 f). Ueberall und zu allen Zeiten, ist die Antwort; und das gegebene Beispiel vom männlicheren Dorischen *a* gegen das weiblichere Jonische *ae* ist treffend (217, 27). Auch in dem Folgenden (218 ff.) scheint die Besonderheit der Betrachtung des Charakters gegen die Form festgehalten. Namentlich ist klar, wie sich die Einheit des Wortvorrats, welche 110, 23 ff. gesucht wird, von derjenigen unterscheidet, welche 223, 2—4 verlangt wird. Dort ist es eine grammatische Einheit, hier eine im höchsten, metaphysischen, Sinne psychologische. Nur könnte man finden, dass 108, 25 der hierher gehörigen Untersuchung vorgeht. Indessen ist doch dort *Intension* objectiv von dem Inhalt der Begriffe

zu verstehen, während hier (223, 10) von der subjectiven Verschiedenheit der Anspannung und des Zusammenwirkens der Geistestätigkeit die Rede ist, wobei denn auch wieder auf die Verknüpfung der Begriffe im Geiste (223, 11—13) hingewiesen wird. So wird es wohl auch nicht allzuschwer sein, was 224, 16—30 angedeutet wird, von dem was 99, 10—100, 15 gemeint ist, zu unterscheiden. Schließlich aber ist festzuhalten, dass ja auch in dem Sprachbau an sich schon der Charakter liegt, und dieser, da er tatsächlich doch nur an der Form erkennbar ist und immer in ihr erscheint, auch für die Untersuchung nicht immer streng von der Form unterschieden werden kann.

Der Charakter der Sprache, der sich doch am entschiedensten erst in der Litteratur ausspricht, führt H. auf das Wesen von Poesie und Prosa. In diesen sieht H. nicht bloß Gattungen der Litteratur, sondern geradezu Erscheinungen der Sprache selbst, im eigentlichen Grunde aber Entwicklungsbahnen der Intellectualität überhaupt, wie sich bei der Einheit von Sprache und Geist von selbst versteht (225, 3—18). Hier geht H. ausführlicher auf den Unterschied von Dichtung und Wissenschaft ein, als er es sonst tut. Beide, Poesie und Prosa, sind um die Wirklichkeit bemüht und suchen ihren idealen Zusammenhang; aber jene will das Idealische ihrer Erscheinung darstellen, diese die Wurzeln ihrer Idee im Dasein erfassen. Darum ergänzen sich beide einander, und schließen sich nicht aus, sondern fordern einander. Der Volksgeist, in welchem die eine glücklich gedeihen soll, muss auch für die andere gestimmt sein; und niemals kann die eine, in ihrem wahrhaften Wesen entwickelt, Schuld sein, dass die andere mangelhaft bleibe. Ein Volk ohne volle Poesie kann auch die echte Prosa nicht haben und umgekehrt.

Unter Prosa ist nicht der Gebrauch der Sprache zu äußerlichen Zwecken zu verstehen, sondern allein (227, 16) die Gefährtin der Poesie; sie muss ja den Charakter des Geistes in sich tragen und darf nicht bloß als Mittel der Bezeichnung von Sachen dienen. Ihr Inhalt sind die Ideen des Daseins; ihre Form ist die logische Eurythmie (228, 3). Wenn der Künstler eine Gestalt als seine freie Schöpfung hinstellt, welche aber (in Bezug auf Form) eine höhere Objectivität beansprucht, als der Wirklichkeit zugeschrieben werden kann: so stellt der Prosaiker in gleicher Freiheit und Unmittelbarkeit seinen Gedanken der Wirklichkeit als die reale Idee oder als die zur Idee verwandelte Wirklichkeit, also als absolute Objectivität hin, und zwar in Bezug auf Inhalt und Form. — Bei aller Verwandtschaft aber bleiben doch Poesie und Prosa durchaus verschieden (das. 20).

Auch geht die Prosa nicht aus der Poesie hervor, sondern nur aus eigenem Keime, freilich aus derselben, beide umfassenden Individualität, und auch immer später als die Poesie.

Trotzdem zeigt sich gelegentlich eine Verbindung des poetischen Gehalts mit prosaischer Form in passendster Weise. Denn wie einerseits das Leben in seiner Geistigkeit gesteigert wird, so nähert sich die sprachliche Form der Prosa der Rede des gewöhnlichen Lebens, und sie schmeichelt sich dadurch dem Gemüte leichter ein; und wenn nun die Poesie solch gesteigertes Leben darzustellen hat, so wird sie in der Prosa leichter die volle Wahrheit in der

größten Einfachheit darstellen. H. erinnert an Goethe's Werther. Dies muss nun wieder Einfluss auf die Sprache haben.

Dass solche Mischung nur bei den neuern Völkern, nicht bei den Griechen vorkommt, dass bei letztern auch keine prosaische Stellen in poetische Werke gemischt werden, hängt von der eigentümlichen Färbung ab, welche jedes Volk nach seinem Charakter der Poesie und Prosa erteilen, und von der Weise wie dadurch beide gegen einander gestellt werden. Die Griechen hielten sie scharf aus einander, weil bei ihnen die äußere Kunstform, welche in der Poesie so verschieden von der Prosa ist, überwog. (231, 16 ff.) Dies führte sie auf eigentümliche Mittel, Gegensätze auszugleichen, Mittel der Form.

Schließlich bemerke ich noch, dass das Verhältnis der Poesie und Prosa zum Gebrauche der Schrift 241—245 ganz ausgezeichnet erörtert wird.

Mit dem grammatischen Baue, wie wir ihn bisher im Ganzen und Großen betrachtet haben, und der äußerlichen Structur der Sprache überhaupt ist jedoch ihr Wesen bei weitem nicht erschöpft, und ihr eigentlicher und wahrer Charakter beruht noch auf etwas viel Feinerem, tiefer Verborgenen und der Zergliederung weniger Zugänglichem. Immer aber bleibt jenes, vorzugsweise bis hierher Betrachtete, die nothwendige, sichernde Grundlage, in welcher das Feinere und Edlere Wurzel fassen kann. Um dies deutlicher darzustellen, ist es nothwendig, einen Augenblick wieder auf den allgemeinen Entwicklungsgang der Sprachen zurückzublicken. In der Periode der Formenbildung sind die Nationen mehr mit der Sprache, als mit dem Zwecke derselben, mit dem, was sie bezeichnen sollen, beschäftigt. Sie ringen mit dem Gedankenausdruck, und dieser Drang verbunden mit der begeisterten Anregung des Gelungenen, bewirkt und erhält ihre schöpferische Kraft. Die Sprache entsteht, wenn man sich ein Gleichniß erlauben darf, wie in der physischen Natur ein Krystall an den andren anschießt. Die Bildung geschieht allmählich, aber nach einem Gesetz. Diese anfänglich stärker vorherrschende Richtung auf die Sprache, als auf die lebendige Erzeugung des Geistes, liegt in der Natur der Sache; sie zeigt sich aber auch an den Sprachen selbst,

14—16.] Vgl. 85, 6—13. 170, 15. 16.

17—24. *anfänglich — erfahren*] Vgl. 183, 20—27.

18. *Sache*] Vgl. 192, 24/25.

20 die, je ursprünglicher sie sind, desto reichere Formenfülle besitzen. Diese schießt in einigen sichtbar über das Bedürfnis des Gedankens über, und mälsigt sich daher in den Umwandlungen, welche die Sprachen gleichen Stammes unter dem Einfluß reiferer Geistesbildung erfahren. Wenn diese Krystallisation geendigt ist, steht die
 25 Sprache gleichsam fertig da. Das Werkzeug ist vorhanden, und es fällt nun dem Geiste anheim, es zu gebrauchen und sich hineinzubauen. Dies geschieht in der That; und durch die verschiedene Weise, wie er sich durch dasselbe ausspricht, empfängt die Sprache Farbe und Charakter.

30 Man würde indess sehr irren, wenn man, was ich hier mit
 192 Absicht zur deutlichen Unterscheidung grell von einander gesondert habe, auch in der Natur für so geschieden halten wollte. Auch auf die wahre Structur der Sprache und den eigentlichen Formenbau hat die fortwährende Arbeit des Geistes in ihrem Gebrauche
 5 einen bestimmten und fortlaufenden Einfluß; nur ist derselbe feiner, und entzieht sich bisweilen dem ersten Anblick. Auch kann man keine Periode des Menschengeschlechtes oder eines Volkes als ausschließlich und absichtlich sprachentwickelnd ansehen. Die Sprache wird durch Sprechen gebildet, und das Sprechen ist Ausdruck des
 10 Gedankens oder der Empfindung. Die Denk- und Sinnesart eines Volkes, durch welche, wie ich eben sagte, seine Sprache Farbe und Charakter erhält, wirkt schon von den ersten Anfängen auf dieselbe
 15 ein. Dagegen ist es gewiß, daß, je weiter eine Sprache in ihrer grammatischen Structur vorgerückt ist, sich immer weniger Fälle ergeben, welche einer neuen Entscheidung bedürfen. Das Ringen mit dem Gedankenausdruck wird daher geringer; und je mehr sich der Geist nur des schon Geschaffenen bedient, desto mehr erschläft sein schöpferischer Trieb und mit ihm auch seine schöpferische Kraft. Auf der andren Seite wächst die Menge des in Lauten

26/27. *hineinzubauen*] 84, 10.

1—12.] Vgl. 36, 19—30.

2. *Natur*] zuerst *That*, von H. corrigirt.

16. *geringer* A B; *schwächer* D.

17. *nur*] A; *nun* B D.

19. *Lauten*] A; *Bauten* B D.

hervorgebrachten Stoffe, und diese nun auf den Geist zurückwirkende, 20
 äußere Masse, macht ihre eigenthümlichen Gesetze geltend und hemmt
 die freie und selbstständige Einwirkung der Intelligenz. In diesen
 zwei Punkten liegt dasjenige, was in dem oben erwähnten Unter-
 schiede nicht der subjectiven Ansicht, sondern dem wirklichen Wesen
 der Sache angehört. Man muß also, um die Verflechtung des 25
 Geistes in die Sprache genauer zu verfolgen, dennoch den grammati-
 schen und lexicalischen Bau der letzteren gleichsam als den festen
 und äußeren von dem inneren Charakter unterscheiden, der, wie
 eine Seele in ihr wohnt, und die Wirkung hervorbringt, mit wel-
 cher uns jede Sprache, so wie wir nur anfangen, ihrer mächtig 30
 zu werden, eigenthümlich ergreift. Es ist damit auf keine Weise 193
 gemeint, daß diese Wirkung dem äußeren Baue fremd sei. Das
 individuelle Leben der Sprache erstreckt sich durch alle Fibern
 derselben und durchdringt alle Elemente des Lautes. Es soll nur
 darauf aufmerksam gemacht werden, daß jenes Reich der Formen 5
 nicht das einzige Gebiet ist, das der Sprachforscher zu bearbeiten
 hat, und daß er wenigstens nicht verkennen muß, daß es noch
 etwas Höheres und Ursprünglicheres in der Sprache giebt, von dem
 er, wo das Erkennen nicht mehr ausreicht, doch das Ahnden in
 sich tragen muß. In Sprachen eines weit verbreiteten und vielfach 10
 getheilten Stammes läßt sich das hier Gesagte mit einfachen Bei-
 spielen belegen. Sanskrit, Griechisch und Lateinisch haben eine
 nahe verwandte und in sehr vielen Stücken gleiche Organisation
 der Wortbildung und der Redefügung. Jeder aber fühlt die Ver-
 schiedenheit ihres individuellen Charakters, die nicht bloß eine, in 15
 der Sprache sichtbar werdende des Charakters der Nationen ist,
 sondern, tief in die Sprachen selbst eingewachsen, den eigenthüm-
 lichen Bau jeder bestimmt. Ich werde daher bei diesem Unter-
 schiede zwischen dem Principe, aus welchem sich, nach dem Obi-
 gen, die Structur der Sprache entwickelt, und dem eigentlichen 20

23/24. *Unterschiede*] Der beiden Perioden S. 191, s. 26.

28. *äußeren*] sc. Bau.

3. *individuelle Leben*] d. i. der Charakter.

6. *das der*] A; *welches der* D.

Charakter dieser hier noch verweilen und schmeichle mir, sicher sein zu können, daß dieser Unterschied weder als zu schneidend angesehen, noch auf der andren Seite als bloß subjectiv verkannt werde.

25 Um den Charakter der Sprachen, insofern wir ihn dem Organismus entgegensetzen, genauer zu betrachten, müssen wir auf den Zustand nach Vollendung ihres Baues sehen. Das freudige Staunen über die Sprache selbst, als ein immer neues Erzeugniß des Augenblicks, mindert sich allmählich. Die Thätigkeit der Nation geht
30 von der Sprache mehr auf ihren Gebrauch über, und diese beginnt mit dem eigenthümlichen Volksgeiste eine Laufbahn, in der keiner
194 beider Theile sich von dem andren unabhängig nennen kann, jeder aber sich der begeisternden Hülfe des andren erfreut. Die Bewunderung und das Gefallen wenden sich nun zu Einzellnem glücklich
5 ausgedrücktem. Lieder, Gebetsformeln, Sprüche, Erzählungen erregen die Begierde, sie der Flüchtigkeit des vorübereilenden Gesprächs zu entreißen, werden aufbewahrt, umgeändert und nachgebildet. Sie werden die Grundlagen der Litteratur; und diese Bildung des Geistes und der Sprache geht allmählich von der Gesamtheit
10 heit der Nation auf Individuen über, und die Sprache kommt in die Hände der Dichter und Lehrer des Volkes, welchen sich dieses nach und nach gegenüberstellt. Dadurch gewinnt die Sprache eine zwiefache Gestalt, aus welcher, so lange der Gegensatz sein richtiges Verhältniß behält, für sie zwei sich gegenseitig ergänzende
15 Quellen, der Kraft und der Läuterung, entspringen.

Neben diesen, lebendig in ihren Werken die Sprache gestaltenden Bildnern stehen dann die eigentlichen Grammatiker auf, und legen die letzte Hand an die Vollendung des Organismus. Es ist nicht ihr Geschäft, zu schaffen; durch sie kann in einer Sprache,
20 der es sonst daran fehlt, weder Flexion, noch Verschlingung der

22. *als*] fehlt A.

5. *ausgedrücktem*] A; *-ten* D.

8. *Grundlagen*] A; *-ge* D.

14—15. *zwei — Quellen*] eine Quelle der Kraft und eine Quelle der Läuterung, jene aus dem Volke, diese aus den Dichtern und Schriftstellern fließend. Vgl. 195, 4—8.

End- und Anfangslaute volksmäfsig werden. Aber sie werfen aus, verallgemeinern, ebnen Ungleichheiten, und füllen übrig gebliebene Lücken. Von ihnen kann man mit Recht in Flexionssprachen das Schema der Conjugationen und Declinationen herleiten, indem sie erst die Totalität der darunter begriffenen Fälle, zusammengestellt, 25 vor das Auge bringen. In diesem Gebiete werden sie, indem sie selbst aus dem unendlichen Schatze der vor ihnen liegenden Sprache schöpfen, gesetzgebend. Da sie eigentlich zuerst den Begriff solcher Schemata in das Bewußtsein einführen, so können dadurch Formen, die alles eigentlich Bedeutsame verloren haben, blofs durch die Stelle, 30 die sie in dem Schema einnehmen, wieder bedeutsam werden. Solche 195 Bearbeitungen einer und derselben Sprache können in verschiedenen Epochen auf einander folgen; immer aber mufs, wenn die Sprache zugleich volksthümlich und gebildet bleiben soll, die Regelmäfsigkeit ihrer Strömung von dem Volke zu den Schriftstellern und 5 Grammatikern, und von diesen zurück zu dem Volke ununterbrochen fortrollen.

So lange der Geist eines Volks in lebendiger Eigenthümlichkeit in sich und auf seine Sprache fortwirkt, erhält diese Verfeinerungen und Bereicherungen, die wiederum einen anregenden Ein- 10 flufs auf den Geist ausüben. Es kann aber auch hier in der Folge der Zeit eine Epoche eintreten, wo die Sprache gleichsam den Geist überwächst, und dieser in eigener Erschlaffung, nicht mehr selbstschöpferisch, mit ihren aus wahrhaft sinnvollem Gebrauch hervorgegangenen Wendungen und Formen ein immer mehr leeres Spiel 15 treibt. Dies ist dann ein zweites Ermatten der Sprache, wenn man das Absterben ihres äufseren Bildungstriebes als das erste ansieht. Bei dem zweiten welkt die Blüthe des Charakters, von diesem aber können Sprachen und Nationen wieder durch den Genius einzelner grofser Männer geweckt und emporgerissen werden. 20

Ihren Charakter entwickelt die Sprache vorzugsweise in den Perioden ihrer Litteratur und in der vorbereitend zu dieser hin-

18/19. *diesem*] dem zweiten Ermatten.

führenden. Denn sie zieht sich alsdann mehr von den Alltäglichen des materiellen Lebens zurück, und erhebt sich zu reiner Gedankenentwicklung und freier Darstellung. Es scheint aber wunderbar, daß die Sprachen, außer demjenigen, den ihnen ihr äußerer Organismus giebt, sollten einen eigenthümlichen Charakter besitzen können, da jede bestimmt ist, den verschiedensten Individualitäten zum Werkzeug zu dienen. Denn, ohne des Unterschiedes der Geschlechter und des Alters zu gedenken, so umschließt eine Nation wohl alle Nüancen menschlicher Eigenthümlichkeit. Auch diejenigen, die, von derselben Richtung ausgehend, das gleiche Geschäft treiben, unterscheiden sich in der Art es zu ergreifen und auf sich zurückwirken zu lassen. Diese Verschiedenheit wächst aber noch für die Sprache, da diese in die geheimsten Falten des Geistes und des Gemüthes eingeht. Jeder nun braucht dieselbe zum Ausdruck seiner besonderen Eigenthümlichkeit; denn sie geht immer von dem Einzelnen aus, und jeder bedient sich ihrer zunächst nur für sich selbst. Dennoch genügt sie jedem dazu, insofern überhaupt immer dürftig bleibende Worte dem Drange des Ausdrucks der innersten Gefühle zuzusagen. Es läßt sich auch nicht behaupten, daß die Sprache, als allgemeines Organ, diese Unterschiede mit einander ausgleicht. Sie baut wohl Brücken von einer Individualität zur andern, und vermittelt das gegenseitige Verständniß; den Unterschied selbst aber vergrößert sie eher, da sie durch die Verdeutlichung und Verfeinerung der Begriffe klarer ins Bewußtsein bringt, wie er seine Wurzeln in die ursprüngliche Geistesanlage schlägt. Die Möglichkeit, so verschiedenen Individualitäten zum Ausdruck zu dienen, scheint daher eher in ihr selbst vollkommene Charakterlosigkeit vorauszusetzen, die sie doch aber sich auf keine Weise zu Schulden kommen läßt. Sie umfaßt in der That die beiden entgegengesetzten Eigenschaften, sich als Eine Sprache in derselben Nation in unendlich viele zu theilen, und, als diese vielen, gegen die Sprachen anderer Nationen mit bestimmtem Charakter, als Eine, zu vereinigen. Wie verschieden jeder dieselbe Muttersprache nimmt und gebraucht,

3. es] A; fehlt in B D.

findet man, wenn es nicht schon das gewöhnliche Leben deutlich zeigte, in der Vergleichung bedeutender Schriftsteller, deren jeder sich seine eigne Sprache bildet. Die Verschiedenheit des Charakters mehrerer Sprachen ergibt sich aber beim ersten Anblick, wie z. B. beim Sanskrit, dem Griechischen und Lateinischen, aus ihrer Vergleichung. 30

Untersucht man nun genauer, wie die Sprache diesen Gegen- 197
satz vereinigt, so liegt die Möglichkeit, den verschiedensten Individualitäten zum Organe zu dienen, in dem tiefsten Wesen ihrer Natur. Ihr Element, das Wort, bei dem wir, der Vereinfachung wegen, stehen bleiben können, theilt nicht, wie eine Substanz, 5
etwas schon Hervorgebrachtes mit, enthält auch nicht einen schon geschlossenen Begriff, sondern regt blofs an, diesen mit selbstständiger Kraft, nur auf bestimmte Weise, zu bilden. Die Menschen verstehen einander nicht dadurch, dafs sie sich Zeichen der Dinge wirklich hingeben, auch nicht dadurch, dafs sie sich gegen- 10
seitig bestimmen, genau und vollständig denselben Begriff hervorzubringen, sondern dadurch, dafs sie gegenseitig in einander dasselbe Glied der Kette ihrer sinnlichen Vorstellungen und inneren Begriffserzeugungen berühren, dieselbe Taste ihres geistigen Instruments anschlagen, worauf alsdann in jedem entsprechende, nicht 15
aber dieselben Begriffe hervorspringen. Nur in diesen Schranken und mit diesen Divergenzen kommen sie auf dasselbe Wort zusammen. Bei der Nennung des gewöhnlichsten Gegenstandes, z. B. eines Pferdes, meinen sie alle dasselbe Thier, jeder aber schiebt dem Worte eine andere Vorstellung, sinnlicher oder rationeller, le- 20

4—16.] Vgl. S. 54 f.

8—198, 2.] Vgl. S. 64, 23—28.

13. Kette] Vgl. 72, 5—10.

19—22. jeder — unter] Die Stelle scheint dictirt, ist aber von H. nachgesehen; denn sie trägt Spuren seiner Hand. Sie besagt: Die Vorstellung, die von verschiedenen Menschen demselben Worte, z. B. Pferd, untergeschoben wird, ist bald sinnliche Anschauung, bald mehr Begriff, und das Wort wird bald als ein bedeutungsvoller Inhalt, bald als ein totes Zeichen genommen. Es sind also *sinnlicher*, *rationeller* Attribute zu *Vorstellung*, also für *eine sinnlichere* oder eine *rationellere*; dagegen ist *lebendiger* ein Adv. zu *unterschoben*; *einer Sache* ist Appos. zu *dem Worte*, und auch *näher* ist Appos. zu *Worte* und in der Apposition entgegengesetzt der *Sache*, also so viel wie *oder als etwas den toten Zeichen näher Stehendem*. Denn *Zeichen* kann sich nur auf das *Wort*, nicht auf die *Vorstellung* beziehen.

bendiger, als einer Sache, oder näher den todten Zeichen u. s. f., unter. Daher entstehen in der Periode der Sprachbildung in einigen Sprachen die Menge der Ausdrücke für denselben Gegenstand. Es sind ebenso viele Eigenschaften, unter welchen er gedacht worden
 25 ist, und deren Ausdruck man an seine Stelle gesetzt hat. Wird nun aber auf diese Weise das Glied der Kette, die Taste des Instrumentes berührt, so erzittert das Ganze; und was, als Begriff, aus der Seele hervorspringt, steht in Einklang mit allem, was das einzelne Glied bis auf die weiteste Entfernung umgiebt. Die von
 30 dem Worte in Verschiedenen geweckte Vorstellung trägt das Ge-
 198 präge der Eigenthümlichkeit eines jeden, wird aber von allen mit demselben Laute bezeichnet.

Die sich innerhalb derselben Nation befindenden Individualitäten umschließt aber die nationale Gleichförmigkeit, die wiederum
 5 jede einzelne Sinnesart von der ihr ähnlichen in einem andren Volke unterscheidet. Aus dieser Gleichförmigkeit und aus der der besonderen, jeder Sprache eignen Anregung entspringt der Charakter der letzteren. Jede Sprache empfängt eine bestimmte Eigenthümlichkeit durch die der Nation und wirkt gleichförmig be-
 10 stimmend auf diese zurück. Der nationale Charakter wird zwar durch Gemeinschaft des Wohnplatzes und des Wirkens unterhalten, verstärkt, ja bis zu einem gewissen Grad hervorgebracht; eigent-
 15 liegt auch gewiß das undurchdringliche Geheimniß der tausendfältig verschiedenen Verknüpfung des Körpers mit der geistigen Kraft, welche das Wesen jeder menschlichen Individualität ausmacht. Es kann nur die Frage sein, ob es keine andere Erklärungsweise der Gleichheit der Naturanlagen geben könne? und auf keinen Fall darf

22. entstehen] A; entsteht D.

6. 7. der der — Anregung] Das erste der ist Dativ und bezieht sich auf Gleichförmigkeit, das zweite der ist ein vom ersten abhängiger Genitiv des Artikels zu Anregung. Das Komma hinter besonderen habe ich gesetzt. Ursprünglich stand aus der der besonderen Anregung, welche jeder Sprache eigen ist. Vgl. Z. 30.

14.] Vgl. 57, 14—29.

man hier die Sprache ausschließen. Denn in ihr ist die Verbin- 20
dung des Lautes mit seiner Bedeutung etwas mit jener Anlage gleich
Unerforschliches. Man kann Begriffe spalten, Wörter zergliedern,
so weit man es vermag, und man tritt darum dem Geheimniß nicht
näher, wie eigentlich der Gedanke sich mit dem Worte verbindet.
In ihrer ursprünglichsten Beziehung auf das Wesen der Individua- 25
lität sind also der Grund aller Nationalität und die Sprache einan-
der unmittelbar gleich. Allein die letztere wirkt augenscheinlicher
und stärker darauf ein, und der Begriff einer Nation muß vorzugs-
weise auf sie gegründet werden. Da die Entwicklung seiner mensch-
lichen Natur im Menschen von der Sprache abhängt, so ist 30
durch diese unmittelbar selbst der Begriff der Nation als der eines 199
auf bestimmte Weise sprachbildenden Menschenhaufens gegeben.

Die Sprache aber besitzt auch die Kraft, zu entfremden und
einzuverleiben, und theilt durch sich selbst den nationalen Cha-
rakter, auch bei verschiedenartiger Abstammung, mit. Dies unter- 5
scheidet namentlich eine Familie und eine Nation. In der er-
steren ist unter den Gliedern factisch erkennbare Verwandtschaft;
auch kann dieselbe Familie in zwei verschiedenen Nationen fort-
blühen. Bei den Nationen kann es noch zweifelhaft scheinen, und
macht bei weit verbreiteten Stämmen eine wichtige Betrachtung 10
aus, ob alle, dieselben Sprachen Redenden einen gemeinschaftlichen
Ursprung haben, oder ob diese ihre Gleichförmigkeit aus uranfäng-
licher Naturanlage, verbunden mit Verbreitung über einen gleichen
Erdstrich, unter dem Einfluß gleichförmig wirkender Ursachen, ent-
standen ist? Welche Bewandniß es aber auch mit den, uns uner- 15

28. *darauf*] sc. auf die Individualität. *vorzugsweise*] urspr.: *mehr auf sie, als auf die Gemeinschaft der Abstammung*. Vgl. 199, 5. Durch die Aenderung muss doch wohl ausgedrückt sein, dass die Sprache mächtiger zu Erzeugung der nationalen Individualität und Naturanlage eines Volkes beiträgt, als irgend ein Grund der angeführt werden kann.

29. *seiner*] statt *der*, pleonastisch, um so mehr da auch *im Menschen* (Z. 30) als Pleonasmus angesehen werden kann.

1—2.] Sinn: Da ursprünglich erst durch Sprache der Mensch entsteht, so ist eine Nation ein Haufe von Wesen, welche unter derselben sprachlichen Bedingung zu Menschen geworden ist; und da immerfort die Entwicklung des Menschen wesentlich notwendig von der Sprache bedingt wird, so ist eine Nation später ein Haufe von Menschen, deren geistige Entwicklung unter derselben sprachlichen Bedingung vorgeht.

forschlichen, ersten Ursachen haben möge, so ist es gewifs, daß die Entwicklung der Sprache die nationalen Verschiedenheiten erst in das hellere Gebiet des Geistes überführt. Sie werden durch sie zum Bewußtsein gebracht, und erhalten von ihr
 20 Gegenstände, in denen sie sich nothwendig ausprägen müssen, die der deutlichen Einsicht zugänglicher sind, und an welchen zugleich die Verschiedenheiten selbst feiner und bestimmter ausgesponnen erscheinen. Denn indem die Sprache den Menschen bis auf den ihm erreichbaren Punkt intellectualisirt, wird immer mehr
 25 der dunklen Region der unentwickelten Empfindung entzogen. Dadurch nun erhalten die Sprachen, welche die Werkzeuge dieser Entwicklung sind, selbst einen so bestimmten Charakter, daß der der Nation besser an ihnen, als an den Sitten, Gewohnheiten und Thaten jener, erkannt werden kann. Es entspringt hieraus, wenn
 30 Völker, welchen eine Litteratur mangelt, und in deren Sprachgebrauch wir nicht tief genug eindringen, uns oft gleichförmiger
 200 erscheinen, als sie sind. Wir erkennen nicht die sie unterscheidenden Züge, weil nicht das Medium sie uns zuführt, das sie uns sichtbar machen würde.

5 Wenn man den Charakter der Sprachen von ihrer äußeren Form, unter welcher allein eine bestimmte Sprache gedacht werden kann, absondert, und beide einander gegenüberstellt, so besteht er in der Art der Verbindung des Gedankens mit den Lauten. Er ist, in diesem Sinne genommen, gleichsam der Geist,
 10 der sich in der Sprache einheimisch macht, und sie, wie einen aus ihm herausgebildeten Körper, beseelt. Er ist eine natürliche Folge der fortgesetzten Einwirkung der geistigen Eigenthümlichkeit der Nation. Indem diese die allgemeinen Bedeutungen der Wörter immer auf dieselbe individuelle Weise aufnimmt und mit den gleichen
 15 Nebenideen und Empfindungen begleitet, nach denselben Richtungen

20. *Gegenstände*] nämlich Wörter und Formen, und das heißt Begriffe und Denkweisen. 8—9. *der Art — Lauten*] Vgl. die Einl. S. 469.

11. *Folge*] Wesentlich Ursache und Energie (Z. 9—11. 193, 8), erscheint er als Folge und Abstractum. Vgl. 42, 18—43, 13.

hin Ideenverbindungen eingeht, und sich der Freiheit der Redefügungen in demselben Verhältniß bedient, in welchem das Maafs ihrer intellectuellen Kühnheit zu der Fähigkeit ihres Verständnisses steht, ertheilt sie der Sprache eine eigenthümliche Farbe und Schattirung, welche diese fixirt und so in demselben Gleise zurückwirkt. 20 Aus jeder Sprache läßt sich daher auf den Nationalcharakter zurückschließen. Auch die Sprachen roher und ungebildeter Völker tragen diese Spuren in sich, und lassen dadurch oft Blicke in intellectuelle Eigenthümlichkeiten werfen, die man auf dieser Stufe mangelnder Bildung nicht erwarten sollte. Die Sprachen der Ame- 25 rikanischen Eingebornen sind reich an Beispielen dieser Gattung, an kühnen Metaphern, richtigen, aber unerwarteten Zusammenstellungen von Begriffen, an Fällen wo leblose Gegenstände durch eine sinnreiche Ansicht ihres auf die Phantasie wirkenden Wesens in die Reihe der lebendigen versetzt werden u. s. f. Denn da diese 30 Sprachen grammatisch nicht den Unterschied der Geschlechter, wohl 201 aber, und in sehr ausgedehntem Umfange, den lebloser und lebendiger Gegenstände beachten, so geht ihre Ansicht hiervon aus der grammatischen Behandlung hervor. Wenn sie die Gestirne mit dem Menschen und Thieren grammatisch in dieselbe Classe versetzen, 5 so sehen sie offenbar die ersteren als sich durch eigne Kraft bewegende, und wahrscheinlich auch als die menschlichen Schicksale von oben herab leitende, mit Persönlichkeit begabte Wesen an. In diesem Sinn die Wörterbücher der Mundarten solcher Völker durchzugehen, gewährt ein eignes, auf die mannigfaltigsten Betrachtungen 10 führendes Vergnügen; und wenn man zugleich bedenkt, daß die Versuche beharrlicher Zergliederung der Formen solcher Sprachen, wie wir im Vorigen gesehen haben, die geistige Organisation entdecken lassen, aus welcher ihr Bau entspringt, so verschwindet alles Trockne und Nüchterne aus dem Sprachstudium. In jedem seiner 15 Theile führt es zu der inneren geistigen Gestaltung zurück, welche

3. *hiervon* D; *hieron* A.5. *und Thieren*] A; *und den Thieren* D.14. *lassen* D; *läßt* A.16. *inneren geistigen Gestaltung*] 1, 5 f.

alle Menschenalter hindurch die Trägerin der tiefsten Ansichten, der reichsten Gedankenfülle und der edelsten Gefühle ist.

Bei den Völkern aber, bei denen wir nur in den einzelnen
 20 Elementen ihrer Sprache die Kennzeichen ihrer Eigenthümlichkeit
 auffinden können, läßt sich selten oder nie ein zusammenhängendes
 Bild von der letzteren entwerfen. Wenn dies überall ein schwie-
 riges Geschäft ist, so wird es nur da wahrhaft möglich, wo
 Nationen in einer mehr oder weniger ausgedehnten Litteratur
 25 ihre Weltansicht niedergelegt und in zusammenhängender Rede
 der Sprache eingeprägt haben. Denn die Rede enthält auch in Ab-
 sicht der Geltung ihrer einzelnen Elemente und in den Nüancen
 ihrer Fügungen, die sich nicht gerade auf grammatische Regeln
 zurückführen lassen, unendlich viel, was, wenn sie in die ein-
 30 zeln Elemente zerschlagen ist, nicht mehr an diesen erkennbar
 202 zu haften vermag. Ein Wort hat meistentheils seine vollständige
 Geltung erst durch die Verbindung, in der es erscheint. Diese Gat-
 tung der Sprachforschung erfordert daher eine kritisch genaue Be-
 arbeitung der in einer Sprache vorhandenen schriftlichen Denk-
 5 mähler, und findet einen meisterhaft vorbereiteten Stoff in der
 philologischen Behandlung der Griechischen und Lateinischen
 Schriftsteller. Denn wenn auch immer bei dieser das Studium der
 ganzen Sprache selbst der höchste Gesichtspunkt ist, so geht sie

28. *die*] A B; *welche* D.

29. *die*] urspr. *jene einzelnen*; H. hat *jene* gestrichen und dafür *die* gesetzt. D *diese Elemente*.

30—202, 1. *nicht mehr — haften vermag*] A; *man nicht mehr an denselben erkennbar zu fassen vermag* B D. Vgl. 203, 4. 41, 18. 43, 25.

2—203, 9.] Dieses Stück ist eingeschaltet. Dafür stand ursprünglich folgendes: *In diesem Sinne nun wird der Charakter auch solcher Sprachen verschieden sein, welche, zu demselben Stamme gehörend, dieselbe oder eine sehr nahe verwandte Form mit einander theilen. Ja in derselben Sprache erhält im Laufe der Zeit der Charakter verschiedene Modificationen. Denn nicht bloß die ursprüngliche Anlage der Nationaleigenthümlichkeit wirkt auf sie ein u. s. w.* 203, 11.

7. *dieser*] sc. philologischen Behandlung (Z. 6); vielleicht soll vor *bei dieser* noch ein *auch* wenigstens gedacht werden: wie bei dieser Gattung der Sprachforschung (Z. 2/3) so auch bei der Philologie. In ihrem höchsten Gesichtspunkt fällt diese mit jener zusammen.

dennoch zunächst von den in ihr übrigen Denkmälern aus, strebt, dieselben in möglichster Reinheit und Treue herzustellen und zu 10 bewahren, und sie zu zuverlässiger Kenntnifs des Alterthums zu benutzen. So enge auch die Zergliederung der Sprache, die Aufsuchung ihres Zusammenhanges mit verwandten, und die nur auf diesem Wege erreichbare Erklärung ihres Baues mit der Bearbeitung der Sprachdenkmäler verbunden bleiben mufs, so sind es 15 doch sichtbar zwei verschiedene Richtungen des Sprachstudiums, die verschiedene Talente erfordern und unmittelbar auch verschiedene Resultate hervorbringen. Es wäre vielleicht nicht unrichtig, auf diese Weise Linguistik und Philologie zu unterscheiden, und ausschliesslich der letzteren die engere Bedeutung zu geben, die 20 man bisher damit zu verbinden pflegte, die man aber in den letztverflossenen Jahren, besonders in Frankreich und England, auf jede Beschäftigung mit irgend einer Sprache ausgedehnt hat. Gewifs ist es wenigstens, dafs die Sprachforschung, von welcher hier die Rede ist, sich nur auf eine in dem hier aufgestellten Sinne wahr- 25 haft philologische Behandlung der Sprachdenkmäler stützen kann. Indem die grofsen Männer, welche dies Fach der Gelehrsamkeit in den letzten Jahrhunderten verherrlicht haben, mit gewissenhafter Treue, und bis zu den kleinsten Modificationen des Lautes herab, den Sprachgebrauch jedes Schriftstellers feststellen, zeigt sich die 30 Sprache beständig unter dem beherrschenden Einflufs geistiger Individualität, und gewährt eine Ansicht dieses Zusammenhanges, durch die es zugleich möglich wird, die einzelnen Punkte aufzusuchen, an welchen er haftet. Man lernt zugleich, was dem Zeitalter, der Localität und dem Individuum angehört, und wie die 5 allgemeine Sprache alle diese Unterschiede umfaßt. Das Erkennen der Einzelheiten aber ist immer von dem Eindruck eines Ganzen begleitet, ohne dafs die Erscheinung durch Zergliederung etwas an ihrer Eigenthümlichkeit verliert.

19. *Linguistik und Philologie*] Vgl. Ueber d. Sprst. §. 10. 12.

2. *dieses Zusammenhanges*] zwischen der National-Sprache und dem Sprachgebrauche der Schriftsteller.

10 Sichtbar wirkt auf die Sprache nicht blofs die ursprüngliche
 Anlage der Nationaleigenthümlichkeit ein, sondern jede durch die
 Zeit herbeigeführte Abänderung der inneren Richtung, und jedes
 äufsere Ereignifs, welches die Seele und den Geistesschwung
 der Nation hebt oder niederdrückt, vor allem aber der Impuls
 15 ausgezeichneter Köpfe. Ewige Vermittlerin zwischen dem Geiste
 und der Natur, bildet sie sich nach jeder Abstufung des
 ersteren um, nur dafs die Spuren davon immer feiner und schwie-
 riger im Einzelnen zu entdecken werden, und die Thatsache
 sich nur im Totaleindruck offenbart. Keine Nation könnte die
 20 Sprache einer andren mit dem ihr selbst eignen Geiste beleben
 und befruchten, ohne sie eben dadurch zu einer verschiedenen
 umzubilden. Was aber schon weiter oben von aller Individualität
 bemerkt worden ist, gilt auch hier. Darum, dafs unter verschie-
 denen jede, weil sie Eine bestimmte Bahn verfolgt, alle andren
 25 ausschliesst, können dennoch mehrere in einem allgemeinen
 Ziele zusammentreffen. Der Charakterunterschied der Sprachen
 braucht daher nicht nothwendig in absoluten Vorzügen der einen

11. 12. *jede durch die Zeit*] jede im Laufe der Zeit durch die Prozesse des Bewusstseins und überhaupt des innern Volkslebens, der Civilisation und Cultur, herbeigeführte Aenderung der Richtung des geistigen Strebens. Dies sind innere Ursachen in Vergleich zu den „äufseren Ereignissen“, in Krieg und Frieden, aber es sind mechanische Ursachen in Vergleich zum Impuls der genialen Menschen (15). An diesen Satz schloss sich ursprünglich folgendes Ausgestrichene, wodurch die Verbindung mit dem weiter Folgenden „Ewige Vermittlerin“ u. s. w. klarer wird: *Dennoch würde es irrig sein, diese Veränderungen nur als Veränderungen des National-Charakters anzusehen, welche die Sprache, die ihnen gewissermassen nur den Körper leiht, wenig oder gar nicht angehen. Die Sprache, wenn man in ihr auch nichts erkennen wollte, was über die Bedeutung der Wörter und die grammatischen Regeln und Formen hinausgeht, bleibt bei diesen Veränderungen keineswegs gleichgültig. Ewige u. s. w.*

22. *umzubilden*] Hier stand noch folgender Satz: *Ein Sanskritischer Homer oder ein griechischer Tacitus lassen sich eben so wenig denken, als Centauren und Tritonen in diese Wirklichkeit herabsteigen können.*

22. *oben*] S. 47.

24. *Bahn*] Vgl. 30, 12.

26—28.] Diesen Gesichtspunkt hatte H. schon im Jahre 1796 ausgesprochen, (V. 176 f.), es sei zu erforschen, *wie verschieden sich der Mensch gestalten kann, ohne dafs dennoch eine Form gerade einen geringeren Werth, als die andere hat. Denn darauf würde ich vorzüglich sehen, immer solche Verschiedenheiten aufzusuchen, die sich nicht durch Fehler, sondern durch Vorzüge unterscheiden. Denn nur eine solche Verschiedenheit ist wesentlich ... In dieser letztern Hinsicht kann ein einzelner recht origineller Mensch bedeutend sein, sobald er eine Seite der menschlichen Natur zeigt, die ohne ihn unerkannt geblieben sein würde.* Dies lässt sich auch auf die Sprachen anwenden.

vor der andren zu bestehen. Die Einsicht in die Möglichkeit der Bildung eines solchen Charakters erfordert aber noch eine genauere Betrachtung des Standpunktes, aus dem eine Nation ihre Sprache innerlich behandeln muß, um ihr ein solches Gepräge aufzudrücken. 204

Wenn eine Sprache bloß und ausschließlich zu den Alltagsbedürfnissen des Lebens gebraucht würde, so gälten die Worte bloß als Repräsentanten des auszudrückenden Entschlusses oder Begehrens, und es wäre von einer inneren, die Möglichkeit einer Verschiedenheit zulassenden Auffassung gar nicht in ihr die Rede. Die materielle Sache oder Handlung träte in der Vorstellung des Sprechenden und Erwiedernden sogleich und unmittelbar an die Stelle des Wortes. Eine solche wirkliche Sprache kann es nun glücklicherweise unter immer doch denkenden und empfindenden Menschen nicht geben. Es ließen sich höchstens mit ihr die Sprachmischungen vergleichen, welche der Verkehr unter Personen von ganz verschiedenen Nationen und Mundarten hier und dort, vorzüglich in Seehäfen, wie die *lingua franca* an den Küsten des Mittelmeeres, bildet. Außerdem behaupten die individuelle Ansicht und das Gefühl immer zugleich ihre Rechte. Ja es ist sogar sehr wahrscheinlich, daß der erste Gebrauch der Sprache, wenn man bis zu demselben hinaufzusteigen vermöchte, ein bloßer Empfindungs Ausdruck gewesen sei. Ich habe mich schon weiter oben (S. 59.) gegen die Erklärung des Ursprungs der Sprachen aus der Hülfslosigkeit des Einzelnen ausgesprochen. Nicht einmal der Trieb der Geselligkeit entspringt unter den Geschöpfen aus der Hülfslosigkeit. Das stärkste Thier, der Elephant, ist zugleich das geselligste. Ueberall in der Natur entwickelt sich Leben und Thätigkeit aus innerer Freiheit, deren Urquell man vergeblich im Gebiete der Erscheinungen sucht. In jeder Sprache aber,

30. *des Standpunktes*] Vgl. zu dem Folgenden die Abh. Ueber das Sprst. §. 21.

10—11. *wirkliche — nicht geben*] Eine solche Sprache kann es in Wirklichkeit nicht geben.

13. *Personen*] A; *Leuten* D.

17—26. *Ja — sucht*] Diese Sätze sind als Parenthese zu betrachten.

21. 23. *Hülfslosigkeit*] A; *Hülfs-* D.

25. 26. Die Freiheit ist nur transscendental zu begreifen; sie ist eine Idee. Vgl. Einl. zu §. 1. S. 160. 26. *Gebiete*] D; *Gebiet* A.

auch der am höchsten gebildeten, kommt einzeln der hier erwähnte Gebrauch derselben vor. Wer einen Baum zu fällen befiehlt, denkt sich nichts, als den bezeichneten Stamm, bei dem Worte; ganz
 30 anders aber ist es, wenn dasselbe, auch ohne Beiwort und Zusatz,
 205 in einer Naturschilderung oder einem Gedichte erscheint. Die Verschiedenheit der auffassenden Stimmung giebt denselben Lauten eine auf verschiedene Weise gesteigerte Geltung, und es ist, als wenn bei jedem Ausdruck etwas durch ihn nicht absolut Bestimmtes
 5 gleichsam überschwänkte.

Dieser Unterschied liegt sichtbar darin, ob die Sprache auf ein inneres Ganzes des Gedankenzusammenhanges und der Empfindung bezogen, oder mit vereinzelter Seelenthätigkeit einseitig zu einem abgeschlossnen Zwecke gebraucht wird. Von dieser Seite
 10 wird sie ebensowohl durch bloß wissenschaftlichen Gebrauch, wenn dieser nicht unter dem leitenden Einfluß höherer Ideen steht, als durch das Alltagsbedürfniß des Lebens, ja, da sich diesem Empfindung und Leidenschaft beimischen, noch stärker beschränkt. Weder in den Begriffen, noch in der Sprache selbst,
 15 steht irgend etwas vereinzelt da. Die Verknüpfungen wachsen aber den Begriffen nur dann wirklich zu, wenn das Gemüth in innerer Einheit thätig ist, wenn die volle Subjectivität einer vollendeten Objectivität entgegenstrahlt. Dann wird keine Seite, von welcher der Gegenstand einwirken kann, vernachlässigt, und jede
 20 dieser Einwirkungen läßt eine leise Spur in der Sprache zurück.

14. beschränkt.] Dieser Absatz Z. 6—26, *Dieser Unterschied* — zu legen, war früher anders abgefasst. Aus dieser älteren Fassung hebe ich folgendes heraus: *Auch dem bloß wissenschaftlichen Gebrauche kann es genügen, ja nothwendig sein, das zu Bezeichnende so bestimmt in den Ausdruck zu fassen, das durchaus nicht mehr oder weniger bei demselben gedacht werden kann.* Hier wird die strenge Bestimmtheit der wissenschaftlichen Terminologie als *nothwendig* anerkannt, was in der vorliegenden Abfassung geschwächt ist, aber S. 223, 15—19 wieder anerkannt, besonders aber S. 233 ff. ausgeführt wird.

17—18.] Denn der einheitlichen Subjectivität (207, 1 f.) steht auch eine einheitliche Welt gegenüber (IV. 27, 18 ff. 30, 31—33).

20. zurück.] Das in diesem Satze Gesagte war ursprünglich ausführlicher ausgedrückt. Unmittelbar nach dem in Anm. zu 14 Mitgetheilten hieß es weiter: *Ueberall dagegen, wo eine höhere Freiheit herrscht, und es nicht auf etwas Aeußeres, oder wenigstens nicht allein, ankommt, wird die subjective Individualität angeregt, und mischt sich zugleich dem Gebrauche und dem Verständniß der Sprache bei. Das unbestimmt Gelassene, innerlich zu Er-*

Wenn in der Seele wahrhaft das Gefühl erwacht, daß die Sprache nicht bloß ein Austauschmittel zu gegenseitigem Verständniß, sondern eine wahre Welt ist, welche der Geist zwischen sich und die Gegenstände durch die innere Arbeit seiner Kraft setzen muß, so ist sie auf dem wahren Wege, immer mehr in ihr zu finden und 25 in sie zu legen.

Wo ein solches Zusammenwirken der in bestimmte Laute eingeschlossenen Sprache und der, ihrer Natur nach, immer weiter greifenden inneren Auffassung lebendig ist, da betrachtet der Geist die Sprache, wie sie denn in der That in ewiger Schöpfung be- 30 griffen ist, nicht als geschlossen, sondern strebt unaufhörlich, 206 Neues zuzuführen, um es, an sie geheftet, wieder auf sich zurückwirken zu lassen. Dies setzt aber ein Zwiefaches voraus, ein Gefühl, daß es etwas giebt, das die Sprache nicht unmittelbar enthält, sondern der Geist, von ihr angeregt, ergänzen muß, und 5 den Trieb, wiederum alles, was die Seele empfindet, mit dem Laut zu verknüpfen. Beides entquillt der lebendigen Ueberzeugung, daß das Wesen des Menschen Ahndung eines Gebietes besitzt, welches über die Sprache hinausgeht, und das durch die Sprache eigentlich beschränkt wird; daß aber wiederum sie das einzige Mittel ist, 10 dies Gebiet zu erforschen und zu befruchten, und daß sie gerade durch technische und sinnliche Vollendung einen immer größeren Theil desselben in sich zu verwandeln vermag. Diese Stimmung ist die Grundlage des Charakterausdrucks in den Sprachen; und je lebendiger dieselbe in der doppelten Richtung, nach der sinnlichen 15

gänzende beruht nämlich einerseits auf der nicht ganz vollendeten Abgränzung des Begriffs durch das Wort, anderseits aber auf der durch beide geweckten Empfindung. Das erstere muß allerdings richtig verstanden werden. Jedes richtig gebildete Wort muß allerdings den Begriff im ganzen genommen bestimmt und vollständig wecken. In seinen individuellen Lauten, ihrer eignen Natur, ihrem Abstammungsverhältniß und ihrer ganzen Verbindung mit der übrigen Sprache gemäß, kann es dies aber nicht von allen den Eindrücken aus, mit welchen der Gegenstand auf den Menschen eindringt . . . Von Seiten der innern Auffassung . . . kann in dem Gebrauche der Sprache mehr oder weniger Lebendigkeit und Vielseitigkeit liegen und gleichsam an den Faden des Ausdrucks die Vorstellung des Gegenstandes mit Einwirkungen und Beschaffenheiten aus dem Gebiete der Anschauung herausgezogen werden, welche das Wort bei größerer Trägheit der Auffassung der Seele nicht zuzuführen vermöchte.

23—24. Vgl. S. 58, 22—27.

4. das] A; was B D.

12. technische] Vgl. 89, 4—90, 29.

Form der Sprache und nach der Tiefe des Gemüths hin, wirkt, desto klarer und bestimmter stellt sich die Eigenthümlichkeit in der Sprache dar. Sie gewinnt gleichsam an Durchsichtigkeit, und läßt in das Innere des Sprechenden schauen.

20 Dasjenige, was auf diese Weise durch die Sprache durchscheint, kann nicht etwas einzeln, objectiv und qualitativ Andeutendes sein. Denn jede Sprache würde alles andeuten können, wenn das Volk, dem sie angehört, alle Stufen seiner Bildung durchlief. Jede hat aber einen Theil, der entweder nur noch jetzt verborgen ist, 25 oder, wenn sie früher untergeht, ewig verborgen bleibt. Jede ist, wie der Mensch selbst, ein sich in der Zeit allmählich entwickelndes Unendliches. Jenes Durchschimmernde ist daher etwas alle Andeutungen subjectiv und eher quantitativ Modificirendes. Es erscheint darin nicht als Wirkung, sondern die wirkende Kraft äußert 30 sich unmittelbar als solche, und eben darum auf eine eigne, 207 schwerer zu erkennende Weise, die Wirkungen gleichsam nur mit ihrem Hauche umschwebend. Der Mensch stellt sich der Welt immer in Einheit gegenüber. Es ist immer dieselbe Richtung, dasselbe Ziel, dasselbe Maafs der Bewegung, in welchen er die 5 Gegenstände erfafst und behandelt. Auf dieser Einheit beruht seine Individualität. Es liegt aber in dieser Einheit ein Zwiefaches, obgleich wieder einander Bestimmendes, nämlich die Beschaffenheit der wirkenden Kraft und die ihrer Thätigkeit, wie sich in der Körperwelt der sich bewegende Körper von dem Impulse unter- 10 scheidet, der die Heftigkeit, Schnelligkeit und Dauer seiner Bewegung bestimmt. Das Erstere haben wir im Sinn, wenn wir einer

21. 28. *qualitativ. quantitativ*] Was einen Begriff als Combination von Qualitäten der Objecte oder ein logisches Begriffsverhältnis andeutet, hat qualitative Geltung; was dagegen als Grade der Heftigkeit, Veränderlichkeit, Schnelligkeit der subjectiven Thätigkeit, nicht durch die Sprache, sondern an ihr (Z. 29—2) angedeutet wird, ist quantitativ. Das eher Z. 28 beweist, dass H. mit den Terminis *qualit.* und *quantit.* nicht zufrieden war. Nach einer andren Darstellung (vgl. 207, 11—16 Anm.) hätte man hier *materiell* und *formell* erwarten dürfen. Diese Termini waren hier darum unzulässig, weil H. Charakter und Form der Sprache unterschied.

27. *Unendliches*] Vgl. 61, 12—30.

10. *der*] A; *welcher* B D.

11. *das Erstere*] was dem sich bewegenden Körper entspricht, also die Thätigkeit.

11—16. Dasselbe sagt H. in einem Briefe an Körner von 1795 (Ansichten über Aesthetik und Literatur von W. v. H. Seine Briefe an H. G. Körner. Herausgegeben von

Nation mehr lebendige Anschaulichkeit und schöpferische Einbildungskraft, mehr Neigung zu abgezogenen Ideen, oder eine bestimmtere praktische Richtung zuschreiben; das Letztere, wenn wir eine vor der andren heftig, veränderlich, schneller in ihrem Ideen-¹⁵ gange, beharrender in ihren Empfindungen nennen. In Beidem unterscheiden wir also das Sein von dem Wirken, und stellen das erstere, als unsichtbare Ursach, dem in die Erscheinung tretenden Denken, Empfinden und Handeln gegenüber. Wir meinen aber dann nicht dieses oder jenes einzelne Sein des Individuums, son-²⁰ dern das allgemeine, das in jedem einzelnen bestimmend hervortritt. Jede erschöpfende Charakterschilderung muß dies Sein als Endpunkt ihrer Forschung vor Augen haben.

Wenn man nun die gesammte innere und äußere Thätigkeit des Menschen bis zu ihren einfachsten Endpunkten verfolgt,²⁵ so findet man diese in der Art, wie er die Wirklichkeit als Object, das er aufnimmt, oder als Materie, die er gestaltet, mit sich verknüpft, oder auch unabhängig von ihr sich eigene Wege bahnt.

F. Jonas. S. 39): *Ueberall wo man von Charakteren liest oder hört, wird darunter fast bloß gleichsam die Materie desselben verstanden, das, worauf die Empfindungen und Neigungen (deren Summe doch hier der Charakter genannt wird) als auf ihre Gegenstände gerichtet sind. Auf die Art hingegen wie die Seele von den Empfindungen bewegt wird, den Rhythmus, in welchem sie fortfließen, mit einem Wort auf die Form wird wenig geachtet . . . Gerade hierauf aber beruht eigentlich das Wesen des Charakters . . . Es würde mich zu weit führen, auch nur alles nennen zu wollen, was zu dieser Form gehört, da ich, meinen Ideen nach, dahin nicht bloß die Langsamkeit oder Geschwindigkeit, Heftigkeit oder Sanftmuth des Empfindungsganges rechne, sondern auch die Gleichmäßigkeit und Ungleichmäßigkeit und vorzüglich die so sehr verschiedene Manier in dem Uebergange von einer Empfindung zur andren, die gewiß eben so gut ihre eigenen Gesetze hat, als die Association der Ideen. Ich erinnere Sie aber nur an das Eine, an die Weile zwischen dem Empfindungswechsel, deren Verschiedenheiten auch schon im alltäglichen Leben einen so großen Einfluß ausüben. Denn gewiß lassen sich eine Menge von Sympathien und Antipathien zwischen Menschen aus dieser Quelle allein herleiten.*

14. das Letztere] was dem Impulse entspricht, also die Kraft.

16. In Beidem] d. h. indem wir hier ein zwiefaches erkennen, (Z. 6 ff.), unterscheiden wir damit das Sein, nämlich den Impuls oder die Kraft, von dem Wirken oder der Tätigkeit.

17. 20. 22. Sein] Vgl. 1, 14.

21. bestimmend] insofern es die Ursache, die Urkraft ist, durch welche das erscheinende Sein individuell bestimmt, d. h. hervorgebracht wird. Vgl. 208, 27. 214, 26 f.

26—30.] Darin liegt der Charakter, wie der Mensch, als erscheinendes Individuum, die in ihm liegende Urkraft mit der in der erscheinenden Wirklichkeit, als Realität derselben, liegenden Urkraft verbindet und so das Absolute in es selbst wieder zurückführt.

Wie tief und auf welche Weise der Mensch in die Wirklichkeit
 30 Wurzel schlägt, ist das ursprünglich charakteristische Merkmal seiner
 208 Individualität. Die Arten jener Verknüpfung können zahllos sein,
 je nachdem sich die Wirklichkeit oder die Innerlichkeit, deren
 keine die andre ganz zu entbehren vermag, von einander zu trennen
 versuchen, oder sich mit einander in verschiedenen Graden und
 5 Richtungen verbinden.

Man darf aber nicht glauben, daß ein solcher Maßstab bloß
 bei schon intellectuell gebildeten Nationen anwendbar sei. In
 den Aeußerungen der Freude eines Haufens von Wilden wird sich
 unterscheiden lassen, wie weit sich dieselbe von der bloßen Be-
 10 friedigung der Begierde unterscheidet und ob sie, als ein wahrer
 »Götterfunke«, aus dem inneren Gemüthe als wahrhaft menschliche
 Empfindung, bestimmt, einmal in Gesang und Dichtung aufzublühen,
 hervorbricht. Wenn aber auch, wie daran kein Zweifel sein kann,
 der Charakter der Nation sich an allem ihr wahrhaft Eigenthüm-
 15 lichen offenbart, so leuchtet er vorzugsweise durch die Sprache
 durch. Indem sie mit allen Aeußerungen des Gemüths verschmilzt,
 bringt sie schon darum das immer sich gleich bleibende, indivi-
 duelle Gepräge öfter zurück. Sie ist aber auch selbst durch so zarte
 und innige Bande mit der Individualität verknüpft, daß sie im-
 20 mer wieder eben solche an das Gemüth des Hörenden heften muß,
 um vollständig verstanden zu werden. Die ganze Individualität des
 Sprechenden wird daher von ihr in den andren übertragen, nicht
 um seine eigne zu verdrängen, sondern um aus der fremden und
 eignen einen neuen, fruchtbaren Gegensatz zu bilden.

25 Das Gefühl des Unterschiedes zwischen dem Stoff, den die
 Seele aufnimmt und erzeugt, und der in dieser doppelten Thätig-
 keit treibenden und stimmenden Kraft, zwischen der Wirkung und
 dem wirkenden Sein, die richtige und verhältnißmäßige Würdigung
 beider und die gleichsam hellere Gegenwart des, dem Grade nach,

1. *Verknüpfung*] Vgl. 207, 26—28.

16—18.] Vgl. 200, 11—20.

20. *solche*] Bande.

26. *aufnimmt* — *Thätigkeit*] Vgl. 207, 26—28. 14, 13 ff.

obenan stehenden vor dem Bewußtsein liegt nicht gleich stark 30
 in jeder nationellen Eigenthümlichkeit. Wenn man den Grund des 209
 Unterschiedes hiervon tiefer untersucht, so findet man ihn in der
 mehr oder minder empfundenen Nothwendigkeit des Zusammen-
 hanges aller Gedanken und Empfindungen des Individuums durch
 die ganze Zeit seines Daseins und des gleichen in der Natur ge- 5
 ahndeten und geforderten. Was die Seele hervorbringen mag, so
 ist es nur Bruchstück; und je beweglicher und lebendiger ihre
 Thätigkeit ist, desto mehr regt sich alles, in verschiedenen Abstufungen
 mit dem Hervorgebrachten Verwandte. Ueber das Einzelne
 schießt also immer etwas, minder bestimmt Auszudrückendes über, 10
 oder vielmehr an das Einzelne hängt sich die Forderung weiterer
 Darstellung und Entwicklung, als in ihm unmittelbar liegt, und
 geht durch den Ausdruck in der Sprache in den Andren über, der
 gleichsam eingeladen wird, in seiner Auffassung das Fehlende har-
 monisch mit dem Gegebenen zu ergänzen. Wo der Sinn hierfür 15
 lebendig ist, erscheint die Sprache mangelhaft und dem vollen Aus-
 druck ungenügend, da im entgegengesetzten Fall kaum die Ahn-
 dung entsteht, daß über das Gegebene hinaus noch etwas fehlen
 könne. Zwischen diesen beiden Extremen aber befindet sich eine
 zahllose Menge von Mittelstufen, und sie selbst gründen sich offen- 20
 bar auf vorherrschende Richtung nach dem Inneren des Gemüths
 und nach der äußeren Wirklichkeit.

Die Griechen, die in diesem ganzen Gebiete das lehrreichste
 Beispiel abgeben, verbanden in ihrer Dichtung überhaupt, besonders
 aber in der lyrischen, mit den Worten Gesang, Instrumentalmusik, 25

2. *des Unterschiedes*] ist wahrscheinlich zu streichen, wenn man nicht *hiervon*
 streichen will. Das eine wie das andre Wort aber bezieht sich nicht auf 208, 25 den Unter-
 schied von Stoff und Kraft, sondern auf 208, 30 den Unterschied der Völker in dem Gefühl
 jenes Unterschiedes.

5. *gleichen*] Zusammenhanges.

8.] Das Komma hinter *alles* ist von H. gesetzt, damit man nicht versucht werde, *in*
verschiedenen Abstufungen auf *regt sich* zu beziehen, da es zu *Verwandte* gehören soll.

20—22.] Diese Stelle klingt zwar fast ganz wie die 208, 1—5. Indess ist dies nur
 Schein; denn dort ist von der wahren Wirklichkeit die Rede, hier nur von der äußeren oder,
 wie es 211, 7. s heißt vom *Gebrauche der Wirklichkeit*.

23. *die in*] A B; *welche in* D.

Tanz und Geberde. Dafs sie dies aber nicht blofs thaten, um den sinnlichen Eindruck zu vermehren und zu vervielfachen, sieht man deutlich daraus, dafs sie allen diesen einzelnen Einwirkungen einen gleichförmigen Charakter beigaben. Musik, Tanz, und die Rede im
 30 Dialekte mußten sich einer und ebenderselben ursprünglich nation-
 210 nellen Eigenthümlichkeit unterwerfen, Dorisch, Äolisch, oder von einer anderen Tonart und andrem Dialekte sein. Sie suchten also das Treibende und Stimmende in der Seele auf, um die Gedanken des Liedes in einer bestimmten Bahn zu erhalten und durch die,
 5 nicht als Idee geltende Regung des Gemüthes in dieser Bahn zu beleben und zu verstärken. Denn wie in der Dichtung und dem Gesange die Worte und ihr Gedankengehalt vorwalten, und die begleitende Stimmung und Anregung ihnen nur zur Seite steht, so verhält es sich umgekehrt in der Musik. Das Gemüth wird nur zu
 10 Gedanken, Empfindungen und Handlungen angefeuert und begeistert. Diese müssen in eigner Freiheit aus dem Schoofse dieser Begeisterung hervorgehen, und die Töne bestimmen sie nur insofern, als in den Bahnen, in welche sie die Regung einleiten, sich nur bestimmte entwickeln können. Das Gefühl des Treibenden und
 15 Stimmenden im Gemüth ist aber nothwendig immer, wie es sich hier bei den Griechen zeigt, ein Gefühl vorhandener oder geforderter Individualität, da die Kraft, welche alle Seelenthätigkeit umschliesst, nur eine bestimmte sein, und nur in einer solchen Richtung wirken kann.
 20 Wenn ich daher im Vorigen von etwas über den Ausdruck Ueberschiefsendem, ihm selbst Mangelnden, sprach, so darf man

3. *das Treibende und Stimmende*] Vgl. 208, 27., also die Kraft. Vgl. die Einl. S. 474.

5. *nicht als Idee geltende*] ? nicht mit einer bestimmten Vorstellung verbundene?

9—10. *nur zu Gedanken — Handlungen*] nur überhaupt, nicht zu bestimmten begeistert die Musik das Gemüt. Den bestimmten Gedanken, die bestimmte Handlung muss das Wort angeben.

17. *die Kraft*] Vgl. Z. 3. Die Kraft treibt und stimmt die Seele; folglich ist sie eine individuelle alle Tätigkeit beherrschende, also Individualität; folglich ist das Gefühl jener Kraft das Gefühl der Individualität.

18. *einer solchen*] *einer* ist Artikel; denn H. hat grosses *E* in kleines *e* geändert. Eine *solche* ist: eine *bestimmte*.

20. *im Vorigen*] 209, 10. 205, 4 f. 20 Anm. 206, 20 ff.

21. *Mangelnden*] A; -m D.

sich darunter durchaus nichts Unbestimmtes denken. Es ist vielmehr das Allerbestimmteste, weil es die letzten Züge der Individualität vollendet, was das, seiner Abhängigkeit vom Objecte und der von ihm geforderten allgemeinen Gültigkeit wegen, immer minder individualisirende Wort vereinzelt nicht zu thun vermag. Wenn daher auch dasselbe Gefühl eine mehr innerliche, sich nicht auf die Wirklichkeit beschränkende Stimmung voraussetzt, und nur aus einer solchen entspringen kann, so führt es darum nicht von der lebendigen Anschauung in abgezogenes Denken zurück. Es weckt vielmehr, da es von der eignen Individualität ausgeht, die Forderung der höchsten Individualisirung des Objects, die nur durch das Eindringen in alle Einzelheiten der sinnlichen Auffassung und durch die höchste Anschaulichkeit der Darstellung erreichbar ist. Dies zeigen eben wieder die Griechen. Ihr Sinn ging vorzugsweise auf das, was die Dinge sind, und wie sie erscheinen, nicht einseitig auf dasjenige hin, wofür sie im Gebrauche der Wirklichkeit gelten. Ihre Richtung war daher ursprünglich eine innere und intellectuelle. Dies beweist ihr ganzes Privat- und öffentliches Leben, da Alles in demselben theils ethisch behandelt, theils mit Kunst begleitet, und meistentheils gerade das Ethische in die Kunst selbst verflochten wurde. So erinnert bei ihnen fast jede äußere Gestaltung, oft mit Gefährdung und selbst wahrem Nachtheil der praktischen Tauglichkeit, an eine innere. Eben darum nun gingen sie in allen geistigen Thätigkeiten auf die Auffassung und Darstellung des Charakters hinaus, immer aber mit dem Gefühle, daß nur das vollendete Eindringen in die Anschauung ihn zu erkennen und zu zeichnen vermag, und daß das an sich nie völlig auszudrückende Ganze derselben nur aus einer, mittelst richtigen, gerade auf jene Einheit gerichteten Tacts geordneten

27. *daselbe Gefühl*] jenes Gefühl der Individualität. Vgl. Z. 16—19. Vielleicht ist *Gefühl* zu streichen, und *dasselbe* bezieht sich auf das *Ueberschießende*.

28. *Wirklichkeit*] auch hier ist wohl nur die äußerliche Wirklichkeit gemeint, wie 209, 22.

29. *es*] D; *dasselbe* A.

9. *innere*] Indem sie die innere Wahrheit der Wirklichkeit hervorkehrten, diese nicht in ihrer Aeufferlichkeit gelten ließen.

16. *hinaus*] A; *aus* D; in B ist *hin* gestrichen. 20. *gerichteten*] A; *hinstrebenden* D.

Verknüpfung der Einzelheiten hervorspringen kann. Dies macht besonders ihre frühere Dichtung, namentlich die Homerische, so durch und durch plastisch. Die Natur wird, wie sie ist, die Handlung, selbst die kleinste, z. B. das Anlegen der Rüstung, wie sie allmählich fortschreitet, vor die Augen gestellt; und aus der Schilderung geht immer der Charakter hervor, ohne daß sie je zu einer bloßen Erzählung des Geschehenen herabsinkt. Dies aber wird nicht sowohl durch eine Auswahl des Geschilderten bewirkt, als dadurch, daß die gewaltige Kraft des vom Gefühle der Individualität beseelten und nach Individualisirung strebenden Sängers seine Dichtung durchströmt und sich dem Hörer mittheilt. Vermöge dieser geistigen Eigenthümlichkeit wurden die Griechen durch ihre Intellectualität in diese ganze lebendige Mannigfaltigkeit der Sinnenwelt, und von dieser, da sie in ihr doch etwas, das nur der Idee angehören kann, suchten, wieder zur Intellectualität zurückgedrängt. Denn ihr Ziel war immer der Charakter, nicht bloß das Charakteristische, da das Erahnden des ersteren gänzlich vom Haschen nach diesem verschieden ist. Diese Richtung auf den wahren, individuellen Charakter zog dann zugleich zu dem Idealischen hin, da das Zusammenwirken der Individualitäten auf die höchste Stufe der Auffassung, auf das Streben führt, das Individuelle als Beschränkung zu vernichten, und nur als leise Gränze bestimmter Gestaltung zu erhalten. Daraus entsprang die Vollendung der Griechischen Kunst, die Nachbildung der Natur aus dem Mittelpunkte des lebendigen Organismus jedes Gegenstandes, gelingend durch das den Künstler neben der vollständigsten Durchschauung der Wirklichkeit beseelende Streben nach höchster Einheit des Ideals.

Es liegt aber auch in der historischen Entwicklung des Griechischen Völkerstammes etwas, das die Griechen vorzugsweise zur Ausbildung des Charakteristischen hinwies, nämlich die Verthei-

24. x. B.] D; wie A.

3. diese] A; die D.

10. Zusammenwirken der Individualitäten] 14, 26 ff. 213, 14—16.

14. Mittelpunkte] Vgl. Ueber Gesch. 310, 22—31 Briefe zw. Sch. u. H. S. 27, 34.

20. Ausbildung des Charakteristischen] Dies widerspricht nicht Z. 6/7, sondern bedeutet eben die Erhebung des nur Charakteristischen zum idealen Charakter. Vgl. Anm. zu 213, 14—16.

lung in einzelne, in Dialekt und Sinnesart verschiedene Stämme, und die durch mannigfaltige Wanderungen und inwohnende Beweglichkeit bewirkte geographische Mischung derselben. Alle umschloß das allgemeine Griechenthum, und trug in jeden in allen Aeußerungen seiner Thätigkeit, von der Verfassung des Staats bis 25 zur Tonart des Flötenspielers, zugleich sein eigenthümliches Gepräge über. Geschichtlich gesellte sich nun hierzu der andre begünstigende Umstand, daß keiner dieser Stämme den andren unterdrückte, sondern alle in einer gewissen Gleichheit des Strebens aufblühten, keiner der einzelnen Dialekte der Sprache zum bloßen 30 Volksdialekte herabgesetzt, oder zum höheren allgemeinen erhoben wurde, und daß dies gleiche Aufsprießen der Eigenthümlichkeit gerade in der Periode der lebendigsten und kraftvollsten Bildung der Sprache und der Nation am stärksten und entschiedensten war. Hieraus bildete nun der Griechische Sinn, in Allem darauf ge- 5 richtet, das Höchste aus dem bestimmt Individuellsten hervorgehen zu lassen, etwas, das sich bei keinem andren Volke in dem Grade zeigt. Er behandelte nämlich diese ursprünglichen Volkseigenthümlichkeiten als Gattungen der Kunst, und führte sie auf diese Weise in die Architektur, Musik, Dichtung und in den edleren Ge- 10 brauch der Sprache ein⁽¹⁾. Das bloß Volksmäßige wurde ihnen genommen, Laute und Formen wurden in den Dialekten geläutert und dem Gefühle der Schönheit und des Zusammenklanges unter-

213

(¹) Den engen Zusammenhang zwischen der Volksthümlichkeit der verschiedenen 17 Griechischen Stämme und ihrer Dichtung, Musik, Tanz- und Geberdenkunst und selbst ihrer Architektur, hat Böckh in den, seine Ausgabe des Pindar begleitenden Abhandlungen, in welchen dem Studium des Lesers ein reicher Schatz mannigfaltiger und großentheils bis 20 dahin verborgener Gelehrsamkeit in methodisch fälschlicher Anordnung dargeboten wird, in klarem und vollem Licht gestellt. Denn er begnügt sich nicht, den Charakter der Tonarten in allgemeinen Ausdrücken zu schildern, sondern geht in die einzelnen metrischen und musikalischen Punkte ein, an welche ihre Verschiedenheit sich anknüpft, was vor ihm niemals auf diese gründlich historische und genau wissenschaftliche Weise geschehen war. 25 Es wäre ungemein zu wünschen, daß dieser, die ausgedehnteste Kenntniß der Sprache mit einer seltenen Durchschauung des Griechischen Alterthums in allen seinen Theilen und nach allen seinen Richtungen hin verbindende Philologe recht bald seinen Entschluß ausführte, dem Einfluß des Charakters und der Sitten der einzelnen Griechischen Stämme auf ihre Musik, Poesie und Kunst eine eigne Schrift zu widmen, um diesen wichtigen Gegenstand 30 in seinem ganzen Umfange abzuhandeln. Man sehe seine Aeußerungen über ein solches Vorhaben in seiner Ausgabe des Pindar, *Tom. I. de metris Pindari*. p. 253. *nt.* 14., besonders aber p. 279.

worfen. So veredelt, erhoben sie sich zu eignen Charakteren des
 15 Styls und der Dichtung, fähig, in ihren sich ergänzenden Gegen-
 sätzen idealisch zusammenzustreben. Ich brauche kaum zu bemer-
 214 ken, daß ich hier, was die Dialekte und die Dichtung betrifft, nur
 von dem Gebrauch verschiedener Tonarten und Dialekte in der ly-
 rischen, und dem Unterschiede der Chöre und des Dialogs in der
 tragischen Poesie rede, nicht von den Fällen, wo in der Komödie
 5 verschiedene Dialekte den handelnden Personen in den Mund ge-
 legt werden. Diese Fälle haben mit jenen durchaus nichts gemein,
 und finden sich wohl mehr oder weniger in den Litteraturen aller
 Völker.

In den Römern, wie sich ihre Eigenthümlichkeit auch in
 10 ihrer Sprache und Litteratur darstellt, offenbart sich viel weniger
 das Gefühl der Nothwendigkeit, die Aeußerungen des Gemüths zu-
 gleich mit dem unmittelbaren Einfluß der treibenden und stim-
 menden Kraft auszustatten. Ihre Vollendung und Gröfse entwickelt
 sich auf einem andren, dem Gepräge, das sie ihren äußeren Schick-
 15 salen aufdrückten, homogeneren Wege. Dagegen spricht sich jenes
 Gefühl in der Deutschen Sinnesart vielleicht nicht weniger stark,
 als bei den Griechen aus, nur daß, so wie diese die äußere An-
 schauung, wir mehr die innere Empfindung zu individualisiren ge-
 neigt sind.

20 Ich habe das Gefühl, daß alles sich im Gemüthe Erzeu-
 gende, als Ausfluß Einer Kraft, ein großes Ganzes ausmacht,
 und daß das Einzelne, gleichsam von dem Hauche jener Kraft,
 Merkzeichen seines Zusammenhanges mit diesem Ganzen an sich
 tragen muß, bis hierher mehr in seinem Einflusse auf die einzelnen
 25 Aeußerungen betrachtet. Es übt aber auch eine nicht minder be-
 deutende Rückwirkung auf die Art aus, wie jene Kraft als erste

14—16. *So veredelt — zusammenzustreben*] Dieser Satz lautete ursprünglich so: *So veredelt wurden sie als eigne Arten des Styls und der Dichtung in die Kunst eingeführt und dadurch das Charakteristische in ihnen zum Charakter erhoben, und dieser idealisch zusammenzustreben fähig gemacht.*

15—19.] Ueber den Charakter der Griechen und Deutschen vergleiche auch die Einl. zu §. 11; u. über die deutsche Sprache vgl. WW. V, 151. 152. 195.

20. *das Gefühl*] 208, 25. 209, 3—9. 210, 27. 214, 11.

Ursach aller Geisteserzeugungen, zum Bewußtsein ihrer selbst gelangt. Das Bild seiner ursprünglichen Kraft kann aber dem Menschen nur als ein Streben in bestimmter Bahn erscheinen, und eine solche setzt ein Ziel voraus, welches kein anderes, als das menschliche Ideal, sein kann. In diesem Spiegel erblicken wir die Selbstanschauung der Nationen. Der erste Beweis ihrer höheren Intellektualität und ihrer tiefer eingreifenden Innerlichkeit ist es nun, wenn sie dies Ideal nicht in die Schranken der Tauglichkeit zu bestimmten Zwecken einschließen, sondern, woraus innere Freiheit und Allseitigkeit hervorgeht, dasselbe als etwas, das seinen Zweck nur in seiner eignen Vollendung suchen kann, als ein allmähliches Aufblühen zu nie endender Entwicklung betrachten. Allein auch diese erste Bedingung in gleicher Reinheit vorausgesetzt, entstehen aus der Verschiedenheit der individuellen Richtung nach der sinnlichen Anschauung, der inneren Empfindung und dem abgezogenen Denken verschiedene Erscheinungen. In jeder derselben strahlt die den Menschen umgebende Welt, von einer andren Seite in ihn aufgenommen, in verschiedener Form aus ihm zurück. In der äußeren Natur, um einen solchen Zug hier herauszuheben, bildet Alles eine stätige Reihe, gleichzeitig vor dem Auge, auf einander folgend in der Entwicklung der Zustände aus einander. Ebenso sehr ist dies

28—30.] Dieser Satz, an sich schwierig, wird es noch mehr dadurch, dass einiges gestrichen ist, was sich nicht vollständig und mit Sicherheit reconstruiren lässt, weil offenbar Hörfehler darin liegen. H. scheint selbst nicht im Stande gewesen zu sein, diese Fehler zu verbessern und scheint nur darum gestrichen zu haben. Man liest: *Sie [jene Kraft] sammelt sich in reiner Einheit ihrer Eigenthümlichkeit und ihr Bild tritt klarer in den Kreis der Erscheinungen, indem der Mensch aus der Stärke seiner eignen empfundenen Individualität äußerlich [d. h. durch Hervorbringung von Erscheinungen, durch Taten und Schöpfungen] zu individualisiren [und] dem Gefühle des eignen Charakters zu suchen [leg. genügen] strebt.* Hieraus entnehmen wir wohl mit Gewissheit den Gedanken, dass je kräftiger die Individualität sich in ihren Gebilden ausprägt und ihren Charakter zur Erscheinung bringt, sie damit auch um so klarer ihr eignes Bild von sich selbst schafft und gewinnt. Nun folgt wie im Text *Das Bild u. s. w.*, wo das *aber* nun erst seine Bedeutung erhält, und weiter: *erscheinen, und da eine solche doch über [leg. immer] ein Ziel fordert [welches eben das menschliche Ideal ist], so knüpft sich dadurch von selbst an die Vorstellung der eignen Individualität die des menschlichen Ideals. In diesem Spiegel u. s. w.*

17. *einander.*] Hier ist ausgestrichen: *Das Gefühl ihrer Unendlichkeit geht in uns aus diesem ununterbrochenen Zusammenhange des einzelnen über.*

in der bildenden Kunst der Fall. Bei den Griechen, denen es verliehen war, immer die vollste und zarteste Bedeutung aus der sinnlichen, äußeren Anschauung zu ziehen, ist vielleicht, was ihre geistige Thätigkeit betrifft, der am meisten charakteristische Zug ihre Scheu vor allem Uebermäßigen und Uebertriebenen, die inwohnende Neigung, bei aller Regsamkeit und Freiheit der Einbildungskraft, aller scheinbaren Ungebundenheit der Empfindung, aller Veränderlichkeit der Gemüthsstimmung, aller Beweglichkeit, von Entschlüssen zu Entschlüssen überzugehen, dennoch immer Alles, was sich in ihnen gestaltete, innerhalb der Grenzen des Ebenmaaßes und des Zusammenklanges zu halten. Sie besaßen in höherem Grade, als irgend ein anderes Volk, Tact und Geschmack; und der sich in allen ihren Werken offenbarende zeichnet sich noch vorzugsweise dadurch aus, daß die Verletzung der Zartheit des Gefühls niemals auf Kosten seiner Stärke oder der Naturwahrheit vermieden wird. Die innere Empfindung erlaubt, auch ohne von der richtigen Bahn abzuweichen, stärkere Gegensätze, schroffere Uebergänge, Spaltungen des Gemüths in unheilbare Kluft. Alle diese Erscheinungen finden sich daher, — und dies beginnt schon bei den Römern —, bei den Neuern.

Das Feld der Verschiedenheit geistiger Eigenthümlichkeit ist von unmeßbarer Ausdehnung und unergründlicher Tiefe. Der Gang der gegenwärtigen Betrachtungen erlaubte mir aber nicht, es ganz unberührt zu lassen. Dagegen kann es scheinen, daß ich den Charakter der Nationen zu sehr in der inneren Stimmung des Gemüths gesucht habe, da er sich vielmehr lebendig und anschaulich in der Wirklichkeit offenbart. Er äußert sich, wenn man die Sprache und ihre Werke ausnimmt, in Physiognomie, Körperbau, Tracht, Sitten, Lebensweise, Familien- und bürgerlichen Einrichtungen, und vor Allem in dem Gepräge, wel-

18. Fall.] Dahinter ist folgendes ausgestrichen: *wo das vollständige Aufnehmen der gestalteten Züge zu der Empfindung der auf dem Ganzen beruhenden Schönheit und Erhabenheit führt.*

5—7. finden sich — bei den Neuern] A; bieten — die Neuern dar D.

ches die Völker eine Reihe von Jahrhunderten hindurch ihren Werken und Thaten aufdrücken. Dies lebendige Bild scheint in einen Schatten verwandelt, wenn man die Gestaltung des Charak- 20 ters in der Gemüthsstimmung sucht, welche diesen lebendigen Aeufserungen zum Grunde liegt. Um aber den Einfluß desselben auf die Sprache zu zeigen, schien es mir nicht möglich, dies Verfahren zu umgehen. Die Sprache läßt sich nicht unmittelbar mit jenen thatsächlichen Aeufserungen überall in Verbindung bringen. Es 25 muß das Medium gefunden werden, in welchem beide einander begegnen und, aus Einer Quelle entspringend, ihre verschiedenen Wege einschlagen. Dies aber ist offenbar nur das Innerste des Gemüths selbst.

Ebenso schwierig, als die Abgränzung der geistigen In- 30 dividualität ist die Beantwortung der Frage, wie sie in den Sprachen Wurzel schlägt? woran der Charakter der Sprachen in ihnen haftet? an welchem ihrer Theile erkennbar ist? Die geistige Eigenthümlichkeit der Nationen wird, indem sie sich der Sprachen bedienen, in allen Stadien des Lebens derselben sichtbar. Ihr Ein- 5 fluß modificirt die Sprachen verschiedener Stämme, mehrere desselben Stammes, Mundarten einer einzelnen, ja endlich dieselbe, sich äußerlich gleich bleibende Mundart nach Verschiedenheit der Zeitalter und der Schriftsteller. Der Charakter der Sprache vermischt sich dann mit dem des Styls, bleibt aber immer der Sprache 10 eigenthümlich, da nur gewisse Arten des Styls jeder Sprache leicht und natürlich sind. Macht man zwischen diesen hier aufgezählten Fällen den Unterschied, ob auch die Laute in den Wörtern und Beugungen verschieden sind, wie es sich in immer absteigenden Graden von den Sprachen verschiedenen Stammes an bis zu den 15 Dialekten zeigt, oder ob der Einfluß, indem jene äußere Form ganz oder doch wesentlich dieselbe bleibt, nur in dem Gebrauche der Wörter und Fügungen liegt, so ist in dem letzteren Falle die Einwirkung des Geistes, da die Sprache hier schon zu hoher intellectueller Ausbildung gelangt sein muß, sichtbarer, aber feiner, 20 in dem ersteren mächtiger, aber dunkler, da sich der Zusammen-

hang der Laute mit dem Gemüthe nur in wenigen Fällen bestimmt und scharf erkennen und schildern läßt. Doch kann, selbst in Dialekten, kleine und im Ganzen die Sprache wenig verändernde
 25 Umbildung einzelner Vocale mit Recht auf die Gemüthsbeschaffenheit des Volkes bezogen werden, wie schon die Griechischen Grammatiker von dem männlicheren Dorischen *a* gegen das weichlichere Ionische *ae* (*ι*) bemerken.

In der Periode der ursprünglichen Sprachbildung, in welche
 30 wir auf unsrem Standpunkte die nicht von einander abzuleitenden
 218 Sprachen verschiedener Stämme setzen müssen, waltet das Streben, die Sprache nur erst wahrhaft, dem eignen Bewußtsein anschaulich und dem Hörenden verständlich, aus dem Geiste herauszubauen, gleichsam die Schöpfung ihrer Technik, zu sehr vor, um nicht
 5 den Einfluß der individuellen Geistesstimmung, die ruhiger und klarer aus dem späteren Gebrauche hervorleuchtet, einigermaßen zu verdunkeln. Doch wirkt gerade dazu die ursprüngliche Charakteranlage der Völker gewiß am mächtigsten und einflußreichsten mit. Dies sehen wir gleich an zwei Punkten, die, da
 10 sie die gesammte intellectuelle Anlage charakterisiren, eine Menge anderer zugleich bestimmen. Die verschiedenen, oben nachgewiesenen Wege, auf welchen die Sprachen die Verknüpfung der Sätze bezwecken, machen den wichtigsten Theil ihrer Technik aus. Gerade hierin nun enthüllt sich erstlich die Klarheit und Bestimmtheit
 15 der logischen Anordnung, welche allein der Freiheit des Gedankenflugs eine sichere Grundlage verleiht, und zugleich Gesetzmäßigkeit und Ausdehnung der Intellectualität darthut, und zweitens das mehr oder minder durchscheinende Bedürfniß nach sinnlichem Reichthum und Zusammenklang, die Forderung des Ge-
 20 müths, was nur irgend innerlich wahrgenommen und empfunden wird, auch äußerlich mit Laut zu umkleiden. Allein gewiß liegen auch in dieser technischen Form der Sprachen noch Beweise anderer und mehr specieller Geistes-Individualitäten der Nationen, wenn sie gleich sich minder gewiß aus ihnen herleiten lassen. Sollte
 25 nicht z. B. die feine Unterscheidung zahlreicher Vocalmodificationen

und Vocalstellungen und die sinnvolle Anwendung derselben, verbunden mit der Beschränkung auf dies Verfahren und der Abneigung gegen Zusammensetzung, ein Uebergewicht scharfsinnig und spitzfindig sondernden Verstandes in den Völkern Semitischen Stammes, besonders den Arabern, verrathen und befördern? Hiermit 30 scheint zwar der Bilderreichtum der Arabischen Sprache in Contrast zu stehen. Wenn es aber nicht selbst eine spitzfindige Son- 219 derung der Begriffe ist, so möchte ich sagen, daß jener Bilderreichtum in den einmal geformten Wörtern liegt, dagegen die Sprache selbst, hierin mit dem Sanskrit und dem Griechischen verglichen, einen viel geringeren Reichtum von Mitteln enthält, immerfort Dichtung jeder Gattung aus sich hervorspriessen zu lassen. Gewiß wenigstens scheint es mir, daß man einen Zustand der Sprache, in welchem sie, als treues Abbild einer solchen Periode, viel dichterisch geformte Elemente enthält, von demjenigen unterscheiden 10 muß, wo ihrem Organismus selbst in Lauten, Formen, freigelassenen Verknüpfungen und Redefügungen unzerstörbare Keime ewig sprossender Dichtung eingepflanzt sind. In dem ersteren erkaltet nach und nach die einmal geprägte Form, und ihr dichterischer Gehalt wird nicht mehr begeisternd empfunden. In dem letzteren kann 15 die dichterische Form der Sprache sich in immer neuer Frische nach der Geistescultur des Zeitalters und dem Genie der Dichter selbsterzeugten Stoff aneignen. Das bereits oben bei Gelegenheit des Flexionssystems Bemerkte, findet sich auch hier bestätigt. Der wahre Vorzug einer Sprache besteht darin, den Geist durch die 20 ganze Folge seiner Entwicklungen zu gesetzmäßiger Thätigkeit und Ausbildung seiner einzelnen Vermögen zu stimmen, oder, um es von Seiten der geistigen Einwirkung auszudrücken, das Gepräge einer solchen reinen, gesetzmäßigen und lebendigen Energie an sich zu tragen. 25

Allein auch da, wo das Formensystem mehrerer Sprachen im Ganzen dasselbe ist, wie im Sanskrit, Griechischen, Römischen

3—18.] Vgl. S. 101, 13—22.

18. selbsterzeugten] D; eigen erzeugten A. oben] S. 190, 12—18.

und Deutschen, in welchen allen Flexion, zugleich durch Vocalwechsel und Anbildung, selten durch jenen, gewöhnlich durch diese bewirkt, herrscht, können in der Anwendung dieses Systems wichtige, durch die geistige Eigenthümlichkeit bewirkte Unterschiede liegen. Einer der wichtigsten ist das mehr oder minder sichtbare Vorwalten richtiger und vollständiger grammatischer Begriffe und die Vertheilung der verschiedenen Lautformen unter dieselben. Je nachdem dies in einem Volke bei der höheren Bearbeitung seiner Sprache herrschend wird, kehrt sich die Aufmerksamkeit von der sinnlichen Lautfülle und Mannigfaltigkeit der Formen auf die Bestimmtheit und die scharf abgegränzte Feinheit ihres Gebrauchs. Dies kann daher auch in derselben Sprache in verschiedenen Zeiten gefunden werden. Eine solche sorgfältige Beziehung der Formen auf die grammatischen Begriffe zeigt die Griechische Sprache durchaus; und wenn man auch auf den Unterschied zwischen einigen ihrer Dialekte Rücksicht nimmt, so verrieth sie zugleich eine Neigung, sich der zu üppigen Lautfülle der zu volltönenden Form zu entledigen, sie zusammenzuziehen, oder durch kürzere zu ersetzen. Das jugendliche Aufrauschen der Sprache in ihrer sinnlichen Erscheinung concentrirt sich mehr auf ihre Angemessenheit zum inneren Gedankenausdruck. Hierzu trägt die Zeit auf doppelte Weise bei, indem auf der einen Seite der Geist sich im fortschreitenden Entwicklungsgange immer mehr zu der inneren Thätigkeit hinneigt, und indem auf der andren auch die Sprache sich im Verlauf ihres Gebrauchs da, wo die geistige Eigenthümlichkeit nicht alle ursprünglich bedeutsamen Laute unversehrte bewahrt, abschleift und vereinfacht. Auch im Griechischen ist, gegen das Sanskrit gehalten, schon das Letztere sichtbar, allein nicht in dem Grade, daß man hierin allein einen genügenden Erklärungsgrund finden könnte. Wenn in dem Griechischen Formengebrauch in der That, wie es mir scheint, eine mehr gereifte intellectuelle Tendenz liegt, so entspringt sie wahrhaft aus dem der

4—5. *Vertheilung — dieselben*] Vgl. 74, 12.

20—24.] Vgl. 118, 27 ff.

27. *Erklärungsgrund*] für Z. 2—4. 10—12.

Nation inwohnenden Sinne für schnelle, feine und scharf geson- 30
derte Gedankenentwicklung. Die Deutsche höhere Bildung dagegen 221
hat unsere Sprache schon auf einem Punkte der Abschleifung und
der Abstumpfung bedeutsamer Laute gefunden, so daß bei uns ge-
ringere Hinneigung zu sinnlicher Anschaulichkeit und größeres Zu-
rückziehen auf die Empfindung allerdings auch darin ihren Grund 5
gehabt haben kann. In der Römischen Sprache ist sehr üppige
Lautfülle und große Freiheit der Phantasie über die Lautformung
nie ausgegossen gewesen; der männlichere, ernstere und viel mehr
auf die Wirklichkeit und auf den unmittelbar in ihr gültigen Theil
des Intellectuellen gerichtete Sinn des Volkes gestattete wohl kein 10
so üppiges und freies Aufspriessen der Laute. Den Griechischen
grammatischen Formen kann man, als Folge der großen Beweglich-
keit Griechischer Phantasie und der Zartheit des Schönheitssinnes,
auch wohl, ohne zu irren, vorzugsweise vor den übrigen des Stam-
mes, größere Leichtigkeit, Geschmeidigkeit und gefälligere Anmuth 15
zuschreiben.

Auch das Maafs, in welchem die Nationen von den tech-
nischen Mitteln ihrer Sprachen Gebrauch machen, ist nach ihrer
verschiedenen Geisteseigenthümlichkeit verschieden. Ich erinnere hier
nur an die Bildung zusammengesetzter Wörter. Das Sanskrit be- 20
dient sich derselben innerhalb der weitesten Gränzen, die sich eine
Sprache überhaupt leicht erlauben darf, die Griechen auf viel be-
schränktere Weise und nach Verschiedenheit der Dialekte und des
Styls. In der Römischen Litteratur findet sie sich vorzugsweise
bei den ältesten Schriftstellern, und wird von der fortschreitenden 25
Cultur der Sprache mehr ausgeschlossen.

Erst bei genauerer Erwägung, aber dann klar und deutlich,
findet man den Charakter der verschiedenen Weltauffassung der
Völker an der Geltung der Wörter haftend. Ich habe schon im
Vorigen (S. 197. 204. 205.) ausgeführt, daß nicht leicht irgend ein 30
Wort, es müßte denn augenblicklich bloß als materielles Zeichen 222
seines Begriffes gebraucht werden, von verschiedenen Individuen auf
dieselbe Weise in die Vorstellung aufgenommen wird. Man kann

daher geradezu behaupten, dafs in jedem etwas nicht wieder mit
 5 Worten zu Unterscheidendes liegt, und dafs die Wörter mehrerer
 Sprachen, wenn sie auch im Ganzen gleiche Begriffe bezeichnen,
 doch niemals wahre Synonyma sind. Eine Definition kann sie, ge-
 nau und streng genommen, nicht umschliessen, und oft läfst sich
 nur gleichsam die Stelle andeuten, die sie in dem Gebiete, zu dem
 10 sie gehören, einnehmen. Auf welche Weise dies sogar bei Bezeich-
 nungen körperlicher Gegenstände der Fall ist, habe ich gleich-
 falls schon erwähnt. Das wahre Gebiet verschiedener Wortgeltung
 aber ist die Bezeichnung geistiger Begriffe. Hier drückt selten
 ein Wort, ohne sehr sichtbare Unterschiede, den gleichen mit dem
 15 Worte einer anderen Sprache aus. Wo wir, wie bei den Sprachen
 roher und ungebildeter Völker, von den feineren Nüancen ihrer Wör-
 ter keinen Begriff haben, scheint uns wohl oft das Gegentheil statt
 zu finden. Allein die auf andere, hochgebildete Sprachen gerichtete
 Aufmerksamkeit verwahrt vor solcher übereilten Ansicht; und es
 20 liefse sich eine fruchtbare Vergleichung solcher Ausdrücke derselben
 Gattung, eine Synonymik mehrerer Sprachen, wie sie von einzelnen
 Sprachen vorhanden sind, aufstellen. Bei Nationen von großer
 Geistesregsamkeit bleibt aber diese Geltung, wenn man sie bis in
 die feinsten Abstufungen verfolgt, gleichsam in beständigem Flusse.
 25 Jede Zeit, jeder selbstständige Schriftsteller fügt unwillkürlich hin-
 zu, oder ändert ab, da er nicht vermeiden kann, seine Individua-
 lität an seine Sprache zu heften, und diese ein anderes Bedürfnifs des
 Ausdrucks ihr entgegenträgt. Es wird in diesen Fällen lehrreich,
 eine doppelte Vergleichung der für den im Ganzen gleichen Be-
 30 griff in mehreren Sprachen gebräuchlichen Wörter und derjenigen
 223 derselben Sprache, welche zu der gleichen Gattung gehören, vor-
 zunehmen. In der letzteren zeichnet sich die geistige Eigenthüm-

12.] Hier ist hinter *erwähnt* folgendes ausgestrichen: *Es giebt aber auch Fälle, wo in weniger feinem Sinne die Sprachen selbst nicht einmal im Ganzen wirkliche Synonyma aufstellen. So z. B. bei einigen Theilen des menschlichen Körpers, wo die nationale Ansicht nicht auf dieselbe Weise abgränzt und daher die Bedeutung der Ausdrücke nicht völlig übereinstimmt.* Diese Bemerkung hätte allerdings vielmehr in den §. 11 gehört.

16. ihrer] A; der D.

21. Synonymik] WW. III, 13, 2—14, 20.

24.] im beständigen D.

lichkeit in ihrer Gleichförmigkeit und Einheit; es ist immer dieselbe, die sich den objectiven Begriffen beimischt. In der ersteren erkennt man, wie derselbe Begriff, z. B. der der Seele, von verschiedenen Seiten aufgefaßt wird, und lernt dadurch gleichsam den Umfang menschlicher Vorstellungsweise auf geschichtlichem Wege kennen. Diese kann durch einzelne Sprachen, ja durch einzelne Schriftsteller erweitert werden. In beiden Fällen entsteht das Resultat theils durch die verschieden angespannte und zusammenwirkende Geistesthätigkeit, theils durch die mannigfaltigen Verknüpfungen, in welche der Geist, in dem nichts jemals einzeln dasteht, die Begriffe bringt. Denn es ist hier von dem aus der Fülle des geistigen Lebens hervorströmenden Ausdruck die Rede, nicht von der Gestaltung der Begriffe durch die Schule, welche sie auf ihre nothwendigen Kennzeichen beschränkt. Aus dieser systematisch genauen Beschränkung und Feststellung der Begriffe und ihrer Zeichen entsteht die wissenschaftliche Terminologie, die wir im Sanskrit in allen Epochen des Philosophirens und in allen Gebieten des Wissens ausgebildet finden, da der Indische Geist vorzugsweise auf die Sonderung und Aufzählung der Begriffe hinging. Die oben angedeutete doppelte Vergleichung bringt die bestimmte und feine Sonderung des Subjectiven und Objectiven in die Klarheit des Bewußtseins, und zeigt, wie beide immer wechselweise auf einander wirken, und die Erhöhung und Veredlung der schaffenden Kraft mit der harmonischen Zusammenwölbung der Erkenntniß gleichen Schritt hält.

Von der hier entwickelten Ansicht sind irrige oder mangelhafte Auffassungen der Begriffe ausgeschlossen geblieben. Es handelte sich hier nur von dem auf verschiedenen Bahnen gemeinschaftlichen geregelten und energischen Streben nach dem Ausdruck von Begriffen, von der Auffassung derselben in ihrer Abspiegelung in der geistigen Individualität von unendlich vielen Seiten. Es kommt aber natürlich bei der Aufsuchung der Geisteseigenthümlichkeiten in der Sprache vor Allem auch die richtige Abtheilung der Be-

9. In beiden Füllen] Z. 2 und 4.

22.] eine Parallele zu Sprst. §. 11.

griffe in Betrachtung. Denn wenn z. B. zwei oft, aber doch nicht
 nothwendig verbundene in einer Sprache in demselben Worte zu-
 sammengefaßt werden, so kann es an einem reinen Ausdruck für
 jeden derselben allein fehlen. Ein Beispiel findet man in einigen
 10 Sprachen an den Ausdrücken für *Wollen*, *Wünschen* und *Werden*.
 Des Einflusses des Geistes auf die Art der Bezeichnung der Be-
 griffe nach Maaßgabe der Verwandtschaft der letzteren, welche
 Gleichheit der Laute herbeiführt, und in Bezug auf die dabei ge-
 brauchten Metaphern, ist es kaum nothwendig hier noch besonders
 15 zu erwähnen.

Weit mehr aber, als bei den einzelnen Wörtern, zeichnet sich
 die intellectuelle Verschiedenheit der Nationen in den Fügungen
 der Rede, in dem Umfange, welchen sie den Sätzen zu geben ver-
 mag, und in der innerhalb dieser Gränzen zu erreichenden Mannig-
 20 faltigkeit. Hierin liegt das wahre Bild des Ganges und der Ver-
 kettung der Gedanken, an die sich die Rede nicht wahrhaft anzu-
 schließen vermag, wenn nicht die Sprache den gehörigen Reich-
 thum und die begeisternde Freiheit der Fügungen besitzt. Alles,
 was die Arbeit des Geistes in sich, ihrer Form nach, ist, erscheint
 25 hier in der Sprache, und wirkt ebenso wieder auf das Innere zurück.
 Die Abstufungen sind hier unzählig, und das Einzelne, was die
 Wirkung hervorbringt, läßt sich nicht immer genau und be-
 stimmt in Worten darstellen. Aber der dadurch hervorgebrachte
 verschiedene Geist schwebt, wie ein leiser Hauch, über dem
 30 Ganzen.

Charakter der Sprachen: Poesie und Prosa.

225 Ich habe bis hierher einzelne Punkte des gegenseitigen Ein-
 flusses des Charakters der Nationen und der Sprachen berührt.
 Es giebt aber zwei Erscheinungen in den letzteren, in welchen
 nicht nur alle am entschiedensten zusammentreffen, sondern wo
 5 sich auch dermaßen der Einfluß des Ganzen offenbart, daß

11—14.] Vgl. §. 10, b, α. 10, c. S. 95, 20—96, 12.

4. *alle*] Punkte, als einzelne gedacht.

5. *des Ganzen*] aller Punkte zum Ganzen zusammengenommen, also der ganzen Sprache.

selbst der Begriff des Einzelnen daraus verschwindet, die Poesie und die Prosa. Man muß sie Erscheinungen der Sprache nennen, da schon die ursprüngliche Anlage dieser vorzugsweise die Richtung zu der einen oder andren, oder, wo die Form wahrhaft großartig ist, zur gleichen Entwicklung beider in gesetzmäßigem Ver-¹⁰hältniß giebt, und auch wieder in ihrem Verlaufe darauf zurückwirkt. In der That aber sind sie zuerst Entwicklungsbahnen der Intellectualität selbst, und müssen sich, wenn ihre Anlage nicht mangelhaft ist, und ihr Lauf keine Störungen erleidet, nothwendig aus ihr entspinnen. Sie erfordern daher das sorgfältigste¹⁵ Studium nicht nur in ihrem Verhältniß zu einander überhaupt, sondern auch insbesondere in Beziehung auf die Zeit ihrer Entstehung.

Wenn man beide zugleich von der in ihnen am meisten concreten und idealen Seite betrachtet, so schlagen sie zu ähnlichem²⁰ Zweck verschiedene Pfade ein. Denn beide bewegen sich von der Wirklichkeit aus zu einem ihr nicht angehörenden Etwas: die Poesie faßt die Wirklichkeit in ihrer sinnlichen Erscheinung, wie sie äußerlich und innerlich empfunden wird, auf, ist aber unbekümmert um dasjenige, wodurch sie Wirklichkeit ist, stößt viel-²⁵mehr diesen ihren Charakter absichtlich zurück. Die sinnliche Erscheinung verknüpft sie sodann vor der Einbildungskraft, und führt durch sie zur Anschauung eines künstlerisch idealischen Ganzen. Die Prosa sucht in der Wirklichkeit gerade die Wurzeln, durch welche sie am Dasein haftet, und die Fäden ihrer Ver-³⁰

6. *der Begriff des Einzelnen*] ein Einfluss, der sich gar nicht mehr auf Einzelheiten erstreckt, noch von ihnen ausgeht, sondern wo nur die Sprache als Ganzes und der Charakter in seiner Einheit auf einander wirken.

11. *wieder — zurückwirkt*] und die *Entwicklung beider*, von Poesie und Prosa, auf die Sprache zurückwirkt. Vgl. S. 231, 13 — 15. Insofern (5—11) sind Poesie und Prosa Erscheinungen der Sprache selbst und sind nicht wie Speculation und Reflexion, Anschauung und Beobachtung oder aber Abstraction, innere Geistesrichtungen, welche ja auch in der Sprache ihren Einfluss zeigen. Die Kehrseite aber folgt sogleich Z. 12. 13.

22. *die*] A; Punkt und grosses d in D.

25. *wodurch — ist*] die Causalität, durch welche sie eben erscheinendes Dasein inmitten der daseienden Dinge hat. Vgl. den Gegensatz hierzu Z. 29. 30.

29. *die Prosa*] Vgl. I. 107, 26 — 25: *Man sollte nicht alles Prosa nennen, was nicht Vers ist.*

226 bindungen mit demselben. Sie verknüpft alsdann auf intellectuellem
 Wege Thatsache mit Thatsache und Begriffe mit Begriffen, und
 strebt nach einem objectiven Zusammenhang in einer Idee. Der
 Unterschied beider ist hier so gezeichnet, wie er nach ihrem
 5 wahren Wesen im Geiste sich ausspricht. Sieht man blofs auf die
 mögliche Erscheinung in der Sprache, und auch in dieser nur auf
 eine, in der Verbindung höchst mächtige, aber vereinzelt fast gleich-
 gültige Seite derselben, so kann die innere prosaische Richtung in
 gebundener, und die poetische in freier Rede ausgeführt werden,
 10 meistens aber nur auf Kosten beider, so dafs das poetisch aus-
 gedrückte Prosaische weder den Charakter der Prosa, noch den der
 Poesie ganz an sich trägt, und ebenso in Prosa gekleidete Poesie.
 Der poetische Gehalt führt gewaltsam auch das poetische Gewand
 herbei; und es fehlt nicht an Beispielen, dafs Dichter im Gefühle
 15 dieser Gewalt das in Prosa Begonnene in Versen vollendet haben.
 Beiden gemeinschaftlich, um zu ihrem wahren Wesen zurückzu-
 kehren, ist die Spannung und der Umfang der Seelenkräfte, welche
 die Verbindung der vollen Durchdringung der Wirklichkeit mit
 dem Erreichen eines idealen Zusammenhanges unendlicher Mannig-
 20 faltigkeit erfordert, und die Sammlung des Gemüthes auf die
 consequente Verfolgung des bestimmten Pfades. Doch mufs diese
 wieder so aufgefaßt werden, dafs sie die Verfolgung des entgegen-
 gesetzten im Geiste der Nation nicht ausschließt, sondern viel-
 mehr befördert. Beide, die poetische und prosaische Stimmung,
 25 müssen sich zu dem Gemeinsamen ergänzen, den Menschen tief in
 die Wirklichkeit Wurzel schlagen zu lassen, aber nur, damit sein
 Wuchs sich desto fröhlicher über sie in ein freieres Element er-
 heben kann. Die Poesie eines Volkes hat nicht den höchsten Gipfel

16. *um — zurückzukehren*] da H. hier Z. 5—15 von ihrem *wahren Wesen* abgewichen war und nur von mehr zufälliger Erscheinung gesprochen hatte.

17. *Umfang*] Zusammenfassung aller Seelenkräfte. Vgl. 227, 19. 22.

18—20. *Verbindung — erfordert*] es soll verbunden werden die Durchdringung der Wirklichkeit, also die volle Objectivität, mit der Zusammenfassung des mannichfaltigen Einzelnen in einer unendlichen einheitlichen Idee in der Subjectivität.

22. *diese*] Verfolgung des einen Pfades, entweder der Poesie oder der Prosa.

erreicht, wenn sie nicht in ihrer Vielseitigkeit und in der freien Geschmeidigkeit ihres Schwunges zugleich die Möglichkeit einer 30
entsprechenden Entwicklung in Prosa verkündet. Da der menschliche Geist, in Kraft und Freiheit gedacht, zu der Gestaltung von 227
beiden gelangen muß, so erkennt man die eine an der andren, wie man dem Bruchstück eines Bildwerks ansieht, ob es Theil einer Gruppe gewesen ist. 5

Die Prosa kann aber auch bei bloßer Darstellung des Wirklichen und bei ganz äußerlichen Zwecken stehen bleiben, gewissermaßen nur Mittheilung von Sachen, nicht Anregung von Ideen oder Empfindungen sein. Dann weicht sie nicht von der gewöhnlichen Rede ab, und erreicht nicht die Höhe ihres eigent- 10
lichen Wesens. Sie ist dann nicht eine Entwicklungsbahn der Intellectualität zu nennen, und hat keine formale, sondern nur materielle Beziehungen. Wo sie den höheren Weg verfolgt, bedarf sie, um zum Ziele zu gelangen, auch tiefer in das Gemüth ein-
greifender Mittel und erhebt sich dann zu derjenigen veredelten 15
Rede, von der allein gesprochen werden kann, wenn man sie als Gefährtin der Poesie auf der intellectuellen Laufbahn der Nationen betrachtet. Sie verlangt alsdann das Umfassen ihres Gegenstandes mit allen vereinten Kräften des Gemüths, woraus zugleich eine Behandlung entsteht, welche denselben als nach allen Seiten 20
Strahlen aussendend zeigt, auf die er Wirkung ausüben kann. Der sondernde Verstand ist nicht allein thätig, die übrigen Kräfte wirken mit, und bilden die Auffassung, die man mit höherem Ausdruck die geistvolle nennt. In dieser Einheit trägt der Geist auch,
aufser der Bearbeitung des Gegenstandes, das Gepräge seiner eignen 25
Stimmung in die Rede über. Die Sprache, durch den Schwung des Gedankens gehoben, macht ihre Vorzüge geltend, ordnet sie

6—9 Darstellung — Dann] Statt dessen ursprl.: *Darstellung der Wirklichkeit und bei den unmittelbarsten Verknüpfungen derselben stehen bleiben und sich alles Weiterblickens und Aufsteigens zu allgemeinem Zusammenhange enthalten. Dann . . .*

20. denselben] ihren Gegenstand.

25. das Gepräge — Stimmung] Dies verleiht dem Ausdruck Charakter, schafft den individuellen Styl. Vgl. Z. 29. 30.

aber dem hier gesetzgebenden Zwecke unter. Die sittliche Gefühls-
 stimmung theilt sich der Sprache mit, und die Seele leuchtet aus
 dem Style hervor. Auf eine ihr ganz eigenthümliche Weise offen-
 228 bart sich aber in der Prosa durch die Unterordnung und Gegen-
 einanderstellung der Sätze die, der Gedankenentwicklung ent-
 sprechende logische Eurhythmie, welche der prosaischen Rede in
 der allgemeinen Erhebung durch ihren besondern Zweck geboten
 5 wird. Wenn sich der Dichter dieser zu sehr überläßt, so macht
 er die Poesie der rhetorischen Prosa ähnlich. Indem nun alles hier
 einzeln Genannte in der geistvollen Prosa zusammenwirkt, zeichnet
 sich in ihr die ganze lebendige Entstehung des Gedankens, das
 Ringen des Geistes mit seinem Gegenstande. Wo dieser es erlaubt,
 10 gestaltet sich der Gedanke wie eine freie, unmittelbare Eingebung,
 und ahmt auf dem Gebiete der Wahrheit die selbstständige Schön-
 heit der Dichtung nach.

Aus allem diesen ergibt sich, daß Poesie und Prosa durch
 dieselben allgemeinen Forderungen bedingt sind. In beiden muß
 15 ein von innen entstehender Schwung den Geist heben und tragen.
 Der Mensch in seiner ganzen Eigenthümlichkeit muß sich mit
 dem Gedanken nach der äußeren und inneren Welt hinbewegen,

28. *sittliche*] Dass der Eintritt des Charakters in die Darstellung *sittlich* sei, hat H. sonst nirgends gesagt. Bedenkt man aber, was bei H. Individualität und Charakter bedeutet, so muss jedes Hervortreten des Charakters, indem dadurch das Unendliche in die Erscheinung übergeführt wird, auch den Kern aller Sittlichkeit enthalten. Aeußerung des Charakters ist geradezu eine intelligibele Tat, im Kantischen Sinne.

30 ff.] Vgl. I. 107: *Je schärfer und reiner in ihm der Gedanke vorwaltet, desto weniger kann der Geist es ertragen, daß nicht auch die Form der Rede den Inhalt angemessen begleite . . . Der Rhythmus ist das eigentliche Leben der Prosa, und selbst vom Syllbenmaß ist sie nicht sowohl frei, als vielmehr eine Erweiterung des enge gefesselten poetischen. Der charakteristische Unterschied zwischen ihr und der Poesie liegt nur darin, dass sie durch ihre Form selbst erklärt, den Gedanken nur, dienend, begleiten zu wollen, da der poetische Vortrag auch des Scheines nicht entbehren kann, ihn zu beherrschen und gleichsam aus sich zu erzeugen.*

10.—12.] Da H. eine Harmonie zwischen der Form unsres Geistes und der der Realität voraussetzt, gewissermaßen eine Einheit von Denken und Sein, so kann die in und auch an dem Objecte erkannte Idee, der durch genaue Beobachtung und eindringende Reflexion gefundene Gedanke, auch wie eine reine Schöpfung des menschlichen Geistes dargestellt werden, eben so wohl wie die dichterische Idee. Dies, und nur dies, ist der wahre Kern der Hegel'schen Dialektik, der von Hegel selbst misverstanden ist. Vgl. Einl. zur Abh. über d. Gesch. S. 105, Z. 11. S. 110, 32—35.

13. *diesen*] A; *diesem* D.

und, indem er Einzelnes erfafst, auch dem Einzelnen die Form lassen, die es an das Ganze knüpft. In ihren Richtungen aber und den Mitteln ihres Wirkens sind beide verschieden und können 20 eigentlich nie mit einander vermischet werden. In Rücksicht auf die Sprache ist auch besonders zu beachten, daß die Poesie in ihrem wahren Wesen von Musik unzertrennlich ist, die Prosa dagegen sich ausschließlich der Sprache anvertraut. Wie genau die Poesie der Griechen mit Instrumentalmusik verbunden war, ist be- 25 kannt, und das Gleiche gilt von der lyrischen Poesie der Hebräer. Auch von der Einwirkung der verschiedenen Tonarten auf die Poesie ist oben gesprochen worden. Wie poetisch Gedanke und Sprache sein möge, fühlt man sich, wenn das musikalische Element fehlt, nicht auf dem wahren Gebiete der Poesie. Daher 30 der natürliche Bund zwischen großen Dichtern und Componisten, 229 obgleich die Neigung der Musik, sich in unbeschränkter Selbstständigkeit zu entwickeln, auch wohl die Poesie absichtlich in Schatten stellt.

Genau genommen, läßt sich nie sagen, daß die Prosa aus 5 der Poesie hervorgeht. Auch wo beide, wie in der Griechischen Litteratur, historisch (1) in der That so erscheinen, kann dies doch nur richtig so erklärt werden, daß die Prosa aus einem, durch die ächtste und mannigfaltigste Poesie Jahrhunderte lang bearbeiteten Geiste und in einer auf diese Weise gebildeten Sprache entsprang. 10 Beides aber ist wesentlich verschieden. Der Keim zur Griechischen Prosa lag, wie der zur Poesie, schon ursprünglich im Griechischen Geiste, durch dessen Individualität auch beide, ihrem Wesen unbeschadet, einander in ihrem eigenthümlichen Gepräge entsprechen. Schon die Griechische Poesie zeigt den weiten und freien Aufflug 15 des Geistes, der das Bedürfnis der Prosa hervorbringt. Beider Ent-

(1) Eine sehr geistvolle und von tiefer und gründlicher Lesung der Alten zeugende Uebersicht des Ganges der Griechischen Litteratur in Absicht auf Redefügung und Styl giebt die Einleitung zu Bernhardy's wissenschaftlicher Syntax der Griechischen Sprache.

28. oben] 209, 23—214, 8.

5—6. daß — hervorgeht.] Das hatte H. selbst früher, 1826, gesagt. I. 107, 29—31. 108, 8—17.

wicklung war vollkommen naturgemäfs aus gemeinschaftlichem Ursprung und einem beide zugleich umfassenden intellectuellen Drange, der nur durch äufsere Umstände hätte an der Vollendung seiner Entwicklung verhindert werden können. Noch weniger läfst sich die höhere Prosa als durch eine, noch so sehr von dem bestimmten Zwecke der Rede und feinem Geschmack geminderte, Beimischung poetischer Elemente entstehend erklären. Die Unterschiede beider in ihrem Wesen üben ihre Wirkung natürlich auch in der Sprache aus, und die poetische und prosaische haben jede ihre Eigenthümlichkeiten in der Wahl der Ausdrücke, der grammatischen Formen und Fügungen. Viel weiter aber, als durch diese Einzelheiten, werden sie durch den in ihrem tieferen Wesen gegründeten Ton des Ganzen auseinandergehalten. Der Kreis des Poetischen ist, wie unendlich und unerschöpflich auch in seinem Innern, doch immer ein geschlossener, der nicht Alles in sich aufnimmt, oder dem Aufgenommenen nicht seine ursprüngliche Natur läfst; der durch keine äufsere Form gebundene Gedanke kann sich in freier Entwicklung nach allen Seiten hin weiter bewegen, sowohl in der Auffassung des Einzelnen, als in der Zusammenfügung der allgemeinen Idee. Insofern liegt das Bedürfnifs zur Ausbildung der Prosa in dem Reichthum und der Freiheit der Intellectualität, und macht die Prosa gewissen Perioden der geistigen Bildung eigenthümlich. Sie hat aber auch noch eine andere Seite, durch welche sie reizt, und sich dem Gemüthe einschmeichelt: ihre nahe Verwandtschaft mit den Verhältnissen des gewöhnlichen Lebens, das durch ihre Veredlung in seiner Geistigkeit gesteigert werden kann, ohne darum an Wahrheit und natürlicher Einfachheit zu verlieren. Von dieser Seite her kann sogar die Poesie die prosaische Einkleidung wählen, um gleichsam die Empfindung in ihrer ganzen Reinheit und Wahrheit darzustellen. Wie der Mensch selbst der Sprache, als das Gemüth begränzend

20. *Entwicklung*] A; *Entfaltung* B D.

3. *Ton*] ist ein in Hinsicht auf Dichtung noch bezeichnenderer Ausdruck als *Colorit* für Stimmung.

21. *selbst*] urspr. *sogar*.

und seine reinen Aeußerungen entstellend, abhold sein, und sich nach einem Empfinden und Denken ohne ein solches Medium sehnen kann, ebenso kann er sich durch Ablegung alles ihres Schmucks, auch in der höchsten poetischen Stimmung, zu der Einfachheit der Prosa flüchten. Die Poesie trägt, ihrem Wesen nach, immer auch eine äußere Kunstform an sich. Es kann aber in der Seele eine Neigung zur Natur, im Gegensatz mit der Kunst, jedoch dergestalt geben, daß dem Gefühl der Natur übrigens ihr ganzer idealer Gehalt bewahrt wird; und dies scheint in der That den neuern gebildeten Völkern eigen zu sein. Gewiß wenigstens (und dies hängt zugleich mit der, bei gleicher Tiefe, weniger sinnlichen Formung unsrer Sprache zusammen) liegt dies in unserer Deutschen Sinnesart. Der Dichter kann alsdann absichtlich den Verhältnissen des wirklichen Lebens nahe bleiben, und, wenn die Macht seines Genies dazu hinreicht, ein ächt poetisches Werk in prosaischer Einkleidung ausführen. Ich brauche hier nur an Göthe's Werther zu erinnern, von dem jeder Leser fühlen wird, wie nothwendig die äußere Form mit dem inneren Gehalte zusammenhängt. Ich erwähne dies jedoch nur, um zu zeigen, wie aus ganz verschiedenen Seelenstimmungen Stellungen der Poesie und Prosa gegen einander und Verknüpfungen ihres inneren und äußeren Wesens entstehen können, welche alle auf den Charakter der Sprache Einfluß haben, aber auch alle wieder, was uns noch sichtbarer ist, ihre Rückwirkung erfahren.

Die Poesie und Prosa selbst erhalten aber auch, jede für sich, eine eigenthümliche Färbung. In der Griechischen Poesie herrschte, in Gemälsheit mit der allgemeinen intellectuellen Eigenthümlichkeit, die äußere Kunstform vor allem Uebrigen vor. Dies entsprang zugleich aus ihrer engen und durchgängigen Verknüpfung mit der Musik, allein auch vorzüglich aus dem feinen Tact, mit welchem sie die inneren Wirkungen auf das Gemüth abzuwägen und auszugleichen verstanden. So kleidete sich die alte Ko-

20. engen] A; regen B D.

22. 23. sie — verstanden A; dieses Volk — verstand D.

mödie in das reichste und mannigfaltigste rhythmische Gewand.
25 Je tiefer sie oft in Schilderungen und Ausdrücken zum Gewöhnlichen und sogar zum Gemeinen hinabstieg, desto mehr fühlte sie die Nothwendigkeit, durch die Gebundenheit der äußeren Form Haltung und Schwung zu gewinnen. Die Verbindung des hochpoetischen Tones mit der durchaus praktischen, altväterlichen, auf
30 Sitteneinfachheit und Bürgertugend gerichteten Gediegenheit der gehaltvollen Parabasen ergreift nun, wie man lebhaft beim Lesen des
232 Aristophanes fühlt, das Gemüth in einem sich in seinem Tiefsten wieder vereinigenden Gegensatze. Auch war den Griechen die Einmischung der Prosa in die Poesie, wie wir sie bei den Indiern und
5 Shakespeare finden, schlechterdings fremd. Das empfundene Bedürfnis, sich auf der Bühne dem Gespräch zu nähern, und das richtige Gefühl, daß auch die ausführlichste Erzählung, einer spielenden Person in den Mund gelegt, sich von dem epischen Vortrage des Rhapsoden, an den sie übrigens immer lebhaft erinnerte, unter-
10 scheiden mußte, liefs für diese Theile des Dramas eigne Sylbenmaasse entstehen, gleichsam Vermittler zwischen der Kunstform der Poesie und der natürlichen Einfachheit der Prosa. Auf diese selbst wirkte aber dieselbe allgemeine Stimmung ein und gab auch ihr eine äußerlich kunstvollere Gestaltung. Die nationale Eigen-
15 thümlichkeit zeigt sich besonders in der kritischen Ansicht und der Beurtheilung der großen Prosaisten. Die Ursach ihrer Trefflichkeit wird da, wo wir einen ganz andren Weg einschlagen würden, vorzüglich in Feinheiten des Numerus, kunstvollen Redefiguren und in Aeufserlichkeiten des Periodenbaues gesucht. Die Zusammenwirkung
20 des Ganzen, die Anschauung der inneren Gedankenentwicklung, von welcher der Styl nur ein Abglanz ist, scheint uns bei Lesung solcher Schriften, wie z. B. der in diese Materie einschlagenden Bücher des Dionysius von Halikarnafs, gänzlich zu verschwinden. Es ist
indefß nicht zu läugnen, daß, Einseitigkeiten und Spitzfindig-
25 keiten dieser Art der Kritik abgerechnet, die Schönheit jener großen Muster mit auf diesen Einzelheiten beruht; und das genauere Studium dieser Ansicht führt uns zugleich tiefer in die Eigenthümlich-

keit des Griechischen Geistes ein. Denn die Werke des Genies üben doch ihre Wirkung nur durch die Art, wie sie von den Nationen aufgefaßt werden, aus; und gerade die Einwirkung auf die Sprachen, mit der wir es hier zu thun haben, hängt vorzugsweise von dieser Auffassung ab.

Die fortschreitende Bildung des Geistes führt zu einer Stufe, wo er, gleichsam aufhörend zu ahnden und zu vermuthen, die Erkenntniß zu begründen und ihren Inbegriff in Einheit zusammenzufügen strebt. Es ist dies die Epoche der Entstehung der Wissenschaft und der sich aus ihr entwickelnden Gelehrsamkeit; und dieser Moment kann nicht anders, als im höchsten Grade einflußreich auf die Sprache sein. Von der, sich in der Schule der Wissenschaft bildenden Terminologie habe ich schon oben (S. 223.) gesprochen. Des allgemeinen Einflusses aber dieser Epoche ist es hier der Ort zu erwähnen, da die Wissenschaft in strengem Verstande die prosaische Einkleidung fordert, und eine poetische ihr nur zufällig zu Theil werden kann. In diesem Gebiete nun hat der Geist es ausschließlich mit Objectivem zu thun, mit Subjectivem nur insofern, als dies Nothwendigkeit enthält; er sucht Wahrheit und Absonderung alles äußeren und inneren Scheins. Die Sprache erhält also erst durch diese Bearbeitung die letzte Schärfe in der Sonderung und Feststellung der Begriffe, und die reinste Abwägung der zu Einem Ziele zusammenstrebenden Sätze und ihrer Theile. Da sich aber durch die wissenschaftliche Form des Gebäudes der Erkenntniß und die Feststellung des Verhältnisses der letzteren zu dem erkennenden Vermögen dem Geiste etwas ganz Neues aufthut, welches alles Einzelne an Erhabenheit übertrifft, so wirkt dies zugleich auf die Sprache ein, giebt ihr einen Charakter höheren Ernstes und einer, die Begriffe zur höchsten Klarheit bringenden Stärke. Auf der andren Seite erheischt aber ihr Gebrauch in diesem Gebiete Kälte und Nüchternheit und in den Fügungen Vermeidung jeder kunstvolleren, der Leichtigkeit

16. *Nothwendigkeit*] Vgl. 228, 10—12 Anm.

19/20. *Abwägung*] ?

30 des Verständnisses schädlichen und dem bloßen Zwecke der Dar-
 234 stellung des Objectes unangemessenen Verschlingung. Der wissen-
 schaftliche Ton der Prosa ist also ein ganz anderer, als der bis-
 her geschilderte. Die Sprache soll, ohne eigne Selbstständigkeit
 geltend zu machen, sich nur dem Gedanken so eng, als möglich,
 5 anschließen, ihn begleiten und darstellen. In dem uns überseh-
 baren Gange des menschlichen Geistes kann mit Recht Aristote-
 les der Gründer der Wissenschaft und des auf sie gerichteten Sin-
 nes genannt werden. Obgleich das Streben darnach natürlich viel
 früher entstand, und die Fortschritte allmählich waren, so schloß es
 10 sich doch erst mit ihm zur Vollendung des Begriffes zusammen.
 Als wäre dieser plötzlich in bis dahin unbekannter Klarheit in ihm
 hervorgebrochen, zeigt sich zwischen seinem Vortrage und der
 Methodik seiner Untersuchungen, und der seiner unmittelbarsten
 Vorgänger eine entschiedene, nicht stufenweis zu vermittelnde Kluft.
 15 Er forschte nach Thatsachen, sammelte dieselben und strebte, sie
 zu allgemeinen Ideen hinzuleiten. Er prüfte die vor ihm aufge-
 bauten Systeme, zeigte ihre Unhaltbarkeit und bemühte sich, dem
 seinigen eine auf tiefer Ergründung des erkennenden Vermögens im
 Menschen ruhende Basis zu geben. Zugleich brachte er alle Er-
 20 kenntnisse, die sein riesenmäfsiger Geist umfaßte, in einen nach Be-
 griffen geordneten Zusammenhang. Aus einem solchen, zugleich
 tief strebenden und weit umfassenden, gleich streng auf Materie und
 Form der Erkenntniß gerichteten Verfahren, in welchem die Er-
 forschung der Wahrheit sich vorzüglich durch scharfe Absonderung
 25 alles verführerischen Scheins auszeichnete, mußte bei ihm eine
 Sprache entstehen, die einen auffallenden Gegensatz mit der seines
 unmittelbaren Vorgängers und Zeitgenossen, des Plato, bildete.
 Man kann beide in der That nicht in dieselbe Entwicklungs-
 periode stellen, muß die Platonische Diction als den Gipfel einer
 30 nachher nicht wieder erstandenen, die Aristotelische als eine neue
 235 Epoche beginnend ansehen. Hierin erblickt man aber auffallend die

13. und der] A; und zwischen der D.

25. ausgezeichnete] A; ausgezeichnete D.

Wirkung der eigenthümlichen Behandlungsart der philosophischen Erkenntniß. Man irrte gewiß sehr, wenn man Aristoteles mehr von Anmuth entblößte, schmucklose und unleugbar oft harte Sprache einer natürlichen Nüchternheit und gleichsam Dürftigkeit seines Geistes zuschreiben wollte. Musik und Dichtung hatten einen großen Theil seiner Studien beschäftigt. Ihre Wirkung war, wie man schon an den wenigen von ihm übrigen Urtheilen in diesem Gebiete sieht, tief in ihn eingegangen, und nur angeborne Neigung konnte ihn zu diesem Zweige der Litteratur geführt haben. Wir besitzen noch einen Hymnus voll dichterischen Schwunges von ihm; und wenn seine exoterischen Schriften, besonders die Dialogen, auf uns gekommen wären, würden wir wahrscheinlich ein ganz anderes Urtheil über den Umfang seines Styles fällen. Einzelne Stellen seiner auf uns gekommenen Schriften, besonders der Ethik, zeigen, zu welcher Höhe er sich zu erheben vermochte. Die wahrhaft tiefe und abgezogene Philosophie hat auch ihre eignen Wege, zu einem Gipfel großer Diction zu gelangen. Die Gediegenheit und selbst die Abgeschlossenheit der Begriffe giebt, wo die Lehre aus ächt schöpferischem Geiste hervorgeht, auch der Sprache eine mit der inneren Tiefe zusammenpassende Erhabenheit.

Eine Gestaltung des philosophischen Styls von ganz eigenthümlicher Schönheit findet sich auch bei uns in der Verfolgung abgezogener Begriffe in Fichte's und Schelling's Schriften und, wenn auch nur einzeln, aber dann wahrhaft ergreifend, in Kant. Die Resultate factisch wissenschaftlicher Untersuchungen sind vorzugsweise nicht allein einer ausgearbeiteten und sich aus tiefer und allgemeiner Ansicht des Ganzen der Natur von selbst hervorbildenden großartigen Prosa fähig, sondern eine solche befördert die wissenschaftliche Untersuchung selbst, indem sie den Geist zündet, der allein in ihr zu großen Entdeckungen führen kann.

13. 14.] *so würde unser Urtheil über den Umfang seines Styles wahrscheinlich ganz verschieden ausfallen (sic!) D.*

26.] *Die ursprünglich: Auch die u. s. w. Man vermisst an Stelle des gestrichenen auch, das wegen vorzugsweise (Z. 27) fallen musste, eine andre Partikel.*

Wenn ich hier der in dies Gebiet einschlagenden Werke meines Bruders erwähne, so glaube ich nur ein allgemeines, oft ausgesprochenes Urtheil zu wiederholen.

5 Das Feld des Wissens kann sich von allen Punkten aus zum Allgemeinen zusammenwölben; und gerade diese Erhebung und die genaueste und vollständigste Bearbeitung der thatsächlichen Grundlagen hängen auf das innigste zusammen. Nur wo die Gelehrsamkeit und das Streben nach ihrer Erweiterung nicht von dem ächten
10 Geiste durchdrungen sind, leidet auch die Sprache; und alsdann ist dies eine der Seiten, von welcher der Prosa, ebenso wie vom Herabsinken des gebildeten, ideenreichen Gespräches zu alltäglichem oder conventionellem, Verfall droht. Die Werke der Sprache können nur gedeihen, so lange der, auf seine eigne sich erweiternde Ausbildung
15 und auf die Verknüpfung des Weltganzen mit seinem Wesen gerichtete Schwung des Geistes sie mit sich emporträgt. Dieser Schwung erscheint in unzähligen Abstufungen und Gestalten, strebt aber immer zuletzt, auch wo der Mensch sich dessen nicht einzeln bewußt ist, seinem angeborenen Triebe gemäß, nach jener großen Ver-
20 knüpfung. Wo sich die intellectuelle Eigenthümlichkeit der Nation nicht kräftig genug zu dieser Höhe erhebt, oder die Sprache im intellectuellen Sinken einer gebildeten Nation von dem Geiste verlassen wird, dem sie allein ihre Kraft und ihr blühendes Leben verdanken kann, entsteht nie eine großartige Prosa, oder zerfällt,
25 wenn sich das Schaffen des Geistes zu gelehrtem Sammeln verflacht.

Die Poesie kann nur einzelnen Momenten des Lebens und einzelnen Stimmungen des Geistes angehören, die Prosa begleitet den Menschen beständig und in allen Aeußerungen seiner geistigen
30 Thätigkeit. Sie schmiegt sich jedem Gedanken und jeder Empfindung an; und wenn sie sich in einer Sprache durch Bestimmtheit,
237

10. und] A; fehlt in B D.

11. welcher] welchen?

21—25.] Mangel an Erhebung: *entsteht nie eine großartige Prosa*; Sinken des Geistes, Verflachung desselben: die Prosa *zerfällt*. Der letzte Adverbialsatz *wenn—verflacht* stört durch seine Stellung den proportionalen Bau der Periode.

22.] *eines gebildeten Volkes* D.

helle Klarheit, geschmeidige Lebendigkeit, Wohllaut und Zusammenklang zu der Fähigkeit, sich von jedem Punkte aus zu dem freiesten Streben zu erheben, aber zugleich zu dem feinen Tact ausgebildet hat, wo und wie weit ihr diese Erhebung in jedem einzelnen Falle zusteht: so verräth und befördert sie einen ebenso freien, leichten, immer gleich behutsam fortstrebenden Gang des Geistes. Es ist dies der höchste Gipfel, den die Sprache in der Ausbildung ihres Charakters zu erreichen vermag, und der daher, von den ersten Keimen ihrer äußeren Form an, der breitesten und sichersten Grundlagen bedarf.

Bei einer solchen Gestaltung der Prosa kann die Poesie nicht zurückgeblieben sein, da beide aus gemeinschaftlicher Quelle fließen. Sie kann aber einen hohen Grad der Trefflichkeit erreichen, ohne daß auch die Prosa zur gleichen Entwicklung in der Sprache gelangt. Vollendet wird der Kreis dieser letzteren immer nur durch beide zugleich. Die Griechische Litteratur bietet uns, wenn auch mit großen und bedauerungswürdigen Lücken, den Gang der Sprache in dieser Rücksicht vollständiger und reiner dar, als er uns sonst irgendwo erscheint. Ohne erkennbaren Einfluß fremder Werke, wodurch der fremder Ideen nicht ausgeschlossen wird, entwickelt sie sich von Homer bis zu den Byzantinischen Schriftstellern durch alle Phasen ihres Laufes allein aus sich selbst, und aus den Umgestaltungen des nationalen Geistes durch innere und äußere geschichtliche Umwälzungen. Die Eigenthümlichkeit der Griechischen Volksstämme bestand in einer, immer zugleich nach Freiheit und Obermacht, die aber auch meistentheils gern den Unterworfenen den Schein der ersteren erhielt, ringenden volksthümlichen Beweglichkeit. Gleich den Wellen des sie umgebenden, eingeschlossenen Meeres, brachte diese innerhalb derselben mächtigen Gränzen unaufhörliche Veränderungen, Wechsel der Wohnsitze, der Größe und der Herrschaft hervor, und gab dem Geiste beständig neue Nahrung und Antrieb, sich in jeder Art der Thätigkeit zu ergießen. Wo die Griechen, wie bei Anlegung von Pflanzstädten, in die Ferne

4. zu erheben] A; aufzuschwingen D.

5 wirkten, herrschte der gleiche volksthümliche Geist. So lange dieser Zustand währte, durchdrang dies innerliche nationale Princip die Sprache und ihre Werke. In dieser Periode fühlt man lebendig den inneren fortschreitenden Zusammenhang aller Geistesproducte, das lebendige Ineinandergreifen der Poesie und der Prosa, und aller 10 Gattungen beider. Als aber seit Alexander Griechische Sprache und Litteratur durch Eroberung ausgebreitet wurden und später, als besiegtm Volke angehörend, sich mit dem weltbeherrschenden der Sieger verbanden, erhoben sich zwar noch ausgezeichnete Köpfe und poetische Talente, aber das beseelende Princip war erstorben, und 15 mit ihm das lebendige aus der Fülle seiner eignen Kraft entspringende Schaffen. Die Kunde eines großen Theils des Erdbodens wurde nun erst wahrhaft eröffnet, die wissenschaftliche Beobachtung und die systematische Bearbeitung des gesammten Gebietes des Wissens war, in wahrhaft welthistorischer Verbindung eines thaten- und 20 eines ideenreichen außerordentlichen Mannes, durch Aristoteles Lehre und Vorbild dem Geiste klar geworden. Die Welt der Objecte trat mit überwiegender Gewalt dem subjectiven Schaffen gegenüber; und noch mehr wurde dieses durch die frühere Litteratur niedergedrückt, welche, da ihr beseelendes Princip mit der Frei- 25 heit, aus der es quoll, verschwunden war, auf einmal wie eine Macht erscheinen mußte, mit der, wenn auch vielfache Nachahmungen versucht wurden, doch kein wahrer Wetteifer zu wagen war. Von dieser Epoche an beginnt also ein allmähliches Sinken der Sprache und Litteratur. Die wissenschaftliche Thätigkeit wandte 30 sich aber nun auf die Bearbeitung beider, wie sie aus dem reinsten Zustande ihrer Blüthe übrig waren, so daß zugleich ein großer Theil der Werke aus den besten Epochen, und die Art, wie sich diese Werke in der absichtlich auf sie gerichteten Betrachtung späterer Generationen desselben sich immer gleichen, aber durch

9. lebendige] A; lebhaft D.

11.] wurde D.

13.] verband D.

19—20. in — Mannes] später eingeschoben. Daraus erklärt sich die nun nicht angemessene Nennung des Aristoteles.

äußere Schicksale herabgedrückten Volkes abspiegelten, auf uns gekommen sind.

Vom Sanskrit läßt sich, unserer Kenntniß der Litteratur desselben nach, nicht mit Sicherheit beurtheilen, bis auf welchen Grad und Umfang auch die Prosa in ihm ausgebildet war. Die Verhältnisse des bürgerlichen und geselligen Lebens boten aber in Indien schwerlich die gleichen Veranlassungen zu dieser Ausbildung dar. Der Griechische Geist und Charakter ging schon an sich mehr, als vielleicht je bei einer Nation der Fall war, auf solche Vereinigungen hin, in welchen das Gespräch, wenn nicht der alleinige Zweck, doch die hauptsächlichste Würze war. Die Verhandlungen vor Gericht und in der Volksversammlung forderten Ueberzeugung wirkende und die Gemüther lenkende Beredsamkeit. In diesen und ähnlichen Ursachen kann es liegen, wenn man auch künftig unter den Ueberresten der Indischen Litteratur nichts entdeckt, was man im Style den Griechischen Geschichtschreibern, Rednern und Philosophen an die Seite stellen könnte. Die reiche, beugsame, mit allen Mitteln, durch welche die Rede Gediegenheit, Würde und Anmuth erhält, ausgestattete Sprache bewahrt sichtbar alle Keime dazu in sich und würde in der höheren prosaischen Bearbeitung noch ganz andere Charakterseiten, als wir an ihr jetzt kennen, entwickelt haben. Dies beweist schon der einfache, anmuthvolle, auf bewunderungswürdige Weise zugleich durch getreue und zierliche Schilderung und eine ganz eigenthümliche Verstandesschärfe anziehende Ton der Erzählungen des Hitôpadêsa.

Die Römische Prosa stand in einem ganz andren Verhältnisse zur Poesie als die Griechische. Hierauf wirkte (bei den Römern)

12—17.] Vgl. I. 109: *Die attische Prosa dürfte wohl überhaupt allgemein für die am höchsten ausgebildete anerkannt werden. Es wirkten aber auch, um sie auf diesen Gipfel zu führen, drei mächtige Umstände zusammen: das Reden vor dem Volke und in den Gerichtshöfen, die ganz dialektische und selbst sophistische Geistesrichtung der Athenienser, und das lebendige Gespräch in den Schulen der Philosophen. Zu diesen kam außerdem, und sich durch sie immer mehr veredelnd und verfeinernd, die Eigenthümlichkeit der attischen Mundart und der Reichthum und die Gewandtheit der ganzen Sprache.*

25. als wir ihr jetzt kennen] Diese Worte sind von H. selbst nachgetragen. D an ihr.

1. bei den Römern] nicht in A. Der Satz *Hierauf* — Originalität 1—3 hatte ursprünglich folgende Gestalt, indem er sich eng an das Vorangehende schloss: *was aus den*

mern) gleich stark ihre Nachahmung der Griechischen Muster, und ihre eigne, überall hervorleuchtende Originalität. Denn sie drückten ihrer Sprache und ihrem Style sichtbar das Gepräge ihrer inneren und äußeren politischen Entwicklung auf. Mit ihrer Litteratur in ganz andere Zeitverhältnisse versetzt, konnte bei ihnen keine ursprünglich naturgemäße Entwicklung statt finden, wie wir sie bei den Griechen vom Homerischen Zeitalter an, und durch den dauernden Einfluß jener frühesten Gesänge, wahrnehmen. Die große, originelle Römische Prosa entspringt unmittelbar aus dem Gemüth und Charakter, dem männlichen Ernst, der Sittenstrenge und der ausschließenden Vaterlandsliebe, bald an sich, bald im Contraste mit späterer Verderbnis. Sie hat viel weniger eine bloß intellektuelle Farbe, und muß aus allen diesen Gründen zusammengenommen, der naiven Anmuth einiger Griechischen Schriftsteller entbehren, die bei den Römern nur in poetischer Stimmung, da die Poesie das Gemüth in jeden Zustand zu versetzen vermag, hervortritt. Ueberhaupt erscheinen fast in allen Vergleichen, die sich zwischen Griechischen und Römischen Schriftstellern anstellen lassen, die ersteren minder feierlich, einfacher und natürlicher. Hieraus entsteht ein mächtiger Unterschied zwischen der Prosa beider Nationen; und es ist kaum glaublich, daß ein Schriftsteller wie Tacitus von den Griechen seiner Zeit wahrhaft empfunden worden sei. Eine solche Prosa mußte um so mehr auch anders auf die Sprache einwirken, als beide den gleichen Impuls von derselben Nationaleigenthümlichkeit empfangen. Eine gleichsam unbeschränkte, sich jedem Gedanken hingebende, jede Bahn des Geistes mit gleicher Leichtigkeit verfolgende, und gerade in dieser Allseitigkeit und nichts zurückstossenden Beweglichkeit ihren wahren Charakter findende Geschmeidigkeit konnte aus solcher Prosa nicht entspringen und ebenso

beiden Ursachen herkommt: aus dem Umstande, daß die Römer in der Griechischen Litteratur ein Muster vor sich hatten . . . dann aber aus ihrer . . . Originalität u. s. w. — I. 109: Die römische Prosa erfuhr bloß den Einfluß der öffentlichen Beredsamkeit, und auf eine weniger vielseitige Weise.

11. Charakter] praktischen Charakter.

25. beide] die Prosa und die Sprache.

wenig eine solche erzeugen. Ein Blick in die Prosa der neuern Nationen würde in noch verwickeltere Betrachtungen führen, da die Neueren, wo sie nicht selbst original sind, nicht vermeiden konnten, verschieden von den Römern und Griechen angezogen zu werden, zugleich aber ganz neue Verhältnisse auch eine bis dahin unbekanntere Originalität in ihnen erzeugten.

Poesie, Prosa und die Schrift.

Es ist seit den meisterhaften Wolfischen Untersuchungen über die Entstehung der Homerischen Gedichte wohl allgemein anerkannt, daß die Poesie eines Volkes noch lange nach der Erfindung der Schrift unaufgezeichnet bleiben kann, und daß beide Epochen durchaus nicht nothwendig zusammenfallen. Bestimmt, die Gegenwart des Augenblicks zu verherrlichen und zur Begehung festlicher Gelegenheiten mitzuwirken, war die Poesie in den frühesten Zeiten zu innig mit dem Leben verknüpft, ging zu freiwillig zugleich aus der Einbildungskraft des Dichters und der Auffassung der Hörer hervor, als daß ihr die Absichtlichkeit kalter Aufzeichnung nicht hätte fremd bleiben sollen. Sie entströmte den Lippen des Dichters, oder der Sängerschule, welche seine Gedichte in sich aufgenommen hatte; es war ein lebendiger, mit Gesang und Instrumentalmusik begleiteter Vortrag. Die Worte machten von diesem nur einen Theil aus, und waren mit ihm unzertrennlich verbunden. Dieser ganze Vortrag wurde der Folgezeit zugleich überliefert, und es konnte nicht in den Sinn kommen, das so fest Verschlungene absondern zu wollen. Nach der ganzen Weise, wie in dieser Periode des geistigen Volkslebens die Poesie in demselben Wurzel schlug, entstand gar nicht der Gedanke der Aufzeichnung. Diese setzte erst die Reflexion voraus, die sich immer aus der, eine Zeit hindurch bloß natürlich geübten Kunst entwickelt, und eine

1.] *und ebensowenig* (da sie in der Römischen Nationaleigentümlichkeit nicht gegeben war) *eine solche* (geschmeidige Prosa) *erzeugen*. Ursprünglich hieß es: *und* (eine geschmeidige Prosa) *hieraus* (aus solcher Ungeschmeidigkeit des Nationalcharakters) *sich nicht erzeugen*.

7.] Die Ueberschrift habe ich gesetzt.

größere Entfaltung der Verhältnisse des bürgerlichen Lebens, welche
 30 den Sinn hervorruft, die Thätigkeiten zu sondern und ihre Erfolge
 242 dauernd zusammenwirken zu lassen. Erst dann konnte die Verbindung
 der Poesie mit dem Vortrag und dem augenblicklichen Lebensgenuß loser werden. Die Nothwendigkeit der poetischen
 Wortstellung und das Metrum machten es auch großentheils über-
 5 flüssig, der Ueberlieferung vermittelt des Gedächtnisses durch Schrift
 zu Hülfe zu kommen.

Bei der Prosa verhielt sich dies alles ganz anders. Die Hauptschwierigkeit läßt sich zwar, meiner Ueberzeugung nach, hier nicht
 10 in der Unmöglichkeit suchen, längere ungebundene Rede dem Gedächtniß
 anzuvertrauen. Es giebt gewiß bei den Völkern auch bloß nationale, durch mündliche Ueberlieferung aufbewahrte Prosa, bei
 welcher die Einkleidung und der Ausdruck sicher nicht zufällig sind. Wir finden in den Erzählungen von Nationen, welche gar
 keine Schrift besitzen, einen Gebrauch der Sprache, eine Art des
 15 Styls, welchen man es ansieht, daß sie gewiß nur mit kleinen Veränderungen von Erzähler zu Erzähler übergegangen sind. Auch
 die Kinder bedienen sich bei Wiederholung gehörter Erzählungen gewöhnlich gewissenhaft derselben Ausdrücke. Ich brauche hier
 nur an die Erzählung von Tangaloo auf den Tonga-Inseln zu
 20 erinnern ⁽¹⁾. Unter den Vasken gehen noch heute solche unaufgezeichnet bleibenden Märchen herum, die, zum sichtbaren Be-
 weise, daß auch, und ganz vorzüglich, die äußere Form dabei beachtet wird, nach der Versicherung der Eingebornen, allen ihren
 Reiz und ihre natürliche Grazie durch Uebertragung in das Spanische
 25 verlieren. Das Volk ist ihnen dergestalt ergeben, daß sie, ihrem Inhalte nach, in verschiedene Classen getheilt werden. Ich hörte
 selbst ein solches, unserer Sage vom Hameln'schen Rattenfänger ganz ähnliches, erzählen; andere stellen, nur auf verschiedene Weise
 243 verändert, Mythen des Hercules, und ein ganz locales von einer

(¹) Mariner. Th. II. S. 377.

12. *sicher*] D; *gewiß* A.

15.] *denen* D.

22/23. *beachtet*] A; *beobachtet* D. H. hat in A *ob* gestrichen.

kleinen, dem Lande vorliegenden Insel ⁽¹⁾ die Geschichte Hero's und Leander's, auf einen Mönch und seine Geliebte übertragen, dar. Allein die Aufzeichnung, zu welcher der Gedanke bei der frühesten Poesie gar nicht entsteht, liegt dennoch bei der Prosa 5 nothwendig und unmittelbar, auch ehe sie sich zur wahrhaft kunstvollen erhebt, in dem ursprünglichen Zweck. Thatsachen sollen erforscht oder dargestellt, Begriffe entwickelt und verknüpft, also etwas Objectives ausgemittelt werden. Die Stimmung, welche dies hervorzubringen strebt, ist eine nüchterne, auf Forschung gerich- 10 tete, Wahrheit von Schein sondernde, dem Verstande die Leitung des Geschäfts übertragende. Sie stößt also zuerst das Metrum zurück, nicht gerade wegen der Schwierigkeit seiner Fesseln, sondern weil das Bedürfnis darnach in ihr nicht gegründet sein kann, ja vielmehr der Allseitigkeit des überall hin forschenden und ver- 15 knüpfenden Verstandes eine, die Sprache nach einem bestimmten Gefühle einengende Form nicht zusagt. Aufzeichnung wird nun hierdurch und durch das ganze Unternehmen wünschenswerth, ja selbst unentbehrlich. Das Erforschte und selbst der Gang der Forschung muß in allen Einzelheiten fest und sicher dastehen. Der 20 Zweck selbst ist möglichste Verewigung: Geschichte soll das sonst im Laufe der Zeit Verfliegende erhalten; Lehre zu weiterer Entwicklung ein Geschlecht an das andere knüpfen. Die Prosa begründet und befestigt auch erst das namentliche Heraustreten Einzelner aus der Masse in Geisteserzeugnissen, da die Forschung persönliche Erkun- 25 digungen, Besuche fremder Länder und eigen gewählte Methoden der Verknüpfung mit sich führt, die Wahrheit, besonders in Zeiten, wo andere Beweise mangeln, eines Gewährsmannes bedarf, und der Geschichtschreiber nicht, wie der Dichter, seine Beglaubigung vom Olymp ableiten kann. Die sich in einer Nation entwickelnde Stim- 244

⁽¹⁾ Izaro in der Bucht von Bermeo. [Hier stand ursprünglich noch: *Meine ungedruckte Reise durch Biscaya* S. 186. Dieses Ms. mag wohl verloren sein. Gestrichen ist dieses Citat von H. selbst].

21. *Verewigung*] A; *Vereinigung* B D,

24. *und befestigt*] fehlt in D,

mung zur Prosa muß daher die Erleichterung der Schriftmittel suchen, und kann durch die schon vorhandene angeregt werden.

5 In der Poesie entstehen durch den natürlichen Gang der Bildung der Völker zwei, gerade durch die Entbehrung und den Gebrauch der Schrift zu bezeichnende, verschiedene Gattungen (¹), eine gleichsam vorzugsweise natürliche, der Begeisterung ohne Ab-
sicht und Bewußtsein der Kunst entströmende, und eine spätere
10 kunstvollere, doch darum nicht minder dem tiefsten und ächtesten Dichtergeist angehörende. Bei der Prosa kann dies nicht auf dieselbe Weise und noch weniger in denselben Perioden statt finden. Allein in anderer Art ist dasselbe auch bei ihr der Fall. Wenn sich
15 Gelegenheiten ausbilden, wo das Leben frei hervorströmender Beredsamkeit bedarf, so ist hier, nur auf andere Weise, eine ähnliche Verknüpfung der Prosa mit dem Volksleben, als wir sie oben bei der Poesie gefunden haben. Sie stößt dann auch, so lange sie ohne Bewußtsein absichtlicher Kunst fort dauert, die todte und kalte
20 Aufzeichnung zurück. Dies war wohl gewiß in den großen Zeiten Athens zwischen dem Perserkriege und dem Peloponnesischen und noch später der Fall. Redner wie Themistokles, Perikles und Al-
245 cibiades entwickelten gewiß mächtige Rednertalente; von den beiden letzteren wird dies ausdrücklich herausgehoben. Dennoch sind von ihnen keine Reden, da die in den Geschichtschreibern natürlich nur diesen angehören, auf uns gekommen, und auch das Alter-
5 thum scheint keine ihnen mit Sicherheit beigelegte Schriften be-
sessen zu haben. Zu Alcibiades Zeit gab es zwar schon aufge-
zeichnete und sogar von Andren, als ihren Verfassern, gehalten zu

(¹) Unübertrefflich gesagt und mit eignem Dichtergefühl empfunden ist in der Vorrede zu A. W. von Schlegel's Rāmāyana die Auseinandersetzung über die früheste Poesie bei den Griechen und Indiern. Welcher Gewinn wäre es für die philosophische und ästhetische Würdigung beider Litteraturen und für die Geschichte der Poesie, wenn es diesem, vor allen andren mit den Gaben dazu ausgestatteten Schriftsteller gefiele, die Litteraturgeschichte der Indier zu schreiben, oder doch einzelne Theile derselben, namentlich die dramatische Poesie, zu bearbeiten, und einer ebenso glücklichen Kritik zu unterwerfen, als das Theater anderer Nationen von seiner wahrhaft genialen Behandlung erfahren hat.

17. oben] 141, 12—15.

5, A zugeschriebene.

werden bestimmte Reden; es lag aber doch in allen Verhältnissen des Staatslebens jener Periode, daß diese Männer, welche wirklich Lenker des Staates waren, keine Veranlassung fanden, ihre Reden, 10 weder ehe sie dieselben hielten, noch nachher, niederzuschreiben. Dennoch bewahrt diese natürliche Beredsamkeit gewiß ebenso, wie jene Poesie, nicht nur den Keim, sondern war in vielen Stücken das unübertroffene Vorbild der späteren kunstvolleren. Hier aber, wo von dem Einflusse beider Gattungen auf die Sprache die Rede 15 ist, konnte die nähere Erwägung dieses Verhältnisses nicht übergangen werden. Die späteren Redner empfangen die Sprache aus einer Zeit, wo schon in bildender und dichtender Kunst so Großes und Herrliches das Genie der Redner angeregt und den Geschmack des Volkes gebildet hatte, in einer ganz andren Fülle und 20 Feinheit, als deren sie sich früher zu rühmen vermöchte. Etwas sehr Aehnliches mußte das lebendige Gespräch in den Schulen der Philosophen darbieten.

14. *Hier aber*] Wenn das *aber* nicht etwa rein copulativ zu nehmen ist, so liegt darin die Erinnerung an die Litteratur-Geschichte, welche von jener natürlichen Beredsamkeit zu reden weniger Veranlassung hat.

21.] *vermöchte* A B D.

§. 21.

Kraft der Sprachen, sich glücklich aus einander zu entwickeln.

A. Act des selbstthätigen Setzens in der Sprache.

Einleitung des Herausgebers.

Es ist schon bei der Betrachtung des Planes unseres Werkes und in den Einll. zu den §§. 19 und 20 bemerkt, dass die Stellung des §. 21 nicht die naturgemäße ist. Man merkt dies unmittelbar daran, dass zwischen dem §. 20 und unsrem Paragraphen gar keine Ueberleitung, keine Anknüpfung stattfindet. Mit dem Eingange des letzteren könnte ein besonderes Werk beginnen.

Wir sagten, in den eben angeführten Stellen, unser Paragraph knüpfe an den ersten Teil des §. 19 an. Man könnte dies bezweifeln wollen, indem

man annähme, dass dort von der Entwicklung einer und derselben Sprache die Rede sei, hier von der Entwicklung eines Sprachstammes und einer Sprache aus der andren. Aber dies beides ist gar nicht von einander zu trennen; und der Zusammenhang unseres Paragraphen mit §. 19 zeigt sich einerseits in der ausdrücklichen Erklärung 248, 19 und in der Uebereinstimmung von 248, 16—24 mit 185, 18—186, 12 und andererseits in der Anknüpfung der 279—296 folgenden Untersuchung auf S. 185, 1.

Es wird also hier wie §. 19 Stärke und Gesetzmäßigkeit verlangt, nur dass hier die letztere als in jener liegend dargestellt wird (248, 21), während dort umgekehrt, und entschieden besser, die Stärke erst aus der Reinheit und Gesetzmäßigkeit gefolgert wird. Doch bildet dies keinen Widerspruch; denn der Einheitspunkt hier wie dort liegt in der Kraft, die nur auf richtigem Wege volle Stärke gewinnt (186, 3—5. 248, 22).

Dagegen stoßen wir hier auf einen Zwiespalt der Ansicht, insofern unser Paragraph nicht nur an §. 19, sondern auch an §. 12 anknüpft (103, 7/8). In letzterm aber ist von der Synthesis, in ersterm vom Princip die Rede. Doch ist auch dies in H.s Sinn keine Verschiedenheit der Sache. Denn das Princip ist eben das Princip einer Synthesis, d. h. ein solches, welches eine doppelseitige Entwicklung des sprachlichen Innern und des Sprach-Lautes und deren derartige Vereinigung fordert, dass daraus ein Drittes, die ganze und volle Sprach-Form, entsteht. Dieses Princip ist also eine Kraft, die sich dreifach bewähren muss: nach innen, nach außen und in der Zusammenfassung. Der Sache nach ist freilich diese dreifache Richtung nur eine einzige; bloß unsere Reflexion unterscheidet diese drei Momente. Die Erscheinung der Sprachen aber in der Wirklichkeit bietet, wie wir §. 12 gesehen haben, auch objective Veranlassung zur Scheidung jener drei Momente. Und dann allerdings liegt das Hauptgewicht für die Abwägung der Sprache in dem dritten, in der Synthesis. So hängt das scheinbar Verschiedene in H.s Sinn zusammen, ohne innern Widerspruch.

Zunächst wird der Zusammenhang dieser Synthesis mit dem früher Aufgestellten weiter dargelegt. Durch sie wird die Sprache vom Geiste selbsttätig gesetzt, als etwas, wodurch der Geist mit der Welt vermittelt wird. So wird an den §. 9, speciell an S. 58, 22—27, angeknüpft. Man erkennt aber die Synthesis in drei Acten (250, 12—15), erstlich in der Satz-bildung, zweitens in der Wortbildung, welche beide 105, 26. 27 aufgestellt, und von denen der zweite in §§. 13 und 15, der erste in §. 17 ausführlich behandelt sind, und drittens in der Verbindung des Begriffs mit dem Laute, wovon §. 10 und 12 gesprochen haben. So liegt allerdings in der Synthesis das *beseelende Leben* (250, 24), als welches 184, 30. 185, 18. 186, 26 das Sprach-Princip angesehen werden konnte.

Die Synthesis ist aber (249, 17—250, 8) ein reiner Act, der Act, auf welchem die sprachliche Bezeichnung des Denkens beruht, der dieselbe erzeugt, und der also nicht selbst wieder mit irgend einem Zeichen bezeichnet werden kann, sich aber dennoch, wie alles in der Sprache, in der Lautformung kund geben muss (250, 25—251, 12). Hiermit geht H., ohne es hier auszusprechen oder irgend wie anzudeuten, auf §. 14 zurück.

So sehen wir uns hier in der Tat auf einen Punkt gestellt, in welchem alle bisher von H. angelegten Fäden der Entwicklung zusammenlaufen.

Ehe wir nun auf die drei Punkte näher eingehen, an denen H., weil sie sich hier so zu sagen nackter zeigt, die Synthesis nachweist, nämlich das Verbum, die Conjunction und das Pronomen relativum, will ich folgende Stelle aus einem älteren Ms. einschalten.

H¹ f^o. 4^a: *Ihr [der Grammatik] Wesen kann nicht einfacher und nicht 1
allgemeiner beschrieben werden, als indem man es in die Bestimmung setzt, die
Sprachelemente in Festigkeit und Innigkeit zu einer der Gedankeneinheit ent-
sprechenden Lauteinheit zu verknüpfen. Die Gedankeneinheit aber ist keine 5
Sache, kein Gegenstand, der, als solcher, der Bezeichnung fähig wäre. Sie ist eine
bloße und reine Handlung des Geistes. Das Zusammenfassen der Grammatik,
welches ihr entsprechen soll, kann daher nur durch eine Andeutung geschehen,
welche den Geist vermittelt sinnlicher Wahrnehmung zu jener inneren Hand-
lung anregt. Eine solche Andeutung läßt sich eine symbolische nennen. Was
also auch die Grammatik einzeln bezeichnen möge, so muß, außer diesem 10
Allem, nothwendig noch dieses ihr Zusammenfassen sein geeignetes Symbol in
ihr finden.*

So mag hier auch der Ort sein, zu erklären, was bei H. Symbol bedeutet. Er hat sich darüber ausführlich H¹ f^o. 84 f. ausgesprochen: *Das
Symbol verlangt die Verschmelzung des Unsinnlichen mit dem Sinnlichen, jenes
sich in diesem offenbarend, dieses sich zu jenem erweiternd. . . Insofern das 15
Wort den Begriff in einen sinnlichen Stoff vor der Einbildungskraft ver-
wandelt, gleicht es dem Symbol. Denn es schiebt der Idee eine Gestalt unter.
Was aber dennoch das Wort (und somit wohl alles Sprachliche) vom Symbol
unterscheidet, ist dies: Das Symbol verlangt eine vollständige, für sich bestehende
Naturform, die auch ohne alle Beziehung auf eine inwohnende Idee betrachtet
werden kann, aus der aber, so wie sie sich als Symbol darthut, die Idee aus allen 20
Theilen hervorstrahlt. Der Laut im Wort ist hingegen nichts ohne Beziehung
auf den Begriff, da er ausschließlich die Bestimmung hat, diesen gestattet
hervorzurufen. Es ist daher ein ganz verschiedenes Zusammenfallen des Sinn-
lichen und Unsinnlichen im Symbol und im Worte. . . Der symbolisirende Ver- 25
stand und der Sinn und das Genie zur Sprache stehen daher in natürlichem
Gegensatz mit einander. Das Symbolisiren führt zur Vertiefung in den
einzelnen Gegenstand, dessen Schale gleichsam durchdrungen werden muß, um
die sie durchstrahlende Idee wahrzunehmen; der Sprachsinn reißt den Geist
in unaufhaltsam lebendiger Bewegung fort. Denn er folgt der Flüchtigkeit 30
des Gedankens und strebt nach seiner Unendlichkeit. Hiernach möchte
ich behaupten, der Unterschied zwischen Symbol und Sprache sei der, dass
jenes in einem vorhandenen Natur-Gegenstände gefunden werde, wogegen
diese ein vom Menschen selbst geschaffenes Symbol ist, durch welches ge-
rade auch die Flüchtigkeit und die reine Handlung des Gedankens im Laute
symbolisirt wird. Um so mehr findet hier Bestätigung, was ich schon oben
(Einl. zu §. 8. S. 258) bemerkte, dass die Sprache reine Form, nichts weiter
als Form sei, wie ein echtes Kunstwerk, das ja auch symbolisch erscheint,
aber kein Symbol ist.*

Ich mache zunächst ausdrücklich darauf aufmerksam, wie sich die hier citirte Stelle durch Anwendung derselben Ausdrücke wirklich als gleichen Inhalts mit dem Eingang unseres Paragraphen erweist. Wir haben dort Z. 6. 11 *Zusammenfassen*, entsprechend unsrer *Synthesis*. Nun scheint zwar eine Verschiedenheit darin zu liegen, dass in jener Stelle des Ms.s von der Einheit des Gedankens die Rede ist, der eine Lauteinheit entsprechen soll; folglich bedeutet hier die *Synthesis* die Handlung, welche diese Einheit einerseits des Gedankens, andererseits des Lautes erzeugt; hier wäre also eine doppelte *Synthesis*, deren eine das Symbol der andren ist. In unsrem Paragraphen dagegen scheint nur von Einer *Synthesis* die Rede, welche das Zusammenfassen der dortigen beiden *Synthesen* bedeutet. Das ist aber nur Schein. Dass wir es hier und dort mit derselben Sache zu tun haben, beweist schon die weiter zu verfolgende Gleichheit des Ausdrucks hier und dort. Der Ausdruck in der dortigen Stelle Z. 6 *reine Handlung* wird hier 249, 18. 19. näher bestimmt. Die *Bezeichnung* wird dort Z. 5 wie hier 20. 21 abgewiesen; und was dort *Andeutung* 7. 9 heißt, steht hier, und zwar gerade so in Gegensatz zu *Bezeichnung* wie 123, 12 f. — Doch lässt sich auch sachlich oder durch Ueberlegung zeigen, dass hier und dort dasselbe gemeint wird.

Ist die Lauteinheit Symbol der Gedankeneinheit, so ist nicht nur diese mit jener gegeben, sondern diese hat jene erst erzeugt. Eben darum ist, wie die andre Stelle des andren Ms.s lehrt, das Wort kein bloßes Symbol: denn das Symbol zwar hat noch außer seiner Bedeutung, außer seiner Beziehung auf eine Idee, ein Dasein für sich; das Wort aber, das den Begriff bedeutet, ist das Erzeugnis des Begriffs und hat ohne diesen überhaupt kein Dasein. Der Parallelismus der Laut- und der Gedanken-Synthese löst sich also bei näherer Betrachtung auf in die einheitliche *Synthesis* des Gedankens mit dem Laut. Ja, auch diese eine *Synthesis* ist einerseits in Wahrheit nicht ein Zusammenfassen zweier gegebener Momente, sondern ein *Setzen* des Wortes oder der Sprache und damit zugleich des Begriffs oder Gedankens. In diesem *Setzen* liegt ja aber andererseits sogar nicht bloß die *Synthesis* von Gedanken und Sprache, sondern des ganzen Subjects mit dem ganzen Object, des Menschen mit der Welt.

So passt auch das Beispiel, welches H. zur Erläuterung der Bedeutung der *Synthesis* gibt (249, 29 — 250, 8) viel besser zu der Darstellung, welche er im Ms. gegeben hat, als zu der unsres Paragraphen. Denn die *Synthesis* des Suffixes mit der Wurzel ist das Symbol der *Synthesis* des Begriffs mit der Kategorie der Substanz. Die eine hat darum die andre zur Folge, weil sie ihre Ursache ist, weil sie also beide zusammen in Wahrheit nur die eine *Synthesis* sind.

Alle diese *Synthesen* sind nur für unsre Reflexion; in der Tat und Wahrheit sind sie ein Act. Die spaltende Reflexion ist aber notwendig, und darum muss ich noch auf etwas von H. Vergessenes aufmerksam machen, weil es für ihn und für die Sache von Bedeutung ist. Ich habe vier *Synthesen* genannt: die des Lautes, die des Gedankens, die des Lautes mit dem Gedanken, die des Subjects mit dem Object. Sie alle aber sind doppelt: im Redenden und im Verstehenden, oder vielmehr zu denselben kommt noch eine hinzu: die

Synthesis des Subjects mit einem andren Subject. Man sieht, die Synthesen vervielfältigen sich, je nach unsren Gesichtspunkten. Eine aber muss noch genannt werden als die allerwesentlichste, und doch von H. übergangene, die sogleich klar wird, sobald man an die innere Sprachform denkt. Wir haben in der Einl. zu §. 11 gesehen, dass H. recht wohl, (wenigstens in manchen Augenblicken) Laut, Vorstellung und idealen Inhalt unterschieden hat. Nun muss nicht bloß der Laut, um zur wahren Lautform zu werden, seine Synthesis haben, und eben so die Vorstellung die ihrige; und nicht bloß müssen sich Vorstellung und Laut durchdringen, sondern mit all dem entsteht nur die Sprachform an sich; diese aber muss nun auch erst mit dem idealen Inhalt zusammengefasst werden, worin sich ja vorzugsweise der Charakter kund gibt, weil sich darin erst die lebendige Rede, die Sprache in ihrer Anwendung, in ihrer Wirklichkeit zeigt. Nennen wir den idealen Inhalt Anschauung und Begriff, so fehlte also oben die Synthesis der Vorstellung mit Anschauung und Begriff. Ich sagte schon, dass H. sie nicht immer außer Acht lässt; er benannte sie aber zuweilen anders, d. h. nach einem andren Gesichtspunkt. Was er z. B. 121, 25 f. *Verbindung der Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit* nennt, schließt sowohl die Synthesis von Welt und Mensch oder Object und Subject, als auch die von sinnlicher Anschauung und Vorstellung, und auch weiter von Begriff und Vorstellung in sich. Denn die Vorstellung gerade bezeichnet die Subjectivität und Selbstthätigkeit; und Begriff und Object (Begriff und Welt) sind auch identisch.

Ist es nun gewiss und klar, dass jene ältere Stelle dasselbe sagt, wie der Eingang unseres Paragraphen, so tritt das nicht abzuweisende Bedenken hervor, dass jene Stelle ganz am Anfange einer Untersuchung *Vom grammatischen Bau der Sprachen* oder von der *Redeverbindung* (s. über die Mss. in der Vorrede) steht. Dort ist sie auch offenbar an ihrem Platze. Wir aber, zu unsrem Paragraphen gelangt, mussten wol glauben, dass der grammatische Bau durch die §§. 10—18 erledigt sei.

Wir haben freilich den engen Zusammenhang unsres Paragraphen mit jenen schon nachgewiesen: das ist ein Zusammenhang sachlich objectiver und psychologisch subjectiver Art; aber er beweist nicht die Richtigkeit der Methode. Der Gesichtspunkt des *Setzens* konnte vorn hingestellt oder auch am Ende als erwiesen betrachtet werden; hier aber wird er an's Ende gestellt, um ihn nun erst mit einem Durchgang durch die Hauptpunkte der Grammatik insbesondere darzulegen. Hierauf ist schon bei der Darlegung des Plans unsres Werkes und des Humboldtischen Styls hingewiesen; es musste hier näher dargelegt werden.

Ein hier nicht erwähnter Punkt, der eine Differenz zwischen unsrem Paragraphen und nicht bloß der oben angeführten älteren Stelle, sondern auch gegen die §§. 9, 12 und 18 bildet, soll in der Einleitung zu 21Aa. besprochen werden.

245 Es ist bewundernswürdig zu sehen, welche lange Reihe von
 25 Sprachen gleich glücklichen Baues und gleich anregender Wirkung
 auf den Geist diejenige hervorgebracht hat, die wir an die Spitze
 des Sanskritischen Stammes stellen müssen, wenn wir einmal
 überhaupt in jedem Stamme Eine Ur- oder Muttersprache voraus-
 246 setzen. Um nur die uns am meisten nahe liegenden Momente hier
 aufzuzählen, so finden wir zuerst das Zend und das Sanskrit in
 enger Verwandtschaft, aber auch in merkwürdiger Verschiedenheit,
 das eine und das andre von dem lebendigsten Principe der Frucht-
 5 barkeit und Gesetzmäßigkeit in Wort- und Formenbildung durch-
 drungen. Dann gingen aus diesem Stamm die beiden Sprachen
 unsrer classischen Gelehrsamkeit hervor, und, wenn auch in
 späterer wissenschaftlicher Entwicklung, der ganze Germanische
 Sprachzweig. Endlich, als die Römische Sprache durch Ver-
 10 derbnifs und Verstümmelung entartete, blühten, wie mit erneuerter
 Lebenskraft, aus derselben die Romanischen Sprachen auf, welchen
 unsere heutige Bildung so unendlich viel verdankt. Jene Ursprache
 bewahrte also ein Lebensprincip in sich, an welchem sich wenigstens
 drei Jahrtausende hindurch der Faden der geistigen Entwicklung
 15 des Menschengeschlechts fortzuspinnen vermochte, und das selbst
 aus dem Verfallnen und Zersprengten neue Sprachbildungen zu
 regeneriren, Kraft besafs.

Man hat wohl in der Völkergeschichte die Frage aufgeworfen,
 was aus den Weltbegebenheiten geworden sein würde, wenn Car-
 20 thago Rom besiegt und das Europäische Abendland beherrscht
 hätte. Man kann mit gleichem Rechte fragen: in welchem Zu-
 stande sich unsre heutige Cultur befinden würde, wenn die Ara-
 ber, wie sie es eine Zeit hindurch waren, im alleinigen Besitz der
 Wissenschaft geblieben wären, und sich über das Abendland ver-
 25 breitet hätten? Weniger günstiger Erfolg scheint mir in beiden
 Fällen nicht zweifelhaft. Derselben Ursache, welche die Römische
 Weltherrschaft hervorbrachte, dem Römischen Geist und Charakter,

24. bewundernswürdig A; -drungs- D.
 7. 8. wenn — Entwicklung] ?

nicht äußeren, mehr zufälligen Schicksalen, verdanken wir den mächtigen Einfluß dieser Weltherrschaft auf unsre bürgerlichen Einrichtungen, Gesetze, Sprache und Cultur. Durch die Richtung 30 auf diese Bildung und durch innre Stammverwandtschaft wurden wir wirklich für Griechischen Geist und Griechische Sprache emp- 247 fänglich, da die Araber vorzugsweise nur an den wissenschaftlichen Resultaten Griechischer Forschung hingen. Sie würden, auch auf der Grundlage desselben Alterthums, nicht das Gebäude der 5 Wissenschaft und Kunst aufzuführen vermocht haben, dessen wir uns mit Recht rühmen.

Nimmt man nun dies als richtig an, so fragt sich, ob dieser Vorzug der Völker Sanskritischen Stammes in ihren intellec- 10 tuellen Anlagen, oder in ihrer Sprache, oder in günstigeren geschichtlichen Schicksalen zu suchen ist? Es springt in die Augen, daß man keine dieser Ursachen als allein wirkend ansehen darf. Sprache und intellektuelle Anlagen lassen sich in ihrer bestän- 15 digen Wechselwirkung nicht von einander trennen, und auch die geschichtlichen Schicksale möchten, wenn uns gleich der Zusammenhang bei weitem nicht in allen Punkten durchschimmert, von dem innren Wesen der Völker und Individuen so unabhängig nicht sein. Dennoch muß jener Vorzug sich an irgend etwas in 20 der Sprache erkennen lassen; und wir haben daher hier noch, vom Beispiele des Sanskritischen Sprachstammes ausgehend, die Frage zu untersuchen, woran es liegt, daß eine Sprache vor der andren ein stärker und mannigfaltiger aus sich heraus erzeugendes Lebensprincip besitzt? Die Ursach liegt, wie man hier deutlich sieht, in zwei Punk- 25 ten, darin, daß es ein Stamm von Sprachen, keine einzelne ist, wovon wir hier reden, dann aber in der individuellen Beschaffenheit des Sprachbaues selbst. Ich bleibe hier zunächst bei der letzteren stehen, da ich auf die besondren Verhältnisse der, einen Stamm bildenden Sprachen erst in der Folge zurückkommen kann.

13—18. *Sprache — nicht sein*] Vgl. S. 37.

28. *in der Folge*] ist leider nicht ausgeführt. Auch 48, 2 ff. wird dieses Punktes gedacht, der das Object des zweiten Kapitels in H² bildet. Vgl. oben über d. Mss. S. 9.

Es ergibt sich von selbst, daß die Sprache, deren Bau dem
 30 Geiste am meisten zusagt und seine Thätigkeit am lebendigsten
 248 anregt, auch die dauerndste Kraft besitzen muß, alle neue Gestal-
 tungen aus sich hervorgehen zu lassen, welche der Lauf der Zeit
 und die Schicksale der Völker herbeiführen. Eine solche auf die
 ganze Sprachform verweisende Beantwortung der aufgeworfenen
 5 Frage ist aber viel zu allgemein, und giebt, genau genommen,
 nur die Frage in andren Worten zurück. Wir bedürfen aber hier
 einer auf specielle Punkte führenden; und eine solche scheint mir
 auch möglich. Die Sprache, im einzelnen Wort und in der ver-
 10 bundenen Rede, ist ein Act, eine wahrhaft schöpferische Hand-
 lung des Geistes; und dieser Act ist in jeder Sprache ein indivi-
 dueller, in einer von allen Seiten bestimmten Weise verfahren.
 Begriff und Laut, auf eine ihrem wahren Wesen gemäße, nur
 an der Thatsache selbst erkennbare Weise verbunden, werden
 als Wort und als Rede hinausgestellt, und dadurch zwischen der
 15 Außenwelt und dem Geiste etwas von beiden Unterschiedenes
 geschaffen. Von der Stärke und Gesetzmäßigkeit dieses Actes
 hängt die Vollendung der Sprache in allen ihren einzelnen Vor-
 zügen, welchen Namen sie immer führen mögen, ab, und auf ihr
 beruht also auch das in ihr lebende, weiter erzeugende Princip. Es
 20 ist aber nicht einmal nöthig, auch der Gesetzmäßigkeit dieses Actes
 zu erwähnen; denn diese liegt schon im Begriffe der Stärke. Die
 volle Kraft entwickelt sich immer nur auf dem richtigen Wege.
 Jeder unrichtige stößt auf eine die vollkommne Entwicklung hem-
 mende Schranke. Wenn also die Sanskritischen Sprachen min-
 25 destens drei Jahrtausende hindurch Beweise ihrer zeugenden Kraft
 gegeben haben, so ist dies lediglich eine Wirkung der Stärke des
 spracherschaffenden Actes in den Völkern, welchen sie angehörten.

10—11. *und dieser Act — verfahren]* Vgl. 42, 18—20.13. *nur — erkennbare]* Denn sonst ist die Verbindung von Begriff und Laut unbegreiflich.14—16. *und dadurch — geschaffen]* Vgl. S. 58.16. *dieses Actes]* Der Verbindung von Begriff und Laut. *Stärke* Vgl. 103, 10.17. *Vollendung* S. 101, 24.

22—23.] Vgl. 185, 18—186, 12.

Wir haben im Vorigen (§. 12.) ausführlich von der Zusammen-
fügung der inneren Gedankenform mit dem Laute gesprochen,
und in ihr eine Synthesis erkannt, die, was nur durch einen 30
wahrhaft schöpferischen Act des Geistes möglich ist, aus den bei- 249
den zu verbindenden Elementen ein drittes hervorbringt, in wel-
chem das einzelne Wesen beider verschwindet. Diese Synthesis
ist es, auf deren Stärke es hier ankommt. Der Völkerstamm wird
in der Spracherzeugung der Nationen den Sieg erringen, welcher 5
diese Synthesis mit der größten Lebendigkeit und der ungeschwäch-
testen Kraft vollbringt. In allen Nationen mit unvollkommeneren
Sprachen ist diese Synthesis von Natur schwach, oder wird durch
irgend einen hinzutretenden Umstand gehemmt und gelähmt. Allein
auch diese Bestimmungen zeigen noch zu sehr im Allgemeinen, 10
was sich doch in den Sprachen selbst bestimmt und als Thatsache
nachweisen läßt.

Act des selbstthätigen Setzens in den Sprachen.

Es giebt nämlich Punkte im grammatischen Baue der Spra-
chen, in welchen jene Synthesis und die sie hervorbringende Kraft
gleichsam nackter und unmittelbarer ans Licht treten, und mit 15
denen der ganze übrige Sprachbau dann auch nothwendig im
engsten Zusammenhange steht. Da die Synthesis, von welcher hier
die Rede ist, keine Beschaffenheit, nicht einmal eigentlich eine
Handlung, sondern ein wirkliches, immer augenblicklich vorüber-
gehendes Handeln selbst ist, so kann es für sie kein besonderes 20
Zeichen an den Worten geben, und das Bemühen, ein solches
Zeichen zu finden, würde schon an sich den Mangel der wahren
Stärke des Actes durch die Verkennung seiner Natur beurkunden.
Die wirkliche Gegenwart der Synthesis muß gleichsam immate-
riell sich in der Sprache offenbaren, man muß inne werden, daß 25
sie, gleich einem Blitze, dieselbe durchleuchtet und die zu verbind-
enden Stoffe, wie eine Gluth aus unbekanntem Regionen, in ein-

2—3.] Vgl. S. 102, 2—4.

ander verschmolzen hat. Dieser Punkt ist zu wichtig, um nicht eines Beispiels zu bedürfen. Wenn in einer Sprache eine Wurzel
30 durch ein Suffix zum Substantivum gestempelt wird, so ist das
250 Suffix das materielle Zeichen der Beziehung des Begriffs auf die
Kategorie der Substanz. Der synthetische Act aber, durch welchen,
unmittelbar beim Aussprechen des Wortes, diese Versetzung im
Geiste wirklich vor sich geht, hat in dem Worte selbst kein
5 eignes einzelnes Zeichen, sondern sein Dasein offenbart sich durch
die Einheit und Abhängigkeit von einander, zu welcher Suffix und
Wurzel verschmolzen sind, also durch eine verschiedenartige, in-
directe, aber aus dem nämlichen Bestreben fließende Bezeichnung.

Wie ich es hier in diesem einzelnen Falle gethan habe, kann
10 man diesen Act überhaupt den Act des selbstthätigen Setzens
durch Zusammenfassung (Synthesis) nennen. Er kehrt überall in
der Sprache zurück. Am deutlichsten und offenbarsten erkennt
man ihn in der Satzbildung, dann in den durch Flexion oder
Affixe abgeleiteten Wörtern, endlich überhaupt in allen Ver-
15 knüpfungen des Begriffs mit dem Laute. In jedem dieser Fälle
wird durch Verbindung etwas Neues geschaffen, und wirklich als
etwas (ideal) für sich Bestehendes gesetzt. Der Geist schafft, stellt
sich aber das Geschaffene durch denselben Act gegenüber, und
läßt es, als Object, auf sich zurückwirken. So entsteht aus der
20 sich im Menschen reflectirenden Welt zwischen ihm und ihr die
ihn mit ihr verknüpfende und sie durch ihn befruchtende Sprache.
Auf diese Weise wird es klar, wie von der Stärke dieses Actes
das ganze eine bestimmte Sprache durch alle Perioden hindurch
beseelende Leben abhängt.

25 Wenn man nun aber zum Behuf der historischen und prak-
tischen Prüfung und Beurtheilung der Sprachen, von der ich mich
in dieser Untersuchung niemals entferne, nachforscht, woran die
Stärke dieses Actes in ihrem Baue erkennbar ist, so zeigen sich
vorzüglich drei Punkte, an welchen er haftet, und bei denen man
30 den Mangel seiner ursprünglichen Stärke durch ein Bemühen, den-

17—19.] Vgl. 52, 20—28.

25—27.] Vgl. 105, s.

selben auf andrem Wege zu ersetzen, angedeutet findet. Denn auch hier äußert sich, worauf wir schon im Vorigen mehrmals zurückgekommen sind, daß das richtige Verlangen der Sprache (also z. B. im Chinesischen die Abgränzung der Redetheile) im Geiste immer vorhanden, allein nicht immer so durchgreifend lebendig ist, daß es sich auch wieder im Laute darstellen sollte. Es entsteht alsdann im äußeren grammatischen Baue eine durch den Geist zu ergänzende Lücke, oder Ersetzung durch unadäquate Analogia. Auch hier also kommt es auf eine solche Auffindung des synthetischen Actes im Sprachbaue an, die nicht bloß seine Wirksamkeit im Geiste, sondern seinen wahren Uebergang in die Lautformung nachweist. Jene drei Punkte sind nun das Verbum, die Conjunction, und das Pronomen relativum; und wir müssen bei jedem derselben noch einige Augenblicke verweilen.

§. 21A.a)

Das Verbum.

Einleitung des Herausgebers.

Dass H., während er unsern Paragraphen so vielfach mit den vorigen in Verbindung gesetzt hat, doch den §. 11, die innere Sprachform, außer Acht gelassen hat, wie in der Einl. zu unserm Paragraphen (S. 539) gezeigt ist, rächt sich notwendig bei seiner Betrachtung des Verbum. Denn von einem solchen läßt sich eigentlich nicht reden, ohne daran zu denken, dass es vor allem eine Kategorie der innern Sprachform ist, die also vor allem innerlich im Sprachgeiste erfasst sein muss. Ist sie dies nicht, so kann auch die Synthesis nicht darauf gerichtet sein, ein wirkliches Verbum zu bilden. H. dachte deswegen nicht hieran, weil er meinte, innerlich, im Sprachgeiste, müsse das Verbum in jedem Volke liegen (251, 4); nur die synthetische Kraft, den Gedanken oder die Kategorie des Verbum im Laute auszuprägen, sei mehr oder weniger stark. H. beachtet hierbei nicht, dass die Synthesis nur ein relativer Gesichtspunkt ist (88, 15), passend für solche Fälle, wo etwas Inneres erweislich vorhanden ist, das nur den Laut nicht kräftig genug beherrschte, um ihn zu seinem Ausdruck zu machen; und dieser relative Gesichtspunkt, der in §§. 12 und 18 herrscht, überwog in H.s Bewusstsein den absoluten, wonach die Bezeichnung und die das zu Bezeichnende schaffende Kraft

identisch ist (88, 8), und zwar deswegen, weil er an die letztere, d. i. die innere Sprachform, nicht immer lebhaft genug denken konnte, indem er sie mit dem Denken gegeben ansah. Anders 260, 19—23.

H. setzt also Verbum und Nomen, beide als überall gegebene Kategorien voraus und fragt nur, ob sie überall ihre angemessene lautliche Einkleidung gefunden haben. Uebrigens definirt er das Verbum durchaus richtig, nicht nach seiner stofflichen Bedeutung, sondern nach seiner grammatischen, formalen Function (251, 18. 19) des synthetischen Setzens. Eine Uebertreibung aber ist es, wenn die andren Wörter *gleichsam todt daliegender, zu verbindender Stoff* (27) genannt werden, der nur durch das Verbum Leben erhalte. Wo gibt es im Organismus ein an sich totes Organ, das erst durch ein andres Organ Leben erhalte! Jedes Organ hat und erteilt Leben.

Hier liegt aber noch eine ganz andere Unklarheit vor, und hiermit komme ich zu dem am Schlusse der Einl. zu unsrem Paragraphen A. ange deuteten Punkte. H. spricht nicht bloß von einer Synthesis, sondern von einem synthetischen *Setzen*, und d. h. von einem Setzen durch Synthesis (250, 10. 11. 251, 18. 19.) Es wird nicht bloß das Prädicat mit dem Subject zusammengefasst, wie auch die Logik es tut, sondern es wird das zusammengefasste Subject und Prädicat in die Wirklichkeit hinausgesetzt. Im Verbum liegt die projicirende Kraft; es setzt ein Object als ein Sein und ein Handeln (252, 1—9).

Hierin liegt nun einerseits die volle Consequenz, aber eine Ergänzung dessen, was 52, 20—28 gesagt ist; es tritt nicht, wie es 58, 23—27 heißt, die Sprache als eine Vermittlung zwischen Menschen und Welt; sondern die Sprache, die erst eigentlich den Menschen macht, setzt auch erst die Welt aus dem Gedanken des Menschen heraus und erschafft ihm eine Welt, setzt ein Sein. Dieses Setzen ist aber an sich von der Synthesis, die eine rein logische ist, gänzlich verschieden. Synthesis ist nach den mannichfachen, oben dargelegten Beziehungen in allen Wörtern der Sprache; das Setzen, das mit dem Denken an sich noch gar nichts zu tun hat, ist die Function des Verbum. Folglich ist das Verbum aus keinem Denkgesetz irgendwie zu deduciren. Weder das kategoriale noch das assertorische Urteil, rein logisch genommen, drückt eine Wirklichkeit aus; kein logisches Urteil hat die Function, das Sein zu setzen.

Ist das Verbum der Kern und Mittelpunkt der Sprache, nach H. und in Wahrheit, so beweist gerade dieses am schlagendsten, dass die Kategorien der Sprache nicht aus den Denkgesetzen folgen, und folglich nicht als in jedem Volke mit dem Denken gegeben vorausgesetzt werden dürfen, sodass es sich nun bloß um die Synthesis von Kategorie und Lautform handeln könnte.

Auch dieser Doppelheit des Begriffs der Synthesis, oder vielmehr der völligen Verschiedenheit der beiden Acte, welche H. in dem Ausdrucke *Setzen durch Synthesis* als einheitlich bezeichnet, ist er sich nicht bestimmt bewusst geworden. Es ist allerdings richtig, dass das Verbum den doppelten Act vollzieht: das Prädicat mit dem Subjet zur Einheit des Gedankens zusammenfasst und zugleich auch diese Einheit als wirkliches Sein setzt; aber es sind zwei Acte, deren Verschiedenheit sich H. durch den gebrauchten

Ausdruck, und noch mehr durch den andren: *synthetisches Setzen*, stark verschleiert hat.

So vieles zusammengenommen mag wohl erklären, warum die innere Sprachform niemals bei H. zu voller Anerkennung gelangt ist. So erklärt sich aber auch, wie H. einerseits nicht merkte, dass er hier von etwas spricht, was theils in §. 9, theils in §. 18 hätte erörtert werden müssen, und dass er andererseits doch fühlte, wie das hier zur Sprache Gebrachte bemerkt werden musste. Es war ein Gedanke, der neben dem früher Gesagten stand, und den H. nicht hinein zu arbeiten wusste. Und weil dies der Fall war, so gelangte er schließlich dahin (275, 24—27), diese das ganze Leben der Sprache bedingende, alle ihre Folgen auf den Geist erzeugende Kraft der Synthesis zu einer bloßen Eigenschaft der Lautform zu machen, auf *die Enge der Verknüpfung* zurückzuführen, wobei nicht gesagt wird, was verknüpft werden soll.

Auf seine Darlegung des Sanskritischen Verbum, welche doch im Wesentlichen zugleich für den ganzen indogermanischen (von H. *sanskritisch* genannten) Stamm Geltung hat, gehe ich nicht ein; ebenso wenig auf seine Bemerkungen über das Verbum in den amerikanischen Sprachen. Alles das wird, hoffe ich, für sich mit den wenigen Bemerkungen des Commentars verständlich sein.

Nur erlaube ich mir noch den Leser zu bitten, auf folgendes wohl zu achten. Erstlich auf das Gewicht, welches nach H. auf ein wirkliches formales Verbum substantivum zu legen ist: zweitens auf die Unterscheidung von *Pronomen* und *Person* (275, 10—14. 128, 7—10); und dagegen drittens die Gleichgültigkeit gegen Formen, welche bloß materielle Modificationen der Wurzelbedeutung bezeichnen, mögen diese Formen noch so wohlklingend, noch so fest gefügt, noch so symbolisch sein (275, 14—20).

Das Verbum (um zuerst von diesem allein zu sprechen) unter- 15 251
scheidet sich vom Nomen und den andren, möglicherweise im einfachen Satze vorkommenden Redetheilen mit schneidender Bestimmtheit dadurch, daß ihm allein der Act des synthetischen Setzens als grammatische Function beigegeben ist. Es ist ebenso, als das declinirte Nomen, in der Verschmelzung seiner Elemente mit dem 20
Stammworte durch einen solchen Act entstanden, es hat aber auch diese Form erhalten, um die Obliegenheit und das Vermögen zu

16. und den] A und von den D.

19. *grammatische]* hat hier den engeren Sinn von satzbildend, wie das sogleich Folgende zeigt (Z. 23).

19—21. *eben so — entstanden]* Vgl. 249, 29—250, 8.

21. *durch — Act]* durch eine Synthesis.

besitzen, diesen Act in Absicht des Satzes wieder selbst auszuüben. Es liegt daher zwischen ihm und den übrigen Wörtern des einfachen Satzes ein Unterschied, der, diese mit ihm zur gleichen Gattung zu zählen, verbietet. Alle übrigen Wörter des Satzes sind gleichsam todt daliegender, zu verbindender Stoff, das Verbum allein ist der, Leben enthaltende und Leben verbreitende Mittelpunkt. Durch einen und ebendenselben synthetischen Act knüpft es durch das Sein das Prädicat mit dem Subjecte zusammen, allein so, daß das Sein, welches mit einem energischen Prädicate in ein Handeln übergeht, dem Subjecte selbst beigelegt, also das bloß als verknüpfbar Gedachte zum Zustande oder Vorgange in der Wirklichkeit wird. Man denkt nicht bloß den einschlagenden Blitz, sondern der Blitz ist es selbst, der herniederfährt; man bringt nicht bloß den Geist und das Unvergängliche als verknüpfbar zusammen, sondern der Geist ist unvergänglich. Der Gedanke, wenn man sich so sinnlich ausdrücken könnte, verläßt durch das Verbum seine innre Wohnstätte und tritt in die Wirklichkeit über.

Wenn nun hierin die unterscheidende Natur und die eigenthümliche Function des Verbum liegt, so muß die grammatische Gestaltung desselben in jeder einzelnen Sprache kund geben, ob und auf welche Weise sich gerade diese charakteristische Function in der Sprache andeutet? Man pflegt wohl, um einen Begriff von der Beschaffenheit und dem Unterschiede der Sprachen zu geben, anzuführen, wie viel Tempora, Modi und Conjugationen das Verbum in ihnen hat, die verschiedenen Arten der Verba aufzuzählen u. s. f. Alle hier genannten Punkte haben ihre unbestreitbare Wichtigkeit. Allein über das wahre Wesen des Verbum, insofern es der Nerv der ganzen Sprache ist, lassen sie ohne Belehrung. Das, worauf es ankommt, ist, ob und wie sich am Verbum einer Sprache seine synthetische Kraft, die Function, vermöge welcher es Verbum ist? (1) äußert; und diesen Punkt läßt man nur zu häufig ganz unberührt. Man geht auf diese Weise nicht tief genug und

(1) Ich habe diese Frage in Absicht der uns grammatisch bekannten Amerikanischen Sprachen in einer eignen, in einer der Classensitzungen der Berliner Akademie gelesenen Abhandlung zu beantworten versucht. [Dieselbe liegt jetzt auf der Kgl. Bibliothek.]

nicht bis zu den wahren innren Bestrebungen der Sprachforschung 25
zurück, sondern bleibt bei den Aeußerlichkeiten des Sprachbaues
stehen, ohne zu bedenken, daß diese erst dadurch Bedeutung erlangen,
daß zugleich ihr Zusammenhang mit jenen tiefer liegenden Rich- 253
tungen dargethan wird.

Im Sanskrit beruht die Andeutung der zusammenfassenden
Kraft des Verbum allein auf der grammatischen Behandlung dieses
Redetheiles, und läßt, da sie durchaus seiner Natur folgt, schlech- 5
terdings nichts zu vermissen übrig. Wie das Verbum sich in dem
hier in Rede stehenden Punkte von allen übrigen Redetheilen des
einfachen Satzes dem Wesen nach unterscheidet, so hat es im San-
skrit durchaus nichts mit dem Nomen gemein, sondern beide stehen
vollkommen rein und geschieden da. Man kann zwar aus dem ge- 10
formten Nomen in gewissen Fällen abgeleitete Verba bilden. Dies
ist aber weiter nichts, als daß das Nomen, ohne Rücksicht auf
diese seine besondere Natur, wie ein Wurzelwort behandelt wird.
Seine Endung, also gerade sein grammatisch bezeichnender Theil,
erfährt dabei mehrfache Aenderungen. Auch kommt gewöhnlich, 15
außer der in der Abwandlung liegenden Verbalbehandlung, noch
eine Sylbe oder ein Buchstabe hinzu, welcher zu dem Begriffe des
Nomens einen zweiten, einer Handlung, fügt. Dies ist in der Sylbe
काम्य्, *kāmy*, von काम्, *kāma*, Verlangen, unmittelbar deutlich.
Sollten aber auch die übrigen Einschiesel andrer Art, wie *y*, *sy* 20
u. s. f., keine reale Bedeutung besitzen, so drücken sie ihre Verbal-
beziehungen dadurch formal aus, daß sie bei den primitiven, aus
wahren Wurzeln entstehenden Verben gleichfalls, und wenn man
in die Untersuchung der einzelnen Fälle eingeht, auf sehr analoge
Weise Platz finden. Daß Nomina ohne solchen Zusatz in Verba 25
übergehen, ist bei weitem der seltenste Fall. Ueberhaupt hat aber
von dieser ganzen Verwandlung der Nomina in Verba die ältere
Sprache nur sehr sparsamen Gebrauch gemacht.

25. Bestrebungen] Richtungen 253, 2. Vgl. 105, 9.

1. Richtungen] 252, 25.

9. durchaus] D; schlechterdings A.

19.] Das *y* von *kāmy* hat die reale Bedeutung (21) gehen; in Verlangen gehen = ver-
langen. Vgl. 259, 26.

Wie zweitens das Verbum in seiner hier betrachteten Function niemals substanzartig ruht, sondern immer in einem einzelnen, von allen Seiten bestimmten Handeln erscheint, so vergönnt ihm auch die Sprache keine Ruhe. Sie bildet nicht, wie beim Nomen, erst eine Grundform, an welche sie die Beziehungen anhängt; und selbst ihr Infinitiv ist nicht verbaler Natur, sondern ein deutlich, auch nicht aus einem Theile des Verbum, sondern aus der Wurzel selbst abgeleitetes Nomen. Dies ist nun zwar ein Mangel in der Sprache zu nennen, die in der That die ganz eigenthümliche Natur des Infinitivs zu verkennen scheint. Es beweist aber nur noch mehr, wie sorgfältig sie jeden Schein der Nominalbeschaffenheit von dem Verbum zu entfernen bemüht ist. Das Nomen ist eine Sache, und kann, als solche, Beziehungen eingehen, und die Zeichen derselben annehmen. Das Verbum ist, als augenblicklich verfliegende Handlung, nichts als ein Inbegriff von Beziehungen; und so stellt es die Sprache in der That dar. Ich brauche hier kaum zu bemerken, daß es wohl niemandem einfallen kann, die Classensylben der speciellen Tempora des Sanskritischen Verbum als den Grundformen des Nomens entsprechend anzusehen. Wenn man die Verba der vierten und zehnten Classe ausnimmt, von welchen sogleich weiter unten die Rede sein wird, so bleiben nur Vocale, mit oder ohne eingeschobene Nasenlaute, übrig, also sichtbar nur phonetische Zusätze zu der in die Verbalform übergehenden Wurzel.

Wie endlich drittens überhaupt in den Sprachen die innere Gestaltung eines Redetheils sich ohne directes Lautzeichen durch die symbolische Lauteinheit der grammatischen Form ankündigt, so kann man mit Wahrheit behaupten, daß diese Einheit in den Sanskritischen Verbalformen noch viel enger, als in den nominalen, geschlossen ist. Ich habe schon im Vorigen darauf aufmerksam gemacht, daß das Nomen in seiner Abwandlung niemals einen Stammvocal, wie das Verbum so häufig, durch Gunirung steigert. Die

7. die in der That] A; welche wirklich D.

7—8. die — scheint] vgl. 93, 9—11.

27. Vorigen] 149, 15.

28/29. Stammvocal] der Wurzelvocal ist gemeint, wie auch 30. Stamm = Wurzel.

Sprache scheint hierin offenbar eine Absonderung des Stammes von 30 dem Suffix, die sie im Verbum gänzlich verlöscht, im Nomen noch 255 allenfalls dulden zu wollen. Mit Ausnahme der Pronominal-Suffixa in den Personenendungen, ist auch die Bedeutung der nicht bloß phonetischen Elemente der Verbalbildungen viel schwieriger zu entdecken, als dies wenigstens in einigen Punkten der Nominalbildung 5 der Fall ist. Wenn man als die Scheidewand der von dem wahren Begriff der grammatischen Formen ausgehenden (flectirenden) und der unvollkommen zu ihnen hinstrebenden (agglutinirenden) Sprachen den zwiefachen Grundsatz aufstellt: aus der Form ein einzeln ganz unverständliches Zeichen zu bilden, oder zwei bedeutsame Be- 10 griffe nur eng aneinander zu heften, so tragen in der ganzen Sanskritsprache die Verbalformen den ersteren am deutlichsten an sich. Diesem Gange zufolge, ist die Bezeichnung jeder einzelnen Beziehung nicht dieselbe, sondern nur analogisch gleichförmig, und der einzelne Fall wird besonders, nur mit Bewahrung der allge- 15 meinen Analogie, nach den Lauten der Bezeichnungsmittel und des Stammes behandelt. Daher haben die einzelnen Bezeichnungsmittel verschiedene, nur immer auf bestimmte Fälle anzuwendende Eigenheiten, wie ich hieran schon oben (S. 152--155.) bei Gelegenheit des Augments und der Reduplication erinnert habe. Wahrhaft 20 bewunderungswürdig ist die Einfachheit der Mittel, mit welchen die Sprache eine so ungemein große Mannigfaltigkeit der Verbalformen hervorbringt. Die Unterscheidung derselben ist aber nur eben dadurch möglich, daß alle Umänderungen der Laute, sie mögen

14. *nur analogisch gleichförmig*] = 15. *nur mit Bewahrung der allgemeinen Analogie*. So wird zwar dieselbe Beziehung immer z. B. durch Reduplication oder das Augment (20) ausgedrückt, aber diese Mittel erscheinen mannichfach 16—20.

23—30.] Nachdem Z. 13—20 von dem Mittel die Rede war, die Lauteinheit herzustellen (254, 24): kommt H. Z. 23—30 auf einen ganz entgegengesetzten Punkt, daß nämlich verschiedene Combinationen derselben Laut-Umänderung (24—26) auch ganz unabhängig von den Lauten der Wurzel (gegen 16) vollzogen werden, und jede derselben von dem in der innern Sprachform gegebenen System der Beziehungen zum Ausdruck eines bestimmten Verhältnisses gestempelt wird, nicht weil solche Combination für diese Beziehung gerade besonders geeignet wäre, sondern weil es überhaupt nur darauf ankommt, daß bei der Verteilung der Lautformen auf die Begriffe und ihre Beziehungen jede Stelle des Schema's von einer Lautform gedeckt werde. Man sieht gerade hier die Macht der Synthesis recht deutlich, weil sie hier ohne Hülfe der Symbolik und auch ohne Hülfe des specifischen Arti-

25 blofs phonetisch oder bezeichnend sein, auf verschiedenartige
Weise verbunden werden, und nur die besondere unter diesen viel-
fachen Combinationen den einzelnen Abwandlungsfall stempelt,
der alsdann auch blofs dadurch, dafs er gerade diese Stelle im Con-
jugations-Schema einnimmt, bezeichnend bleibt, selbst wenn die
30 Zeit gerade seine bedeutsamen Laute abgeschliffen hat. Personen-
256 endungen, die symbolischen Bezeichnungen durch Augment und
Reduplication, die, wahrscheinlich blofs auf den Klang bezogenen
Laute, deren Einschiebung die Verbalclassen andeutet, sind die
hauptsächlichsten Elemente, aus welchen die Verbalformen zu-
5 sammengesetzt werden. Aufser denselben giebt es nur zwei Laute,
i und *s*, welche da, wo sie nicht auch blofs phonetischen Ursprungs
sind, als wirkliche Bezeichnungen von Gattungen, Zeiten und Modi
des Verbum gelten müssen. Da mir in diesen ein besonders feiner
und sinnvoller Gebrauch ursprünglich für sich bedeutsamer Wörter
10 grammatisch bezeichnet zu liegen scheint, so verweile ich bei ihnen
noch einen Augenblick länger.

Bopp hat zuerst mit grossem Scharfsinn und unbestreitbarer
Gewifsheit das erste Futurum und eine der Formationen des viel-
förmigen Augment-Präteritum als zusammengesetzt aus einem Stamm-
15 wort und dem Verbum अस्, *as*, sein, nachgewiesen. Haughton
glaubt auf gleich sinnreiche Weise in dem *ya* der Passiva das Ver-
bum gehen, ३, *i*, oder या, *yâ*, zu entdecken. Auch da, wo sich *s*
oder *sy* zeigt, ohne dafs die Gegenwart des Verbum *as* in seiner
eigenen Abwandlung so sichtbar, als in den oben erwähnten Zeiten,
20 ist, kann man diese Laute als von *as* herstammend betrachten;
und es ist dies zum Theil auch von Bopp bereits geschehen. Er-
wägt man dies, und nimmt man zugleich alle Fälle zusammen, wo
i oder von ihm abstammende Laute in den Verbalformen bedeutsam
zu sein scheinen, so zeigt sich hier am Verbum etwas Aehnliches

culationsinnes wirkt. Den Uebergang macht der Hinweis auf die Schöpfung so vieler
Verbalformen durch so einfache Mittel, welche doch einerseits allen Bedürfnissen der einheit-
lichen Lautform an sich und andererseits auch denen genügen müssen, welche die innere
Form an den Laut stellt.

20. betrachten] D; ansehen A.

als wir oben am Nomen gefunden haben. Wie dort das Pronomen 25
in verschiedener Gestalt Beugungsfälle bildet, so thun dasselbe hier
zwei Verba der allgemeinsten Bedeutung. Sowohl dieser Bedeutung,
als dem Laute nach, verräth sich in dieser Wahl die Absicht der
Sprache, sich der Zusammensetzung nicht zur wahren Verbindung
zweier bestimmten Verbalbegriffe zu bedienen, wie wenn andere 30
Sprachen die Verbalnatur durch den Zusatz des Begriffes thun oder 257
machen andeuten, sondern, auf der eignen Bedeutung des zuge-
setzten Verbum nur leise fußend, sich seines Lautes als bloßen
Andeutungsmittels zu bedienen, in welche Kategorie des Verbum
die einzelne in Rede stehende Form gesetzt werden soll. *Gehen* 5
liefs sich auf eine unbestimmbare Menge von Beziehungen des Be-
griffes anwenden. Die Bewegung zu einer Sache hin kann von
Seiten ihrer Ursach als willkürlich oder unwillkürlich, als ein
thätiges Wollen oder leidendes Werden, von Seiten der Wirkung
als ein Hervorbringen, Erreichen u. s. f. angesehen werden. Von 10
phonetischer Seite aber war der *i*-Vocal gerade der schicklichste,
um wesentlich als Suffix zu dienen, und diese Zwitterrolle zwischen
Bedeutsamkeit und Symbolisirung gerade so zu spielen, dafs die
erstere, wenn auch der Laut von ihr ausging, dabei ganz in Schatten
gestellt wurde. Denn er dient schon an sich im Verbum häufig 15
als Zwischenlaut, und seine euphonischen Veränderungen in *y* und
ay vermehren die Mannigfaltigkeit der Laute in der Gestaltung der
Formen; *a* gewährte diesen Vortheil nicht, und *u* hat einen zu
eigenthümlichen schweren Laut, um so häufig zu immaterieller
Symbolisirung zu dienen. Vom *s* des Verbum sein läfst sich nicht 20
dasselbe, aber doch auch Aehnliches sagen, da es auch zum Theil
phonetisch gebraucht wird, und seinen Laut nach Maafsgabe des
ihm vorangehenden Vocals verändert (¹).

(¹) Wenn ich es hier versuche, der Behauptung Haughton's (Ausg. des Manu. Th. I. S. 329.) eine gröfsere Ausdehnung zu geben, so schmeichle ich mir, dafs dieser treffliche 25
Gelehrte dies vielleicht selbst gethan haben würde, wenn es ihm nicht an der angeführten
Stelle, wie es scheint, weniger um diese etymologische Muthmafsung, als um die logische
Feststellung des Verbum neutrum und des Passivum zu thun gewesen wäre. Denn man
muß offenherzig gestehen, dafs der Begriff des Gehens durchaus nicht gerade mit dem des

- 258 Wie in den Sprachen eine Entwicklung immer aus der andren, so dafs die frühere dadurch bestimmend wird, hervorgeht, und wie sich vorzüglich im Sanskrit der Faden dieser Entwicklungen hauptsächlich an den Lautformen fortspinnen läfst, davon ist das Passivum der Sanskrit-Grammatik ein auffallender Beweis. Nach richtigen grammatischen Begriffen ist diese Verbalgattung immer nur ein Correlatum des Activum, und zwar eine eigentliche Umkehrung desselben. Indem aber, dem Sinne nach, der Wirkende zum Leidenden und umgekehrt, wird, soll, der grammati-
- 258 Passivum an sich, sondern erst dann einigermaßen übereinstimmt, wenn man dies, mehr in Verbindung mit dem Begriff des Verbum neutrum, als ein Werden betrachtet. So erscheint es auch, nach Haughton's Anführung, im Hindostanischen, wo es dem Sein entgegensteht. Auch die neueren Sprachen, welchen es an einem, den Uebergang zum Sein direct und ohne Metapher ausdrückenden Worte, wie es das Griechische *γίνεσθαι*, das Lateinische *fieri* und unser *werden* ist, fehlt, nehmen zu dem bildlichen Ausdruck des Gehens ihre Zuflucht, nur dafs sie es sinnvoller, sich gleichsam an das Ziel des Ganges stellend, als ein Kommen auffassen: *dicensare, devenire, devenir, to become*. Im Sanskrit muß daher immer, auch bei der Voraussetzung der Richtigkeit jener Etymologie, die Hauptkraft des Passivum in der neutralen Conjugation (der des *Atmanêpadam*) liegen und die Verbindung dieser mit dem Gehen erst das Gehen auf sich selbst bezogen, als eine innerliche, nicht nach außen zu bewirkende Veränderung bezeichnen. Es ist in dieser Hinsicht nicht unmerklich, und hätte von Haughton für seine Meinung angeführt werden können, dafs die Intensiva nur im *Atmanêpadam* die Zwischensylbe *ya* annehmen, was eine besondere Verwandtschaft des *ya* mit dieser Abwandlungsform verräth. Auf den ersten Anblick ist es auffallend, dafs sowohl im Passivum, als bei dem Intensivum, das *ya* in den generellen Zeiten, auf welche der Classenunterschied nicht wirkt, hinwegfällt. Es scheint mir aber dies gerade ein neuer Beweis, dafs das Passivum sich aus dem Verbum neutrum der vierten Verbalclassen entwickelte, und dafs die Sprache, überwiegend dem Gange der Formen folgend, die aus jener Classe entnommene Kemsylbe nicht über sie hinausführen wollte. Das *sy* der Desiderativa, welches auch seine Bedeutung sein möge, haftet auch in jenen Zeiten an den Formen, und erfährt nicht die Beschränkung der Classen-Tempora, weil es nicht mit diesen zusammenhängt. Viel natürlicher, als auf das Passivum paßt der Begriff des Gehens auf die durch Anfügung eines *y* geformten Denominativa, die ein Verlangen, An-eignen, Nachbilden einer Sache andeuten. Auch in den Causalverben kann derselbe Begriff vorgewaltet haben; und es möchte daher doch vielleicht nicht zu mißbilligen sein, sondern vielmehr für eine Erinnerung der Abstammung gelten können, wenn die Indischen Grammatiker als die Kemsylbe dieser Verba *i*, und *ay* nur als die nothwendige phonetische Erweiterung davon ansehen. (Vergl. Bopp's Lat. Sanskrit-Gramm. S. 142. Anm. 233.) Die Vergleichung der ganz gleichmäfsig gebildeten Denominativa macht dies sehr wahrscheinlich. In den durch काम्, *kāmy*, aus Nominen gebildeten Verben scheint diese Zusatzsylbe eine Zusammensetzung von काम्, *kāma*, Begierde, und इ, *i*, gehen, also selbst ein vollständiges eignes Denominativverbum. Wenn es erlaubt ist, Muthmaßungen weiter auszudehnen, so ließe sich das *sy* der Desiderativverba als ein Gehen in den Zustand erklären, was zugleich auf die Etymologie des zweiten Futurum Anwendung fände. Was Bopp (über das Conjugationssystem der Sanskritsprache. S. 29—33. *Annals of oriental literature*. S. 45—50.) sehr scharfsinnig und richtig zuerst über die Verwandtschaft des Potentialis und zweiten Futurum ausgeführt hat, kann sehr gut hiermit vereinigt werden. Den Desiderativen scheinen die Denominativa mit der Kemsylbe *sya* und *asya* nachgebildet.
- 259

schen Form nach, dennoch der Leidende das Subject des Verbum 10
 sein, und der Wirkende von diesem regiert werden. Von dieser,
 einzig richtigen Seite hat die grammatische Formenbildung das Pas-
 sivum im Sanskrit nicht aufgefaßt, wie sich überhaupt, am deut-
 lichsten aber da verräth, wo der Infinitiv des Passivum ausgedrückt 14
 werden soll. Zugleich aber bezeichnet das Passivum etwas mit der 259
 Person Vorgehendes, sich auf sie, mit Ausschließung ihrer Thätig-
 keit, innerlich Beziehendes. Da nun die Sanskritsprache unmittel-
 bar darauf gekommen war, das Wirken nach aufsen und das Er-
 fahren im Innern in der ganzen Abwandlung des Verbum von 5
 einander zu trennen, so faßte sie, der Form nach, auch das Passi-
 vum von dieser Seite auf. Dadurch entstand es wohl, daß die-
 jenige Verbalclassse, die vorzugsweise jene innere Abwandlungsart
 verfolgte, auch zur Kennsylbe des Passivum die Veranlassung gab.
 Ist nun aber das Passivum in seinem richtigen Begriff, gleichsam 10
 als die Vereinigung eines zwischen Bedeutung und Form liegenden
 und unaufgehoben bleibenden Widerspruchs, schwierig, so ist es
 in der Zusammenschließung mit der im Subjecte selbst befangenen 13
 Handlung nicht adäquat aufzufassen, und kaum von Nebenbegriffen 14
 rein zu erhalten. In der ersteren Beziehung sieht man, wie einige 260
 Sprachen, z. B. die Malayischen, und unter diesen am sinnreichsten
 die Tagalische, mühsam danach streben, eine Art von Passivum
 hervorzubringen. In der letzteren Beziehung wird es klar, daß der
 reine Begriff, den die spätere Sanskritsprache, wie wir aus ihren 5
 Werken sehen, richtig auffaßte, in die frühere Sprachformung durch-
 aus nicht überging. Denn anstatt dem Passivum einen durch alle
 Tempora gleichförmig oder analog durchgehenden Ausdruck zu
 geben, knüpft sie dasselbe an die vierte Classe der Verba, und läßt
 es ihre Kennsylbe an den Gränzen derselben ablegen, indem sie 10
 sich in den nicht innerhalb dieser Schranken befindlichen Formen
 an unvollkommener Bezeichnung begnügt.

Im Sanskrit also, um zu unsrem Hauptgegenstande zurückzu-

13. *Zusammenschließung*] D; *-fassung* A.

14. *nicht — und*] spät r eingeschaltet.

1. 4. *ersteren*] Vgl. Z. 11. 12. *letzteren*] Vgl. Z. 13. 14.

kehren, hat das Gefühl der zusammenfassenden Kraft des Verbum
 15 die Sprache vollständig durchdrungen. Es hat sich in derselben nicht
 blofs einen entschiednen, sondern gerade den ihm allein zusagenden
 Ausdruck, einen rein symbolischen geschaffen, ein Beweis seiner
 Stärke und Lebendigkeit. Denn ich habe schon oft in diesen Blättern
 bemerkt, dafs, wo die Sprachform klar und lebendig im Geiste da-
 20 steht, sie in die, sonst die äufsere Sprachbildung leitende äufsere
 Entwicklung eingreift, sich selbst geltend macht, und nicht zugiebt,
 dafs im blofsen Fortspinnen angefangener Fäden, statt der reinen
 Formen, gleichsam Surrogate derselben gebildet werden. Das Sans-
 krit giebt uns hier zugleich vom Gelingen und Mislingen in diesem
 25 Punkt passende Beispiele. Die Function des Verbum drückt es rein
 und entscheidend aus, in der Bezeichnung des Passivum läfst es sich
 auf der Verfolgung des äufseren Weges irre leiten.

Eine der natürlichsten und allgemeinsten Folgen der inneren
 Verkennung, oder vielmehr der nicht vollen Anerkennung der Verbal-
 30 function ist die Verdunkelung der Gränzen zwischen Nomen und
 261 Verbum. Dasselbe Wort kann als beide Redetheile gebraucht wer-
 den; jedes Nomen läfst sich zum Verbum stempeln; die Kenn-
 zeichen des Verbum modificiren mehr seinen Begriff, als sie seine
 Function charakterisiren; die der Tempora und Modi begleiten das
 5 Verbum in eigner Selbstständigkeit, und die Verbindung des Pro-
 nomen ist so lose, dafs man gezwungen wird, zwischen demselben
 und dem angeblichen Verbum, das eher eine Nominalform mit
 Verbalbedeutung ist, das Verbum *sein* im Geiste zu ergänzen. Hier-
 aus entsteht natürlich, dafs wahre Verbalbeziehungen zu Nominal-
 10 beziehungen hingezogen werden, und beide auf die mannigfaltigste
 Weise in einander übergehen. Alles hier Gesagte trifft vielleicht
 nirgends in so hohem Grade zusammen, als im Malayischen
 Sprachstamm, der auf der einen Seite mit wenigen Ausnahmen, an
 Chinesischer Flexionslosigkeit leidet, und auf der andren nicht,
 15 wie die Chinesische Sprache, die grammatische Formung mit ver-

3—4. *modificiren* — *charakterisiren*] bezeichnen also die Bedeutung, statt die Be-
 ziehung anzudeuten, sind also von materieller, nicht von formeller Wirksamkeit.

schmähender Resignation zurückstößt, sondern dieselbe sucht, einseitig erreicht und in dieser Einseitigkeit wunderbar vervielfältigt. Von den Grammatikern als vollständige durch ganze Conjugationen durchgeführte Bildungen lassen sich deutlich als wahre Nominalformen nachweisen; und obgleich das Verbum keiner Sprache fehlen 20 kann, so wandelt dennoch den, welcher den wahren Ausdruck dieses Redetheiles sucht, in den Malayischen Sprachen gleichsam ein Gefühl seiner Abwesenheit an. Dies gilt nicht bloß von der Sprache auf Malacca, deren Bau überhaupt von noch größerer Einfachheit, als der der übrigen ist, sondern auch von der, in der 25 Malayischen Weise sehr formenreichen Tagalischen. Merkwürdig ist es, daß im Javanischen, durch die bloße Veränderung des Anfangsbuchstaben in einen andren derselben Classe, Nominal- und Verbalformen wechselweise in einander übergehen. Dies scheint auf den ersten Anblick eine wirklich symbolische Bezeichnung; 30 ich habe aber im zweiten Buche meiner Abhandlung über die Kawi- 262 Sprache gezeigt, daß diese Buchstabenveränderung nur die Folge der Abschleifung eines Präfixes im Laufe der Zeit ist. Ich verbreite mich nur hier nicht ausführlicher über diesen Gegenstand, da er im zweiten und dritten Buche jener Schrift von mir ausführlich erörtert worden ist. 5

In den Sprachen, in welchen das Verbum gar keine, oder sehr unvollkommene Kennzeichen seiner wahren Function besitzt, fällt es von selbst, mehr oder weniger, mit dem Attributivum, also einem Nomen, zusammen, und das eigentliche Verbum, welches das wirkliche Setzen des Gedachten andeutet, muß, als Verbum 10 *sein*, zu dem Subject und diesem Attributivum geradezu ergänzt werden. Eine solche Auslassung des Verbum da, wo einer Sache bloß eine Eigenschaft beigelegt werden soll, ist auch den höchstgebildeten Sprachen nicht fremd. Namentlich trifft man sie häufig im Sanskrit und Lateinischen, seltner im Griechischen 15 an. Neben einem vollkommen ausgebildeten Verbum hat sie mit der Charakterisirung des Verbum nichts zu schaffen, sondern ist bloß eine Art der Satzbildung. Dagegen geben einige der Sprachen,

5. *Schrift ausführlich*] A; Buschmann hat *von mir* eingeschoben.

welche in ihrem Bau den Verbal Ausdruck nur mit Mühe erringen,
 20 diesen Constructionen eine besondere Form, und ziehen dieselben
 dadurch gewissermaßen in den Bau des Verbum hinein. So kann
 man im Mexicanischen ich liebe sowohl durch *ni-tlazotla*, als durch
ni-tlazotla-ni ausdrücken. Das Erstere ist die Verbindung des Verbal-
 pronomen mit dem Stamme des Verbum, das Letztere die gleiche
 25 mit dem Participium, insofern nämlich gewisse Mexicanische Verbal-
 adjectiva, ob sie gleich nicht den Begriff des Verlaufs der Handlung
 (das Element, aus welchem erst mittelst der Verbindung mit den
 drei Stadien der Zeit das eigentliche Tempus entsteht (1)) enthalten,
 263 doch in der Rücksicht Participia heißen können, als sie activer,
 passiver oder reflexiver Bedeutung sind. Vetancurt macht in seiner
 Mexicanischen Grammatik (2) die zweite der obigen Mexicani-
 schen Formen zu einem Gewohnheit andeutenden Tempus. Dies
 5 ist zwar eine offenbar irrigte Ansicht, da eine solche Form im Ver-
 bum kein Tempus sein könnte, sondern, was nicht der Fall ist,
 durch die Tempora durchflectirt werden müßte. Man sieht aber
 aus Vetancurt's genauerer Bestimmung der Bedeutung des Ausdrucks,
 daß derselbe nichts andres, als die Verbindung eines Pronomen und
 10 eines Nomen mit ausgelassenem Verbum *sein*, ist. *Ich liebe* hat
 den reinen Verbal Ausdruck; *ich bin ein Liebender* (d. h. ich
 pflege zu lieben) ist, genau genommen, keine Verbalform, sondern
 ein Satz. Die Sprache aber stempelt diese Construction gewisser-
 maßen zum Verbum, da sie in derselben nur den Gebrauch des
 15 Verbalpronomen erlaubt. Sie behandelt auch das Attributivum da-
 durch wie ein Verbum, daß sie demselben die von ihm regierten

(1) Ich folge nämlich der, wie es mir scheint, mit Unrecht jetzt zu oft verlassenen
 Theorie der Griechischen Grammatiker, nach welcher jedes Tempus aus der Verbindung
 einer der drei Zeiten mit einem der drei Stadien des Verlaufs der Handlung besteht, und
 die Harris in seinem *Hermes* und Reitz in, leider zu wenig bekannten akademischen Ab-
 handlungen vortrefflich ins Licht gesetzt haben, Wolf aber durch die genaue Bestimmung
 der drei Aoriste erweitert hat. Das Verbum ist das Zusammenfassen eines energischen
 Attributivum (nicht eines bloß qualitativen) durch das Sein. Im energischen Attributivum
 liegen die Stadien der Handlung, im Sein die der Zeit. Dies hat Bernhardi, meiner
 Ueberzeugung nach, richtig begründet und erwiesen. [Vgl. Heyse's System der Sprw.]

(2) *Arte de lengua Mexicana*. Mexico. 1673. S. 6.

1. in der Rücksicht] D; insofern A.

Wörter beieibt: *ni-te-tla-namaca-ni*, ich (bin) ein jemandem etwas Verkaufender, d. i. ich pflege zu verkaufen, bin Kaufmann.

Die gleichfalls Neuspanien angehörende Mixteca-Sprache unterscheidet den Fall, wo das Attributivum als schon dem Substantivum anhängend bezeichnet, und wo es demselben erst durch den Verbal Ausdruck beigelegt wird, durch die Stellung beider Redetheile. Im ersteren muß das Attributivum auf das Substantivum folgen, im letzteren demselben vorausgehen: *naha quadza*, die böse Frau, *quadza naha*, die Frau ist böse (1).

Das Unvermögen, den Ausdruck des zusammenfassenden Seins unmittelbar in die Form des Verbum zu legen, welches in den eben genannten Fällen diesen Ausdruck gänzlich fehlen läßt, kann auch im Gegentheil dahin führen, ihn ganz materiell dahin eintreten zu lassen, wo er auf diese Weise nicht stehen soll. Dies geschieht, wenn zu einem wahrhaft attributiven Verbum (er geht, er fliegt) das Sein in einem wirklichen Hilfsverbum herbeigezogen wird (er ist gehend, fliegend). Doch hilft dies Auskunftsmittel eigentlich der Verlegenheit des sprachbildenden Geistes nicht ab. Da dies Hilfsverbum selbst die Form eines Verbum haben muß, und wieder nur die Verbindung des Seins mit einem energischen Attributiv sein kann, so entsteht immer wieder die nämliche, und der Unterschied ist bloß der, dafs, da dieselbe sonst bei jedem Verbum zurückkehrt, sie hier nur in Einem festgehalten wird. Auch zeigt das Gefühl der Nothwendigkeit eines solchen Hilfsverbum, dafs der Sprachbildung, wenn sie auch nicht die Kraft besessen hat, der wahren Function des Verbum einen richtigen Ausdruck zu schaffen, dennoch der Begriff derselben gegenwärtig gewesen ist. Es würde unnütz sein, für eine in den Sprachen, theils bei der ganzen Verbalbildung, theils bei der einzelner Abwandlungen, häufig vorkommende Sache Beispiele anführen zu wollen. Dagegen verweile ich einige Augenblicke bei einem interessanteren und seltneren Falle, nämlich bei dem, wo die

(1) *Arte Mixteca, compuesta por Fr. Antonio de los Reyes.*

2. 3. *naha*] Ms. Ueber das Verbum in den Amerik. Sprachen und in der handschr. Grammatik der Mixteca-Sprache. A. D. *naha*.

Function des Hilfsverbum (der Hinzufügung des Seins) einem andren Redetheil, als dem Verbum selbst, nämlich dem Pronomen, auf übrigens ganz gleiche Weise zugetheilt ist.

265 In der Sprache der Yarura, einer Völkerschaft am Casanare und unteren Orinoco, wird die ganze Conjugation auf die einfachste Weise durch die Verbindung des Pronomen mit den Partikeln der Tempora gebildet. Diese Verbindungen machen für sich
 5 das Verbum *sein*, und einem Worte suffigirt, die Abwandlungssylben desselben aus. Ein eigener Wurzellaut, der nicht zum Pronomen oder zu den Tempus-Partikeln gehörte, fehlt dem Verbum *sein* gänzlich; und da das Präsens keine eigne Partikel hat, so bestehen die Personen desselben blofs aus den Personen des Pro-
 10 nomen selbst, die sich nur als Abkürzungen von dem selbstständigen Pronomen unterscheiden ⁽¹⁾. Die drei Personen des Singulars des Verbum *sein* heißen daher *que*, *mé*, *di* ⁽²⁾, und in buchstäblicher Uebersetzung blofs ich, du, er. Im Imperfectum wird diesen Sylben *ri* vorgesetzt, *ri-que*, ich war, und verbunden mit einem
 15 Nomen, *ui ri-di*, Wasser war (vorhanden), als wahres Verbum aber *jura-ri-di*, er afs. Hiernach also bedeutete *que* ich bin, und
 266 diese Form des Pronomen drückte eigentlich die Function des Verbum aus. Indefs kann diese Verbindung des Pronomen mit den Zeitpartikeln niemals allein für sich gebraucht werden, sondern immer nur so, daß dadurch vermittelt eines andren Wortes, das

⁽¹⁾ Zwischen dem selbstständigen Pronomen *coddé*, ich, und der entsprechenden Verbalcharakteristik *que* ist zwar der Unterschied scheinbar größer. Das selbstständige Pronomen aber lautet im Accusativ *qua*; und aus der Vergleichung von *coddé* mit dem Demonstrativpronomen *oddé* sieht man deutlich, daß der Wurzellaut der ersten Person nur im *k*-Laut besteht, *coddé* aber eine zusammengesetzte Form ist.

⁽²⁾ Die Nachrichten von dieser Sprache hat uns der sorgsame Fleiß des würdigen Hervas erhalten. Er hatte den lobenswürdigen Gedanken, die aus Amerika und Spanien vertriebnen Jesuiten, die sich in Italien niedergelassen hatten, zur Aufzeichnung ihrer Erinnerungen der Sprachen der Amerikanischen Eingeborenen, bei denen sie Missionare gewesen waren, zu veranlassen. Ihre Mittheilungen sammelte er und arbeitete sie, wo es nöthig war, um, so daß hieraus eine Reihe handschriftlicher Grammatiken von Sprachen entstand, über die uns zum Theil alle sonstigen Nachrichten fehlen. Ich habe diese Sammlung schon, als ich Gesandter in Rom war, für mich abschreiben, allein diese Abschriften durch die gütige Mitwirkung des jetzigen Preufs. Gesandten in Rom, Herrn Bunsen, noch einmal mit der, seit Hervas Tode im Collegio Romano niedergelegten Urschrift genau vergleichen lassen. Die Mittheilungen über die Yarura-Sprache rühren vom Ex-Jesuiten Forneri her.

aber jeder Redetheil sein kann, ein Satz gebildet wird. *Que, di* 5
 heißen niemals allein ich bin, er ist, wohl aber *ui di* es ist
 Wasser, *jura-n-di*, mit euphonischem *n*, er isset. Genau unter-
 sucht, ist daher die grammatische Form dieser Redensarten nicht
 das, wovon ich hier spreche, eine Einverleibung des Begriffs des Seins
 in das Pronomen, sondern der im Vorigen besprochene Fall einer 10
 Auslassung und Ergänzung des Verbum *sein* bei der Zusammen-
 stellung des Pronomen mit einem andren Worte. Die obige Zeit-
 partikel *ri* ist übrigens nichts andres, als ein, Entfernung anzeigen-
 des Wort. Ihr steht gegenüber die Partikel *re*, welche als Cha-
 rakteristik des Conjunctivs angegeben wird. Dies *re* ist aber blofs 15
 die Präposition *in*, die in mehreren Amerikanischen Sprachen eine
 ähnliche Anwendung findet. Sie bildet ein Analogon eines Gerun-
 diums: *jura-re*, im Essen, edendo; und dies Gerundium wird dann
 durch Vorsetzung des selbstständigen Pronomen zum Conjunctiv oder
 Optativ gestempelt: wenn ich oder dafs ich äfse. Hier wird der 20
 Begriff des Seins mit der Charakteristik des Conjunctivs verbunden,
 und es fallen daher die, sonst unveränderlich mit ihm verknüpften
 Verbalsuffixa der Personen hinweg, indem das selbstständige Pro-
 nomen vorgesetzt wird. Wirklich nimmt Forneri *re, ri-re* als Ge-
 rundia der Gegenwart und der Vergangenheit in sein Paradigma 25
 des Verbum *sein* auf, und übersetzt sie: wenn ich wäre, wenn ich
 gewesen wäre.

So wie hier die Sprache zwar eine eigne Form des Pronomen
 bestimmt, mit welcher beständig und ausschließlich der Begriff
 des Seins verbunden ist, allein der Fall, von dem wir hier reden, 30
 dafs nämlich dieser Begriff dem Pronomen selbst einverleibt sei, 267
 doch nicht rein vorhanden war, ebenso ist es auch, nur wieder
 auf verschiedene Weise, in der Huasteca-Sprache, die in einem
 Theile von Neuspanien gesprochen wird. Auch in ihr verbinden
 sich die Pronomina, jedoch nur die selbstständigen, mit einer 5
 Zeitpartikel, und machen alsdann das Verbum *sein* aus. Sie

17. findet] Vgl. Entst. d. gr. F. S. 405, 17—31. Also: *im Sein = wenn ich wäre.*

nähern sich diesem in seinem wahren Begriffe um so mehr, als diese Verbindungen, wie in der Yarura-Sprache nicht der Fall war, auch ganz allein stehen können: *nânâ-itz*, ich war, *tâtâ-itz*, du warst, 10 u. s. w. Beim Verbum attributivum werden die Personen durch andre Pronominalformen angedeutet, welche dem Besitzpronomen sehr nahe kommen. Allein der Ursprung der mit dem Pronomen verbundenen Partikel ist zu unbekannt, als daß sich entscheiden liefse, ob nicht in derselben eine eigne Verbalwurzel enthalten ist. 15 Jetzt dient sie zwar allerdings in der Sprache zur Charakteristik der Tempora der Vergangenheit, beim Imperfectum beständig und ausschließlich, bei den anderen Zeiten nach besondern Regeln. Die Bergbewohner, bei welchen sich doch wohl die älteste Sprache erhalten hat, sollen aber einen allgemeineren Gebrauch von dieser 20 Sylbe machen und sie auch dem Präsens und Futurum hinzufügen. Bisweilen wird sie auch einem Verbum angehängt, um Heftigkeit der Handlung anzudeuten; und in diesem Sinne, als Verstärkung (wie auch in so vielen Sprachen die Reduplication das Perfectum verstärkend begleitet), könnte sie wohl nach und nach zur ausschließlichen Charakteristik der Zeiten der Vergangenheit geworden sein (1).

In der Maya-Sprache, welche auf der Halbinsel Yucatan ge- 268 sprochen wird, findet sich dagegen der Fall, von dem wir hier reden, rein und vollständig (2). Sie besitzt ein Pronomen, welches, allein gebraucht, durch sich selbst das Verbum sein ausmacht, und beweist eine höchst merkwürdige Sorgfalt, die wahre Function des 5 Verbum immer durch ein eignes, besonders dazu bestimmtes Element anzuzeigen. Das Pronomen ist nämlich zwiefach. Die eine Gattung desselben führt den Begriff des Seins mit sich, die andre

(1) *Noticia de la lengua Huasteca que dà Carlos de Tapia Zenteno.* Mexico. 1767. S. 18.

(2) Was ich von dieser Sprache kenne, ist aus Hervas handschriftlicher Grammatik entnommen. Er hatte diese Grammatik theils aus schriftlichen Mittheilungen des Ex-Jesuiten Domingo Rodriguez, theils aus der gedruckten Grammatik des Franziscaner-Geistlichen Gabriel de S. Buenaventura (Mexico. 1684.) geschöpft, welche er in der Bibliothek des Collegio Romano fand. Ich habe mich vergebens bemüht, diese Grammatik in der gedachten Bibliothek wiederzufinden. Sie scheint verloren gegangen zu sein.

besitzt diese Eigenschaft nicht, verbindet sich aber auch mit dem Verbum. Die erstere dieser Gattungen theilt sich in zwei Unterarten, von welchen die eine die Bedeutung des Seins nur in Verbindung mit einem anderen Worte hinzubringt, die andere aber dieselbe unmittelbar in sich enthält. Diese letztere Unterart bildet, da sie sich auch mit den Partikeln der Tempora verbindet (die der Sprache jedoch im Präsens und Perfectum fehlen), vollkommen das Verbum *sein*. In den beiden ersten Personen des Singular und Plural lauten diese Pronomina *Pedro en*, ich bin Peter, und so analogisch fort: *ech*, *on*, *ex*; dagegen *ten*, ich bin, *tech*, du bist, *toon*, wird sind, *teex*, ihr seid. Ein selbstständiges Pronomen, aufser den hier genannten drei Gattungen, giebt es nicht, sondern die zugleich als Verbum sein dienende (*ten*) wird dazu gebraucht. Die den Begriff des Seins nicht mit sich führende wird allemal affigirt, und *en* hat durchaus keinen andren, als den angeführten Gebrauch. Wo das Verbum die erste Gattung des Pronomen entbehrt, verbindet es sich regelmäfsig mit der zweiten. Alsdann aber findet sich in den Formen desselben ein Element (*cah* und *ah*, nach bestimmten Regeln abwechselnd), welches bei der Zergliederung desselben, wenn man alle das Verbum gewöhnlich begleitende Elemente (Personen, Zeit, Modus u. s. f.) absondert, übrig bleibt. *En*, *ten*, *cah* und *ah* erscheinen daher in allen Verbalformen, jedoch immer so, dafs eine dieser Sylben die übrigen ausschliesst, woraus schon für sich hervorgeht, dafs alle Ausdruck der Verbalfunction sind, so dafs eine nicht fehlen kann, dagegen jede den Gebrauch der andren überflüssig macht. Ihre Anwendung unterliegt nun bestimmten Regeln. *En* wird blofs beim intransitiven Verbum, und auch bei ihm nicht im Präsens und Imperfectum, sondern nur in den übrigen Zeiten gebraucht, *ah*, mit demselben Unterschiede, bei den transitiven Verben, *cah* bei allen Verben ohne Unterschied, jedoch nur im Präsens und Imperfectum. *Ten* findet sich blofs in einer angeblich anomalen Conjugation. Untersucht man diese genauer, so führt sie die Bedeutung einer Gewohnheit oder eines bleibenden Zustandes mit sich, und die Form er-

hält, mit Wegwerfung von *cah* und *ah*, Endungen, die zum Theil auch die sogenannten Gerundia bilden. Es geht also hier eine Ver-
 20 wandlung einer Verbalform in eine Nominalform vor sich, und diese Nominalform bedarf nun des wahren Verbum *sein*, um wieder zum Verbum zu werden. Insofern stimmen diese Formen gänzlich mit dem oben erwähnten Mexicanischen Gewohnheits-Tempus überein. Bemerken muß ich noch, daß in dieser Vorstellungsweise der
 25 Begriff der transitiven Verba auf solche beschränkt wird, welche wirklich einen Gegenstand außer sich regieren. Unbestimmt gebrauchte, wahre Activa, lieben, tödten, so wie diejenigen, welche, wie das Griechische *οικοδομέω*, den regierten Gegenstand in sich enthalten, werden als intransitiv behandelt.

30 Es wird schon dem Leser aufgefallen sein, daß die beiden
 270 Unterarten der ersten Pronominalgattung sich bloß durch ein vorgesetztes *t* unterscheiden. Da sich dies *t* gerade in demjenigen Pronomen findet, welches durch sich selbst Verbalbedeutung hat, so ist die natürliche Vermuthung die, daß es den Wurzellaut eines
 5 Verbum ausmacht, so daß, genauer ausgedrückt, nicht das Pronomen in der Sprache als Verbum *sein*, sondern umgekehrt dies Verbum als Pronomen gebraucht würde. Die unzertrennliche Verbindung der Existenz mit der Person bliebe alsdann dieselbe, die Ansicht aber wäre dennoch verschieden. Daß *ten* und die übrigen
 10 von ihm abhängigen Formen wirklich auch als bloße selbstständige Pronomina gebraucht werden, sieht man aus dem Mayischen Vater-
 unser (1). In der That halte auch ich dies *t* für einen Stammlaut, allein nicht eines Verbum, sondern des Pronomen selbst. Hierfür spricht der für die dritte Person geltende Ausdruck. Dieser ist
 15 nämlich gänzlich von den beiden ersten verschieden, und im Singular für beide, das Verbum *sein* ausdrückende Gattungen *lai-lo*, im Plural für die nicht als Verbum dienende Gattung *ob*, für die andre *loob*. Wäre nun *t* Wurzellaut eines Verbum, so liefse sich

(1) Adelung's Mithridates. Th. III. Abth. 3. S. 20., wo nur Vater das Pronomen nicht richtig erkannt, und die Deutschen Wörter unrichtig auf die Mayischen vertheilt hat.

23. oben] Vgl. 262, 22 ff.

10. bloße] A; bloß D.

dies auf keine Weise erklären. Da aber mehrere Sprachen eine Schwierigkeit finden, die dritte Person in ihrem reinen Begriffe 20 aufzufassen und vom Demonstrativpronomen zu trennen, so kann es nicht auffallend erscheinen, daß die beiden ersten Personen einen nur ihnen eigenthümlichen Stammlaut haben. Wirklich wird in der Mayischen Sprache ein angebliches Pronomen relativum *lai* aufgeführt, und auch andre Amerikanische Sprachen besitzen durch 25 mehrere oder alle Personen des Pronomen durchgehende Stammlaute. In der Sprache der Maipuren findet sich die dritte Person, nur mit verschiedenem Zusatz in den beiden ersten wieder, 271 gleichsam als hiefen, wenn die dritte vielleicht ursprünglich Mensch bedeutete, die beiden ersten der Ich-Mensch und der Du-Mensch. Bei den Achaguas haben alle drei Personen des Pronomen die gleiche Endsylbe. Beide diese Völkerschaften wohnen 5 zwischen dem Rio Negro und dem oberen Orinoco. Zwischen den beiden Hauptgattungen des Mayischen Pronomen ist nur in einigen Personen eine Verwandtschaft der Laute, in andren herrscht dagegen große Verschiedenheit. Das *t* findet sich in dem affigirten Pronomen nirgends. Das *ex* und *ob* der zweiten und dritten Plural- 10 person des mit der Bedeutung des Seins verbundenen Pronomen ist gänzlich in dieselben Personen des andren, diese Bedeutung nicht mit sich führenden Pronomen übergegangen. Da aber diese Sylben hier der zweiten und dritten Person des Singulars nur als Endungen beigefügt sind, so erkennt man, daß sie, von jenem, viel- 15 leicht älteren, Pronomen entnommen, dem andren bloß als Pluralzeichen dienen.

Cah und *ah* unterscheiden sich auch nur durch den hinzugefügten Consonanten, und dieser scheint mir ein wahrer Verbalwurzellaut, der, verbunden mit *ah*, ein Hilfsverbum *sein* bildet. 20 Wo *cah* einem Verbum beständig einverleibt ist, führt es den Begriff der Heftigkeit mit sich; und dadurch mag es gekommen sein, daß die Sprache sich dessen bedient hat, alle Handlungen, da in jeder Kraft und Beweglichkeit liegt, zu bezeichnen. Mit wahrhaft feinem Tact aber ist *cah* doch nur der Lebendigkeit der währen- 25

den Handlung, also dem Präsens und Imperfectum, aufbehalten worden. Dafs *cah* wirklich als ein Verbalstamm behandelt wird, beweist die Verschiedenheit der Stellung des affigirten Pronomen in den Formen mit *cah* und mit *ah*. In den ersteren steht dies
 30 Pronomen immer unmittelbar vor dem *cah*, in den andren nicht
 272 vor dem *ah*, sondern vor dem attributiven Verbum. Da es sich nun immer einem Stammwort, Nomen oder Verbum, präfigirt, so beweist dies deutlich, dafs *ah* in diesen Formen keines von beiden ist, dafs es dagegen mit *cah* eine andere Bewandnifs hat. So
 5 ist von *canan*, bewachen, die erste Person des Singulars im Präsens *canan-in-cah*, dagegen dieselbe Person im Perfectum *in-canant-ah*. *In* ist Pron. 1. sing., das dazwischengeschobene *t* ein euphonischer Laut. *Ah* hat in der Sprache als Präfix einen mehrfachen Gebrauch, indem es Charakteristik des männlichen Ge-
 10 schlechtes, der Ortsbewohner, endlich der aus Activverben gebildeten Nomina ist. Es mag daher aus einem Substantivum zum Demonstrativpronomen und endlich zum Affixum geworden sein. Da es, seinem Ursprunge nach, weniger geeignet ist, die heftige Beweglichkeit des Verbum anzuzeigen, so bleibt es für die Bezeichnung der Tem-
 15 pora, welche der unmittelbaren Erscheinung ferner liegen. Dieselben Tempora intransitiver Verba verlangen noch mehr, um in das Verbum einzutreten, von dem blofs ruhenden Begriff des Seins, und begnügen sich daher mit demjenigen Pronomen, bei welchem dieser immer hinzugedacht wird. So bezeichnet die Sprache verschiedene
 20 Grade der Lebendigkeit der Erscheinungen, und bildet daraus ihre Conjugationsformen auf eine künstlichere Weise, als es selbst die hochgebildeten Sprachen thun, allein nicht auf einem so einfachen, naturgemäfsen, die Functionen der verschiedenen Redetheile richtig abgränzenden Wege. Der Bau des Verbum ist daher immer fehler-
 25 haft; es leuchtet doch aber sichtbar das Gefühl der wahren Function des Verbum, und ein sogar ängstliches Bemühen, es nicht dafür an einem Ausdruck fehlen zu lassen, daraus hervor.

17.] von dem . . . Begriff] von Buschmann geändert aus des . . . Begriffs A.

Das affigirte Pronomen der zweiten Hauptgattung dient auch als Besitzpronomen bei Substantiven. Es verräth ein völliges Mifs-
 kennen des Unterschiedes zwischen Nomen und Verbum, dem letz- 30
 teren ein Besitzpronomen zuzuthemen, *unser Essen* mit *wir essen* 273
 zu verwechseln. Dies scheint mir jedoch in den Sprachen, die
 sich dessen schuldig machen, mehr ein Mangel der gehörigen Ab-
 sonderung der verschiedenen Pronominalgattungen von einander. Denn
 offenbar wird der Irrthum geringer, wenn der Begriff des Besitz- 5
 pronomen selbst nicht in seiner eigentlichen Schärfe aufgefaßt
 wird; und dies scheint mir hier der Fall. Fast in allen Ameri-
 kanischen Sprachen geht das Verständniß ihres Baues gleichsam
 vom Pronomen aus, und dies schlingt sich in zwei großen Zweigen,
 als Besitzpronomen um das Nomen, als regierend oder regiert um das 10
 Verbum, und beide Redetheile bleiben meistentheils immer mit ihm
 verbunden. Gewöhnlich besitzt die Sprache hierfür auch verschie-
 dene Pronominalformen. Wo dies aber nicht der Fall ist, verbindet
 sich der Begriff der Person schwankend und unbestimmt mit dem
 einen und dem andren Redetheil. Der Unterschied beider Fälle 15
 wird wohl empfunden, aber nicht mit der formalen Schärfe und
 Bestimmtheit, welche der Uebergang in die Lautbezeichnung er-
 fordert. Bisweilen deutet sich aber die Empfindung des Unterschiedes
 doch auf andere Weise, als durch die genaue Absonderung eines
 doppelten Pronomen, an. In der Sprache der Betoï, die auch 20
 um den Casanare und unteren Orinoco herum wohnen, hat das
 Pronomen, wenn es sich mit dem Verbum, als regierend, verbindet,
 eine von der des Besitzpronomen beim Nomen verschiedene Stel-
 lung. Das Besitzpronomen wird nämlich vorn, das die Person des
 Verbum begleitende hinten angehängt; die Verschiedenheit der Laute 25
 besteht nur in einer durch die Anfügung hervorgebrachten Abkür-
 zung. So heißt *rau tucu* mein Haus, aber *humasoi-rrù* Mensch
 bin ich und *ajoi-rrù* ich bin. Im letzteren Worte ist mir die Be-

2. die] A; welche D.

7. dies scheint mir hier] A; dies ist, wie ich glaube, hier D.

deutung der Wurzelsylbe unbekannt. Diese Suffigirung des Pro-
 30 nomen findet aber nur da statt, wo dasselbe aoristisch ohne spe-
 274 cielle Zeitbestimmung mit einem andren Worte verbunden wird.
 Das Pronomen bildet alsdann mit diesem Worte Einen Wortlaut,
 und es entsteht wirklich eine Verbalform. Denn der Accent geht
 in diesen Fällen von dem verbundenen Worte auf das Pronomen
 5 über. Dies ist also gleichsam ein symbolisches Zeichen der Beweg-
 lichkeit der Handlung, wie auch im Englischen da, wo dasselbe
 zweisylbige Wort als Nomen und als Verbum gebraucht werden
 kann, die Oxytonirung die Verbalform andeutet. Im Chinesischen
 10 findet sich zwar auch die Bezeichnung des Ueberganges vom Nomen
 zum Verbum, und umgekehrt, durch den Accent, allein nicht in
 symbolischer Beziehung auf die Natur des Verbum, da derselbe
 Accent unverändert den doppelten Uebergang ausdrückt, und nur
 andeutet, daß das Wort zu dem seiner natürlichen Bedeutung und
 seinem gewöhnlichen Gebrauche entgegengesetzten Redetheil wird⁽¹⁾.

15 Ich habe die obige Auseinandersetzung der Mayischen Con-
 jugation nicht durch die Erwähnung einer Ausnahme unterbrechen
 mögen, die ich jedoch hier kurz nachholen will. Das Futurum
 unterscheidet sich nämlich in seiner Bildung gänzlich von den übr-
 20 igen Zeiten. Es verbindet zwar seine Kennsylbe mit *ten*, führt
 aber niemals weder *cah*, noch *ah* mit sich, besitzt eigne Suffixa,
 entbehrt auch bei gewissen Veränderungen seiner Form alle; be-
 sonders steht es der Sylbe *ah* entgegen. Denn es schneidet die-
 selbe auch da ab, wo diese Sylbe wirkliche Endung des Stamm-
 verbum ist. Es würde hier zu weit führen, in die Untersuchung
 25 einzugehen, ob diese Abweichungen aus der Natur der eigenthüm-
 lichen Suffixa des Futurum, oder aus andren Gründen entstehen.
 Gegen das oben Gesagte kann aber diese Ausnahme nichts beweisen.
 Vielmehr bestätigt die Abneigung gegen die Partikel *ah* die oben

⁽¹⁾ S. meine Schrift *Lettre à Monsieur Abel-Rémusat*. S. 23.

19. *Zeiten*.] Hier hat Buschmann das ursprüngliche *tempora* durch *Zeiten* ersetzt,
 wie überall, wo jenes im Dativ hätte stehen müssen.

derselben beigelegte Bedeutung, da die Ungewifsheit der Zukunft 275
nicht die Lebendigkeit eines Pronomen hervorruft, und mit der
einer wirklich dagewesenen Erscheinung contrastirt.

Wo die Sprachen zwar den Weg einschlagen, die Function
des Verbum durch die engere Verknüpfung seiner immer wechsehn- 5
den Modificationen mit der Wurzel symbolisch anzudeuten, da
ist es, wenn sie auch das Ziel nicht vollkommen erreichen, ein
günstiges Zeichen für ihr richtiges Gefühl derselben, wenn sie die
Enge dieser Verbindung vorzugsweise mit dem Pronomen be-
zwecken. Sie nähern sich dann immer mehr der Verwandlung des 10
Pronomen in die Person und somit der wahren Verbalform, in
welcher die formale Andeutung der Personen (die durch die blofse
Vorausschickung des selbstständigen Pronomen nicht erreicht wird)
der wesentlichste Punkt ist. Alle übrigen Modificationen des Ver-
bum (die Modi abgerechnet, die mehr der Satzbildung angehören) 15
können auch den, mehr dem Nomen gleichenden, erst durch die
Verbalfunction in Bewegung zu setzenden Theil des Verbum cha-
rakterisiren. Hierin vorzüglich liegt der Grund, daß in den Ma-
layischen Sprachen, in gewisser Aehnlichkeit mit dem Chinesischen
die Verbalnatur so wenig sichtbar hervorspringt. Die bestimmte 20
Neigung der Amerikanischen, das Pronomen auf irgend eine Weise
zu affigiren, führt dieselben hierin auf einen richtigeren Weg. Wer-
den alle Modificationen des Verbum wirklich mit der Wurzelsylbe
verknüpft, so beruht die Vollkommenheit der Verbalformen nur auf
der Enge der Verknüpfung, auf dem Umstande, ob sich die im 25
Verbum liegende Kraft des Setzens energischer als flectirend, oder
träger als agglutinirend erweist.

16—17. *dem — Verbum*] Die in der Wurzel liegende Bedeutung. Solche Modificationen
enthalten die Causativa, Intensiva, Iterativa u. s. w. Wie reich an solchen die Malayischen
Sprachen auch sein mögen, so kommen sie damit nicht über das Chinesische hinaus 18—20.

§. 21A.b) und c)

b) Die Conjunction. c) Das Pronomen relativum.

Einleitung des Herausgebers.

Diese Redeteile behandelt H. sehr kurz, nur den Gesichtspunkt andeutend, unter dem sie zu behandeln wären.

Es wäre hier meinerseits kaum eine Bemerkung zu machen, wenn es nicht geschähe, um das früher über das Verbum Bemerkte zu sichern. Die Conjunction soll (275, 28) *gleich stark als das Verbum* auf der Synthesis beruhen. Das ist nur einseitig richtig, insofern man an die synthetische Kraft des Verbum denkt; aber nicht richtig, wenn man an die projicirende Kraft desselben, an das Setzen des Seins in der Wirklichkeit, denkt: denn letztere liegt in keiner Conjunction.

Solches Setzen liegt aber auch im Pronomen relativum nicht, obwohl es H. ausdrücklich sagt (277, 4); sondern nur Synthesis liegt darin. Ein neuer Beweis, dass H. diese Differenz nicht lebendig erfasst hatte.

Act des selbstthätigen Setzens in der Sprache: Conjunction.

- 275 Gleich stark als das Verbum, beruht in den Sprachen die
richtige und genügende Bildung von Conjunctionen auf der
30 Thätigkeit derselben Kraft des sprachbildenden Geistes, von der
276 wir hier reden. Denn die Conjunction, im eigentlichen Sinne des
Ausdrucks genommen, zeigt die Beziehungen zweier Sätze auf
einander an; und es liegt daher ein doppeltes Zusammenfassen,
eine verwickeltere Synthesis in ihr. Jeder Satz muß als Eins ge-
5 nommen, diese Einheiten müssen aber wieder in eine größere ver-
knüpft, und der vorhergehende Satz so lange schwebend vor der
Seele erhalten werden, bis der nachfolgende der ganzen Aussage die
vollendete Bestimmung giebt. Die Satzbildung erweitert sich hier
zur Periode, und die Conjunctionen theilen sich in die leichteren,
10 die nur Sätze verbinden und trennen, und in die schwierigeren,
welche einen Satz von dem andren abhängig machen. In diesen,
gleichsam gerade fortlaufenden oder verschlungenen Gang der
Periode setzten schon Griechische Grammatiker das Kennzeichen

des einfacheren und des sich kunstvoll erhebenden Styls. Die bloß verbundenen Sätze laufen in unbestimmter Folge nach einander hin, 15 und gestalten sich nicht zu einem, Anfang und Ende auf einander beziehenden Ganzen, da hingegen die wahrhaft zur Periode verknüpften sich, gleich den Steinen eines Gewölbes, gegenseitig stützen und halten (1). Die weniger gebildeten Sprachen haben gewöhnlich Mangel an Conjunctionen oder bedienen sich dazu 20 nur mittelbar zu diesem Gebrauch passender, ihm nicht ausschliesslich gewidmeter Wörter und lassen sehr oft die Sätze unverbunden auf einander folgen. Auch die von einander abhängigen werden, soviel es irgend geschehen kann, in gerade fortlaufende verwandelt; und hiervon tragen selbst ausgebildete Sprachen noch die 25 Spuren an sich. Wenn wir z. B. sagen: *ich sehe, daßs du fertig bist*, so ist das gewiß nichts andres, als *ich sehe das: du bist fertig*, nur daßs das richtige grammatische Gefühl in späterer Zeit die Abhängigkeit des Folgesatzes symbolisch durch die Umstellung 277 des Verbum angedeutet hat.

Act des selbstthätigen Setzens in der Sprache: Pronomen relativum.

Am schwierigsten für die grammatische Auffassung ist das, in dem Pronomen relativum vorgehende synthetische Setzen. Zwei Sätze sollen dergestalt verbunden werden, daßs der eine einen 5 bloßen Beschaffenheitsausdruck eines Nomens des andren ausmacht. Das Wort, durch welches dies geschieht, muß daher zu-

(1) Demetrius *de elocutione*. §. 11—13.

2.] Hieran schloss sich in A folgende Bemerkung, die im Ms. ausgestrichen ist: *Auch unser so, wodurch wir, was den Sprachen des Alterthums nicht eigenthümlich ist, den Nachsatz andeuten, ist wohl nur ein den Inhalt des Vordersatzes zusammenfassendes also. Im Alt-Französischen wird bisweilen bei sehr langen Perioden das bejahende si auf ähnliche Weise gebraucht. Diefenbach (Ueber die jetzigen romanischen Schriftsprachen S. 41.) bemerkt, daßs die Rhätoromanische Sprache in Graubünden unsere Nachsatz-Partikel in sich aufgenommen habe: scha, so. Die Häufigkeit des Gebrauchs, auch bei ganz kurzen Sätzen mag allerdings aus Umgang mit Deutschen entstanden sein; das Wort selbst aber ist doch wohl das lat. si und sic. Es ist übrigens merkwürdig, daßs dieses scha auch für wenn, als u. s. w. gebraucht wird und daher in der nämlichen Periode doppelt den Vordersatz und den Nachsatz (wenn — so) regieren kann. Ein Beispiel davor s. in Conradi's Grammatik S. 59. Unser also ist eigentlich aschia.*

gleich Pronomen und Conjunction sein, das Nomen durch Stell-
vertretung darstellen, und einen Satz regieren. Sein Wesen geht
10 sogleich verloren, als man sich nicht die beiden in ihm ver-
bundenen Redetheile, einander modificirend, als untheilbar zusammen-
denkt. Die Beziehung beider Sätze auf einander fordert end-
lich, daß das Conjunctions-Pronomen (das Relativum) in dem
Causus stehe, welchen das Verbum des relativen Satzes erfordert, den-
15 noch aber, welches dieser Causus immer sein möge, den Satz selbst,
an dessen Spitze stehend, regiere. Hier häufen sich offenbar die
Schwierigkeiten, und der ein Pronomen relativum mit sich führende
Satz kann erst vermitteltst des andren vollständig aufgefaßt werden.
Ganz dem Begriffe dieses Pronomen entsprechen können nur die
20 Sprachen, in welchen das Nomen declinirbar ist. Allein auch von
diesem Erforderniß abgesehen, wird es den meisten, weniger ge-
bildeten Sprachen, unmöglich, einen wahren Ausdruck dieser Satz-
bezeichnung zu finden, das Relativpronomen fehlt ihnen wirklich;
sie umgehen, so viel als möglich, den Gebrauch desselben, wo dies
25 aber durchaus nicht geschehen kann, bedienen sie sich mehr oder
weniger geschickt dessen Stelle vertretender Constructionen.

Eine solche, aber in der That sinnreiche, ist in der Quichua-
Sprache, der allgemeinen Peruanischen, üblich. Die Folge der
Sätze wird umgekehrt, der relative geht, als selbstständige und ein-
30 fache Aussage, voran, der Hauptsatz folgt ihm nach. Im rela-
278 tiven aber wird das Wort, auf welches die Beziehung trifft, weg-
gelassen, und eben dies Wort, mit ihm vorausgeschicktem Demon-
strativpronomen, an die Spitze des Hauptsatzes und in den von
dessen Verbum regierten Causus gestellt. Anstatt also zu sagen: der
5 Mensch, welcher auf Gottes Gnade vertraut, erlangt dieselbe; das-
jenige, was du jetzt glaubst, wirst du künftig im Himmel offen-
bart sehen; ich werde den Weg gehen, welchen du mich führst;
sagt man: er vertraut auf Gottes Gnade, dieser Mensch erlangt die-
selbe; du glaubst jetzt, dieses wirst du künftig im Himmel offen-
10 bart sehen; du führst mich, diesen Weg werde ich gehen. In die-
sen Constructionen ist die wesentliche Bedeutung der Relativsätze,

daß nämlich ein Wort nur unter der im Relativsatze enthaltenen Bestimmung gedacht werden soll, nicht nur erhalten, sondern auch gewissermaßen symbolisch ausgedrückt. Der Relativsatz, auf den sich die Aufmerksamkeit zuerst sammeln soll, geht voraus, und 15 ebenso stellt sich das durch ihn bestimmte Nomen an die Spitze des Hauptsatzes, wenn seine Construction ihm auch sonst eine andere Stelle anweisen würde. Allein alle grammatischen Schwierigkeiten der Fügung sind umgangen. Die Abhängigkeit beider Sätze bleibt ohne Ausdruck; die künstliche Methode, den Relativsatz 20 immer durch das Pronomen regieren zu lassen, wenn auch dasselbe eigentlich von seinem Verbum regiert wird, fällt ganz hinweg. Es giebt überhaupt gar kein Relativpronomen in diesen Fügungen. Es wird aber dem Nomen das gewöhnliche und leicht zu fassende Demonstrativpronomen beigegeben, so daß die Sprache sichtbar die 25 Wechselbeziehung beider Pronomina auf einander dunkel gefühlt, allein dieselbe von der leichteren Seite aus angedeutet hat. Die Mexicanische Sprache verfährt kürzer in diesem Punkt, aber nicht auf eine der wahren Bedeutsamkeit des Relativsatzes so nahe kommende Weise. Sie stellt vor den Relativsatz das Wort *in*, wel- 30 ches zugleich die Stelle des Demonstrativpronomen und des Artikels 279 vertritt, und knüpft ihn in dieser Gestalt an den Hauptsatz.

§. 21 B. a)

Betrachtung der Flexionssprachen in ihrer Fortentwicklung.

Einleitung des Herausgebers.

Humboldt stellt nun die Folgen aus der synthetischen Kraft für die Entwicklungsfähigkeit der Sprachen dar. Dabei kehrt er naturgemäß zum Anfang unsres Paragraphen zurück, damit aber auch zum ersten Stück des §. 19. Wie hier 279, 23—27, so ist schon dort 186, 13—17 der Fortschritt des Gedankens mit dem der Sprache in Verbindung gebracht; eben so entsprechen sich 280, 13—17 und 186, 18—20.

Dies sieht zwar wie Anknüpfung und bloße Beziehung aus; das ist es aber nicht: es ist wirklich bloße Wiederholung, auch nicht Recapitulirung; und nur Wiederholung von früheren Sätzen ist auch alles was 281, 20—282, 23 gesagt ist — zum sichern Zeichen, dass in unsrem Paragraphen nichts neues, vorher noch nicht Erörtertes, vorgebracht ist, sondern nur ein neuer Gesichtspunkt geboten ist, unter welchem das Verbum, die Conjunction und das Pron. relat. betrachtet worden sind, die schon vorher zu betrachten gewesen wären.

Und nun kommen wir zu einem Stück 282, 24—286, 22, das sich sachlich unmittelbar an das erste Stück von §. 19 (an 186, 29) eben so sehr anschließt, wie es allerdings auch hier sachgemäß seine Stelle findet. Denn, abgesehen von §. 20, sind wir seit jenem Stück in der Sache nicht vorgerückt; wir haben nur eine Ergänzung erhalten.

H. kommt nämlich auf die höchst merkwürdige Tatsache, dass die Lautform der Sprache in der Entwicklung der letztern nicht wächst, sondern verfällt. Dies scheint dem der Sprache für die Entwicklung des Geistes zugeschriebenen Gewicht zu widersprechen. H. widerlegt dies in sehr besonnener Weise, und es ist zu bedauern, dass er nicht noch specieller auf diesen Punkt eingegangen ist.

279 Wenn ein Volksstamm in seiner Sprache die Kraft des synthetischen Setzens bis zu dem Grade bewahrt, ihm in dem Baue derselben einen genügenden und gerade den geeigneten Ausdruck zu geben, so folgt daraus zunächst eine sich in allen Theilen gleich bleibende glückliche Anordnung ihres Organismus. Wenn das Verbum richtig construirt ist, so müssen es nach der Art, wie dasselbe den Satz beherrscht, auch die übrigen Redetheile sein. 10 Dieselbe, Gedanken und Ausdruck in ihr richtiges und fruchtbringendstes Verhältniß setzende Kraft durchdringt sie in allen ihren Theilen; und es kann ihr in dem Leichterem nicht mislingen, wenn sie die gröfsere Schwierigkeit der satzbildenden Synthesis überwunden hat. Der wahre Ausdruck dieser letzteren kann daher nur 15 ächten Flexionssprachen, und unter denselben immer nur denen, die es in höherem Grade sind, eigen sein. Sachausdruck und Be-

4. *ihm*] A. hat *ihr*, das aber schon von H. selbst in *ihm* verwandelt ist. Vgl. Z. 14. 281, 22. Dem synthetischen Setzen soll Ausdruck verliehen werden, nicht der Kraft. Aber die Kraft des Setzens ist auch die den Ausdruck schaffende.

6. 7. *sich* — *gleich bleibende*] consequente.

ziehung müssen in richtigem Verhältniß stehenden Ausdruck finden, die Worteinheit muß, unter dem Einfluß des Rhythmus, die höchste Festigkeit besitzen, und der Satz dagegen wieder die, seine Freiheit sichernde Trennung der einzelnen Worte zeigen. Diesen ganzen glücklichen Organismus bringt in der Sprache die Kraft der Synthesis, als eine nothwendige Folge, hervor.

Im Innern der Seele aber führt sie das vollendete Uebereinstimmen des fortschreitenden Gedankens mit der ihn begleitenden Sprache mit sich. Da Denken und Sprechen sich immer wechselseitig vollenden, so wirkt der richtige Gang in beiden auf eine, ununterbrochne Fortschritte verbürgende Weise. Die Sprache, insofern sie materiell ist, und zugleich von äußeren Einwirkungen abhängt, setzt, sich selbst überlassen, der auf sie wirkenden inneren Form Schwierigkeiten in den Weg, oder schleicht, ohne recht vorwaltendes Eingreifen jener, in ihren Bildungen nach ihr eigenthümlichen Analogien fort. Wo sie aber von innerer energischer Kraft durchdrungen, sich durch diese getragen fühlt, erhebt sie sich freudig, und wirkt nun durch ihre materielle Selbstständigkeit zurück. Gerade hier wird ihre bleibende und unabhängige Natur wohlthätig, wenn sie, wie es bei glücklichem Organismus sichtbar der Fall ist, immer neu aufkeimenden Generationen zum begeisternden Werkzeuge dient. Das Gelingen geistiger Thätigkeit in Wissenschaft und Dichtung beruht, aufser den inneren nationellen Anlagen und der Beschaffenheit der Sprache, zugleich auf mannigfaltigen äußeren, bald vorhandenen, bald fehlenden Einflüssen. Da aber der Bau der Sprache, unabhängig von solchen, sich forterhält, so bedarf es nur eines glücklichen Anstosses, um das Volk, dem sie angehört, erkennen zu lassen, daß es in ihr ein zu ganz andrem Gedankenschwunge geeignetes Werkzeug besitzt. Die nationellen Anlagen erwachen, und ihrem Zusammenwirken mit der Sprache erblüht eine neue Periode. Wenn man die Geschichte der Völker vergleicht, so findet man dies zwar

seltner auf die Weise, daß eine Nation zwei verschiedene und
 20 nicht mit einander zusammenhängende Blüthen ihrer Litteratur er-
 lebte. Aber in andrer Beziehung kann man, wie es mir scheint,
 nicht umhin, ein solches Aufblühen der Völker zu einer höheren
 geistigen Thätigkeit aus einem Zustande abzuleiten, in welchem so-
 25 wohl in ihren geistigen Anlagen, als in ihrer Sprache selbst, die
 Keime der kräftigen Entwicklung schon gleichsam schlummernd
 und präformirt lagen. Möge man auch ganze Zeitalter von Sängern
 vor Homer annehmen, so ist gewiß doch die Griechische Sprache
 auch durch sie nur ausgebildet, nicht aber ursprünglich gebildet
 worden. Ihr glücklicher Organismus, ihre ächte Flexionsnatur, ihre
 30 synthetische Kraft, mit Einem Worte alles das, was die Grundlage
 281 und den Nerv ihres Baues ausmacht, war ihr gewiß schon eine
 unbestimmbare Reihe von Jahrhunderten hindurch eigen. Auf die
 entgegengesetzte Weise sehen wir auch Völker im Besitze der edel-
 sten Sprachen, ohne daß sich, unsrer Kenntniß nach, jemals in
 5 denselben eine dem entsprechende Litteratur entwickelt hätte. Der
 Grund lag also hier in mangelndem Anstofs oder hemmenden
 Umständen. Ich erinnere hier bloß an die, dem Sanskritischen
 Stamm, zu dem sie gehört, viel glücklicher, als andre ihrer
 Schwestern, treu gebliebene Litthauische Sprache. Wenn ich die
 10 hemmenden und fördernden Einflüsse äußere und zufällige, oder
 besser historische nenne, so ist dieser Ausdruck wegen der wirk-
 lichen Gewalt, welche ihre Gegenwart oder Abwesenheit ausübt,
 vollkommen richtig. In der Sache selbst aber kann die Wirkung
 doch nur von innen ausgehen. Es muß ein Funke geweckt, ein
 15 Band, welches gleichsam die Federkraft der Seele sich auszudehnen
 hindert, gelöst werden; und dies kann urplötzlich, ohne langsame
 Vorbildungen, geschehen. Das wahre und immer unbegreiflich blei-
 bende Entstehen wird darum nicht erklärbarer, daß man seinen
 ersten Moment weiter hinaufschiebt.

5. denselben eine dem] D; diesen eine demselben A. Also wäre wohl zu lesen: in
 diesen [sc. Völkern] eine denselben [sc. ihren Sprachen] entsprechende.

19.] Vgl. 33, 1—8.

Der Einklang der Sprachbildung mit der gesammten Ge- 20
dankenentwicklung, von dem wir im concreten Sprachbau den ge-
eigneten Ausdruck des synthetischen Setzens als ein glückliches
Zeichen betrachtet haben, führt zunächst auf diejenige geistige
Thätigkeit, welche allein aus dem Innren heraus schöpferisch ist.
Wenn wir den gelungenen Sprachbau blofs als rückwirkend be- 25
trachten, und augenblicklich vergessen, daß, was er dem Geiste
ertheilt, er erst selber von ihm empfangt, so gewährt er Kraft der
Intellectualität, Klarkeit der logischen Anordnung, Gefühl von etwas
Tieferem, als sich durch bloße Gedankenzergliederung erreichen
läßt, und Begierde, es zu ergründen, Ahnung einer Wechsel- 30
beziehung des Geistigen und Sinnlichen, und endlich rhythmisch 282
melodische, auf allgemeine künstlerische Auffassung bezogene Be-
handlung der Töne, oder befördert alles dies, wo es schon von
selbst vorhanden ist. Durch das Zusammenstreben der geistigen
Kräfte in der entsprechenden Richtung entsteht daher, so wie nur 5
ein irgend weckender Funke aufsprüht, eine Thätigkeit rein geistiger
Gedankenentwicklung; und so ruft ein lebendig empfundener, glück-
licher Sprachbau durch seine eigne Natur Philosophie und Dich-
tung hervor. Das Gedeihen beider läßt aber wieder umgekehrt
auf die Lebendigkeit jener Einwirkung der Sprache zurückschließen. 10
Die sichühlende Sprache bewegt sich am liebsten da, wo sie
sich herrschend zu sein dünkt, und auch die geistige Thätigkeit
äufsert ihre größte Kraftanstrengung und erreicht ihre höchste Be-
friedigung da, wo sie in intellectueller Betrachtung oder in selbst-
geschaffener Bildung aus ihrer eignen Fülle schöpft, oder die End- 15
fäden wissenschaftlicher Forschung zusammenknüpft. In diesem
Gebiet tritt aber auch am lebendigsten die intellectuelle Indi-
vidualität hervor. Indem also ein hochvollendeter, aus glücklichen
Anlagen entstandener, und sie fortdauernd nährenden und anregen-
der Sprachbau das Lebensprincip der Sprache sichert, veranlaßt 20
und befördert er zugleich die Mannigfaltigkeit der Richtungen, die
sich in der oben betrachteten Verschiedenheit der Charaktere der
Sprachen desselben Sprachstammes offenbart.

Wie läßt sich aber die hier ausgeführte Behauptung, daß das
 25 fruchtbare Lebensprincip der Sprachen hauptsächlich auf ihrer
 Flexionsnatur beruht, mit der Thatsache vereinigen, daß der Reich-
 thum an Flexionen immer im jugendlichsten Alter der Sprachen
 am größten ist, im Laufe der Zeit aber allmählich abnimmt? Es
 erscheint wenigstens sonderbar, daß gerade das einbüßende Princip
 30 das erhaltende sein soll. Das Abschleifen der Flexionen ist
 283 eine unläugbare Thatsache. Der die Sprache formende Sinn läßt
 sie aus verschiedenen Ursachen in verschiedenen Stadien bald gleich-
 gültig wegfallen, bald macht er sich absichtlich von ihnen
 los; und es ist sogar richtiger, die Erscheinung auf diese Weise
 5 auszudrücken, als die Schuld allein und ausschließlic der Zeit bei-
 zumessen. Schon in den Formationen der Declination und Con-
 jugation, die gewiß mehrere Niedersetzungen erfahren haben, werden
 sichtbar charakteristische Laute immer sorgloser weggeworfen, je
 mehr sich der Begriff des ganzen, jedem einzelnen Fall seine Stelle
 10 von selbst anweisenden Schemas festsetzt. Man opfert kühner dem
 Wohllaute auf, und vermeidet die Häufung der Kennzeichen, wo
 die Form schon durch eines gegen die Verwechslung mit andren
 gesichert ist. Wenn mich meine Wahrnehmungen nicht trügen, so
 finden diese, gewöhnlich der Zeit zugeschriebene Lautveränderungen
 15 weniger in den angeblich roheren, als in den gebildeten Sprachen
 statt, und diese Erscheinung ließe sich wohl sehr natürlich er-
 klären. Unter Allem, was auf die Sprache einwirkt, ist das Be-
 weglichste der menschliche Geist selbst; und sie erfährt also auch
 die meisten Umgestaltungen von seiner lebendigsten Thätigkeit.
 20 Gerade seinem Fortschreiten aber entspricht es, in der steigenden
 Zuversicht auf die Festigkeit seiner innren Ansicht zu sorgfältige
 Modificirung der Laute für überflüssig zu erachten. Gerade aus
 diesem Princip droht in einer sehr viel späteren Sprachperiode den
 Flexionssprachen eine weit tiefer in ihr Wesen eingreifende Um-
 25 änderung. Je gereifter sich der Geist fühlt, desto kühner wirkt er

4—6. *und — -messen.*] Vgl. 119, 1—5.

9—10. *jemehr — festsetzt.*] Vgl. 255, 23 ff.

in eignen Verbindungen, und desto zuversichtlicher wirft er die Brücken ab, welche die Sprache dem Verständnisse baut. Zu dieser Stimmung gesellt sich dann leicht Mangel an Gefühl des auf dem Schalle ruhenden dichterischen Reizes. Die Dichtung selbst bahnt sich dann mehr innerliche Wege, auf welchen sie jenes Vorzugs gefahrloser zu entbehren vermag. Es ist also ein Uebergang von mehr sinnlicher zu reinerer intellectuellen Stimmung des Gemüths, durch welche die Sprache hier umgestaltet wird. Doch sind die ersten Ursachen nicht immer von der edleren Natur. Rauhere Organe, weniger für die reine und feinere Lautabsonderung geeignet, ein von Natur weniger empfindliches, und musikalisch nicht geübtes Ohr legen den Grund zu der Gleichgültigkeit gegen das tönende Princip in der Sprache. Gleichergestalt kann die vorwaltende praktische Richtung der Sprache Abkürzungen, Auslassungen von Beziehungswörtern, Ellipsen aller Art aufdringen, weil man, nur das Verständniß bezweckend, alles dazu nicht un- mittelbar Nothwendige verschmätzt.

Ueberhaupt muß die Beziehung des Volksgeistes auf die Sprache durchaus eine andere sein, so lange sich diese noch in der Gährung ihrer ersten Formation befindet, und wenn die schon geformte nur zum Gebrauche des Lebens dient. So lange in jener früheren Periode die Elemente, auch ihrem Ursprunge nach, noch klar vor der Seele stehen, und diese mit ihrer Zusammenfügung beschäftigt ist, hat sie Gefallen an dieser Bildung des Werkzeugs ihrer Thätigkeit, und läßt nichts fallen, was durch irgend eine auszudrückende Nüance des Gefühls festgehalten wird. In der Folge waltet mehr der Zweck des Verständnisses vor, die Bedeutung der Elemente wird dunkler, und die eingeübte Gewohnheit des Gebrauchs macht sorglos über die Einzelheiten des Baues und die genaue Bewahrung der Laute. An die Stelle der Freude der Phantasie an sinnreicher Vereinigung der Kennzeichen mit volltönendem Sylbenfall tritt Bequemlichkeit des Verstandes und löst

2. *intellectuellen*] A; *intellectueller* D.

3. *welche*] A; *welchen* D.

die Formen in Hilfsverba und Präpositionen auf. Er erhebt dadurch zugleich den Zweck leichterer Deutlichkeit über die übrigen
 30 Vorzüge der Sprache, da allerdings diese analytische Methode die
 285 Anstrengung des Verständnisses vermindert, ja in einzelnen Fällen
 die Bestimmtheit da vermehrt, wo die synthetische dieselbe schwieriger erreicht. Bei dem Gebrauch dieser grammatischen Hilfs-
 wörter aber werden die Flexionen entbehrlicher, und verlieren all-
 5 mählich ihr Gewicht in der Achtsamkeit des Sprachsinnes.

Welches nun immer die Ursache sein mag, so ist es sicher, daß auf diese Weise ächte Flexionssprachen ärmer an Formen werden, häufig grammatische Wörter an die Stelle derselben setzen, und auf diese Art sich im Einzelnen denjenigen Sprachen nähern
 10 können, die sich von ihrem Stamme durch ein ganz verschiedenes
 und unvollkommneres Princip unterscheiden. Unsre heutige und
 die Englische Sprache enthalten hiervon häufige Beispiele, die letztere
 bei weitem mehr, woran mir aber ihre Mischung mit Romani-
 schem Stoff keine Schuld zu tragen scheint, da diese auf ihren
 15 grammatischen Bau wenig oder gar keinen Einfluß ausübt. Daß
 aber hieraus eine Einwendung gegen den fruchtbaren Einfluß der
 Flexionsnatur, auch auf die späteste Dauer der Sprachen hin, herge-
 nommen werden könne, glaube ich dennoch nicht. Gäbe es auch
 eine Sanskritische Sprache, die auf dem hier beschriebenen Wege
 20 Chinesischem Entbehren der Beziehungszeichen der Redetheile nahe
 gekommen wäre, so bliebe der Fall dennoch immer gänzlich ver-
 schieden. Dem Chinesischen Bau liegt, wie man ihn auch erklären
 möge, offenbar eine Unvollkommenheit in der Sprachbildung,
 wahrscheinlich eine, dem Volke eigenthümliche Gewohnheit der
 25 Isolirung der Laute, zusammentreffend mit zu geringer Stärke des
 innern, ihre Verbindung und Vermittlung erheischenden Sprachsinns,
 zum Grunde. In einer solchen Sanskritsprache dagegen hätte sich
 die ächtste Flexionsnatur mit allen ihren wohlthätigen Ein-
 flüssen seit einer unbestimmbaren Reihe von Generationen festge-
 30 setzt und dem Sprachsinne seine Gestalt gegeben. In ihrem wahren

9.] A auf diese Weise. Wegen der Wiederholung Z. 7 von B. geändert. Vgl. 82, 4.

Wesen wäre daher solche Sprache immer Sanskritisch geblieben; 286
 ihr Unterschied läge nur in einzelnen Erscheinungen, welche das
 Gepräge nicht austilgen könnten, das die Flexionsnatur der ganzen
 übrigen Sprache aufgedrückt hätte. Die Nation trüge außerdem,
 da sie zu dem gleichen Stamme gehörte, dieselben nationellen An- 5
 lagen in sich, welchen der edlere Sprachbau seinen Ursprung verd-
 dankte und faßte mit demselben Geiste und Sinne ihre Sprache
 auf, wenn auch diese in einzelnen Theilen jenem Geiste äußerlich
 minder entsprechend wäre. Auch würden immer, wie es nament-
 lich in der Englischen Conjugation der Fall ist, einzelne ächte 10
 Flexionen übrig geblieben sein, die den Geist an dem wahren Ur-
 sprunge und dem eigentlichen Wesen der Sprache nicht irre werden
 ließen. Ein auf diese Weise entstehender geringerer Formen-
 reichthum und einfacherer Bau macht daher die Sprachen, wie wir
 eben an der Englischen und der unsrigen sehen, keineswegs hoher 15
 Vorzüge unfähig, sondern ertheilt ihnen nur einen verschiedenen
 Charakter. Ihre Dichtung entbehrt zwar dadurch der vollständigen
 Kräftigkeit eines ihrer hauptsächlichen Elemente. Wenn aber bei
 einer solchen Nation die Poesie wirklich sänke, oder doch in ihrer
 Fruchtbarkeit abnähme, so entspränge dies gewiß, ohne Schuld 20
 der Sprache, aus tieferen innren Ursachen.

§. 21 B. b)

Aus dem Lateinischen hervorgegangene Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Das Sinken der Flexionen führt nun weiter zur Umformung der Sprachen
 in neue Sprachen. So kommt H. zum Ursprung der Romanischen Sprachen.
 Was er hier sagt, ist alles vortrefflich, tief und klar. So bleibt nichts zu
 erklären. Doch will ich mir abermals gestatten, den Leser zu bitten, be-
 sonders auf 289, 2—290, 10 zu achten, wo von analytischer Flexion und wieder
 vom Pronomen und der Person gesprochen wird; ferner auf das, was über
 das Princip gesagt wird 290, 26—30; endlich auf S. 293—296 was über
Töchttersprachen bemerkt ist. Bei letztem Punkte ist zu bedauern, dass H.

des Deutschen gar nicht gedacht hat. Uebrigens wissen wir, welch hohen Wert H. den Romanischen Sprachen zuschreibt, und wir können auch dies bedauern, dass er seinen Schlusssatz (296, 25 ff.) nicht selbst ausgeführt hat.

Ich muss aber eine Stelle mitteilen aus dem zweiten Kapitel des dritten Abschnitts von H³, worin ein Punkt besprochen wird, dessen in unsrem Werke gar nicht gedacht wird, und wofür ich einen eigentlichen Platz nicht finde, die aber hier nicht unpassend erscheinen wird. Sie lautet p. 169 ff.:

Da Sanskrit, Griechisch, Germanisch, Slavisch sich nicht unmittelbar aus einander herleiten lassen, so werden sie gewöhnlich Schwestersprachen genannt und auf eine gemeinsame untergegangene Mutter zurückgewiesen. Es ist aber leicht zu zeigen, dafs dies ein blofses Zurückschieben ins Unbekannte, mehr ein
5 *Aufgeben aller Erklärung, als eine Erklärung selbst ist.*

Wir haben es hier mit Sprachen zu thun, welche einen festen, zusammenhängenden, rationellen, organischen Bau besitzen, die grammatischen Verhältnisse durch untrennbare längst verwachsne, ihrem Ursprunge nach grosentheils
10 *Ablaut bezeichnen, an denen also die Grammatik, wie es die Natur ihres Wesens erfordert, als eine Form, geschieden von der Materie, erkannt wird. Davon nun, dafs solche Sprachen aus Sprachen gleicher Beschaffenheit entsprungen wären, oder um es anders auszudrücken, dafs zwei Sprachen, wie die Sanskrita, Griechische, Gothische, in dem Verhältnisse zu einander ständen*
15 *wie das Lateinische und Italienische, giebt es in der Sprachenkunde, soweit ich darin nachzuforschen vermag, kein Beispiel. Wir sehen — um für Leser zu reden, die solche Ausdrücke zu wägen verstehen — aus dem Geforniten nicht das Gefornite hervorgehen. Die Erfahrung also verlässt uns.*

Es könnte daher nicht getadelt werden, hier auch die Untersuchung zu
20 *schliessen, und sich mit der Bemerkung zu begnügen, dafs es gleichartige, auf einen gemeinsamen, aber nicht mehr auszumittelnden Ursprung hinweisende Sprachen giebt. Indefs ist es doch möglich, die Aufgabe, kann sie auch nicht eigentlich gelöst werden, wenigstens näher zu bestimmen. Die Erklärungsweise, dafs eine Sprache durch Verpflanzung oder den Lauf der Zeit sich von*
25 *ihrer ursprünglichen Form bis zur Entstehung neuer abbeugt, scheint mir, wenn von Einer in sich fertigen und geschlossnen die Rede sein soll, im gegenwärtigen Fall nicht anwendbar. Ich wüßte mir nicht die Beschaffenheit der Sprache zu denken, welche auf diese Weise dem Griechischen und Sanskrit zum Grunde liegen könnte. Die durch den Ablauf der Jahrhunderte umge-*
30 *wandelten Sprachen, die wir in den Germanischen und Slavischen verfolgen können, haben einen andren Charakter der Verschiedenheit, nämlich den des allmählich ohnmächtiger werdenden Bildungsprincips. Wenn das Spanische, wie man es in Amerika redet, auch noch so lange fort gesprochen wird, so kann zwischen demselben und dem Spanischen des ursprünglichen Mutterlandes*
35 *kein so großer Unterschied, und kein solcher entstehen, als der die hier in*

13—15. *dafs zwei — Italienische*] Der Ausdruck ist ungenau. Gemeint ist: dass das Sanskrit oder Griechisch aus einer untergegangenen Sprache, die auch schon die gleiche Beschaffenheit gehabt hätte, wie jene, entstanden sein sollte.

Rede stehenden Sprachen auszeichnet. Es tritt kein neues Bildungsprincip hinzu; mögliche Mischungen abgerechnet, entstehen nur Einzelheiten der Aussprache, der Redensarten, am seltensten gewiß auch der Beugungen. Im Sanskrit und Griechischen findet sich ein merkwürdiges zwiefaches Verhältniß. Auf der einen Seite waltet die Fülle des Lebensprincips in ihnen noch in reger Kraft, wenn sie auch im ersteren gleichsam noch üppiger, und bisweilen über das grammatische Bedürfnis hinaus wuchert. Man kann daher ihren Ursprung nicht in eine Sprache setzen, in der das fortbildende Gefühl sich schon abzustumpfen und zu verschwinden beginnt. Einheit des Ursprungs aber muß vorhanden sein, da sich sonst die Uebereinstimmung der concreten grammatischen Formen nicht erklären läßt. Auf der andren Seite enthalten aber Sanskrit und Griechisch auch nicht undeutliche Spuren älterer erloschener Formen. Jenes ist im Ganzen, dieses im Einzelnen der Fall. Sie tragen in diesen einzelnen Spuren denselben Charakter an sich, der dem Laufe der Zeit, wo die kunstvollere Grammatik untergeht, angemessen ist. Es haben sich Formen schon abgeschliffen, es hat sich Geformtes, wie verwachsenes Auxiliar angefügt. Dafs diese Sprachen mitten in einem lebensreichen, kunstvollen Bau auch Beweise verschwindender Grammatik in sich tragen, widerspricht dem Begriff keinesweges. Der Ausgang der ersten Person des Präsens im Atmanepadam, der zweiten des Singulars des Imperativs des Parasmaipadam im Sanskrit, das die Verba endende ω, λέγοιμι und das θ des Aoristus passivi im Griechischen können in dieser Beziehung angeführt werden. Ist dies Letztere wirklich aus der Wurzel von τίθημι genommen, so ist ἐτίθημι gerade wie ἴαυραι zusammengesetzt, und in einer uns als ursprünglich geltenden, sogenannten synthetischen Sprache, wie in einer abgeleiteten, sogenannten analytischen verfahren. In einigen dieser Fälle weichen beide Sprachen von einander ab, und die abgestumpftere Form gehört nur der einen an; in andren aber, wie in wada und λέγε halten Griechisch und Sanskrit, und in einigen Personenendungen des Perf. auch das Gothische gleichen Schritt, und die vollere Form scheint also allen gemeinsam zum Grunde gelegen zu haben. Auf Sprachen, deren Charakter im Ganzen ein durchaus verschiedener ist, können im Einzelnen gleiche Ursachen eingewirkt haben, es würde sogar unrichtig sein, eine solche Einförmigkeit des Bildungsprincips in weitverbreiteten Sprachen, die nothwendig zusammengesetzter Natur sind, anzunehmen, es ist natürlich, dafs viele Gattungen der Einflüsse in Einer zusammenkommen, das Entscheidende ist nur, welche das Uebergewicht hat, oder dafs Ein bildendes Princip alle diese Einflüsse sich unterordnet. Der Charakter des Ganzen reißt in den Sprachen allemal das Einzelne mit sich fort. Vergißt man diesen Grundsatz in der Beurteilung der Sprachen festzuhalten, so mißkennt man mit ihrer Natur selbst auch allen wahren Unterschied unter denselben. Denn so abweichend sind sie nun einmal nicht von einander, dafs auch in den verschiedensten nicht einzelnes Gleichartiges vorkommen sollte. Da die Richtung im Sanskrit und Griechischen ganz beugungsartig ist, so wirken jene abgeschliffenen Formen nicht als solche, die Endungen von wada und

71.] Vgl. Einl. zu §. 6,

leys gelten nicht als das, was sie sind, als bloße Bildungs-vocale verlorener, 80 sondern, die Mannigfaltigkeit der Beugungen vermehrend, als neue Form.

Nach dem hier Vorausgeschickten glaube ich in diesen Sprachen zweierlei zu entdecken. Auf einen früheren Zustand der Sprachen dieses Stammes ist ein anderer gefolgt, der die Regsamkeit eines neubildenden Principis mit sich geführt hat. Aber der Stoff, dessen es sich bedient, war von gleichartiger, 85 jedoch innerhalb allgemeinen gleichen Charakters, wieder in früherer Verzweigung längerer oder kürzerer Dauer verschiedner Beschaffenheit. Ich halte es in der Sprachumbildung für ein ewiges und unabänderliches Gesetz, dafs, solange eine Sprache ruhig in sich fortbesteht, sie an demselben Ort nur die Wirkungen der Zeit in der Schwächung des Lebensprincipis, an verschiedne verpflanzt, 90 außerdem dialektische Abbeugungen erfährt; dafs aber, soll aus ihr eine wirklich verschiedne hervorgehn, sie durch irgend ein Ereignifs in ihrem Wesen erschüttert werden muss. Die Nationalität muss verändert werden. Denn die Sprachen erfahren nichts, was nicht vorher die Nationen empfinden. Nationen aber können entstehen und untergehen. Das Griechische wäre nicht zu Neu- 95 griechischem, das Lateinische nicht zu Italienischem geworden, wenn nicht mächtige Umwälzungen den politischen Zustand des Hellenischen und Römischen Volkes zertrümmert hätten. Die Grammatik beider hätte allmählich an Kraft und Fülle verloren, wäre aber nicht in Verwirrung gerathen, und keine von beiden hätte sich, nach dem erlittenen Sturze elastisch wieder in erneuerter Ge- 100 stalt erhoben. Was dem Sanskrit und Griechischen das Leben gegeben, muss gerade entgegengesetzter Natur gewesen sein. Neue Nationen haben sich zusammengeschlossen, und die Epoche ihres Werdens haben die neuen Sprachen bezeichnet. Da sie aber das Gepräge eines mit gleich tiefem und lebendigen Sprachsinne begabten Volkes tragen, so muss der Stoff, aus dem sie gebildet 5 wurden, in seiner Gleichartigkeit und Verschiedenheit, deren nähere Bestimmung wir für jetzt dahin gestellt sein lassen, einem solchen Volksstamm angehört haben. [Vgl. unten Z. 220—228.]

Wenn man das Sanskrit, die Persische, Griechische, Lateinische, die Germanischen und Slavischen Sprachen, sie mit einander vergleichend, betrachtet, 10 so sieht man, dafs sie nicht blofs Dialekte Einer Sprache sind, sich aber wie Dialekte von einander unterscheiden. Sie haben, dem Begriff nach, denselben grammatischen Bau, ganze Formen finden sich fast unverändert in allen gemeinschaftlich, die Laute der blofs ähnlichen, so wie vieler Wurzeln, lassen sich, nach aufzufindenden Gesetzen, auf einander zurückführen. Der Charakter der Dialekte ist, 15 dafs sie in derselben Sprache durch Entfremdung, vermittelst sich absondernder Vereinigung entstehen. Dasselbe Prinzip muss auch der Entstehung dieser Sprachen zum Grunde liegen. Der individuelle Unterschied beruht nur auf der Art und den verschiedenen Graden der Entfremdung. Alle hier genannten Sprachen leiten auf die Vermuthung, dafs in jede mehrere Mundarten zusammengelassen sind. 20 In allen hat das Pronomen mehrere Grundwörter, im Sanskrit deutet Manches, namentlich die Vielfachheit der Personenendungen auf Verschiedenheit von Mundarten hin. Ich denke mir daher diese Sprachen, jede aus einzelnen

89. an verschiedne verpflanzt] wenn sie an verschiedne Orte verpflanzt wird.

Mundarten, die sich, da in verschiedenen Zeiten kleinere Stämme energisch zu größeren Nationen vereinigt wurden, zu Sprachen zusammenbildeten, hervorgegangen. Auf diese Weise löst sich ihre Entstehung und ihre Beschaffenheit be- 125 greifen. Sie wurden zu eignen Sprachen, sie haben ihr eignes Bildungsprincip, dies lag in der Zusammenschmelzung kleinerer Stämme zu einer größeren Einheit, die dem Nationalgeist einen neuen Schwung gab, auch selbst vielleicht einem ihn elektrisirenden Ereigniß ihr Dasein verdankte. Es war auch neue Bildung nöthig, oder vielmehr sie entstand von selbst, da die in gemeinschaftliche Rede 30 zusammentretenden Mundarten doch Verschiedenheiten hatten, in verschiednen Bildungsperioden stehen konnten. Hieraus erklärt sich dann natürlich das Zusammensein ursprünglicher und schon verbrauchter Formen. Es entstanden auf diesem Wege auch vermuthlich ganz neue grammatische Begriffe. War z. B. die Zahl der Tempora oder Modi in den noch grammatisch dürftigeren Mund- 35 arten geringer, allein ihre Formen in verschiednen verschiednen, so konnten sie in der neuen zusammenfassenden Sprache zur Bezeichnung feinerer grammatischer Verhältnisse anfänglich durch richtig geleitetes Sprachgefühl vorbehalten, nachmals wirklich gestempelt werden . . .

In ein wie hohes Alterthum diese Sprachen für uns hinaufgehen, so sind sie 40 sichtbar aus noch älteren entsprungen. Ja es ist überhaupt nicht glaublich, dafs wir eine einzige Sprache kennten, mit welcher dies nicht der Fall sein sollte. Worauf ich aber nur habe aufmerksam machen wollen, ist einmal, dafs nicht allen Eine, ja keiner von ihnen eine, die sich blofs durch die gewöhnlichen Umwandlungen der Zeit in sie verändert hätte, zum Grunde liegt, sondern dafs 45 aus noch nicht in diesem Umfang entwickelten Sprachen durch glücklichen Anstofs wirklich neue entstanden sind.

Wenn ich die Beschaffenheit der Indo-Germanischen Sprachen richtig aufgefaßt habe, so sind sie durch ein neues Bildungsprincip aus gleichartigem Stoff (gleichartig nämlich mit ihnen und unter sich) erzeugt worden; aber so, 50 dafs das Unvollkommnere und Dürftigere zu freierer und höherer Entwicklung und größerem Umfange übergegangen ist. Diese letztere Annahme kann auf den ersten Anblick unerwiesen scheinen. Ich leite sie aber aus dem kraftvollen Lebensprincip dieser Sprachen ab, dessen Culminationspunkt ich für das Griechische in das Homerische Zeitalter setze. Ein solches löst sich nur 55 aus einer steigenden, nicht aus einer schon wieder sinkenden Kraftentwicklung erklären. Auch eine gewaltsam in ihrem Wesen erschütterte und sich nun in neuer Gestalt wieder ermannende Kraft, wie wir sie zum Theil in den lateinischen Töchttersprachen sehen, löst sich hier nicht voraussetzen, weil in solchen Fällen die untergegangene Sprache und ihre zerschlagene Form sichtbar 60 bleiben. Man wird daher nothwendig auf die obige Annahme geführt. Beugungssprachen scheint es natürlich aus Anfügungssprachen abzuleiten. Das Sanskrit führt sogar darauf, da es in der Wortbildung die Suffixa so deutlich und rein vom Wortstamm abscheidet. Man muß sich indeß über einen solchen allmählichen Uebergang von Anfügungs- in Beugungssprachen nicht täuschen. 65 Eine letztere im wahren Verstande entspringt niemals allmählich, sondern

152—161. Diese letztere — geführt] Dieses Stück steht am Rande und ist eingeschoben.

immer nur durch eine im Geist der Nation innerlich aufflammende und nun die Sprache umgestaltende Ansicht, wie die magnetische Kraft unter gewissen Umständen die chemische Mischung der Theile eines Körpers verändert. Wenn
 170 groſſe Klarheit und lebendige Anschaulichkeit der Begriffe, Gefallen am Ton und Gefühl für Gesetzmäßigkeit und Mannigfaltigkeit in ihm den Sprachsinn weckend ergreifen, so schmelzen die Hauptwörter mit den bedingenden zusammen, gruppieren sich, wie lebendige Individuen, und erhalten durch den umbildenden Ton ihre Gestaltung. Daſſ hier Begriff und Ton zugleich, wie ein schaffender
 75 Hauch, die in einer Sprache, wie z. B. die Tahitische, einzeln zerstreuten Elemente zu Ganzen gestaltend versammeln, beweist in den Indo-Germanischen Sprachen namentlich die innere Umwandlung der Vocale, das Guna, der Ab- und der Umlaut. Da die Laute und das Verhältniß der Sylben verändert, gewichtiger und leichter gemacht werden, so sieht man, daſſ das Wort als ein
 80 Ganzes behandelt ist. Hiermit ist aber die Beugung in ihrem wahren Sinne gegeben. Denn sie ist nichts andres, als ein solcher Ausdruck des Begriffs in unzertrennlicher Verbindung mit seinen grammatischen Verhältnissen, daſſ das Wort immer dasselbe, nur verschieden gestaltet, erscheint. Ein solcher gram-
 85 matisch bildender Sinn hat sichtbar schon die Sprachen durchwaltet, welchen auch die ältesten uns bekannten unter den Indo-Germanischen ihren Ursprung verdanken. Es beweisen dies die Mannigfaltigkeit der Formen, die nicht alle Einer Bildung, ja nicht Einer Bildungs-epoche angehören, und diejenigen, welche sichtbar früher in vollständigerer Gestalt vorhanden waren.

Die Geschichte aller Welttheile zeigt, daſſ das Menschengeschlecht in
 90 vielen seiner Epochen, und vorzüglich in den früheren, in sehr kleine Völkerhaufen vertheilt gewesen ist . . . In Afrika und Amerika ist dies noch heute sichtbar, und gerade wo man die Anfänge der Indo-Germanischen Nationen sich am wahrscheinlichsten denken kann, sehen wir noch in der Zeit sicherer
 95 Geschichtskunde viele hin- und herwandernde, bald verbundene, bald geschiedene Horden. Die Annahme der Entstehung dieser Sprachen aus einzelnen Mundarten . . . wird also auch durch die Geschichte herbeigeführt. Aus diesen konnte ein neues Bildungsprincip . . . Sprachen erzeugen, die sich als edlere und allgemeinere von den Volksmundarten abschieden. Denn nur in dem
 200 Uebergewicht der Herrschaft oder der geistigen Anlagen eines Stammes und einer Mundart, die alsdann die übrigen mit sich fortreißt, kann ein solches Princip hier gefunden werden. So lange es an einem solchen Uebergewicht fehlt, sind alle Mundarten gleichberechtigt. Die sich auf und über ihnen erhebende Sprache hat vorher in ihrer Mitte gewelt, aber nun als äußerlich oder innerlich herrschend, als Schrift- oder Dichtersprache in ein geschichtliches
 5 Dasein getreten, trennt sie sich weiter und weiter.

Die Natur der Sprache führt darauf, sie uns nie anders, als in einem Volke zu denken. Mit diesem selbst aber ist die Verschiedenheit von Mundarten gegeben. Denn die Sprache eines Volks ist, da immer Haufen von

205. *weiter*] H. bemerkt hier ausdrücklich, dass er sich die Entstehung der Sprache ähnlich wie die Erhebung eines Schrift-Dialekts denke und citirt rühmend Grimm's Grammatik 2 S. XII.

Mitgliedern verbunden unter sich und getrennt von andren leben, nie genau eine und die nämliche, aber dennoch im gemeinsamen Verständniß, bei der Gleichartigkeit der einwirkenden Ursachen und der das Ganze umschlingenden Verbindung, im Ganzen dieselbe. Ein Volk kann aber auseinander gehen; alsdann trägt jeder Theil sein gleichartig sprachbildendes Princip in sich fort; allein die Spaltung wächst bei dem nun abgerissnen lebendigen Verkehr. Immer setzt indeß dieser Proceß voraus, daß das sprachbildende Princip noch in zeugen- 15 der Regsamkeit sei, was innerlich von der intellectuellen und sinnlichen Lebendigkeit der Nationen, äußerlich großentheils davon abhängt, daß die Sprache sich noch nicht zu fest verkörpert habe, was vorzüglich bei Erhaltung der Schrift und auf dem Gipfel ihrer Literatur ihr Schicksal ist . . .

fo. 188: Ich habe im Vorigen, immer der Idee getreu bleibend, daß allein 20 der grammatische Bau über die Einerleiheit oder Verschiedenheit der Sprachen entscheidet, einen zwiefachen Uebergang aus einer Sprache in eine andre neue in Betrachtung gezogen; zuerst einen solchen, wo aus kunstvoll organisirten, beugungsreichen Sprachen andre eines unvollkommneren grammatischen Baues und von minder kräftigem, oft auch minder consequenten Bildungsprincip 25 durchhaucht, entstehen; hernach aber einen solchen, wo mehrere Sprachen jenes höheren Organismus und nahe verwandter grammatischer Form aus ähnlichen, aber minder entwickelten und umfassenden zusammenstießen.

fo. 192: Vorzüglich wirksam auf die Sprache, und neue Zustände theils selbst schaffend, theils bezeichnend und heftend ist die in Dichtung oder wissen- 30 schaftlichem Streben plötzlich auflodernde intellectuelle Begeisterung. Es ließe sich wohl bezweifeln, ob das Entstehen sehr vollkommner, auf die Intellectualität wieder mächtig zurückwirkender Sprachen je anders als durch das Eintreten solcher Epochen erklärt werden kann. Ich rechne jedoch dies zu der in Er- 35 weiterung und Erhebung bestehenden Veränderung der Nationalität [= Umgestaltung des politischen und sittlichen Zustandes], da es seiner Natur nach wirklich damit zusammenhängt.

Durch den bloßen Verlauf der Zeit entsteht eigentlich weder eine neue Nation, noch eine neue Sprache. Die ursprüngliche Auffassung der Sprache wird nur durch die Umstände modificirt, welche die Folge der Jahrhunderte 40 herbeiführt [wie feinere gesellige Bildung, Cultur und Wissenschaft u. s. w.] und die sich, wenn es nicht an Denkmalen fehlt, in ungetrennter Folge aus einander herleiten lassen.

Dennoch werden die in einer langen Periode in einer Sprache auch bloß auf diese Weise, ohne Hinzukommen einer andren Ursach, entstehenden Ver- 45 änderungen so bedeutend, daß das Verständniß nach und nach des Studiums bedarf. Alsdann kann und muß man die Unterscheidung einer neuen Sprache machen, weil sie wirklich grammatikalisch und lexikalisch von der vorhergehenden und nachfolgenden abweicht. Wie aber die Gränze zwischen Mund- 50 art und Sprache immer schwankend bleibt, so ist es auch hier. Ja, wenn man Mundart, wie man unstreitig muß, immer nur als die dem Raume nach verschiedene Sprache nimmt, so erlaubt die Abänderung der Sprache in der Zeit noch viel weniger eine scharfe Bestimmung, da die Folge der Generationen, mehr als das Wohnen der Stämme eine in sich stütige GröÙe bildet. Indeß

255 lassen sich doch auch im bloßen Laufe der Zeit, vorzüglich nach einzelnen
 merkwürdigeren in der Sprache erscheinenden Werken Einschnitte machen, die
 nicht willkürlich sind, sondern in denen die Sprache in der That wesentlich
 als eine andre erscheint. Grimm nennt diese Epochen mit einem besonders
 passenden Ausdruck Niedersetzungen der Sprache ⁽¹⁾. Das Alt-, Mittel- und
 60 Neu-Hochdeutsche bilden drei sehr große und merkwürdige Sprachepochen dieser
 Art. Dagegen läßt sich das Alt- und Neu-Griechische, Alt- und Neu-Arabische
 hierher nicht rechnen. In beiden Fällen waren einzelne Katastrophen da-
 zwischen getreten, und hatten das allmähliche Wirken des Verlaufs der Zeit
 nicht beschleunigt, sondern aufgehoben und plötzlich verändert, in Griechenland
 65 Nation und Sprache gewaltsam zerrissen, bei den Arabern die weitverbreitete
 Herrschaft und das Vorwalten der wissenschaftlichen Bildung gebrochen. Auch
 jene Veränderungen der Deutschen Sprache kann man nicht ausschließlich der
 Wirkung der Zeit beimessen, sie gehören zugleich Begebenheiten und neu ent-
 standenen Bestrebungen an. Aber sie danken ihr Dasein dem stillen, inneren
 70 Entwicklungsgange, den Sprache und Geist der Nation zugleich nehmen, in
 dem der Einfluß so gegenseitig ist, daß er sich einzeln nicht rein abscheiden
 läßt, und der doch insofern der Thätigkeit der Zeit zuzuschreiben ist, da
 ohne äußere plötzliche und zufällige Unterbrechung der vorhergehende Zustand
 darin stätig auf den nachfolgenden einwirkt. Die Sprachen hängen aber auf
 75 eine so merkwürdige Weise von der Art der geistigen Auffassung ab, daß da-
 durch der Lauf der Zeit in seinem Einfluß gewissermaßen gehemmt, oder
 wenigstens sichtbar verzögert wird.

(¹) Deutsche Grammatik ² S. XI.

286 Dem festen, ja man kann wohl sagen, unaustilgbaren Haften
 des ächten Organismus an den Sprachen, welchen er einmal eigen-
 thümlich geworden ist, verdanken auch die Lateinischen Töchter-
 25 sprachen ihren reinen grammatischen Bau. Es scheint mir ein
 hauptsächliches Erforderniß zur richtigen Beurtheilung der merk-
 würdigen Erscheinung ihrer Entstehung, darauf Gewicht zu legen,
 daß auf den Wiederaufbau der zertrümmerten Römischen Sprache,
 wenn man allein das grammatisch Formale desselben ins Auge faßt,
 287 kein fremder Stoff irgend wesentlich eingewirkt hat. Die Ur-
 sprachen der Länder, in welchen die neuen Mundarten aufblühten,
 scheinen durchaus keinen Antheil daran gehabt zu haben. Vom
 Vaskischen ist dies gewiß; es gilt aber höchst wahrscheinlich ebenso
 5 von den ursprünglich in Gallien herrschenden Sprachen. Die
 fremden einwandernden Völkerschaften, größtentheils von Germa-

nischem oder den Germanen verwandten Stamme, haben der Umbildung des Römischen eine große Anzahl von Wörtern zugeführt; allein in dem grammatischen Theile lassen sich schwerlich irgend bedeutende Spuren ihrer Mundarten auffinden. Die Völker¹⁰ lassen sich nicht leicht die Form umgestalten, in welche sie den Gedanken zu gießen gewohnt sind. Der Grund, aus welchem die Grammatik der neuen Sprachen hervorging, war daher wesentlich und hauptsächlich der der zertrümmerten selbst. Aber die Zertrümmerung und den Verfall muß man, ihren Ursachen nach,¹⁵ schon viel früher als in der Periode, in welcher sie offenbar wurden, aufsuchen. Die Römische Sprache wurde schon, während des Bestehens der Größe des Reichs, in den Provinzen, und nach Verschiedenheit derselben, anders, als in Latium und der Herrscherstadt, gesprochen. Selbst in diesen ursprünglichen Wohnsitzen der²⁰ Nation mochte die Volkssprache Eigenthümlichkeiten an sich tragen, die erst spät, nach dem Sinken der gebildeten, allgemeiner zum Vorschein kamen. Es entstanden natürlich Abweichungen der Aussprache, Solöcismen in den Constructionen, ja wahrscheinlich schon Erleichterungen der Formen durch Hülfsörter da, wo die²⁵ gebildete Sprache sie gar nicht oder nur in ganz einzelnen Ausnahmen zuließ. Die Volkseigenthümlichkeiten mußten überwiegend werden; als die letztere sich, bei dem Verfall des Gemeinwesens, nicht mehr durch Litteratur und mündlichen öffentlichen Gebrauch auf ihrer Höhe getragen fühlte⁽¹⁾. Die provincielle Entartung ging²⁸⁸ immer weiter, je lockrer die Bande wurden, welche die Provinzen mit dem Ganzen verknüpften.

Diesen doppelten Verfall steigerten endlich die fremden Einwanderungen auf den höchsten Punkt. Es war nun nicht⁵ mehr ein bloßes Ausarten der herrschend gewesenen Sprache — ein Abwerfen und Zerschlagen ihrer wesentlichsten Formen, oft ein wahres Mißverstehen derselben, immer aber zugleich ein Unter-

(1) Man vergleiche hierüber, so wie bei diesem ganzen Abschnitt, Diefenbach's höchst lesenswerthe Schrift über die jetzigen Romanischen Schriftsprachen.

7. verwandten] A; -m D.

6.] Sprache, sondern ein . . . D.

schieben neuer Erhaltungsmittel der Einheit der Rede, geschöpft
 10 aus dem vorhandenen Vorrathe, allein oft widersinnig verknüpft.
 Mitten in allen diesen Veränderungen blieb aber in der unter-
 gehenden Sprache das wesentliche Princip ihres Baues, die reine Un-
 terscheidung des Sach- und Beziehungsbegriffs, und das Bedürfnis,
 beiden den ihnen eigenthümlichen Ausdruck zu verschaffen, und
 15 im Volke das durch die Gewohnheit von Jahrhunderten tief ein-
 gedrungene Gefühl hiervon. An jedem Bruchstück der Sprache
 haftete dies Gepräge; es hätte sich nicht austilgen lassen, wenn die
 Völker es auch verkannt hätten. Es lag jedoch in diesen selbst,
 es aufzusuchen, zu enträthseln und zum Wiederaufbau anzuwenden.
 20 In dieser, aus der allgemeinen Natur des Sprachsinnes selbst ent-
 springenden, Gleichförmigkeit der neuen Umbildung, verbunden mit
 der Einheit der in Absicht des grammatischen unvermischt geblie-
 benen Muttersprache, muß man die Erklärung der Erscheinung
 suchen, daß das Verfahren der Romanischen Sprachen in ganz ent-
 25 fernten Länderstrichen sich so gleich bleibt, und oft durch ganz
 einzelne Uebereinstimmungen überrascht. Es sanken Formen, nicht
 289 aber die Form, die vielmehr ihren alten Geist über die neuen Um-
 gestaltungen ausgoß.

Denn wenn in diesen neueren Sprachen eine Präposition einen
 Casus ersetzt, so ist der Fall nicht dem gleich, wenn in einer nur
 5 Partikeln anfügenden ein Wort den Casus andeutet. Mag auch die
 ursprüngliche Sachbedeutung desselben verloren gegangen sein, so
 drückt es doch nicht rein eine Beziehung bloß als solche aus, weil
 der ganzen Sprache diese Ausdrucksweise nicht eigenthümlich ist,
 ihr Bau nicht aus der innren Sprachansicht, welche rein und ener-
 10 gisch auf scharfe Abgränzung der Redetheile dringt, herfloß, und
 der Geist der Nation ihre Bildungen nicht von diesem Standpunkte
 aus in sich aufnimmt. In der Römischen Sprache war dies Letz-

20—26. Dass die Grammatik der romanischen Sprachen trotz ihrer räumlichen Ent-
 fernung überall dieselbe ist, wird erklärlich aus der Gleichheit, mit der das in seiner Gram-
 matik unvermischt gebliebene Latein umgebildet ward; und diese Gleichheit entsprang aus
 der Natur des Sprachsinns.

tere genau und vollkommen der Fall. Die Präpositionen bildeten ein Ganzes solcher Beziehungen, jede forderte, nach ihrer Bedeutung, einen ihr geeigneten Casus; nur mit diesem zusammen be-
zeichnete sie das Verhältniß. Diese schöne Uebereinstimmung nah-
men die, ihrem Ursprunge nach, entarteten Sprachen nicht in sich
auf. Allein das Gefühl davon, die Anerkennung der Präposition
als eines eignen Redetheiles, ihre wahre Bedeutsamkeit gingen nicht
mit unter; und dies ist keine bloß willkürliche Annahme. Es ist
auf nicht zu verkennende Weise in der Gestaltung der ganzen Sprache
sichtbar, die eine Menge von Lücken in den einzelnen Formen,
aber im Ganzen Formalität an sich trägt, ihrem Principe nach,
nicht weniger, als ihre Stammutter, selbst Flexionssprache ist.
Das Gleiche findet sich im Gebrauche des Verbum. Wie mangel-
haft seine Formen sein mögen, so ist seine synthetisch setzende
Kraft dennoch dieselbe, da die Sprache seine Scheidung vom No-
men einmal unauslöschbar in ihrem Gepräge trägt. Auch das in
unzähligen Fällen, wo es die Muttersprache nicht selbstständig aus-
drückt, gebrauchte Pronomen entspricht, dem Gefühl nach, dem
wahren Begriff dieses Redetheils. Wenn es in Sprachen, denen die
Bezeichnung der Personen am Verbum fehlt, sich, als Sachbegriff,
vor das Verbum stellt, so ist es in den Lateinischen Töchttersprachen,
seinem Begriffe nach, wirklich die nur abgelöste, anders gestellte
Person. Denn die Unzertrennlichkeit des Verbum und der Person
liegt von der Stammutter her fest in der Sprache, und beurkundet
sich sogar in der Tochter durch einzelne übrig gebliebene End-
laute. Ueberhaupt kommt in dieser, wie in allen Flexionssprachen,
die stellvertretende Function des Pronomen mehr an das Licht;
und da diese zur reinen Auffassung des Relativpronomen führt, so
wird die Sprache auch dadurch in den richtigen Gebrauch dieses
letzteren eingeführt. Ueberall kehrt daher dieselbe Erscheinung zu-
rück. Die zertrümmerte Form ist in ganz verschiedner Weise wie-
der aufgebaut, aber ihr Geist schwebt noch über der neuen Bil-
dung, und beweist die schwer zerstörbare Dauer des Lebensprincips
ächt grammatisch gebildeter Sprachstämme.

Bei aller Gleichförmigkeit der Behandlung des umgebildeten Stoffes, welche die Lateinischen Töchttersprachen im Ganzen beibehalten, liegt doch einer jeden einzelnen ein besonderes Princip in der individuellen Auffassung zum Grunde. Die unzähligen Einzelheiten, welche der Gebrauch der Sprache nothwendig macht, müssen, wie ich im Vorigen wiederholt angedeutet habe, wo und wie immer gesprochen werden soll, in eine Einheit verknüpft werden; und diese kann, da die Sprache ihre Wurzeln in alle Fibern des menschlichen Geistes einsenkt, nur eine individuelle sein. Dadurch allein, daß ein verändertes Einheitsprincip, eine neue Auffassung von dem Geiste eines Volkes vorgenommen wird, tritt eben eine neue Sprache in die Wirklichkeit; und wo eine Nation auf ihre Sprache mächtig einwirkende Umwälzungen erfährt, muß sie die veränderten oder neuen Elemente durch neue Formung zusammenfassen. Wir haben oben von dem Momente im Leben der Nationen geredet, in welchem ihnen die Möglichkeit klar wird, die Sprache, unabhängig von äußerem Gebrauche, zum Aufbau eines Ganzen der Gedanken und der Gefühle hinzuwenden. Wenn auch das Entstehen einer Litteratur, das wir hier in seinem eigentlichen Wesen und vom Standpunkte seiner letzten Vollendung aus bezeichnet haben, in der That nur allmählich und aus dunkel empfundenem Triebe hervorgeht, so ist doch der Beginn immer ein eigenthümlicher Schwung, ein von innen heraus entstehender Drang eines Zusammenwirkens der Form der Sprache und der individuellen des Geistes, aus welchem die ächte und reine Natur beider zurückstrahlt, und das keinen andren Zweck, als eben dies Zurückstrahlen, hat. Die Entwicklungsart dieses Dranges wird die Ideenbahn, welche die Nation bis zum Verfall ihrer Sprache durch-

17. *Behandlung des umgebildeten Stoffes*] Vgl. oben über Humboldts Styl. S. 32.

25. *einsenkt*] Vgl. 2, 14.

1. *oben*] Vgl. 193, 25—194, 15. 204, 3—206, 19.

9—16.] Vgl. Einl. zu §. 20. S. 473.

10—13. *Zusammenwirkens — Zurückstrahlen*] Vgl. 205, 16—18 *das Gemüth — entgegenstrahlt*.

12. *das*] D; A hat *die*, und ebenso 11 *welcher*. Letzteres hat Humb. selbst corrigirt: *welchem*, hat aber *die* ungeändert stehen lassen. Soll nun daraus *der* oder *das* werden? Da es Z. 13. *dieses Dranges* heißt, so sollte man wohl *der* vorziehen.

läuft. Es ist dies gleichsam eine zweite, höhere Verknüpfung der 15
Sprache zur Einheit; und wie diese sich zur Bildung der äußeren,
technischen Form verhält, ist oben bei Gelegenheit des Charakters
der Sprachen näher erörtert worden.

Bei dem Uebergange der Römischen Sprache in die neueren,
aus ihr entstandenen, ist diese zwiefache Behandlung der Sprache 20
sehr deutlich zu unterscheiden. Zwei der letzteren, die Rhäto- und
Dako-Romanische, sind der wissenschaftlichen nicht theilhaft
geworden, ohne daß sich sagen läßt, daß ihre technische Form
hinter den übrigen zurückstände. Vielmehr hat gerade die Dako-
Romanische am meisten Flexionen der Muttersprache beibehalten, 25
und nähert sich außerdem in der Behandlung derselben der Italie-
nischen. Der Fehler lag also hier nur an äußeren Umständen, am
Mangel von Ereignissen und Lagen, welche den Schwung veran-
laßten, die Sprache zu höheren Zwecken zu gebrauchen.

Dasselbe war, wenn wir zu einem Falle ähnlicher Art über- 30
gehen, unstreitig die Ursach, daß sich aus dem Verfall des Griech- 292
chischen nicht eine durch neue Eigenthümlichkeit hervorstechende
Sprache erzeugte. Denn sonst ist die Bildung des Neugriechischen
in Vielem der der Romanischen Sprachen sehr ähnlich. Da diese
Umbildungen großentheils im natürlichen Laufe der Sprache liegen, 5
und beide Muttersprachen den gleichen grammatischen Charakter
an sich tragen, so ist diese Aehnlichkeit leicht erklärbar, macht aber
die Verschiedenheit im letzten Erfolge noch auffallender. Griechen-
land, als Provinz eines sinkenden, oft Verheerungen durch fremde
Völkerzüge ausgesetzten Reiches, konnte nicht die blühend sich 10
emporschwingende Kraft gewinnen, welche im Abendlande die
Frische und Regsamkeit neu sich bildender innerer und äußerer
Verhältnisse erzeugte. Mit den neuen gesellschaftlichen Einrich-
tungen, dem gänzlichen Aufhören des Zusammenhanges mit einem

17. oben] Vgl. S. 191—195.

22. wissenschaftlichen] kann hier nur litterarischen bedeuten.

28. Schwung] Vgl. oben Z. 9.

15 in sich zerfallenen Staatskörper, und verstärkt durch die Hinzukunft kräftiger und muthvoller Völkerstämme, mußten die abendländischen Nationen in allen Thätigkeiten des Geistes und des Charakters neue Bahnen betreten. Die sich hieraus hervorbildende, neue Gestaltung führte zugleich eine Verbindung religiösen, kriegerischen
20 und dichterischen Sinnes mit sich, welche auf die Sprache den glücklichsten und entschiedensten Einfluß ausübte. Es blühte diesen Nationen eine neue poetisch schöpferische Jugend auf, und ihr Zustand hierin wurde gewissermaßen dem ähnlich, der sonst durch das Dunkel der Vorzeit von uns getrennt ist.

25 So gewiß man aber auch diesem äußeren historischen Umschwunge das Aufblühen der neueren abendländischen Sprachen und Litteraturen zu einer Eigenthümlichkeit, in der sie mit der Stammutter zu wetteifern vermögen, zuschreiben muß, so wirkte doch, wie es mir scheint, ganz wesentlich noch eine andere, schon
30 weiter oben (S. 288.) im Vorbeigehn berührte Ursache mit, deren
293 Erwägung, da sie besonders die Sprache angeht, ganz eigentlich in die Reihe dieser Betrachtungen gehört. Die Umänderung, welche die Römische Sprache erlitt, war, ohne allen Vergleich, tiefer eingreifend, gewaltiger und plötzlicher als die, welche die Griechische
5 erfuhr. Sie glich einer wahren Zertrümmerung, da die des Griechischen sich mehr in den Schranken bloß einzelner Verstümmelungen und Formenaufösungen erhielt. Man erkennt an diesem Beispiele eine, auch durch andere in der Sprachgeschichte bestätigte, doppelte Möglichkeit des Ueberganges einer formenreichen
10 Sprache in eine formlosere. In der einen zerfällt der kunstvolle Bau, und wird, nur weniger vollkommen, wiedergeschaffen. In der anderen werden der sinkenden Sprache nur einzelne, wieder vernarbende Wunden geschlagen; es entsteht keine reine neue Schöpfung, die veraltete Sprache dauert, nur in beklagenswerther Entstellung,
15 fort. Da das Griechische Kaiserthum, seiner Hinfälligkeit und Schwäche ungeachtet, noch lange bestand, so dauerte auch die alte Sprache länger fort, und stand, wie ein Schatz, aus dem sich immer schöpfen, ein Kanon, auf den sich immer zurückkommen liefs,

noch lange da. Nichts beweist so überzeugend den Unterschied zwischen der Neugriechischen und den Romanischen Sprachen in diesem Punkte, als der Umstand, daß der Weg, auf welchem man die erstere in der neuesten Zeit zu heben und zu läutern versucht hat, immer der der möglichsten Annäherung an das Altgriechische gewesen ist. Selbst einem Spanier oder Italiener konnte der Gedanke einer solchen Möglichkeit nicht beikommen. Die Romanischen Nationen sahen sich wirklich auf neue Bahnen hingeschleudert, und das Gefühl des unabweislichen Bedürfnisses beseelte sie mit dem Muthe, sie zu ebnen und in den ihrem individuellen Geiste angemessenen Richtungen zum Ziele zu führen, da eine Rückkehr unmöglich war. Von einer andren Seite aus betrachtet, befindet sich aber gerade durch diese Verschiedenheit die Neugriechische Sprache in einer günstigeren Lage. Es besteht ein mächtiger Unterschied zwischen den Sprachen, welche, wie verwandt aufkeimende desselben Stammes, auf dem Wege innerer Entwicklung aus einander fortpriefsen, und zwischen solchen, die sich auf dem Verfall und den Trümmern andrer, also durch die Einwirkung äußerer Umstände, erheben. In den ersteren, durch gewaltsame Revolutionen und bedeutende Mischungen mit fremden ungetrübten, läßt sich, mehr oder weniger, von jedem Ausdrücke, Wort oder Form, aus in eine unabsehbare Tiefe zurückgehen. Denn sie bewahren größtentheils die Gründe derselben in sich; und nur sie können sich rühmen, sich selbst zu genügen und innerhalb ihrer Grenzen nachzuweisende Consequenz zu besitzen. In dieser Lage befinden sich Töchttersprachen in dem Sinne, wie es die Romanischen

9. Wort] A; Worte D. Uebrigens versteht es sich von selbst, dass *Wort oder Form* Apposition zu *Ausdruck* ist, also das Komma hinter *Form* nicht fehlen durfte.

14. Töchttersprachen] H². f°. 220 spricht sich H. gegen die Uebertragung des Begriffs der Fortpflanzung auf die Sprachen aus: *Wenn Sprachen untergehen und in veränderter Gestalt wieder aufleben, wie es bei dem Griechischen und Lateinischen der Fall war, oder wenn sie, in andre Gegenden verpflanzt, mit andren Elementen gemischt, zu andren werden, wie man sich dies vom Sanskrit und Gothischen [u. s. w.] denken kann, so ist dies nur im uneigentlichsten Verstande eine Erzeugung zu nennen. Alles Entstehen der Sprachen aus einander ist nur ein Anderswerden unter andren Umständen. Die Ausdrücke Mutter-, Töchter-, Schwester-Sprachen sind daher nur ganz uneigentlich zu nehmen, und werden besser vermieden.* Vgl. die Einl.

15 sind, offenbar nicht. Sie ruhen gänzlich auf der einen Seite auf
 einer nicht mehr lebenden, auf der andren auf fremden Sprachen.
 Alle Ausdrücke führen daher, wie man ihrem Ursprunge nach-
 geht, meistens durch eine ganz kurze Reihe vermittelnder Ge-
 staltungen, auf ein fremdes, dem Volke unbekanntes Gebiet. Selbst
 20 in dem, wenig oder gar nicht mit fremden Elementen vermischten,
 grammatischen Theil läßt sich die Consequenz der Bildung, auch
 insofern sie wirklich vorhanden ist, immer nur mit Bezugnahme
 auf die fremde Muttersprache darthun. Das tiefere Verständniß
 dieser Sprachen, ja selbst der Eindruck, welchen in jeder Sprache
 25 der innere harmonische Zusammenhang aller Elemente bewirkt, ist
 daher durch sie selbst immer nur zur Hälfte möglich, und bedarf
 zu seiner Vervollständigung eines, dem Volke, das sie spricht, un-
 zugänglichen Stoffes. In beiden Gattungen von Sprachen kann man
 genöthigt werden, auf die frühere zurückzugehen. Man fühlt aber
 30 in der Art, wie dies geschieht, den Unterschied genau, wenn man
 295 vergleicht, wie die Unzulänglichkeit der eigenen Erklärung im Rö-
 mischen auf Sanskritischen Grund und Boden, und im Französischen
 auf Römischen führt. Offenbar mischt sich der Umgestaltung in
 dem letzteren Falle mehr durch äußere Einwirkung entstandene
 5 Willkühr bei, und selbst der natürliche, analogische Gang, der sich
 allerdings auch hier wieder bildet, hängt an der Voraussetzung jener
 äußeren Einwirkung. In dieser, hier von den Romanischen Spra-
 chen geschilderten Lage befindet sich nun das Neugriechische,
 eben weil es nicht wirklich zu einer eigentlich neuen Sprache
 10 geworden ist, gar nicht, oder doch unendlich weniger. Von der
 Mischung mit fremden Wörtern kann es sich im Verlaufe der Zeit
 befreien, da dieselben mit gewiß wenig zahlreichen Ausnahmen,
 nicht so tief, als in den Romanischen Sprachen, in sein wahres
 Leben eingedrungen sind. Sein wirklicher Stamm aber, das Alt-
 15 griechische, kann auch dem Volke nicht als fremd erscheinen. Wenn
 sich das Volk auch nicht mehr in das Ganze seines kunstvollen

26. bedarf] D; erfordert A.

Baues hineinzudenken vermag, so muß es doch die Elemente zum größten Theil als auch seiner Sprache angehörend erkennen.

In Absicht auf die Natur der Sprache selbst ist der hier erwähnte Unterschied gewiß bemerkenswerth. Ob er auch auf den Geist und den Charakter der Nation einen bedeutenden Einfluß ausübt? kann eher zweifelhaft scheinen. Man kann mit Recht dagegen einwenden, daß jede über den jedesmal gegenwärtigen Zustand der Sprache hinausgehende Betrachtung dem Volke fremd ist, daß daher die auf sich selbst ruhende Erklärbarkeit der rein organisch in sich geschlossenen Sprachen für dasselbe unfruchtbar bleibt, und daß jede aus einer andren, auf welchem Wege es immer sei, entstandene, aber schon Jahrhunderte hindurch fortgebildete Sprache eben dadurch eine vollkommen hinlängliche auf die Nation wirkende Consequenz gewinnt. Es läßt sich in der That denken, daß es unter den früheren, uns als Muttersprachen erscheinenden Sprachen auf ähnliche Art, als es die Romanischen sind, entstandene geben könne, obgleich eine sorgfältige und genaue Zergliederung uns wohl bald ihre Unerklärbarkeit aus ihrem eignen Gebiete verrathen dürfte. Unleugbar aber liegt in dem geheimen Dunkel der Seelenbildung und des Forterbens geistiger Individualität ein unendlich mächtiger Zusammenhang zwischen dem Tongewebe der Sprache und dem Ganzen der Gedanken und Gefühle. Unmöglich kann es daher gleichgültig sein, ob in ununterbrochener Kette die Empfindung und die Gesinnung sich an denselben Lauten hingeschlungen, und sie mit ihrem Gehalte und ihrer Wärme durchdrungen haben, oder ob diese auf sich selbst ruhende Reihe von Ursachen und Wirkungen gewaltsame Störungen erfährt. Eine neue Consequenz bildet sich allerdings auch hier, und die Zeit hat in den Sprachen mehr, als sonst im menschlichen Gemüthe, eine Wunden heilende Kraft. Man darf aber auch nicht vergessen, daß diese Consequenz nur allmählich wieder entsteht, und daß die, ehe sie zur Festigkeit gelangt, lebenden Generationen auch schon, als Ursachen wirkend, in die Reihe treten. Es erscheint daher

19. *erscheint*] A; *erscheint mir* D. Ursprünglich hieß es: *scheint mir*.

20 durchaus nicht als einflusslos auf die Tiefe der Geistigkeit, die In-
nigkeit der Empfindung und die Kraft der Gesinnung, ob ein Volk
eine ganz auf sich selbst ruhende, oder doch eine aus rein organi-
scher Fortentwicklung hervorgegangene Sprache redet, oder nicht?
Es sollte daher bei der Schilderung von Nationen, welche sich im
25 letzteren Falle befinden, nicht unerforscht bleiben, ob und inwie-
fern das durch den Einfluss ihrer Sprache gleichsam gestörte Gleich-
gewicht in ihnen auf andere Weise wiederhergestellt, ja ob und wie
vielleicht aus der nicht abzuläugnenden Unvollkommenheit ein neuer
Vorzug gewonnen worden ist?

§. 22a.

Rückblick auf den bisherigen Gang der Untersuchung.

Einleitung des Herausgebers.

Ich übergehe einstweilen die ersten beiden Zeilen unseres Paragraphen, auf die ich bald zurückkommen werde. Zum zweiten mal wirft hier H. einen Rückblick auf das Vorangehende. Zum ersten mal geschah es im Anfang des §. 13; hier geschieht es vollständiger: es wird nicht nur bis in §. 9, sondern auch in die §§. 2—6 zurückgegriffen (Z. 6—22). Dann werden die beiden Principe der Sprache genannt in Anlehnung an S. 49, aber anders als dort. Der innere Sprachsinne wird zuerst aufgeführt, er ist ja das wichtigere, wahrhaft primäre und eigentlich einzige Princip. Er scheint hier sogar zu weit gefasst: denn man erwartete ihn nur als Princip der innern Form genannt. Indessen hat H. hier (297, 30) unter *Gebrauch* eben nur die innere Form verstanden, wie 49, 7, was er 298, 29 f. ausdrücklich erklärt. Immerhin muss diese zu allgemeine, zu vage Bezeichnung auffallen. Als zweites Princip ward dort die *Lautform* genannt, hier der *Laut*. Dieser Name ist nicht parallel dem Namen *innerer Sprachsinne*. Die *Lautform* wäre auch wohl ein schlechter Name für ein Princip der Sprache; aber H. denkt dort vielmehr an das Princip der Verschiedenheit der Sprachen (49, 13 f.), und dafür passt der Name. Hier, wo H. an die Sprache an sich denkt, konnte er diesen Ausdruck nicht anwenden und setzt dafür *Laut*. Es scheint, als hätte er besser gesagt: Articulations-Vermögen oder geradezu Articulations-sinne. Da indessen dieses Vermögen nur secundär wirkt in Folge eines Dranges und einer Nötigung durch den innren Sprachsinne (65, 17. 19.

67, 11. 13), so kann es nicht als Princip der Sprache genannt werden; nur secundär, durch seine Rückwirkung auf den innern Sinn, und insofern er doch auch rein physiologisch bedingt und bestimmt ist, wird der *Laut* als Princip genannt. So kann der articulirte Laut um so mehr heißen, als er die Bedeutung in sich aufgenommen hat, also ein Doppelwesen bildet (298, 9), Symbol ist; so schafft er in Wirklichkeit die Sprache, eigentlich zwar nur in Abhängigkeit vom innern Sinn und unter dessen Leitung, scheinbar aber sogar selbständig (Z. 11).

Die Verschiedenheit der Sprachen (299) entsteht durch den Laut, aber auch durch die innere Form, nämlich durch die *Ansicht*, welche sich in derselben betätigt 299, 1. Vgl. §. 11 mit der Einl. dazu. Es ist nicht nötig, hier einzeln die Rückweisungen zu verfolgen, und jedem Satze die betreffende Stelle, in der er ausgeführt war, beizugeben. Jetzt aber entsteht die Frage, ob mit 300, 4 der Rückblick abschließe. Denn was unmittelbar folgt, enthält zwar immer noch nichts neues, nur Wiederholung; aber es fehlt jede Conjunction, freilich nicht bloß eine Conjunction, die das Folgende eng an das Vorangehende knüpft, jedoch auch eben so jede Andeutung, dass nun zu einem neuen Punkte übergegangen werde. Ob also letzteres der Fall ist oder nicht, muss sich aus dem Zusammenhang des Ganzen ergeben, und dies nötigt, auf die ersten beiden Zeilen unsres Paragraphen einzugehen.

Wir haben in den vorangehenden Paragraphen so viele wichtige Punkte erledigt gefunden, dass wir uns durch jene Zeilen nicht sowohl dadurch betroffen fühlen, dass wir uns nicht bewusst wären, einen Endpunkt erreicht zu haben, sondern vielmehr dadurch, dass wir so manchen Endpunkt schon erreicht zu haben glauben, und nun nicht wissen, welcher hier gemeint und so stark herausgehoben wird, dass er als ein erster Endpunkt des Ganzen gelten soll. Besinnen wir uns also. Waren uns denn mehrere Endpunkte verheißen?

Allerdings war ein vielzinkiges Ende versprochen. Der Anfang des §. 13 gibt als Zweck unsrer Schrift an: Darstellung der Sprachen in der Verschiedenartigkeit ihres Baues; denn gerade in solcher Verschiedenheit sollte die Sprache die Grundlage für die Entwicklung des menschlichen Geistes bilden. Dies ist in Uebereinstimmung mit dem Anfange des §. 8. S. 39, 15—18, wo als unser Ziel angegeben wird: die einzelnen Wege anzugeben, auf welchen die Völker ihre Sprachen erzeugen.

Ist nun dieses Ende ein vielzinkiges, welche Zinke ist bis jetzt gefunden? Dies gerade spricht die Stelle 300, 5—301, 13 aus. Gefunden ist, dass die indogermanischen (das sind die sanskritischen 301, 8) Sprachen diejenigen sind, welche die an eine vollkommene Sprachform zu stellenden Forderungen am meisten erfüllen. Dies ist nicht bloß §. 21, sondern auch in allen von §. 13, ja von §. 10 an bis hierher angestellten Untersuchungen erwiesen worden. Diese Untersuchungen, welche nur zeigen sollten, welche Mannichfaltigkeit unter den Sprachen in den wichtigsten Punkten bestehen kann, und welcher Wert jeder dieser individuellen Gestaltungen beizumessen ist, sind eben von H. so concret, so in Zusammenhang mit den historischen

Tatsachen durchgeführt, dass zugleich auch schon der Beweis dafür geliefert ist, dass die indogermanische Form die vollendetste ist.

Es ist aber genau genommen schon noch mehr erwiesen, wie natürlich, nämlich dass das Semitische niedriger als das Indogermanische steht, und dass das Chinesische noch niedriger zu stellen ist, dass aber die amerikanischen Sprachen sämtlich, die einen mehr die andren weniger, und noch mehr die malayischen weit ab vom rechten Wege geraten sind. Wir haben also das ganze vielzinkige Ende schon vor uns.

Entweder das Ganze oder auch vielleicht noch gar nichts.

Unsre Schrift ist, wie ich schon bemerkt habe, eine Einleitung; und der Inhalt der Einleitungen ist zwar durch die Tendenz derselben bestimmt; aber der Umfang der Ausführung ist nur sehr unbestimmt vorgezeichnet, und wird mehr oder weniger durch außerhalb liegende Rücksichten gezogen. Hier soll eine Vorbereitung zum vergleichenden Sprachstudium in dessen höchster Bestrebung gegeben, nicht dieses Studium selbst verfolgt werden. Die Sprachverschiedenheit soll erwiesen und ergründet, nicht die verschiedenen Sprachen sollen dargelegt werden. Jenes ist nicht möglich, ohne dieses wenigstens teilweise mit auszuführen; aber wie weit in letzterer Bemühung gegangen werden muss oder kann, lässt sich gar nicht sagen; wie weit es geschehen soll, hängt von individuellen Verhältnissen ab.

Unsrer Schrift dürfte nach ihrem Zwecke der ganze zweite (in meiner Disposition mit 2. bezeichnete) Teil fehlen; H. aber wollte der Deutlichkeit wegen denselben in weiten Umrissen zeichnen. Der erste Teil ist analytisch; der zweite darstellend. So konnte er die Darstellung des Sanskrit geben oder nicht geben oder mehr und weniger ausgeführt geben. Nach dem Plane des Ms. H³. und H⁴. über die *Verschiedenheiten* [sic!] *des menschlichen Sprachbaues* hätte er diese wichtigste Sprache ziemlich vollständig darstellen müssen. Hier dagegen fand er es nicht für nötig, nach den je nach Gelegenheit im ersten Teile zerstreut herbeigeführten Bemerkungen noch in irgend einem Maße auf dieselbe einzugehen. Nur die weniger bekannten Sprachen wollte er nach seiner Methode und Beurteilungsweise dem Leser vorführen.

So erklärt sich, dass wir einerseits nach §. 21 ganz zu Ende sein könnten: der Zweck der Schrift wäre erreicht. Doch H. wollte einen zweiten Teil zufügen, wollte diesem aber ein Stück, nämlich das Sanskrit, entziehen. So sah er vom zweiten Teil, als die Endpunkte des ersten Teils enthaltend, das erste Stück als gegeben, oder den ersten Endpunkt als schon erreicht an.

Dies erklärt nun auch die zwitterhafte Stellung des Absatzes von 300, 5—301, 13. Es ist beides, Recapitulation des im ersten Teil vom Sanskrit Gesagten und auch erster Abschnitt des zweiten Teils. Will man durchaus einen Einschnitt zwischen Rück- und Vorblick, so liegt derselbe 301, 11 in dem Punkt zwischen *hat* und *Wir*.

Es ist schon bemerkt, dass der zweite Teil eigentlich schon mit dem zweiten Stück des §. 19. S. 186, 30—190, 26 beginnt und durch die §§. 20. 21 unterbrochen wird. Der Inhalt jenes Stückes stimmt mit 300, 5—301, 11

vollständig überein: letzteres ist nur Wiederholung. Man vergleiche auch 188, 10—11 *den Gipfel — haben* mit 301, 4—8 *dafs — Erfahrung*.

Dem letzteren Satze gemäß werden nun in §. 19 alle Sprachen, da sie sich stufenweise als Sprachen mit mehr oder weniger gesetzmäßigem Princip ordnen, in zwei Classen geteilt — eine Teilung, die keine absolute Geltung beanspruchen könne, aber doch die Sprachen a potiori entweder auf die eine oder aber auf die andere Seite stelle. Sprachen, denen man wie dem Sanskrit und allen Sprachen indogermanischen Stammes die Vorzüge der Flexion in hohem Maße zuerkennen muss, denen man wenigstens, wie den semitischen Sprachen, die Flexion als herrschendes Mittel der Formgebung nicht absprechen kann, mögen auf die eine Seite treten; die andren Sprachen, die vorwiegend der Methode der Einverleibung oder der Anfügung (Agglutination) huldigen, oder die Wörter vereinzelt lassen, stellen sich auf die andre Seite. Dieses etwas dürre Ergebnis wird durch den Gedanken befruchtet, dass ja jede Sprache sowohl Flexion als Agglutination, und manche auch noch Einverleibung zeigt, also die abstract hingestellten Methoden in den wirklichen Sprachen gemischt erscheinen. In dieser Mischung aber folgt jede einem eigentümlichen Princip, woraus sich Maß und Art der Elemente der Mischung, und daraus wieder eigene Vorzüge und Nachteile ergeben.

Diese Ansicht wird wohl gar nicht verschieden sein von derjenigen, welche in unsrem Paragraphen aufgestellt wird; letztere ist nur concreter leichter durchführbar und enger den gegebenen Tatsachen sich anschließend, bei denselben stehn bleibend: nämlich das Sanskrit als Maßstab aller Vortrefflichkeit der Sprache anzusehen, und jede nach dem Maße ihrer Nähe zu diesem oder ihrer Ferne von diesem zu charakterisiren und zu beurteilen.

Dass diese beiden Ansichten in H.s Sinn weniger oder gar nicht der Sache nach, als vielmehr bloß der Darstellungsweise nach verschieden sind, geht wohl daraus hervor, dass beide in der Abhandlung über das Entstehen der grammatischen Formen neben einander ausgesprochen sind. Vgl. dort S. 402, 1—10, welche Stelle zugleich mit 8, 22—25 und 10, 20. 21 zusammen stimmt — zum neuen sicheren Zeichen, dass wir hiermit am Ende unsrer Untersuchung stehen, da hier erfüllt ist, was dort gefordert oder verheißen wird.

Bevor wir aber nun sehen, wie H. den zweiten Teil seines Unternehmens, die Darstellung der Verschiedenheiten (abgesehen vom Sanskrit) ausführt, zur Ergänzung und festern Begründung wesentlicher Behauptungen H.s noch einige Nachträge aus den Mss.

Erstens teile ich hier die Disposition der Arbeit *Ueber den grammatischen Bau der Sanskrita-Sprache* (H⁴) mit.

I. *Betrachtung desselben aus dem Gesichtspunkte der grammatischen Formen:* 1

1. *Die Andeutung der Worteinheit.*
2. *Die Verschmelzung des Verhältniß- und Begriffszeichens zur grammatischen Form (der in den Formen besonders der Verba auftretende Lautwandel: Guṇa, Vriddhi, Reduplication, Vocalverlängerung, 5 Vocalwechsel, Erweiterung der Endvocale vermittelt der ihnen ent-*

- sprechenden Halbvocale, Einschiebung eines Halbvocals, eines Nasals, Wirkung der besondern Natur der Buchstaben, Herstellung mangelnden oder aufgehobenen Gleichgewichts der Formenlaute.
- 10 3. Die Unterscheidung der beiden hauptsächlichsten Verhältnisse des Nomen und Verbum.
4. Der Gebrauch des Pronomen im grammatischen Formenbau.
- II. Betrachtung des Baues der Sanskrita-Sprache aus dem Gesichtspunkte der grammatischen Begriffe.
- 15 5. Die Bezeichnungsart der grammatischen Verhältnisse, und zwar sowohl im Nomen als
6. im Verbum.
- a. Uebersicht der durch Formen bezeichneten Verhältnisse.
- b. Natur und Bedeutung der Bezeichnung.
- 20 c. Aufzählung der einzelnen Bezeichnungsmittel.
- d. Anwendung derselben, Verbindung mit dem Wurzellaut und Anordnung des ganzen Systems der Verbalflexionen.
7. Die Angemessenheit der Bedeutung der Formen, insofern die grammatischen Verhältnisse durch sie mit größerer oder geringerer Schärfe und Vollständigkeit bezeichnet sind.
- 25 8. Der Reichthum gleichbedeutender Formen.
9. Die, der grammatischen Forderung nach, unlectirbaren Wörter.
10. Die Benutzung der Wortbildung zum Ausdruck grammatischer Form und syntaktischer Fügung.
- 30 11. Die Behandlung des einfachen Satzes.
12. Die Verschlingung verschiedner Sätze in Einen.
13. Die Verknüpfung grammatisch getrennter Sätze.
14. Der Periodenbau.
15. Der Wohllaut, insofern er der grammatischen Bildung angehört.

Diese Ueberschriften der Paragraphen oder Kapitel sind mir nicht alle deutlich. Vielleicht gelingt es einem jungen Sanskritisten, sie zu erfassen und auszuführen.

Hier mag nun auch die Frage wieder aufgeworfen werden, ob wir annehmen dürfen, dass unsere Schrift von H. vollendet sei, oder ob er sie unvollendet zurückgelassen habe. Tatsache ist, dass das erste Buch des Werkes über die Kawi-Sprache bei seinen Lebzeiten gedruckt ist, dass aber die Einleitung erst nach seinem Tode durch Buschmann zum Druck befördert ist, und dass H., wie aus Buschmanns oben (Notiz über d. Mss. S. 10) abgedruckter Notiz hervorgeht, bis wenige Tage vor seinem Ende mit der Durchsicht des Ms.s beschäftigt war. Wer sagt uns nun, dass er nicht im Sinne hatte, noch manches hinzuzufügen, woran ihn der Tod gehindert hat? Allerdings ist die Bemerkung Alexanders v. Humboldt in seiner Vorrede zum Werke seines Bruders: *Die Arbeit erscheint zwar in einer in sich abgeschlossenen Gestalt;*

9. *Formenlaute*] d. h. der Teile des Wortes.

10.] Soweit ist die Disposition in dem Ms. ausgeführt. Das Folgende, also von 4 ab ist leider nicht mehr ausgearbeitet. Es fehlt also das Wesentlichste.

doch würde sie gewifs in einzelnen Theilen von der eignen Hand des Verfassers noch manche Ergänzung und grössere Vollendung erfahren haben für uns nicht beweisend; denn sie bezieht sich auf das ganze Werk *Ueber die Kawi-Sprache*, und nicht auf den Teil derselben, der unsre Schrift bildet. Wir haben indessen oben (247, 28) eine Hinweisung auf einen Gegenstand gefunden, der in der Schrift nicht erörtert ist, und werden sogleich S. 327, 20—23 abermals eine solche finden. Die Möglichkeit also, dass uns das Geschick noch einiges schuldig geblieben ist, kann nicht abgewiesen werden. Entscheidend könnte nur sein, dass die Ausführung dem ausgesprochenen Zwecke völlig genüge. Die erwähnte Hinweisung auf etwas doch nicht Gebotenes könnte bloß eine später geänderte Absicht verraten, und ist also nicht streng, nicht endgültig beweisend. Die beiden Gegenstände, auf welche verwiesen wird, bilden ja auch wesentlich nur einen, und es ist dies wohl der, welcher H¹ behandelt ist (Vgl. oben 64, 16 Anm.); und wiederum derselbe wird 105, 23 Anm. erwähnt. (Vgl. übrigens das ausführliche Citat in der Einl. zu §. 21 B. b)). Aber diese Aenderung der Absicht selbst könnte von dem Gefühl des heranahenden Endes verursacht und erst spät eingetreten sein. Nicht die geistige Kraft, die ihm vielmehr bis zur letzten Stunde blieb, aber die körperliche verließ ihn.

So muss ich allerdings, wenn ich sehe, dass H. alles Wesentliche dessen, was von seiner Arbeit über das Sanskrit (H⁴) ausgeführt war, in §. 15 hineingearbeitet hat, auch annehmen, dass er ursprünglich wohl die Absicht hatte, das Wesentliche dessen, was er davon noch nicht ausgeführt hatte, einem der späteren Paragraphen, vielleicht dem §. 22, einzuverleiben. Statt dessen haben wir nur gelegentliche kurze Aeußerungen über einzelne dieser Gegenstände, meist an Stellen, wo er von der Ueberlegenheit des Griechischen über das Sanskrit spricht.

Abgesehen von diesen beiden Punkten wüsste ich nur noch einen, der einen Mangel an vollem Abschluss der Arbeit verrät. Davon in der Einl. zu §. 25.

Wir haben jetzt einen der Endpunkte erreicht, auf welche 297 die gegenwärtige Untersuchung zu führen bestimmt ist.

Die ganze, hier von der Sprache gegebene Ansicht beruht, um das bis hierher Erörterte, soweit es die Anknüpfung des Folgenden erfordert, kurz ins Gedächtniß zurückzurufen, wesentlich darauf, daß dieselbe zugleich die nothwendige Vollendung des Denkens und die natürliche Entwicklung einer den Menschen, als solchen, bezeichnenden Anlage ist. Diese Entwicklung ist aber nicht die eines Instincts, der bloß physiologisch

5. *erfordert*] D; *nothwendig macht* A.

9. *Instincts*] Vgl. Ueber d. Sprst. 248, 7—36.

10 erklärt werden könnte. Ohne ein Act des unmittelbaren Bewusstseins, ja selbst der augenblicklichen Spontaneität und der Freiheit zu sein, kann sie doch nur einem mit Bewusstsein und Freiheit begabten Wesen angehören, und geht in diesem aus der ihm selbst unergründlichen Tiefe seiner Individualität, und aus der
 15 Thätigkeit der in ihm liegenden Kräfte hervor. Denn sie hängt durchaus von der Energie und der Form ab, mit und in welcher der Mensch seiner gesammten geistigen Individualität, ihm selbst unbewusst, den treibenden Anstoß erteilt ⁽¹⁾. Durch diesen Zusammenhang mit einer individuellen Wirklichkeit, so
 20 wie aus anderen, hinzukommenden Ursachen, ist sie aber zugleich den, den Menschen in der Welt umgebenden, sogar auf die Acte

⁽¹⁾ S. oben S. 5. 6. 34. 37—39.

10. 11. *unmittelbaren — Spontaneität*] Ursprünglich hieß es: *Sie ist ein Act der Spontaneität und der Freiheit, theils aber eben dadurch, theils aus andren Ursachen zugleich* u. s. w. Z. 20 ff. Dies ward geändert erstlich durch Zusatz: *Sie ist ein Act nicht zwar des unmittelbaren Bewusstseins, aber doch der inneren Spontaneität* u. s. w. Dann ward aber doch, mit der Wendung des Satzes so geändert, und mit den Zusätzen, wie jetzt im Text. — *Unmittelbaren* will sagen, dass der Mensch von der Sprachthätigkeit als solcher, besonders von den Gesetzen der Sprache, von der Weise, wie sie als Totalität in ihm liegt u. s. w. nichts unmittelbar weiß, sondern nur wissenschaftlich Erkenntnis gewinnt. Also bedeutet hier *unmittelbar* so viel wie *klar* (Ueber d. Sprst. 247, 19). Die Sprache ist auch kein Act der *augenblicklichen*, d. h. einer in dem Augenblick der Rede vorhandenen Spontaneität; denn sie ist ihm ja vererbt, und steht ihm objectiv gegenüber.

12.] Ursprünglich: *Bewusstsein, Spontaneität und Freiheit.*

13—18. *und geht — erteilt*] Die Sprache liegt ursprünglich ideell im Individuum, insofern dieses ein Ausfluss des Gesamt-Geistes ist; allmählich tritt sie, durch die mannichfachen geistigen Kräfte des empirischen Individuums hervorgetrieben, in die Wirklichkeit (85, 6—13). Diese individuellen geistigen Kräfte sind nichts andres als der individualisirte Gesamt-Geist. Der Gesamt-Geist aber, obwohl durch die Individualisirung in der Richtung oder Form seines Wirkens beschränkt, gewinnt dabei doch an Energie (Kraft). Nun drückt H. die Sache so aus, als ob *der Mensch*, das concrete Individuum, aus dem Gesamt-Geist seinen individuellen Geist schüfe, indem er dem Gesamt-Geist dasjenige Maß von Energie und diejenige Richtung oder Form *erteilt*, welche denselben individuell bestimmt erscheinen lässt; oder als ob das empirische Individuum den Gesamt-Geist, den es in sich trägt, zu einer bestimmten Höhe der Energie erregen und in einer bestimmten Richtung antreiben könnte. Hierbei ist dann eben noch dies zu beachten, dass was in diesen Zeilen 14. 17 *unergründliche Tiefe seiner Individualität* und *gesamte geistige Individualität* heißt, gerade den Gesamtgeist bedeutet, insofern er im Individuum ist; dagegen bedeutet Z. 19 *individuelle Wirklichkeit* das empirische Individuum und bezieht sich auf Z. 15 *die in ihm liegenden Kräfte*. Vgl. 3, 24—26. Wenn hiermit diese Stelle richtig interpretirt ist, so liefert sie den klaren Beweis, wie gegründet Hegels Vorwurf gegen die Auffassung Gottes oder des Absoluten bei Herder (und auch bei H.) durch die Kategorie der *Kraft* ist, dass nämlich die Kraft der Excitation des Anstoßes bedürfe. Vgl. oben 207, 9. Einl. zu §. 20. S. 473.

16. *Form*] ist = Richtung. Vgl. Einl. zu §. 8. Z. 3—10.

seiner Freiheit Einfluß ausübenden Bedingungen unterworfen. In der Sprache nun, insofern sie am Menschen wirklich erscheint, unterscheiden sich zwei constitutive Principe: der innere Sprachsinn (unter welchem ich nicht eine besondere Kraft, sondern das ganze geistige Vermögen, bezogen auf die Bildung und den Gebrauch der Sprache, also nur eine Richtung verstehe) und der Laut, insofern er von der Beschaffenheit der Organe abhängt, und auf schon Ueberkommenem beruht. Der innere Sprachsinn ist das die Sprache von innen heraus beherrschende, überall den leitenden Impuls gebende Princip. Der Laut würde an und für sich der passiven, Form empfangenden Materie gleichen; allein vermöge der Durchdringung durch den Sprachsinn in articulirten umgewandelt, und dadurch, in untrennbarer Einheit und immer gegenseitiger Wechselwirkung, zugleich eine intellectuelle und sinnliche Kraft in sich fassend, wird er zu dem in beständig symbolisirender Thätigkeit wahrhaft und scheinbar sogar selbstständig, schaffenden Princip in der Sprache. Wie es überhaupt ein Gesetz der Existenz des Menschen in der Welt ist, daß er nichts aus sich herauszusetzen vermag, das nicht augenblicklich zu einer auf ihn zurückwirkenden und sein ferneres Schaffen bedingenden Masse wird, so verändert auch der Laut wiederum die Ansicht und das Verfahren des inneren Sprachsinnes. Jedes fernere Schaffen bewahrt also nicht die einfache Richtung der ursprünglichen Kraft, sondern nimmt eine, aus dieser und der durch das früher Geschaffene gegebenen zusammengesetzte an. Da die Naturanlage zur Sprache eine allgemeine des Menschen ist, und Alle den Schlüssel zum Verständniß aller Sprachen in sich tragen müssen, so folgt von selbst, daß

3—4. *das die Sprache — leitenden Impuls*] Statt dieser Wörter stand ursprünglich: *das in der Sprache eigentlich schaffende, überall den ersten Impuls.*

5. Ursprünglich: *der Laut gleicht der passiven.*

6—12. *allein — in der Sprache*] später eingeschaltet.

9. *Wechselwirkung*] *erg.* mit ihm, mit dem innern Sprachsinne.

11. *wahrhaft*] d. h. nur: wirklich.

12.] Ursprünglich: *es aber.* Das *aber* musste durch den eingeschobenen Satz ausgestoßen werden. Aber nun fehlt der Zusammenhang. Man muss *nämlich* hinzudenken.

20—24. *Da — muß*] Vgl. 47, 17—25.

die Form aller Sprachen sich im Wesentlichen gleich sein, und immer den allgemeinen Zweck erreichen muß. Die Verschiedenheit
 25 kann nur in den Mitteln, und nur innerhalb der Gränzen liegen, welche die Erreichung des Zweckes gestattet. Sie ist aber mannigfaltig in den Sprachen vorhanden, und nicht allein in den bloßen Lauten, so daß dieselben Dinge nur anders bezeichnet
 30 würden, sondern auch in dem Gebrauche, welchen der Sprachsinn in Absicht der Form der Sprache von den Lauten macht, ja
 299 in seiner eignen Ansicht dieser Form. Durch ihn allein sollte zwar, so weit die Sprachen bloß formal sind, nur Gleichförmigkeit in ihnen entstehen können. Denn er muß in allen den richtigen und gesetzmäßigen Bau verlangen, der nur Einer und eben-
 5 derselbe sein kann. In der Wirklichkeit aber verhält es sich anders, theils wegen der Rückwirkung des Lautes, theils wegen der Individualität des inneren Sinnes in der Erscheinung. Es kommt nämlich auf die Energie der Kraft an, mit welcher er auf den Laut einwirkt, und denselben in allen, auch den feinsten
 10 Schattirungen zum lebendigen Ausdruck des Gedankens macht. Diese Energie kann aber nicht überall gleich sein, nicht überall gleiche Intensität, Lebendigkeit und Gesetzmäßigkeit offenbaren. Sie wird auch nicht immer durch gleiches Hinneigen zur symbolischen Behandlung des Gedankens und durch gleiches ästhetisches
 15 Gefallen an Lautreichtum und Einklang unterstützt. Dennoch bleibt

30. *in Absicht der Form der Sprache*] d. h. zum Behuf der Bildung der sprachlichen Formen; oder zum Behuf der äußern Bezeichnung der innern Sprachform; also nicht zum Ausdruck der Gedanken schlechthin: denn dazu dient die ganze Sprache, das Ineinander der Lautform und innern Form.

5/6. *anders*] Vgl. 92, 25 f.

7. *in der Erscheinung*] Vgl. 297, 19—22.

8. *Energie der Kraft*] Um hierin nicht einen Pleonasmus zu sehen, muss man an 297, 16. 18 denken. Da die Kraft nicht ohne Anstoß wirkt, so wirkt sie auch nur in Gemäßheit desselben, also schlaff, wenn er schwach war; stark, wenn er energisch war.

11. *Diese Energie*] Hier ist nicht bloß wie Z. 8 die Kraft gemeint, mit der der innre Sinn auf den Lautsinn wirkt, sondern auch die, mit der er seine eignen innren Gebilde schafft. Seine Kraft überhaupt könnte sehr intensiv sein, aber mehr tödend als belebend und in falschen Richtungen treibend.

14. 15. *zur symbolischen — Gedankens*] Diese ist in mannichfacher Weise möglich; eine davon ist die Sprache. Wo überhaupt das Symbol nicht beliebt ist, da auch jene nicht.

das Streben des inneren Sprachsinns immer auf Gleichheit in den Sprachen gerichtet, und auch abbeugende Formen sucht seine Herrschaft auf irgend eine Weise zur richtigen Bahn zurückzuleiten. Dagegen ist der Laut wahrhaft das die Verschiedenheit vermehrende Princip. Denn er hängt von der Beschaffenheit der Organe ab, welche hauptsächlich das Alphabet bildet, das, wie eine gehörig angestellte Zergliederung beweist, die Grundlage jeder Sprache ist. Gerade der articulirte hat ferner seine, ihm eigenthümlichen, theils auf Leichtigkeit, theils auf Wohlklang der Aussprache gegründeten Gesetze und Gewohnheiten, die zwar auch wieder Gleichförmigkeit mit sich führen, allein in der besonderen Anwendung nothwendig Verschiedenheiten bilden. Er muß sich endlich, da wir es nirgends mit einer isolirt, rein von neuem anfangenden Sprache zu thun haben, immer an Vorhergegangenes, oder Fremdes anschließen. In diesem allem zusammengekommen liegen die Gründe der nothwendigen Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues. Die Sprachen können nicht den nämlichen an sich tragen, weil die Nationen, die sie reden, verschieden sind, und eine durch verschiedene Lagen bedingte Existenz haben.

In der Betrachtung der Sprache an sich muß sich eine Form offenbaren, die unter allen denkbaren am meisten mit den Zwecken der Sprache übereinstimmt, und man muß die Vorzüge und Mängel der vorhandenen nach dem Grade beurtheilen können, in welchem sie sich dieser einen Form nähern. Diesen Weg verfolgend, haben wir gefunden, daß diese Form nothwendig diejenige ist, welche dem allgemeinen Gange des menschlichen Geistes am meisten zusagt, sein Wachsthum durch die am meisten ge-

19/20. *vermehrnde*] also nicht *schaffende*, gegen 86, 2. *wahrhaft* heißt nur: sehr.

21. *welche — bildet*] Den aufkeimenden Verdacht, als wäre hier *bilden* zu lesen, muß der wahre Sinn der Stelle unterdrücken. In *Alphabet* liegt implicite die Verschiedenheit des Alphabets, und diese hängt von der eigenthümlichen Beschaffenheit und den Neigungen der Organe ab. Das eigenthümliche Alphabet bildet die Grundlage der allemal eigenthümlichen Sprache. Vgl. 298, 2.

5—301, 13.] Hier wird der Gesichtspunkt festgehalten, der in der Abh. Ueber das *Entst. d. gr. F.* S. 402, 1—10 bestimmt ist. Namentlich stimmt Z. 5 *einen festen Punkt* mit 301, 12.

regelte Thätigkeit befördert, und das verhältnismäßige Zusammenstimmen aller seiner Richtungen nicht blofs erleichtert, sondern
 15 durch zurückwirkenden Reiz lebendiger hervorruft. Die geistige Thätigkeit hat aber nicht blofs den Zweck ihrer inneren Erhöhung. Sie wird auf der Verfolgung dieser Bahn auch nothwendig zu dem äußeren hingetrieben, ein wissenschaftliches Gebäude der
 20 Weltauffassung aufzuführen, und von diesem Standpunkte aus wieder schaffend zu wirken. Auch dies haben wir in Betrachtung gezogen, und es hat sich unverkennbar gezeigt, daß diese Erweiterung des menschlichen Gesichtskreises am besten oder vielmehr allein an dem Leitfaden der vollkommensten Sprachform ge-
 25 deiht. Wir sind daher in diese genauer eingegangen, und ich habe versucht, die Beschaffenheit dieser Form in den Punkten nachzuweisen, in welchen das Verfahren der Sprache sich zur unmittelbaren Erreichung ihrer letzten Zwecke zusammenschließt. Die Frage, wie die Sprache es macht, um den Gedanken im einfachen Satze und in der, viele Sätze in sich verflechtenden
 30 Periode darzustellen, schien hier die einfachste Lösung der Aufgabe ihrer Würdigung, zugleich nach ihren inneren und äußeren Zwecken hin, darzubieten. Von diesem Verfahren liefs sich aber zugleich auf

15—17. *Die geistige — Erhöhung*] in Kraft, Klarheit und Tiefe. Vgl. 281, 27—30.

18. *zu dem äußeren*] sc. Zweck, Z. 16. Ein äußerer heift dieser Zweck der Weltauffassung, insofern er gegenüber der intensiven *Erhöhung* (16) eine *Erweiterung* (21) enthält. Vgl. Einl. zu §. 1, S. 161. Z. 349 f. und 1, 14—16.

20. *Auch dies — gezogen*] wo? Ich kann hier nur an 282, 16—23 denken. Nur ist zu beachten, dass was hier *Erweiterung des Gesichtskreises* heißt, die zu einer allseitigen *Weltauffassung* führt (Z. 22. 19), verschieden ist von der dortigen *Mannichfaltigkeit der Richtungen* (Z. 21), mit denen verschiedene Volks-Charaktere gemeint sind, welche §. 20 betrachtet waren. Indessen scheint doch auch hier §. 20 gemeint, wo doch von allen Richtungen der Poesie und der Prosa die Rede ist, welche nur den bestorganisirten Sprachen möglich sind. Dies scheint nämlich daraus hervorzugehen, dass Z. 24 *daher* an 17—23 anknüpft und mit 24 ff. der §. 21 gemeint ist. Also *daher* Z. 24: *Auch* Z. 20 = §. 21 : 20. Ferner wird 301, 1 gesagt, dass durch den §. 21 die entscheidende Kraft der Sprache für die *inneren und die äußeren Zwecke* betrachtet werde, und doch ist dort nur von der Entfaltung eines Stammes in verschiedenen Sprach-Charakteren die Rede, welche also der äußere Zweck sein muss. Demnach scheint es mir gewiss, dass H. unter *Erweiterung* sowohl an die Mannichfaltigkeit der Richtungen innerhalb desselben erkennenden, bildenden und schaffenden, eine Welt umfassenden Geistes, als auch an die Mannichfaltigkeit der individuellen Volksgeister gedacht hat, deren jeder eine besondere Richtung, ein besondres Princip der Auffassung vertritt.

die nothwendige Beschaffenheit der einzelnen Elemente zurückgehn. Daß ein vorhandener Sprachstamm oder auch nur eine einzelne Sprache eines solchen durchaus und in allen Punkten mit der vollkommenen Sprachform übereinstimme, läßt sich nicht erwarten und findet sich wenigstens nicht in dem Kreise unserer Erfahrung. Die Sanskritischen Sprachen aber nähern sich dieser Form am meisten, und sind zugleich die, an welchen sich die geistige Bildung des Menschengeschlechts in der längsten Reihe der Fortschritte am glücklichsten entwickelt hat. Wir können sie mithin als einen festen Vergleichungspunkt für alle übrigen betrachten.

§. 22b. — §. 24.

Von der rein gesetzmäßigen Form abweichende Sprachen

oder:

Beschaffenheit und Ursprung des weniger vollkommenen Sprachbaues.

Einleitung des Herausgebers.

Humb. setzt zunächst die durch §. 20. 21 abgebrochene Untersuchung fort und knüpft deutlich an S. 189 f. an. Die schon dort begründete, hier ausgeführte Unterscheidung zwischen abstracten Form-Principien und concreten Sprachen zeigt aufs entschiedenste und klarste, wie wenig H. die Einteilung der Sprachen in flectirende und agglutinirende billigen konnte. Das hätte für ihn nur das ganz verwerfliche Streben bedeutet, die reiche concrete Wirklichkeit nach dürftigen abstracten Principien zu construiren.

Die hier gegebene Ausführung (301, 14—307, 23) bietet aber kaum etwas Neues; sie mag immer noch als Rückblick auf §. 19 gelten. Vgl. z. B. 303, 28—304, 3 mit 189, 23—28. Bemerkenswert ist auch, dass darauf 304, 9—13 nicht zu 301, 11—13 stimmt, sondern zu 187, 4—6, ein neuer Beweis, dass in H.s Sinn letztere beide Stellen sich nicht widersprechen (s. Einl. zu 22a. S. 601).

Ich fasse hier drei Paragraphen zusammen, da sie offenbar zusammengehören, und die Einteilung in Paragraphen hier ganz ohne Autorität ist. Buschmann hat sie gemacht.

Hier lasse ich nun zunächst eine Aeüßerung H.s aus H³. f^o. 42 hinsichtlich des Sinnes der Abh. Ueber gr. F. folgen, welche zeigt, wie diejenigen irrten, welche meinten, H. habe dort den Ursprung der flectirenden

Sprachen aus monosyllabischen erweisen wollen. (s. Einl. zu §. 21 B. b) S. 585, 164—176.)

1 f^o. 41: Bei der Beschäftigung mit den Amerikanischen Sprachen mußte
 es mir auffallend werden, wie dasjenige, was wir in den Sanskritischen Sprachen
 grammatische Form nennen, in diesen so ganz anders gebildet erscheint,
 wie es in verschiedenen Graden der Festigkeit von fast bloß habitueller Redensart
 5 zu der Annäherung an wirkliche Form stoffartig zusammengerinnt, wie man
 glaubt es in seiner werdenden Gestaltung zu erblicken. Ich legte meine ersten
 Erfahrungen und Ansichten hierüber in einer akademischen Abhandlung
 (Ueber das Entstehen der grammatischen Formen und ihren Einfluss auf die
 Ideenentwicklung) nieder. Ich habe in dieser die Verschiedenheit der gram-
 10 matischen Formen als ein Entstehen derselben vorgestellt, allein dieser genetische
 Begriff, der, wenn er in die Wirklichkeit übergetragen, nicht bloß für das
 Erscheinen vor uns genommen wird, immer, wo es nicht die Geschichte derselben
 Sprache gilt, schwer durchzuführen ist, hat weder damals, noch jetzt wesentlich,
 auf meine Ansicht eingewirkt. Was ich gemeint habe und noch meine, ist nur
 15 die Verschiedenheit der Gestaltung der grammatischen Form, und das Ver-
 hältniß der verschiedenen Gestaltungen zu dem vollendeten Begriff derselben. Dies
 Verhältniß drückt sich natürlich in Graden aus, in welchen sich ein stufenartiges
 Fortschreiten denken läßt, aber nicht nothwendig angenommen zu werden braucht.

H. kommt in demselben Ms. H⁸ später f^o. 119 f. hierauf zurück: Wenn
 20 aber die Sprachen von einem Culminationspunkt der Grammatik herabsteigen,
 so fragt es sich, ob es in den Phasen, die sie durchgehen, auch ein Aufsteigen
 zu demselben giebt und welchen Antheil, der dann nur ein bereichernder sein
 könnte, die Cultur an diesem nimmt? An ein solches Aufsteigen, auf das ich
 in der Folge noch werde öfter zurückkommen müssen, glaube ich allerdings,
 25 nur in sehr verschiedenem Mafse und in sehr verschiedener Art nach der eigen-
 thümlichen Beschaffenheit der Sprachen. Von diesem Aufsteigen zur Grammatik
 handelt meine Abh. über das Entstehen der grammatischen Formen, in welcher
 ich die Hauptideen noch jetzt für richtig halte, obgleich ich schon, als ich
 sie niederschrieb, fühlte, wieviel mir nicht bloß zur lichtvollen Auseinander-
 30 setzung, sondern auch zur nothwendigen Begränzung der Behauptungen noch
 durch Nachdenken und Studium zu thun übrig blieb, und obgleich ich sie, ohne
 den akademischen Beruf, damals nicht herausgegeben haben würde. Wenn es
 (S. 418) in dieser Abh. heißt: Jemehr sich eine Sprache von ihrem Ursprung
 entfernt, desto mehr gewinnt sie unter übrigens gleichen Umständen, an Form,
 35 so kann nun, um die Ansicht zu vervollständigen, hinzugesetzt werden: Je
 mehr sich eine Sprache von dem Culminationspunkt ihrer Grammatik entfernt,
 desto mehr verliert sie, unter übrigens gleichen Umständen, an Form. So wird
 durch diesen zweiten Satz der erste, welcher den Endpunkt des Gewinnens im
 Dunkel liefs, gehörig begränzt.

Ferner aber lasse ich hier eine längere Stelle folgen aus H⁴, ergänzt durch H¹, worin sich H. ausführlich über die Wichtigkeit echter gram-

1.] Also nicht beim Vaskischen, das er früher studirt hatte.

18.] Vgl. 10, 24 ff. 17, 1—17.

matischer Formen äußert. Sie enthält vieles, was wir an dieser Stelle schon wissen; doch kann es einerseits als Recapitulation dienen und andererseits schien es wichtig, H.s Reflexion vollständig kennen zu lernen, um das Ergebnis, bei welchem H. endlich stehen bleibt, um so besser zu würdigen. Sie lautet:

¶ 5: Die grammatischen Verhältnisse müssen in allen Sprachen auf
irgend eine Weise erkennbar sein. Denn sie sind die Forderungen, welche der
Geist an die Sprache macht, um sich ihrer, als eines Werkzeugs des Denkens
und der Mittheilung, zu bedienen. Die Art aber, wie diesen Forderungen ge-
nügt wird, ist nicht in allen die nämliche. Es kommt also hierbei auf die
beiden Fragen an:

Wie eigentlich die Grammatik an den Sprachen haftet, da dies auf
verschiedene Weise möglich ist, und auf verschiedene gefunden wird?
und inwiefern unter den einzelnen grammatischen Beschaffenheiten derselben
Sprache eine solche Uebereinstimmung der Bildung und ein solcher or-
ganischer Zusammenhang herrscht, das es möglich wird, den gram-
matischen Charakter vermöge eines erklärenden Principes festzustellen?
. . . Die erste jener beiden Fragen sieht von der besondern Verschiedenheit
der einzelnen grammatischen Verhältnisse ab, und bleibt bei ihrem Wesen und
ihrer Natur überhaupt stehen. Es soll da nicht erforscht werden, welche, son-
dern wie eine Sprache Grammatik besitzt? Der Begriff des grammatischen
Verhältnisses wird in seiner Reinheit aufgefaßt, nach diesem Maßstabe die
Art geprüft, wie er in einzelnen Sprachen ausgeprägt erscheint . . . Die zweite
jener Fragen geht die besondere Natur der einzelnen Verhältnisse an, sucht
aber in ihnen das Gemeinsame der Behandlung, und strebt also wieder nach
der Auffassung eines Allgemeinen. Denn jede Sprache ist doch, nur mehr
oder weniger sichtbar, in Einem Gusse geformt, wird von Einem Geiste durch-
weht. Selbst in den Umwandlungen der Zeit und bei hinzutretendem fremd-
artigen Stoff stellt sich die alte Einheit wieder her, oder bildet sich eine neue.
Immer, wie gewaltsam die Umwälzungen sein mögen, entsteht wieder [ein] von
einem beseelenden Princip durchdrungener Organismus. Aus der Aufstellung
beider jener Fragen aber ergiebt sich, das die Untersuchung, wie wir dieselbe
vorzunehmen gedenken, immer auf die Einheit der in der Sprache wirksamen
geistigen Function geht, und die bloß historische Aufzählung des Einzelnen
flieht. Es muß endlich aufhören, das man die Vergleichung der Sprachen
vollendet zu haben glaubt, wenn man sagt, das sie ein Passivum, einen Dualis,
so und so viel Declinationen und Conjugationen haben. Es sind nicht die
Namen dieser grammatischen Verhältnisse, auf die es ankommt; ihre wahre
Bedeutung in der Sprache, ihr innerer Zusammenhang, die Gestalt und die
Farbe, welche sie dem Gesamtcharakter derselben geben, müssen erörtert und
ergründet werden.

48—51.] Diese zweite Frage bezeichnet deutlich das Wesen der Form der Sprache, obwohl dieser Terminus noch fehlt. Sie kommt aber im Folgenden noch gar nicht zur Behandlung; nur die erstere wird erörtert.

62/63. fremdartigem] mit *m* hat H. selbst geschrieben, aber in der Copie den letzten Strich des *m* gestrichen.

74. derselben] sc. der Sprache.

Die allgemeine Grammatik ist der Kanon, auf den jede einer besondern Sprache bezogen werden muß, in Rücksicht auf den überhaupt grammatische Sprachvergleichung möglich ist. Denn sie umfaßt und entwickelt, was, vermöge der Einerleiheit der Gesetze des Denkens und der wesentlichen Natur der Sprache, in allen Mundarten gemeinsames liegt. Jedes durch sie begründete Verhältniß läßt sich in irgend einer Art es wiederzugeben, in jeder Sprache nachweisen, wenn es dieser gleich an einer besondern Bezeichnung desselben fehlt; der Typus wohnt, als Form des Denkens und des Ausdrucks, dem Menschen, als Menschen, mithin allen Nationen, ohne Ausnahme, bei. Die Zusammenfügung der Wörter könnte sonst gar nicht begriffen werden. Obgleich daher die Chinesen keine grammatischen Redetheile besitzen, ihre Construction nicht auf die Unterscheidung derselben gründen, in ihrer Grammatik keinen etymologischen, sondern bloß einen syntaktischen Theil kennen, so müssen ihnen dennoch die allgemeinen grammatischen Formen auf gewisse Weise gegenwärtig sein, und sie müssen den Gesetzen derselben folgen, um die Rede verständlich zu verknüpfen. Aber die grammatischen Verhältnisse werden, wie die Zergliederung der einzelnen Sprachen zeigt, nicht von allen Nationen so, wie die allgemeine Grammatik sie aufstellt, sondern oft sehr verschieden genommen. In mehr als Einer Sprache kommt das Passivum immer nur als Activum, bald mit umgestelltem, bald mit unbestimmtem Subject vor. Im Sanskrit werden Verba des Gebens, statt sie mit der Doppelbeziehung des Dativs zu verknüpfen, oft mit dem Genitiv construirt, und mithin die Handlung mit ihrer Wirkung verwechselt, da allerdings das Gegebene Besitz des Empfangenden wird. Unsere gegenwärtige Untersuchung hat es daher nicht bloß mit der Bezeichnung, der materiellen Darstellung der grammatischen Verhältnisse, sondern ganz vorzüglich auch mit der Verschiedenheit ihrer idealen Ansicht in Vergleichung mit der Einen unwandelbaren, der allgemeinen Grammatik zu thun.

H⁴. f^o. 7 vgl. H¹. f^o. 111: Die innere Gesetzmäßigkeit, welche die ganze Sprache beherrscht, leuchtet vorzugsweise aus dem grammatischen Baue hervor. Es würde daher ein vergebliches Bemühen sein, die Grammatik, sei es die allgemeine, oder die einer besondern Sprache, auch aus der mühsamsten Aufsuchung aller Wortformen zusammenzutragen, wenn nicht jener allgemeine und ewige Organismus der Sprache dem Geschäfte zur Leitung diene. Auf der andren Seite aber gestaltet sich dieser, an sich dem ganzen Geschlecht gemeinsam, doch im Einzelnen verschieden nach den Geistesfähigkeiten und Richtungen der Nationen in dem geschichtlichen Ursprunge ihrer Sprachen. [Hier spricht sich H. gegen das „einseitige und nur halb philosophische Verfahren“ der früheren philosophischen Grammatik aus, welche „Begriffe a priori demjenigen anpasst, was man niemals a priori gefunden hätte.“] Nur der geschichtliche Weg kann daher wesentlich zur Erkenntnis des grammatischen Organismus

80. Jedes u. s. w.] Vgl. H¹. f^o. 116.

93. genommen.] H¹. f^o. 117 hatte noch: Es wird sich immer in jeder ein Ausdruck dafür finden, allein vielleicht von einer ganz andren Seite, auf eine die eigentliche Bedeutung ganz vernichtende Weise genommen. Dies hat H. wohl nicht ohne Absicht weggelassen.

96. Doppelbeziehung] Vgl. weiter unten Z. 176.

der Sprachen führen; allein die grammatischen Begriffe müssen philosophisch richtig bestimmt und scharf von einander gesondert, die wirklich gemeinsamen, unabänderlich waltenden Gesetze klar erkannt werden. Es ist gewiß eine sehr irri- 115
ge Ansicht, wenn man es für hinlänglich hält, den grammatischen Stoff nur unter gewissen allgemeinen Rubriken, ohne strenge Bestimmung der Begriffe zusammenzustellen, wenn man die Befolgung dieser oder jener Theorie 20
als gleichgültig betrachtet. Die Einsicht in den organischen Zusammenhang einer einzelnen Sprache, und noch mehr die in das Verhältniß mehrerer zu einander und in die Sprache überhaupt geht darüber unwiederbringlich verloren. Die Grundlage alles Sprachstudiums bleibt immer die philosophische Ansicht und bei jedem einzelnen Punkt, jedem noch so concreten Fall muß man 25
sich immer seines Verhältnisses zu dem Allgemeinen und Nothwendigen in der Sprache bewußt sein. Man darf nur nicht die Gränzen des Gebiets der Begriffe und der Thatsachen verkennen, nicht den Resultaten unvollständiger factischer Untersuchung durch scheinbar philosophische Gründe Allgemeingültigkeit verleihen wollen. 30

Die Grundbestimmungen der Grammatik sind schon in den allgemeinen Gesetzen des Denkens enthalten. Sie können und dürfen nicht anders, als auf dem Wege reiner Begriffsableitung aufgesucht werden. Es ist dies der bloß philosophische Theil der Sprachwissenschaft . . . Es kann auch nur Eine wahre Herleitung derselben geben. . . . In diesem Theile fällt die allgemeine Gram- 35
matik mit der Logik gewissermaßen zusammen; aber beide Lehren müssen, auch in dem Umfange, in dem sie sich wirklich berühren, sorgfältig jede in ihren eigenthümlichen Gränzen gehalten werden. Die allgemeine Grammatik hat schon oft, zum Nachtheil der Einsicht in die Lebendigkeit und Selbstthätigkeit der Sprache dadurch gelitten, daß dieser Unterschied nicht einwirkend genug 40
aufgefaßt worden war. Er äußert sich vorzugsweise in zwei, aber wichtigen und folgereichen Punkten. Das logische Urtheil und der grammatische Satz stehen durch alle ihre Arten und Unterarten hindurch in der Verbindung und Trennung der Begriffe genau auf derselben Linie. Aber die Logik behandelt diese idealen Verhältnisse bloß an und für sich, im Gebiete der Mög- 45
lichkeit des absoluten Seins. Die Sprache setzt sie in einem bestimmten Moment, und stellt das Subject, als das Prädicat thätig oder leidend, an sich reisend oder zurückstoßend dar. Dadurch wird der todte Verhältnißbegriff, gleichsam das Verbindungszeichen der mathematischen Gleichung zu lebendiger Bewegung. Es entsteht das Verbum, der Mittelpunkt und der Keim der ganzen 50
Grammatik. Die Sprache richtet ferner den in Worte gefassten Gedanken

145—155. bloß an und für sich — Sprache bewegt] H. f. 115: rein objectiv, im Gebiete der Möglichkeit oder vielmehr des absoluten Seins, ferner an sich und ohne Beziehung auf eine Person. Die Grammatik vermöge der Eigenthümlichkeit der Sprache, den Gedanken aus sich hinaus- und an einen Andern gerichtet sich gegenüberzustellen, bringt das existentielle Setzen, und das Darstellen des Subjects als eines Selbstthätigen, das Prädicat handelnd mit sich Verbindenden, so wie den Begriff der in Wechselwirkung stehenden Persönlichkeit, das Ich und das Du, hinzu. Das Erstere hat auf die Lehre des Verbum, das Letztere auf die des Pronomen, wie wir in der Folge sehen werden, den wichtigsten Einfluß.

immer an einen Andren, äusserlich wirklich vorhandenen oder im Geiste gedachten. Darin und in der Natur des Verbum, das eine Person voraussetzt, hat das Pronomen seinen Ursprung. Verbum und Pronomen sind also die
 155 Angeln, um die sich die ganze Sprache bewegt, und wenn man eine einzelne untersucht, findet man, daß ihre grammatische Eigenthümlichkeit hauptsächlich in der Behandlung dieser beiden Redetheile liegt, sie selbst aber nach der Natur dieser Eigenthümlichkeit in Verhältniß zu einander stehen. Je weiter sich das Verbum von dem Begriffe der wahren grammatischen Form [Z. 147
 60 Anm. 249—253] entfernt, desto mehr muß das Pronomen sich vordrängen und eine Hauptrolle in dem Sprachbaue spielen. So im Vaskischen, Koptischen und in vielen amerikanischen Sprachen. Im entgegengesetzten Fall ist es umgekehrt. So in allen sanskritischen Sprachen.

In diesem, durch die Gesetze des Denkens bedingten Theile der allge-
 65 meinen Grammatik unterscheidet sich aber wieder dasjenige, was aus der bloßen Zergliederung und Ableitung der idealen Verhältnisse folgt, von demjenigen, was erst durch die Dazwischenkunft eines fremden Begriffes bedingt wird, und in jener Ableitung daher nur als möglich und zulässig Platz findet. . . . So fließen der Nominativus, Accusativus, Instrumentalis, Genitivus und Dativus
 70 von selbst und nothwendig aus den reinen Kategorien der Begriffsverknüpfung. Der Nominativus erscheint in einer doppelten Gestalt, als Andeutung des Seins und des Handelns. Das Vaskische bezeichnet ihn in dieser letzteren besonders. In dieser fließt er mit dem Accusativus aus der Kategorie der Causalität von
 75 Seiten des Wirkens, mit dem Instrumentalis aus derselben von Seiten des Gewirk- seins betrachtet. Der Genitiv entspringt aus der Beziehung der Substanz und der Eigenschaft. Der Dativ ist Ausdruck einer Doppelbeziehung. Daß diese Casus auch auf Ortsverhältnisse bezogen werden, ist nur eine bildliche Ausdehnung ihrer ursprünglichen Anwendung. Der so vieldeutige Ablativus da,
 80 Locativus des Sanskrits, der sich im Armenischen in den eigentlichen Locativus (Zustand in, an einem Orte) und in den Circumferentialis (Zustand um einen Ort herum) theilt, der Narrativus dieser letzteren, den Gegenstand einer Erzählung andeutend, und noch andre anderer Sprachen fordern zu ihrem Verständniß nicht in den allgemeinen Kategorien des Denkens liegende Mittel-
 85 begriffe, wie in den erwähnten Fällen die des Orts und einer Erzählung sind. Sie beziehen sich auf hinzugedachte Präpositionen, sind abgekürzte, an die Stelle derselben tretende Redeformen. Denn wo die Begriffsbeziehung nicht durch die bloße Ableitung aus der Tafel der Kategorien deutlich ist, muß ein bestimmter erklärender Begriff hinzutreten, welchen anzugeben die Bestimmung
 90 der Präposition ist. Einen ähnlichen Fall bieten der Conjunctivus und Optativus dar. Jener ist der nothwendige Gegensatz des Indicativus, von selbst herfließend aus dem directen, selbstständigen und dem indirecten, abhängigen Setzen. Dieser schiebt den Begriff der Neigung dazwischen, und auf gleiche

169—170. der Nominat. — Begriffsverknüpfung] H¹. f^o. 115: Die vier ersten Casus der Declination von selbst und nothwendig aus der Kategorie der Relation, und diese Ableitung liefse noch einen fünften, den der Wechselwirkung zu.

Weise trifft man in mehreren Sprachen noch andre Modi des Sollens, des Müssens, der Gewohnheit u. s. f. an. Die allgemeine Grammatik könnte in 195 der hier erwähnten Abgränzung die Bestimmtheit des Umfangs finden, welche ihr jetzt oft mangelt, da man bald aus mehr, bald aus weniger Sprachen Begriffe grammatischer Formen in sie hinüberträgt. Sie gewänne durch eine solche Behandlung an Wissenschaftlichkeit, und der beurtheilenden Einsicht in die vorhandenen Sprachen wäre es förderlich, zusammengestellt zu finden, 200 was sich rein und ohne Vermittlung factischer Begriffe grammatisch ableiten läßt.

H. f. 14. §. 10. Ich kehre jetzt zur Bestimmung des Wesens der Grammatik zurück, das ich im Obigen nur erst vorläufig angedeutet habe. Sie fügt die einzelnen Wörter zu verbundener Rede zusammen, vertheilt sie zu 5 diesem Behuf, nach einer auf den Zweck der Verknüpfung berechneten Behandlung, in verschiedene Klassen, und setzt einen geregelten, auf Freiheit in Gesetzmäßigkeit abzielenden Constructionstypus fest. Sie folgt hierin bestimmten Gesetzen und angenommenen Gewohnheiten und ist, abgesehen von den einzelnen Formen, die eigentliche und wahre grammatische Gestaltung der Sprache. Sie 10 ist daher eine Form der Fügung, verschieden von der Materie, nicht bloß der einzelnen Wörter, sondern auch des ganzen ausgesprochenen Gedankens. Man darf ihr also nicht selbst wieder auch nur einen idealen Inhalt zuschreiben; sie ist nichts, als Gesetz, Richtung, Verfahrensweise

11. Die Form der Grammatik ist zwar mit der Form des Denkens in 15 der Rede innig verbunden, da der Satz, das Element der Periode, immer die Aussage eines Gedachten ist. Dennoch ist es nothwendig, beide von einander, mithin nicht bloß Form von Materie, sondern auch Form von Form sorgfältig zu trennen. Auch ist das Verhältniß beider zu einander nicht immer das nämliche. Die Grammatik bezeichnet nicht immer ausdrücklich, was als 20 logische Form dem Inhalte des Gedankens sichtbar anhängt, und stellt dagegen Constructionen auf, welchen keine eigne logische Form entspricht. Von dem Ersteren können die Fälle zu Beispielen dienen, wo Sprachen von einander abhängende, also in bestimmte logische Form gekleidete Sätze ohne grammatische Form bloß neben einander stellen; eine Construction der letztern Art sind 25 dagegen die absoluten Participien, denen, in ihrer Eigenthümlichkeit genommen, keine besondere logische Form entspricht.

Wie die Sprache als Versinnlichung des Gedanken, auferhalb des menschlichen Geistes, eine Welt einzelner Wörter, durch Laute gestempelter Begriffe, den Gegenständen gegenüberstellt, eben so schafft sie eine, nur aus ihr ent- 30 springende und nur ihr angehörende Andeutung der Gedankenverknüpfungen, und diese Andeutung, in der Einheit ihrer unendlichen Mannigfaltigkeit aufgefaßt, ist die Form der Grammatik. Die Sprache tritt hier ganz eigentlich in ihrer, nur ihr angehörenden Wirksamkeit auf. Die des Denkens wird von ihr getrennt, und obgleich das reine Denken ohne Sprache gar keinen be- 35

209. abgesehen] urspr.: um es von den einzelnen Formen zu unterscheiden. Es handelt sich also um den Unterschied zwischen der grammatischen Gestaltung einer Sprache überhaupt und einer einzelnen grammatischen Form.

stimmen Begriff giebt, und eine bloße Abstraction ist, so kann es doch als eine unmeßbare Größe vorausgesetzt werden, um zu einem Vergleichungspunkte des durch Sprache gefärbten Denkens und zur Bestimmung zu dienen, welchen, dem Grade nach verschiedenartigen Antheil die verschiedenen Sprachen aus ihrer besondern Natur ihm beimischen. Zu der logischen Anordnung der Begriffe tritt also das darstellende und symbolisirende Vermögen der Sprache in der auf sie gerichteten Einbildungskraft hinzu

12. . . . Die grammatische Form muß ganz für und durch die Sprache bestehen, das Verständniß muß bloß durch sie und an ihrer Hand geleitet, die Einsicht in die Redefügung nicht erst aus dem Zusammenhang der Gedanken geschöpft werden, es muß sich überhaupt nichts Fremdes aus der Wirklichkeit Entnommenes, nicht ausschließlich auf den grammatischen Zweck Berechnetes in sie eindringen. Einige Beispiele werden das hier Gesagte anschaulicher erläutern. Das Verbum ist das Verbindungsmittel des Satzes, der Ausdruck für die ideale Bewegung, durch welche das Subject das Prädicat mit sich verbindet oder von sich absondert. Das Substantivum ist das Zeichen der Sprache für die Substanz, der Ursprung oder das Ziel der Bewegung, der Träger der Eigenschaften. In beiden ist dies die wahre und reine grammatische Ansicht. Allein es kann sich auch in der Sprache eine andre damit verbinden. Man kann auf materiellere Weise die Redetheile als Bilder der Wirklichkeit ansehen, das Verbum als Zeichen wirklicher Handlung, das Substantivum als Ausdruck eines selbstständigen Gegenstands. Diese Ansicht ist der grammatischen fremd, nicht aus der Sprache genommen, nicht auf ihre Zwecke berechnet. Wo das Verbum in einer Sprache, wo und wie es erscheinen mag, überall eine bestimmte, es von allen andren Redetheilen absondernde Form hat, herrscht die rein grammatische Ansicht, es gilt nur als Verbindungsmittel des Satzes; ob es eine wirkliche Handlung darstellt, oder nur durch die Sprache selbst zum Verbum gestempelt ist, verschwindet in der bloß grammatischen Auffassung. In den an Grammatik dürftigen Sprachen aber waltet dies gerade vor, und das Verbum ist im Chinesischen gewöhnlich nur an seiner Bedeutung, oder durch die Gewohnheit, mit gewissen Wörtern bloß den Verbalbegriff zu verknüpfen, oder endlich durch den Sinn der ganzen Rede Verbindung erkennbar. In der Guarani Sprache (*Arte de la lengua Guarani por el P. Antonio Ruiz, p. 2*) und in vielen andren wird der Plural nur durch eine bestimmte Zahl oder durch den Zusatz viel oder überhaupt durch den Sinn am Substantivum bezeichnet . . . In allen diesen Fällen wird der Plural nur für das Bedürfniß des Verständnisses, nur um des Gedankens willen, nicht für die Consequenz und Concinnität der Sprachform, für deren allein auf sich beruhenden Zusammenhang, für die Pafslichkeit, den Laut überall, auch wo das Verständniß dessen nicht bedarf, dem Begriff gleichzustellen, bezeichnet. Die Delawarische, Mexikanische, Totonakische Sprache und andre unterscheiden in mehreren Stücken, besonders aber bei der Pluralbezeichnung, zwischen den Wörtern für lebendige und leblose Gegenstände, und beschränken dieselbe ausschließlich auf

243. Das hier Ausgelassene wird unten Z. 316—336 nachgetragen werden.

die ersteren. Dasselbe gilt von dem Geschlecht in denjenigen Sprachen, welche 280
 alle Wörter geschlechtslos behandeln, denen nicht wirklich ein Geschlecht in der
 Natur zukommt. Dagegen erheben diejenigen, welche jedem Worte sein Ge-
 schlecht beilegen, den Geschlechtsunterschied wahrhaft zu einem grammatischen,
 der Sprache eigenthümlichen, durch und für sie gebildeten, indem sie die Natur
 der Dinge zum Behuf des grammatischen Gebrauchs umändern, die Sprache, 85
 wie es sein muß, zu einer allein auf sich selbst ruhenden Welt machen. Der
 Unterschied zwischen der Sprachform und der von ihr unabhängigen Natur-
 ansicht wird erst da recht klar, wo in Sprachen, die der letzteren folgen, bis-
 weilen ausnahmsweise Naturbeschaffenheiten auf Dinge übertragen werden,
 denen sie in der Wirklichkeit nicht beizuhören. So behandelt die Mexikanische 90
 die Wörter der Sterne und Wolken in der grammatischen Formation wie die
 lebendigen Wesen. Man sieht hier ein schönes, anschauliches Walten der Ein-
 bildungskraft, die Sprache hinterläßt der Nation ein Denkmal dessen, was der
 kindisch unentwickelte Sinn der beginnenden Menschheit als belebt in der
 todten Natur ansah. Es ist dies aber nicht die oben erwähnte, aus dem Sprach- 95
 sinn entspringende und allein auf die Sprachform gerichtete Wirksamkeit der
 Einbildungskraft, es ist vielmehr diejenige, die, wie sonst so oft in der Wort-
 bezeichnung, hier in der Grammatik bildlich verführt. Das Wesen der Sprache
 gewinnt dadurch nichts, und da Alles, was dieses angeht, ihre Wirkung auf
 den Geist immer steigert, so verliert der Eindruck der auf andre Weise in 300
 die Sprache gelegten Metaphern vielmehr nach und nach, je mehr man sich
 von der Zeit entfernt, wo der metaphorische Ausdruck dem Geiste seiner Er-
 finder als der eigentliche erschien. Eine Metapher der Grammatik ist es auch,
 wenn man im Englischen das Schiff dem weiblichen Wesen beigesellt. Es liegt
 darin offenbar etwas sehr Ausdrucksvolles, das durch die Benennung man für 5
 Kriegsschiff wieder eine sinnvolle Abänderung erfährt; es ist dabei schön
 und aus der lebendigen Anschauung in die Form der Sprache übertragen,
 daß das bloße Geschlecht, das weibliche oder sachliche, das Schiff als segelnd
 und segelfertig oder als unthätig daliegend bezeichnet. Man vergißt darüber
 leicht das Widersinnige, daß selbst the man of war mit einem weiblichen 10
 Pronomen verbunden wird. Dennoch bleibt diese abweichende Geschlechts-
 bestimmung bloß eine einzelne, für das Ganze der Sprache höchst gleich-
 gültige Merkwürdigkeit, deren anziehende Lebendigkeit kaum noch emp-
 funden wird, und die sich vorzüglich nur noch im Gebrauche der See-
 fahrenden erhält. [Vgl. Einl. zu §. 11. S. 345 f.] 15

[Jetzt wird man das Z. 242 Ausgelassene besser würdigen:] Wie die
 Eurythmie an einem Gebäude, die Harmonie an einem Gedicht, hängt diese
 Form (die grammatische Redeform) gleich einer Idee an dem Inhalt. Sie ist
 (erstlich) die Bedingung der Verständlichkeit der Rede, da sie die Anleitung
 zur Verknüpfung der Wörter enthält. Sie ist aber auch (zweitens) das Organ, 20
 vermittelt dessen die Sprache ihre höchsten Zwecke erreicht, nicht bloß die
 Begriffe zu bezeichnen, sondern auch dem zusammenhängenden Gedanken in
 seiner geflügelten Eile, in den Abwechslungen seiner Wendungen, seiner ge-

318.] Die Parenthesen in diesem Stück sind aus H¹. f^o. 125.

gliederten Zusammenfügung, seinem Bedürfnis verhältnismäßiger Unter-
 325 ordnung der Begriffe zu folgen und ihn angemessen zu begleiten. Sie erweckt
 auch (drittens), wo sie lebendig aufgefaßt wird, im Geist das Vermögen neuer
 Ideenerzeugung, wie ein Gedicht im Dichter sehr oft durch den bloßen An-
 klang eines Rhythmus entsteht. Sie läßt sich überhaupt mit der künstlerischen
 Form vergleichen (und kann von dem bloßen Gedankengerippe unterschieden
 30 werden.) Wie der Künstler einen Typus der menschlichen Gestalt, oder auch
 der Architektur der räumlichen Verhältnisse in der Mannigfaltigkeit ihrer
 Verschiedenheit und in ihrer idealischen Vollkommenheit in sich trägt, so lebt in
 dem durch Sprache Begeisterten und von ihrem Wesen Durchdrungenen ein
 Typus der grammatischen Redefügung, durch den, da die Sprache der Einheit
 35 und der Mannigfaltigkeit der Gedankenfügung gleichkommen soll, auch ein Un-
 endliches, nie ganz zu Erreichendes mit endlichen sinnlichen Mitteln erstrebt wird.

H⁴. §. 20⁶: Es giebt aber, abgesehen von stufenartigem Unterschiede, in
 der Intellectualität und in der Sprache etwas Absolutes, was man gewisser-
 massen als einen Gipfel in der Sprach- und Bildungsgeschichte ansehen muß.
 40 Für die Sprache ist dies Absolute ihre Durchdringung durch den Begriff der
 echten grammatischen Form. Für die Intellectualität kann man es in der gleich
 geübten Richtung eines Volks auf Philosophie und Dichtung, welche von dem
 Bewußtsein der gemeinsamen Natur beider zeugt, setzen. Diese beiden Punkte
 nun in der Sprache und den Völkern treffen, dem natürlichen Laufe der Dinge
 45 gemäß, zusammen und der absolut vollkommene grammatische Bau im obigen
 Sinne ist zugleich Wirkung und Ursach der harmonischen Totalität des in-
 tellectuellen Strebens. Für uns erscheint ein solcher Sprachbau zuerst, und mit
 keinem andren vergleichbar, im Sanskrit, dann in den Sprachen des classischen
 Alterthums und so weiter herunter. Daher ist das Sanskrit der leuchtende und
 50 entscheidende Punkt in der ganzen uns bekannten Sprachgeschichte.

§. 20¹²: Ohne noch in die einzelnen Theile der Grammatik einzu-
 gehen, wird sich (nunmehr) die Untersuchung bloß darauf richten, wie die
 Sprache der Gedankeneinheit, welche eigentlich eine rein geistige Zusammen-
 fassung ist, einen Ausdruck im körperlichen Laute verleiht. Die Antwort auf
 55 diese so vereinfachte Aufgabe ist schon weiter oben angedeutet worden. Es ge-
 schieht dies nämlich durch die grammatische Form in ihrer echten und wahren
 Gestalt. Dies fordert aber jetzt einen strengeren Beweis und eine nähere
 Ausführung.

H⁴. §. 25: Alle Verknüpfung von Begriffen ist eine innerliche geistige
 60 Handlung, und das Zusammenfassen der Rede zum Gedankenausdruck ein
 ebenso unerklärlicher Act der Freiheit, als das Denken selbst. Die sinnlichen
 und äußerlichen Mittel der Sprache können daher keine eigentliche, entsprechende
 Bezeichnung, sondern nur eine anregende Andeutung derselben enthalten.

Das Zusammenfassen des Gedankens ist seine Form, trennbar in der
 65 Idee von dem Stoffe, seinem Inhalte. Form und gerade diese läßt sich aber als
 solche in der Sprache nicht geradezu ausdrücken, da jede positive und directe

366. geradexu] Vgl. §. 27: gleich einem Gegenstande durch ein Zeichen, dessen Begriff
 wieder verknüpft werden mußte.

Darstellung nothwendig stoffartig werden müßte. Die verknüpfende Gedankenform kann daher in der Sprache nur indirect und negativ dargestellt werden.

Indirect nun geschieht es durch die höchste, der Sprache, nach ihrer eigenthümlichen Natur beizohnende Einheitsform, die Lauteinheit des Worts. 370 (f^o. 27: Die innere Form, das Zusammenfassen der Begriffe wird symbolisirt durch eine äußere Form, die Zusammenfassung der Laute.)

Die den Begriff und die grammatische Beziehung bezeichnenden Laute verschmelzen in demselben Wort, der Begriff und die Beziehung werden nicht locker an einander geknüpft, sondern der Begriff erscheint, als zu dieser Beziehung 75 gestaltet, man erblickt nicht sie und ihn, sondern sie an ihm. Hier regt also sinnliche äußerliche Form die geistige innerliche an.

Negativ geschieht die Darstellung der Gedankeneinheit in der Sprache durch die Entfernung jedes Sachbegriffs [z. B. Zeitadverbien zur Bezeichnung der Tempora, Theile des menschlichen Körpers wie Rücken, Stirn zu der der 80 Präpositionen] aus der grammatischen Bezeichnung.

f^o. 27: Durch ein von jedem andren Inhalt leeres Zeichen weist die grammatische Form den Geist bloß auf die Form, als innere Handlung, hin. An den Verbalformen *asti*, *ἴσται*, *amat* sind die Personen-, Zahl-, Zeit-, Modus- und Genus-Beziehungen eben so bestimmt ausgedrückt, als dies einige Sprachen 85 durch einzelnes Anheften dieser Begriffe thun. Allein der Verstand wird sich dieser Beziehungen nicht einzeln bewußt, betrachtet sie nicht, als etwas erst mit dem Verbalbegriff zu Verbindendes. Die Verbindung ist schon gestiftet, liegt in der Lautform, die ohne mühevoll einzelne Aufzählung, den Sachbegriff jener Wörter im Geiste des Hörenden in die grammatische Kategorie verweist, zu welcher 90 diese Verbalformen gehören . . .

f^o. 29: Die Grammatik einer Sprache hat nun in höherem Grade die geforderte Formalität, wenn eine grammatische Form nur durch ihre Stellung gegen die übrigen gleicher Art, als wenn sie durch wirkliche, vermittelt eines bezeichneten Begriffs klar werdende Andeutung ihrer Function charakterisirt 95 ist. Denn es ist alsdann, um sie zu erkennen, das Ganze des Typus und nichts, als dieser Typus, nothwendig. *Amat* enthält kein von dem der Person verschiedenes Zeichen des Singularis, des Präsens u. s. f.; es kündigt sich aber als diese bestimmte Verbalform durch seine, in der ganzen Conjugation nur für die Stelle der 3. pers. sing. praes. indic. act. gestempelte Flexion an. Wie 400 es daher ausgesprochen wird, führt es, und auf dem kürzesten Wege, wenn man sich dessen auch einzeln nicht bewußt ist, den scharf bestimmten grammatischen Begriff vor die Seele.

H¹. f^o. 30: Ich komme nun auf die Abweichungen von dieser in keiner Sprache ganz regelmüßig befolgten Methode. Sie fallen von selbst in zwei 5 Hauptklassen, wenn das grammatische Verhältniß nicht hinlänglich und wenn es nicht in reiner Formalität angedeutet ist.

386. thun] H¹. 131 fügt hinzu: [und jene Formen], sowie sie sich in Einem Guße darstellen, bedürfen nun nicht ferner einer eignen Bezeichnung des existentiellen Setzens, des wirklichen Seins, welches im Verbum liegen muß.

Das Erstere führt auf die Frage: in welchem Grade eine Sprache Grammatik besitzt? und auf die Unterscheidung der stillschweigenden und
410 ausdrücklichen.

Die Rede wird nämlich in jeder Sprache, wie sie beschaffen sein möge, immer grammatisch aufgefaßt; sie kann aber die Andeutung dieser Auffassung und der Art derselben in ihre Lautbehandlung aufnehmen, oder bis auf einen, dem ersten Anblick nach unglaublich scheinenden Grad entbehren. Insofern
15 sie das Letztere thut, muß der Hörende im Geiste den Mangel ergänzen. Dies ist möglich, weil ihm und dem Sprechenden derselbe grammatische Typus und dieselbe grammatische Sprachweise eigen ist . . . aber dadurch leidet die gram-
20 matische Bestimmbarkeit, die wieder entschiedenen Einfluß auf die Nuancirung des Gedankens hat. Die Rede kann sich der vollen Wirksamkeit des ganzen grammatischen Typus . . . in seiner Vollständigkeit und in der Schärfe, in welcher eine Beziehung im Gegensatz zur andren hervortritt, nicht erfreuen.

H¹. 131: Jede grammatische Lautzusammensetzung, oder Lautveränderung in der Sprache thut den Unterschied zwischen der Form und der Materie, den Wörtern und ihrer Verbindung kund, und stellt im Geiste des Sprechenden
25 beide einander gegenüber. Es liegt dies in der eignen Gestaltung der grammatischen Form, in der Abwesenheit alles Sachbegriffs oder der Wiederkehr desselben in verschiedener Gestalt. Auf diesem Wirken der Formalität im Geiste aber beruht weit mehr, als auf der Hülfe, die sie dem Verständnisse leistet, die Wichtigkeit der grammatischen Formen in der Sprache, und ihr
30 Einfluß auf das Denkvermögen.

Denn als unentbehrliches Hilfsmittel zum Verständniß, zur Erkennung der Redeverbindung, läßt sich die eigentliche grammatische Form auf mehr als Eine Weise ersetzen, vermittelt eingeführter bestimmter Stellung der Wörter, vermittelt des aus der materiellen Bedeutung hervorgehenden Zusammenhanges

409. 410. stillschweigenden und ausdrücklichen] H¹. f^o. 127: Es muß die als Typus im Verstande des Redenden ruhende, oder genauer die als Sprachgesetz in ihm wirkende Grammatik von der in der Sprache liegenden unterschieden werden. Es erfordert dies theils die Deutlichkeit der Begriffe, theils die Nothwendigkeit, die Sprache immer zugleich als eine innere menschliche Function und als einen sich ihm, als fremd entgegenstellenden Stoff zu betrachten. [Vgl. in unserer Schrift S. 86, 19—23.] Es fragt sich also, unter welchen Umständen kann man behaupten, daß Grammatik wirklich in der Sprache [ausdrücklich] vorhanden ist? woran läßt sich die Gegenwart der Grammatik in der Sprache erkennen? und ist die Grammatik schon darum nothwendig in der Sprache, weil sie der Redende in sich trägt, und beruht mithin jener ganze Unterschied auf einer unnützen Spitzfindigkeit? Da die Wirksamkeit der Grammatik, als zu den Denkgesetzen selbst gehörend, im Geiste nie fehlen kann, und nothwendig auch dann in die Sprache hinübergetragen werden müßte, wenn diese keine in ihr selbst liegende besäße, so können die obigen Fragen auch, und vielleicht deutlicher und leichter so gefaßt werden: ist es nothwendig, in den Sprachen den Unterschied zwischen einer stillschweigenden und ausdrücklichen Grammatik anzunehmen, und welches ist die Gränzlinie, welche beide von einander absondert? . . . (Glaubt man, daß z. B. Chinesisch und Griechisch, obwohl jenes fast nur stillschweigende, dieses ausdrückliche Grammatik besitzt, darum dennoch auf dem gleichen Grade grammatischer Würdigung stehen, daß die Grammatik in beiden gleich herrschend sei), so führt dies zu einem grammatischen Indifferentismus, der in der Entscheidung jener Fragen seine Rechtfertigung oder seine Widerlegung finden muß.

des Sinnes, vermittelt der Bezeichnung der grammatischen Verhältnisse durch 435
 Sachbegriffe, aus welchen, mit grösserer oder geringerer Klarheit, der Redende
 nur den Begriff des Verhältnisses herausnimmt und mit dem Grundbegriff
 vereinigt. In allen diesen Fällen verfährt der Geist bei dem Auffassen und
 Hervorbringen der Rede nach den in ihm ruhenden Gesetzen grammatischer
 Formalität, aber geheftet an den einzelnen Fall, an den augenblicklichen Ge- 40
 brauch, und nicht mit dem regen Erwachen der Aufmerksamkeit auf die Form
 an sich, nicht mit ihrer reinen und vollendeten Abscheidung vom Stoff. Diese
 geschieht nur durch den gleichsam elektrischen Schlag, mit dem die eigentliche
 und echte grammatische Form den Geist berührt. Die subjective Wichtigkeit
 dieser Einwirkung kann nicht leicht jemand verkennen. Die Besiegung aller 45
 Dunkelheit und Verwirrung durch die Herrschaft klar und rein ordnender
 Formalität ist das Ziel und der Gipfel aller geistigen Ausbildung. Es kann
 daher nur wohlthätig wirken, wenn eine solche Scheidung dem Geiste schon durch
 den sinnlichen Eindruck der Sprache zukommt, und der, wo dies nicht, oder
 sehr unvollkommen geschieht, unausbleiblich fühlbare Mangel muß anderswoher 50
 ersetzt werden. In je klarerem Bewusstsein seiner Gesetze das Denken fort-
 schreitet, desto bestimmter und fruchtbarer entwickelt es sich, und dieses Be-
 wusstsein wächst mit der Sichtbarkeit der grammatischen Form in der Rede.
 Wo die Aufmerksamkeit auf die Form an sich, auf die Form geschieden vom
 Stoff, rege wird (und es bedarf hierzu nicht wissenschaftlicher grammatischer 55
 Bildung, es geschieht dies bewußtlos bloß durch die Einwirkung grammatisch
 gebildeter Sprachen), da erweckt eine Form die andren, mit ihr in derselben Sphäre
 liegenden, da kommen bald alle zur Ausbildung und modeln den Stoff. Es entsteht
 also nothwendig eine größere Mannigfaltigkeit und Lebendigkeit des Denkens
 dadurch. Wirklich finden wir diese in den ältesten Schriftstellern Griechen- 60
 lands und Indiens reicher und schöner in dem Flusse der Rede ausgeprägt, als
 wir, die in der Gewandheit des Denkens auf einer höheren Stufe stehen sollten,
 es in unsren weniger glücklich grammatisch geformten Sprachen zu erreichen,
 ja nur nachzubilden vermögen. Allein auch der objective Ausdruck verliert
 ohne das Dasein echt grammatischer Formen in der Sprache selbst. Ich habe 65
 an einem andren Orte (*Lettre sur le génie de la langue Chinoise à Mr. Abel-
 Rémusat. p. 26*) gezeigt, daß die ausgebildete grammatische Form den Ge-
 danken auf mannigfaltige Weise auszudrücken vermag, wo eine Sprache, welcher
 sie mangelt, sich mit einer und derselben begnügen muß. Durch jede solcher
 verschiedenen Wendungen erhält auch der Gedanke eine andre Modification. 70
 Er ist in einer andren nicht mehr derselbe, und seine Vollständigkeit hängt
 von allen den Bestimmungen ab, welche ihm die genaue grammatische Aus-
 bildung mittheilt. In einer mit dieser nicht versehenen Sprache erhält er sie
 auch im Geiste nicht bis zu dem Punkte, welchen die glückliche und fruchtbare
 Anreihung andrer Ideen an ihn fordert. Es ist ein irriger Wahn, wenn man 75
 die dem Gedanken durch jene grammatischen Bestimmungen zugeführten
 Modificationen für unbedeutend hält, und ihn, auch ohne sie, vollständig
 wiedergeben zu können glaubt. Im Einzelnen ist dies allerdings bisweilen mit
 so unbedeutender Aufopferung möglich, daß man dieselbe, gleich den unendlich
 kleinen Größen der Mathematik, ganz übersehen kann. Allein wenn die Masse 80

dieser unendlich kleinen Aufopferungen [sich in dem fortlaufenden unaufhörlichen Gebrauche anhäuft, so muß der Einfluß auf den Geist sowohl, als dessen Erzeugnisse unausbleiblich fühlbar werden.

H¹. f^o. 135: ... Unläugbar ist es, daß auch die feinsten Abstufungen
 485 der grammatischen Formen, insofern sie sich nur auf richtigem philosophischem Wege aus den allgemeineren Gesetzen des Denkens ableiten lassen, in dem allen Menschen bewohnenden Urtypus der Sprache liegen. Fehlen daher diese Abstufungen dem Ausdruck, und treten sie eben deshalb nun auch nicht mit gleicher Lebendigkeit in das geistige Bewußtsein, so bleibt ein Theil des innern
 90 Sprachvermögens unentwickelt, was nothwendig auch auf den übrigen zurückwirkt, da jedes Glied einer organischen Form wechselseitig von dem andren in seiner bestimmten Gestaltung abhängig ist.

f^o. 140: Ist der Unterschied zwischen der in die Sprache gelegten und der in ihr vorhandenen Grammatik festgestellt, so kommt es darauf an, da die
 95 Sprache doch immer zur Auffindung der Redeverbindung und mithin zur Erkennung der grammatischen Verhältnisse mithelfen muß, inwiefern sie dies thut? Denn es hängt hiervon der Grad der Klarheit der grammatischen Verhältnisse vor dem Geiste ab, da die Art und der Grad der Andeutung dieser letzteren in dem sinnlichen Laut offenbar auch jene intellectuelle und innere
 500 Klarheit bestimmt. Der Geist muß mehr fremde Hilfsmittel anwenden, wo die Sprachform weniger ihre eigenthümliche hinzubringt, er kann nicht rein scheiden, wo die Sprache Formen vermischt, sein ganzes auf Form des Gedankens gerichtetes Streben muß ermatten, wo ihm die Sprache nicht durch klar in die Augen springende Form den wahren Schwung und Antrieb dazu
 5 ertheilt.

141: Die oben über die stillschweigende und ausdrückliche Grammatik in den Sprachen aufgeworfene Frage ist daher durch alles eben Ausgeführte bejahend entschieden, und der dort erwähnte grammatische Indifferentismus, wie es mir scheint, als unstatthaft erwiesen. [Wesentlich dasselbe H⁴. f^o. 59—64.]

10 Allein die ganze folgende Untersuchung über die Annäherung der grammatischen Andeutung an die echt grammatische Form wird Licht über die Abgränzung dieser beiden Elemente der grammatischen Technik verbreiten.

H⁴. f^o. 31: In dieser stoffartigen Bezeichnungsart giebt es verschiedene Grade, sowohl in der idealen Andeutung der Verhältnisse, als in der äußer-
 15 lichen Lautverbindung des grammatischen und des Begriffszeichens. Im Ganzen aber unterscheiden sich die Sprachen dieses Baues dadurch, daß sie den einzelnen grammatischen Verhältnissen, auch wo sie an derselben Form zusammenstoßen (wie Casus und Numerus) dennoch einzelne Bezeichnungen widmen, daß sie in diesen Sachbegriffe auf das Verhältniß metaphorisch beziehen, und
 20 die größere Selbstständigkeit, die ihnen dadurch zu Theil wird, auch durch Vereinzelung und leichte Erkennbarkeit in den Lauten beibehalten.

Diese Methode giebt es auf, grammatische Verhältnisse bloß durch den Platz (vgl. oben Z. 392—403) anzudeuten, den sie im ganzen grammatischen Typus einnehmen . . . Indem die Sprache dem Hörenden die Verhältnisse
 25 einzeln zuzählt, ladet sie ihm die Mühe auf, sie zu dem Begriffe der ganzen

Form zu verbinden, wie, wenn man, statt ein Bildniss vor Augen zu stellen, die Gesichtszüge mit Worten beschreiben wollte.

fv. 41: Der allgemeine grammatische Typus verliert seine abstracte Begriffsnatur, so wie er in das gestaltenreiche Leben der Sprache eintritt. Was sich in äusserer und innerer Weltanschauung angemessen mit ihm verknüpfen kann, 530 verweben geistreiche mit Phantasie begabte Nationen in ihn.

Die Grammatik gestaltet sich in der Sprache durch und mit dem Gebrauch. Der in der Seele liegende grammatische Typus schafft dieselbe nicht rein und allein aus sich, sondern wird nur Veranlassung, daß sie einem gewissen Gleise folgt, sich aus gewissen Schranken nicht entfernt. Auf ihre positive 35 Bildung wirkt die ganze Individualität der Redenden, die in der Sprache so schöpferisch geschäftige Einbildungskraft, ferner der Einfluß des Ueberkommenen und schon Eingeführten. Daraus geht also auch eine, wenn gleich innerhalb engerer Gränzen verschiedene individuelle Auffassung des grammatischen Typus und seiner Theile hervor. 40

H⁴. fv. 43⁴: Dieser entscheidende Punkt ist die reine Sonderung des Verbum vom Nomen . . . Denn die richtige Auffassung der Natur des Satzes, des Elements aller Grammatik, hängt von der reinen Sonderung jener beiden hauptsächlichsten Redetheile ab. — Man sollte eine Verwechslung des Verbum mit dem Nomen, außer in den Punkten, wo sie (wie beim Infinitiv, den 45 Gerundien) einander sehr nahe liegen, fast für unmöglich halten. Die grammatische Rede-Verknüpfung kann aber bestehen, wenn das Verbum gar keinen andren, als einen Nominalausdruck hat. Mein gewesener Bau des Hauses kann gelten für ich habe das Haus gebaut.

Ueber die Gliederung dieses Stückes endlich (§. 22b. — §. 24), da dasselbe sonst keine Schwierigkeiten enthält, die sich nicht durch Anmerkungen zu den betreffenden Stellen des Textes erledigen ließen, ist folgendes zu bemerken.

Nach dem Eingange 301, 14 — 307, 23, von dem ich schon gesprochen habe (S. 609), wird bloß als verhältnismäßig einfaches Beispiel für die Schuld der Lautform an der Mangelhaftigkeit der Sprache das Semitische und das Chinesische besprochen (307—326). Noch aus einem Grunde werden gerade diese beiden hervorgehoben, weil nämlich (326, 16—23) das Chinesische den einen Pol der Sprachbildung darstellt, wie das Sanskrit mit dem Semitischen den andren. Des Delaware, dem vorher S. 316, 6—322, 14 gewidmet war, wird hier (326, 16—23) nicht gedacht (ein neuer Beweis für meine Annahme zu 307, 21); es muss wohl von ihm, wie von allen amerikanischen Sprachen, dasselbe gelten wie vom Mexikanischen (326, 27—327, 1).

Hiermit ist nun H. in die Frage von der Einteilung oder Anordnung der Sprachen getreten. Die Ueberschrift über 326, 16 *Classification der Sprachen* habe ich mir erlaubt einzuschalten, während Buschmann in D an dieser Stelle gar keine hat und über 327, 7 setzt: *Beschaffenheit und Ursprung des weniger vollkommenen Sprachbaues*. Hierbei sieht H. von der §. 19 gemachten Einteilung in Sprachen mit gesetzmäßigem Princip und Sprachen ohne solches ganz ab, und schließt sich an den 301, 11. 12 aufgestellten Gesichtspunkt, ergänzt durch das eben Bemerkte. Denn wir haben ja nun eine Sprach-

Linie, deren beide Endpunkte gegeben sind: durch das Sanskrit und das Chinesische, zwischen denen *alle übrigen Sprachen* (326, 23) liegen. So ist nun die Frage gegeben, ob nicht in der Tat in den wirklichen Sprachen eine stufenartige Erhebung zu immer vollkommenerer Bildung vorliegen sollte? Historisch, antwortet H., lässt sich dies nicht erweisen; aber auch rein ideal genommen, läßt sich dieser Gesichtspunkt nicht durchführen, da je nach der gewählten Rücksicht die eine Sprache bald höher bald niedriger als die andre gesetzt werden müsste (327, 7 — 330, 13).

Und so wird eine Classification von absolutem Werte, und namentlich bei dem heutigen Stande der Sprachforschung, abgewiesen.

Ich lasse hier eine ältere Aeußerung H.s über unsre Frage folgen, die mir die Sache viel tiefer zu erfassen scheint, als es an unsrer Stelle geschehen ist:

550 H^s. f^o. 53: *Die Betrachtung der Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues sollte, dem ersten Anblicke nach, zu einer genauen und erschöpfenden Classification der Sprachen führen. Versteht man unter dieser ein Ordnen derselben nach ihrer Stammverwandtschaft, so hat man dies im Einzelnen oft vorgenommen; es aber durch die ganze Sprachkunde durchzuführen, möchte*
 55 *schwierig, und vielleicht immer unmöglich sein. Allein einer andren und solchen Classification, wo auch die gar nicht stammverwandten Sprachen nach allgemeinen Aehnlichkeiten ihres Baues zusammengestellt würden, widerstrebt, wenn man den Begriff genau nimmt und fordert, das die zusammengestellten wirklich als Gattungen in allen wahrhaft charakteristischen Merkmalen ein-*
 60 *ander ähnlich, und von andren verschieden sein sollen, die tiefer erörterte Natur der Sprache selbst. Die einzelnen Sprachen sind nicht als Gattungen, sondern als Individuen verschieden, ihr Charakter ist kein Gattungscharakter, sondern ein individueller. Das Individuum als solches genommen, füllt aber allemal eine Classe für sich. Ließen sich die Sprachen auf diese Weise classificiren,*
 65 *so müßte dasselbe auch mit der geistigen Natur des Menschen möglich sein; nicht einmal aber die Eintheilung nach den körperlichen Merkmalen der Racen ist bisher vollkommen gelungen. Der Mensch allein ist der Gattungsbegriff, und zwischen ihm und dem Individuum giebt es keine so festbestimmten und so durchgreifenden Merkmale, das sich daraus neue Gattungsbegriffe bilden ließen.*
 70 *Noch vielmehr aber ist dies der Fall mit der Sprache. Es ist nur ein mehr und ein weniger, ein theilweis ähnlich und verschieden sein, was die einzelnen unterscheidet, und es sind nicht diese Eigenschaften, einzeln herausgehoben, sondern ihre Masse, ihre Verbindung, die Art dieser, worin ihr Charakter besteht, und zwar alle diese Dinge nur auf die individuelle Weise, die sich voll-*
 75 *ständig gar nicht in Begriffe fassen läßt. Denn bei allem Individuellen ist dies nur mit einem Verluste möglich, welcher gerade das Entscheidende hinwegnimmt. Aus zwei, die ganze Frage abschneidenden Gründen ist daher die so oft angeregte Eintheilung der Sprachen nach Art der Eintheilung der Naturgegenstände ein für allemal und für immer zurückzuweisen. Die Naturkunde*

577. *zwei — Gründen*] erstlich, weil die Sprachen Individuen sind, und das Individuelle überall sich nicht in Begriffe fassen lässt; zweitens, weil jedes Sprach-Individuum selbst schon eine Classe für sich ist.

hat es nie mit Geistigem und nie mit Individuellem zu thun, und eine Sprache 580 ist eine geistige Individualität. Im Unorganischen giebt es keine Individualität, die als für sich bestehendes Wesen betrachtet werden könnte, und im Organischen steigt die Naturkunde nicht bis zum Individuum herunter. Nur also zum Behuf der Betrachtung oder der Darstellung, nicht um über ihre wahre Natur zu entscheiden, lassen sich Classificationen der Sprachen versuchen, nur 85 in Hinsicht auf einzelne ihrer Beschaffenheiten. Auf diese Weise aber sind sie nothwendig und unschädlich, wenn man nur dabei immer die jeder wahren und constitutiven Classification widerstrebende Natur der Sprache im Auge behält.

Nach allen diesen Beschränkungen versucht nun H. endlich doch eine Einteilung der Sprachen in verschiedene *Classen* nach *Unterschieden*, die am entschiedensten mit der *Geistesrichtung* der sie redenden Völker *zusammenhang*en (331, 16—333, 28). Als Einteilungs-Merkmal ist der Ausdruck der verbalen Function gewählt.

Es giebt

1. Partikel-Sprachen, welche zwischen Nomen und Verbum, genau genommen, gar nicht unterscheiden. Hier lassen sich zwei Unter-Classen bilden:
 - a) Sprachen, welche das Verbum mit gar keinem charakterisirenden Ausdruck ausstatten (z. B. Barmanisch, Siamesisch, Mandschuisch, Mongolisch, die Sprachen der Süd-See-Inseln, und größtentheils auch die übrigen Malayischen Sprachen des westlichen Archipelagus);
 - b) Sprachen mit Pronominal-Affixen (die Amerikanischen Sprachen, das Aegyptische);
2. Das Chinesische mit lautloser Grammatik.
3. Die echt flectirenden Sprachen:
 - a) das Semitische;
 - b) das Indogermanische.

Diese fünf Sprach-Classen werden nicht als aufsteigende Sprach-Entwicklung dargestellt, und könnten es auch gar nicht.

Hiernach endlich giebt H. eine ausführliche Charakteristik der Barmanischen Sprache, als derjenigen, der am meisten die formale Bezeichnung der Verbalfunction fehlt.

Ich muss hier, wo sich in unsrer Schrift zum letztenmal dazu Gelegenheit bietet, auf die für die psychologische Interpretation H.s wichtige Frage kommen: warum spielt die innere Form bei H. eine so geringe Rolle? Hätte sie nicht in H.s Bewusstsein gelebt, so wäre der Abschnitt über das Barmanische gar nicht möglich gewesen, so wenig wie §. 21 der Abschnitt über das Verbum, und §. 17 über die Gliederung des Satzes; aber genannt wird die innere Form gerade hier nicht; und wo sie genannt wird, erscheint sie meist als ein Störefried, welcher eine bestehende Ansicht ins Schwanken bringt, deren Gleichgewicht sogleich wieder hergestellt werden muss. H. zieht sie nicht absichtlich herbei. Nur unwillkürlich wird er an sie erinnert, und er sucht dann ihr Recht so sehr wie möglich zu verkürzen.

Die Auflösung dieses Rätsels liegt gerade in dem eben Gesagten. Die innere Sprachform ist von H. zu spät zu einem festen Begriff gestaltet worden; es geschah dies erst zu einer Zeit, als eine herrschende Ansicht in ihm schon festgestellt war, zu deren Schöpfung dieser Begriff unbewusst kräftigst mitgewirkt hatte, dessen consequente Durchführung aber durch seine ganze schon entwickelte Sprach-Ansicht ihm nicht mehr möglich war.

Dies musste freilich ganz unabweislich Inconsequenzen herbeiführen, die rätselhaft scheinen würden, wenn sie nicht durch Vorstehendes ihre natürliche Erklärung fänden; es musste namentlich nicht bloß die Durchführung, sondern auch die deutliche Auffassung und volle Geltung seines Inhalts verkümmern. Ich will dies nur an den Schlussbemerkungen H.s über das Barmanische erweisen (358—373).

Seine *Zergliederung* dieser Sprache ging darauf aus, die *Bahn heraus-*
 590 *zufinden, auf welcher die Barmanische Sprache den Gedanken in der Rede*
zusammenzufassen strebt (358, 17. 18). Ich fürchte gar nicht, in das Wort hineinzulegen, wenn ich daran erinnere, was *Bahn* bei H. bedeutet: dass es sich also hier um das individuelle Streben des Barmanischen nach Erfüllung des Ideals handelt, wobei es unerlässlich ist, seinen Bau *in seinen ersten Gründen, gleichsam da, wo er in den Organen und dem Geiste Wurzel schlägt, zu enthüllen* (307, 18 f.) Doch dies muss im Hintergrunde unsres Bewusstseins bleiben; denn wir treten in die Mitte der Tatsachen.

Aber welcher Kreis von Tatsachen ist es, mit denen eine Sprache gleichsam im Geiste wurzelt? Es sind die Mittel, sagt uns H. hier, wie öfter, mit denen sie den *Gedanken zusammenfasst*. Der Gedanke aber ist ja an sich eine logische Einheit; zusammenfassen kann nur dann Aufgabe sein, wenn die ihm innewohnende Einheit aufgelöst ist. Synthetisch ist nur das Analysirte zu nehmen. So wäre doch wohl die erste Frage die: wie hat eine Sprache den Gedanken analysirt? mit deren Beantwortung die andre Frage: wie sie ihn zusammenfasst, schon gegeben sein würde, sodass also nur noch fraglich bliebe, mit welchen Mitteln sie die Synthese vollzieht. H.s Geist ist gänzlich auf die Synthese gerichtet und vergisst darüber das Prius, die Analyse — die innere Sprachform. Denn diese ist das Product der Analyse.

Sowohl als Logiker, wie als Aesthetiker war H. in die Frage vertieft: wie bildet sich die Synthese? und so als Sprachforscher: wie ist die Synthese des Satzes (fast hätte ich gesagt: der synthetische Satz) möglich? Die wirklichen Dinge erscheinen vereinzelt; die Wissenschaft und die Kunst fasst sie synthetisch zusammen: hierauf geht alle Erkenntnislehre und alle Aesthetik. Sprechen ist auch eine künstlerische Uebung; die Rede, und zunächst der Satz, ist eine künstlerische Gestalt. Wenn nun H. fragt, wie hat Göthe, Homer seine Synthesen vollzogen? so fragt er auch, wie die Barmanische Sprache die ihrigen vollzieht.

Die notwendig vorausgegangene Analyse, so ward stillschweigend vorausgesetzt, ist theils vom Denken, theils von den Erscheinungen selbst vollzogen. Sie hat nur zu verbinden (diese Einl. S. 615, 205 — 208). Was nun auch unmittelbar vor und nach dieser Stelle Schönes und Treffendes über die innere

Form gesagt wird, bewirkt doch nur Mäßigung in der Anerkennung der logischen Analyse für die Sprache, Modification derselben, nicht die Anerkennung einer von der Logik absolut verschiedenen grammatischen Analyse. So bemerkt H. 369, 21—23: *Das Leben jeder Sprache beruht auf der innern Anschauung des Volkes von der Art, den Gedanken in Laute zu hüllen.* Aber es ist ja nicht der Gedanke nach seiner logischen Natur, der als idealer Inhalt in Laute gehüllt würde, sondern der in Vorstellungen grammatisch zerlegte Gedanke. Diese Zerlegung also hat H. übersprungen; er eilt zur Lauthülle. Nur insofern diese Lauthülle daran erinnert, dass sie nicht Hülle eines Logischen, sondern eines Grammatischen ist, wird auch H. an die grammatische Kategorie erinnert. Da er nun bloß logische oder grammatisch modificirte logische Kategorien in seiner Erkenntnis trägt, so wird er auch allemal nur an diese erinnert, und findet sie im Barmanischen *verkannt*.

Unbestreitbar hat H. an den tatsächlich vorliegenden Synthesen der Sprachen ihre verschiedenen analytischen Methoden bemerkt. Er erkannte auch, dass der Gedanke sprachlich noch weniger als die Gestalt eines Naturwesens unmittelbar nachgebildet werden könne; aber da in jeder sprachlichen Synthese die logische Synthese enthalten sein muss, (denn in jeder Rede wird gedacht): so glaubte er, dass auch in jeder grammatischen Analyse irgend wie die logische Analyse enthalten sein müsse.

Das Verbum sei also gegeben, meint H., sobald gesprochen werde; es sei ein Product der Logik in Sprache; aber das Barmanische habe das Verbum oder die Natur des Verbum *verkannt* (361, 13). Nicht: *verkannt*, hätte H. sagen sollen, sondern: nicht geschaffen. Denn wenn das Verbum nicht geschaffen wird, so ist es nicht da. Warum liegt denn dem Barmanischen *keine klare Vorstellung der Redetheile zum Grunde* (365, 25)? weil sie dieselben nicht analytisch geschaffen hat.

Von *Redefügung* (361, 11. 17) sollte nicht eher die Rede sein, als bis die Elemente dargestellt sind, welche gefügt werden. Gefügt wird allemal in der Sprache; sie beruht aber, sagt H., im Barmanischen nicht auf den grammatischen Kategorien — d. h. nicht auf unsern Kategorien, aber doch auf irgend welchen grammatischen Kategorien.

Weil H. dies nicht bedacht hat, kann er S. 365, 3—5 sich wundern, warum dem Barmanischen Verbum die wahre Verbalkraft fehlen könne, da es doch durch Partikeln charakterisirt werde — aber durch Partikeln, die es eben nicht als Verbum charakterisiren! (das. 9—11).

Alle grammatische Kategorie, weil sie eben formale Kategorie und nicht ein materialer Begriff ist, verlangt in der Sprache nicht Bezeichnung, wie der Begriff, sondern Andeutung; durch die lautlich vollzogene Andeutung entsteht die grammatische Form. Wenn nun eine Sprache, statt zwei Begriffe durch eine Beziehung, also eine formale Kategorie, zu vermitteln, dieselbe durch einen dritten Begriff vermittelt, so ist keine Kategorie da, also auch keine Andeutung, keine Form. Wenn es also bei H. heißt (370, 8): *Da die vermittelnden Begriffe Ausdrücke der grammatischen Formen sein müssen, so stellen sich allerdings auch die letzteren in der Sprache heraus:* so ist hier *müssen* mit *sollen* verwechselt. *Sollen* wäre das höchste, was

hier dem Barmanischen zugestanden werden kann. Besser sagte man vielleicht: *sollten*. Jedenfalls ist daran zu denken, dass *vermittelnde Begriffe* eben keine Ausdrücke der grammatischen Formen sind, und dass sich das *sollen* auf uns, die Forscher bezieht, aber gar nicht auf den Geist der Barmanen bezogen werden darf.

Wohin führt dies nun? Zu völliger Verkennung der Tatsachen, und, wenn daneben die richtige Erkenntnis besteht, wie bei H. der Fall ist, zu Widersprüchen und vergeblichen Versuchen, diese aufzuheben. Da H., wie wir soeben gesehen, behauptet hat, dass sich *die grammatischen Formen auch in der Sprache* (dem Barmanischen) *herausstellen*: so entsteht augenblicklich die Frage, wie sich dies nun vom Sanskritischen unterscheidet. H. antwortet (das. 10), die Anschauung der grammatischen Formen im Barmanischen sei nicht so klar und bestimmt, wie im Sanskrit, *weil sie nicht die Laute der Sprache beherrscht*, nicht bis zur Bildung wirklicher *Worteinheit und echter Formen durchdringt*. Dabei muss man unfehlbar denken: wenn sie aber durchdränge und den Laut beherrsche, so wäre alles wie im Sanskrit. Also bloß daran liegt es; und das ist wenig. In Wahrheit aber ist dieser Gedanke eine *Contradictio in Adjecto*. Jene vermittelnden Begriffe beherrschen die Laute vollständig, und sind Wörter, nicht Suffixa, weil es Begriffe und nicht Andeutungen sind. Sie können also gerade wegen ihrer Herrschaft über den Laut keine Form bilden, kein Suffix, keine Worteinheit schaffen. Das sagt H. etwas später auch selbst, in gedrängtem Widerspruch (372, 1—5): Hauptteile des Baues des Barmanischen nähern sich schon dem Sanskritischen; es fehle ihnen vorzüglich nur in dem rechten Sinn genommen zu werden, zu dem die Sprache an sich nicht zu führen vermag, *da sie nicht aus diesem Sinn entstanden ist*. Also was nicht aus dem rechten Sinn entstanden ist, soll sich doch dem nähern, was den rechten Sinn in sich trägt! Das wird *nie gelingen* (das. 10) wie H. recht wohl erkennt. Dem Barmanischen ist unverfügbare eine vom Sanskrit *ganz verschiedene Form eigenthümlich*, und zwar eine, die von der Sanskritischen Form sich so entfernt, wie das Unrechte vom Rechten.

Hier zeigt sich auch der Uebelstand, dass H. sein Sprachprincip *Form* nennt und nicht *Form-Princip* oder noch besser *Princip des Baues*. Das würde Verwechslungen verhüten, die so leicht sind, und würde entgegengesetzte Tatsachen entschiedener bezeichnen. Dem Barmanischen, sagt H. hier, sei *eine ganz verschiedene Form eigenthümlich*. Wie sanft klingt das! Also hat doch das Barmanische Form, wenn auch nicht die Sanskritische. Dass seine Form nicht die echte und rechte ist, dass sie gar keine ist, das wird abgeschwächt. Ein Princip seines Baues hat das Barmanische; aber ein solches, das kaum schwache Analoga von solchen Formen schaffen konnte, wie das Sanskrit besitzt.

Schließlich wird dann vom Barmanischen gesagt, dass es nicht zu den agglutinirenden Sprachen zu rechnen sei, da es eben zu den einsylbigen gehöre; und es wird in Bezug auf Reinheit und Consequenz, obwohl es sich gerade dadurch von der echten Flexion um so mehr entfernt, höher gestellt, als die agglutinirenden Sprachen. Ich erwähne dies nur, um die Freunde

des Finnischen und Magyarischen zu beruhigen. Denn diese Sprachen konnte H. unter seinen agglutinirenden nicht verstehen, da er sie nicht kannte. Die malayischen Sprachen sind die einzigen von H. studirten agglutinirenden Sprachen; und dass das Barmanische höher stehe, als das Malayische, könnte wohl sein, scheint mir in mancher Hinsicht sogar gewiss. Auf H.s Begründung dieser Ansicht näher einzugehen, würde über die Absicht dieser Bemerkungen hinausgehen, die, ich wiederhole es, nur ein wahrhaftes Rätsel in Bezug auf H.s Ansicht lösen, wenigstens schwächen sollten.

Diese letzteren lassen sich nicht gleich einfach darstellen. Da 301
sie nach denselben Endpunkten als die rein gesetzmäßigen, hin- 15
streben, dies Ziel aber nicht in gleichem Grade, oder nicht auf
richtigem Wege erreichen, so kann in ihrem Baue keine so klar
hervorleuchtende Consequenz herrschen. Wir haben oben zur Er-
reichung der Satzbildung aufser der, aller grammatischen For-
men entziehenden Chinesischen Sprache, drei mögliche Formen 20
der Sprachen aufgestellt, die flectirende, agglutinirende und die
einverleibende. Alle Sprachen tragen eine oder mehrere dieser
Formen in sich; und es kommt zur Beurtheilung ihrer relativen
Vorzüge darauf an, wie sie jene abstracten Formen in ihre con-
crete aufgenommen haben, oder vielmehr welches das Princip 25
dieser Annahme oder Mischung ist? Diese Unterscheidung der ab-
stracten möglichen Sprachformen von den concreten wirklich
vorhandenen wird, wie ich mir schmeichle, schon dazu beitragen,
den befremdenden Eindruck des Heraushebens einiger Sprachen,
als der allein berechtigten, welches die andren ebendadurch zu 30
unvollkommneren stempelt, zu vermindern. Denn daß unter den 302
abstracten die flectirende die allein richtige genannt werden
kann, dürfte nicht leicht bestritten werden. Das hierdurch über
die andren gefällte Urtheil trifft aber nicht in gleichem Maafse

22—26. *Alle — ist*] Vgl. 189, 8—16.

23/24. *relativen Vorzüge*] 189, 20—190, 26.

2/3. *flectirenden . . . richtigen . . . kann*] A. Buschmann hat *können* corrigirt; ich habe *kann* hergestellt und das *n* der vorstehenden Wörter gestrichen. Dies ist nicht nur das sachlich richtige (denn es ist zu ergänzen: Form), sondern auch die leichtere Aenderung. Denn ein *n* zu viel oder zu wenig als Schreib- oder Hörfehler zeigt das Ms. häufig.

5 auch die concreten vorhandenen Sprachen, in welchen nicht ausschließlich Eine jener Formen herrschend, dagegen immer ein sichtbares Streben nach der richtigen lebendig ist. Dennoch bedarf dieser Punkt noch einer genaueren rechtfertigenden Erörterung.

Wohl sehr allgemein dürfte bei denen, die sich im Besitz der
 10 Kenntnißs mehrerer Sprachen befinden, die Empfindung die sein, daß, insofern diese letzteren auf gleichem Grade der Cultur stehen, jeder ihr eigenthümliche Vorzüge gebühren, ohne daß einer der entschiedene Vorzug über die andren eingeräumt werden könne. Hiermit nun steht die in den gegenwärtigen Betrachtungen aufge-
 15 stellte Ansicht in directem Gegensatze; sie dürfte aber Vielen um so zurückstossender erscheinen, als das Bemühen eben dieser Betrachtungen vorzugsweise dahin geht, den engen und untrennbaren Zusammenhang zwischen den Sprachen und dem geistigen Vermögen der Nationen zu beweisen. Dasselbe zurückweisende Ur-
 20 theil über die Sprachen scheint daher auch die Völker zu treffen. Hier bedarf es jedoch einer genaueren Unterscheidung. Wir haben im Vorigen schon bemerkt, daß die Vorzüge der Sprachen zwar allgemein von der Energie der geistigen Thätigkeit abhängen, in-
 25 defs doch noch ganz besonders von der eigenthümlichen Hinneigung dieser zur Ausbildung des Gedankens durch den Laut. Eine unvollkommnere Sprache beweist daher zunächst nur den geringeren auf sie gerichteten Trieb der Nation, ohne darum über andere intellectuelle Vorzüge derselben zu entscheiden. Ueberall sind wir zuerst rein von dem Baue der Sprachen ausgegangen,
 30 und zur Bildung eines Urtheils über ihn auch nur bei ihm selbst stehen geblieben. Daß nun dieser Bau, dem Grade nach, vorzüglicher in der einen, als in der andren sei, im Sanskrit mehr, als im Chinesischen, im Griechischen mehr, als im Arabischen, dürfte von unparteiischen Forschern schwerlich geläugnet werden. Wie
 5 man es auch versuchen möchte, Vorzüge gegen Vorzüge abzuwägen, so würde man doch immer gestehen müssen, daß ein fruchtbareres Princip der Geistesentwicklung die einen, als die an-

17. engen] A; regen D.

deren dieser Sprachen, beseelt. Nun aber müßte man alle Beziehungen des Geistes und der Sprache zu einander verkennen, wenn man nicht die verschiedenartigen Folgerungen hieraus auf die Rückwirkung dieser Sprachen und auf die Intellectualität der Völker ausdehnen wollte, welche sie (so viel dies überhaupt innerhalb des menschlichen Vermögens liegt) gebildet haben. Von dieser Seite rechtfertigt sich daher die aufgestellte Ansicht vollkommen. Es läßt sich jedoch hiergegen noch der Einwand erheben, daß einzelne Vorzüge der Sprache auch einzelne intellektuelle Seiten vorzugsweise auszubilden im Stande sind, und daß die geistigen Anlagen der Nationen selbst weit mehr nach ihrer Mischung und Beschaffenheit verschieden sind, als sie nach Graden abgemessen werden können. Beides ist unläugbar richtig. Allein der wahre Vorzug der Sprachen muß doch in ihrer allseitig und harmonisch einwirkenden Kraft gesucht werden. Sie sind Werkzeuge, deren die geistige Thätigkeit bedarf, Bahnen, in welchen sie fortrollt. Sie sind daher nur dann wahrhaft wohlthätig, wenn sie dieselbe nach jeder Richtung hin erleichternd und begeisternd begleiten, sie in den Mittelpunkt versetzen, aus welchem sich jede ihrer einzelnen Gattungen harmonisch entfaltet. Wenn man daher auch gern zugesteht, daß die Form der Chinesischen Sprache mehr, als vielleicht irgend eine andere, die Kraft des reinen Gedankens herausstellt, und die Seele, gerade weil sie alle kleinen, störenden Verbindungslaute abschneidet, ausschließlicher und gespannter auf denselben hinrichtet, wenn die Lesung auch nur weniger Chinesischer Texte diese Ueberzeugung bis zur Bewunderung steigert, so dürften doch auch die entschiedensten Vertheidiger dieser Sprache schwerlich behaupten, daß sie die geistige Thätigkeit zu dem wahren Mittelpunkt hinlenkt, aus dem Dichtung und Philosophie, wissenschaftliche Forschung und beredter Vortrag gleich willig emporblühen.

Von welcher Seite der Betrachtung ich daher ausgehen mag, kann ich immer nicht umhin, den entschiedenen Gegensatz zwi-

10. 13.] Urspr. auf d. Int. . . . haben und auf d. R. d. Spr. ausd. wollte.

22. einwirkenden] vor wirkenden hat H. selbst ein geschrieben. Vgl. 304, 19.

schen den Sprachen rein gesetzmäßiger und einer von jener
 reinen Gesetzmäßigkeit abweichenden Form deutlich und unver-
 hohlen aufzustellen. Meiner innigsten Ueberzeugung nach, wird da-
 durch blofs eine unabläugbare Thatsache ausgedrückt. Die, ein-
 15 zelne Vortheile gewährende Trefflichkeit auch jener abweichen-
 den Sprachen, die Künstlichkeit ihres technischen Baues wird nicht
 verkannt, noch geringgeschätzt, man spricht ihnen nur die Fähig-
 keit ab, gleich geordnet, gleich allseitig und harmonisch durch sich
 selbst auf den Geist einzuwirken. Ein Verdammungsurtheil über
 20 irgend eine Sprache, auch der rohesten Wilden, zu fällen, kann
 niemand entfernter sein, als ich. Ich würde ein solches nicht blofs
 als die Menschheit in ihren eigenthümlichsten Anlagen entwürdigend
 ansehen, sondern auch als unverträglich mit jeder, durch Nach-
 denken und Erfahrung von der Sprache gegebenen richtigen Ansicht.
 25 Denn jede Sprache bleibt immer ein Abbild jener ursprünglichen
 Anlage zur Sprache überhaupt; und um zur Erreichung der ein-
 fachsten Zwecke, zu welchen jede Sprache nothwendig gelangen
 muß, fähig zu sein, wird immer ein so künstlicher Bau erfordert,
 daß sein Studium nothwendig die Forschung an sich zieht,
 30 ohne noch zu gedenken, daß jede Sprache, aufser ihrem schon
 305 entwickelten Theil, eine unbestimmbare Fähigkeit sowohl der
 eignen Biegsamkeit, als der Hineinbildung immer reicherer und
 höherer Ideen besitzt. Bei allem hier Gesagten habe ich die Natio-
 nen nur auf sich selbst beschränkt vorausgesetzt. Sie ziehen
 5 aber auch fremde Bildung an sich, und ihre geistige Thätigkeit er-
 hält dadurch einen Zuwachs, den sie nicht ihrer Sprache ver-
 danken, der dagegen dieser zu einer Erweiterung ihres eigenthüm-
 lichen Umfanges dient. Denn jede Sprache besitzt die Geschmei-
 digkeit, Alles in sich aufzunehmen und Allem wieder Ausdruck aus-
 10 sich verleihen zu können. Sie kann dem Menschen niemals, und
 unter keiner Bedingung, zur absoluten Schranke werden. Der
 Unterschied ist nur, ob der Ausgangspunkt der Krafterhöhung und
 Ideenerweiterung in ihr selbst liegt, oder ihr fremd ist, mit an-

1 — 3. Fähigkeit — Ideen] Vgl. 19, 19 ff. 61, 16 ff.

deren Worten, ob sie dazu begeistert, oder sich nur gleichsam passiv und mitwirkend hingiebt?

15

Wenn nun ein solcher Unterschied zwischen den Sprachen vorhanden ist, so fragt es sich, an welchen Zeichen er sich erkennen läßt? und es kann einseitig und der Fülle des Begriffs unangemessen erscheinen, daß ich ihn gerade in der grammatischen Methode der Satzbildung aufgesucht habe. Es ist darum keines-
20 weges meine Absicht gewesen, ihn darauf zu beschränken, da er gewiß gleich lebendig in jedem Elemente und in jeder Fügung enthalten ist. Ich bin aber vorsätzlich auf dasjenige zurückge-
gangen, was gleichsam die Grundvesten der Sprache ausmacht und gleich von ganz entschiedener Wirkung auf die Entfaltung der Be-
25 griffe ist. Ihre logische Anordnung, ihr klares Auseinandertreten, die bestimmte Darlegung ihrer Verhältnisse zu einander macht die unentbehrliche Grundlage aller, auch der höchsten Aeußerungen der geistigen Thätigkeit aus, hängt aber, wie jedem einleuchten muß, wesentlich von jenen verschiedenen Sprachmethoden ab. Mit der
30 richtigen geht auch das richtige Denken leicht und natürlich von
306 statten, bei den andren findet es Schwierigkeiten zu überwinden, oder erfreut sich wenigstens nicht einer gleichen Hülfe der Sprache. Dieselbe Geistesstimmung, aus welcher jene drei verschiedenen Ver-
fahrungsarten entspringen, erstreckt sich auch von selbst über die
5 Formung aller übrigen Sprachelemente, und wird nur an der Satz-
bildung vorzugsweise erkannt. Zugleich endlich eigneten sich ge-
rade diese Eigenthümlichkeiten vorzüglich, factisch an dem Sprach-
bau dargelegt zu werden, ein Umstand, der bei einer Untersuchung vornehmlich wichtig ist, die ganz eigentlich darauf hinausgeht, an
10 dem Thatsächlichen, historisch Erkennbaren in den Sprachen die Form aufzufinden, welche sie dem Geiste ertheilen, oder in der sie sich ihm innerlich darstellen.

23. *vorsätzlich*] D; *mit Absicht* A.

7. *endlich*] Ursprünglich *aber*. Der vorangehende Satz *Dieselbe* 4 — *erkannt* 7 ist nachträglich, wie die Tinte beweist, am Rande zugefügt. Gleichzeitig ist dann *endlich* statt *aber* gesetzt, weil nun drei Gründe angeführt werden.

8. *vorzüglich*] D; *besonders* A.

10. *vornehmlich*] A; *vorzugsweise*] D.

§. 23.

Beschaffenheit und Ursprung des weniger vollkommenen Sprachbaues.

Die von der, durch die rein gesetzmäßige Nothwendigkeit
 15 vorgezeichneten Bahn abweichenden Wege können von unend-
 licher Mannigfaltigkeit sein. Die in diesem Gebiete befangenen
 Sprachen lassen sich daher nicht aus Principien erschöpfen und
 classificiren; man kann sie höchstens nach Aehnlichkeiten in den
 hauptsächlichsten Theilen ihres Baues zusammenstellen. Wenn es
 20 aber richtig ist, daß der naturgemäße Bau auf der einen Seite
 von fester Worteinheit, auf der andren von gehöriger Trennung
 der den Satz bildenden Glieder abhängt, so müssen alle Spra-
 chen, von denen wir hier reden, entweder die Worteinheit oder
 die Freiheit der Gedankenverbindung schmälern, oder endlich
 25 diese beiden Nachtheile in sich vereinigen. Hierin wird sich immer
 bei der Vergleichung auch der verschiedenartigsten ein allge-
 meiner Maafsstab ihres Verhältnisses zur Geistesentwicklung finden
 307 lassen. Mit eigenthümlichen Schwierigkeiten verbunden ist die
 Aufsuchung der Gründe solcher Abweichungen von der naturge-
 mäßigen Bahn. Dieser läßt sich auf dem Wege der Begriffe
 nachgehen; die Abirrung aber beruht auf Individualitäten, die
 5 bei dem Dunkel, in welches sich die frühere Geschichte jeder
 Sprache zurückzieht, nur vermuthet und erahndet werden können.
 Wo der unvollkommene Organismus bloß darin liegt, daß der in-
 nere Sprachsinn sich nicht überall in dem Laute hat sinnlichen
 Ausdruck verschaffen können, und daher die Formen bildende
 10 Kraft dieses letzteren vor Erreichung vollendeter Formalität er-
 mattet ist, tritt allerdings diese Schwierigkeit weniger ein, da der
 Grund der Unvollkommenheit alsdann in dieser Schwäche selbst

14—19.] Vgl. 301, 14—18.

4. *Individualitäten*] d. h. hier Zufälligkeiten, die weder aus dem Wesen des Begriffs, noch aus dem des Menschen folgen.10. *letzteren*] sc. des innern Sprachsinns. Die Worte *und daher — ermattet ist* 9—11 sind eingeschoben.

liegt. Allein auch solche Fälle stellen sich selten so einfach dar, und es giebt andere, und gerade die merkwürdigsten, welche sich durchaus nicht blofs auf diese Weise erklären lassen. Dennoch mufs 15 man die Untersuchung unermüdlich bis zu diesem Punkte verfolgen, wenn man es nicht aufgeben will, den Sprachbau in seinen ersten Gründen, gleichsam da, wo er in den Organen und dem Geiste Wurzel schlägt, zu enthüllen. Es würde unmöglich sein, in diese Materie hier irgend erschöpfend einzugehen. Ich begnüge mich 20 daher, nur einige Augenblicke bei zwei Beispielen stehen zu bleiben, und wähle zu dem ersten derselben die Semitischen Sprachen, vorzüglich aber wieder unter diesen die Hebräische.

Der weniger vollkommne Sprachbau: Die Semitischen Sprachen.

Dieser Sprachstamm gehört zwar offenbar zu den flectirenden, ja es ist schon oben bemerkt worden, dafs die eigentlichste 25 Flexion, im Gegensatz bedeutsamer Anfügung, gerade in ihm wahrhaft einheimisch ist. Die Hebräische und Arabische Sprache beurkunden auch die innere Trefflichkeit ihres Baues, die erstere durch Werke des höchsten dichterischen Schwunges, die letztere noch durch eine reiche, vielumfassende wissenschaftliche Lit- 30 teratur, neben der poetischen. Auch an sich, blofs technisch betrachtet, steht der Organismus dieser Sprachen an Strenge der Con- 308

13. solche D; diese A.

16. diesem Punkte] sc. zu den Individualitäten. Vgl. Z. 4.

18. Organen] den leiblichen Sprach-Organen.

21. zwei Beispielen] es folgt aber nicht nur das Semitische und Delaware, sondern auch noch das Chinesische und Barmanische. Sehen wir indessen von letzterem ab, das von H. nur darum so ausführlich behandelt wird, um es als Beispiel der unvollkommensten Sprache zu charakterisiren, und um zu zeigen, wie weit die Unvollkommenheit gelegentlich gehen kann; setzen wir ferner voraus, dass H. nur für den Fall zwei Beispiele geben wollte, wo (Z. 8. 9) der innre Sprachsin sich im Laute nicht den vollen sinnlichen Ausdruck schaffen konnte, so sind das Semitische und das Chinesische allerdings, wie gerade auch die folgenden Darstellungen dieser Sprache betonen, zwei ausgezeichnete Beispiele für diesen Fall (311, 11), obwohl auch sie sich nicht so einfach darstellen (Z. 13). An das Delaware hätte also H. an dieser Stelle noch nicht gedacht, wie es auch dazu gar keine Veranlassung bot, da ein Mangel der sinnlichen Lautform sich in ihm nirgends zeigt; und es scheint nur darum eingeschoben zu sein, weil es in Bezug auf Zusammensetzung einen Gegensatz zum Semitischen bildet 315, 25 — 316, 8).

24.] Die Ueberschrift stammt von Buschmann, wie überhaupt nicht nur die sämtlichen folgenden Columnen-Titel, sondern auch die Einteilung in Paragraphen.

sequenz, kunstvoller Einfachheit, und sinnreicher Anpassung des Lautes an den Gedanken nicht nur keinem andren nach, sondern
 5 übertrifft vielleicht hierin alle. Dennoch tragen diese Sprachen zwei Eigenthümlichkeiten an sich, welche nicht in den natürlichen Forderungen, ja man kann mit Sicherheit hinzusetzen, kaum den Zulassungen der Sprache überhaupt liegen. Sie verlangen nämlich, wenigstens in ihrer jetzigen Gestaltung, durchaus drei Consonanten
 10 in jedem Wortstamm, und Consonant und Vocal enthalten nicht zusammen die Bedeutung der Wörter, sondern Bedeutung und Beziehung sind ausschließlic, jene den Consonanten, diese den Vocalen zugetheilt. Aus der ersteren dieser Eigenthümlichkeiten entsteht ein Zwang für die Wortform, welchem man billig die
 15 Freiheit andrer Sprachen, namentlich des Sanskritischen Stammes, vorzieht. Auch bei der zweiten jener Eigenthümlichkeiten finden sich Nachtheile gegen die Flexion durch Anfügung gehörig untergeordneter Laute. Man muß also doch, meiner Ueberzeugung nach, von diesen Seiten aus, die Semitischen Sprachen zu den, von der
 20 angemessensten Bahn der Geistesentwicklung abweichenden rechnen. Wenn man aber nun versucht, den Gründen dieser Erscheinung und ihrem Zusammenhange mit den nationellen Sprachanlagen nachzuspüren, so dürfte man schwerlich zu einem vollkommen befriedigenden Resultate gelangen. Es erscheint gleich
 25 zuerst zweifelhaft, welche von jenen beiden Eigenthümlichkeiten man als den Bestimmungsgrund der andren ansehen soll? Offenbar stehen beide in dem innigsten Zusammenhange. Der bei drei Consonanten mögliche Sylbenumfang lud gleichsam dazu ein, die mannigfaltigen Beziehungen der Wörter durch Vocalwechsel anzu-
 30 deuten; und wenn man die Vocale ausschließlic hierzu bestimmen wollte, so konnte man den nothwendigen Reichthum an Bedeutungen nur durch mehrere Consonanten in demselben Worte er-

17. Anfügung] Da H. oft im Ms. *Anfügung* in *Anbildung* umgeändert hat, wo es sich um Flexion handelt, so wäre dies vielleicht auch hier zulässig.

19. 20. *zu den — rechnen*] D. An diesem Satze hat H. mehrfach geändert. Die exacteste Fassung scheint mir die ursprüngliche gewesen zu sein: *zu denen rechnen, welche von der Geistesentwicklung angemessensten Bahn abweichen.*

reichen. Die hier geschilderte Wechselwirkung aber ist mehr geeignet, den inneren Zusammenhang der Sprache in ihrer heutigen Formung zu erläutern, als zum Entstehungsgrunde eines solchen Baues zu dienen. Die Andeutung der grammatischen Beziehungen durch die bloßen Vocale läßt sich nicht füglich als erster Bestimmungsgrund annehmen, da überall in den Sprachen natürlich die Bedeutung vorausgeht, und daher schon die Ausschließung der Vocale von derselben erklärt werden müßte. Die Vocale müssen zwar in einer zwiefachen Beziehung betrachtet werden. Sie dienen zunächst nur als Laut, ohne welchen der Consonant nicht ausgesprochen werden könnte; dann aber nach der Verschiedenheit des Lautes, den sie in der Vocalreihe annehmen. In der ersten Beziehung giebt es nicht Vocale, sondern nur Einen, als zunächst stehenden, allgemeinen Vocallaut, oder, wenn man will, eigentlich noch gar keinen wahren Vocal, sondern einen unklaren, noch im Einzelnen unentwickelten Schwa-Laut. Etwas Aehnliches findet sich bei den Consonanten in ihrer Verbindung mit Vocalen. Auch der Vocal bedarf, um hörbar zu werden, des consonantischen Hauches; und insofern dieser nur die zu dieser Bestimmung erforderliche Beschaffenheit an sich trägt, ist er von den in der Consonantenreihe sich durch verschieden Klang gegenüberstehenden Tönen verschieden (1). Hieraus folgt schon von selbst, daß sich

(1) Diese Sätze hat Lepsius in seiner Paläographie auf das klarste und befriedigendste dargestellt, und den Unterschied zwischen dem Anfangs-*a* und dem *h* in der Sankritschrift gezeigt. Ich hatte im Bugis und in einigen andren, verwandten Alphabeten erkannt, daß das Zeichen, das von allen Bearbeitungen der Sprachen, welchen diese Alphabete angehören, ein Anfangs-*a* genannt wird, eigentlich gar kein Vocal ist, sondern einen schwachen, dem Spiritus lenis der Griechen ähnlichen, consonantischen Hauch andeutet. Alle von mir dort (Nouv. Journ. Asiat. IX. 489—494.) nachgewiesene Erscheinungen lassen sich aber durch das von Lepsius über denselben Punkt im Sanskrit-Alphabet Entwickelte besser und richtiger erklären. 310

3. hier geschilderte Wechselwirkung] passt wenig zum vorangehenden Satze; denn geschildert ist nichts hier. Es ist eben vor diesen Worten ein längeres Stück ausgefallen, an dessen Stelle von hier bis 311, 12 eingeschaltet ward. In dem Weggefallenen scheint nichts andres, aber dasselbe in andrer Weise gesagt gewesen zu sein.

10. Die Vocale] Von hier bis Z. 24, verschieden ist später eingeschaltet. Worauf bezieht sich nun zwar? es ist übrigens erst nachträglich eingefügt; ich finde nur 310, 10. *Indeß*, worauf es hinweisen dürfte.

13. 14. dann — annehmen] Nämlich: müssen sie betrachtet werden. Buschmann hat dafür in D gesetzt: weiter aber tritt uns die Verschiedenheit . . . annehmen entgegen.

24. Hieraus] Da die Vocale einer- und die Consonanten andererseits, jede für sich, unmöglich sind.

310 die Vocale in dem Ausdruck der Begriffe nur den Consonanten
beigesellen, und, wie schon von den tiefsten Sprachforschern ⁽¹⁾
anerkannt worden ist, hauptsächlich zur näheren Bestimmung des
durch die Consonanten gestalteten Wortes dienen. Es liegt auch
5 in der phonetischen Natur der Vocale, daß sie etwas Feineres,
mehr Eindringendes und Innerliches, als die Consonanten, andeuten,
und gleichsam körperloser und seelenvoller sind. Dadurch passen
sie mehr zur grammatischen Andeutung, wozu die Leichtigkeit
ihres Schalles und ihre Fähigkeit, sich anzuschließen, hinzutritt.
10 Indefs ist von diesem allen doch ihr ausschließlichs grammatischer
Gebrauch in den Semitischen Sprachen noch sehr verschieden,
steht, wie ich glaube, als eine einzige Erscheinung in der Sprach-
geschichte da, und erfordert daher einen eignen Erklärungs-
grund. Will man, um diesen zu finden, auf der andren Seite von
15 dem zweisylbigen Wurzelbau ausgehen, so stellt sich diesem Ver-
suche der Umstand entgegen, daß dieser Wurzelbau, wenn auch
für den uns bekannten Zustand dieser Sprachen der constitutive,
dennoch wahrscheinlich nicht der wirklich ursprüngliche war. Viel-
mehr lag ihm, wie ich weiter unten näher ausführen werde, wahr-
20 scheinlich in größerem Umfange, als man es jetzt anzunehmen
pflegt, ein einsylbiger zum Grunde. Vielleicht aber läßt sich die
Eigenthümlichkeit, von der wir hier reden, dennoch gerade hier-
aus und aus dem Uebergange zu den zweisylbigen Formen her-
leiten. Diese einsylbigen Formen, auf die wir durch die Vergleichung
25 der zweisylbigen unter einander geführt werden, hatten zwei Con-
311 sonanten, welche einen Vocal zwischen sich einschlossen. Vielleicht
verlor der so eingeschlossene und vom Consonantenklange übertönte

(¹) Grimm drückt dies in seiner glücklich sinnvollen Sprache folgendergestalt aus: die Consonanz gestaltet, der Vocal bestimmt und beleuchtet das Wort. (Deutsche Gramm. II. S. 1.)

10. *allen*] A; *allem* D.

18. *wahrscheinlich*] A; *vermuthlich* D. — *wirklich*] D; *wahrhaft* A.

24. 25. *auf die wir — geführt werden*] Dieser Relativsatz ist später eingeschoben, durch ein Versehen des Schreibers aber vor das Zeichen der Einschiebung hinter *zweisylbigen Formen* Z. 23 gerathen, nämlich gerade um eine Linie zu hoch, da im Ms. *einsylbigen Formen* genau unter *zweisylbigen Formen* steht. Hiernach ist die Stelle in D falsch eingeschoben. Meine Correctur ist unzweifelhaft.

Vocal die Fähigkeit gehörig selbstständiger Entwicklung, und nahm deshalb keinen Theil an dem Ausdrücke der Bedeutung. Die sich später offenbarende Nothwendigkeit grammatischer Bezeichnung rief 5 erst vielleicht jene Entwicklung hervor, und bewirkte dann, um den grammatischen Flexionen einen größeren Spielraum zu geben, die Hinzufügung einer zweiten Sylbe. Immer aber muß doch irgend noch ein anderer Grund vorhanden gewesen sein, die Vocale nicht frei auslauten zu lassen; und dieser ist wohl eher in der Beschaffen- 10 heit der Organe und in der Eigenthümlichkeit der Aussprache, als in der inneren Sprachansicht, zu suchen.

Gewisser, als das bis hierher Besprochene, scheint es mir dagegen, und wichtiger zur Bestimmung des Verhältnisses der Semitischen Sprachen zur Geistesentwicklung ist es, daß es dem inneren 15 Sprachsinne dennoch bei diesen Völkern an der nothwendigen Schärfe und Klarheit der Unterscheidung der materiellen Bedeutung und der Beziehungen der Wörter theils zu den allgemeinen Formen des Sprechens und Denkens, theils zur Satzbildung mangelte, so daß dadurch selbst die Reinheit der Unterscheidung 20 der Consonanten- und Vocalbestimmung zu leiden Gefahr läuft. Zuerst muß ich hier auf die besondere Natur derjenigen Laute aufmerksam machen, die man in den Semitischen Sprachen Wurzeln nennt, die sich aber wesentlich von den Wurzellaute anderer Sprachen unterscheiden. Da die Vocale von der materiellen 25 Bedeutsamkeit ausgeschlossen sind, so müssen die drei Consonanten der Wurzel, streng genommen, vocallos, d. h. bloß von dem zu ihrer Herausstoßung erforderlichen Laute begleitet sein. In diesem Zustande aber fehlt ihnen die zum Erscheinen in der Rede nothwendige Lautform, da auch die Semitischen Sprachen nicht mehrere, 30 unmittelbar auf einander folgende, mit bloßem Schwa verbundene Consonanten dulden. Mit hinzugefügten Vocalen drücken sie diese oder jene bestimmte Beziehung aus, und hören auf, beziehungslose Wurzeln zu sein. Wo daher die Wurzeln wirklich in der Sprache erscheinen, sind sie schon wahre Wortformen; in ihrer 5 eigentlichen Wurzelgestalt mangelt ihnen noch ein wichtiger Theil 312

zur Vollendung ihrer Lautform in der Rede. Hierdurch erhält selbst die Flexion in den Semitischen Sprachen einen andern Sinn, als welchen dieser Begriff in den übrigen Sprachen hat, wo die Wurzel, frei von aller Beziehung, wirklich dem Ohre vernehmbar, wenigstens als Theil eines Wortes in der Rede erscheint. Flectirte Wörter enthalten in den Semitischen Sprachen nicht Umbeugungen ursprünglicher Töne, sondern Vervollständigungen zur wahren Lautform. Da nun der ursprüngliche Wurzellaute nicht neben den flectirten dem Ohre im Zusammenhange der Rede vernehmbar werden kann, so leidet dadurch die lebendige Unterscheidung des Bedeutungs- und Beziehungsausdrucks. Allerdings wird zwar dadurch selbst die Verbindung beider noch inniger, und die Anwendung der Laute, nach Ewald's geistvoller und richtiger Bemerkung passender, als in irgend einer andren Sprache, da den leicht beweglichen Vocalen das mehr Geistige, den Consonanten das mehr Materielle zugetheilt ist. Aber das Gefühl der nothwendigen Einheit des, zugleich Bedeutung und Beziehung in sich fassenden Worts ist größser und energischer, wenn die verschmolzenen Elemente in reiner Selbstständigkeit geschieden werden können; und dies ist dem Zweck der Sprache, die ewig trennt und verbindet, und der Natur des Denkens selbst angemessen. Allein auch bei der Untersuchung der einzelnen Arten des Beziehungs- und Bedeutungsausdrucks findet man die Sprache nicht von einer gewissen Vermischung beider frei. Durch den Mangel untrennbarer Präpositionen entgeht ihr eine ganze Classe von Beziehungsbezeichnungen, die ein systematisches Ganzes bilden und sich in einem vollständigen Schema darstellen lassen. In den Semitischen Sprachen wird dieser Mangel zum Theil dadurch ersetzt, daß für diese, durch Präpositionen modificirten Verbalbegriffe eigne Wörter bestimmt sind. Dies kann aber keine Vollständigkeit gewähren, und noch weniger vermag dieser scheinbare Reichthum

9. *welchen dieser Begriff*] D., ist in A. von H. gestrichen, und für *hat* D hieß es in A: *mit sich führt*, was auch gestrichen.

30.] Gemeint sind mit Präpositionen zusammengesetzte Verba.

5. *Wörter*] A ist unklar; ursprünglich *Stämme*; dieses, ausgestrichen und mit *Wörter* überschrieben, scheint durch Zeichen wieder hergestellt sein zu sollen, sodass man an *Wortstämme* denken möchte.

für den Nachtheil zu entschädigen, daß, da sich nun der Gegensatz weniger fühlbar darstellt, auch die Totalität nicht übersichtlich ins Auge fällt, und die Redenden die Möglichkeit einer leichten und sicheren Spracherweiterung durch einzelne, bis dahin unver- 10 sucht gebliebene, Anwendungen verlieren.

Auch einen mir wichtig scheinenden Unterschied in der Bezeichnung verschiedener Arten von Beziehungen kann ich hier nicht übergehen. Die Andeutung der Casus des Nomen, insofern sie einen Ausdruck zulassen, und nicht bloß durch die Stellung unter- 15 schieden werden, geschieht durch Hinzufügung von Präpositionen, die der Personen des Verbum durch Hinzufügung der Pronomina. Durch diese beiden Beziehungen wird die Bedeutung der Wörter auf keinerlei Weise afficirt. Es sind Ausdrücke reiner, allgemein anwendbarer Verhältnisse. Das grammatische Mittel aber ist Anfügung, 20 und zwar solcher Buchstaben oder Sylben, welche die Sprache als für sich bestehend anerkennt, die sie auch nur bis auf einen gewissen Grad der Festigkeit mit den Wörtern verbindet. Insofern auch Vocalwechsel dabei eintritt, ist er eine Folge jener Zuwächse, deren Anfügung nicht ohne Wirkung auf die Wortform in einer 25 Sprache bleiben kann, welche so fest bestimmte Regeln für den Bau der Wörter besitzt. Die übrigen Beziehungsausdrücke, sie mögen nun in reinem Vocalwechsel, oder zugleich in Hinzufügung consonantischer Laute, wie im Hifil, Nifal u. s. f., oder in Verdoppelung eines der Consonanten des Wortes selbst, wie bei den 30 mehrsten Steigerungsformen, bestehen, haben eine nähere Verwandtschaft mit der materiellen Bedeutung des Worts, afficiren dieselbe 314 mehr oder weniger, ändern sie wohl auch gewissermaßen ganz ab, wie wenn aus dem Stamm *grofs* gerade durch eine solche Form das Verbum *erziehen* hervorgebracht wird. Ursprünglich und 5 hauptsächlich bezeichnen sie zwar wirkliche grammatische Beziehungen, den Unterschied des Nomen und Verbum, die transitiven oder intransitiven, reflexiven und causativen Verba u. s. w. Die

14. *Andeutung der]* von B. eingeschoben.

Aenderung der ursprünglichen Bedeutung, durch welche aus den Stämmen abgeleitete Begriffe entstehen, ist eine natürliche Folge dieser Formen selbst, ohne daß darin eine Vermischung des Beziehungs- und Bedeutungsausdrucks zu liegen braucht. Dies beweist auch die gleiche Erscheinung in den Sanskritischen Sprachen. Allein der ganze Unterschied jener zwei Classen (auf der einen Seite der Casus- und Pronominalaffixa, auf der andren der inneren Verbalflexionen) und ihre verschiedene Bezeichnung ist in sich selbst auffallend. Zwar liegt in demselben eine gewisse Angemessenheit mit der Verschiedenheit der Fälle. Da, wo der Begriff keine Aenderung erleidet, wird die Beziehung nur äußerlich, dagegen innerlich, am Stamme selbst, da bezeichnet, wo die grammatische Form, sich bloß auf das einzelne Wort erstreckend, die Bedeutung afficirt. Der Vocal erhält an derselben den feinen ausmalenden, näher modificirenden Antheil, von dem weiter oben die Rede war. In der That sind alle Fälle der zweiten Classe von dieser Art, und können, wenn wir beim Verbum stehen bleiben, schon auf die bloßen Participien angewendet werden, ohne die actuala Verbalkraft selbst anzugehen. In der Barmanischen Sprache geschieht dies in der That, und auch die Verbalvorschläge der Malayischen Sprachen beschreiben ungefähr denselben Kreis, als die Semitischen in dieser Bezeichnungsart. Denn wirklich lassen sich alle Fälle derselben auf etwas den Begriff selbst Abänderndes zurückführen. Dies gilt sogar von der Andeutung der Tempora, insofern sie durch Beugung und nicht syntaktisch geschieht. Denn auf jene Weise unterscheidet sie bloß die Wirklichkeit und die noch nicht mit Sicherheit zu bestimmende Ungewißheit. Dagegen erscheint es sonderbar, daß gerade diejenigen Beziehungen, die am meisten den unveränderten Begriff nur in eine andere Beziehung stellen, wie die Casus, und diejenigen, die am wesentlichsten die Verbalnatur bilden, wie die Personen, weniger formal bezeichnet werden, ja sich fast, gegen den Begriff

27. *in der That*] A; *wirklich* D.30. *wirklich*] A; *in der That* D.8. *die am*] A; *welche am* D.

der Flexion, zur Agglutination hinneigen, und dagegen die den Be- 10
griff selbst modificirenden den am meisten formalen Ausdruck an-
nehmen. Der Gang des Sprachsinns der Nation scheint hier nicht
sowohl der gewesen zu sein, Beziehung und Bedeutung scharf von
einander zu trennen, als vielmehr der, die aus der ursprünglichen
Bedeutung fließenden Begriffe, nach systematischer Abtheilung gram- 15
matischer Form, in den verschiedenen Nüancen derselben, regel-
mäfsig geordnet, abzuleiten. Man würde sonst nicht die gemein-
same Natur aller grammatischen Beziehungen durch Behandlung in
zweifachem Ausdruck gewissermaßen verwischt haben. Wenn dies
Räsonnement richtig und mit den Thatsachen übereinstimmend er- 20
scheint, so beweist dieser Fall, wie ein Volk seine Sprache mit
bewunderungswürdigem Scharfsinn und gleich seltnem Gefühl der
gegenseitigen Forderungen des Begriffs und des Lautes behandeln,
und doch die Bahn verfehlen kann, die in der Sprache überhaupt
die naturgemäfseste ist. Die Abneigung der Semitischen Sprachen 25
gegen Zusammensetzung ist aus ihrer ganzen, hier nach ihren
Hauptzügen geschilderten Form leicht erklärlich. Wenn auch die
Schwierigkeit, vielsylbigen Wörtern die einmal fest in die Sprache
eingewachsene Wortform zu geben, wie es die zusammengesetzten
Eigennamen beweisen, überwunden werden konnte, so mußten sie 30
doch bei der Gewöhnung des Volks an eine kürzere, einen streng
gegliederten und leicht übersehbaren inneren Bau erlaubende Wort-
form lieber vermieden werden. Es boten sich aber auch weniger
Veranlassungen zu ihrer Bildung dar, da der Reichthum an Stämmen
sie entbehrlicher machte. 5

Der weniger vollkommne Sprachbau: Delaware-Sprache.

In der Delaware-Sprache in Nord-Amerika herrscht mehr,
als vielleicht in irgend einer andren, die Gewohnheit, neue Wörter
durch Zusammensetzung zu bilden. Die Elemente dieser Com-

24. die] A; welche D.

posita enthalten aber selten das ganze ursprüngliche Wort, sondern
 10 es gehen von diesem nur Theile, ja selbst nur einzelne Laute in
 die Zusammensetzung über. Aus einem von Du Ponceau (1) ge-
 gebenen Beispiel muß man sogar schliessen, daß es von dem Re-
 denden abhängt, solche Wörter oder vielmehr ganze zu Wörtern
 gestempelte Phrasen gleichsam aus Bruchstücken einfacher Wörter
 15 zusammenzufügen. Aus *ki*, du, *wulit*, gut, schön, niedlich, *wich-*
gat, Pfote, und *schis*, einem als Endung im Sinne der Kleinheit ge-
 brauchten Worte, wird, als Anrede an eine kleine Katze, *k-uli-*
gat-schis, deine niedliche kleine Pfote, gebildet. Auf gleiche Weise
 gehen Redensarten in Verba über, und werden alsdann vollständig
 20 conjugirt. *Nad-hol-ineen*, von *naten*, holen, *amochol*, Boot, und
 dem schließenden regierten Pronomen der ersten Person des Plurals,
 heisst: hole uns mit dem Boote! nämlich: über den Fluß. Man
 sieht schon aus diesen Beispielen, daß die Veränderungen der diese
 Composita bildenden Wörter sehr bedeutend sind. So wird aus
 25 *wulit* in dem obigen Beispiel *uli*, in anderen Fällen, wo im Com-
 positum kein Consonant vorausgeht, *wul*, allein auch mit voraus-
 gehendem Consonanten *ola* (2). Auch die Abkürzungen sind bis-
 317 weilen sehr gewaltsam. Von *awesis*, Thier, wird, um das Wort
 Pferd zu bilden, bloß die Sylbe *es* in die Zusammensetzung auf-
 genommen. Zugleich gehen, da die Bruchstücke der Wörter nun
 in Verbindung mit anderen Lauten treten, Wohllautsveränderungen
 5 vor, welche dieselben noch weniger kenntlich machen. Dem eben
 erwähnten Worte für Pferd, *nanayung-es*, liegt, außer der En-
 dung *es*, nur *nayundam*, eine Last auf dem Rücken tragen, zum
 Grunde. Das *g* scheint eingeschoben, und die Verstärkung durch
 die Verdopplung der ersten Sylbe nur auf das Compositum ange-
 10 wandt. Ein bloßes Anfangs-*m* von *machit*, schlecht, oder von
medhick, übel, giebt dem Worte einen bösen und verächtlichen

(1) Vorrede zu Zeisberger's Delaware-Grammatik. (Philadelphia. 1827. 4. S. 20.)

(2) *Transactions of the Historical and Literary Committee of the American Philo-
 sophical Society.* Philadelphia. 1819. Vol. 1. S. 405. u. figd.

Sinn (1). Man hat daher diese Wortverstümmelungen verschiedent-
 lich, als barbarische Rohheit sehr hart getadelt. Man müßte aber
 eine tiefere Kenntniß der Delaware-Sprache und der Verwandtschaft
 ihrer Wörter besitzen, um zu entscheiden, ob wirklich in den abge- 15
 kürzten Wörtern die Stammsylben vernichtet, oder nicht vielmehr
 gerade erhalten werden. Daß dies letztere in einigen Fällen sich
 wirklich so verhält, sieht man an einem merkwürdigen Beispiel.
Lenape bedeutet Mensch; *lenni*, welches mit dem vorigen Worte zu-
 sammen (*Lenni Lenape*) den Namen des Hauptstammes der Dela- 20
 waren ausmacht, hat die Bedeutung von etwas Ursprünglichem, Un-
 vermischtem, dem Lande von jeher Angehörigem, und bedeutet
 daher auch gemein, gewöhnlich. In diesem letzteren Sinne dient
 der Ausdruck zur Bezeichnung alles Einheimischen, von dem gro- 318
 ßen und guten Geiste dem Lande Gegebenen, im Gegensatz mit
 dem aus der Fremde erst durch die weißen Menschen Ge-
 kommenen. *Ape* heißt aufrecht gehen (2). In *lenape* sind also ganz
 richtig die charakteristischen Kennzeichen des aufrecht wandelnden 5
 Eingebornen enthalten. Daß hernach das Wort allgemein für Mensch
 gilt, und, um zum Eigennamen zu werden, noch einmal den Be-
 griff des Ursprünglichen mit sich verbindet, sind leicht erklärliche
 Erscheinungen. In *pilape*, Jüngling, ist das Wort *pilsit*, keusch,
 unschuldig, mit demjenigen Theil von *lenape* zusammengesetzt, 10
 welcher die den Menschen charakterisirende Eigenschaft bezeichnet.
 Da die in der Zusammensetzung verbundenen Wörter großentheils
 mehrsyllbig und schon selbst wieder zusammengesetzt sind, so kommt
 alles darauf an, welcher ihrer Theile zum Element des neuen Com-
 positums gebraucht wird, worüber nur die aus einem vollständigen 15

(1) Zeisberger (a. a. O.) bemerkt, daß *mannitto* hiervon eine Ausnahme bilde, da man darunter Gott selbst, den großen und guten Geist, verstehe. Es ist aber sehr gewöhnlich, die religiösen Ideen ungebildeter Völker von der Furcht vor bösen Geistern ausgehen zu sehen. Die ursprüngliche Bedeutung des Wortes könnte daher doch sehr leicht eine solche gewesen sein. Ueber den Rest des Wortes finde ich, bei dem Mangel eines Delaware-Wörterbuchs, keine Auskunft. Auffallend, obgleich vielleicht bloß zufällig, ist die Uebereinstimmung dieses Ueberrestes mit dem Tagalischen *anito*, Götzenbild. (s. meine Schrift über die Kawi-Sprache. 1. Buch. S. 75.)

(2) So verstehe ich nämlich Heckewelder. (*Transactions*. I. 411.) Auf jeden Fall ist *ape* bloß Endung für aufrecht gehende Wesen, wie *chum* für vierfüßige Thiere.

Wörterbuche zu schöpfende genauere Kenntniß der Sprache Aufklärung geben könnte. Auch versteht es sich wohl von selbst, daß der Sprachgebrauch diese Abkürzungen in bestimmte Regeln eingeschlossen haben wird. Dies sieht man schon daraus, daß das
 20 modificirte Wort in den gegebenen Beispielen immer im Compositum, als das letzte Element, den modificirenden nachsteht. Das Verfahren dieser scheinbaren Verstümmung der Wörter dürfte daher wohl ein milderes Urtheil verdienen, und nicht so zerstörend für die Etymologie sein, als es der oberflächliche Anblick befürchten
 25 läßt. Es hängt genau mit der, oben schon als die Amerikanischen Sprachen auszeichnend angeführten Tendenz, das Pronomen in abgekürzter oder noch mehr abweichender Gestalt mit dem Verbum
 319 und dem Nomen zu verbinden, zusammen. Das eben von der Delawarischen Gesagte beweist ein noch allgemeineres Streben nach Verbindung mehrerer Begriffe in demselben Worte. Wenn man mehrere der Sprachen mit einander vergleicht, welche die gram-
 5 matischen Beziehungen, ohne Flexion, durch Partikeln andeuten, so halten einige derselben, wie die Barmanische, die meisten der Südsee-Inseln und selbst die Mandshuische und die Mongolische, die Partikeln und die durch sie bestimmten Wörter eher aus ein-
 10 ander, da hingegen die Amerikanischen eine Neigung, sie zu verknüpfen, verrathen. Die letztere fließt natürlich schon aus dem oben (§. 17.) geschilderten einverleibenden Verfahren. Dieses habe ich im Vorigen als eine Beschränktheit der Satzbildung dargestellt, und durch die Aengstlichkeit des Sprachsinns erklärt, die den Satz aus-
 15 machenden Theile für das Verständniß recht enge zusammenzufassen. Dem hier betrachteten Verfahren der Delawarischen Wort-
 bildung läßt sich aber zugleich noch eine andere Seite abgewinnen. Es liegt in demselben sichtbar die Neigung, der Seele die im Ge-

26. *auszeichnend angeführten*] so hat Buschmann mit Recht das von A gegebene *auszeichnenden* ergänzt.

13. 14. *die — Theile*] A; *die Theile des Satzes* D.

17—20. *Es — legen*] So D offenbar richtig, während in A von H. selbst das erste Komma hinter *Seele* gesetzt ist und es Z. 18 *hinzu-* heißt.

danken verbundenen Begriffe, statt ihr dieselben einzeln zuzuzählen, auf einmal, und auch durch den Laut verbunden, vorzulegen. Es ist eine malerische Behandlung der Sprache, genau zusammenhängend mit der übrigen aus allen ihren Bezeichnungen hervorblickenden bildlichen Behandlung der Begriffe. Die Eichel heißt *wu-nach-quim*, die Nufs der Blatt-Hand (von *wumpach*, Blatt, *nach*, Hand, und *quim*, die Nufs), weil die lebendige Einbildungskraft des Volkes die eingeschnittenen Blätter der Eiche mit einer Hand vergleicht. Auch hier bemerke man die doppelte Befolgung des oben erwähnten Gesetzes in der Stellung der Elemente, erst in dem letzten, dann in den beiden ersten, wo wieder die Hand, gleichsam aus einem Blatte gebildet, diesem letzteren Worte, nicht umgekehrt, nachsteht. Es ist offenbar von großer Wichtigkeit, wie viel eine Sprache in Ein Wort einschließt, statt sich der Umschreibung durch mehrere zu bedienen. Auch der gute Schriftsteller übt hierin sorgfältige Unterscheidung, wo ihm die Sprache die Wahl frei läßt. Das richtige Gleichgewicht, welches die Griechische Sprache hierin beobachtet, gehört gewiß zu ihren größten Schönheiten. Das in Einem Worte Verbundene stellt sich auch der Seele mehr als Eins dar, da die Wörter in der Sprache das sind, was die Individuen in der Wirklichkeit. Es erregt lebendiger die Einbildungskraft, als was dieser einzeln zugezählt wird. Daher ist das Einschließen in Ein Wort mehr Sache der Einbildungskraft, die Trennung mehr die des Verstandes. Beide können sich sogar hierin entgegenstehen, und verfahren wenigstens dabei nach ihren eignen Gesetzen, deren Verschiedenheit sich hier in einem deutlichen Beispiel in der Sprache verräth. Der Verstand fordert vom Worte, daß es den Begriff vollständig und rein bestimmt hervorrufe, aber auch zugleich in ihm die logische Beziehung anzeige, in welcher es in der Sprache und in der Rede erscheint. Diesen Verstandesforderungen genügt die Delaware-Sprache nur auf ihre, den höheren Sprachsinne nicht befriedigende Weise. Dagegen wird sie zum lebendigen Symbol der, Bilder an einander reihenden Einbildungskraft, und bewahrt hierin eine sehr eigenthümliche Schönheit.

Auch im Sanskrit tragen die sogenannten undeclinirbaren Participien, die so oft zum Ausdruck von Zwischensätzen dienen, zur lebendigen Darstellung des Gedankens, dessen Theile sie mehr gleichzeitig vor die Seele bringen, wesentlich bei. In ihnen vereinigt sich aber, da sie grammatische Bezeichnung haben, die Strenge der Verstandesforderung mit dem freien Erguß der Einbildungskraft. Dies ist ihre beifallswürdige Seite. Denn allerdings haben sie auch eine entgegengesetzte, wenn sie durch Schwerfälligkeit der Freiheit der Satzbildung Fesseln anlegen, und ihre einverleibende Methode an mangelnde Mannigfaltigkeit von Mitteln erinnert, dem Satze gehörige Erweiterung zu geben.

Es scheint mir nicht unmerkwürdig, daß diese kühn bildliche Zusammenfügung der Wörter gerade einer Nord-Amerikanischen Sprache angehört, ohne daß ich jedoch hieraus mit Sicherheit Folgerungen auf den Charakter dieser Völker, im Gegensatz mit den südlichen, ziehen möchte, da man hierzu mehr Data über beide und ihre frühere Geschichte besitzen müßte. Gewiß aber ist es, daß wir in den Reden und Verhandlungen dieser Amerikanischen Stämme eine größere Erhebung des Gemüths und einen kühneren Flug der Einbildungskraft erkennen, als von dem wir im südlichen Amerika Kunde haben. Natur, Klima und das, den Völkern dieses Theils von Amerika mehr eigenthümliche Jägerleben, welches weite Streifzüge durch die einsamsten Wälder mit sich bringt, mögen zugleich dazu beitragen. Wenn aber die Thatsache in sich richtig ist, so übten unstreitig die großen despotischen Regierungen, besonders die zugleich priesterlich die freie Entwicklung der Individualität niederdrückende Peruanische, einen sehr verderblichen Einfluß aus, da jene Jägerstämme, wenigstens soviel wir wissen, immer nur in freien Verbindungen lebten. Auch seit der Eroberung durch die Europäer erfuhren beide Theile ein verschiedenes, gerade in der Hinsicht, von welcher wir hier reden, sehr wesentlich entscheidendes Schicksal. Die fremden

22. Auch im Sanskrit] Vgl. 179, 23 f.

14. welches] D; das A.

Anwohner in dem Nord-Amerikanischen Küstenstrich drängten die Eingebornen zurück, und beraubten sie wohl auch ungerechter 25 Weise ihres Eigenthums, unterwarfen sie aber nicht, indem auch ihre Missionare, von dem freieren und milderen Geiste des Protestantismus beseelt, einem drückenden mönchischen Regimente, wie es die Spanier und Portugiesen systematisch einführten, fremd waren.

Ob übrigens in der reichen Einbildungskraft, von welcher 30 Sprachen, wie die Delawarische, das sichtbare Gepräge tragen, auch ein Zeichen liegt, dafs wir in ihnen eine jugendlichere Gestalt der Sprache aufbewahrt finden? ist eine schwer zu beantwortende Frage, da man zu wenig abzusondern vermag, was hierin 5 der Zeit, und was der Geistesrichtung der Nation angehört. Ich bemerke in dieser Rücksicht hier nur, dafs die Zusammensetzung von Wörtern, von welchen in unsren heutigen oft auch nur einzelne Buchstaben übrig geblieben sein mögen, sich leicht auch in den schönsten und gebildetsten Sprachen finden mag, da es in der 10 Natur der Dinge liegt, vom Einfachen an aufzusteigen, und im Verlaufe so vieler Jahrtausende, in welchen sich die Sprache im Munde der Völker fortgepflanzt hat, die Bedeutungen der Urlaute natürlich verloren gegangen sind.

§. 24.

Der weniger vollkommne Sprachbau: Chinesische Sprache.

In dem entschiedensten Gegensatze befinden sich unter allen 15 bekannten Sprachen die Chinesische und das Sanskrit, da die erstere alle grammatische Form der Sprache in die Arbeit des Geistes zurückweist, das letztere sie bis in die feinsten Schattierungen dem Laute einzuverleiben strebt. Denn offenbar liegt in der mangelnden und sichtbarlich vorleuchtenden Bezeichnung der 20

29. *fremd waren*] von Buschmann hinzugefügt. Es fehlt hier offenbar in A ein Ausdruck.

7. *die Zusammensetzung*] A; *diese Zusammensetzung* D.

Unterschied beider Sprachen. Den Gebrauch einiger Partikeln ausgenommen, deren sie, wie wir weiter unten sehen werden, auch wieder bis auf einen hohen Grad zu entbehren versteht, deutet die Chinesische alle Form der Grammatik im weitesten Sinne durch
 25 Stellung, den einmal nur in einer gewissen Form festgestellten Gebrauch der Wörter, und den Zusammenhang des Sinnes an, also bloß durch Mittel, deren Anwendung innere Anstrengung erheischt. Das Sanskrit dagegen legt in die Laute selbst nicht
 323 bloß den Sinn der grammatischen Form, sondern auch ihre geistigere Gestalt, ihr Verhältniß zur materiellen Bedeutung.

Hiernach sollte man auf den ersten Anblick die Chinesische Sprache für die von der naturgemäßen Forderung der Sprache
 5 am meisten abweichende, für die unvollkommenste unter allen halten. Diese Ansicht verschwindet aber vor der genaueren Betrachtung. Sie besitzt im Gegentheil einen hohen Grad der Treff-

28—323, 2.] *Das Sanskrit—Bedeutung*] Diese Andeutung ist leider kurz und dunkel. Ein Unterschied zwischen *Sinn* und *geistiger Gestalt* wird sonst, meines Wissens, von H. nirgends gemacht. Der hier ausgesprochene Vorwurf scheint Licht zu gewinnen durch die Stellen in der Einl. zu §. 22b) — §. 24. S. 616, 243—248. 620, 434—442; aber danach erschiene er schwerwiegend und hart und scheint sich mit der sonst von H. anerkannten Vortrefflichkeit des Chinesischen nicht zu vertragen. Indessen wird doch von der Vortrefflichkeit des Chinesischen immer nicht absolut und nicht in Verhältnis zum Sanskrit, sondern nur in Vergleich mit den vorherrschend agglutinirenden und einverleibenden Sprachen geredet. Letztere verdunkeln den grammatischen Sinn und schläfern ihn ein (324, 30 f.); das Chinesische durch seine Mittel befriedigt ihn für jeden einzelnen Fall und zwingt durch dieselben, den wahren Sinn der echten grammatischen Form in den Worten zu *entdecken* (324, 22); aber indem es dies doch nur durch lautlose, außerhalb der Sprache liegende Mittel (denn die Stellung ist Sache der Zeit, um nicht zu sagen auch des Ortes, und der Gebrauch ist Convention) erreicht, so bleibt der Geist an den jedesmaligen *einzelnen Fall geheftet* (Einl. Z. 440) und die Form tritt nicht *an sich* und in ihrer Allgemeinheit hervor (das. Z. 442). Letzteres kann nur durch echte volle grammatische Form geschehen, wie im Sanskrit, wo nicht nur der grammatische Sinn der Form an dieser einzelnen Stelle, sondern an dieser als eine allgemeine geistige im Laute plastisch hingestellte Gestalt hervortritt. Nur dadurch, dass der grammatische Sinn der Form nicht bloß als etwas in dieser gegenwärtigen Wortverbindung vorliegendes, sondern als eine allgemeine Gestaltung, eine bestimmte Classe von Denk- und Redeverhältnissen Beherrschendes auftritt, kann die Wirkung erfolgen, die Z. 457—459 beschrieben wird. Dies scheint mir der Sinn unsrer schwierigen Stelle. H. bemerkt ja selbst die scheinbare Härte dieses Vorwurfs (323, 3—5) und sucht sie im Folgenden (323, 6—325, 2) zu mildern, aber nicht in Vergleich zum Sanskrit, für welche der ausgesprochene Tadel bestehen bleibt, sondern nur hinsichtlich der agglutinirenden und einverleibenden Sprachen. Wie wichtig aber dieser Vorzug vor den letzteren Sprachen ist, und wie sehr dadurch das Chinesische dem Sanskrit und dem Semitischen an die Seite tritt und von den unvollkommeneren Sprachen wirklich abgelöst wird, geht aus 365, 11—19. 370, 1—2 hervor.

lichkeit, und übt eine, wenn gleich einseitige, doch mächtige Einwirkung auf das geistige Vermögen aus. Man könnte zwar den Grund hiervon in ihrer frühen wissenschaftlichen Bearbeitung und reichen Litteratur suchen. Offenbar hat aber vielmehr die Sprache selbst, als Aufforderung und Hülfsmittel, zu diesen Fortschritten der Bildung wesentlich mitgewirkt. Zuerst kann ihr die große Consequenz ihres Baues nicht bestritten werden. Alle andren flexionslosen Sprachen, wenn sie auch noch so großes Streben nach Flexion verrathen, bleiben, ohne ihr Ziel zu erreichen, auf dem Wege dahin stehen. Die Chinesische führt, indem sie gänzlich diesen Weg verläßt, ihren Grundsatz bis zum Ende durch. Dann trieb gerade die Natur der in ihr zum Verständniß alles Formalen angewandten Mittel, ohne Unterstützung bedeutensamer Laute, darauf hin, die verschiedenen formalen Verhältnisse strenger zu beachten, und systematisch zu ordnen. Endlich wird der Unterschied zwischen materieller Bedeutung und formeller Beziehung dem Geiste dadurch von selbst um so mehr klar, als die Sprache, wie sie das Ohr vernimmt, bloß die materiell bedeutsamen Laute enthält, der Ausdruck der formellen Beziehungen aber an den Lauten nur wieder als Verhältniß, in Stellung und Unterordnung, hängt. Durch diese fast durchgängige lautlose Bezeichnung der formellen Beziehungen unterscheidet sich die Chinesische Sprache, soweit die allgemeine Uebereinkunft aller Sprachen in Einer inneren Form Verschiedenheit zuläßt, von allen andren bekannten. Man erkennt dies am deutlichsten, wenn man irgend einen ihrer Theile in die Form der letzteren zu zwingen versucht, wie einer ihrer größten Kenner, Abel-Rémusat, eine vollständige Chinesische Declination aufgestellt hat ⁽¹⁾. Sehr be-

(¹) Fundgruben des Orients. III. 283.

30—324, 1.] *soweit—zuläßt*] Wenn es sich hier nur um einen Unterschied zwischen lautlicher und lautloser Bezeichnung handelte, welche Beschränkung könnte dann durch die innere Form veranlasst werden? Was könnte sie in Bezug auf den Laut zulassen oder verbieten? H. meint aber, dass die überall notwendig vorhandene Eine innere Form die Flexion principiell fordere, die Agglutination und die Einverleibung tatsächlich zulasse, eine absolut lautlose Bezeichnung aber nicht gestatte. Vgl. 328, 23 Anm. Z. 7 f.

greiflicher Weise muß es in jeder Sprache Unterscheidungsmittel der verschiedenen Beziehungen des Nomen geben. Diese aber kann man bei weitem nicht immer darum als Casus im wahren Sinne dieses Wortes betrachten. Die Chinesische Sprache gewinnt durch-
 10 aus nicht bei einer solchen Ansicht. Ihr charakteristischer Vorzug liegt im Gegentheil, wie auch Rémusat an derselben Stelle sehr treffend bemerkt, in ihrem, von den andren Sprachen abweichenden Systeme, wenn sie gleich eben durch dasselbe auch mannigfaltiger Vorzüge entbehrt, und allerdings, als Sprache und Werkzeug des
 15 Geistes, den Sanskritischen und Semitischen Sprachen nachsteht. Der Mangel einer Lautbezeichnung der formalen Beziehungen darf aber nicht in ihr allein genommen werden. Man muß zugleich, und sogar hauptsächlich, die Rückwirkung ins Auge fassen, welche dieser Mangel nothwendig auf den Geist ausübt, indem er ihn
 20 zwingt, diese Beziehungen auf feinere Weise mit den Worten zu verbinden und doch nicht eigentlich in sie zu legen, sondern wahrhaft in ihnen zu entdecken. Wie paradox es daher klingt, so halte ich es dennoch für ausgemacht, daß im Chinesischen gerade die scheinbare Abwesenheit aller Grammatik die Schärfe des Sinnes,
 25 den formalen Zusammenhang der Rede zu erkennen, im Geiste der Nation erhöht, da im Gegentheil die Sprachen mit versuchter, aber nicht gelingender Bezeichnung der grammatischen Verhältnisse den Geist vielmehr einschläfern, und den grammatischen Sinn durch
 325 Vermischung des materiell und formal Bedeutsamen eher verdunkeln.

Dieser eigenthümliche Chinesische Bau rührt wohl un-
 streitig von der Lauteigenthümlichkeit des Volkes in den frü-
 5 hesten Zeiten her, von der Sitte, die Sylben stark in der Aussprache auseinander zu halten, und von einem Mangel an der Beweglichkeit, mit welcher ein Ton auf den andren umändernd einwirkt. Denn diese sinnliche Eigenthümlichkeit muß, wenn die geistige der inneren Sprachform erklärt werden soll, zum Grunde

2.] Hier stand noch: *Das Mandschuische, dessen Vergleichung mit dem Chinesischen sich so natürlich darbietet, liefert hiervon ein einleuchtendes Beispiel.* Dies ist gestrichen.

gelegt werden, da jede Sprache nur von der ungebildeten Volks- 10
sprache ausgehen kann. Entstand nun durch den grübelnden und
erfindsamen Sinn der Nation, durch ihren scharfen und regen und
vor der Phantasie vorwaltenden Verstand eine philosophische und
wissenschaftliche Bearbeitung der Sprache, so konnte sie nur
den, sich wirklich in dem älteren Style verrathenden Weg neh- 15
men, die Absonderung der Töne, wie sie im Munde des Volkes
bestand, beibehalten, aber alles das feststellen und genau unter-
scheiden, was im höheren Gebrauch der Sprache, entblößt von der,
dem Verständniß zu Hülfe kommenden Betonung und Geberde,
zur lichtvollen Darstellung des Gedankens erfordert wurde. Dafs 20
aber eine solche Bearbeitung schon sehr früh eintrat, ist geschicht-
lich erwiesen, und zeigt sich auch in den unverkennbaren, aber
geringen Spuren bildlicher Darstellung in der Chinesischen
Schrift.

Es läßt sich wohl allgemein behaupten, dafs, wenn der Geist 25
anfängt, sich zu wissenschaftlichem Denken zu erheben, und eine
solche Richtung in die Bearbeitung der Sprache kommt, über-
haupt Bilderschrift sich nicht lange erhalten kann. Bei den Chi-
nesen muß dies doppelt der Fall gewesen sein. Auf eine alpha-
betische Schrift würden sie, wie alle andre Völker, durch die 30
Unterscheidung der Articulation des Lautes geführt worden sein. 326
Es ist aber erklärlich, dafs die Schrifterfindung bei ihnen diesen Weg
nicht verfolgte. Da die geredete Sprache die Töne nie in einander
verschlang, so war ihre einzelne Bezeichnung minder erfordert.
Wie das Ohr Monogramme des Lautes vernahm, so wurden diesen 5
Monogramme der Schrift nachgebildet. Von der Bilderschrift ab-
gehend, ohne sich der alphabetischen zu nähern, bildete man ein
kunstvolles, willkürlich erzeugtes System von Zeichen, nicht ohne
Zusammenhang der einzelnen untereinander, aber immer nur in
einem idealen, niemals in einem phonetischen. Denn da die Ver- 10
standesrichtung vor dem Gefallen an Lautwechsel in der Nation
und der Sprache vorherrschte, so wurden diese Zeichen mehr An-

10. *da*] A; *weil* D.

deutungen von Begriffen, als von Lauten, nur daß jedem derselben doch immer ein bestimmtes Wort entspricht, da der Begriff erst im Worte seine Vollendung erhält.

Classification der Sprachen.

Auf diese Weise bilden die Chinesische und die Sanskrit-Sprache in dem ganzen uns bekannten Sprachgebiete zwei feste Endpunkte, einander nicht an Angemessenheit zur Geistesentwicklung, allein allerdings an innerer Consequenz und vollendeter Durchführung ihres Systems gleich. Die Semitischen Sprachen lassen sich nicht als zwischen ihnen liegend ansehen. Sie gehören, ihrer entschiedenen Richtung zur Flexion nach, in Eine Classe mit den Sanskritischen. Dagegen, kann man alle übrigen Sprachen als in der Mitte jener beiden Endpunkte befindlich betrachten, da alle sich entweder der Chinesischen Entblößung der Wörter von ihren grammatischen Beziehungen, oder der festen Anschließung der dieselben bezeichnenden Laute nähern müssen. Selbst einverleibende Sprachen, wie die Mexicanische, sind in diesem Falle, da die Einverleibung nicht alle Verhältnisse andeuten kann, und sie, wo diese nicht ausreicht, Partikeln gebrauchen müssen, die angefügt werden, oder getrennt bleiben können. Weiter aber, als diese negativen Eigenschaften, nicht aller grammatischen Bezeichnung zu entbehren, und keine Flexion zu besitzen, haben diese mannigfaltig unter sich verschiedenen Sprachen nichts mit einander gemein, und können daher nur auf ganz unbestimmte Weise in Eine Classe geworfen werden.

Hiernach fragt es sich, ob es nicht in der Sprachbildung (nicht in demselben Sprachstamm, aber überhaupt) stufenartige Erhebungen zu immer vollkommnerer geben sollte? Man kann diese Frage von der wirklichen Sprachentstehung thatsächlich so nehmen, als habe es in verschiedenen Epochen des Menschengeschlechts

16—20.] Vgl. 130, 8—11. 322, 15—323, 2.

23—27.] Vgl. 130, 11—16.

nur successive Sprachbildungen verschiedener, einander in ihrer Entstehung voraussetzender und bedingender Grade gegeben. Alsdann wäre das Chinesische die älteste, das Sanskrit die jüngste Sprache. Denn die Zeit könnte uns Formen aus verschiedenen Epochen aufbewahrt haben. Ich habe schon weiter oben genügend ausgeführt, und es macht dies einen Hauptpunkt meiner Sprachansichten aus, daß die vollkommnere, die Frage bloß aus Begriffen betrachtet, nicht auch die spätere zu sein braucht. Historisch läßt sich nichts darüber entscheiden; doch werde ich in einem der folgenden Abschnitte dieser Betrachtungen bei Gelegenheit der factischen Entstehung und Vermischung der Sprachen diesen Punkt noch genauer zu bestimmen suchen. Man kann aber auch ohne Rücksicht auf dasjenige, was wirklich bestanden hat, fragen, ob sich die in jener Mitte liegenden Sprachen, bloß ihrem Baue nach, zu einander wie solche stufenartige Erhebungen verhalten, oder ob ihre Verschiedenheit nicht erlaubt, einen so einfachen Maafsstab an sie zu legen? Auf der einen Seite scheint nun wirklich das erstere der Fall. Wenn z. B. die Barmanische Sprache für die meisten grammatischen Beziehungen wirkliche Lautbezeichnungen in Partikeln besitzt, aber diese weder unter einander, noch mit den Hauptwörtern, durch Lautveränderungen verschlingt, dagegen, wie ich gezeigt habe, Amerikanische Sprachen abgekürzte Elemente verbinden, und dem daraus entstehenden Worte eine gewisse phonetische Einheit geben, so scheint das letztere Verfahren der wirklichen Flexion näher zu stehen. Sieht man aber wieder bei der Vergleichung des Barmanischen mit dem eigentlich Malayischen, daß jenes zwar viel mehr Beziehungen bezeichnet, da wo dieses die Chinesische Bezeichnungslösigkeit beibehält, dagegen das Malayische die vorhandenen Anfügungssyllben in sorgfältiger Beachtung sowohl ihrer eignen, als der Laute des Hauptworts behandelt, so wird man verlegen, welcher

16. oben] Die Frage ist schon S. 11 gestellt und S. 7, 14—17, 1—16 negativ beantwortet. Vgl. auch Abh. Ueber d. gr. Fr. 401, 13—402, 10.

20. folgenden Abschnitte] wo? In §. 25, wo allein noch gesucht werden könnte, ist es nicht geschehen, obwohl sich annehmen läßt, dass es dort hätte geschehen sollen.

1. Hauptwörtern] den Wörtern, deren grammatische Beziehungen auszudrücken sind.

beider Sprachen man den Vorzug ertheilen soll, obgleich, bei Beurtheilung auf andrem Wege, derselbe unzweifelhaft der Malayischen Sprache gebührt.

15 Man sieht also, daß es einseitig sein würde, auf diese Weise und nach solchen Kriterien Stufen der Sprachen zu bestimmen. Es ist dies auch vollkommen begreiflich. Wenn die bisherigen Betrachtungen mit
 20 Recht Eine Sprachform als die einzig gesetzmäßige anerkannt haben, so beruht dieser Vorzug nur darauf, daß durch ein glückliches Zusammentreffen eines reichen und feinen Organes mit lebendiger Stärke des Sprachsinnes die ganze Anlage, welche der Mensch physisch und geistig zur Sprache in sich trägt, sich vollständig und unverfälscht im Laute entwickelt. Ein unter so begünstigenden Umständen sich bildender Sprachbau erscheint dann als aus einer richtigen und energischen
 25 Intuition des Verhältnisses des Sprechens zum Denken und aller Theile der Sprache zu einander hervorgesprungen. In der That ist der wahrhaft gesetzmäßige Sprachbau nur da möglich, wo eine solche, gleich einer belebenden Flamme, die Bildung leuchtend durchdringt. Ohne ein von innen heraus arbeitendes Princip, auf mechanisch allmählich ein-
 30 wirkenden Wegen, bleibt er unerreichbar. Treffen aber auch nicht
 329 überall so befördernde Umstände zusammen, so haben doch alle Völker bei ihrer Sprachbildung nur immer eine und dieselbe Tendenz. Alle wollen das Richtige, Naturgemäße und daher Höchste. Dies bewirkt die sich an und in ihnen entfaltende Sprache von

23. Ein] Das folgende bis *dennoch* 331, 16. lautete ursprünglich anders. Diese erste Fassung ist nur zum Teil erhalten, woraus ich folgendes ausziehe: *Dies setzt aber eine innere richtige und energische Intuition des Verhältnisses der Sprachen zum Denken und ihrer [der Sprachen] verschiedenen Theile zu einander voraus . . . Da allen Menschen die gleiche Anlage zur Sprache vermöge der ihr Wesen charakterisirenden Intellectualität bei-*
 5 *wohnt, so muß jedoch die Intuition, wo sie ganz in Wirksamkeit tritt, überall dieselbe sein, und kann sich nicht ursprünglich qualitativ unterscheiden. Kein Volk kann die Forderungen der Sprache nur zur Hälfte oder zu irgend einem Theil erfüllen, keine z. B. bloß die materielle Bedeutung bezeichnen, die formale ausschließlich hinzudenken wollen. Nur insofern jene Intuition nicht gehörig geweckt oder ihre Wirksamkeit erschwert und ge-*
 10 *hemmt wird, entstehen unvollkommne oder falsche sich von dem vollendeten Baue entfernende Sprachbildungen. Es ist hier immer ein Kampf zwischen der innern Kraft und dem äußern Widerstande, wo der Sieg verloren geht, wenn das allgemeine geistige Vermögen nicht die gehörige Lebendigkeit und Stärke besitzt. Die Sprachen, von welchen wir hier reden, haben daher nicht eigentlich ein von dem der vollendeten verschiedenes Princip . . .*

selbst und ohne ihr Zuthun, und es ist nicht denkbar, daß eine 5
 Nation gleichsam absichtlich z. B. nur die materielle Bedeutung be-
 zeichnete, die grammatischen Beziehungen aber der Lautbezeich-
 nung entzöge. Da indess die Sprache, die, um hier einen schon
 im Vorigen gebrauchten Ausdruck zu wiederholen, der Mensch
 nicht sowohl bildet, als vielmehr in ihnen, wie von selbst hervor- 10
 gehenden, Entwicklungen mit einer Art freudigen Erstaunens an
 sich entdeckt, durch die Umstände, in welchen sie in die Erschei-
 nung tritt, in ihrem Schaffen bedingt wird, so erreicht sie nicht
 überall das gleiche Ziel, sondern fühlt sich, nicht ausreichend, an
 einer, nicht in ihr selbst liegenden Schranke. Die Nothwendigkeit 15
 aber, demungeachtet immer ihrem allgemeinen Zwecke zu genügen,
 treibt sie, wie es auch sein möge, von jener Schranke aus nach
 einer hierzu tauglichen Gestaltung. So entsteht die concrete Form
 der verschiedenen menschlichen Sprachen, und enthält, insofern sie
 vom gesetzmäßigen Baue abweicht, daher immer zugleich einen 20
 negativen, die Schranke des Schaffens bezeichnenden, und einen
 positiven, das unvollständig Erreichte dem allgemeinen Zweck zu-
 führenden Theil. In dem negativen ließe sich nun wohl eine
 stufenartige Erhebung nach dem Grade, in welchem die schöpfe-
 rische Kraft der Sprache ausgereicht hätte, denken. Der positive 25
 aber, in welchem der oft sehr kunstvolle individuelle Bau auch der
 unvollkommenen Sprachen liegt, erlaubt bei weitem nicht immer
 so einfache Bestimmungen. Indem hier mehr oder weniger Ueber-
 einstimmung und Entfernung vom gesetzmäßigen Baue zugleich vor-
 handen ist, muß man sich oft nur bei einem Abwägen der Vor- 30
 züge und Mängel begnügen. Bei dieser, wenn der Ausdruck 330
 erlaubt ist, anomalen Art der Spracherzeugung wird oft ein einzelner
 Sprachtheil mit einer gewissen Vorliebe vor andren ausgebildet,
 und es liegt hierin häufig gerade der charakteristische Zug einzelner

12. *in welchen*] soll wohl *unter welchen* heißen. Die Sprache, als individuelle Kraft im Reiche des Absoluten, ist ohne Schranke; solche aber findet sie in die Erscheinung übergehend.

16. *aber, demungeachtet immer*] A ohne Komma; D *aber demungeachtet, immer*.

17. *treibt*] D; offenbar richtig; A hat *schreibt*, was H. selbst fälschlich in *strebt* geändert hatte.

18. *concrete*] Vgl. 301, 25 ff.

22. *Zweck*] A; *Zwecke* D.

5 Sprachen. Natürlich aber kann sich alsdann die wahre Reinheit des richtigen Principis in keinem Theile aussprechen. Denn dieses fordert gleichmäßige Behandlung aller, und würde, könnte es einen Theil wahrhaft durchdringen, sich von selbst auch über die andern ergießen. Mangel an wahrer innerer Consequenz ist daher ein
 10 gemeinsamer Charakter aller dieser Sprachen. Selbst die Chinesische kann eine solche doch nicht vollkommen erreichen, da doch auch sie in einigen, allerdings nicht zahlreichen Fällen dem Principe der Wortfolge mit Partikeln zu Hülfe kommen muß.

Wenn den unvollkommneren Sprachen die wahre Einheit
 15 eines, sie von innen aus gleichmäßig durchstrahlenden Principes mangelt, so liegt es doch in dem hier geschilderten Verfahren, daß jede demungeachtet einen festen Zusammenhang und eine, nicht zwar immer aus der Natur der Sprache überhaupt, aber doch aus ihrer besonderen Individualität hervorgehende Einheit besitzt. Ohne
 20 Einheit der Form wäre überhaupt keine Sprache denkbar; und so wie die Menschen sprechen, fassen sie nothwendig ihr Sprechen in eine solche Einheit zusammen. Dies geschieht bei jedem inneren und äußeren Zuwachs, welchen die Sprache erhält. Denn ihrer innersten Natur nach, macht sie ein zusammenhängendes Gewebe
 25 von Analogieen aus, in dem sie das fremde Element nur durch eigene Anknüpfung festhalten kann.

Die hier gemachten Betrachtungen zeigen zugleich, welche Mannigfaltigkeit verschiedenen Baues die menschliche Sprach-
 erzeugung in sich zu fassen vermag, und lassen zugleich an der
 30 Möglichkeit einer erschöpfenden Classification der Sprachen zweifeln. Eine solche ist wohl zu bestimmten Zwecken, und wenn
 331 man einzelne Erscheinungen an ihnen zum Eintheilungsgrunde

9. 10.] Vgl. 301, 16 17.

12. *doch*] A; fehlt in D.

14—26.] Hier wird eine schon öfter gemachte Bemerkung (z. B. 189, 16) noch einmal eingepreßt.

25. 26.] Vgl. 21, 10 f. *sie*, statt *sich* A. D., nach Vermutung.

29. *zugleich*] A; *folglich* D.

30. *der Sprachen*] D; *derselben* A. Nach H.s Styl könnte *der Sprachen* aus Sprach-
 erzeugung verstanden werden.

annimmt, ausführbar, verwickelt dagegen in unauflöbliche Schwierigkeiten, wenn, bei tiefer eindringendem Forschen, die Eintheilung auch in ihre wesentliche Beschaffenheit und ihren inneren Zusammen- 5 hang mit der geistigen Individualität der Nationen eingehen soll. Die Aufstellung eines nur irgend vollständigen Systems ihres Zusammenhanges und ihrer Verschiedenheiten wäre, ständen derselben auch nicht die so eben angegebenen allgemeinen Schwierigkeiten im Wege, doch bei dem jetzigen Zustande der Sprachkunde unmög- 10 lich. Eine nicht unbedeutende Anzahl noch gar nicht unternommener Forschungen müßte einer solchen Arbeit nothwendig vorausgehen. Denn die richtige Einsicht in die Natur einer Sprache erfordert viel anhaltendere und tiefere Untersuchungen, als bisher noch den meisten Sprachen gewidmet worden sind. 15

Dennoch finden sich auch zwischen nicht stammverwandten Sprachen und in Punkten, die am entschiedensten mit der Geistesrichtung zusammenhängen, Unterschiede, durch welche mehrere wirklich verschiedene Classen zu bilden scheinen. Ich habe weiter oben (§. 21.) von der Wichtigkeit gesprochen, dem Verbum eine, 20 seine wahre Function formal charakterisirende Bezeichnung zu geben. In dieser Eigenthümlichkeit nun unterscheiden sich Sprachen, welche sonst, dem Ganzen ihrer Bildung nach, auf gleicher Stufe zu stehen scheinen. Es ist natürlich, daß die Partikel- Sprachen, wie man diejenigen nennen könnte, welche die gram- 25 matischen Beziehungen zwar durch Sylben oder Wörter bezeichnen, allein diese gar nicht, oder nur locker und verschiebbar anfügen, keinen ursprünglichen Unterschied zwischen Nomen und Verbum feststellen. Bezeichnen sie auch einige einzelne Gattungen des ersteren, so geschieht dies nur in Beziehung auf bestimmte Begriffe 30 und in bestimmten Fällen, nicht im Sinne grammatischer Absonderung durchgängig. Es ist daher in ihnen nicht selten, daß jedes Wort, ohne Unterschied, zum Verbum gestempelt werden, dagegen auch wohl jede Verbalflexion zugleich als Participium gelten kann. Sprachen nun, die hierin einander gleich sind, unterscheiden sich 5 dennoch wieder dadurch, daß die einen das Verbum mit gar keinem,

seine eigenthümliche Function der Satzverknüpfung charakterisirenden Ausdruck ausstatten, die andren dies wenigstens durch die, ihm in Abkürzungen oder Umänderungen angefügten Pronomina thun, den schon im Origin öfters berührten Unterschied zwischen 10 Pronomen und Verbalperson festhaltend. Das erstere Verfahren beobachtet z. B. die Barmanische Sprache, soweit ich sie genauer beurtheilen kann, auch die Siamesische, die Mandshuische und Mongolische, insofern sie die Pronomina nicht zu Affixen ab- 15 kürzen, die Sprachen der Südsee-Inseln, und großentheils auch die übrigen Malayischen des westlichen Archipelagus, das letztere die Mexicanische, die Delaware-Sprache und andere Amerikanische. Indem die Mexicanische dem Verbum das regierende und regierte Pronomen, bald in concreter, bald in allgemeiner Bedeutung, beigiebt, 20 drückt sie wirklich auf eine geistigere Weise seine nur ihm angehörende Function durch die Richtung auf die übrigen Haupttheile des Satzes aus. Bei dem ersteren dieser beiden Verfahren können Subject und Prädicat nur so verknüpft werden, daß man die Verbal- kraft durch Hinzufügung des Verbum *sein* andeutet. Meistentheils 25 aber wird dasselbe bloß hinzugedacht; was in Sprachen dieses Verfahrens Verbum heißt, ist nur Participium oder Verbalnomen, und kann, wenn auch Genus des Verbum, Tempus und Modus daran ausgedrückt sind, vollkommen so gebraucht werden. Unter Modus verstehen aber diese Sprachen nur die Fälle, wo die Begriffe 30 des Wünschens, Befürchtens, des Könnens, Müssens u. s. f. Anwendung finden. Der reine Coniunctivus ist ihnen in der Regel fremd. Das durch ihn, ohne Hinzukommen eines materiellen Nebenbegriffs, ausgedrückte ungewisse und abhängige Setzen kann in Sprachen nicht angemessen bezeichnet werden, in welchen das ein- 5 fache actuale Setzen keinen formalen Ausdruck findet. Dieser Theil des angeblichen Verbum ist alsdann mehr oder weniger sorgfältig behandelt und zu Worteinheit verschmolzen. Der hier geschilderte Unterschied ist aber genau derselbe, als wenn man das Verbum in seine Umschreibung auflöst, oder es in seiner lebendigen Ein- 10 heit gebraucht. Das erstere ist mehr ein logisch geordnetes, das

letztere ein sinnlich bildendes Verfahren; und man glaubt, wenn man sich in die Eigenthümlichkeit dieser Sprachen versetzt, zu sehen, was in dem Geiste der Völker, welchen nur das auflösende eigenthümlich ist, vorgehen muß. Die andren, so wie die Sprachen gesetzmäßiger Bildung, bedienen sich beider nach Verschiedenheit 15 der Umstände. Die Sprache kann, ihrer Natur nach, den sinnlich bildenden Ausdruck der Verbalfunction nicht ohne große Nachtheile aufgeben. Auch wird in der That, selbst bei den Sprachen, welche, wie man offenerzig gestehen muß, an wirklicher Abwesenheit des wahren Verbum leiden, der Nachtheil dadurch verringert, 20 dafs bei einem großen Theile von Verben die Verbalnatur in der Bedeutung selbst liegt, und daher der formale Mangel materiell ersetzt wird. Kommt nun noch, wie im Chinesischen hinzu, dafs Wörter, welche beide Functionen, des Nomen und des Verbum, übernehmen könnten, durch den Gebrauch nur zu Einem 25 gestempelt sind, oder dafs sie ihre Geltung durch die Betonung anzeigen können, so hat sich die Sprache auf einem andren Wege noch mehr wieder in ihre Rechte eingesetzt.

Der weniger vollkommne Sprachbau: Barmanische Sprache.

Unter allen, mir genauer bekannten Sprachen mangelt keiner so sehr die formale Bezeichnung der Verbalfunction, als der 30 Barmanischen (1). Carey bemerkt ausdrücklich in seiner Grammatik, dafs in der Barmanischen Sprache Verba kaum anders, als in Participialformen, gebraucht werden, indem, setzt er hinzu, dies hinreichend sei, jeden durch ein Verbum auszudrückenden Begriff

(1) Der Name, den die Barmanen sich selbst geben, ist Mramá. Das Wort wird 16 aber gewöhnlich Mramá geschrieben und Byammá ausgesprochen. (Judson. *h. v.*) Wenn es erlaubt ist, diesen Namen geradezu aus der Bedeutung seiner Elemente zu erklären, so bezeichnet er einen kräftigen, starken Menschenschlag. Denn *mran* heißt schnell, und *má* hart, wohl, gesund sein. Von diesem einheimischen Worte sind ohne Zweifel die verschiedenen für das Volk und das Land üblichen Schreibungen entstanden, unter welchen Barma und Barmanen die richtige ist. Wenn Carey und Judson Burma und Burmanen schreiben, so meinen sie denselben, dem Consonanten inhärirenden Laut, und bezeichnen diesen nur auf eine falsche, jetzt allgemein aufgegebene Weise. Man vergleiche auch Berghaus. Asia. Gotha. 1832. I. Lieferung. Nr. 8. Hinterindien. S. 77. und Leyden. 25 (*Asiat. res.* X. 232.)

5 anzudeuten. An einer andren Stelle spricht er dem Barmanischen alle Verba ganz und gar ab (2). Diese Eigenthümlichkeit wird aber erst ganz verständlich, wenn man sie im Zusammenhange mit dem übrigen Bau der Sprache betrachtet.

Die Barmanischen Stammwörter erfahren keine Verände-
 10 rung durch die Anfügung grammatischer Sylben. Die einzigen Buchstabenveränderungen in der Sprache sind die Verwandlung des ersten aspirirten Buchstaben in einen unaspirirten, da wo ein aspirirter verdoppelt wird; und bei der Verbindung von zwei einsylbigen Stammwörtern zu Einem Worte, oder der Wiederholung
 15 des nämlichen, der Uebergang des dumpfen Anfangsconsonanten des
 335 zweiten in den unaspirirten tönenden. Auch im Tamulischen (1) werden *k*, *t* (sowohl das linguale, als dentale) und *p* in der Mitte der Wörter zu *g*, *d* und *b*. Der Unterschied ist nur, daß im Tamulischen der Consonant dumpf bleibt, wenn er sich doppelt in
 5 der Wortmitte befindet, da hingegen im Barmanischen die Umwandlung auch dann statt findet, wenn das erste beider Stammwörter mit einem Consonanten schließt. Das Barmanische erhält daher in jedem Falle die gröfsere Einheit des Wortes durch die gröfsere Flüssigkeit des hinzutretenden Consonanten (2).

27 (2) *A grammar of the Burman language*. Serampore. 1814. S. 79. §. 1. S. 181. Voriglich auch in der Vorrede S. 8. 9. Diese Grammatik hat Felix Carey, den ältesten Sohn des William Carey, des Lehrers mehrerer Indischer Sprachen am Collegium in Fort
 30 William, dem wir eine Reihe von Grammatiken asiatischer Sprachen verdanken, zum Verfasser. Felix Carey starb leider schon im Jahre 1822. (*Journ. Asiat.* III. 59.) Sein Vater ist ihm im Jahre 1834 gefolgt.

335 10 (1) Anderson's Grammatik in der Tafel des Alphabets.

(2) In beiden Sprachen ändert sich wegen dieses Wechsels der Aussprache der Buchstabe in der Schrift nicht, obgleich die Barmanische, was der Fall der Tamulischen nicht ist, Zeichen für alle tönenden Buchstaben besitzt. Der Fall, daß die Aussprache sich von der Schrift entfernt, ist im Barmanischen häufig. Ich habe über die hauptsächlichste dieser
 15 Abweichungen in den einsylbigen Stammwörtern, wo z. B. das geschriebene *kak* in der Aussprache *ket* lautet, in meinem Briefe an Herrn Jacquet (*Nouv. Journ. Asiat.* IX. 500.) über die Polynesischen Alphabete die Vermuthung gewagt, daß die Beibehaltung der von der Aussprache verschiedenen Schrift einen etymologischen Grund habe, und bin auch noch
 20 jetzt dieser Meinung. Die Sache scheint mir nämlich die, daß die Aussprache nach und nach von der Schrift abgewichen ist, daß man aber, um die ursprüngliche Gestalt des Worts kenntlich zu erhalten, diesen Abweichungen in der Schrift nicht gefolgt ist. Leyden scheint dieselbe Ansicht über diesen Punkt gehabt zu haben, da er (*Asiat. res.* X. 237.) den Barmanen eine weichlichere, minder articulirte und mit der gegenwärtigen Rechtschreibung der Sprache weniger übereinkommende Aussprache, als den Rukhéng, den Be-

Der Barmanische Wortbau beruht (mit Ausnahme der Prono- 336
mina und der grammatischen Partikeln) auf einsyllbigen Stamm-
wörtern und aus denselben gebildeten Zusammensetzungen. Von
den Stammwörtern lassen sich zwei Classen unterscheiden. Die
einen deuten Handlungen und Eigenschaften an, und beziehen 5
sich daher auf mehrere Gegenstände. Die andren sind Benen-
nungen einzelner Gegenstände, lebendige Geschöpfe oder leblose
Dinge. So liegt also hier Verbum, Adjectivum und Substantivum
in der Bedeutung der Stammwörter. Auch besteht der eben ange-
gebene Unterschied dieser Wörter nur in ihrer Bedeutung, nicht 10
in ihrer Form; *ê*, kühl sein, erkalten, *kû*, umgeben, verbind-
den, helfen, *mâ*, hart, stark, gesund sein, sind nicht anders ge-
formt, als *lê*, der Wind, *rê* (ausgesprochen *yê* (1)), das Wasser,

wohnern von Aracan (bei Judson: Rariû), zuschreibt. Es liegt aber auch in der Natur der 25
Sache, dafs es nicht füglich anders damit sein kann. Wäre in dem oben angeführten Bei-
spiele nicht früher wirklich *kak* gesprochen worden, so würde sich auch diese Endung nicht
in der Schrift befinden. Denn es ist ein gewisser, und auch neuerlich von Herrn Lepsius
in seiner an scharfsinnigen Bemerkungen und feinen Beobachtungen reichen Schrift über
die Paläographie als Mittel für die Sprachforschung S. 6. 7. 89. genügend ausgeführter 30
Grundsatz, dafs nichts in der Schrift dargestellt wird, was sich nicht in irgend einer Zeit
in der Aussprache gefunden hat. Nur die Umkehrung dieses Satzes halte ich für mehr als
zweifelhaft, da es nicht leicht zu widerlegende Beispiele giebt, dafs die Schrift, wie auch
sehr begreiflich ist, nicht immer die ganze Aussprache darstellt. Dafs im Barmanischen
die Lautveränderungen nur durch flüchtiger werdende Aussprache entstanden sind, beweist 336
Carey's ausdrückliche Bemerkung, dafs die von der Schrift abweichenden Endungen der 15
einsyllbigen Wörter durchaus nicht rein, sondern sehr dunkel und kaum dem Ohre recht
unterscheidbar ausgesprochen werden. Der palatale Nasallaut wird sogar nicht ungewöhn-
lich in der Aussprache in diesen Fällen am Ende der Wörter ganz weggelassen. Daher
kommt es, dafs die in mehreren grammatischen Beziehungen gebrauchte geschriebene Sylbe
thang in der Aussprache bei Carey bald *theen* (nämlich so, dafs *ee* für ein langes *i* gilt, 20
Tabelle nach S. 20.), bald *thee* (S. 36. §. 105.), bei Hough, in seinem Englisch-Barmanischen
Wörterbuche, gewöhnlich *the* (S. 14.) lautet, so dafs die Verkürzung bald stärker, bald
geringer zu sein scheint. In einem andren Punkte läfst sich historisch beweisen, dafs die
Schrift die Aussprache eines andren Dialekts, und vermuthlich eines älteren, bewahrt. Das
Verbum sein wird *hri* geschrieben und bei den Barmanen *shi* ausgesprochen. In Aracan 25
dagegen lautet es *hi*; und der Volksstamm dieser Provinz wird für älter und früher
civilisirt, als der der Barmanen, gehalten. (Leyden. *Asiat. res.* X. 222. 237.)

(1) Nämlich nach Hough; das *r* wird bald wie *r*, bald wie *y* ausgesprochen, und es
scheint hierüber keine sichere Regel zu geben. Klaproth (*Asia polyglotta.* S. 369.) schreibt
das Wort *jî*, nach Französischer Aussprache, giebt aber nicht an, woher er seine Bar- 30
manischen Wörter genommen hat. Da die Aussprache oft von der Schreibung abweicht,
so schreibe ich die Barmanischen Wörter genau nach der letzteren, so dafs man nach der,

7. lebendige, leblose] ein *r* am Ende dieser Wörter in A ist von H. gestrichen.

- 337 *lû*, der Mensch. Carey hat die Beschaffenheit und Handlung andeutenden Stammwörter in ein besonderes alphabetisches Verzeichniß gebracht, welches seiner Grammatik angehängt ist, und hat sie ganz wie die Wurzeln des Sanskrit behandelt. Auf der
 5 einer Seite lassen sie sich in der That damit vergleichen. Denn sie gehören in ihrer ursprünglichen Gestalt keinem einzelnen Redetheile an, und erscheinen auch in der Rede nur mit den grammatischen Partikeln, welche ihnen ihre Bestimmung in derselben geben. Es wird auch eine große Zahl von Wörtern von ihnen abge-
 10 leitet, was schon aus der Art der durch sie bezeichneten Begriffe natürlich herfließt. Allein genau erwogen, haben sie durchaus eine andere Natur, als die Sanskritischen Wurzeln, da die grammatische Behandlung der ganzen Sprache nur Stammwörter und grammatische Partikeln an einander reiht und keine verschmolzenen Wort-
 15 ganze bildet, ebendarum auch nicht bloße Ableitungssyllben mit Stammlauten verbindet. Auf diese Weise erscheinen die Stammwörter in der Rede nicht als untrennbare Theile verbundener Wortformen, sondern wirklich in ihrer ganzen unveränderten Gestalt, und es bedarf keiner künstlichen Abtrennung derselben aus größe-
 20 ren, in sich verschmolzenen Formen. Die Ableitung aus ihnen ist auch keine wahre Ableitung, sondern bloße Zusammensetzung. Die Substantiva endlich haben zum größten Theil nichts, was sie von
 338 ihnen unterscheidet, und lassen sich meistens nicht von ihnen
 337 im Anfange dieser Schrift gegebenen Erläuterung über die Umschreibung des Barmanischen Alphabets jedes von mir angeführte Wort genau in die Barmanischen Schriftzeichen zurück-
 25 übertragen kann. In Parenthese gebe ich alsdann die Aussprache da, wo sie abweicht und mir mit Sicherheit bekannt ist. Ein H. an dieser Stelle deutet an, daß Hough die Aussprache so angiebt. Ob Klaproth in der *Asia polyglotta* der Schrift oder der Aussprache folgt, ist nicht deutlich zu sehen. So schreibt er S. 375. für Junge *la* und für Hand *lek*. Das erstere Wort ist aber in der Schrift *hlyâ*, in der Aussprache *shyâ*, das letztere in
 30 der Schrift *lak*, in der Aussprache *let*. Das bei ihm für Zunge angegebene *ma* finde ich in meinen Wörterbüchern gar nicht.

9—11. *Es wird — herfließt*] Vgl. 338, 1.

23. *im Anfange*] in D und in dem gedankenlos gemachten Abdruck in den Ges. WW. heißt es *am Ende*. Buschmann wollte, daß die *Methode* (oben S. VII—IX) dieser Schrift hinten angehängt werde, während sie in dem großen Werke über die Kawi-Sprache vorangedruckt werden sollte. Sie ist aber beidemale vorgesetzt.

27. *so*] A; fehlt D.

ableiten. Im Sanskrit ist wenigstens, seltene Fälle ausgenommen, die Form der Nomina von der Wurzelform verschieden, wenn es auch mit Recht unstatthaft genannt werden mag, alle Nomina durch Unâdi-Suffixa von den Wurzeln abzuleiten. Die angeblichen Bar-⁵manischen Wurzeln verhalten sich daher eigentlich wie die Chinesischen Wörter, verrathen aber allerdings, mit dem übrigen Baue der Sprache zusammengenommen, eine gewisse Annäherung zu den Sanskritischen Wurzeln. Sehr häufig hat die angebliche Wurzel, ohne alle Veränderung, auch daneben die Bedeutung eines Sub-¹⁰stantivum, in welchem ihre eigenthümliche Verbalbedeutung mehr oder weniger klar hervortritt. So heisst *mai* schwarz sein, drohen, schrecken, und die Indigopflanze, *nê* bleiben, fortwähren, und die Sonne, *pauñ*, zur Verstärkung hinzufügen, daher verpfänden, und die Lende, Hinterkeule bei Thieren.¹⁵ Dafs blofs die grammatische Kategorie durch eine Ableitungssylbe aus der Wurzel verändert und bezeichnet werde, finde ich nur in einem einzigen Falle; wenigstens unterscheidet sich nur dieser, dem Anblicke nach, von der sonst gewöhnlichen Zusammensetzung. Es werden nämlich durch Präfigurung eines *a* aus²⁰ Wurzeln Substantiva, nach Hough (*Voc.* S. 20.) auch Adjectiva, gebildet: *a-châ* Speise, Nahrungsmittel, von *châ* essen; *a-myak* (*amyet* H.) Aerger, von *myak* ärgerlich sein, sich ärgern; *a-pan:* ein abmattendes Geschäft, von *pan:* mit Mühe athmen; *chang* (*chî*) in eine ununterbrochene Reihe stellen, und *a-chang* Ordnung,²⁵ Methode. Dies vorschlagende *a* wird aber wieder abgeworfen, wenn das Substantivum als eines der letzten Glieder in ein Compositum tritt. Diese Abwerfung findet aber auch, wie wir weiter unten bei *ama* sehen werden, in Fällen statt, wo das *a* gewifs keine Ableitungssylbe aus einer Wurzel ist. Es giebt auch Sub-³⁰stantiva, welche ohne Aenderung der Bedeutung diesen Vorschlag 339 bald haben, bald entbehren. So lautet das oben angeführte *pauñ*, Lende, auch bisweilen *apauñ*. Man kann daher doch dies *a* keiner wahren Ableitungssylbe gleichstellen.

2. Im Sanskrit ist wenigstens] A D. Besser wäre es wohl, wenn es hieße: wenigstens ist. Denn wenigstens bezieht sich auf Sanskrit. Vgl. 341, 26.

5 In Zusammensetzungen sind theils zwei Beschaffenheits- oder Handlungswörter (Carey's Wurzeln), theils zwei Nomina, theils endlich ein Nomen mit einer solchen Wurzel verbunden. Der erste Fall wird oft an der Stelle eines Modus des Verbum, z. B. des Optativs, durch die Verbindung irgend eines Verbalbegriffs mit
 10 wünschen, angewandt. Es werden jedoch auch zwei Wurzeln, blofs zur Modificirung des Sinnes zusammengesetzt, und alsdann fügt die letzte demselben bisweilen kaum eine kleine Nüance hinzu; ja die Ursach der Zusammensetzung läfst sich bisweilen aus dem Sinne der einzelnen Wurzeln nicht errathen. So heifsen *pan*,
 15 *pan-krâ*: und *pan-kwâ* Erlaubniß fordern, bitten; *krâ*: (*kyâ*:) heifst Nachricht empfangen und geben, dann aber auch getrennt sein, *kwâ* sich trennen, nach vorheriger Verbindung geschieden werden. In andren Compositis ist die Zusammensetzung erklärlicher; so heifst *prach-hmâ*: gegen etwas sündigen,
 20 übertreten, und *prach* (*prich*) allein: nach etwas hinwerfen, *hmâ*: irren, auf falschem Wege sein, daher auch für sich allein: sündigen: Es wird also hier durch die Zusammensetzung eine Verstärkung des Begriffs erreicht. Aehnliche Fälle finden sich häufiger, und zeigen deutlich, dafs die Sprache die Eigen-
 25 thümlichkeit besitzt, sehr oft neben einer einfachen und daher einsylbigen Wurzel ein aus zweien zusammengesetztes und also zweisylbiges Verbum ohne alle irgend wesentliche Veränderung der Bedeutung, und so zu bilden, dafs die hinzutretende Wurzel den Begriff der anderen entweder blofs auf
 30 etwas verschiedene Weise wiedergiebt, oder ihn auch ganz einfach wiederholt, oder endlich einen ganz allgemeinen Begriff hinzufügt (1).

(1) Carey's Grammatik hebt diese Art der Composita nicht heraus, und erwähnt derselben nicht besonders. Sie ergibt sich aber von selbst, wenn man das Barmanische Wörterbuch prüfend durchgeht. Auch scheint Judson auf diese Gattung der Zusammensetzung hinzudeuten, wenn er v. *pañ* bemerkt, dafs dies Wort nur in Zusammensetzungen mit Wörtern ähnlicher Bedeutung gebraucht wird. Ich lasse, um die Thatsache genau festzustellen, hier noch einige Beispiele solcher Wörter folgen.

chî: und *chî*: - *nañ*:, auf etwas reiten oder fahren, *nañ*: (*neñ*: H.) für sich: auf etwas treten;

24. sich häufiger — Sprache] A; sich in der Sprache häufiger . . . dafs dieselbe D.

Ich werde auf diese für den Sprachbau überhaupt wichtige Erscheinung weiter unten wieder zurückkommen. Einige solcher Wurzeln werden, auch wenn sie erste Glieder eines Compositum sind, niemals einzeln gebraucht. Von dieser Art ist *tuñ*, das immer nur zusammen mit *wap* (*wet*) vorkommt, obgleich beide Wurzeln die Bedeutung des Compositum, sich aus Verehrung verneigen, an sich tragen. Man sagt auch umgekehrt *wap-tuñ*, allein in verstärktem Sinn: auf der Erde kriechen, vor Vornehmen liegen. Bisweilen dienen auch Wurzeln dergestalt zu Zusammensetzungen, daß nur ein Theil ihrer Bedeutung in das Compositum übergeht, und nicht darauf geachtet wird, daß der Ueberrest derselben mit dem andren Gliede der Zusammensetzung in Widerspruch steht. So wird *hchwat*, sehr weiß sein, nach Judson's ausdrücklicher Bemerkung, auch als Verstärkung mit Wörtern andrer Farben gebraucht. Wie mächtig die Zusammensetzung auf das einzelne Wort

- tup* (*tök*. Nach Carey wird *o* wie im Englischen *yoke*, nach Hough wie im Englischen *go* ausgesprochen) und *tup-kwa*, knieen, *kwa* für sich: niedrig sein; *nä* und *nä-hkañ* (*nä-gañ*), horchen, aufmerken, *hkañ* für sich: nehmen, empfangen; *pañ* (*peñ* H.) und *pañ-pan*: ermüdet, erschöpft sein, *pan*: für sich dasselbe. Den gleichen Sinn hat *pañ-hrà*:; *hrà*: (*shà*:) für sich heißt: zurückweichen, aber auch: in geringer Menge vorhanden sein; *rang* (*yi*), sich erinnern, auf etwas sammeln, beobachten, über etwas nachdenken, *rang-hchawñ*, dasselbe mit noch bestimmter Bedeutung des Zielens auf etwas, des Heraushebens einer Sache, *hchawñ* für sich: tragen, halten, vollenden, *rang-pè*: dasselbe als das Vorige, *pè*: für sich: geben; *hrà* (*shà*), suchen, nach etwas sehen, *hrà-krañ* (*shà-gyañ*) dasselbe, *krañ* für sich: denken, überlegen, nachsehen, beabsichtigen; *kan* und *kan-kwak*, hindern, verstopfen, vereiteln, *kwak* (*kwet*) für sich: in einen Kreis einschließen, Gränzen festsetzen; *chang* (*chî*) und *chang-kà*:; zahlreich, in Ueberflus vorhanden sein, *kà*: für sich: ausbreiten, erweitern, zerstreuen; *ram*: (*ran*, der Vocal wie im Englischen *pan*) und *ram:-hcha*, auf etwas rathen, versuchen, forschen, *hcha* für sich: überlegen, zweifelhaft sein. *Tau* heißt auch für sich, und mit *hcha* verbunden, rathen, wird aber nicht allein gebraucht; *pa* und *pa-tha*, einem bösen Geiste darbiehen, opfern, *tha* für sich: neu machen, herstellen, aber auch: mitbringen, darbiehen.

Ich habe in den obigen Beispielen Sorge getragen, immer nur mit gleichem Accent versehene Wörter mit einander zu vergleichen. Wenn aber vielleicht, worüber meine Hilfsmittel schweigen, auch Wörter verschiedenen Accentes in etymologischer Verbindung stehen können, so würden sich viel mehr Fälle dieser Zusammensetzung aufweisen, auch bisweilen die Herleitung von Wurzeln machen lassen, deren Bedeutungen dem Compositum noch besser entsprechen.

35. auch würde sich bisweilen] D.

wirkt, sieht man endlich auch daraus, daß Judson bei dem oben dagewesenen Worte *hchauñ* bemerkt, daß dasselbe bisweilen durch die Verbindung, in welcher es steht, eine besondere Bedeutung (*a specific meaning*) erhält.

- 20 Wo Nomina mit Wurzeln verbunden sind, stehen die letzteren gewöhnlich hinter den ersteren: *lak-tat* (*let-tat* H.), ein Künstler, Verfertiger, von *lak* (*let* H.), die Hand, und *tat*, in etwas geschickt sein, etwas verstehen. Diese Zusammensetzungen kommen alsdann mit den Sanskritischen überein, wo, wie in धर्मविरू, *dharmawid*, eine Wurzel als letztes Glied an ein Nomen gefügt ist. Oft aber wird in diesen Zusammensetzungen auch bloß die Wurzel im Sinne eines Adjectivum genommen, und dann entsteht nur insofern ein Compositum, als die Barmanische Sprache ein mit seinem Substantivum verbundenes Adjectivum immer als ein solches betrachtet: *nuâ:-kauñ*, Kuh gute (genau: gut sein). Ein Compositum dieser Art im eigentlicheren Sinne des Worts ist *lû-chu*, Menschenmenge, von *lû*, Mensch, und *chu*, sich versammeln. Bei der Zusammensetzung der Nomina unter einander finden sich Fälle, wo dasjenige, welches das letzte Glied ausmacht, sich so von seiner ursprünglichen Bedeutung entfernt, daß es zu einem Suffix allgemeiner Bedeutung wird. So wird *ama*, Weib, Mutter (¹), mit Wegwerfung des *a*, zu *ma* abgekürzt, und fügt dann dem ersten Gliede des Compositum die Bedeutung des Großen, Vornehmsten, Hauptsächlichen hinzu: *tak (têt)*, das Ruder, aber *tak ma*, das hauptsächliche Ruder, das Steuerruder.

Zwischen dem Nomen und dem Verbum giebt es in der Sprache keinen ursprünglichen Unterschied. Erst in der Rede wird derselbe durch die an das Wort geknüpften Partikeln bestimmt; man kann aber nicht, wie im Sanskrit, das Nomen an bestimmten Ableitungssylben erkennen, und der Begriff einer zwischen der

(¹) So erklärt Judson (*v. ma*) das Wort *ama*. Bei diesem Worte selbst aber giebt er nur die Bedeutung Weib, ältere Schwester oder Schwester überhaupt; Mutter lautet bei ihm eigentlich *ami*.

16. oben] 340 Anm. Z. 18.

26. auch bloß die Wurzel] sollte wohl heißen: die Wurzel auch bloß. Vgl. 338, 2.

Wurzel und dem flectirten Nomen stehenden Grundform fällt im Barmanischen gänzlich hinweg. Höchstens machen hiervon die durch Präfigirung eines *a* gebildeten, weiter oben erwähnten, Substantiva eine Ausnahme. Alle grammatische Bildung von Substantiven und Adjectiven besteht in deutlicher Zusammensetzung, wo das letzte Glied dem Begriff des ersten einen allgemeineren hinzufügt, es sei nun, daß das erste eine Wurzel, oder ein Nomen ist. Im ersteren Fall entstehen aus den Wurzeln Nomina, im letzteren werden mehrere Nomina unter Einen Begriff, gleichsam unter eine Classe, zusammengestellt. Es fällt in die Augen, daß das letzte Glied dieser Zusammensetzungen nicht eigentlich ein Affixum genannt werden könne, obgleich es in der Barmanischen Grammatik immer diesen Namen trägt. Das wahre Affixum zeigt durch die Lautbehandlung in der Worteinheit an, daß es den bedeutsamen Theil des Wortes, ohne ihm etwas materielles hinzuzufügen, in eine bestimmte Kategorie versetzt. Wo, wie hier, eine solche Lautbehandlung fehlt, ist diese Versetzung nicht symbolisch in den Laut übergegangen, sondern der Sprechende muß sie aus der Bedeutung des angeblichen Affixes oder aus dem angenommenen Sprachgebrauch erst hineinlegen. Diesen Unterschied muß man bei Beurtheilung der ganzen Barmanischen Sprache wohl im Auge behalten. Sie drückt Alles, oder doch das Meiste von dem aus, was durch Flexion angedeutet werden kann, überall aber fehlt ihr der wahre symbolische Ausdruck, durch welchen die Form in die Sprache übergeht, und wieder aus ihr in die Seele zurückkehrt. Daher findet man in Carey's Grammatik unter dem Titel der Bildung der Nomina die verschiedensten Fälle neben einander gestellt, abgeleitete Nomina, rein zusammengesetzte, Gerundia, Participia u. s. f., und kann diese Zusammenstellung nicht einmal wahrhaft tadeln, da in allen diesen Fällen Wörter durch ein angebliches Affixum unter Einen Begriff und, soviel die Sprache Worteinheit besitzt, auch in Ein Wort zusammengefaßt werden. Es ist auch nicht zu läugnen, daß der be-

18. oben] S. 338, 20 ff.

12. übergeht] D; über A.

ständig wiederkehrende Gebrauch dieser Zusammensetzungen im Geiste der Sprechenden die letzten Glieder derselben den wahren Affixen näher bringt, besonders wenn, wie im Barmanischen wirklich bisweilen der Fall ist, die sogenannten Affixa gar keine für
 25 sich anzugebende Bedeutung, oder in ihrer Selbstständigkeit eine solche haben, die sich in ihrer Affigirung gar nicht, oder nur sehr entfernt, wiederfinden läßt. Beide Fälle, von denen sich aber der letztere, da die Ideenverbindungen so mannigfaltig sein können, nicht immer mit völliger Bestimmtheit beurtheilen läßt, kommen
 30 in der Sprache, wie man bei der Durchgehung des Wörterbuchs sieht, nicht selten vor, ob sie gleich auch nicht die häufigeren sind. Diese Neigung zur Zusammensetzung oder Affigirung beweist sich auch dadurch, daß, wie wir schon oben sahen, eine bedeutende Anzahl der Wurzeln und Nomina niemals außer dem Zustande der
 5 Zusammensetzung selbstständig gebraucht wird, ein Fall, der sich auch in andren Sprachen, namentlich im Sanskrit, wiederfindet. Ein vielfältig gebrauchtes, und allemal die Verwandlung einer Wurzel, mithin eines Verbum, in ein Nomen mit sich führendes Affix ist *hkyañ*: (1). Es bringt den abstracten Begriff des Zustandes,
 10 welchen das Verbum enthält, hervor, die als Sache gedachte Handlung: *chê*, senden, *chê-hkyañ*: (*chê-gyen*), Sendung. Als für sich stehendes Verbum heißt *hkyañ*: bohren, durchstechen, durchdringen, wozwischen und seinem Sinne als Affixum gar kein Zusammenhang zu entdecken ist. Unstreitig liegen aber diesen heutigen
 15 concreten Bedeutungen verloren gegangene allgemeine zum Grunde. Alle übrigen, Nomina bildenden Affixa sind, soviel ich sie übersehen kann, mehr particulärer Natur.

Die Behandlung des Adjectivum ist allein aus der Zusammensetzung zu erklären, und beweist recht augenscheinlich, wie die
 20 Sprache immer dies Mittel bei der grammatischen Bildung vor Augen hat. An und für sich kann das Adjectivum nichts, als

(1) Carey. S. 144. §. 8. schreibt *hkran*, und giebt dem Worte keinen Accent. Ich bin Judson's Schreibung gefolgt.

2. oder] der D. die Schrift in A ist hier zweifelhaft.

die Wurzel selbst, sein. Seine grammatische Beschaffenheit erlangt es erst in der Zusammensetzung mit einem Substantivum, oder wenn es absolut hingestellt wird, wo es, wie die Nomina, ein präfigirtes *a* annimmt. Bei der Verbindung mit einem Substantivum kann es vor demselben vorausgehen, oder ihm nachfolgen, muß sich aber in dem ersteren Falle durch eine Verbindungspartikel (*thang* oder *thau*) demselben anschließen. Den Grund dieses Unterschiedes glaube ich in der Natur der Zusammensetzung zu finden. Bei dieser muß das letzte Glied allgemeinerer Natur sein, und das erste in seinen größeren Umfang aufnehmen können. Bei der Verknüpfung eines Adjectivum mit einem Substantivum hat aber jenes den größeren Umfang, und bedarf daher eines seiner Natur angemessenen Zusatzes, um sich an das Substantivum anzufügen. Jene Verbindungspartikeln, von denen ich weiter unten ausführlicher reden werde, erfüllen diesen Zweck; und die Verbindung heißt nun nicht sowohl z. B. ein guter Mann: als ein gut seiender, oder ein Mann, der gut ist, nur daß im Barmanischen diese Begriffe umgekehrt (gut, welcher, Mann) auf einander folgen. Das angebliche Adjectivum wird auf diese Weise ganz als Verbum behandelt; denn wenn auf der einen Seite *kaui:thang-lû* der gute Mensch heißt, so würden, für sich stehend, die beiden ersten Elemente des Compositum er ist gut heißen. Noch deutlicher erscheint dies dadurch, daß man ganz auf dieselbe Weise einem Substantivum, statt eines bloßen Adjectivum, ein vollkommenes, sogar mit dem von ihm regierten Worte versehenes, Verbum vorausschicken kann; der in der Luft fliegende Vogel lautet in Barmanischer Wortfolge: Luftraum in fliegen (Verbindungspartikel) Vogel. Bei dem nachstehenden Adjectivum kommt die Stellung der Begriffe mit den Zusammensetzungen überein, wo eine als letztes Glied stehende Wurzel, wie besitzen, wägen, würdig sein, mit andren Wörtern, durch ihre Bedeutung modificirte Nomina bildet.

In der Verbindung der Rede werden die Beziehungen der Wörter auf einander durch Partikeln angezeigt. Es ist daher be-

greiflich, daß diese beim Nomen und Verbum verschieden sind.
 30 Indefs ist dies nicht einmal immer der Fall, und Nomen und Ver-
 346 bum fallen dadurch noch mehr in eine und dieselbe Kategorie.
 Die Verbindungspartikel *thang* ist zugleich das wahre Nominativ-
 zeichen, und bildet auch den Indicativ des Verbum. In diesen
 beiden Functionen findet sie sich in der kurzen Redensart ich thue,
 5 *ñâ-thang pru-thang*, dicht neben einander. Hier liegt offenbar dem
 Gebrauche des Wortes eine andere Ansicht, als die gewöhn-
 liche Bedeutung der grammatischen Formen, zum Grunde, und wir
 werden diese weiter unten aufsuchen. Dieselbe Partikel wird aber
 als Endung des Instrumentalis aufgeführt, und steht auf diese
 10 Weise in folgender Redensart: *lû-tat-thang hchauk-thang-im*, das
 durch einen geschickten Mann gebaute Haus. Das erste dieser
 beiden Wörter enthält das Compositum aus Mann und geschickt,
 welchem darauf das angebliche Zeichen des Instrumentalis folgt.
 Im zweiten findet sich die Wurzel bauen, hier im Sinne von
 15 gebaut sein, auf die im Vorigen angegebene Weise als Ad-
 jectivum vermittelt der Verbindungspartikel *thang* dem Sub-
 stantivum *im* (*ieng* H.), Haus, vorn angefügt. Es wird mir nun
 sehr zweifelhaft, ob der Begriff des Instrumentalis wirklich ur-
 sprünglich in der Partikel *thang* liegt, oder ob erst später gram-
 20 matische Ansicht ihn hineinrug, da ursprünglich im ersten jener
 Worte bloß der Begriff des geschickten Mannes lag, und es dem
 Hörer überlassen blieb, die Beziehung hinzuzudenken, in welcher
 derselbe hier vor das zweite Wort gestellt wurde. Auf ähnliche
 Art giebt man *thang* auch als Genitivzeichen an. Wenn man die
 25 große Zahl von Partikeln, welche angeblich als Casus die Be-
 ziehungen des Nomen ausdrücken, zusammennimmt, so sieht man
 deutlich, daß Pali-Grammatiker, welchen überhaupt die Bar-
 manische Sprache ihre wissenschaftliche Anordnung und Termino-
 logie verdankt, bemüht gewesen sind, sie unter die acht Casus
 30 des Sanskrit und ihrer Sprache zu vertheilen, und eine Declina-
 347 tion zu bilden. Genau genommen, ist aber eine solche der Sprache

fremd, die blofs in Rücksicht auf die Bedeutung der Partikeln, durchaus nicht auf den Laut des Nomen, die angeblichen Casusendungen gebraucht. Jedem Casus werden mehrere zugetheilt, die aber wieder jede eigne Nüancen des Beziehungsbegriffes ausdrücken. 5 Einige bringt Carey auch noch, nach Aufstellung seiner Declination, abgesondert nach. Zu einigen dieser Casuszeichen gesellen sich auch, bald vorn, bald hinten, andere, den Sinn der Beziehung genauer bestimmende. Uebrigens folgen dieselben allemal dem Nomen nach; und zwischen diesem und ihnen stehen, wenn sie 10 vorhanden sind, die Bezeichnung des Geschlechts und die des Plurals. Die letztere, so wie alle Casuszeichen, dient auch bei dem Pronomen, und es giebt keine eigne Pronomina für wir, ihr, sie. Die Sprache scheidet also Alles nach der Bedeutsamkeit, verbindet nichts durch den Laut, und stößt dadurch sichtbar das natürliche und ursprüngliche Streben des inneren Sprachsinns, aus Genus, Numerus und Casus vereinte Lautmodificationen des materiell bedeutsamen Wortes zu machen, zurück. Die ursprüngliche Bedeutung der Casuszeichen läßt sich indess nur bei wenigen nachweisen, selbst bei dem Pluralzeichen *tô*. (*do* H.) nur dann, wenn 20 man mit Nichtbeachtung der Accente es von *tô:*, vermehren, hinzufügen, abzuleiten unternimmt. Die persönlichen Pronomina erscheinen immer nur in selbstständiger Form, und dienen niemals, abgekürzt oder verändert, als Affixe.

Das Verbum ist, wenn man das blofse Stammwort betrachtet, 25 allein durch seine materielle Bedeutung kenntlich. Das regierende Pronomen steht allemal vor demselben, und deutet schon dadurch an, dafs es nicht zur Form des Verbum gehört, indem es sich gänzlich von den, immer auf das Stammwort folgenden Verbalpartikeln absondert. Was die Sprache von Verbal- 30 formen besitzt, beruht ausschließlic auf den letzteren, welche 348 den Plural, wenn er vorhanden ist, den Modus und das Tempus angeben. Eine solche Verbalform ist dieselbe für alle drei Per-

2. 3. *der Partikeln*] fehlte ursprünglich in A, ist indessen von H. selbst nachgetragen. Was aber *Laut des Nomen* bedeutet, ergibt sich aus Z. 14—18.

sonen; und die einfache Ansicht des ganzen Verbum oder vielmehr
 5 der Satzbildung ist daher die, daß das Stammwort mit seiner
 Verbalform ein Participium ausmacht, welches sich mit dem, von
 ihm unabhängig stehenden Subject durch ein hinzugedachtes Ver-
 bum *sein* verbindet. Das letztere ist zwar auch in der Sprache
 ausdrücklich vorhanden, wird aber, wie es scheint, zu dem gewöhn-
 10 lichen Verbal Ausdruck selten zu Hülfe genommen.

Kehren wir nun zu der Verbalform zurück, so hängt sich
 der Pluralausdruck unmittelbar an das Stammwort, oder an den
 Theil an, der mit diesem als ein und ebendasselbe Ganze ange-
 sehen wird. Es ist aber merkwürdig, und hierin liegt ein Er-
 15 kennungsmittel des Verbum, daß das Pluralzeichen der Conjugation
 gänzlich von dem der Declination verschieden ist. Das niemals
 fehlende einsylbige Pluralzeichen *kra* (*kya*) nimmt gewöhnlich, ob-
 gleich nicht immer, noch ein zweites, *kun*, verwandt mit *akun*,
 völlig, vollständig (1), unmittelbar nach sich; und die Sprache be-
 20 weist auch hierin ihre doppelte Eigenthümlichkeit, die grammatische
 Beziehung durch Zusammensetzung zu bezeichnen, und in dieser
 den Ausdruck, auch wo Ein Wort schon hinreichen würde, noch
 durch Hinzufügung eines andren zu verstärken. Doch tritt hier
 der nicht unmerkliche Fall ein, daß einem mit verloren ge-
 25 gangener ursprünglichen Bedeutung zum Affixum gewordenen Worte
 eines von bekannter Bedeutung beigegeben wird.

Die Modi beruhen, wie schon oben erwähnt worden ist,
 349 größtentheils auf der Verbindung von Wurzeln allgemeinerer Be-
 deutung mit den concreten. Auf diese Weise sich bloß nach der
 materiellen Bedeutsamkeit richtend, gehen sie ganz über den logi-
 schen Umfang dieser Verbalform hinaus und ihre Zahl wird ge-
 5 wissermaßen unbestimmbar. Die Tempuszeichen folgen ihnen, bis
 auf wenige Ausnahmen, in der Anfügung an das eigentliche Ver-

(¹) Hough schreibt *a-kun*.. Die Bedeutung dieses Worts kommt von der im Ver-
 bum *kun* liegenden: zum Ende kommen, welche aber von Erschöpfung gebraucht wird.

11. *Kehren wir . . . zurück*] ist mir unverständlich: in dem unmittelbar Vorangehen-
 den ist ja eben von der Verbalform die Rede. Ist hier etwas ausgefallen?

13.] Vgl. 349, 7—22.

17. *Pluralzeichen*] sc. des Verbum. Das der Nomina ist 347, 20 genannt.

bum nach; das Pluralzeichen aber richtet sich nach der Festigkeit, mit welcher die den Modus anzeigende Wurzel mit der concreten als verbunden betrachtet wird, worüber eine doppelte Ansicht in dem Sprachsinne des Volks zu herrschen scheint. In einigen 10 wenigen Fällen tritt dasselbe zwischen beide Wurzeln, in den meisten aber folgt es der letzten. Es ist offenbar, daß die den Modus anzeigenden Wurzeln im ersteren Fall mehr von einem dunklen Gefühl der grammatischen Form begleitet sind, da hingegen im letzteren beide Wurzeln in der Vereinigung ihrer Bedeutungen gleich- 15 sam als ein und dasselbe Stammwort gelten. Unter dem, was hier Modus durch Verbindung von Wurzeln genannt wird, kommen Formen ganz verschiedener grammatischer Bedeutung vor, z. B. die Causalverba, welche durch Hinzufügung der Wurzel schicken, auftragen, befehlen gebildet werden, und Verba, deren Bedeu- 20 tung andere Sprachen durch untrennbare Präpositionen modificiren.

Von Tempuspartikeln führt Carey fünf des Präsens, drei zugleich des Präsens und Präteritum, und zwei ausschließlich dem letzteren angehörend, dann einige des Futurum auf. Er nennt die 25 damit gebildeten Verbalbeugungen Formen des Verbum, ohne jedoch den Unterschied des Gebrauchs der die gleiche Zeit bezeichnenden anzugeben. Daß jedoch unter ihnen ein Unterschied gemacht wird, zeigt sich durch seine gelegentliche Aeußerung, daß zwei, von denen er gerade spricht, wenig in der Bedeutung von 30 einander abweichen. Von *thê*: merkt Judson an, daß es anzeigt, 350 daß die Handlung noch im gegenwärtigen Augenblicke nicht fortzudauern aufgehört hat. Außer den so aufgeführten kommen aber auch noch andere, namentlich eine für die ganz vollendete Vergangenheit, vor. Eigentlich gehören nun diese Tempuszeichen in- 5 sofern dem Indicativus an, als sie an und für sich keinen anderen Modus andeuten; einige derselben dienen aber auch in der That zur Bezeichnung des Imperativus, der jedoch auch seine ganz eigenen Partikeln hat, oder durch die nackte Wurzel angedeutet wird. Judson nennt einige dieser Partikeln bloß euphonische, oder 10

ausfüllende. Verfolgt man sie im Wörterbuche, so sind die meisten zugleich, wenn auch in einer gar nicht, oder nur entfernt verwandten Bedeutung, wirkliche Wurzeln und das Verfahren der Sprache ist also auch hier bedeutsame Zusammensetzung. Diese
 15 Partikeln machen, der Absicht der Sprache nach, offenbar Ein Wort mit der Wurzel aus, und man muß die ganze Form als ein Compositum ansehen. Durch Buchstabenveränderung aber ist diese Einheit nicht angedeutet, ausgenommen darin, daß in den oben angegebenen Fällen die Aussprache die dumpfen Buchstaben in ihre
 20 unspirirten tönenden verwandelt. Auch dies wird von Carey nicht ausdrücklich bemerkt; es scheint aber aus der Allgemeinheit seiner Regel und der Schreibung bei Hough zu folgen, der diese Umwandlung bei allen auf diese Weise als Partikeln gebrauchten Wörtern anwendet und z. B. das Zeichen vollendeter Vergangenheit
 25 *prî:* in der Angabe der Aussprache *byî:* schreibt. Auch eine wirklich in der geschriebenen Sprache vorkommende Zusammenziehung der Vocale zweier solcher einsyllbigen Wörter finde ich in dem Futurum der Causalverba. Das Causalzeichen *chê* (die Wurzel befehlen) und die Partikel *an* des Futurum werden zu
 351 *chim* (1). Der gleiche Fall scheint mit der zusammengesetzten Partikel des Futurum *lim-mang* statt zu finden, wo nämlich die Partikel *lê* mit *an* zu *lim* zusammengezogen und dann eine andere Partikel des Futurum, *mang*, hinzugesetzt wird. Aehnliche Fälle mag zwar die Sprache noch aufweisen, doch können
 5 sie, da man ihnen sonst nothwendig öfter begegnen müßte, unmöglich häufig sein. Die hier geschilderten Verbalformen lassen sich wieder durch Anfügung von Casuszeichen decliniren, dergestalt, daß das Casuszeichen entweder unmittelbar an die Wurzel, oder
 10 an die sie begleitenden Partikeln geheftet wird. Wenn dies zwar mit der Natur der Gerundien und Participien anderer Sprachen übereinkommt, so werden wir doch weiter unten sehen, daß die

(1) Carey. S. 116. §. 112. Judson. v. *chim*.

27. einsyllbigen] A; einsyllbiger D.

12. unten] 357, 15 — 358, 15.

Barmanische auch noch in einer ganz eigenthümlichen Art Verba und Verbalsätze als Nomina behandelt.

Von den hier erwähnten Partikeln der Modi und Tempora 15 muß man eine andere absondern, welche auf die Bildung der Verbalformen den wesentlichsten Einfluß ausübt, aber auch dem Nomen angehört und in der Grammatik der ganzen Sprache eine wichtige Rolle spielt. Man erräth schon aus dem Vorigen, daß ich hier das, als Nominativzeichen weiter oben erwähnte *thang* 20 meine. Auch Carey hat diesen Unterschied gefühlt. Denn ob er gleich *thang* als die erste der Präsensformen des Verbum bildend aufführt, so behandelt er es doch unter dem Namen einer Verbindungspartikel (*connective increment*) immer ganz abgesondert. *Thang* fügt dem Verbum nicht, wie die übrigen Partikeln, eine Modi- 25 fication hinzu (²), ist vielmehr für seine Bedeutung unwesentlich; es zeigt aber an, in welchem grammatischen Sinne das Wort, dem 352 es sich anschließt, genommen werden soll, und begränzt, wenn der Ausdruck erlaubt ist, seine grammatischen Formen. Es gehört daher beim Verbum nicht zu den bedeutsamen, sondern zu den, bei der Zusammenfügung der Elemente der Rede das Verständniß 5 leitenden Wörtern, und kommt ganz mit dem Begriff der im Chinesischen hohl oder leer genannten Wörter überein. Wo *thang* das Verbum begleitet, stellt es sich entweder, wenn keine andere Partikel vorhanden ist, unmittelbar hinten an die Wurzel, oder folgt den andren vorhandenen Partikeln nach. In beiden Stellungen 10 kann es durch Anheftung von Casuszeichen flectirt werden. Es zeigt sich aber hier der merkwürdige Unterschied, daß, bei der Declination des Nomen, *thang* bloß das Nominativzeichen ist, und bei der Anfügung der übrigen Casus nicht weiter erscheint, bei der des Participium (denn für ein solches kann man doch hier nur das 15 Verbum nehmen) hingegen seine Stelle behält. Dies scheint zu beweisen, daß seine Bestimmung im letzteren Fall die ist, das Zu-

(²) Dies sagt Carey ausdrücklich an mehreren Stellen seiner Grammatik. S. 96. §. 34. S. 110. §. 92. 93. Inwiefern aber seine noch weiter gehende Behauptung: das Wort besäße gar keine Bedeutung für sich, gegründet ist, werden wir gleich sehen.

20. oben] S. 346.

sammengehören der Partikeln mit der Wurzel, folglich die Begränzung der Participialform anzuzeigen. Seinen regelmäfsigen Gebrauch
 20 findet es nur im Indicativus. Vom Subjunctivus ist es gänzlich ausgeschlossen, ebenso vom Imperativus; und auch noch in einigen einzelnen andren Fügungen fällt es hinweg. Nach Carey, dient es, die Participialformen mit einem folgenden Worte zu verbinden, was insofern mit meiner Behauptung übereinkommt, dafs es eine Ab-
 25 gränzung jener Formen von der auf sie folgenden ausmacht. Wenn man das hier Gesagte zusammennimmt und mit dem Gebrauche des Wortes beim Nomen verbindet, so fühlt man bald, dafs dasselbe nicht nach der Theorie der Redetheile erklärt werden kann, sondern dafs man, wie bei den Chinesischen Partikeln, zu seiner ur-
 30 sprünglichen Bedeutung zurückgehen mufs. In dieser drückt es nun den Begriff: dieses, also, aus, und wird in der That von Carey
 353 und Judson (welche nur diese Bedeutung nicht mit dem Gebrauche des Worts als Partikel in Verbindung bringen) ein Demonstrativpronomen und Adverbium genannt. In beiden Functionen bildet
 5 es, als erstes Glied, mehrere Composita. Sogar bei der Verbindung von Verbalwurzeln, wo eine von allgemeinerer Bedeutung den Sinn der andren modificirt, führt Carey *thang* in einem seiner Adverbialbedeutung verwandten Sinne: entsprechen, übereinkommen (also: ebenso sein), an, hat es jedoch nicht in sein Wurzelverzeichniß
 10 aufgenommen, und giebt leider auch kein Beispiel dieser Bedeutung (1). In demselben Sinne scheint es mir nun als Leitungsmittel des Verständnisses gebraucht zu werden. Indem der Redende einige Worte, die er genau zusammengenommen wissen will, oder die Substantiva und Verba besonders heraushebt, läfst er auf
 15 sie: dies! also! folgen und wendet die Aufmerksamkeit des Hörers auf das Gesagte, um es nun weiter mit dem Folgenden zu verbinden, oder auch, wenn *thang* das letzte Wort des Satzes ist, die vollendete Rede zu beschliessen. Auf diesen Fall paßt Carey's Erklärung von *thang*, als einer, Vorhergehendes und Nachfolgen-
 20 des mit einander verbindenden Partikel, nicht, und daher mag

(1) S. 115. §. 110. Die andren zu vergleichenden Stellen sind S. 67. 74. §. 75. S. 162. §. 4. S. 169. §. 24. S. 170. §. 25. S. 173.

seine Aeufserung kommen, dafs die mit *thang* verbundene Wurzel oder Verbalform die Kraft eines Verbum hat, wenn sie sich am Schluß eines Satzes befindet (2). In der Mitte der Rede ist die mit *thang* verbundene Verbalform nach ihm ein Participium, oder wenigstens eine Fügung, in der man nur mit Mühe das wahre 25 Verbum erkennt, am Schluß eines Satzes aber ein wirklich flectirtes Verbum. Mir scheint dieser Unterschied ungegründet. Auch am Schluß eines Satzes ist die hier besprochene Form nur Parti- 354 cipium, oder genauer zu reden, nur eine nach Aehnlichkeit eines Participium modificirte. Die eigentliche Verbalkraft muß in beiden Stellungen immer hinzugedacht werden.

Dieselbe wirklich auszudrücken, besitzt jedoch die Sprache 5 noch ein anderes Mittel, über dessen wahre Beschaffenheit zwar weder Carey, noch Judson, vollkommene Aufklärung gewähren, das aber mit der Kraft eines hinzugefügten Hilfsverbum grofse Aehnlichkeit hat. Wenn man nämlich einen Satz durch ein wirklich flectirtes Verbum wahrhaft beschließen und alle Verbindung 10 mit dem Folgenden aufheben will, so setzt man der Wurzel oder der Verbalform *êng* (i H.) an der Stelle von *thang* nach. Es wird hierdurch allem Mißverständniß vorgebeugt, das aus der verbindenden Natur von *thang* entspringen könnte, und die Reihe an einander hängender Participien wirklich zum Schluß gebracht; 15 *pru-êng* heißt nun wirklich (ich u. s. w.) *thue*, nicht mehr: ich bin *thuend*, *pru-pri:-êng* ich habe *gethan*, nicht: ich bin *thuend* gewesen. Die eigentliche Bedeutung dieses Wörtchens giebt weder Carey, noch Judson, an. Der Letztere sagt blofs, dafs dasselbe mit *hri* (*shà*), sein, gleichgeltend (*equivalent*) sei. Dabei 20 erscheint es aber sonderbar, dafs es zur Conjugation dieses Verbum selbst gebraucht wird (1). Nach Carey und Hough ist es

(?) S. 96. §. 34.

(1) So im Evangelium Johannis. 21, 2. *hri-kra-êng* (*shi-gya-i*), sie sind oder waren.

17. Das *bin* scheint mir beidemal irrtümlich, und *pru-êng* heißt wirklich auch nur (bin, bist, ist) *tuend*, *pru-pri:-êng* (bin, bist, ist) *tuend* gewesen, in Gegensatz zu den Formen mit *thang*: indem (ich, du, er) *tuend* (= indem ich *tue*, *tat*), indem ich *tuend* gewesen (= als ich *getan* hatte).

auch Casuszeichen des Genitivs: *lû-êng*, des Menschen. Judson hat diese Bedeutung nicht ⁽²⁾. Dieses Schlußzeichen wird aber, wie
 25 Carey versichert, im Gespräch selten gebraucht, und auch in Schriften findet es sich hauptsächlich in Uebersetzungen aus dem Pali; ein Unterschied, der sich aus der Neigung des Barmanischen, die
 355 Sätze der Rede an einander zu hängen und dem regelmässigen Periodenbau einer Tochttersprache des Sanskrits erklärt. Einen näheren Grund, warum gerade Uebersetzungen aus dem Pali dies Hilfs-
 wort lieben, glaube ich auch noch darin zu finden, dass die Pali-
 5 Sprache Participien mit dem Verbum sein zur Andeutung mehrerer Tempora verbindet, und alsdann immer das Hilfsverbum mit einiger Lautveränderung nachfolgen läßt.⁽¹⁾ Die Barmanischen Uebersetzer konnten, sich genau an die Worte haltend, ein Aequivalent dieses Hilfsverbum suchen, und dazu *êng* wählen. Deshalb ist
 10 aber dies Wort nicht weniger ein ächt Barmanisches, kein dem Pali abgeborgtes. Eine treue Uebertragung der Hilfsform des Pali war schon darum unmöglich, weil das Barmanische Verbum nicht die Bezeichnung der Personen in sich aufnimmt. Eine Eigenheit der Sprache ist es, daß dieses Schlußwort zwar hinter allen andren
 15 Verbalformen, nicht aber hinter denen des Futurum gebraucht werden kann. Die erwähnte Pali-Construction scheint sich vorzugsweise bei Zeiten der Vergangenheit zu finden. Der Grund kann aber schwerlich in der Natur der Partikeln des Futurum liegen, da diese *thang* ohne Schwierigkeit zulassen. Carey, der eine lobens-
 20 würdige Aufmerksamkeit auf die Unterscheidung der Participialformen und des flectirten Verbum wendet, bemerkt, daß die befehlende und fragende Form des Verbum die einzigen in der Sprache sind, welche einigen Anschein dieses letzteren Redetheiles haben⁽²⁾. Diese scheinbare Ausnahme liegt aber auch nur darin, daß die
 25 genannten Formen nicht mit Casuszeichen verbunden werden kön-

⁽²⁾ Carey. S. 79, §. 1. S. 96. §. 37. S. 44. 46. Hough. S. 14. Judson. *v. êng*.

⁽¹⁾ Burnouf und Lassen. *Essai sur le Pali*. S. 136. 137.

⁽³⁾ S. 109. §. 88.

1. hängen] Vgl. 356, 10—357, 1. 15—25.

nen, mit welchen sich die ihnen eigenthümlichen Partikeln nicht verbinden würden. Denn diese Partikeln schliessen die Form, und das verbindende *thang* steht bei den fragenden Verben vor denselben, um sie selbst an die Tempuspartikeln anzuknüpfen. 356

Sehr ähnliche Beschaffenheit mit dem oben betrachteten *thang* hat die Verbindungspartikel *thau*. Da es mir aber hier nur darauf ankommt, den Charakter der Sprache im Ganzen anzugeben, so übergehe ich die einzelnen Punkte ihrer Uebereinstimmung und Verschiedenheit. Es giebt noch andere Verbindungspartikel, welche gleichfalls, ohne dem Sinn etwas hinzuzufügen, an die Verbalform geheftet werden, und alsdann *thang* und *thau* von ihrer Stelle verdrängen. Einige von diesen werden aber auch bei andren Gelegenheiten, als Bezeichnungen des Conjunctivus, gebraucht, und nur der Zusammenhang der Rede verräth ihre jedesmalige Bestimmung. 10

Die Folge der Theile des Satzes ist so, daß zuerst das Subject, dann das Object, zuletzt aber das Verbum steht: Gott die Erde schuf, der König zu seinem General sprach, er mir gab. 15 Die Stelle des Verbum in dieser Construction ist offenbar nicht die natürliche, da dieser Redetheil sich in der Folge der Ideen zwischen Subject und Object stellt. Im Barmanischen aber erklärt sie sich dadurch, daß das Verbum eigentlich nur ein Participium ist, das erst später seinen Schlußsatz erwartet, und auch eine Partikel in sich trägt, deren Bestimmung Verbindung mit etwas Folgendem ist. Diese Verbalform nimmt nun, ohne als wirkliches Verbum den Satz zu bilden, alles Vorhergehende in sich auf, und trägt es in das Nachfolgende über. Carey bemerkt, daß die Sprache vermöge dieser Formen, soweit als es ihr gefällt, Sätze in einander verweben kann, ohne zu einem Schlusse zu gelangen, und 25

26. *ihnen*] Den befehlenden und fragenden Verbalformen.

1. *bei* — *Verben*] eingeschoben.

1/2. *denselben* sc. Partikeln. *sie selbst*] sc. die Partikeln. Die Stellung ist also die: Verbum *thang* Fragepartikel, worauf kein Casuszeichen folgen kann.

20. *später*] D; *in der Folge* A.

25/26. *in einander verweben*] sollte heißen: *an einander binden*, nach der Formel: . . . *gegangen seind*, . . . *gesehen habend*, . . . *gegeben habend*, u. s. w. u. s. w. (*habe*) *gemacht*. Jedes Glied durch nachgesetztes *thang* vom andren getrennt, und am Schlusse *êng*.

setzt hinzu, dass dies in allen rein Barmanischen Werken in hohem Grade der Fall sei. Je mehr nun der Schlufsstein eines ganzen, in an einander gehängten Sätzen fortlaufenden Räsonnements hinausgerückt wird, desto sorgfältiger muß die Sprache sein, die einzelnen
 30 Sätze immer mit jedem untergeordneten Endwort abzuschließen. Dieser Form bleibt sie nun auch durchaus getreu, und läßt immer die Bestimmung dem zu Bestimmenden vorausgehen. Sie sagt daher nicht: der Fisch ist im Wasser, der Hirt geht mit den Kühen, ich
 5 esse Reifs mit Butter gekocht, sondern: im Wasser der Fisch ist, mit den Kühen der Hirt geht, ich mit Reifs gekocht Butter esse. Auf diese Weise stellt sich an das Ende jedes Zwischensatzes immer ein Wort, welches keine Bestimmung mehr nach sich zu erwarten hat. Vielmehr geht regelmäsig die weitere Bestimmung immer der
 10 engeren voraus. Dies wird besonders deutlich in Uebersetzungen aus anderen Sprachen. Wenn es in der Englischen Bibel im Evangelium Johannis 21, 2. heißt: *and Nathanael of Cana in Galilee*, so dreht die Barmanische Uebersetzung den Satz um, und sagt: Galiläa des Distrikts Cana der Stadt Abkömmling Nathanael.
 15 Ein anderes Mittel, viele Sätze mit einander zu verknüpfen, ist die Verwandlung derselben in Theile eines Compositum, wo jeder einzelne Satz ein dem Substantivum vorausgehendes Adjectivum bildet. In der Redensart: ich preise Gott, welcher alle Dinge geschaffen hat, welcher frei von Sünde ist u. s. f., wird
 20 jeder dieser, noch so zahlreichen Sätze durch das oben schon in dieser Function betrachtete *thau* mit dem Substantivum, das aber erst dem letzten von ihnen nachfolgt, verbunden. Diese einzelnen Relativsätze gehen also voran, und werden mit dem auf sie folgenden Substantivum als ein zusammengesetztes Wort angesehen; das
 25 Verbum (ich preise) beschließt den Satz. Zur Erleichterung des Verständnisses sondert aber die Barmanische Schrift jedes einzelne Element des langen Compositums durch ihr Interpunctiionszeichen

1. *untergeordneten Endwort*] Endwort eines untergeordneten Satzes, eines Theiles der ganzen Satzreihe.

4—6. Diese Beispiele belegen das Verfahren, die Bestimmung dem zu Bestimmenden vorausgehen zu lassen, aber nicht, die Bildung an einander gebundener Sätze.

ab. Die Regelmäßigkeit dieser Stellung macht es eigentlich leicht, dem Periodenbaue nachzugehen, wobei man nur, in Sätzen der beschriebenen Art, vom Ende gegen den Anfang vorschreiten muß. 30 Nur beim Hören muss die Aufmerksamkeit schwierig angespannt 358 werden, ehe sie erfährt, wem die endlos vorangeschickten Prädicate gelten sollen. Vermuthlich aber vermeidet die Umgangssprache so zahlreich an einander gereihete Redensarten.

Es ist der Barmanischen Construction durchaus nicht eigen, 5 die einzelnen Theile der Perioden in gehöriger Absonderung dergestalt zu ordnen, daß der regierte Satz dem regierenden nachfolgte. Sie sucht vielmehr immer den ersteren in den letzteren aufzunehmen, wo er ihm dann natürlich vorausgehen muß. Auf diese Weise werden in ihr ganze Sätze wie einzelne Nomina be- 10 handelt. Um z. B. zu sagen: ich habe gehört, daß du deine Bücher verkauft hast, dreht sie die Redensart um, läßt in derselben deine Bücher vorangehen, hierauf das Perfectum des Verbum verkaufen folgen, und fügt nun diesem das Accusativzeichen bei, an das sich wieder zuletzt: ich habe gehört, schließt. 15

Wenn es der hier versuchten Zergliederung gelungen ist, die Bahn richtig herauszufinden, auf welcher die Barmanische Sprache den Gedanken in der Rede zusammenzufassen strebt, so sieht man, daß sie sich zwar auf der einen Seite von dem gänzlichen Mangel grammatischer Formen entfernt, allein auf der andren auch die 20 Bildung derselben nicht erreicht. Sie befindet sich insofern in der That in der Mitte zwischen beiden Gattungen des Sprachbaues. Zu wahrhaft grammatischen Formen zu gelangen, verhindert sie schon ihr ursprünglicher Wortbau, da sie zu den einsylbigen Sprachen der zwischen China und Indien wohnenden Volksstämme gehört. 25 Zwar wirkt diese Eigenthümlichkeit der Wortbildung nicht gerade dadurch auf den tieferen Bau dieser Sprachen ein, dass jeder Begriff in einzelne eng verbundene Laute eingeschlossen wird. Da aber in diesen Sprachen die Einsylbigkeit nicht zufällig entsteht, sondern

21. 22. in der That] A; wahrhaft D.

30 die Organe sie absichtlich und vermöge ihrer individuellen Richtung
 359 festhalten, so ist mit ihr das einzelne Herausstossen jeder Sylbe
 verbunden, was dann natürlich durch die Unmöglichkeit, mit den
 materiell bedeutsamen Wörtern Beziehungsbegriffe anzeigende Suf-
 fixa zu verschmelzen, in die innersten Tiefen des Sprachbaues
 5 eingreift. Die Indo-Chinesischen Nationen, sagt Leyden⁽¹⁾, haben
 eine Menge von Pali-Wörtern in sich aufgenommen, sie passen
 sie aber alle ihrer eigenthümlichen Aussprache an, indem sie jede
 einzelne Sylbe als ein besonderes Wort hervorstossen. Diese Eigen-
 schaft also muß man als die charakteristische Eigenthümlichkeit
 10 dieser Sprachen, so wie der Chinesischen, ansehen und bei den Un-
 tersuchungen über ihren Bau fest im Auge behalten, wenn nicht
 sogar, da alle Sprache vom Laute ausgeht, demselben zum Grunde
 legen. Mit ihr ist eine zweite, andren Sprachen in viel geringerem
 Grade angehörende, verbunden, die Vermannigfaltigung und Ver-
 15 mehrung des Wortreichthums durch die den Wörtern beigegebenen
 verschiedenen Accente. Die Chinesischen sind bekannt; einige
 Indo-Chinesische Sprachen aber, namentlich die Siamesische und
 Anam-Sprache besitzen eine so große Menge derselben, daß es
 unsrem Ohre fast unmöglich ist, sie richtig zu unterscheiden. Die
 20 Rede wird dadurch zu einer Art Gesang, oder Recitativ, und Low
 vergleicht die Siamesischen vollkommen mit einer musikalischen
 Tonleiter⁽²⁾. Die Accente geben zugleich zu noch größeren und
 zahlreicheren Dialektverschiedenheiten, als die wahren Buchstaben,
 Veranlassung; und man versichert, daß in Anam jede irgend bedeu-
 25 tende Ortschaft ihren eignen Dialekt hat, und daß benachbarte, um
 sich zu verständigen, bisweilen zu der geschriebenen Sprache ihre
 Zuflucht nehmen müssen⁽³⁾. Die Barmanische Sprache besitzt
 360 zwei solcher Accente, den in der Barmanischen Schrift mit zwei
 am Ende des Worts über einander stehenden Punkten bezeichneten

(¹) *Asiat. res.* X. 222.

(²) *A Grammar of the Thai or Siamese Language.* S. 12—19.

(³) *Asiat. res.* X. 270.

25. eignen Dialekt hat] D; eignen besitzt A.

langen und sanften, und den durch einen unter das Wort gesetzten Punkt angedeuteten kurzen und abgebrochenen. Rechnet man hierzu die accentlose Aussprache, so läßt sich dasselbe Wort, mit mehr oder 5 minder verschiedener Bedeutung, in dreifacher Gestalt in der Sprache auffinden: *pô*, aufhalten, aufschütten, überfüllen, ein langer ovaler Korb, *pô:*, an einander heften oder binden, aufhängen, ein Insect, Wurm, *pô.*, tragen, herbeibringen, lehren, unterrichten, darbringen (wie einen Wunsch, oder Segen), in oder auf etwas geworfen wer- 10 den; *nâ*, ich, *nâ:*, fünf, ein Fisch. Nicht jedes Wort aber ist dieser verschiedenen Accentuation fähig. Einige Endvocale nehmen keinen beider Accente, andere nur einen derselben an, und immer können sie nur sich an Wörter heften, die mit einem Vocal oder nasalen Consonanten endigen. Dies letztere beweist deutlich, daß 15 sie Modificationen der Vocale sind, und untrennbar mit ihnen zusammenhängen. Wenn zwei Barmanische einsylbige Wörter als ein Compositum zusammentreten, so verliert darum das erste seinen Accent nicht, woraus sich wohl schliessen läßt, daß die Aussprache auch in Zusammensetzungen die Sylben, gleich besonderen Wör- 20 tern, aus einander hält. Man pflegt diese Accente dem Bedürfnis der einsylbigen Sprachen zuzuschreiben, die Anzahl der möglichen Lautverbindungen zu vermehren. Ein so absichtliches Verfahren ist aber kaum denkbar. Es scheint umgekehrt viel natürlicher, daß diese mannigfaltigen Modificationen der Aussprache zuerst und ur- 25 sprünglich in den Organen und den Lautgewohnheiten der Völker lagen, daß, um sie deutlich austönen zu lassen, die Sylben einzeln und mit kleinen Pausen dem Ohre zugezählt wurden, und daß eben diese Gewohnheit nicht zu der Bildung mehrsyllbiger Wörter einlud. 30

Die einsylbigen Indo-Chinesischen Sprachen haben daher auch, 361 ohne irgend eine historische Verwandtschaft unter ihnen vorauszusetzen, mehrere Eigenschaften durch ihre Natur selbst sowohl mit einander, als mit dem Chinesischen gemein. Ich bleibe jedoch hier nur bei der Barmanischen stehen, da mir von den übrigen keine 5 Hilfsmittel zu Gebote stehen, welche hinreichende Data zu Unter-

suchungen, wie die gegenwärtigen sind, darböten ⁽¹⁾. Von der Barmanischen Sprache muß man zuerst zugestehen, daß sie niemals den Laut der Stammwörter zum Ausdruck ihrer Beziehungen
 10 modificirt, und die grammatischen Kategorien nicht zur Grundlage ihrer Redefügung macht. Denn wir haben oben gesehen, daß sie dieselben nicht ursprünglich an den Wörtern unterscheidet, dasselbe Wort mehreren zutheilt, die Natur des Verbum verkennt, und sogar eine Partikel dergestalt zugleich beim Verbum und beim
 15 Nomen gebraucht, daß nur die Bedeutung des Worts, und wo auch diese nicht ausreicht, der Zusammenhang der Rede schliessen läßt, welche beider Kategorien gemeint ist. Das Princip ihrer Redefügung ist, anzudeuten, welches Wort in der Rede das andere bestimmt. Hierin kommt sie völlig mit der Chinesischen überein ⁽²⁾. Sie hat, um nur dies anzuführen, wie diese, unter ihren Partikeln eine nur zur Anordnung der Construction bestimmte, zugleich und zu demselben Zweck trennende und verbindende; denn
 20 die Aehnlichkeit zwischen *thang* und dem Chinesischen *teh* in diesem Gebrauche in der Construction ist zu auffallend, als daß sie verkannt werden könnte ⁽¹⁾. Dagegen weicht die Barmanische Sprache wieder sehr bedeutend von der Chinesischen, sowohl in dem Sinne,
 5 in welchem sie das Bestimmen nimmt, als in den Mitteln der Andeutung, ab. Das Bestimmen, von welchem hier die Rede ist, begreift nämlich zwei Fälle unter sich, die es sehr wesentlich ist sorgfältig von einander zu unterscheiden: das Regiert-werden eines Wortes durch das andere, und die Vervollständigung eines von gewissen
 10 Seiten unbestimmt gebliebenen Begriffs. Das Wort muß qualitativ, seinem Umfang und seiner Beschaffenheit nach, und relativ, seiner Causalität nach, als von andren abhängig, oder selbst andre leitend,

⁽¹⁾ Ueber die Siamesische Sprache giebt zwar Low höchst wichtige Aufschlüsse, die noch ungleich belehrender werden, wenn man damit Burnouf's vortreffliche Beurtheilung seiner Schrift im *Nouv. Journ. Asiat.* IV. 210. vergleicht. Allein über die meisten Theile der Grammatik ist er zu kurz, und begnügt sich zu sehr, statt der Regeln bloß Beispiele zu geben, ohne diese einmal gehörig zu zergliedern. Ueber die Anamitische Sprache habe ich bloß Leyden's schätzbare aber für den jetzigen Standpunkt der Sprachkunde wenig genügende Abhandlung (*Asiat. res.* X. 158.) vor mir.

⁽²⁾ Mein Brief an Abel-Rémusat. S. 31.

⁽³⁾ l. c. S. 31—34.

12. *andren* . . . *andre*] so lese ich A; *andrem* . . . *andres* D.

begrenzt werden (2). Die Chinesische Sprache unterscheidet in ihrer Construction beide Fälle genau, und wendet jeden da an, wo er wahrhaft hingehört. Sie läßt das regierende Wort dem regierten 15 vorangehen, das Subject dem Verbum, dieses seinem directen Objecte, dies letztere endlich seinem indirecten, wenn ein solches vorhanden ist. Hier läßt sich nicht eigentlich sagen, daß das vorangehende Wort die Vervollständigung des Begriffs enthalte; vielmehr wird das Verbum sowohl durch das Subject, als durch das Object, 20 in deren Mitte es steht, in seinem Begriffe vervollständigt, und ebenso das directe Object durch das indirecte. Auf der andren Seite läßt sie das vervollständigende Wort immer dem von der Seite des 363 Begriffs desselben noch unbestimmten vorausgehen, das Adjectivum dem Substantivum, das Adverbium dem Verbum, den Genitiv dem Nominativ, und beobachtet hierdurch wieder gewissermaßen ein dem im Vorigen entgegengesetztes Verfahren. Denn gerade dies noch 5 unbestimmte hier nachstehende Wort ist das regierende und müßte nach der Analogie des vorigen Falles, als solches, vorausgehen. Die Chinesische Construction beruht also auf zwei großen, allgemeinen, aber in sich verschiedenen Gesetzen, und thut sichtbar wohl daran, die Beziehung des Verbum auf sein Object durch eine besondere 10 Stellung entschieden herauszuheben, da das Verbum in einem viel gewichtigeren Sinne, als jedes andere Wort im Satze, regierend ist. Das erstere wendet sie auf die Hauptgliederung des Satzes, das letztere auf seine Nebentheile an. Hätte sie dieses dem ersteren

(?) In meinem Briefe an Abel-Rémusat (S. 41. 42.) habe ich den Fall der Vervollständigung als die Beschränkung eines Begriffs von weiterem Umfange auf einen von 25 kleinerem bezeichnet. Beide Ausdrücke laufen aber hier auf dasselbe hinaus. Denn das Adjectivum vervollständigt den Begriff des Substantivum, und wird in seinem jedesmaligen Gebrauch von seiner weiten Bedeutung auf einen einzelnen Fall beschränkt. Ebenso ist es mit dem Adverbium und Verbum. Weniger deutlich erscheint das Verhältniß beim Genitiv. Doch auch hier werden die in dieser Relation gegen einander stehenden Worte 30 als von vielen bei ihnen möglichen Beziehungen auf Eine bestimmte beschränkt betrachtet.

363, 13.] Der vorstehende Satz *und thut* 9—12 ist eingeschoben. *Das erstere* sc. Gesetz das des Regierens (362, 15—22), *das letztere* das der Vervollständigung (362, 22—363, 5).

31. *bei ihnen*] bei jedem von ihnen an sich. Indem die Worte zusammentreten, wird von allen Beziehungen, in denen jedes zu unzähligen andren Worten stehen kann, nur die eine zu diesem Worte herausgehoben.

27—28. *und wird*—*beschränkt*.] A. D. Wie dies zu denken ist, geht aus 367, 13—15. 24 hervor.

15 nachgebildet, so daß sie Adjectivum, Adverbium und Genitiv dem Substantivum, Verbum und Nominativ nachfolgen liefse, so würde zwar die, gerade aus dem hier entwickelten Gegensatz entspringende, Concinnität der Satzbildung dadurch leiden, auch die Stellung des Adverbium nach dem Verbum dasselbe nicht deutlich vom Objecte
 20 zu unterscheiden erlauben; allein der bloßen Anordnung des Satzes selbst, der Uebereinstimmung zwischen seinem Gange und dem inneren des Sprachsinnes geschähe dadurch kein Eintrag. Das Wesentliche war, den Begriff des Regierens richtig festzustellen; und an ihm hält die Chinesische Construction mit den wenigen Ausnahmen
 25 fest, welche in allen Sprachen, mehr oder weniger, Abweichungen von der gewöhnlichen Regel der Wortstellung rechtfertigen. Die Barmanische Sprache unterscheidet jene zwei Fälle so gut als gar nicht, bewahrt eigentlich nur Ein Constructionsgesetz, und vernachlässigt gerade das wichtigere von beiden. Sie läßt bloß das
 30 Subject dem Object und Verbum voran-, das letztere aber dem
 364 Objecte nachgehen. Durch diese Verkehrung macht sie es mehr als zweifelhaft, ob sie im Voranschicken des Subjects den Zweck hat, es wirklich als regierend darzustellen, und nicht vielmehr dasselbe als eine Vervollständigung der nachfolgenden Satztheile ansieht. Das
 5 regierte Object wird offenbar als eine vervollständigende Bestimmung des Verbum betrachtet, welches, als an sich selbst unbestimmt, auf die vollständige Aufzählung aller Bestimmungen durch sein Subject und Object folgt und den Satz beschließt. Daß Subject und Object wieder, jedes für sich, die sie vervollständigenden Neben-
 10 bestimmungen vorn an sich anfügen, versteht sich von selbst, und ist aus den im Vorigen angeführten Beispielen klar.

Dieser Unterschied der Barmanischen und Chinesischen Construction entspringt sichtbar aus der im Chinesischen liegenden richtigen Ansicht des Verbum und der mangelhaften der Barmani-
 15 schen Sprache. Die Chinesische Construction verräth das Gefühl der wahren und eigenthümlichen Function des Verbum. Sie drückt dadurch, daß sie dasselbe in die Mitte des Satzes zwischen Subject und Object stellt, aus, daß es ihn beherrscht, und die Seele der ganzen

Redefügung ist. Auch von Lautmodificationen an demselben ent-
blößt, gießt sie durch die bloße Stellung über den Satz das Leben 20
und die Bewegung aus, welche vom Verbum ausgehen, und stellt
das actualle Setzen des Sprachsinnes dar, oder verräth wenigstens
das innere Gefühl desselben. Im Barmanischen verhält sich dies
alles durchaus auf andere Weise. Die Verbalformen schwanken
zwischen flectirtem Verbum und Participium, sind dem materiellen 25
Sinne nach eigentlich das letztere, und können den formalen nicht
erreichen, da die Sprache für das Verbum selbst keine Form be-
sitzt. Denn seine wesentliche Function findet nicht allein keinen
Ausdruck in der Sprache, sondern die eigenthümliche Bildung der
angeblichen Verbalformen und ihr sichtbarer Anklang an das Nomen 30
beweisen, daß in den Sprechenden selbst alles lebendige Durch- 365
dringen des Gefühls der wahren Kraft des Verbum mangelt. Be-
denkt man auf der andren Seite, daß die Barmanische Sprache das
Verbum so ungleich mehr, als die Chinesische, durch Partikeln
charakterisirt, und vom Nomen unterscheidet, so erscheint es um 5
so wunderbarer, daß sie dasselbe dennoch aus seiner wahren Kate-
gorie herausrückt. Unläugbar aber ist es nicht bloß so, sondern
die Erscheinung wird auch dadurch erklärlicher, daß die Sprache
das Verbum bloß nach Modificationen, die auch materiell genom-
men werden können, bezeichnet, ohne nur eine Ahnung des in 10
ihm lediglich Formalen zu verrathen. Die Chinesische Sprache
bedient sich dieser materiellen Andeutung selten, enthält sich der-
selben oft gänzlich, erkennt aber in der richtigen Stellung der
Wörter eine unsichtbar an der Rede hängende Form an. Man könnte
sagen, daß, je weniger sie äußere Grammatik besitzt, desto mehr 15
ihr innere beiwohne. Wo grammatische Ansicht in ihr durchdringt,
ist es die logisch richtige. Diese trug ihre erste Anordnung in sie
hinein, und sie mußte sich durch den Gebrauch des so richtig ge-
stimmten Instrumentes im Geiste des Volks fortbilden. Man kann
gegen das so eben hier Vorgetragene einwenden, daß auch die 20
Flexionssprachen gar nicht ungewöhnlich das Verbum seinem Ob-
jecte nachsetzen, und daß die Barmanische die Casus des Nomen

durch eigne Partikeln, wie jene, kenntlich erhält. Da aber die Sprache in vielen andren Punkten deutlich zeigt, daß ihr keine klare
 25 Vorstellung der Redetheile zum Grunde liegt, sondern daß sie in ihren Fügungen nur die Modificirung der Wörter durch einander verfolgt, so ist sie in der That von jener, das wahre Wesen der Satzbildung verkennenden Ansicht nicht freizusprechen. Sie beweist dies auch durch die Unverbrüchlichkeit, mit der sie ihr ange-
 30 gebliches Verbum immer an das Ende des Satzes verweist. Dies springt um so deutlicher in die Augen, als auch aus dem zweiten, schon oben angegebenen Grunde dieser Stellung, an die Verbalform wieder einen neuen Satz anknüpfen zu können, klar wird, daß sie weder von der eigentlichen Natur des Periodenbaues, noch von der
 5 darin geschäftigen Kraft des Verbum durchdrungen ist. Sie hat einen sichtbaren Mangel an Partikeln, die, gleich unsren Conjunctionen, durch die Verschlingung der Sätze den Perioden Leben und Mannigfaltigkeit ertheilen. Die Chinesische, welche auch hier das allgemeine Gesetz ihrer Wortstellung beobachtet, indem sie,
 10 wie den Genitiv dem Nominativ, so den näher bestimmenden und vervollständigenden Satz dem durch ihn modificirten vorausgehen läßt, ist ihr hierin weit überlegen. In der Barmanischen laufen die Sätze gleichsam in gerader Linie an einander fort. Allein selbst so sind sie selten durch solche verbindenden Conjunctionen
 15 an einander gereiht, welche, wie unser *und*, jedem seine Selbstständigkeit erhalten. Sie verbinden sich auf eine den materiellen Inhalt mehr in einander verwebende Weise. Dies liegt schon in der, gewöhnlich am Ende jedes solcher fortlaufenden Sätze gebrauchten Partikel *thang*, die, indem sie das Vorhergehende zusammennimmt,
 20 es immer zugleich zum Verständniß des zunächst Folgenden anwendet. Daß hieraus eine gewisse Schwerfälligkeit, bei welcher

1. *dem zweiten*] Der erste Grund ist, dass dem Verbum sowohl das Subject als auch das Object vorangestellt wird, wodurch es als durch diese beiden bestimmt, nicht aber als letzteres regierend erscheint; der zweite ist, dass in der Satzreihe immer ein Verbum, mit allen ihm vorangeschickten Bestimmungen zusammengenommen, wieder zur Bestimmung eines folgenden, eben so bestimmten Verbum dient, und dabei letzteres an das vorangehende bestimmende gehängt wird (356, 13—357, 14. 358, 5—15.

21. *welcher*] D; der A.

außerdem ermüdende Gleichförmigkeit unvermeidlich scheint, entstehen muß, fällt in die Augen.

In den Mitteln zur Andeutung der Wortfolge stimmen beide Sprachen darin überein, dass sie sich zugleich der Stellung²⁵ und besonderer Partikeln bedienen. Die Barmanische bedürfte eigentlich nicht so strenger Gesetze der ersteren, da eine große Anzahl die Beziehungen andeutender Partikeln das Verständniß hinreichend sichert. Sie bewahrt aber zugleich noch gewissenhafter die einmal übliche Stellung, und ist nur in der Anordnung derselben³⁰ in Einem Punkte nicht gleich consequent, da sie das Adjectivum³⁷⁶ vor und hinter das Substantivum zu setzen erlaubt. Indem aber die erstere dieser Stellungen immer der Hinzukunft einer der zur Bestimmung der Wortfolge nöthigen Partikeln bedarf, so sieht man hieraus, daß die zweite als die eigentlich natürliche betrachtet wird;⁵ und dies muß man wohl als eine Folge des Umstandes ansehen, daß Adjectiv und Substantiv ein Compositum zusammen ausmachen, in welchem man die, wenn das Adjectivum vorausgeht, ihm nie beigegebene Casusbeugung auch nur als dem in seiner Bedeutung durch das Adjectivum modificirten Substantivum angehörig betrach-¹⁰ten muß. In ihren Compositis nun, sowohl der Nomina, als der Verba, läßt die Sprache gewöhnlich das ihr jedesmal als Gattungsbegriff geltende Wort im ersten Gliede vorangehen, und das specificirende (insofern, als es auf mehrere Gattungen Anwendung finden kann) allgemeinere im zweiten nachfolgen. So bildet sie Modi der¹⁵ Verba, mit vorausgehendem Worte Fisch eine große Anzahl von Fischnamen u. s. w. Wenn sie in anderen Fällen den entgegengesetzten Weg zu nehmen scheint, Wörter von Handwerkern durch das allgemeine *verfertigen*, das, als zweites Glied, hinter den Namen ihrer Werkzeuge steht, bildet, bleibt man zweifelhaft, ob sie wirk-²⁰lich hierin einer andern Methode, oder nur einer andern Ansicht von dem, was ihr jedesmal als Gattungsbegriff gilt, folgt. Ebenso nun behandelt sie in der Verbindung des nachfolgenden Adjectivum

25. *darin* — *dafs*] A; *insofern* — *als* D.

2. *Indem*] D; *Da* A.

dieses als einen Gattungsbegriff specificirend. Die Chinesische
 25 Sprache bleibt auch hier ihrem allgemeinen Gesetze treu; das Wort,
 dem eine speciellere Bestimmung zugehen soll, macht auch im Com-
 positum das letzte Glied aus. Wenn auf eine, an sich allerdings
 wenig natürliche Weise das Verbum *sehen* zur Bildung oder viel-
 mehr an der Stelle des Passivum gebraucht wird, so geht es dem
 30 Hauptbegriffe vorauf: sehen tödten, d. i. getödtet werden. Da so
 368 viele Dinge gesehen werden können, so müßte eigentlich tödten
 vorausgehen. Die umgekehrte Stellung zeigt aber, daß hier *sehen*
 als eine Modification des folgenden Wortes, mithin als ein Zustand
 des Tödtens, gedacht werden soll; und dadurch wird in der, auf
 5 den ersten Anblick befremdenden Redensart auf eine sinnreich feine
 Weise das grammatische Verhältniß angedeutet. Auf ähnliche Art
 werden Ackersmann, Bücherhaus u. s. f. gebildet.

In Uebereinstimmung mit einander, kommen die Barmanische
 und Chinesische Sprache in der Redefügung der Wortstellung
 10 durch Partikeln zu Hülfe. Beide gleichen einander auch darin, daß
 sie einige dieser Partikeln dergestalt bloß zur Andeutung der Con-
 struction bestimmen, daß dieselben der materiellen Bedeutung nichts
 hinzufügen. Doch liegt gerade in diesen Partikeln der Wendepunkt,
 in welchem die Barmanische Sprache den Charakter der Chinesischen
 15 verläßt, und einen eignen annimmt. Die Sorgfalt, die Beziehung,
 in der ein Wort mit dem andren zusammengedacht werden soll,
 durch vermittelnde Begriffe zu bezeichnen, vermehrt die Zahl dieser
 Partikeln, und bringt in ihnen eine gewisse, wenn auch allerdings
 nicht ganz systematische, Vollständigkeit hervor. Die Sprache zeigt
 20 aber auch ein Bestreben, diese Partikeln in größere Nähe mit dem
 Stammworte, als mit den übrigen Wörtern des Satzes, zu bringen.
 Wahre Worteinheit kann allerdings bei der sylbentrennenden Aus-
 sprache, und nach dem ganzen Geiste der Sprache, nicht statt finden.
 Wir haben aber doch gesehen, daß in einigen Fällen die Einwirkung
 25 eines Wortes eine Consonantenveränderung in dem unmittelbar daran

24.] Das Adj. specificirt den Gattungsbegriff des Substantivs, zu dem es gehört.

gehängten hervorbringt; und bei den Verbalformen schliessen die endenden Partikeln *thang* und *êng* die Verbalpartikeln mit dem Stammwort in ein Ganzes zusammen. In einem einzelnen Falle entsteht sogar eine Zusammenziehung zweier Sylben in Eine, was schon in Chinesischer Schrift nur phonetisch, also fremdartig, dargestellt werden könnte. Ein Gefühl der wahren Natur der Suffixa liegt auch darin, daß selbst diejenigen unter diesen Partikeln, die als bestimmende Adjectiva angesehen werden könnten, wie die Pluralzeichen, nie dem Stammworte vorausgehen, sondern immer nachfolgen. Im Chinesischen ist, nach Verschiedenheit der Partikeln, bald die eine, bald die andre Stellung üblich.

In dem Grade, in welchem sich die Barmanische Sprache von dem Chinesischen Baue entfernt, nähert sie sich dem Sanskritischen. Es würde aber überflüssig sein, noch im speciellen zu schildern, welche wahre Kluft sie wieder von diesem trennt. Der Unterschied liegt hierbei nicht bloß in der mehr oder weniger engen Anschließung der Partikeln an das Hauptwort. Er geht ganz besonders aus der Vergleichung derselben mit den Suffixen der Indischen Sprache hervor. Jene sind ebenso bedeutsame Wörter, als alle andern der Sprache, wenn auch die Bedeutung allerdings meistentheils schon in der Erinnerung des Volkes erloschen ist. Diese sind größtentheils subjective Laute, geeignet zu, auch nur inneren, Beziehungen. Ueberhaupt kann man die Barmanische Sprache, wenn sie auch in der Mitte zwischen den beiden andern zu stehen scheint, doch niemals als einen Uebergangspunkt von der einen zur andern ansehen. Das Leben jeder Sprache beruht auf der inneren Anschauung des Volkes von der Art, den Gedanken in Laute

29.] Vgl. 350. 27 — 351, 7.

30. *phonetisch, also fremdartig*] Verstehe ich nicht.

1—5. *Ein Gefühl — nachfolgen*] Diese Partikeln könnten ja als Adjectiva dem Substantivum vorausgehen, indem man sie durch zwischengestelltes *thang* mit einander verbände. Dies geschieht nie. Aber daß darin ein Gefühl der wahren Natur der Suffixa liege, sehe ich nicht. Es wird auch manch andres Adj. dem Subst. nicht vorausgehen können, und diejenigen, welche es können, werden solche Stellung nicht überall zulassen.

14. *Jene — bedeutsame*] d. h. die Barmanischen Partikeln sind materiell oder objectiv bedeutsam.

17. *Diese*] die indischen Suffixa. *subjective*] Vgl. 114.

zu hüllen. Diese aber ist in den drei hier verglichenen Sprachstämmen durchaus eine verschiedene. Wenn auch die Zahl der Partikeln und die Häufigkeit ihres Gebrauchs eine stufenweis gesteigerte Annäherung zur grammatischen Andeutung vom alten Styl des Chinesischen durch den neueren hindurch bis zum Barmanischen verräth, so ist doch die letztere dieser Sprachen von der ersteren gänzlich durch ihre Grundanschauung, die auch im neueren Styl der Chinesischen wesentlich dieselbe bleibt, verschieden. Die Chinesische stützt sich allein auf die Wortstellung und auf das Gepräge der grammatischen Form im Inneren des Geistes. Die Barmanische beruht in ihrer Redefügung nicht auf der Wortstellung, obgleich sie mit noch größerer Festigkeit an der ihrer Vortellungsweise gemäßen hängt. Sie vermittelt die Begriffe durch neue hinzugefügte, und wird hierauf selbst durch die ihr eigne, ohne dies Hilfsmittel der Zweideutigkeit ausgesetzte, Stellung nothwendig geführt. Da die vermittelnden Begriffe Ausdrücke der grammatischen Formen sein müssen, so stellen sich allerdings auch die letzteren in der Sprache heraus. Die Anschauung derselben ist aber nicht gleich klar und bestimmt, als im Chinesischen und im Sanskrit; nicht wie im ersteren, weil sie eben jene Stütze vermittelnder Begriffe besitzt, welche die Nothwendigkeit der wahren Concentration des Sprachsinnes vermindert; nicht wie im Sanskrit, weil sie nicht die Laute der Sprache beherrscht, nicht bis zur Bildung wirklicher Worteinheit und ächter Formen durchdringt. Auf der andren Seite kann man das Barmanische auch nicht zu den agglutinirenden Sprachen rechnen, da es in der Aussprache die Sylben im Gegentheil geflissentlich aus einander hält. Es ist reiner und consequenter in seinem Systeme, als jene Sprachen, wenn es sich auch eben dadurch noch mehr von aller Flexion entfernt, die doch in den agglutinirenden Sprachen auch nicht aus den eigentlichen Quellen fließt, sondern nur eine zufällige Erscheinung ist.

Das Sanskrit oder von ihm herstammende Dialekte haben sich, mehr oder weniger, den Sprachen aller Indien umgebenden

5. *neue*] sc. Begriffe, in Gegensatz zu bloßer Beziehung und deren Andeutung.

Völker beigesellt; und es ist anziehend zu sehen, wie sich durch diese, mehr vom Geiste der Religion und der Wissenschaft als von politischen und Lebensverhältnissen ausgehenden Verbindungen die verschiedenen Sprachen gegen einander stellen. In Hinter-Indien ist nun das Pali, also eine um viele Lautunterscheidungen der 30 Formen gekommene Flexionssprache, zu Sprachen hinzugetreten, die 371 in wesentlichen Punkten mit der Chinesischen übereinstimmen, gerade also da und dahin, wo der Gegensatz reicher grammatischer Andeutung mit fast gänzlichem Mangel derselben am größten ist. Ich kann nicht der Ansicht beistimmen, daß die Barmanische 5 Sprache in ihrer ächten Gestalt, und soweit sie der Nation selbst angehört, irgend wesentlich durch das Pali anders gemodelt worden ist. Die mehrsyllbigen Wörter sind in ihr aus dem eigenthümlichen Hange zur Zusammensetzung entstanden, ohne des Vorbildes des Pali bedurft zu haben; und ebenso gehört ihr allein der sich den 10 Formen nähernde Partikelgebrauch an. Die Pali-Kundigen haben die Sprache nur mit ihrem grammatischen Gewande äußerlich umkleidet. Dies sieht man an der Vielfachheit der Casuszeichen und an den Classen der zusammengesetzten Wörter. Was sie hier den Sanskritischen *Karmadhāraya* gleichstellen, ist gänzlich davon ver- 15 schieden, da das Barmanische vorausgehende Adjectivum immer einer anknüpfenden Partikel bedarf. An das Verbum scheinen sie, nach Carey's Grammatik zu urtheilen, ihre Terminologie nicht einmal anzulegen gewagt zu haben. Dennoch ist nicht die Möglichkeit zu läugnen, daß durch fortgesetztes Studium des Pali der Styl und 20 insofern auch der Charakter der Sprache zur Annäherung an das Pali verändert sein kann und immer mehr verändert werden könnte. Die wahrhaft körperliche, auf den Lauten beruhende Form der Sprachen gestattet eine solche Einwirkung nur innerhalb sehr gemessener Gränzen. Dagegen ist einer solchen die innere Anschauung 25 der Form sehr zugänglich und die grammatischen Ansichten, ja selbst die Stärke und Lebendigkeit des Sprachsinnes, werden durch die Vertraulichkeit mit vollkommneren Sprachen berichtet und

27. der Wissenschaft] in D fehlt der.

28. Vertraulichkeit] A. D.

erhöht. Dies wirkt alsdann auf die Sprache insoweit zurück, als
 30 sie dem Gebrauche Herrschaft über sich verstattet. Im Barmanischen
 372 nun würde diese Rückwirkung vorzugsweise stark sein, da Haupt-
 theile des Baues desselben sich schon dem Sanskritischen nähern,
 und ihnen nur vorzüglich fehlt, in dem rechten Sinne genommen
 zu werden, zu dem die Sprache an sich nicht zu führen vermag,
 5 da sie nicht aus diesem Sinne entstanden ist. Hierin nun käme ihr
 die fremde Ansicht zu Hülfe. Man dürfte zu diesem Behufe nur
 allmählich die gehäuften Partikeln, mit Wegwerfung mehrerer, bestimm-
 ten grammatischen Formen aneignen, in der Construction häufiger
 das vorhandene Hilfsverbum gebrauchen u. s. w. Allein bei dem
 10 sorgfältigsten Bemühen dieser Art wird es nie gelingen, zu ver-
 wischen, daß der Sprache doch eine ganz verschiedne Form eigen-
 thümlich ist; und die Erzeugnisse eines solchen Verfahrens würden
 immer Un-Barmanisch klingen, da, um nur diesen einen Punkt her-
 auszuheben, die mehreren für eine und dieselbe Form vorhandenen
 15 Partikeln nicht gleichgültig, sondern nach feinen, im Sprachgebrauch
 liegenden Nüancen Anwendung finden. Immer also würde man
 erkennen, daß der Sprache etwas ihr Fremdartiges eingepft
 worden sei.

Historische Verwandtschaft scheint, nach allen Zeugnissen,
 20 zwischen dem Barmanischen und Chinesischen nicht vorhanden
 zu sein. Beide Sprachen sollen nur wenige Wörter mit ein-
 ander gemein haben. Dennoch weiß ich nicht, ob dieser Punkt
 nicht einer mehr sorgfältigen Prüfung bedürfte. Auffallend ist die
 große Lautähnlichkeit einiger, gerade aus der Classe der grammati-
 25 schen genommener Wörter. Ich setze diese für tiefere Kenner beider
 Sprachen hier her. Die Barmanischen Pluralzeichen der Nomina
 und Verba lauten *tô* und *kra* (gesprochen *kya*), und *toû* und *kiû*
 sind Chinesische Pluralzeichen im alten und neuen Styl; *thang*
 (gesprochen *thi* H.) entspricht, wie wir schon oben gesehen, dem *ti*
 30 des neueren und dem *tchû* des älteren Styls; *lri* (gesprochen *shû*)

30. *sie* — *verstattet*] die Sprache sich durch den Gebrauch umgestalten läßt.

ist das Verbum *sein*, und ebenso im Chinesischen, bei Rémusat, 373
chi. Morrison und Hough schreiben beide Wörter nach Englischer
Weise ganz gleichförmig *she*. Das Chinesische Wort ist allerdings
zugleich ein Pronomen und eine Bejahungspartikel, so daß seine
Verbalbedeutung wohl nur daher entnommen ist. Dieser Ursprung 5
würde aber der Verwandtschaft beider Wörter keinen Eintrag thun.
Endlich lautet der in beiden Sprachen bei der Angabe gezählter
Gegenstände gebrauchte allgemeine, hierin unserm Worte *Stück*
ähnliche, Gattungsausdruck im Barmanischen *hku* und im Chinesi-
schen *ko* (1). Ist die Zahl dieser Wörter auch gering, so gehören 10
sie gerade zu den am meisten die Verwandtschaft beider Sprachen
verrathenden Theilen des Baues derselben; und auch die Verschieden-
heiten zwischen der Chinesischen und Barmanischen Grammatik
sind, wenn auch groß und tief in den Sprachbau eingreifend, doch
nicht von der Art, daß sie, wie z. B. zwischen dem Barmanischen 15
und Tagalischen, Verwandtschaft unmöglich machen sollten.

(1) S. meine Schrift über die Kawi-Sprache. 1. Buch. S. 253. Anm. 3.

§. 25.

Ein- und mehrsyllbige Sprachen.

So ist der Titel dieses Paragraphen in A angegeben. In D lautet er:
Ob der mehrsyllbige Sprachbau aus der Einsyllbigkeit hervorgegangen sei?

Dieser Paragraph als Schluss unserer Schrift erinnert mich an große
Ströme, die sich im Sande verlieren. Er könnte fehlen: wir würden ihn nicht
vermissen. Das Werk schließt mit 333, 28 ab. Die 297, 1. 2 angedeuteten
Endpunkte sind völlig erreicht, und damit ist das Thema in der gestellten
Beschränkung erschöpft. Das eine Ende bildet das Sanskrit, das andre die
übrigen Sprachen je nach ihrer Nähe oder Ferne zu oder von demselben
(301, 12), und in der Classification (331, 16 ff.) Die wesentlichsten der letzteren
Sprachen haben wir kennen gelernt (§. 23); schließlich sogar hat uns H. eine
sehr ausführliche Zugabe durch die Darstellung des Barmanischen geschenkt
(§. 24), wofür wir ihm besonders danken wollen. Der nun noch folgende
§. 25 aber stellt ein Problem, das für uns an dieser Stelle gar keins mehr
ist, da es schon die Antwort gefunden hat, die möglich ist (327, 7 ff.), schließt

ab ohne Antwort (414, 17—20), und hat dazu das wahre Problem verschoben; denn die Untersuchung über die Möglichkeit zusammengesetzter Wurzeln ist eine ganz specielle Frage, die nicht hierher gehört, die mit allem, was in diesem Paragraph behandelt ist, allenfalls den früheren Paragraphen über die Wurzel und über die Wortbildung hätte einverleibt werden können. Er scheint zu verraten, dass H. wohl noch manches, was uns mehr interessirt hätte, hinzuzufügen die ursprüngliche Absicht hatte, und dass ihm diese auszuführen nicht mehr die Lebenszeit oder Kraft vergönnt ward. (Vgl. Einl. zu §. 22a) Schluss). So hat er auch hinter 116, 14 eigenhändig hinzugefügt: (*S. unten*).

Diese Vermutung wird verstärkt, wenn wir einen Blick auf die Mss. werfen. Wenn auch H. gleich bei Beginn unsres Werkes davon absah, dasselbe so vollständig auszuführen, wie es in H⁴ beabsichtigt war, da es zu einer bloßen Einleitung herabgesetzt ward, so kann doch nicht bezweifelt werden, dass der Inhalt von H¹, des Einganges zu H⁴ (ff. 1—70) und des zweiten und dritten Abschnittes von H³ für unser Werk in Aussicht genommen war. Die oben in der Einl. zu 22a) am Schlusse citirten zwei Stellen 247, 28. 327, 20—23, zu denen ich hier noch 47, 8 (*im Voraus*) hinzufüge, mit allem was bis zu Ende des §. 8 gesagt ist, deuten auf Punkte, welche im zweiten Kapitel des dritten Abschnittes wirklich besprochen, in unsrem Werke aber zum Teil gar nicht berührt sind. Entschieden also hatte ursprünglich der Plan obgewaltet, dieselben Punkte in gleicher Ausführlichkeit zu bearbeiten. Dass dieser nicht ausgeführt ist, hat nur der Tod bewirkt. Buschmann, der doch wohl um die Absichten H.s wusste, scheint daran gedacht zu haben, den dritten Abschnitt von H³ in Anschluss oder Fortsetzung unsres Werkes zu veröffentlichen: dies verraten Spuren, welche das Ms. von seiner Hand trägt. Er musste notwendig davon abstehen. Durch die veränderte Disposition nämlich war so vieles aus H³ schon im Laufe unsres Werkes vorweg genommen, dass dieses Ms. nur in einer Ueberschreibung durch H. sich hätte anschließen können.

So, meine ich, wissen wir ganz bestimmt, was unsrem Werke fehlt. Den §. 25 aber lasse ich als einen nicht hierher gehörigen Ueberschuss völlig weg.